Elmer Holmes
Bobst Library

New York
University

M. Asadi's Publications Series, No. 7.

JACUT'S
GEOGRAPHISCHES
WÖRTERBUCH

AUS DEN HANDSCHRIFTEN

ZU

BERLIN, ST. PETERSBURG UND PARIS
LONDON UND OXFORD

AUF KOSTEN

DER DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT

HERAUSGEGEBEN VON

FERDINAND WÜSTENFELD.

FÜNFTER BAND.

Anmerkungen.

LEIPZIG
IN COMMISSION BEI F. A. BROCKHAUS.
1873.

Göttingen,
Druck der Dieterichschen Univ.-Buchdruckerei.
W. Fr. Kaestner.

Einleitung.

Im Anschlusse an die Vorrede zum ersten Bande habe ich hier zunächst eine etwas genauere Beschreibung der Handschriften des Jâcût zu geben in der Reihenfolge, wie ich sie benutzt habe, welche ich in den Anmerkungen mit den vorgesetzten Buchstaben bezeichnen werde, und dann die übrigen gedruckten und ungedruckten Hülfsmittel für die Kritik des Textes namhaft zu machen.

b Der Berliner Codex in der Sprengerschen Sammlung N. 7 — 10 vier Folio Bände von zusammen gegen 2300 Seiten, die ich im Laufe des Jahres 1861 abgeschrieben habe, stammt aus neuerer Zeit; er ist zwar sehr lesbar, aber voller Fehler und so lückenhaft wie kein anderer, im Ganzen mögen wohl 200 Druckseiten darin fehlen. Die Auslassungen sind entweder aus Versehen entstanden durch Ueberspringung einzelner Zeilen, oder absichtliche und betreffen dann meistens die Etymologie der Namen und die literarischen Notizen über die aus den beschriebenen Orten abstammenden Personen. Eigenthümlich in der Schreibart ist diesem Codex die

verschwenderische Hinzufügung eines ا, wo es nicht hingehört, z. B. bei den Wörtern, welche auf و endigen,

wie الغزوا الدلوا مروا ابوا فهوا
für الغَزْو الدَّلْو مَرْو أَبْو فَهْو

ebenso bei Verben, die mit ا anfangen, welches bei der Flexion in و übergeht, wie يوأدّى, يوأخّر für يؤدّى, يؤخّر und nach Präpositionen, die mit dem Artikel verbunden werden,

wie كالليل فالصفاح بالذى بالفتح
für كالليل فالصفاح بالذى بالفتح

auch in anderen Fällen ohne Artikel, wie كاجناد für كاجناد. Auch ˗ und ˘ werden oft fehlerhaft hinzugesetzt, z. B. immer عمّان und اجّا für عُمّان und أُجّا, während Vocalzeichen überall nicht vorkommen. Eine üble Gewohnheit des Abschreibers ist auch, dass er eigene Schreibfehler, wo er sie sogleich bemerkte, nicht verbessern wollte, um durch Correcturen seine Schrift nicht zu verunstalten, sondern mit einem vorgesetzten او die richtige Lesart folgen lässt, was öfter zu unrichtigen Auffassungen und Annahmen führen kann.

r Der Petersburger Rousseau'sche Codex, im J. 1862 von mir verglichen, ist von Fraehn, Ibn Foszlan pag. XLVII hinlänglich beschrieben. Aus der häufigen Verwechslung der Buchstaben sind nicht selten ganz unkenntliche Wörter entstanden, wie الزغار für الصغار, الصوت für السوط, مظربط für مضربة, انشطة für ان شطت, indem ان fast überall mit dem folgenden Worte verbunden ist. Die Verse sind nicht abgesetzt, sondern mit der Prosa ohne Unterbrechung weitergeschrieben, nur hier und da durch Pünktchen angedeutet; von Vokalbezeichnung keine Spur. Man sollte fast glauben, dass der Abschreiber

kein Muhammedaner gewesen sei, da er selbst hinter dem Namen Muhammeds, wie vielmehr hinter denen der Chalifen und Frommen die üblichen Segensformeln fast immer ausgelassen hat, während er sie bei den Propheten und Heiligen des alten und neuen Testamentes immer hinzufügte; auch ist es auffallend, dass gerade in Citaten aus dem Coran öfter Fehler vorkommen.

Die bemerkten Eigenthümlichkeiten in der Schreibart abgerechnet stimmen die beiden Handschriften *b* und *r* in ihren zahllosen Fehlern meistens überein, haben aber ausserdem noch einige auffallende Eigenschaften gemeinschaftlich. Beide beginnen mit einer Lebensbeschreibung des Jâcût, welche wörtlich aus Ibn Challikân, vit. Nr. 800 entnommen ist, fügen an deren Schlusse den Namen يحيى بن معين hinzu, welches die Ueberschrift zu dem folgenden Artikel bei Ibn Challikân Nr. 801 ist und fahren dann unmittelbar mit den Worten der Einleitung, Seite 15 Z. 13 unsrer Ausgabe, فاما الماء fort, so dass die Vorrede bis zu dieser Stelle fehlt. Es erklärt sich dies wohl am leichtesten dadurch, dass schon in früher Zeit der Besitzer eines defecten Codex diese Lebensbeschreibung aus seinem Exemplare des Ibn Challikân herausnahm und zu seinem Jâcût legte, und der nächste Abschreiber alles gedankenlos hinter einander schrieb und desshalb auch die neue Ueberschrift, womit das Blatt schloss, hinzunahm. Gemeinschaftlich ist beiden Handschriften auch eine grosse Lücke am Schlusse des ك bis in den Anfang des ل, von كملى bis اللبادين Bd. IV, ٣٠٥–٣٤٥

w Der Berliner Codex in der Wetzsteinschen Samm-

lung, eine Hauptzierde derselben, die Buchstaben ف und ق enthaltend und von mir im Januar 1863 verglichen, bildete den achten Theil eines Exemplars, welches nach der Unterschrift im J. 651 copiert wurde. Die schöne grosse Schrift und die vollständige fast ganz correcte Vocalisation haben für diesen Theil die Schwierigkeit der Bearbeitung sehr erleichtert.

m Herr Staatsrath Chanikow entdeckte auf seiner Reise durch Asien zu Meschhed in Chorâsân einen Theil des Jâcût und liess denselben für die Kaiserliche Akademie in St. Petersburg copieren. Er beginnt nach unsrer Ausgabe S. ٢, 16 mit den Worten واين صقعه, so dass von dem Originale in Folio das erste Blatt fehlte, und er enthält ausser der Einleitung die Buchstaben ا und ب. Die fast durchgehends vollständige Vocalisation ist leider! nur äusserer Schein, sie führt durch ihre zahllosen Fehler leicht irre und erfordert die grösste Vorsicht, und man wird es entschuldigen, dass ich hierin noch manches übersehen habe, was aber nun in den Anmerkungen durch die bessernde Hand des Herrn Prof. Fleischer gut gemacht ist, da die Fehler in den Vocalen fast ausnamslos auf Rechnung dieser Handschrift kommen. Indess scheint manche auffallende, aber bei näherer Betrachtung doch richtige Vocalsetzung auf eine frühere gute Vorlage hinzudeuten, so dass wenigstens der letzte Abschreiber nur getreulich nachschrieb, was er vorfand, denn in einem Stücke, wo er eine volle Seite zweimal geschrieben hat, (aus dem Artikel برذعة ist eine Seite schon in den Art. برير gerathen), wiederholen sich dieselben auffallenden Fehler, z. B. Bd. I. ٥٥٩, 12 وبيت مالك ist

beide Male وَبَيْتَ مَا لَهُمْ vocalisirt. Nur in einem Stücke hat sich der letzte Abschreiber eine Veränderung erlaubt; er war nämlich ein so eingefleischter Sektirer, dass er den Segensspruch hinter dem Namen der Chalifen meistens in einen Fluch verwandelt hat. Dies rührt von ihm selbst her, denn einmal in dem Art. البطيحاء hat er den unachtsam schon geschriebenen Segensspruch wieder ausgestrichen und zweimal in dem Art. بيت لحم sogar den Namen des Chalifen 'Omar mitten in der Zeile auf den Kopf gestellt عمر بن الخطاب um seine Verachtung auszudrücken. Der Codex hat sehr viele kleine Lücken, welche mit Ausnahme von 25 Seiten in regelmässigen Entfernungen auf jeder Seite in 2 bis 4 Zeilen sich wiederholen, wo jedesmal für 2 bis 4 Worte ein leerer Raum gelassen ist, es scheint also durch die ganze Vorlage eine bestimmte Stelle, eine Ecke ganz unleserlich oder ganz abgerissen gewesen zu sein[1]. Die Vergleichung wurde von mir im März und April 1863 vorgenommen.

p Von dem in Mosul befindlichen Codex hatte Herr Staatsrath Chanikow gleichfalls die Anfertigung einer Abschrift angeordnet, es ist aber davon nur der vierte Band, die Buchstaben ق bis ى enthaltend, in St. Petersburg abgeliefert. Der Text schliesst sich ziemlich genau an *b* und *r* an, selbst in der oben bemerkten auffallenden grossen Lücke, so dass dieser Codex mit jenen in eine Familie gehört. Im Juli und August 1863 verglichen. — Herr Rawlinson hat sich diesen Mosuler Co-

1) Vergl. die Anmerkung zu I. 361, 20 — 22.

dex gleichfalls abschreiben lassen, aber zu meinem Bedauern die Bitte, mir die Vergleichung dieser Abschrift zu gestatten, mit der Entschuldigung abgelehnt, dass er den Rand mit eigenen Bemerkungen ziemlich unleserlich beschrieben habe, wodurch sie im Aeusseren so verunstaltet sei, dass er sie einem anderen nicht vorlegen könne.

c Der Pariser Codex in 6 Theilen von zusammen 5600 Seiten ist erst vor wenigen Jahren aus einer in Constantinopel befindlichen Handschrift prachtvoll abgeschrieben und lässt hinsichtlich der äusseren Ausstattung nichts zu wünschen übrig, nur dass er ganz ohne Vocale ist; auch hat der Text, wiewohl beiweitem nicht fehlerfrei, wenigstens in den ersten Theilen durch grössere Correctheit entschiedene Vorzüge vor den übrigen, während die letzten Theile den anderen Handschriften gleich stehen. Nur in dem Ueberspringen einzelner Zeilen übertrifft er alle, indem z. B in dem Buchstaben ا deren über 60 fehlen; auch grössere Lücken finden sich und die Einleitung ist sehr durcheinander gerathen, indem der Abschreiber die losen Blätter seiner Vorlage in unrichtiger Folge copiert hat und es fehlte davon ein Blatt ganz, so dass man den Schluss der Vorrede und den Anfang des ersten Capitels Seite ١٣ unsrer Ausgabe vermisst. Dagegen wird der Anfang des Werkes und die grosse Lücke, die sich in allen bisher erwähnten Handschriften im ك findet, durch diese ausgefüllt und sie ist besonders dadurch für die Vergleichung von hohem Werthe, dass sie nicht zu der Familie der übrigen gehört, so dass nicht auch hier dieselben Fehler immer

wiederkehren. Der Abschreiber, aber wohl nicht der letzte, war ein ächter Schi'it, der die Chalifen verwünscht und 'Alí und seine Familie mit Segenssprüchen überhäuft. Die Zusendung und Vergleichung der einzelnen Theile erfolgte vom Juni bis December 1864.

Die in dem Vorworte zum ersten Bande S. X in Aussicht gestellte Vergleichung der Oxforder Handschrit wurde auf meiner Reise nach England im Juni 1866 ausgeführt. Vorher habe ich die Handschriften des Jâcût im Britischen Museum angesehen: Der Codex Nr. 16649-50, welcher nach unsrer Ausgabe S. ٨, 11 في هذا الباب beginnt, ist nur dadurch merkwürdig, dass er wie der Oxforder und Kopenhagener die Unterschrift der Kladde des Jâcût vom J. 621 trägt. Nr. 23373 macht sich schon durch die vorgesetzte Lebensbeschreibung des Jâcût und durch die grosse Lücke im ك als zu der Familie der *b*, *r* und *p* gehörend kenntlich, ist aber noch schlechter als diese; Nr. 23371 fast ganz werthlos; etwas besser Nr. 23374 ج bis د enthaltend, womit ich mich noch nach meiner Rückkehr aus Oxford beschäftigen wollte. Verglichen habe ich nur den grössten Theil

t des Codex Nr. 23372, welcher die Artikel الجغار bis جوزجنان Bd. II. ٨١ bis ١٤٩ und خان لنجان II. ٣٩٤ bis السودة III. ١٨٤ enthält und manche gute Lesart bot oder bestätigte. Man muss sich aber durch das einige Male auch in anderen Handschriften vorkommende كذا في الاصل nicht täuschen lassen, als wenn solche Codices wirklich aus dem Originale des Jâcût abgeschrieben seien; man kann unter الاصل das unmittelbar vorhergehende Exemplar verstehen oder, was hier wahrscheinlich ist, annehmen, dass

es von der ersten Abschrift her durch alle folgenden hindurchgegangen sei, denn es bezieht sich überall auf lückenhafte Stellen, welche Jâcût noch ausfüllen wollte, woran er aber dadurch verhindert wurde, dass er die Reinschrift nicht mehr besorgen konnte. Dies ist noch besonders deutlich aus anderen Bemerkungen, die von Jâcût selbst herrühren, wonach er Umstellungen vornehmen wollte, die aber nicht gemacht sind, z. B. Bd. II. ٨٧٤, 20 hätte hinter هشام eine Lücke gelassen werden sollen; hier wollte Jâcût nach der Anmerkung zu dieser Stelle bei der Reinschrift eine Partie aus dem Artikel الزوراء II. ٩٥٥, 3 herrüber nehmen.

o Das Oxforder Exemplar bestand aus fünf Bänden, von denen aber nur vier vorhanden sind; der erste fehlt und der zweite beginnt mit dem Artikel الاوار I. ٣٩٣. Die Schrift ist nicht ganz bequem zu lesen und es fehlen oft die diacritischen Punkte, dagegen hat der zweite Band manche meist richtige Vocalbezeichnung und mit Ausnahme des noch vorzüglicheren Wetzsteinschen Theiles halte ich diese Handschrift für die beste, welche in Europa vorhanden ist; ihr zunächst steht die Pariser, mit der sie in sehr vielen guten Lesarten gegen die anderen übereinstimmt. — Durch den so unerwartet schnell hereinbrechenden Krieg wurde ich plötzlich in meiner Arbeit unterbrochen und zur schleunigen Rückkehr genöthigt, als ich damit kaum bis zur Hälfte gekommen war, indess hat es sich glücklich gefügt, dass auf ein an den Vicecanzler und den Verwaltungsrath der Universität Oxford gerichtetes Gesuch, durch die kräftige Fürsprache unseres hochverdienten Landsmannes Herrn Prof. Max

Müller unterstützt, mir die beiden letzten Bände des Jâcût zur weiteren Benutzung hierher gesandt wurden, und ich fühle mich gedrungen, diese Männer für diesen mir und der Wissenschaft geleisteten Dienst hierdurch öffentlich meines aufrichtigsten Dankes zu versichern.

Die Kopenhagener Handschrift selbst zu vergleichen, war mir nicht möglich, doch sind mir, wie schon bemerkt, durch Herrn Professor Mehren manche schätzbare Notizen daraus mitgetheilt, namentlich bin ich dadurch erst darauf aufmerksam gemacht, dass in der Vorrede, die mir bis dahin nur aus einem einzigen Codex vorlag, S. ٢ in eigenthümlicher Weise Zeile um Zeile Verse mit Prosa abwechseln. Durch die Reise des Herrn Prof. Mehren in den Orient wurden diese Mittheilungen leider! unterbrochen.

Von den geographischen und historischen Werken, welche Jâcût als seine Quellen nennt, sind unter den gedruckten hervorzuheben Içṭachri's Buch der Länder, von welchem indess Jâcût eine etwas ausführlichere Recension citirt, als sie der von Möller edirte Gothaer Codex enthält; die in den Anmerkungen in Klammern beigesetzten Zahlen bezeichnen die Uebersetzung von Mordtmann. — Zamachschari lexic. geogr. ed. Juynboll wird von Jâcût öfter angeführt, ist aber nicht vollständig von ihm aufgenommen und in den Versen kommen häufig bedeutende Abweichungen vor; öfter sind, wo Zamachschari citirt wird, andere seiner Schriften gemeint. — Abu Obeid el-Bekri, description de l'Afrique septentr. publ. par le Bon de Slane, übersetzt in dem Journal Asiat. V. Série T. 12 und 13, 1858—59;

die Citate bei Jâcût stimmen meistens mit dieser Ausgabe genau überein. — el-Belâdsori, liber expugnationis regionum ed. de Goeje. — Abu Dolef Misar ben Mohalhal de itinere Asiatico ed. Kurd de Schloezer; vorher von mir übersetzt in der Zeitschrift für vergl. Erdkunde. 1842. Bd. 2. — Tabari's und Hamza Ispahanensis Annales, Mas'udi's goldene Wiesen, Ibn Hischâm's Leben Muhammeds, Azraki's Geschichte von Mekka, Meidani's Proverbia.

Nach dem Moschtarik[1]), in welchem Jâcût selbst aus seinem grossen Werke die geographischen Homonyme zusammenstellte, ist nun besonders der Auszug zu erwähnen, welcher uns in den Marâçid el-iṭṭilâ als Lexicon geographicum ed. Juynboll vorliegt und, wie ich schon bemerkte, ein wesentliches Hülfsmittel für meine Arbeit gewesen ist. Ich darf indess erwähnen, dass auch nach den Berichtigungen, welche der dankbare Sohn aus den Papieren seines mir sehr befreundeten Vaters grossentheils nach den Aufzeichnungen des Herrn Professor Fleischer zusammengestellt hat, mir noch eine Nachlese von 1500 Verbesserungen geblieben ist theils nach meinen Handschriften des Jâcût, theils nach dem Codex der Marâçid des Lord Lindsay. Dieser Codex hat aber noch ganz besondere Vorzüge durch die zahlreichen Nachträge, welche am Rande beigefügt sind. Zwar hat auch Juynboll's Codex L diese Randglossen,

---

1) Ich habe es unterlassen, in den Anmerkungen auf die Parallelstellen des Moschtarik zu verweisen, und nur bei einigen Abweichungen darauf aufmerksam gemacht.

aber nur bis zum Buchstaben ش, und dass sie sich in diesem Codex nicht weiter finden, zeigt die Bemerkung Juynboll's T. II. ٣١ not. 4, dass er darin den Nachtrags-Artikel الصردف vermisse, welcher in dem Codex Lindsay wirklich vorkommt. Da nun diese meistens in den Noten von Juynboll gegebenen Artikel mehrfach der Berichtigung bedürfen, so glaube ich eine nicht unwesentliche Ergänzung zu Jâcûts Werke zu liefern, wenn ich dieselben hier der Reihe nach wiederhole und die von ش hinzukommenden daran füge.

Randbemerkungen aus Lord Lindsay's Codex der Marâçid.

الارل بالمد وكسر الراء ثم اللام قرية من اراضى حلب بها مشهد يزار ويعرف بمشهد الرحم

ابا من بلاد اليمن

ذو ابان قال شيخنا فى القاموس موضع وذكره فى هذه المادّة

الابرشية وهى من قرى دمشق

أبّمان بوزن ابيار قال الرشاطى انها من عمل الرى منها ابو بكر محمد بن احمد الابيانى المعلم

الابيّض بضم الهمزة وفتح الموحدة وتشديد الياء المكسورة تصغير الذى قبله هو من نواحى حلب بين العرى

ابين نصّ نشوان الحميرى فى كتابه شمس العلوم على انه بالكسر ولم يذكر غير ذلك والله اعلم

اترار بضم الهمزة وسكون الفوقانية ثم راءان بينهما الف مدينة كبيرة بالترك على شط جيحون وهى لله يقال لها اطرار بالطاء وهنالك ذكرها المولف

اتريب نصّ شيخنا المجد على انه كازميل وقال فى ازميل انه بالكسر قلت وما افاده شيخنا هو القياس فالذى نقله فى الاصل فيه نظر والله اعلم

اتقانا قرية من عمل معرة النعمان

اثعب بالفتح وسكون المثلثة وفتح العين المهملة ثم موحدة باليمن

اجر قلت قد ضبطها القسم التجيبى فى فهرست وضبطها بقصر الهمزة المفتوحة والجيم المشددة المفتوحة وقال انها حصن من قرطبة وذكر من ينسب اليها ابا جعفر احمد بن محمد بن ابراهيم الحشنى الاجرى المقرى احاطة بلد باليمن يضاف اليها مشترك والظاهر انه اسم رجل يضاف اليه المشترك والله اعلم

اذرعات قلت ويجوز فتح الراء نصّ عليه الفيروزابادى

الارتيف القبلة انما هو من جهة المغرب

ارسوف قال الشيخ مجد الدين فى القاموس ان أُرْسُوف بالضم وكذا قال الصفدى فى نقله وكذا هو فى انساب ابن السمعانى ومختصرها لابن الاثير

اروس بالفتح وسكون الرا وفتح الواو ثم سين مهملة قرية من عزلة الاودية باليمن

استراباذ فى الانساب انه بكسر الالف وكسر التاء ايضا قال وقد يلحقون فيها الفا اخرى بين التاء والراء فيقولون استاراباذ قلت وهى التى تسميها العوامّ استراوه والله اعلم

اسروشنة بالفتح نص فيما ياتى انه بالضم وهو المعروف

اسعرد بكسر الهمزة واسكان السين وكسر العين المهملة وسكون الراء بعدها دال بليدة شهيرة من ديار بكر الفوقانية بين الحصين وحيزان فيه تعجب كيف اهملها المولف وقد ذكرها فى حرف الحاء المهملة عند ذكر حيزان فقال انها بقرب اسعرت لكن بعدها بالتاء المثناة

اشرق قال الجندى ان ذا اشرق قرية كبيرة بالوادى المعروف بتخلان على نصف مرحلة من الجند تقريبا وهى من القرى المباركات

الاشعوب بلد باليمن

أُشْنَا ذكرها الرشاطى بالضم والسكون وبعد النون المفتوحة الف وقال انها قرية من بخارا ونسب اليها ابا جعفر محمد بن عمر

أَعْدان فى تاريخ اليمن بفتح الهمزة وسكون العين المهملة وفتح الدال المهملة ثم الف ثم نون قرية من بلاد ظفران من اليمن

الاعروف من قرى اليمن

افليلا قال المولف لم يتحرر له ذلك قال ابن خلكان فى ترجمة ابى القاسم ابراهيم بن محمد الافليلى بكسر الهمزة وسكون الفاء وكسر اللام وسكون الياء المثناة من تحتها وبعدها لام ثانية هذه النسبة الى افليل وهى قرية

بالشام كان اصله منها والله اعلم

اقشار بلدة من بلاد الروم بالقرب من قونية لله في اعظم مدن الروم وقد يقال الايشار

اقشهر بهاء بدل الالف ومعنى ذلك البلد الابيض والله اعلم

اكنيت بكسر الهمزة وسكون الكاف وكسر النون وبعدها تحتانية ساكنة ثم فوقانية عزلة على رحلة من الجند باليمن

الْقى بالف مكسورة ثم لام ساكنة ثم فاء ثم تحتانية قرية الفه من وادى بزاى بالقرب من تاذف

أُلخ بضم الهمزة وسكون اللام ثم خاء معجمة قرية بقرب بنى قيس من بلاد اليمن

ام عبيدة بالفتح وكسر الموحدة وسكون التحتانية واهمال الدال ثم هاء قرية من البطايح سكنها الشيخ ابو العباس احمد بن ابى الحسن الرفاعى

ام العرب قرية امام الفرما منها هاجر امّ اسماعيل ذكر ذلك الحافظ قطب الدين الحلبى فى ترجمة اسماعيل

الانبار بفتح اوله ضبط ابو سعد الماليني هذه البلدة لله بجوزجانان بالكسر

اندكان ح لم يتعرض الى ضبط الهمزة وهى مفتوحة على الاشهر وتضم لكن مع ضم الدال

انطاكية بالفتح ح وحكى الفيروزابادى فيها الكسر ايضا انتهى، واما تخفيف الياء فاتفقا عليه ولكنى رايته فى شعر المتنبى بالتشديد وقد رايت عن ابى العباس عبيد الله الصفدى النحوى انكاره على المتنبى فى تشديدها

الاودية عزلة باليمن

الاوشج بالف مفتوحة ثم واو ساكنة ثم شين معجمة ثم جيم هكذا ضبطه الجندى وقال وهى قرية ذات نخل حبس الجويهة

الاهجر هو براء فى اخره موضع باليمن كانت ملوك حمير تسكنه

أيامة فى تاريخ اليمن للجندى اعروق ايامة بضم الهمزة وفتح الياء المثناة من تحت ثم الف ثم فتح الميم ثم هاء وهى قرية على قرب من حصن الشذف

ايج سياتى ضبطه لها بالكسر فى ايك

ايذج لم يعترض المصنف الى ضبط همزتها وقد نص فى الانساب على كسرها وكذلك على كسرة همزة ايذوج لله بعدها، وفى المشتبه ان ايذخ كالاول لكن بخاء معجمة اخرها من قرى سمرقند ينسب اليها ابو الحسين محمد

بن الحسين وان ايذج بجيم اخرها من عمل الاهواز ومن ينسب اليها ابراهيم بن محمد

بير ايوب بوادى جهنّم من بيت المقدس بالقرب من عين سلوان وقد ذكرها المصنف فى عين سلوان واخلى بها هنا

بير السبع فى الله حاكم فيها ابراهيم عليه السلام

باطرقان قال ابن الاثير فى مختصر الانساب انه بكسر الطاء

باقرحا قرية من قرى حلب

باقل بالموحدة المفتوحة وبعد الالف قاف مكسورة ثم لام قرية باليمن

بانقوسا فى قوله جبل نظر

برنكى بكسر الموحدة والراء ثم نون ثم كاف بليدة ذكرت فى المشتبه للفرق بين البرمكى والبرنكى

بروجرد بالفتح قال ابن الاثير فى مختصر الانساب للسمعانى انه بضم الباء والراء

بِسِبْه بكسر الموحدة والسين المهملة ثم موحدة مشددة مفتوحة ثم هاء قرية بحلب

البسيط بفتح الموحدة وكسر السين المهملة وسكون التحتانية ثم طاء من اكبر قرى سهام باليمن

بعدان من جبال اليمن فى تاريخ اليمن للجندى

بقابوس بعضهم يبدل من السين المهملة صادا قرية من اعمال القُصَيْر بالتصغير من بلاد حلب

بلاس ايضا قرية من ضواحى حلب

بلاطنس فى القاموس ذكر بلاطنش فى باب الشين المعجمة وقال بفتح الباء وضم الطاء والنون بلد صغير بالشام له حصن واشجار واعين ولم يذكره فى باب السين المهملة

بلبيس قال البلدى فى معجم البلدان بفتح اوله واسكان ثانيه بعده موحدة ايضا وياء ساكنة معجمة باثنتين من تحتها وسين مهملة وهو موضع قرب مصر معروف، اقول مقتضى ما هنا اصلا وحاشية وما ذكره الشيخ مجد الدين ان فى بلبيس اربع لغات وهى ضم اوله وفتحه وكسره مع فتح ثالثه وما فى الاصل وهو كسر الموحدتين وثانيه ساكن فى كل اللغات والله اعلم فان الشيخ مجد الدين قال فيه كغُرْنَيْف وذكر فى غرنيف انه كفردوس وبضم اوله

بلقس بفتح الموحدة واللام وسكون القاف واخرها سين مهملة قرية من ضواحى مصر

بلقينة قلت فى القاموس بُلْقَيْن كغُرْنَيْق قرية بمصر منها علامة الدنيا صاحبنا عمر بن رسلان وفى نسخة اخرى قال بعد قوله كغرنيق بالضم وكسر القاف قرية بمصر، كلام صاحب القاموس فى تصحيح غرنيق خشبة لكن فى الصحاح والغرنيق بضم الغين وفتح النون من طير الماء طويل العنق انتهى، فعلى هذا يكون المشبه اعنى بلقين بفتح القاف ايضا

البندنجين وهى بفتح الموحدة واسكان النون ثم دال مهملة مفتوحة ثم نون مكسورة بعدها تحتانية ثم جيم ثم تحتانية ثم نون

بنها فى النهاية والناس اليوم يفتحون الباء

بوزجان فى الانساب انها بضم الباء الموحدة وسكون الزاى بعد الواو وفتح الجيم

بَهْنَسَا قال ابن الاثير فى الانساب البَهْنَسِى بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون النون وفى اخرها السين المهملة نسبة الى بَهْنَسا بليدة بصعيد مصر

بيت حسين موضع باليمن

بيت خليفة موضع من اعمال المهجم من بلاد اليمن

بيت دُبان بضم الدال المهملة وفتح الباء الموحدة وبعد الالف نون من قرى اليمن

بيت عبش بكسر العين المهملة وسكون الموحدة ثم شين معجمة قرية باليمن

بيت القرح بفتح القاف وكسر الراء ثم حاء مهملتين مكان باليمن

بيت ميفا بكسر الميم وسكون التحتانية وفتح الفاء بعدها الف مقصورة من قرى اليمن

بيت لهيا قلت وبيت لهيا قرية بغزة كثيرة الفواكه

التاج وبظاهر القاهرة بناء عظيم يعرف بالتاج وسبع وجوه وكان قد خرب فجدده الملك المويد ثم انه فى ايام الظاهر جقمق خربه محمد بن اينال بامره

التربة بالضم وسكون الراء وفتح الموحدة ثم هاء قرية من قرى زبيد باليمن

تركان قلت ومن قرى حلب ايضا

تُرْمانين بضم اوله وثانيه وفتح ثالثه ثم الف ثم نونين بينهما تحتانية قرية من اعمال الحَلْبة لجنب ورما قيل فيها تل ترمانين

تُرْمُقان في طريق سمرقند ذكرها الرشاطي بالضم ثم السكون وميم مضمومة واخره قاف

تَفْرِس بالفتح وسكون الفاء وضم الراء واخرها سين مهملة قرية من نواحي بلد جَبَأ من اليمن

تِلِبّ كتِلِزّ قال في القاموس موضع

تل كشفهان قلت هي عن حلب نحو نصف يوم وعن اللاذقية نحو ثلاثة ايام

تَلُوح بالفتح ثم السكون وبعد الواو حاء مهملة قرية من جرجان قاله الرشاطي

تُوران قال الفيروزابادي غُبّ توران موضع قرب خَوْر الدَّيْبُل

تِيْشِد قال الجندي في تاريخ اليمن انها بكسر الفوقانية وسكون التحتانية مع همزة ثم مثلثة مكسورة ثم دال مهملة قال وهذه الناحية تنسب الى جبل بعدان

تِيجَن بالكسر ثم السكون وجيم مفتوحة ونون قال الرشاطي قرية من بخارا

الثمد بفتح المثلثة والميم والدال قرية باليمن

جاران بفتح الجيم ثم الف ثم راء مفتوحة ثم الف ثم نون من بلاد اليمن ويعرف بابي عريس

جباح بالضم والفتح الموحدة وبعد الالف حاء مهملة قرية باليمن

جبرين الادماء هي جبرين قورسطايا ويعرف الان بجبرين الحمام

جبل ذَخِر بفتح الذال ثم الخاء المعجمتين واخره راء من بلاد اليمن

جبل اللحب احد جبال حَرَض من اليمن

جبل ملحان بكسر الميم وسكون اللام وفتح الحاء المهملة وبعد الالف نون به قرية تعرف بقرية الدوم

الجبنون بالفتح وسكون الموحدة وضم النون وبعد الواو الساكنة نون اخرى من قرى ابين

حاف قال الجندي في تاريخه هو اكبر جبال اليمن واكثرها عَرَباً

حَيف بجيم مضمومة وحاء مهملة مفتوحة ثم ياء مشددة ثم فاء قرية في بلاد عنس بالنون

الجدلة بالكسر وسكون الدال ثم لام ثم هاء من اعمال حصن الشَّرَف وهي عزلة بها قرى كثيرة من بلاد اليمن

الجرابية بفتح الجيم والراء ثم الف ثم موحدة بعدها ياء مفتوحة ثم هاء من بلاد اليمن ويعرف بقاع ماء الخشب

جرانع بفتح الجيم والراء ثم الف ثم نون مكسورة ثم عين مهملة من قرى الشذف التى ذكرها من بلاد اليمن

جُرَيْب نص الجندى على انه بالفتح وكسر الراء والله اعلم

الجرينة كالذى قبله وفى اخره هاء موضع باليمن

جرى بفتح الجيم وكسر الراء وسكون التحتانية قرية من جبل بعدان باليمن

جزيرة العرب وفى المغرب للمطرزى ان حدّها عن ابى عبيد ما بين حَفَر ابى موسى بفتحتين الى اقصى اليمن فى الطول واما العرض فما بين رمل يبرين الى منقطع السماوة وقال الاصمعى جزيرة العرب من اقصى عدن ابين الى ريف العراق واما العرض فمن جُدّة وما والاها من ساحل البحر الى اطراف الشام قالوا ومكة والمدينة واليمن من الجزيرة، وعن مالك اجلى عمر رضه اهل نجران ولم يجل اهل تيماء لانها ليست من بلاد العرب قال واما الوادى يعنى وادى القرى وهو بالشام فأرى انه انما لم يجل من فيها من اليهود لانهم لم يروها ارض العرب ، وفى كتاب العشر والخراج لابى يوسف فى الامالى حدود ارض العرب من وراء حدود الكوفة الى اقصى صخر باليمن وهى مَهْرة، وعن محمد من عدن ابين الى الشام وما والاها ، وقال الكرخى فى ارض الحجاز وتهامة واليمن ومكة والطايف والبرّية يعنى البادية قال وقال محمد ارض العرب من العذيب الى مكة وعدن ابين الى اقصى الحجر باليمن بمهرة وهذه العبارات مما لم اجده فى كُتُب اللغة انتهى

الجسر قلت بل فيه لغتان والفتح اعلاهما والله اعلم

الجَعَامى بفتح الجيم والعين المهملة وبعد الالف ميم ثم تحتانية قرية من وحاظة وهى قرية من مغار يفور

الجُعْر بالضم وعين مهملة مضمومة ايضا حصن باليمن يعرف بالسلطانى

جلاجل قال فى القاموس وجلاجل بالضم موضع وبالفتح اخر قلت وفى معجم انها بضم الاولى وكسر الثانية ارض باليمامة والله اعلم

جَلْجُولية لم يذكرها المولف وهى قرية شهيرة بالقرب من الرملة ولم ار احدا ذكرها ولا استحضر فيها ضبطا محررا غير ما هو فى ألسنة الناس من فتح الجيم واسكان اللام الاولى ثم جيم مضمومة ثم واو ساكنة ثم لام اخرى مكسورة ثم تحتانية مفتوحة ثم هاء

جلعة بالكسر وسكون اللام ثم عين مهملة ثم هاء موضع باليمن

جليبة بالتصغير موضع قرب وادى القرى من وراء بَدا وشغب

جماعيل بالفتح ح انما هى بالضم نص عليه ايمة اللسان والله اعلم
الجنان قال الشيخ مجد الدين ان الجنان بغير باب موضع بالرقة
الجند ذكر فى القاموس بعد ان ذكر الجند ان جند كنجم بلد على سيحون
جيت كالذى قبله (جيب) لكن بفوقانية اخره بدل الموحدة من اعمال نابلس
جيتين مثنى ما قبله بالياء قرية ببلد غزة
الحاضنة بالفتح وسكون الالف وكسر الضاد ثم نون صقع كبير من اليمن يجمع
قرى كثيرة
الحبيل مصغر حبل موضع فى بلدة ذخر
حجرة قال الجندى فى تاريخ اليمن بضم الحاء المهملة وفتح الجيم والراء ثم هاء هى
من القرى المباركة خرج منها جماعة من الفضلاء
الجحفة بضم الحاء المهملة وسكون الجيم وفتح الفاء ثم هاء موضع باليمن ذكره
الجندى فى تاريخه
الحجريات قلت هى من قرى حلب ولكن خربت وكان اكثر اهلها نصارى
وذو حران لكن بالضم من قرى اليمن وهى بآخر حجر وسفل جبل خحاف
حربة قلت فى معجم البكرى انه موضع بالشام
حسنا بالكسر حايط من حوايط الصدقة لك تصدق بها رسول الله صلعم من
مال مخيريق الذى اوصى له به
الحسيد بضم الحاء وفتح السين المهملتين وسكون التحتية ثم دال من قرى
اليمن
الحصبا بالفتح وسكون الصاد المهملة وفتح الموحدة ثم الف ملساء من قرى
اليمن
الحصين قرية باليمن ذكرها الجندى فى تاريخه
الحضير كامير قال فى القاموس انه موضع
حفاش ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن بالضم وبعد الفاء الف ثم شين معجمة
حفر نعيمة ضبطه الجندى بفتح النون وكسر العين المهملة وسكون التحتانية
ثم ميم ثم ها وقال نعيمة عزلة مشهورة من مخلاف جعفر وتعرف بنعيمة
المسود بكسر الميم وسكون السين وفتح الواو وبعد الالف دال
حقلة فى تاريخ اليمن بالفتح وسكون القاف ثم لام ثم هاء قرية
الحمرانية بالضم وسكون الميم وفتح الراء وبعد الالف نون ثم تحتانية مشددة
ثم هاء قرية كبيرة من اليمن بين مدينتى مزرع وجنس العرب يعرفون

بالنون قال الجندى غالبهم على مذهب ابى حنيفة وهو اخر بلد يعرف به ذلك

خَنْحن بالفتح ثم السكون ثم حاء اخرى كلاهما مهمل ثم نون اخرى قرية بواد يقال له معادن باليمن

حنّة بالكسر وفتح النون المشددة ثم هاء بلد بنى مزرع من اليمن

حُوث بالضم وسكون الواو وثاء مثلثة من بلاد اليمن

الحَوِيّة بالفتح وكسر الواو ثم تحتانية مشددة ثم هاء موضع باليمن

خاص ذكر بعض ايمة الحنفية فى ترجمة يوسف ابن الخاصى صاحب الفتاوى وفى ترجمة اخر يسمى الموفق ان خاص قرية من قرى خوارزم قال ولم يذكرها السمعانى

خبوشان ضبطه فى الانساب بالضم وتبعه على ذلك السُّبْكى فى الطبقات لكن مقتضى القاموس انه بالفتح والله اعلم

خَثْعَم على وزن جَعْفَر بخاء معجمة وثاء مثلثة وعين مهملة وهو اسم جبل

خَذير بالفتح وكسر المعجمة وبعد التحتانية راء من بلاد اليمن

خِلْكان ذكر الاسنوى فى طبقاته ان خلكان قرية من اعمال اربل ذكر ذلك فى ترجمة عمر بن ابراهيم بن ابى بكر بن خِلْكان المتوفى فى رمضان سنة ٦٩٩

الخَنْيَم بكسر الخاء وسكون النون وفتح التحتانية ثم ميم من بلاد اليمن

الخَوِقَة بالفتح وكسر الواو وفتح الهاء واخرها هاء قرية بساحل حيس من اليمن وهى ذات نخل كثير

دارس قال الرشاطى انها قرية على البحر ومقتضى كلامه انها بفتح الدال المهملة وكسر الراء المهملة واخره سين مهملة

الدّارُون قال الرشاطى اسم مكان بغربى القيروان من بلاد المغرب ينسب اليه ابو عبد الله حسين بن محمد العنبرى وضبطه بضم الراء المهملة بعدها واو واخره نون

دفنة بالفتح وكسر الفاء ونون مفتوحة ثم هاء قرية باليمن

الدَّلال كسحاب اسم حايط من الحوايط التى تصدّق بها النبىّ صلعم مما اوصى له به مُخَيْريق من اموال بنى النضير وصُقْع من اصقاع اليمن يجمع قرى كثيرة

دَمْت بلد باليمن قال الجندى بفتح الدال المهملة وسكون الميم ثم مثناة من فوق صُقْع ملع يحتوى على قرى كثيرة تَبْقَى تَعِزّ على نصف مرحلة منها

تقريبا

الدملوة قال الجندى فى تاريخ اليمن وقد تجعل مكان الواو همزة

دوركى بضم الدال المهملة وسكون الواو وكسر الراء والكاف بعدها ياء النسبة من بلاد الروم وهو من مضافات حلب

دهلى بكسر الدال المهملة واسكان الهاء ثم لام ثم تحتانية اكثر مدن الهند وعجبت من المؤلف كيف لم يذكرها مع شهرتها، وفى ألسنة العوام دلّى باسقاط الهاء وتشديد اللام وقد رايت شيخنا ابن حجر فى تحرير المشتبه قال فيها دهله بهاء بدل الياء فى اخرها وفى القاموس ودهلى بالكسر اعظم مدن الهند

الدياديب بالفتح ثم تحتانية مفتوحة ايضا وبعد الالف دال مهملة مكسورة ثم تحتانية ثم راء بلد باليمن

دير صليبا ح وقرية بحلب بالأحص

دير عثمان من بلاد القدس الشريف اليه ينسب قاضى مصر شمس الدين الديرى الحنفى وولده سعد الدين احد اشياخنا

ذخر بالفتح وكسر الخاء المعجمة ثم راء بلد باليمن ينسب اليه جبل معروف

الذَّنَبَتَيْن فى تاريخ اليمن للجندى بفتح الذال المعجمة وفتح النون والباء الموحدة والتاء المثناة من فوق وسكون الياء المثناة من تحت ثم نون اكام قرى الجند

رازان براءين مهملتين مفتوحتين بينهما الف بعد الثانية الف ايضا ثم نون قرية من قرى اصبهان واما رازان بابدال الراء الثانية زايا والسباق كالاول فمحلّة كبيرة ببروجرد من بلاد الجبل

ردما هى مشارق اليمن ذوى الاحقاف كذا قال ابن حجر فى تاريخه واخشى ان يكون سقط له من الكلمة نون والله اعلم

رَضُوم بفتح الراء وضم الضاد المعجمة ثم واو ساكنة ثم ميم قرية باليمن

الرعارع بفتح الراء والعين ثم الف ثم راء مكسورة ثم عين اخرى قرية باليمن وهى احدى قرى مخلاف لحج بفتح اللام وسكون الحاء المهملة ثم ميم هكذا ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن لكن فى مختصر كتاب البلدان انها بالزاى والله اعلم

رَفُود بفتح الراء وضم الفاء وسكون الواو ثم دال مهملة قرية بولاية المحول من اليمن

رهبان بالفتح وسكون الهاء ثم باء موحدة مفتوحة وبعد الالف نون من قرى

اليمن

رَبّان فى تاريخ اليمن ان ربّان على وزن فعلان تثنية فَعَل محركا قرية تحت بيت عز من اليمن

رَيْدَة ضبطها الجندى فى تاريخه بالفتح ثم السكون ثم دال مهملة ثم هاء وقال عُزْلَة رَيْدَة من وادى معافر وذكر ان باليمن عزلة تعرف بريد بكسر الراء وفتح التحتانية واهمال الدال وذكر ان منها عبد الله بن عمران الخولانى ولد سنة ٩٠١ ومات سنة ٩٩٥ وان هذه العزلة من وادى معافر

الزريبة بفتح الزاى وكسر الراء ثم تحتانية ثم موحدة ثم هاء قرية باليمن خربت ثم صارت المدينة قلعة مكانها

ساريس قرية من اعمال بيت المقدس بينها وبين الرملة اربع ساعات وبينها وبين بيت المقدس كذلك

سَحُول فى تاريخ اليمن انه واد وفى القاموس وكصَبُور موضع باليمن تنسج به الثياب

السدا بفتح السين والدال المهملة المشددة ثم الف عزلة متسعة باليمن

السَّرَاهْ بالسين والراء المهملتين وبعد الالف همزة مكسورة ثم ميم من قرى اليمن

سُرْطَة قال الشيخ قطب الدين الحلبى فى ترجمة احمد بن عبد الرحمن بن عبد اليزيد الواسطى السرطى والسرطة بالسين والراء والطاء المهملات قرية من جبل نابلس

السُّعَة بالضم وفتح العين المهملة ثم هاء حصن باليمن من اعمال السَّمَدان

سفاقس هذه البلدة ذكرها القاموس فى الصاد من باب السين ولم يذكرها المؤلف الا هنا فانه اعلم على ان المشهور فى ألسنة الناس والموجود بخطوط جماعة من العلماء ما هنا والله اعلم

سفال ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بالضم والله اعلم

سفالة ذكرها القاموس فى مضموم الاول وقال انها بلد بالهند

سفيراء قرية قرب حلب

السلامة قرية من حيس واد من بلاد اليمن قال الجندى غالب اهلها حنفية طبعاً لا علماً

السَّلَف هكذا ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن وقال وهى من عزلة الصاركة

سَمْكَرة بالفتح وسكون الميم وكاف مفتوحة ثم راء مسبوقة بذو فيقال لها ذو

السمكرة احد قرى الجند

السَّوَدان بفتح اوله وثانيه وبعد الدال المهملة الف ثم نون من قرى اليمن

سَوْدَة بالفتح وسكون الواو ثم دال مهملة ثم ها من قرى النجاد من اليمن

سَوْرَق بالفتح ثم سكون الواو ثم راء مفتوحة ثم قاف قال الجندى فى تاريخ اليمن جبل معروف تحته القرية المسماة بالصَّرْدَف وسأذكر ضبطها فى باب الصاد ان شاء الله تعالى

السُّورَة بالضم وفتح الواو ثم راء ثم هاء قرية باليمن

سُوَيْقَة محلّة ظاهر دمشق بقرب قصر حجّاج

سَهْلُ العَصْد كذا اورده الجندى فى تاريخ اليمن فقال وفى اليمن قرية تعرف بسهل العصد بفتح السين المهملة وسكون الهاء ولام وضبط العصد بفتح العين وضم الصاد ثم دال مهملة

سَهْقَنَة ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بفتح السين المهملة وسكون الهاء وفتح القاف والنون واخرها هاء وقال ومن الناس من يحذف الهاء الاوّلة وقال انها على ثلاث مراحل من الجند قبلى الجند

السُّهُولة بالفتح وضم الهاء ثم واو ساكنة ثم لام ثم هاء من قرى اليمن

سيواس بالكسر بلد بالروم كذا فى القاموس وهو مشهور

شَبْوَة فى تاريخ اليمن للجندى انها قرية قديمة وهى بين جَوْزان وتيمان

شُبَيْل بضم اوله وفتح ثانيه ثم تحتانية ثم لام تصغير شبل قرية باليمن

الشحر قلت اما اوله فبالفتح والكسر واما ثانيه فالسكون بلا خلاف

الشذف ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن بفتح الشين وكسر الذال المعجمة ثم فاء وقال وهو حصن من الحصون المشهورة وقريته من اكبر القرى المشهورة فى اليمن تليه قرية هى جرانع الله قدّمت ذكرها والله الموفق

شرعب فى تاريخ اليمن للجندى انه بلد قبلى تَعِزّ

شريح على وزن خليج

الشعبانية بالفتح ثم السكون وفتح الموحدة ثم الف ثم نون ثم تحتانية صقع خير من بلاد اليمن ينسب الى تعزّ

الشفير فى تاريخ اليمن ان الشفير قرية باليمن خرج منها جماعة فقهاء وهى مضبوطة كما هنا

شَقَب قال الجندى وادى شقب بشين معجمة ثم قاف ثم باء موحدة على وزن فَعَل محرك الفاء والعين

شلاثا قيّده فى الانساب بالضم والله اعلم
شُلّخ بضم الشين وتشديد اللام واخره حاء معجمة قرية من عمل سُرْمين من نواحى حلب
شمن قلت قيّدها ابن نُقْطة بالفتح ثم الكسر وذكر انه وجده كذلك فى تاريخ استراباذ لعبد الرحمن بن محمد الادريسى بخطّ عبد الله ابن السمرقندى وتبعه الذهبى فى المشتبه وفتحها ابن السمعانى
شَنَشَه بمعجمة مفتوحة ونون كذلك ثم معجمة واخره هاء قرية من اعمال الدقهلية من اعمال مصر
شواحط فى تاريخ اليمن بفتح الشين المعجمة والواو ثم الف ثم حاء مكسورة ثم طاء مهملتين
الشَّوَافى بفتح الشين المعجمة والواو وبعد الالف فاء ثم ياء تشبه ياء النسبة حصون باليمن
شَوَع بفتح اوله وثانيه ثم عين مهملة قرية باليمن
شِيوَه بالكسر وسكون التحتية وفتح الواو واخره هاء قرية من اعمال مصر بالدقهلية قريب من بحر النيل بالبر الشرقى
الصافية قلت وقرية قرب غزّة وحايط من حوايط بنى النضير تصدّق به رسول الله صلعم فيما حسبه من مال مخيريق
صَبَوَان بالتحريك موضع باليمن قال الجندى تثنية صَبَو محرك العين
صَبْيَا بفتح الصاد المهملة وسكون الموحدة وتحتانية وبعدها الف مقصورة من بلاد اليمن
الصَّدَارة فى تاريخ اليمن بفتح الصاد والدال المهملتين ثم الف ثم راء مفتوحة ثم هاء قرية بحجر الدعا
الصَّرَبى بفتح الصاد والراء المهملتين ثم موحدة ثم تحتانية موضع شرقى سواف من اليمن
الصَّرْدَف ضبطها بفتح الصاد وسكون الراء وفتح الدال ثم فاء
الصلى ح الذى رايته فى تاريخ اليمن الصلو والله اعلم
صُمّع قال الجندى فى تاريخ اليمن قرية قديمة من قرى اليمن وضبطها بضم الصاد المهملة وكسر الميم المشددة ثم عين مهملة
الصحى من بلاد اليمن
الصُّنْجُوج بالضم وسكون النون ثم جيم مضمومة ثم واو ساكنة ثم جيم اخرى

موضع باليمن

طالقان قال ابن الاثير فى اللباب بفتح الطاء وسكون اللام

طايكان هى لغة فى طايقان المذكورة كما حكاه ابن الاثير تابعا للسمعانى وضبطه بسكون الالف والياء

طوسوس قلت فى معجم البكرى بضم اوله واسكان ثانيه معروفة من الثغور الجزرية قال ابو حاتم هكذا يقول الاصمعى وغيره يقول بفتح اوله وثانيه قال ولا يجوز فتح الطاء واسكان الراء انتهى

ظُرافة بالضم وفتح الراء وبعد الالف فاء ثم هاء قرية باليمن شرقى قرية سهوق

ظفار قال الجندى هى اخر مدن اليمن وجزيرة العرب

ظفران ضبطه فى تاريخ اليمن بالفتح فى الظاء ثم الكسر فى الفاء وباقيه كما هنا والله الموفق

الظفير وواد يعرف بوادى ظفير

عازب فى تاريخ اليمن للجندى ان عازب قرية

عبادة قرية باليمن قرب شبوة

عُبَل بضم العين وفتح الموحدة ثم لام قرية من جبل اللحف احد جبال حرض

عُجُز فى تاريخ اليمن باسم عُجُز الانسان وهو من اعمال يرم

العَدَنة قال الجندى بعين مهملة مفتوحة ودال مهملة مخفوضة ثم نون

العَراعد بالفتح وبعد الراء الف ثم عاء مكسورة ثم دال مهملة قرية من اليمن قرب المَلْحَمَة

عربيل قال ابن ط فى ترجمة قيس بن عمر بن عمرو بن كاهل انها قرية شرقى دمشق على بابها

عَرَج فى تاريخ اليمن على وزن فَعَل بفتح العين موضع باليمن

عَرَز بفتح العين المهملة والراء وسكون الزاى من بلاد اليمن

عروان فى تاريخ اليمن للجندى بكسر العين

العُرَيْف بالضم وفتح الراء وسكون التحتانية قال اخر قرية من اعمال حيس باليمن

عفينة بالفتح وكسر الفاء ثم تحتانية ثم نون من منشار تعز باليمن

العَقَيْرة قال الجندى فى تاريخ اليمن بالعين المهملة والقاف المشددة المفتوحتين ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ثم راء مفتوحة ثم هاء قال وهى قرية من

منشار الفتكرة على نصف مرحلة من الجند

العكرشة قلت وقرية بمصر بالقرب من بلبيس قريبة جدًّا من الخانكاه وارض السملسم

العماد موضع باليمن

عمواس ذكر الحافظ ابو محمد المقدسى فيه فتح الميم وسكونها والله اعلم

عَمُّورِيَّة قال المطرزى فى المغرب ان عَمُّورِيَّة بتشديدتين

عَمِيد بفتح العين وكسر الميم وبعد التحتانية دال مهملة يُضاف اليه واد باليمن يقال له وادى عميد

عناذان قرب قنسرين ح انما هى قرب حلب من جهة الشمال بغرب

العَنين بالفتح وكسر النون ثم تحتانية ساكنة ثم نون اخرى موضع باليمن

عُوَاجة بضم المهملة وفتح الواو وبعد الالف جيم ثم هاء قرية باليمن

العَوْد بالفتح وسكون الواو واخره دال مهملة جبل باليمن

عين سليمر هى الان مشهورة بعين سالم وهى مزرعة جارية فى ملكى الآن والله الموفق وسبب حراثها وصيرورتها مزرعة ان امير الشام ينزل بها فى ذهابه واتيانه والله الموفق

عينين قلت وجبل صغير بين أُحُد ووادى قُبَا قبلى أُحُد وهو مشهور

الغرافى بالضم وفتح الراء وبعد الالف فاء ثم تحتانية قال الجندى ساكنة كانها للنسب قرية من اليمن

الغصن فى تاريخ اليمن للجندى وهى قرية تعرف بغصن محمد بن الودى

الغمج بالفتح ثم الكسر واخره جيم ماء شربه على بن ابى طالب الى بنى سعد بن بكر

غوبدين قال فى الانساب الغوبديى بضم الغين المعجمة وسكون الواو والباء الموحدة وكسر الدال المهملة وسكون الياء تحتها نقطتان وفى اخرها النون هذه النسبة الى غوبدين هى من قرى نسف

فامية قال الشيخ مجد الدين فى قاموسه بعد ان ذكر فامية هذه بهمزة فى اولها وفامية قرية بالعراق

الفجرة بالفتح وسكون الجيم ثم راء ثم هاء قرية باليمن

فتح قرا بعض المحدثين على بعض المشايخ بمكة قول بلال الا ليت شعرى هل ابيتن ليلة بفج فصَحَّفَ فجعل الخاء جيما فقال الشيخ واخرجه الى ظاهر مكة واتى به الى موضع فقال يا بُنَىَّ هذا هو الفج بالخاء المعجمة وهو الموضع

الذى تمنى بلال ان يكون به وتمام البيت وحولى اذخر وجليل

فَرَأ بفتح الفاء والراء واخره همزة قال فى الجمع بين المحكم والعباب جزيرة من جزاير بحر اليمن ما بين عدن والسدين

الفراوى بفتح الفاء والراء وبعد الالف واو مكسورة ثم تحتانية قرية من اليمن

الفرزل الظاهر انه بالكسر لانه المشهور فى الالسنة ولانه فى اللغة القَيْد والمقراض وقد نصّوا فيهما على الكسر فالله اعلم

الفُرْط فى تاريخ اليمن للجندى بضم الفاء والراء مدينة كبيرة والله اعلم

الفندق وقرية بالقرب من دمشق بها فندق فلا ادرى هل عرفت به او اسمها فى الاصل كذلك

فنيدق دمايه قرية من عمل جبال نابلس

الفيض ومحلة كانت ظاهر حلب خارج باب انطاكية ودثرت الآن لكنها مشهورة لا تخفى فانهم يفترجون هناك

قايه السرمان قرية على قرب من مدينة الفرط احدى مدينتىْ دثينة

قبعة وادى من اعمال حصن السانة ولم يتحرر فى ضبطه

قُبْعَيْن كتثنية قُبْع الذى يلبس على الراس من قرى اليمن

القَحْقَح فى تاريخ اليمن للجندى بقافين مفتوحتين وان الحاءين كما هنا مهملتان وانها قرية

القُحْرا بلد باليمن وهو بالضم وسكون الحاء ثم راء مهملتين

قدس وبالتحريك ايضا والاهمال فى الدال وفى السين عزلة بفسحة ذات قرى باليمن

القدمة فى تاريخ اليمن بضم القاف وسكون الدال وفتح الميم ثم هاء من قرى اليمن

قرابات بالضم وفتح الراء وبعد الالف موحدة ثم الف ثم مثناة من عمل مُشَيْرق تصغير مشرق

قرافة ح فى تاريخ الحافظ قطب الدين الحلبى فى ترجمة احمد بن توران شاه شمس الدين الاقصرائى انه تولى خانقاة الامير سيف الدين بكتمر الشامى بقرافة سارية

القرتب ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بالضم وسكون الراء ثم ضم المثناة الفوقية ثم موحدة والله الموفق

القرم كابل بلد معروف

القرنين فى تاريخ اليمن تثنية قرن قرية فى صقع الحاصنة من بلاد اليمن

قسطنطينة هي بضم القاف وسكون السين المهملة وضم الطاء وسكون النون وكسر الطاء وسكون التحتية ثم نون كذا عن النووى وفى المشارق للقاضى عياض بفتح الطاء الاولى وزيادة ياء تحتية مشددة بعد النون وهكذا ضبطها ابن الاثير لكنه لم يذكر الياء المشددة

قصى بالفتح وكسر الصاد المهملة ثم تحتانية قرية باليمن

القصير قلعة حصينة من قلاع حلب

القطيفة محلة بحلب

القلزم قال ابن الاثير فى الانساب القَلْزَمى بفتح القاف وسكون اللام وضم الزاء فى اخره ميم نسبة الى القلزم مدينة على ساحل البحر ينسب بحر القلزم اليها

القمعة قال الفيروزابادى انه بالتحريك

قمن قال ابن الاثير فى الانساب القِمْنى بكسر القاف وتشديد الميم المفتوحة وفى اخرها نون قرية بنواحى مصر

قنادر قال الجندى بضم القاف وفتح النون ثم الف وخفض الدال المعجمة ثم راء قرية من ناحية اليمن بمدينة الجند

القناوص بفتح القاف والنون وبعد الالف واو مكسورة ثم صاد مهملة موضع من اعمال المهجم من اليمن

قوفى بضم القاف وسكون الواو ثم فاء ثم ياء كياء النسبة بلد يضاف اليها ذو باليمن

قوهستان وفى المغرب انها كورة من كور فارس

قَهَا بالفتح والقصر قرية من اعمال مصر

قهندز ضبطه ابن الاثير بضم القاف والهاء وسكون النون وضم الدال المهملة

القيرى بكسر القاف وفتح التحتانية ثم راء مكسورة بعدها تحتانية قرية باليمن

كارزيات بكسر الراء وسكون الزاى وفتح التحتانية وبعد الالف فوقانية قال السمعانى هي بلدة بفارس خرج منها جماعة من العلماء والشعراء

الكبة بالفتح وتشديد الموحدة المفتوحة ثم هاء قرية باليمن

كتنة قال البكرى بفتح اوله واسكان ثانيه موضع فى بلاد بنى عقيل ذكر ذلك فى مادة الغمير بعد ان اشار اليه فى موضعه

اللدحة قرية من اليمن بالساحل

كردر قال فى القاموس على وزن جَعْفَر

كَرْش قال شيخنا فى القاموس فى باب الشين المعجمة بلد بين كَفَا وأَزَق

الكرك ذكر ابن النجّار فى ترجمة احمد بن طارق بن سنان الكركى وتوفى سنة ٥٩٣ ان ابا الحسن الملقى ساله عن نسبته الى الكرك فقال بالشام ثلاثة مواضع كل واحد منها يسمى الكرك واحدها عند السويد بطريق المارين بارض فلسطين وموضع عند طبرية وموضع بالبقاع بين بعلبك ودمشق ونحن من هذا الموضع انتهى والمعروف ما ذكره المولف هنا والله الموفق

كشميهن فى القاموس بالضم وفتح الهاء وكسر الميم وقد تفتح

كظر بفتح الكاف والظاء المشالة ثم راء قرية باليمن

الكَفَا بالفتح مقصور بلد مشهور ولم ار له ذكرا هنا

كلواذان قال ابن الاثير فى مختصر الانساب الكلواذانى بفتح الكاف وسكون اللام وفتح الواو وسكون الالفين بينهما ذال معجمة مفتوحة وفى اخرها نون هذه النسبة الى كلواذان وهى من قرى بغداد وينسب اليها كلواذانىٌ وكلوازىٌ

كَنٌ قال فى القاموس جبل وقرية بقصران

كُنَيْنَة قال الفيروزابادى كسُنَيْنَة قرية باليمن

كُوَل قال الشيخ مجد الدين كُوَر قرية بفارس لا محلة بشيراز كما ظنّه الصغانى

كونعة بالفتح وسكون الواو ونون مفتوحة ثم عين مهملة قرية باليمن

اللّجم فى تاريخ اليمن للجندى بلامَيْن مشددة احداهما للادغام كلامى اللّيل غير انها مخفوضة

لفج بلام ثم فاء مفتوحتين ثم جيم قرية باليمن

ماتريت بفتح الميم وسكون الالف وضم الفوقية وكسر الراء المهملة وسكون التحتية واخره فوقية قال السمعانى وتبعه ابن الاثير انها محلة من سمرقند، ماتُريد مثل الاول الا ان اخره دال مهملة قال السمعانى يقال ذلك فى ماتريت المحلة لله بسمرقند المتقدمة

مازر قلت لم يذكرها السمعانى ومن تبعه لكن حكى ابن خلكان فى تاريخه المازرى شارح مسلم كسر الزاى

متفولة بفتح الميم وسكون الفوقانية وضم الفاء وسكون الواو وفتح اللام واخرها هاء قرية من قرى جَبَا من بلاد اليمن

مُتَوّج قال الجندى المتوّجى بضم الميم وفتح المثناة من فوق والواو ثم جيم
مجزف بفتح الميم وسكون الجيم ثم زاى مفتوحة ثم فاء من قرى اليمن
المخارقة قرية باليمن
محبن بالفتح وسكون الحاء المهملة وموحدة مفتوحة ثم نون قرية باليمن
محريط تقدمت فى الميم مع الجيم وهو الصواب
محلّة زياد من قرى اليمن
المحول بضم الميم وفتح الحاء والواو المشددة
المخلافة بهاء فى اخره قرية من جهة حجة خرج منها جماعة من اعيان الفقهاء
المدالهة من قرى اليمن
مدرات بفتحات واخرها فوقية قرية على نصف مرحلة من الجند من قبليها
مدل بفتح الميم وكسر الدال المهملة ثم لام سقع باليمن ذو قرى
المذنب بالفتح وسكون الذال المعجمة وضم النون ثم موحدة عزلة من اليمن
من جبل رَيْحان
مرخامة بالكسر وسكون الراء وبعد الخاء المعجمة الف ثم ميم ثم هاء موضع
باليمن
المزحفة بالضم وفتح الزاى وسكون المثناة التحتية وكسر الحاء المهملة وفتح
الفاء ثم هاء هكذا ضبطه الجندى
مسجد الرباط على ساحل أَبْيَن ويقال انه اول مسجد بُنى بناحيته على
ساحل البحر
المُسَلَّب قرية من قرى اليمن
مَسْوَرِيا فى تاريخ اليمن بفتح الميم وسكون السين المهملة وفتح الواو والراء وياء
قرية تحت بيت عز
مشعر بالفتح وسكون الشين المعجمة وضم العين المهملة ثم راء موضع من
الشوافى باليمن
مشورة بالفتح وسكون الشين المعجمة وفتح الواو ثم راء ثم هاء من قرى اليمن
المُشَيْرِك تصغير مشرك مكان باليمن قاله الجندى
مصبر فى تاريخ اليمن للجندى فى النواحى الخارجة مصبر بالفتح وسكون
الصاد وكسر الموحدة ثم راء من قرى اليمن
مصرة بفتح الميم وكسر الصاد وفتح الراء ثم هاء قرية فى الجبل من اعمال اليمن
المعيصة قال ابن الاثير فى مختصر الانساب للسمعانى المِعِيصى بكسر الميم

والصاد المشددة وقال فى القاموس انها كسفينة ثم قال ولا تشدد

مصية قال الجندى فى تاريخ اليمن ومنه اى بلد شرعب قرية تعرف بالمصية بكسر الميم وسكون الصاد المهملة ثم تحتانية

معادن بالضم وفتح العين وبعد الالف دال مهملة مكسورة ثم نون واد باليمن

المعبرة بالفتح وسكون العين المهملة ثم موحدة مفتوحة وراء واخرها هاء قرية كبيرة باليمن وبها جامع بناه ابو الدُّرّ جَوْهَر

المُغَيْرِير تصغير معرور بإهمال العين والراءين قرية من نواحى الحاذر من اليمن مغيل قال فى القاموس كأمير بلد قرب فارس انتهى وقال ابن نقطة عن ابن حبيب الاشبيلى فى ترجمة المغيلى بعد ان ضبطه بفتح الميم انه منسوب الى قبيلة والله اعلم

المقروضة قال الجندى قرية باليمن

مكحلا قرية من اعمال حلب وينطقون بها بفتح اولها وثالثها واسكان ثانيها مقصورة والحاء مهملة وكان شيخنا العلامة بدر الدين ابن سلامة ينطق بها مضمومة الاول والثالث والله اعلم

ملحمة بالفتح ثم السكون ثم حاء مهملة ثم ميم ثم هاء قرية بوادى السحول من اليمن

المليد بكسر الميم وسكون اللام وفتح التحتانية ثم دال اخره مضاف اليه ذو قرية باليمن

المَنَاءى بفتح الميم والنون ثم الف ممدودة ثم همزة مكسورة ثم تحتانية قرية باليمن تحت حصن الحمية

مَنْيَبَة بفتح الميم وسكون النون ثم تحتانية مفتوحة ثم موحدة مفتوحة مشددة ثم ها قرية باليمن

المهجم قال الجندى فى تاريخ اليمن وضبطها بفتح الميم وسكون الهاء وفتح الجيم واخرها ميم ويقال لها مدينة الردد نسبة الى رادها وهى مدينة قديمة من مدن التهايم المعتمد عليها والله اعلم

ميافارقين فى القاموس وغيره ان الذى بناها مَيّا بنت أُدّ

ميتم فى تاريخ اليمن للجندى وادى ميتم بفتح الميم وسكون الياء المثناة من تحت وفتح المثناة من فوق ثم ميم واد كبير فيه قرى كثيرة ومزارع عظيمة بالقرب من مدينة اب لمى ماءه ركد لحج ويقال انه مسمى باسم رجل من ملوك حمير قال وكذلك غالب اليمن الماء مسمى به

ميفعة من بلاد اليمن والميفعة بالكسر وسكون التحتانية وفتح الفاء والعين المهملة وفى السيرة انها وراء بطن نخل الى النقرة قليلا بناحية نجد وبينها وبين المدينة ثمانية برد

النادرة من قرى اليمن لكن خربت منذ عصر قديم

الناشرية من بلاد اليمن

نجاد بالكسر وبعد الجيم الف واخره دال قال الجندى صقع من اعمال مدينة الجند

نُظار بالضم وفتح الظاء المشالة وبعد الالف راء قرية باليمن

نعيمة بالفتح وكسر العين وسكون التحتانية وفتح الميم من عزل اليمن

نوايل بفتح اوله وثانيه وبعد الالف تحتانية مكسورة ثم لام قرية شرقى حلب بها مقام يعرف بالسيد الجليل ابراهيم الخليل عم

نوجاباذ بالضم ح ونص السمعانى على الفتح

النويدرة قرية على باب زبيد القبلى كذا ذكرها الجندى فى تاريخ اليمن ولم يضبطها

وادى آش بلد مشهور بالمغرب وهو بمد الهمزة وسكون المعجمة

وادى خُلب بضم الخاء المعجمة وفتح اللام ثم موحدة من بلاد اليمن

وادى وَسَاع بفتح الواو والسين المهملة وبعد الالف عين مهملة من بلاد اليمن

الوثب بالفتح والمثلثة المفتوحة ثم موحدة من قرى اليمن

وقير فى تاريخ اليمن للجندى قرية وقير ابن السوافى وفيه مساجد مباركة عليه وقف يستحقه مدرس وذريته

الهَنْى بفتح الهاء وسكون الموحدة ثم تحتانية قرية من قرى اليمن

الهَجَر فى تاريخ اليمن بفتح الهاء ثم جيم مفتوحة ايضا ثم راء منزل على قرب من جبل العنين باليمن

الهَجَرَيْن فى تاريخ اليمن للجندى ان الهجرين بلد باعلا حضرموت على قرب من الشِّحْر بفتح الهاء ثم جيم وراء مفتوحتين ثم ياء ساكنة مثناة من تحت ثم نون خرج منها جماعة منهم الوُزَنْيج بضم الزاى وفتح النون ثم مثناة من تحت ثم جيم كان فقيها كبيرا مشهورا

هُدَافة بالضم وفتح الدال المهملة وبعد الالف فاء ثم هاء من بلاد اليمن

الهَدَّة فى القاموس موضع بين عسفان ومكة او هى من الطايف وقد تخفف او

الصواب بالهمزة وقد تقدم

لم يذكر المولف الهاء مع الذال المعجمه وقد قال الجندى فى تاريخ اليمن فى ترجمة على بن زياد ا..... صاحب ابى قرة ومسكنه قرية من مخلاف لحج تعرف بالهَذابى بفتح الهاء والذال المعجمة ثم الف ثم موحدة ثم ياء مثناة من تحت

هُرَامى بضم الهاء وفتح الراء وبعد الالف ميم ثم تحتانية قرية من بلد دانه باليمن

هَيْف فى القاموس هيف واد باليمن وفى المعجم الكبير يبتدى ويمتد الى هيف بفتح اوله وسكون ثانيه اسم موضع

يَافِع فى تاريخ اليمن للجندى بمثناة من تحت مفتوحة ثم الف ثم فاء مكسورة ثم عين مهملة جبل عظيم وقال ان فى هذا الجبل بلد يعرف باليَمْن بتحتانية مفتوحة ثم ميم ساكنة ثم نون

ياقد قلت هى بقرب حلب من عمل الارتيف وهى بعيدة من عزاز

يَخَال بفتح الياء والخاء المعجمة ثم الف ثم لام عزلة باليمن

يفاع قال الجندى فى تاريخ اليمن يفاعة فزاد فى اخرها هاء قال انها قرية بالمعافرة

يَمْن فى تاريخ اليمن للجندى ان يَمْن بالفتح ثم السكون موضع فى الجبل المعروف بيافع ۞

Unter den ungedruckten geographischen Werken ist besonders das Buch des Abul-Fatḥ Naçr el-Iskandarí († 560) nach einem Auszuge des Abu Mûsá Muhammed ben Omar el-Içpahâní († 581), كتاب الامكنة والمياه والجبال والاثار hervorzuheben, welchen Jâcût in der Vorrede S. ٨ mit grossem Lobe als eine seiner Quellen erwähnt und fast vollständig in sein Wörterbuch aufgenommen hat. Abu Bekr Muhammed ben Mûsa el-Ḥâzimí († 584) hatte sich dasselbe angeeignet und es mit Weglassung der citirten Gewährsmänner für sein eigenes Werk ausgegeben, und Jâcût führt es öfter auch unter seinem

Namen an. Herr Dr. W. Wright hatte in dem Britischen Museum einen sehr correcten Codex dieses Werkes aufgefunden und war so gütig, mir seine Copie zuzusenden, welche ich wiederum für mich im October 1862 abgeschrieben und dann mit grossem Vortheil bei der Bearbeitung des Jâcût benutzt habe; einige Varianten daraus habe ich in den Anmerkungen mit *n* bezeichnet. Das Werk ist in ähnlicher Weise wie das Moschtabih des Dsahabi ed. de Jong angelegt, so dass die mit denselben oder ganz ähnlichen Schriftzügen geschriebenen und nur durch die diacritischen Punkte oder die Vocalisation verschiedenen Namen in Gruppen zusammengestellt und dann einzeln erklärt sind. Solcher Gruppen, welche Jâcût قرينة[1]) oder مرتبة[2]) nennt, in denen zwei oder mehr bis zu 16 Namen vereinigt sind, hat das Buch des Naçr 830 mit 2317 Namen, dazu am Ende eines jeden Buchstaben noch eine Anzahl einzelner geographischer Namen, zusammen 621, so dass das ganze Werk 2938 Ortsnamen enthält, deren Aussprache genau angegeben ist, worauf aber nur eine ganz kurze Angabe ihrer Lage folgt. Der Nutzen solcher Hülfsbücher erweist sich besonders bei schlechten Handschriften und Schreibfehlern, um auf die richtigen Lesarten geführt zu werden, und ich halte es nicht für überflüssig, hier die Uebersicht dieser Gruppen abdrucken zu lassen, indem

---

1) Bd. I. 671, 18. II. 129, 10. 561, 23. 848, 20. III. 603, 5; davon das Verbum قرن II. 558, 3. Moschtarik p. 154, 11. 238, 12. 271, 17. Partic. مقترن zu einer Gruppe vereinigt Bd. II. 351, 22.

2) Bd. III. 286, 7.

dann mit Vergleichung der einzelnen Artikel bei Jâcût das ganze Büchelchen so gut wie vollständig herausgegeben ist. Hierdurch konnten die Verweisungen auf dasselbe, welche sich unter den verschiedenen Namen der drei Personen (Naçr, Abul-Fath el-Iskandarí, Abu Mûsá oder Muhammed el-Içpahâní, Abu Bekr ben Mûsâ, Muhammed ben Musa, el-Hâzimí) auf mehr als zweitausend belaufen, in dem Register erspart werden.

حرف الهمزة باب أبا أنا أنا أيا، أبلى أبلى أبلاء، إبرم إيرم أيدم،

أبابير أباتر، أبوا أبوا أثوا الأبواء، أبار أبان آفان، أبين أبين أبتر أثمر،

الأبواز الأثوار، الأبترة الأبترة الأثمرة، آبل آيل أثل، آبه آية،

أبيدة أتيدة أبند أثيدآء، أبهر أيهب، الأثم الأيم، أثلة أيلة الأبلة،

أثمان الأثنان الأنبار ابيار، أثال أيال، الأجول الأجزل، الأجشر الأجش

الأحسن، أجلا أخلاء، أجيادين أجنادين، أجدث أحدب،

الأجباب الأخباب الأخنات، الأجرب أخرب، أجبال أخثال،

الأخراب الأخراب الأخرابة، أجا أخا، أحد أحد،

الأحاسب الأخاشب، أخرم أخزم، أدم أدم إرم أرم أرم أزم، أدام آرام

إرام، أديم أزيم أرنم أريم، أدنيات آذنات، أرمام أزمام، إربل أربك أربك

أراط أراط، آزاب إزات، آزر إرن أذن، أرار إرار أران، أرل أرك أرك أول،

أرقد إزبد، أرول أورل، أسر أسن، أسوان سوان، أشراع شراع،

آشب إثبيت، أصبع أصبغ أضبع، أضم أصم، أعنار أعيار،

أقساس قساس، أقر أقر أقر، أكمة أكمة، ألعس العش، أنيقة البقة،

ألية أليّة ليّة، ألبان ألبيان البان البار النار، ألاب آلات ألآت،

الآل الآل ألالة، الأمهاد الأمهار، أمن أمر أمر، الأنعم الأنعم،

الأنواص الأبراص، أنحل أنجل أنحل، أود أود أوذ أور أور، أوال أزال أراك،

أين أير اير، أيسن الأيسر الأشتر الأشير، أيج أنج أمج ۞

حرف الباء باب ثات ثاب، بارق ثادق، بامردى بامردى، بتران بيدان،
بتيلة تنتلة، البثنية البنيفة بثيفة، البثاء النباء بنا بنا النباءة النتاءة،
بحر ثجر، بحار بحار بجان لجان ثجار نجار، البدى الثدى، بدر بذر
بذن بدن، البذان البذان، برد برد برد يزد، برقة برقة،
براق براق براق براق، بروقة بلوقة، برام ثرام، برم ترم الثرم،
برثة بريه تربة، برزة برزة بزرة ذرة، البريص البريص، بريث بريث
البريت، برج برج ترج تزج، بسيطة بسيطة، بسيان بيسان نسنان
بستان، بشم نشم يبنبم، البطاح البطاح، بعاث البغاث، بعال بعال
ثعال، بعر يعر تغن، بغيث ثقيب ثقيب، البقرة النقرة ثغرة،
البقع النقع، بقيع بقيع ثقيع نقيع، بقعا نقعا، بقران نقران،
بقنس نقيس، بلد بلد بلده البليد بليد، بلنز يلبن، بلية بينة
البينة، البليج البليخ، بنات نبات يباب، بنبان نبتات شار سان
التيمان، بمة بمة يمه، بنانة بنانة، بوان بوان بوار النوار النوار،
البوبرة الفوبرة، بونا توثا، بيمونة يمبوتة، بيروت بيروث يبروث،
بياس بياس تياس، البيصة البيصة، البيوان النبوان، البين السين
بين البتر البير التين النير آلس تبن تبز يين تبر نبر بمز بثر ثبر،
بيان بنان بثان بتان تيان نيان ثبار نيار، بيش بيش تيس ۞

حرف التاء تبشع سبيع، تبرز نبرز، تبرير تبزين يبرين، تبل تيل بيل
النيل، تثنيت تثليث، تخييم تخنم، تريم تريم بريم، ترن يزن،
تريك ترنك بريك تربل يذبل، ترعة يرعة، التعانيق البعانيق،
تقيدة نقيدة تقتد، تليل يليل، تلعة تنعة نبعة بتعة، التلى السبلى
تلى، تنب تبت تيب، تنبوك شوك، تناصب تناصب يناصيب،

تُون بُون، التَّهامُ المَهامُ، تَيْماء بِيمَا، تَيْمَر تَيْمَن ۞

حرف الثاء ثَبِير سُرْ، ثُرَيْر ثَرِيز، الثَّرْثار ثُرْبان، ثَرْمَد تِرْمِذ،
الثُّرَيّا يُرْنا، ثِرَى بُرَى، ثَكَن ثُكْد بَكْر، الثَّنْيُ البَنِيُّ نُبَى، الثَّمانى المَثانى،
ثَوْر ثُوز تَوْز، ثَوْرة بُورة، الثُّوَيْر البُوَيْن، ثَوِيَّة ثُونَة نُوبَة بُونَة بُونَة،
ثَهْمَد تَهْمَل ۞

حرف الجيم جازر خازر، جاز جار الخار، الجَابِيَة الخَاتِنة،
الجِباب الجُباب الجِناب الحِثاث، الجُبُّ الخَبُّ الحُبُّ الحُتُّ حَتّ،
الجَباجب الحَباحب الجُباجبة، الجُحْجَحة الجُمْجَحة، الجَبا الجُثا الجُثّا الجَباء
الحَياء، جَديد جُدَيْد الجَديد، جُدّة حُدّة، جَدَر الجَدْر الحُدْر
جَرَد، جَدِيَّة جُدَيَّة حُدَيَّة حَدَيَّة حِدْيَة حَدِيَّة، جُرَاد جِداد خِداد
جُرَاب جُرَاف، جُرَش جَرَش جَوْش خُرْس خِرْس حَرْس حَدَس،
جَرُود جَدُود الحُدُود، الجَرُّ الجَزْء الحَزُّ الخَزُّ الحَرُّ، جُرْثُم خُرَيْم الحَرِيم حِذْيَم،
جِرَة جَزَّة حَزَّة، جُرْجِين جَرْجِير، جَرُور خَرُون، الجَرَارة الحَرَّارة،
الجِرْماز خُرْمان جُذْمان، الجَزِيرة الحَرِيرة الخَرِيزة، جَطّا الخَطّا الحَطّا،
جُفَاف خُفَاف حِفَاف، جَفْن الحَفْن الجَفْر الحَفْر، الجِفار حُفار خُفّان حِفّان،
الجَلِيل الجُلَيْل الحُلَيْل خَلِيل، جُلْب حَلَب، الجُلُّ الحُلُّ، جُمَال جُمّال
حُمّال، جُمْران خُمْران حُمْران جِمْزان جُمْدان، الجَمّاء الحَمّاء حِمَى،
جَمْز جُمْن خَمْر حِمْر، جَمَاجِم جُمَاجِم، الجَنَد الجُنْد حَنَد،
جَنّاباء جَبّانا خَنّانا حَبّاباء، جَنْب جُنْب جَبَب خَبْت، جَنْدة جَيْدة،
جَوْ خَوْ، الجُوَيْث جَوِيث خُوَيْت الجُرَيْب الجَرِيب حُرَيْث، جُودة جَوْزة،
جَوَانى حَوَايا، الجَوْف الحَوْف الجُرْف الحُرْف، جُوخاء جَوْخا،
الجُوَيّا الجُوْنا الجُوَيّاء، جَيّ جِيّ، جَيْشان جَيْسان خُشْبان،
جَيْحان جَنْجان ۞

حرف الحاء حامِر حامِد، الحال الحال الجال، حاج خاخ، حاسِم جاسِم،
حارب حارث، حالة خالة خاكة جاكه، حِبْر حِبْر خَبْر خَيْر حُثْن،
الحَبْل الحَيْل الحُبَل الحَيْل الحُتْل جَبْل جَيْل، حِبْران حَيْزان جِيران،
حَبيب خُبَيْب خُبَيْت جُبَيْب، حَبيس حُبَيْش خُنَيْس، حُبَى حَتَى
حَبِيٌ حَنِيٌ جَبِيٌ خَبِيٌ خَتِيٌ جَبِيٌ، حُبَيًا حَنَيًا جُبْثًا جِنْثًا جَنْبآء،
حُبَيْبة جُنَيْنة، حَجْر حَجَر حَجْر، الحُجُون حَجُور حُجُور،
الحَديقة الحُدَيْقة الحَديقة، حُدَيْلة جَديلة، حَدّاء خَدّاء جَدّاء،
حَدَوْداء حَروراء، حَرْبة خُرْبة حُزْنة خَزَبَة خَرِبَة جَزْنة جَرَبَة حِزْنة،
الحَرَم الحَزْم حَرِم حِرْم حُرْم حُرَم، حِراء حُرّا الحَزّاء، حَرْص حُرْص،
الحَرْبيّة الحُرَيْبة، حُرْقان خَرْقان جُرْفار، حُراص خِراص، حَرْدة جُزْرة الحَزْرة،
حَرْحار جُرْجان، حَرْثى خُرْثى جَرْثى جَرْثَى، الحَرير الحَزين الحَرير الجَرَيْر
الجُرَيْر جُرَيْن جَرير، الحَزْن الحَزْر حُزَن، حُزْوا حَزْواء، الحَسَنيّة الحُشَيْبة،
الحَسَنة الحُسْنة، الحِساء الحَشا الحَشّاء حُسّا حَنيناء، حُسَيْلة حُسَيْكة،
حَسّان حِشّان، الحَسَن الحَيْس الحُيْس الحَيْش الحَبْس الجَيْش خَيْش
حَشْر جَشْر، الحُصُوص الخُصُوص حَصُوص، حَضْرَمِيٌ حِضْرِمِيٌ،
الحَصّاصة الخَصّاصة، الحِصاب خُصاب، الحِصان حَصار حُصْبار،
الحَصير الحَصير، الحُصّ الجِصّ، الحَصْر الخَصْر الحِصْن حَصَر حَصَن،
حَفير حُفَيْر حَقين، حَلْيَة جُلَيَّة حُلَيَّة، حَلْحَل جُلْجُل، الحِلال الحَلال
الحَلال جَلّال، حِلّة حُلّة، الحَمّام الحُمام، حَمَل جَمَل جَمْل،
حَمْص حَمَص حِمْص، حَمْنان حُمَيّان، الحُمَيْن الحَمْنين الحَمْتين، حَمّة حُمّة
حَمّة، حَنْبَل خَنْثَل جُبَيْل جَبْتَل، حَنْجَرة خَنْجَرة، حُنَيْن خُيَيْر حَبير
حَش جُش حُش، الحَنْو الحَبْو الحَيْف الحَمَف خَيْف، حَنيف خَيْنَف،
الحَنّانة الجَبّابة، حِوّاء الجِواء، حَوْمَل حَرْمَل، حَوْضا حَوْضاء الحَوْضاء،

حَوْران حَوْزان جَرْدان، حُوَّى حَوِى خُوَّى خَوِى جَوَّى، حَيْلَة جَبْلَة،
الحِيرَة الحِبْرَة الجِيزَة الحَنْزَة الخِبْرَة جَيْرَة جَنْزَة خَيْرَة، حَيَّة حَنَّة جَبَّة خُبَّة،
حَيْدَث خَيْدَب جَنْدَف ۞

حرف الخاء خَبِيص حَبِيص حَمِيص، خَبَّان خُبَّان خُنَّان حَنَّان جَنَّان
جِبَّان جَنَان جِنَان جُبَار حِبَار جَيَّار خَبَار، خُدَد حَدَد،
الحُدَاده الحَدَّاده، خَرِيق حَرِيق خِرْنِق، خُرْمَة حَرْمَة، الخُرْج الحَرْج
حُرْج جُرْج، خَرْنباء حَرْبَثا حُدَيْبا، خُزَام حَزَام جِذَام، خَزَب حَزْب
خَرِب خَرَب جِرْب حَرْث حُرَث، خَزَاز خَزَّاز خَرَّار جِرَار جُزَار حُرَار حَرَّان،
خَزَازَى خُرَاوِىّ، خُشْب خَشَب خَشِب خَسْت، خُصَيْل حُصَيْد خَيْصَل،
خُصَا خُصَا حَصَّاء حَصْباء، خَطْمَة خَمْطَة، الخِلّيت حِلّيت،
خُلَّار خُلَاد، الخَلِيقَة الخَلِيفَة حُلَيْفَة، الخَلِيف الحُلَيْف، خُلْج خَلْج،
خَمَّان خُمَان خِمَار حِمَار حَمَّار جَمَّاز الجِمَار، خُمّ حُمّ حِمّ،
خِنْزِير حِبْرِير جِبْرِين، خَنْفَس خَنْعَس، الخُوَار الجُوَار حُوَار حُوَّان،
الخُوَيْن الجُوَيْن، الخَوْر الخُوز الجَوْز الحَوْز الحَوَر جُور الجَوْن، خَوْلان جَوْلان،
خَوْرَم حِزْرِم، الخُوبَذان الخُوَيْذان، خَوْسَر جَوْشَن، الخَيْمَة الحَتْمَة،
خِيَم خَيْم ۞

حرف الدال دائِر دائِن زائِن، دَبَا دُبَا دَنَا، دُجَيْل رُحَيْل،
الدَّخُول الدُّخُول، دَخْلَة دِجْلَة، الدُّخْل الدَّخْل دُحْل، دُرَّا دُرْتا دُرْنا،
دَمْخ رَمْخ، دَمَا دُمَا رَمَا، دَنْدَنَة دَبْرَة، دَوَّار دَوَّان دُوَان زَوَّار،
دُوّ دُرّ دُنّ، دَوْدان دَوْران دُوران، دَهْنا دُهْنا رَهْنا، دَهْو دَهْوْ،
دَيْر دَبْر دَبَر دَثْر دَنَن، الدَّيْنَور الدَّيْبُور، دَيْبُل دَبِيل ۞

حرف الذال الذَّنَاب الدَّبَاب ذُبَاب دَبَاب دَبَّاب، ذَوْرَة دَرْوَة زَوْرَة،
ذُوفَة دَوْقَة ۞

حرف الراء رَامَان دَامَان، راتج رابج، رابغ رابع، رايعة رايغة،
رَبَذة رَيْذة زَنْدة، رَبَب الرَّيْث الزَّيْت الذِّيب، الرَّبَاب الرُّبَاب زَبَاب.
رَبَذ زَبَد رَنْد زَيْد زَنْد، الرِّجَل الرِّجْل، رِجَام رُخَام، الرَّحْبَة الرُّحْبَة
رُحَيْة، رَخَمَة رُخْمَة وَجْمَة، الرَّخَم الرَّجَم الزُّخْم، الرَّخَاء الرَّجَا الرَّحَا
الزَّجِيّ، رَدَاع رُدَاع رِدَاع وَدَاع، الرَّضْم الوَضْم، الرَّطّ الزَّطّ،
رَعْبان دَغْنان، الرَّعْشاء الوَعْساء، رَغَال رِغَال، رَقْمَيَّة رَقِيبَة، رَمَّان زَمَّار
قَمَّار، رُمَاح رُمَاخ رِمَاح دِمَاخ رُمَاغ، رَوْثَان وَرْثَان رُوبَان، الرُّوَيْل الدُّوَيْك،
رُومة دُومة، رِيم رَتم، رَبَّان زَبَّان ۞

حرف الزاى رَاوَر رَاوَر، الزَّاب رَأب، زَاذان رَاذان داران، الزَّام الدَّام،
الزَّبَّاء الرَّبَّا، زُبَالة دِبَالة، الزَّبْدان الزَّيْدان زَنْدان رَيْدان،
الزَّجْمَج الرَّخْمَخ، زُرَق زُرْق، الزَّرْم الرَّزْم الزُّوم الدَّوْم، زُغَر زَعْر رُعْن رَعْن،
زَقُوقا دَقُوقا، زم زم رم رم رِم، الزَّنْبَق الرَّبْيَق، الزَّوَانِي الزَّوَانِي الرَّوَانِي،
الزُّور الزُّون الزَّوْر، الزُّهَا الرُّهَا ۞

حرف السين الساجور الساجوم، السُّبْعان الشعبان، سُبْلَان سَبَلَان
شِبْلان، سُبْران شِيراز، سَمَد سَنَد، السِّتار سَيَّار شَنَار نِسَار بَشَّار يَسَار
سِيَّان سِنَان شَتَان شِيَان، سَحِيل سَحْبَل، سُخْنَة سَخْنَة، سَخَا سَجَا،
سَدِير سُدَيْر سِدِّين سُرَيْر سَرِير شَرِير تَسْرِير، سِرْبَا سَرْبَاء، سُرْق شَرْق شَوْق
سَرْو سَرْد، سُرْت شَرِب سَرِف شَرَف، سَرْغ شَرْع، سَرْح سُرْح شَرْج شَدَخ،
السُّرِيَّة الشَّرِيَّة الشَّرْبَة شَرْبَة، سَعْيَا شُعَبَا شَعْبَاء السُّقْيَا، سُعَيْر سُفَيْر،
سَعْد سَعَد سُعْد سُغْد، سَقَار شُقَار سَقَّان، سَقْف شَعْف شَغْف،
سُكَر شُكْر، سُلْمِيّ سَلْمَى، سَلْع سِلْع سَلَع نِسْع، سُلَّى سُلَّى سِلَّى بَنْبَلَى،
سَلَام سَلَّام سُلَام سِلَام شَلَام، سُمْنَة سَمِيَّة سُمَيْنَة، سِمْنَان سَمْنَان،
سُمَيْحَة سُحَيْمَة، سُمَيْر سَمِير سَمِين، سُمَيْرة سَفِيرة، السُّنْبُلة السُّبَيْلة

الشَّبَيْكة، سَتُّومة بَسُومة، سَنَام شِبَام بَشَام شَمَام سَقَام، سُنْح سَيْح سِيح
سِنْج سَبَج سَيْج شِيح شَيْخ، السِّنّ السِّنّ السِّرّ شَنّ بُسّ، سُوقة سُوفة
سَرِقة، سُواء سُوًا سَوًا شَوًا نِينَوًا، السُّود السُّوْد الشُّوْر السِّرر السُّرر سَرر
شِرز شَزن شَدَن، سُوَاج شِرَاج، سَيْل سَبَل نَسْل شَبَك، سِينان سَيْبان،
سَيْب سِيب سَبْت شِيب بُسْت، سَيْحان نَسْجان سِنْجار سِنْجال ۞

حرف الشين شابك شنايك، شاس شاش، شاجن ساجر، شابة أُشابة
شامة سابة، الشَّبّ الشَّتّ، الشِّبَاك السِّبَال السِّيَال، شَبَّاح سَبَّاح
سَيَّاح نَسَّاح، شَبَا شِنَّا سَنَاء سَنَا سَبَّا سَبَأ نَسَا، شَبْوَة شَنُوءة نَشُوءة،
شَبَر شِيز سَبَر، شَجَر شَحْر سَحْر، الشَّرَا شَرَاء سَرَا سَرَاء سُرًا،
الشَّرْوَيْن الشَّدَوَيْن، شَرَك شِرْك، الشَّرَاة السَّرَاة، شَرْى شُرَى،
شَبِيب شُرَيْب شُرْبُب، شَرِيف شَذِيف شُرَيْف، شَطَنَان شُطَان،
شُعْب شِعْب شُعْث شَغْب، شِعْر شَعْر شُعْر سِعْر، شَفَرَاء شَقْرَاء شِقْرَا الشَّعْرَا
الشَّغْرَاء، شُقَر سَقَر شُفَر شَقْر، شَمْل سَمْل، شَمْر سَمْر سَمْن، شَمَّاء سَمَّاء
أَسْمَاء، شَنْذَان شِبْدَاز سَنْدَان سِنْدَان سِيدَان، شَنِيَّة شَيْبَة سَبِيَّة
بِيشَة، شَوْران شَرْوَان، شَوْط شُوط، شَيْطَب شُنْطَب شَيْطَر شَطِب،
شِيبِين سِينِيز سِتِّين سَنِين سَنِير سُبَيْر تِنِّيس شَسّ، شَيْنُون شِينَوَر،
الشَّبَحَة السَّبَحَة السَّحَة، شِيّ السِّيّ ۞

حرف الصاد صار صاد صان صارة، صالف صايف، صُبْح صَبْح صَنْح،
صَبْحة صَنْحة، صَبَّار صِنَّار صُبَار صَبَّاب، صَدَّاء صَدًا، صَرْخَد صَرْغَد،
صَرْح صُرْخ، صِرَار صُرَاد، صَفَر صَفِر صَقْر الصُّفْر الصَّفْر الصَّفْر، صِفِّين صَفِير،
صُفَيْنة صَفِينة صَفْنة صُفَيَّة، الصِّفَاح الصُّفَّاح، الصُّلْصُلَة الصُّلَصَلَة،
الصَّمَّان الصِّمَار صَمَار صِمَاد صُمَاد، صَنْعَاء صَبْغَاء صَلْعَاء، الصِّنْبِرة الصُّبَيْرة،
صَوْر صُوْر صُور صُورة صَوْر، الصِّين الصِّير، صَيَّام صَنَام، صَيْهَاء صُهْيَاء ۞

حرف الصاد صاين صاير صايد، صَبْعان صَنْعان، صُبَع صُنْع صِبغ صِلْع،
الصُّبَيْب الصَّبيب، صَجْنان صَحْيان، صَجَن صَحْن صَحْن، صَرِيَّة صَرْبَة
صَرِيبَة، صُمْران صَمْران، صُمْر صَمْر صَمَد صَمْد، صَمِير صُمَيْر،
صَيْبَر صِيَّين ۞

حرف الطاء طُرَيْف طِرَيْف، طِرَاز طِرَان، طَفِيل طُفَيْل، طَلَح طَلْح،
طَلْحَة طَيْحَة، طُوَالة طُوَانة، طُوَيْع طُوَيْلع، الطِّيب الطُّنْب طَبَب ۞

حرف الظاء ظَبْيَة ظُبْيَة ظُبَيَّة ظَبْيَة ظَمْيَة، ظَبَى ظُبَى ظُبَى، الظُّباء الظِّباء،
ظُفْر ظَفْر، ظَفَار أَظْفَار، ظَلِم أَظْلَم، ظُلَيْم ظَلِيم، الظُّهْران ظِهْران ۞

حرف العين عازِب عاذِب، عاقِل كافِل عَبَاقِل، عاقِر غاقِر كافِر، عايد عاند عانَد
عانَذ، عانة غانة، العال العاذ العاه، عَبْدان عَبَدان غَيْدان،
عَبَائِر عُتَائِد، عُبَاعِب عَثَاعِث، العَبْرة العَيْرة، عَبَّادان عَنَّادان،
عَبْقَر عَبَقَر عَنْقَر، عَبْس عَفْس عُسْن، العَتْك العَيْك عُتْك الغَيْل،
عِتْر عَتْر عَيْر عَنْز غُبَر غَبَر عَبْد عَيْن عِين، عَتُود عَتُّود عمود،
العَتْكان العَيْكان، عَثّ غُبّ، عَدَم غُدُم عَيِم، العَدَان العِكَار،
عَدَن غُدَر، العَذْبة عَدَنة عُذْنة، العُذَيْب عَزِيب غُرَيْب، عَرِب غُرَب،
عُرْض عِرْض، عَرْوان غَدْوان، عِرَار عَزَّان غَزَان عَوَّان عَزَاز عَرَار عُوَار عُدَاد،
العَرْج الفَرْج، العَرْجاء العَوْجاء، عَرَفة عُرْفة عِرْقة غَرْفة، العَرِيض العُرَيْض
العُوَيْض، عِرْق غُرَق عَذْق عِذْق غَدَق، عَرْبة عُرْنة غُرْبة، عُرَيْقة غُرَيْفة،
العَرَف العُرْف العَزْف، عِرْفان عُرْيان، العَزْل العُزْل، العَزَّاف الغَزَّاف العُذَاف،
العُزَّا عِزَّا عُرَّا الغُزَّاء، عَسْجَر عَسْجَد عَسْجَل، عُشْر عِسْر، عَشِيرة عُشَيْرة،
العَصَا الغَصَا غُصَا، عُفْر عَقْر عُقَد القَعْر، العُقَار العَقَار عَقَار غِفَار،
عَقْرَباء عَقْرَما، العُلا العَلَاء العَلَاة، العِلْب العَلْث، عَلْق عَلَق عِلْق،
العُنْق عَنْق، عِمْدان عُمْدان غُمْدان عُمْران، عُمّا عَمّا غُمّا، عُمان عَمّان،

عُنّ عِزّ غَرّ، عِنّان عُثّان عَيّان عِيّار، العَوِير الغُوَيْر عُوَيْر، عَوْف عُوق،
عِيّانة عُنّابة عُثّانة غَيّابة عَمّابة ۞

حرف الغين غان غاب غار، غَبْغَب عَبْعَب عَثْعَث، الغُبَيْر الغُنْثُر العِثْير
العَثِير عَبْثَر، غُبَيْب عَيْنَب عُنْبَب عَتِيب عَثْلَب، غُثْث عُبَب،
الغَرِيّين الغَرّتَيْن، غُرُور عَزُور، غُرّة غَوّة، الغُرَاق العِرَاق، الغَرِد الغَرْد،
الغُرَيْز الغُزَيْز الغُدَيْر الغَدِير العُدَيْد العَرِين، غَسَل غِسْل عِسْل عَسْل،
غَشِيب عَسِيب، غُصْن عَصْر صِغَن، غُصْبان غَصْبان، الغِضَاب الصِّعَاب،
الغُصَار العِيصَان، غُلّز عَلَن، الغَمِيم الغُمَيْم، غَمْر غُمَر غَمَز عَمَر عَمْر،
الغُمَيْر العُمَيْر، الغِمَار الغُمَاد العِمَاد، الغَوْطة الغُوطة، غَيْقة غَيْفة،
الغَيْنة الغِينة العَيْثة عِنَبة عُبَيّة عَيْبَة، الغَيْص العِيص ۞

حرف الفاء فارِد فازِر، فاراب قارات، فاصِجة ناصِحة، الفُتْق القَبْق فِيق،
فِتْك فِيل، فَجّ فَخّ، الفُرات القُرات قَراب، الفُرْط القَرْط القَرَط،
الفُرْع القَرْع العَرَع القُرْع فَرْغ، الفَرْش القُرْس الفِرْس فَرْس قِرْس قَرْنِين،
فِرَاص قَرّاص قِرَاص، الفَرَما قَرَما، الفَرُوق العُرُوق، الفَرْد الفِرْد قُرْد،
الفَرْدة القَرْدة، الفَرَاديس القَرَاديس، الفَصاء القُصَا، فَلَج فَلْج فَلْخ،
فَلْجة فَلَجة، فِلاج قُلاخ، فَيْد فِنْد فَيْدة قَيْدة، فَيّاص قَيّاص
الفَيْفاء القَيْقاء ۞

حرف القاف القاحة القاعة الصاحة، قابِس فابِش وابِش، قان قار، قانون فانور،
قِبَاب قُتَاب قُنَات، قِبّة قُنّة، قِبْط قَيْط، قُحْان فَحْان، القُبَيْبان القُنَيْنان
قُشَاب، قُتَاد قَتَاد قَنَاد، قُدْس قَدَس، قِدْقِد قَرْقَر، قُدْقُداء قَرْقَرا،
القَدّاح قُرّاح قِراخ، قُرّان قِرّان قَرَان قَوَار قُرَار، قَراقِر قُراقِر قُراقِد، قُرْح قَرْح
قُرَح قَرَج، قِرَاس قَرَابِين، قُرَيْش قُرَيْس، القَرِيَتَيْن القُرَيْنَيْن القُرْنَتَيْن
القَرِينَيْن، القُرَى قُرَى قَرَى القُرَاء، قُرَيّة قَرَيّة، قَزْوِين قَرْوِين، القُسّ القَسّ

الفنين، قُسَيان قَيْشان، قَسا قِساء قُساء قَسا، قَشان قُشار،
قَصْران قَصْوان، قَصّة قَصّة قِصة قُصيّة، قُصَيْر قِصين، قَطّار قِطان،
قَطَن قَطَر قَطْر، قِعْسان تِعْشار، القُفَيْر القَفير العُقَيْر، القَلَس الفُلْس
القَليس، القُلْتَيْن القَلْتَيْن، قَلْب قُلْب قُلّب، القَليب القُلَيْب، القِلات قُلاب،
القِنْع القَنَع، قُنَيْع قُنْبع، القُنابة القِنّابة، قِنّ قُنّ، قَنا قِنّا قُبا قَنا
قَناة، القَنَص القَيْص، قُوَيْف قُرَيْف، القَوادس الفَوارس، القُوارة القُرادة،
القَيّار القِتار القَنان ✿

حرف الكاف كَباب كُتاب، كَبَشات كُساب، كِبْوان لَبْوان، كُبْر كُبَر كَبَر
كَتْر كَثْر كِثْر كِير كَنْزة، كَبِد كَتَد، كُتْلة كُتْنة لِينة، كَثيب كُنَيْب
كَميب كَشِب، كَتْب كُنْب، الكُدْر الكَدَر الكِدَن الكُدَد كَدَد،
الكُدَيْد الكَديد، الكَرْخ الكَرَخ الكَذِج، كُران كَرّان، كَرآء كرا كَدا،
كَشَر كَبْش، الكَفْن الكُفَيْر، كُلْيَة كُلَيّة كُلْبة، كُلّان كَلّار، الكَلاب الكُلاف،
الكَلْب الكَلَب، كِنانة كُنانة، كُوَيْر كَوْثَر، الكَوْر الكُور الكَرْد ✿

حرف اللام اللّاب لاب اللّات، لُبْن لَبَن لِبْن لِمن لِمر، لِبّى لُبّى لُبْنى،
اللثا اللّيّاء، لُجّا لُجا لُحاء لُحا، اللّظا لَظ، اللّعباء لُعبا، لُوَيّة لَوْبة،
اللّوا اللّوآء ✿

حرف الميم ماند ماد مابر، مارب مارث مارد، مُبين مِنْثَر مِمْبَر،
المُبارك المَنازِل، مَثْوث مَثْوب، مَتْن مَتْر مَبْرة، مِثْقَب مُثَقّب مُنَقّب
مَنْعب، مُثَلّب مُبْلَث، المُجَزّل المُجْدَل مُجْدَل، مِجْنَب مُجَنّب، مُحْسَن مُحَسّر
مُجْسَد مُشْحَد، مَحْنة مَجْنة، مِحْبَن مُحَبّر، مِحْبَر مُحْبِر مُجَيْرة، مُحْمَر مِحْمَر
مِحْمَر مُحْمَد، المَدان المَداد المَدار المَدار، مَرّان مُرّان مَرّار مُرار،
مُرْبِح مُرَيْح مَرْتِج مُدَيْح، مَرْمُرْمَن، مُراخ مِراخ مِراح مِراج، مُرَيْر مُرَين
مَديد مَدَين مِرْبَد مَرْنَد مُرَيْد، مَرْحَج مُدَجّج مُدْحِج، مَرْبَع مِرْبَع مَرِبع،

المَرُود المَرُود، مَرْج مَرْخ مَزْج، مَسْكِن مَسْكَر، مُسَلَّحة مُكَشَّحة،
المُشَرَّق المَشْرِق مُشْرِق، المُشَقَّر المَشْعَر، مَصَرّ مِصْر، مُعَرَّس مُعْرَش،
مَعَرَّة مَغْرَة، المَعْنِيَّة المُغِيثَة، مَعِين مُعَبِّر، مُعَان مُغَار، مُعَبَّس مُضَرَّس
مَعْشَر مَقْتَبِر، مَقْتَد مُقَيِّد، المَقْر المِقَر، مَقَد مَقَد، مَكَّة مَظَّة،
مِلْك مَلَل، مِلْح مَلَح مُلْح، مِلْحان مَلَّحان، المَمْدُور المَنْدُور،
مُنْشِد مَيْسَر، مِنًى مَنًى، مَنْصَح مِنْصَح مُصَبَّح، مَنَاة مِيَاه، مِنْجَل مَنْجَل
مُحْبِل، مَوْز مَرْو مَرَق، مُوَزَّز مَوْزَن، مَوْقُوع مَوْضُوع، مُوَاسِل مَوَاشِل،
مَهْزُول مَهْزُور مِهْرُود، مَيْسان مِنْشار مِشان، مِيثَب مُنِيب، مَيْنَا مَيْثَاء مِيناء ۞

حرف النون ناجِيَة ناجِيَة ناجِتَة، ناتَل بابِل، ناعِب ناعِث باعِث،
النَّبَاج الثَّبَاج الثَّبَاج نُبَاح، نَبْتَل ثَيْتَل بَتِيل تَبِيل شَلّ، النَّبَيْطَاء الشَّظَا
شَطَا، النَّبُوك تَبُوك، النَّبِيت يَتِيب، نِبالة نُباكة تَبالة، النَّجْم نُجَيْر
نَجْر نَجِير نَجِير، نَجْران نَحْران نَجْدان نَحْرَيْن، نِجال نُحال، النَّجِيزة النُّحَيْرة،
نَخِب نَجِب نُخْب نَحْت، النُّخَيْل النُّجَيْل النَّجِيل، النُّخَيْلة النُّجَيْلة،
النَّخْل النَّجْل النَّجْل، النُّخْد النُّجْد النَّجْد، نَخْرة نَجْرة، نَخْلة نَجْلة،
نَدْوة بَدْوة، نَدَا بَدَا، نَرْس بَرْس نَدْش، نِزْوَا بِزْوَاء، نُسَيْر نِسْتَر تُسْتَر
بَشِير، النَّسْر البِشْر، نُشَاق بُسَاق سِبَاق، النَّصِيع البُصَيْع البَصِيع نِصْع،
نَصْل بَصَل، نَعْمان نُعْمان، نُعْم نَقْم، نَعْل نُعْل بَعْل، نُقان نُقار نِقار بَقار،
النَّقْوَاء نَقْرَا النَّقْرَاء، نُقْدة نَقْذة، النَّقْر النُّقَر نَقَر نِقْر بَقَر يَقَن، نَمِرة نَمْرة،
نَوًا بَوَاء، نِهْيَا لَهْيَا، نَيْسابور بَنْسابور ۞ النيل البيل

حرف الواو والِع والِغ قالِع، الوَبْرة الوَتِدة، وَبَار وَنَان، وَبِعان رَبِعان، وَجّ وَحّ،
وَجْرة وَجْر وَخْدة، الوَدّ الوُدّ الوَذّ، الوَرِكة الوَرِلة، وَرَقان وَذَقان، وَشْحَا وَسْحَاء،
وُعَال عُوَال، وَكْر وَكْد، الوَهْط الرَّهْط ۞

حرف الهاء هُبَل هُيَل، هَجَر هَجْر، الهَدَّار الهَرَّار الهِدَان، الهَرْم الهَرَم

الهُدْم الهِدَم، هُزَر هِذْن، هَكِر هَكَر، هَلْباء هَلْثا، الهُنَىّ الهَنِىء ۞

حرف الياء يُبْنا تُبْنا، يَثْرِب تَيْرَب نَيْرَب، يَدِيع يَرْبَع بَدِيع، يَعْمَر تَعْمَر،

يَغُوث تَغُوث، يَمَن يَمْن تَمَن تَمْر تَمْر تَمِر، يَمّ يَمّ، يَعُوذ يَعُول، يَمّا ثَمّا،

يَنْبُع تَبِيع نُبَيْع تَنْبُغ، يَنُوف تَنُوف، اليُون البُون، يَبْعَث يَثْقَب ۞

Das in dem Vorworte zum ersten Bande erwähnte geographische Lexicon des *Bekri* معجم ما استعجم, von welchem Jâcût nach S. ٧—٨ seiner Vorrede kein Exemplar auftreiben konnte, habe ich nicht nur für den geographischen Theil, sondern auch noch viel mehr für die Citate aus den Dichtern mit dem grössten Nutzen verglichen; es enthält über 3600 Namen, welche sich mit Ausnahme von höchstens 200 nur auf Oertlichkeiten in Arabien, Syrien und 'Irâk, soweit die Arabischen Horden streiften, beziehen, fast sämmtlich mit einer oder mehreren Stellen aus den Dichtern belegt, so dass dieses Werk allein über 700 Verse zur Vergleichung mit Jâcût darbot. Es scheint mir ein Vortheil für uns zu sein, dass Jâcût dasselbe nicht besass, da es uns doch erhalten ist und wir dadurch verschiedene Recensionen derselben Texte gewonnen haben. Wo Jâcût dennoch dieses Werk des Bekri citirt, z. B. I. ٣٩٢, 9, hat er etwas von andern entlehnt. Die Uebersetzung der Vorrede, welche gleichfalls viele Parallelstellen enthält, habe ich unter dem Titel „die Wohnsitze und Wanderungen der Arabischen Stämme" 1869 in den Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, auch in Separat-Abdrücken bekannt gemacht, und der ausführlichste Artikel des Werkes, ضريّة, bildet die Grundlage meiner Abhand-

lung „die Strasse von Baçra nach Mekka mit der Landschaft Dharîja“ 1871.

Für die Personal-Nachrichten über die aus einzelnen Orten gebürtigten Gelehrten hat Jâcût sehr vieles entlehnt aus den Homonyma auct. Abul-Fadhl Mohammed ibn Ṭâhir al-Macdisí, vulgo dicto Ibno'l-Kaisarâni, cum appendice Abu Musae Ispahanensis ed. P. de Jong, und aus den Ansâb des Abu Sa'd el-Sam'âni, von denen Jâcût sowohl das Original, als auch die Abkürzung, Lobâb, seines Zeitgenossen Ibn el-Athîr (geb. 555, gest. 630) benutzt hat, indem z. B. die Stelle Bd. I. ٥٣٩, 13—16 in dem Lobâb als Ergänzung des Ibn el-Athîr vorkommt; der Gothaer Codex, aus welchem ich das Specimen el-Lobâbi 1835 herausgegeben habe, enthält die Buchstaben ا bis ج und den Auszug, Sojuṭii Lobb el-lobâb ed. Veth, hat schon Juynboll bei den Maráçid mit Umsicht benutzt. — Die bei den Etymologien der Namen eingestreuten philologischen Bemerkungen sind zum Theil dem صحاح des Gauhari entnommen, zu dessen Vergleichung mir die nicht in allen Theilen gleich gute Gothaer Handschrift zu Gebote stand; erst nach beendigtem Druck kam die Bulaker Ausgabe in meine Hände, auf welche nun in den Anmerkungen verwiesen ist. — Endlich ist hier noch das Kâmil von el-Mubarrad zu erwähnen, dessen Einsicht der gelehrte Herausgeber schon vor dem Drucke mir gestattete.

Unter den Schriftstellern, welche wiederum den Jâcût benutzt haben, so dass deren Texte zur Vergleichung dienen konnten, sind nur zwei namhaft zu machen, Cazwîní und Samhûdí, da bekanntlich Ibn Challikan und Abul-Fidâ nur den Auszug des Moschtarik citiren. Dass

nämlich Cazwîní den Jâcût stark ausgebeutet hat, ohne ihn zu nennen, ist mir wahrscheinlicher, als dass beide aus gemeinschaftlichen, zum Theil noch unbekannten Quellen geschöpft haben sollten; an vielen Stellen stimmen beide wörtlich überein. Dagegen nennt Samhûdí in dem sehr umfangreichen geographischen Anhange zu seiner Geschichte von Medina den Jâcût ausdrücklich unter seinen Quellen, und der Text des Samhûdí nach der Münchener Handschrift, die ich copirt habe, ist ein sehr correcter.

Wende ich mich nun zu dem ungleich schwierigeren Theile meiner Arbeit, den zahllosen Dichterstellen, womit Jâcût sein Werk ausgeschmückt hat und zu deren Verständniss es vorzugsweise mit dienen sollte, so habe ich auch hier eine lange Reihe von Hülfsmitteln namhaft zu machen. Unter den gedruckten Gedichtsammlungen lieferten die Hamâsa des Abu Tammâm, das Kitâb el-Agâni und der Diwân der Hudseil eine reiche Ausbeute; für die Ausarbeitung des Textes hatte ich die Handschriften des Kitâb el-Agâni aus Berlin und Gotha verglichen, jetzt ist in den Anmerkungen unter der Abkürzung *Ag.* auf den Bulaker Druck und mit Koseg. auf die von Kosegarten begonnene Ausgabe verwiesen; von dem Diwân der Hudseil habe ich Lette's Auszüge aus dem Leydener Codex, welche sich in Giessen befinden, benutzt und Kosegartens Ausgabe nach den Seitenzahlen citirt. Von noch ungedruckten Sammelwerken konnten verglichen werden der sogen. Diwân des Ibn Coteiba nach der Abschrift des Herrn Prof. Nöldeke, die Ḥamâsa des Buḥturi Cod. Lugd. Nr. 520, der Diwân der Mo'allaka-Dichter Cod. Gothan. Nr. 547, seit-

dem herausgegeben in the Divans of the six ancient Arabic poets by Ahlwardt, und eine grosse Anzahl von Versen, welche in den Mufaddhalîjât vorkommen, hat Herr Prof. Rödiger mit dem Berliner Codex zu vergleichen die Güte gehabt. Von den sogen. Siebenmal sieben Gedichten erwarb ich für die hiesige Königl. Univers. Bibliothek eine freilich vocallose, aber sonst brauchbare Abschrift des Codex Bodleian. Nr. 1298, 3, in welche nur die fünf Mo'allakât von Amrulkeis, Ṭarafa, Labîd, Zuheir und 'Amr ben Kulthûm, als schon öfter gedruckt, nicht aufgenommen sind; 'Antara steht erst in der zweiten Classe und el-Ḥârîth fehlt ganz. Ich glaube manchem einen Gefallen zu thun, wenn ich das Verzeichniss dieser nach Arabischem Geschmack mustergültigen Dichter hierher setze und das Reimwort des ersten Verses hinzufüge.

الطبقة الاولى السموط

امرو القيس بن حجر	فحومل
طرفة بن العبد	اليد
لبيد بن ربيعة	فرجامها
زهير بن ابى سلمى	فالمتثلم
النابغة الذبيانى	واحجار
الاعشى ميمون	سوالى
عمرو بن كلثوم	الاندرينا

الطبقة الثالثة المنقيات

المسيب بن علس	الوصل
المرقش الاكبر	وتروح
المتلمس	العيس
عروة بن الورد	فاسهرى
مهلهل بن ربيعة	الطريق
دريد بن الصمة	موعد
المتنخل بن عويمر	النماط

الطبقة الثانية الجمهرات

عبيد بن الابرص	شعيب
عنترة العبسى	الاعجم
عدى بن زيد	التجلد
بشر بن ابى حازم	الارقم
امية بن ابى الصلت	قصينا
خداش بن زهير	الجفر
النمر بن تولب	فتبدل

الطبقة الخامسة المراثى

ابو ذويب خويلد	يجزع
محمد بن كعب	يشيب
الاعشى عامر بن الحارث	يهتصر
علقمة ذو جدن	الجزع
بو زبيد حرملة الطائى	الخلود
متمم بن نويرة	فاوجعا
مالك بن الريب	النواجيا

الطبقة الرابعة المذهبات

حسان بن ثابت	يزود
عبد الله بن رواحة	وليدا
مالك بن العجلان	انفوا
قيس بن الخطيم	راكب
احيحة بن الجلاح	قتول
ابو قيس بن الاسلت	اسماع
عمرو بن امرء القيس	السرف

الطبقة السابعة الملحمات

الفرزدق	تعرف
جرير	فاحالا
الاخطل	الدار
الراعى	رحيلا
ذو الرمة	سرب
اللميت بن زيد	خطوبها
الطرماح	المراص

الطبقة السادسة المشوبات

النابغة الجعدى	اودرا
كعب بن زهير	مكبول
القطامى	الطول
الحطيئة	خيالا
الشماخ بن ضرار	الفواشز
عمرو بن احمد	تنتظر
تميم بن ابى بن مقبل	تعديفا

In einem Anhange stehen noch zwei Gedichte des كشاجم mit den Reimen auf ولا عض und دباره. — Aus den meisten dieser Gedichte finden sich Citate bei Jâcût und eins derselben hat er nach seiner Meinung in einzelnen Stücken vollständig wiedergegeben, vergl. indess die Anm. zu Bd. I. ٧٦٣, 4.

Von den Diwânen einzelner Dichter sind nur die des Amrulkeis, Ṭahmân und Mutanabbí gedruckt, von der grossen Zahl der ungedruckten, konnte ich nur wenige selbst einsehen, verdanke aber ihre Vergleichung Freunden und Fachgenossen, welche hier zu nennen mir eine angenehme Pflicht ist. Ich habe von jedem einzelnen der nachbenannten Dichter die bei Jâcût vorkommenden Verse ausgezogen und sie dahin gesandt, wo

Handschriften derselben vorhanden waren und ich erhielt so die Vergleichung

des Achṭal nach dem Petersburger Codex durch Herrn Staatsrath v. Dorn;

des Buḥturí durch denselben und nach zwei Pariser Handschriften durch Herrn Dr. Derenbourg;

des Ǵarîr nach der Leydener und Petersburger Handschrift durch Herrn Prof. Dr. Wright;

des Farazdac nach dem Oxforder Codex durch denselben; seitdem hgg. von Boucher.

des Hassân ben Thâbit nach der Berliner Handschrift durch Herrn Prof. Petermann;

des Abu Tammâm durch denselben und nach der Leydener Handschrift durch Herrn Dr. Juynboll;

des Abu Nowâs durch Herrn Professor Ahlwardt;

des Abu Firâs nach der Petersburger Handschrift durch Herrn Staatsrath v. Dorn und nach der Cambridger durch Herrn Fellow Sidgwick;

des Abu Dahbal nach der Leipziger Handschrift durch Herrn Prof. Krehl;

des Kuschâǵim und Abul-ʾAlâ nach Leydener Handschriften durch Herrn Prof. de Goeje;

des Abdallah ben el-Mu'tazz nach einer Pariser Handschrift durch Herrn Dr. Derenbourg.

Von einigen anderen oft erwähnten Dichtern, namentlich von Kuthajjir, von welchem die meisten, nämlich 250 Citate vorkommen, von Ibn Mucbil mit 134, el-Râ'î mit 124, el-A'schá mit 106, Labîd mit 80, Dsul-Rumma mit 60 Citaten, habe ich in den Catalogen der Europäischen Bibliotheken keine Handschriften verzeich-

net gefunden; nicht unbeträchtlich ist aber die Anzahl von einzelnen Versen, welche sich in den Wörterbüchern des Gauharí und Bistâní zur Vergleichung darbieten, weil darin seltene oder in ungewöhnlicher Bedeutung gebrauchte Wörter vorkommen.

Hier drängen sich noch zwei Bemerkungen auf, die eine, dass in jenen besonderen Diwânen der einzelnen Dichter doch nicht alle Citate aus Jâcût aufgefunden werden konnten; aber man würde zu voreilig sein, wenn man daraus den Schluss ziehen wollte, dass dieselben den genannten Dichtern nicht angehörten, wobei indess auch zu bedenken ist, dass Fälle genug vorkommen, wo Verse verschiedenen Dichtern beigelegt werden. Die andere Bemerkung ist, dass Jâcût keine von unseren jetzigen Sammlungen benutzt zu haben scheint, da er vielfach ganz von ihnen abweichende Recensionen des Textes bringt, und es ist sehr ungewiss, welche Recension dann den Vorzug verdient. Die allerwenigsten Arabischen Gedichte sind von den Verfassern selbst gesammelt und als Sammlung herausgegeben, die grosse Mehrzahl derselben ist lange Zeit, die der alten Dichter mehrere Jahrhunderte mündlich fortgepflanzt, ehe sie aufgezeichnet wurden; es ist daher nicht zu verwundern, dass in den verschiedenen Ueberlieferungen grosse Abweichungen vorkommen, nicht selten auch in dem, was bei Jâcût am meisten in Betracht kommt, in den geographischen Namen, und in Bezug auf den Sinn und Ausdruck ist es sehr fraglich, ob das uns besser scheinende immer das ursprüngliche war, zumal in den zahllosen einzelnen Versen, welche uns hier ohne Zusammenhang geboten wer-

den. Es ist dies ein Feld, wo die Araber zuweilen ausnahmsweise eine gewisse Kritik geübt haben, denn wir kennen Beispiele genug, dass ein Dichter sofort nach dem Vortrage eines Gedichtes das Urtheil hören musste: wenn du diese oder jene Wendung gebraucht hättest, so würde der Gedanke passender und treffender ausgedrückt sein, s. Ibn Challikân vit. Nr. 59. Fasc. I. pag. 79, 18. Wie viel mehr mögen dann bei der mündlichen Fortpflanzung Veränderungen vorgenommen, und wie mögen die Aufzeichner und Sammler dabei verfahren sein! Desshalb ist bei den vorkommenden Abweichungen die uns besser scheinende Wendung nicht immer die von dem Verfasser ausgegangene, und ich habe daher die Lesarten bei Jâcût, wenn sie sonst nach Sinn und Versmass richtig waren, beibehalten und die Varianten aus jenen Sammlungen in den Anmerkungen angegeben. Wenn es zudem gewiss ist, dass Jâcût selbst, wo er an verschiedenen Stellen dieselben Verse anführt, verschiedene Quellen benutzte, in denen sich verschiedene Fassungen fanden, welche nicht ohne weiteres aufgehoben und übereinstimmend gemacht werden dürfen, so ist es auch höchst wahrscheinlich, dass er manche Verse aus dem Gedächtniss citirte und daraus Varianten entstanden, wenn er sie nicht treu wiedergab, und hieraus erklärt es sich auch, dass einzelne Verse, die er als Belege anführen wollte, ausgelassen sind, weil er sie nicht genau im Gedächtniss hatte und erst wieder aufsuchen musste, was er gethan haben würde, wenn er sein Werk ganz zum Abschluss hätte bringen und die Reinschrift selbst hätte besorgen können. Einer grossen Menge von Versen, die als Sprich-

wörter oder häufig anwendbare Sätze und Redensarten in Aller Munde waren, ist es ebenso ergangen, wie den beliebten Versen unserer Dichter, welche man täglich in den verschiedensten Verunstaltungen zu hören und zu lesen bekommt.

Es ist nun noch über die Anlange des Werkes etwas rein Aeusserliches zu erwähnen. Die alphabetische Anordnung ist nach den in der Vorrede zu dem Register der geographischen Namen angegebenen Grundsätzen fast ganz streng befolgt, für die vorkommenden Abweichungen ist dort der Grund angegeben. Ausnahmslos richtig ist die Ordnung der Namen für den ersten und zweiten Buchstaben eines Wortes, weil Jâcût hierfür eine Capitel-Eintheilung mit Ueberschriften gemacht hat, und er ist darin so genau gewesen, dass er auch Ueberschriften für solche Capitel hat, in denen kein Name vorkommt, z. B. باب الباء والفاء خال لم يات فيه شيء „das Capitel بف geht leer aus, darin kommt nichts vor", was ebenso in die Marâçid T. I. p. 164 übergegangen ist. Gewöhnlich wird der Ausdruck بَطَّال gebraucht, s. v. a. *cessat* oder *vacat*, z. B. in dem Buchstaben ث heisst es: باب الزاء والسين والشين والصاد والضاد والطاء والظاء بطّال d. h. Namen die mit ث anfangen, auf welches einer dieser Buchstaben folgt, sind nicht vorhanden. Es trifft dies fast immer nur solche Verbindungen, welche auch in Arabischen Wurzeln nicht vorkommen, und ich habe desshalb diese Angaben als überflüssig weggelassen, zumal da man ihnen nicht den Sinn unterlegen kann, dass es in solchen Buchstaben-Verbindungen überhaupt keine geographische Namen gäbe.

Wenn ich nun auch mit anscheinend reichen Hülfs-

mitteln meine Arbeit unternommen habe, so waren sie doch nicht ausreichend, um bei dem grossen Umfange des Werkes und bei der höchst mangelhaften Beschaffenheit der Handschriften gleich mit dem ersten Wurf etwas in allen Theilen Vollkommenes zu liefern, jedoch ist es mir, glaube ich, gelungen, einen im Allgemeinen verständlichen Text herzustellen, wenn auch im Einzelnen noch Manches einer wiederholten Durcharbeitung vorbehalten bleiben musste. Und hierzu hat es mir wiederum nicht an treuer Hülfe gefehlt. Herr Prof. de Goeje, welcher durch die Herausgabe Arabischer Geographen veranlasst war[1]), sich eingehend mit Jâcût zu beschäftigen, hat mir eine grosse Anzahl von Verbesserungen zukommen lassen, welche mit *G* bezeichnet sind; Herr Prof. Fleischer hat aber das ganze Werk zu dem Zweck einer kritischen Durchsicht unterworfen, um mir seine Berichtigungen mitzutheilen; es ist ihnen ein *F* vorgesetzt.

Bei dem Verfahren, welches ich dann in den Anmerkungen beobachtet habe, war ich zunächst darauf bedacht, mich so kurz als möglich zu fassen, um den

---

1) Hier muss ich bemerken, dass die ersten 40 Seiten dieser Einleitung schon im J. 1869 gedruckt wurden, um in dem Register auf die Seiten 11—32 verweisen zu können, dass ich also S. 9 noch nichts von de Goeje's neuer Bearbeitung des Içtachrî erwähnen konnte. Die sorgfältige Vergleichung de Goeje's mit den Citaten bei Jâcût schien es mir überflüssig zu machen, überall in meinen Anmerkungen die Abweichungen noch einmal anzugeben, durch ein beigefügtes *G* mit der Seitenzahl habe ich aber auf die betreffenden Stellen seiner Ausgabe hingewiesen.

Umfang nicht zu weit auszudehnen; desshalb habe ich die Worte des Textes, auf welche sich eine Variante oder Verbesserung bezieht, gewöhnlich nicht hinzugesetzt, sondern nur da, wo ein Zweifel entstehen konnte; denn beiweitem die meisten Veränderungen betreffen nur die Vocale oder die diacritischen Punkte oder einzelne ähnliche Buchstaben, so dass der Grundzug eines Wortes derselbe bleibt und, wenn man die betreffende Zeile durchläuft, ein Irrthum nicht möglich ist. Es würde ferner viel Zeit und Mühe gekostet und einen grossen Raum in Anspruch genommen haben, wenn ich hätte alle Stellen bemerklich machen wollen, wo in den Hh. einzelne Zeilen übersprungen oder ganze Sätze wie in *b* (mehr als Tausend) absichtlich ausgelassen sind, und es ist dies nur in den Fällen geschehen, wo eine schwankende Lesart eine solche Andeutung nöthig zu machen schien; darum muss ich hier hervorheben, dass man daraus, dass aus einer Handschrift eine Variante nicht angeführt ist, nicht immer schliessen darf, dass sie mit der im Text gegebenen Lesart übereinstimme, denn es kann das betreffende Wort grade in eine solche Auslassung fallen, und ausserdem habe ich von einer unzähligen Menge von Fehlern einer einzelnen Handschrift keine Notiz genommen, wenn alle übrigen unzweifelhaft das Richtige hatten; und indem ich nur ganz im Allgemeinen den Grundsatz aufstellte, dass bei der Entscheidung für diese oder jene Lesart, die dem Sinne nach möglich war, die Uebereinstimmung zweier Handschriften aus verschiedenen Familien massgebend sein könne, habe ich bei der Schwierigkeit, aus den Varianten für die Anmerkun-

gen noch eine Auswahl zu treffen, gewöhnlich die Lesarten der sonst für besser gehaltenen Handschriften angegeben, wenn ich ihnen nicht gefolgt bin; ich glaube aber versichern zu können, dass unter den nicht berücksichtigten Varianten sich weiter nichts brauchbares findet. — Zu meinem grössten Bedauern ist die Anzahl der Schreib- und Druckfehler ziemlich gross; die Verbesserungen, denen ich ein l. (lies) vorgesetzt habe, sind theils noch bei wiederholter Durchsicht von mir selbst, theils durch Fleischer und de Goeje gemacht worden; für die bei den Personen-Namen angegebenen Veränderungen, wo die Fehler mit wenigen Ausnahmen den Abschreibern, manche auch wohl dem Jâcût selbst und seinen Quellen zur Last fallen, finden sich meistens die Beweise und Belege in den Zusammenstellungen und Citaten des Personen-Registers.

Fleischer's Berichtigungen waren oft von ausführlichen Begründungen und Bemerkungen begleitet, welche ich in solcher Ausdehnung nicht immer aufnehmen konnte; meistens bedurfte es nur der verbesserten Lesart, um sich von der Richtigkeit derselben sofort zu überzeugen. Einzelnes hat Fleischer nach meinen Gegenbemerkungen zurückgenommen, so dass es keiner Erwähnung bedurfte, und nur weniges, was mir nicht zutreffend genug schien, habe ich unberücksichtigt gelassen, zumal wenn die Veränderungen von den Lesarten der Hh. zu weit ablagen. Denn wenn diese auch noch so verderbt sind, so wird doch der Herausgeber eines Textes sich für die Vertauschung von einzelnen Buchstaben oder ganzen Worten und Redensarten eine gewisse Gränze setzen, über welche

er nicht hinausgehen kann, um eine vorgeschlagene Verbesserung noch aus den Zügen der Hh. herauszulesen oder überhaupt anzunehmen, er wird zweifelhafte Stellen, zumal wenn darin mehrere oder alle Hh. übereinstimmen, vorläufig auf sich beruhen lassen müssen, bis bessere Hülfsmittel das Richtige ans Licht bringen.

Bei den Verweisungen auf andere Werke habe ich einen vierfachen Zweck im Auge gehabt: 1) die Quellen, aus denen Jâcût schöpfte, nachzuweisen, öfter auch da, wo er sie nicht ausdrücklich nennt, aus den gedruckten oder, soweit sie mir zugänglich waren, auch ungedruckten geographischen und historischen Werken, den Diwânen und philologischen Schriften; 2) Parallelstellen anzugeben, wo andere dieselben Quellen wie Jâcût benutzt haben; 3) auf allgemeine Sprüche und beliebte Verse der Dichter aufmerksam zu machen, wo und in welcher Weise sie von anderen angewandt worden sind, wenn sie zur Vergleichung des Textes oder zum Verständniss dienen können; 4) die späteren Autoren anzuführen, welche wieder den Jâcût benutzt und ausgeschrieben haben.

Wenn es nach alle diesem sich herausstellt, dass die Anmerkungen sich mehr auf das ausschmückende Beiwerk, die eingestreuten Verse, als auf den Hauptgegenstand des Werkes, die Geographie, beziehen, so ist zu bemerken, dass die gegenwärtige Arbeit sich allein oder doch vorzugsweise auf das genauere Verständniss und die Kritik des Textes beziehen konnte und hierbei die Verse verhältnissmässig bei weitem mehr als die Prosa der Nachhülfe bedurften, dass es aber nicht in

meinem Plane liegen konnte, für den geographischen Inhalt einen ausführlichen Commentar zu liefern und es weit zweckmässiger sein wird, die auf einzelne Städte, Gegenden oder Länder bezüglichen Artikel mit Benutzung anderer Geographen und Historiker in besonderen Abhandlungen in eine übersichtliche Darstellung zu bringen, und ich hoffe und wünsche, dass jüngere Orientalisten recht bald solche Arbeiten unternehmen werden.

Es bleibt nun noch ein Punkt zu erörtern, die Sprache des Jâcût. Die Bemerkungen des Herrn Prof. Fleischer enthielten noch Manches, was auf eine strengere Durchführung der correcteren Sprache abzielte; in der nachfolgenden Uebersicht, welche grossentheils aus diesen Bemerkungen entstanden ist, würden also ebensowohl noch Textes-Verbesserungen gefunden werden können, sie ist aber zu einem anderen Zwecke gemacht worden. Ich bin nämlich immer mehr und mehr zu der Ueberzeugung gekommen, dass manche Verstösse gegen das altclassische Arabisch nicht etwa von den Abschreibern, sondern von Jâcût selbst herrühren. Die beste Handschrift ist im J. 651, also nur 25 Jahre nach Jâcût's Tode geschrieben, sie zeigt aber schon solche Verstösse und stimmt darin mit den übrigen Handschriften überein, welche doch nicht aus ihr, sondern nach allen Merkmalen durch andere Mittelglieder aus dem Originale abstammen, so dass man nicht anders annehmen kann, als dass Jâcût selbst wirklich so geschrieben habe. Sein ganzer Bildungsgang, — dass er als Grieche geboren erst das Arabische erlernen musste und der Unterricht, den er erhielt, ihn zunächst nur für den Handelsstand aus-

bilden sollte, dass er in seinem Berufskreise mehr mit dem Volke, als mit den höheren und gelehrten Ständen in Verkehr kam und erst nach und nach in späteren Jahren anfangs durch den Buchhandel, dann durch den dadurch geweckten Wissensdurst sich eine gelehrte Bildung zu verschaffen suchte, — das Alles lässt es erklärlich finden und macht es sogar wahrscheinlich, dass er, wiewohl selbst Schriftsteller im Fache der Philologie, doch manches aus der Volkssprache in seinen Schriften beibehielt, was wir zu ändern kein Recht haben. Dabei muss ich daran erinnern, dass Jâcût in seiner Kladde allem Anscheine nach schon ziemlich viele Vocale und Lesezeichen beigefügt hatte, welche von den Abschreibern ebenso copirt wurden, dass aber bei der Sparsamkeit, womit einige von diesen nur hier und da die Lesezeichen gesetzt haben, darauf Gewicht zu legen ist, wenn sie vorhanden sind, und dass die nachfolgenden Beispiele nicht blos aus einer Handschrift genommen sind, sondern sehr oft in allen gleichmässig vorkommen.

Gehen wir von dem häufigsten Falle aus, so finden wir den Gebrauch der II. Form des Verbum statt der ersten oder als Verstärkung derselben, oder statt der IV. Form bei folgenden Wörtern:

مبيّن Bd. IV. ٧, 2 st. مُبين
جلّق Bd. II. ١٠٤, 20.
حرّس I. ١٢, 9.
حكّم statt احكم IV. ٩٥٩, 3.
حمّل II. ٢١٠, 22. III. ٧٩٥, 2. IV. ٢١٣, 10.
خلّص I. ١٢٧, 9. IV. ٥٦٤, 21.
خلّف III. ٥٠٩, 22.
ربّع II. ٩٣٥, 15. III. ٤١٧, 1.
رضّع II. ٧٩٣, 20.
ركّب III. ٢٧٤, 3.
زرّع I. ٢٨٩, 21.
سقّط I. ٣٨٥, 11.
سلّب II. ٢١٣, 3.

سهّل I. ٩٣٣, 13 statt اسهل
شتّى III. ٤٢١, 23.
مشجّر st. مُشْجِر I. ٧٥٨, 19.
مشيّد st. مَشيد IV. ٥٩٢, 22.
صدّق II. ٣٠, 19. ٣٥٧, 18.
صلّق I. ٣٦٨, 16.
صيّح III. ١٩, 6 [1]).
صيّف III. ٤٢١, 23. ٤٣٢, 3.
مطّرد statt مطّرد II. ٣٩٣, 6. ٨٧٣, 12. III. ٥٨٨, 11. IV. ٣, 21. ٥٣٩, 20.
معرّبة statt مُعْرَبة II. ٣٤٩, 14. ٣٥١, 23, wo die Hh. ebenfalls معرّبة lesen; IV. ١٥٤, 12.
عمّر I. ٢٨٦, 11. ٤٤٧, 19. ٥٩٢, 23. ٧٧٥, 4 u. 7. ٧٨٩, 22. ٧٩٢, 21. ٨٠٠, 2. ٨٩٧, 3. II. ٨٩٥, 21. III. ١٣, 8. ١٥, 20. ٢٠٧, 11. ٣٩٣, 9. ٣٩٢, 5. ٤٠٧, 9. ٤٩٥, 3. ٩٠٠, 21. IV. ٩٥, 21. ١٠٨, 3. ١٧١, 18. ٤٣١, 11. ٤٨١, 8. ٥٩٩, 23. ٩٤٣, 8. ٩٦٤, 14. ٩٧٩, 17. ٩٩٩, 4. ٧٠٥, 12. ٧٨٣, 7 die Hh. وعمّرها ٨١٩, 20. ٨٨٣, 9.
غسّل II. ٩٠٣, 2.
فخّر IV. ٣٨٧, 17.
قدّر I. ٩٥٧, 8.
قدّم I. ٣٣٠, 11. II. ١٨٩, 10. III. ١٨٢, 5 u. nach den Hh. IV. ٩, 2 u. 6.
قرّأ statt اقرأ II. ٩٣٤, 14. III. ٣٣٩, 18. IV. ٦٣, 5. ٩٤, 4. ٢١٣, 23.
قسّم II. ٣٥٧, 10. ٩٩٢, 19. IV. ٣٣٣, 9.
قصّر I. ٧٥٠, 2. II. ١٣٣, 4. III. ١٠٥, 16. IV. ٣٣, 11. ٢٨٣, 20.
قطّع I. ٧٩٥, 7. IV. ٨٧, 11 u. 12.
قبّت IV. ٥٤٧, 14.
كلّف I. ٢٨, 1.
لبّس statt البس II. ٣٩١, 2. ٨٧١, 9. IV. ٢٧٩, 17. ٥٩٧, 6. 9. 20.
مثّل IV. ٢٨١, 23.
نصّر III. ١٨٨, 1.
وزّر III. ٣٤٩, 18.
مولّع statt مُولَع III. ٨٠, 11.
هزّم I. ٢٥٩, 13. ٤٩٩, 13. 14. 15. ٨٥٩, 3. ٨٩٠, 12. II. ٣٢٠, 12. ٣٧٧, 23. ٨٨٧, 17. III. ١٠٠, 4. ١٩١, 23. IV. ٣٩٨, 20. ٤٤٣, 1. ٤٩٨, 22. ٩٢٤, 23. ٨٣١, 20.

Wegen des vorherrschenden Gebrauches ist Teschdîd auch IV. ٢٧٥, 10 gegen das Versmass geschrieben und zu ändern.

Von den Zahlwörtern sind nach der classischen

---

1) Freytag hat diese Bedeutung der II. mit der Verweisung auf Kâmûs s. v. جوق, wo aber nicht صيّح sondern ضيّح zu lesen ist.

Sprache etwa ebenso viele unrichtig, als richtig gebraucht; manche habe ich schon geändert, folgende sind noch zu verbessern: I. ٧٥٤, 12 statt تسعا; ٨٠٨, 13 ثلاثا; ٨٣٨, 23 اثنان; ٨٧٧, 6 ثمانى; II. ٩٠, 20 عشر; ٢٩٤, 11 خمس; ٣٠٥, 8 خمسا; ٣٩٣, 15 وعشرين; ٨١٧, 2 احدا; ٨٦٧, 10 احدا; ٩٦٦, 6 خمسا; III. ٢٤, 7 واحدة; ٤٩٥, 4 ثلاثة; ٦٧٤, 4 خمسا; ٧٩٢, 7 الثلاث; ٨٤٩, 20 ثلاث; IV. ٣٣٧, 2 عشر; ٥٣٤, 1 احدى; ٦١٤, 2 احدى

Die Endungen ـُوا und ـُونَ sind wie in der Vulgärsprache verwechselt I. ٦٨٠, 6 يرتادون; ٨٢٤, 19 فيمرّوا u. فيرحّموا; II. ٣٦٧, 19 فيدخلونهم; ٨٢٩, 23 وينذرون; III. ٢٠٧, 11 لمعبروا; IV. ٢٥, 16 يفقّهون; ٩١, 19 ويكون; ٣٣٧, 14 يعظّمونها; ٦٢١, 9 يستبدلوها; ٦٤١, 11 وتنسبوا; ٧٨٨, 14 ياتون

Das Genus ist aus Nachlässigkeit an vielen Stellen nicht beobachtet, wie I. ٤٣٤, 23 ليمنع auf السور bezogen statt لتمنع auf قطعة; ٨٣٧, 22 شمته st. شمتها, als wenn بول vorherginge; II. ٩٩, 6 تعرف; ٨٦٧, 20 مستحيل; III. ٢٥٥, 17 قبلها; 20 تُذْكر; ٤٠١, 14 bei الثالثة ist an السنة gedacht, es geht aber عام vorher; ٩١٧, 18 وهو genauer وهي, da es sich auf ماءة bezieht; ٩٣٩, 8 سميت ist, statt des masc., da ماء voraufgeht, nach dem plur. فياشل construirt und ebenso in die Marâçid übergegangen. IV. ٢٥٨, 5 عليها; 6 فنقلت; ٢٨٣, 6 in فهدمه bezieht sich das Suffix auf الكعبة, indem der Verfasser البيت im Sinne hatte; ٢٨٤, 6 in هدمه وبناها ist das erste Suffix nach البيت, das zweite nach الكعبة construirt. Eine ähnliche Ungenauigkeit ist I. ٩٠٧, 6 u. 7 كان تعد und ثم صار statt كانت und صارت; III. ٧٤٥, 15 منه als wenn البستان vorherginge, st. منها; IV. ٥٩٤, 7 منه statt منها

In der Construction der Ortsnamen kommen, abgesehen von den Freiheiten der Dichter, oft Abweichungen von den darüber aufgestellten Regeln vor; z. B. ريخ Kâ-

mûs I, 283 wäre als موضع richtiger als ريخ bei Jâcût II. ٨٨٥, 7, allein Jâcût lässt sogleich اليها darauf folgen; zu رشيدُ II. ٧٨١, 17 stimmt bei Abulféda p. 46 بليدة تسمى رشيدَ und رشيدُ ة Kâmûs II, 320 ist nicht classisch; dass aber derselbe Ortsname, jenachdem er als بلد oder بلدة, موضع oder قرية, جبل oder هضبة, ماء oder بئر bezeichnet wird, auch das Genus wechsle, ist kaum anzunehmen. Ich habe die Vocalisation der Hh. meistens beibehalten.

Die von den strengen Philologen geforderte Unterdrückung des Hamza in der Reimsilbe [1]) ist von Jâcût nicht beobachtet I. ١٢٧, 13 شيئا; ٦٠٦, 15 ذيبُ; ٧٣٥, 9 ذيبا; ٨٦٣, 20 ثاريا; II. ٩٩, 20 الصان; ٢١١, 6 شاق; ٥٦٣, 2 شان; ٧٠٣, 4 باس; ٨٨٩, 22 بريم; III. ١٥٩, 20 فارا; ٢٨٤, 17 (auch im Diwân Hudseil p. 242 zu verbessern); ٣٣٤, 13 ريم; ٦٠٤, 14 وزارا; IV. ٤٨, 13 رافه; ١٠١, 22 وشام; ١٣٩, 2 الذيب; ٣١١, 2 الذيب; ٦٧٠, 3 ريم; so ist auch in der Pluralform مفاعل von Verben med. ى das Hamza geschrieben, wie III. ٦٨٩, 10 statt مسايلُ

Der Dualis, welcher in der Vulgärsprache allmälig verschwindet, ist auch von Jâcût vernachlässigt, wie II. ٤٠, 18 منها st. منهما; ٩٠٠, 2 وغيرهم st. وغيرهما; III. ٦٩٠, 11 بها u. وبها st. بهما und وبهما; ٧١٤, 22 عليها st. عليهما (الوزن und الصيغة); ٨٣٣, 6 لها st. لهما; IV. ٥٩٦, 13 اليها st. اليهما; ٦٨١, 10 وغيرهم st. وغيرهما. Ob الذين in den Stellen I. ١٣٩, 15; II. ١٨٣, 22; ٤٥٥, 1; IV. ٤١, 2 auch der Plur. statt des Dualis sein soll, oder darin eine Verkürzung der Schreibart aus اللّذَيْن liegt, ist zweifelhaft.

Nach انّ lässt Jâcût nicht immer den Accus. folgen, wenn einige Worte dazwischen stehen, wie III. ١٣٨, 14 اولاد st. اولادا; ebenso nach لانّ IV. ٦٥١, 11 وطرقٌ st. وطرقًا; nach

1) S. Zeitschrift der Deutschen morgenl. Gesellsch. Bd. XV. S. 382.

كأنّ wie II. ٧٣٢, 2 شبرٌ st. شبرًا; ٧١٢, 3 يبسٌ st. يبسًا, da das Teschdîd in den Hh. geschrieben ist, sonst würde hier nach كأنّ der Nominativ folgen können; sogar nach كأنّ steht das Prädikat im Nom. wie II. ٣٨٧, 15 كثيرٌ st. كثيرًا; III. ٥٨, 18 شبر ونصف hat Cazwînî II, 401 ohne Bedenken ebenso nachgeschrieben statt شبرًا ونصفًا, in der Quelle stand freilich مقدارُ شبرٍ ونصفٍ — IV. ٩٩٢, 21 اسمٌ st. اسمًا — so folgt auch auf ليس der Nom. II. ٣٦٦, 15 اسمٌ عربيٌّ st. اسمًا عربيًّا; IV. ١٥٧, 23 اوانُ nach dem Cod. *w* st. اوانَ

Dass auf الّا nach einem affirmativen Satze statt des Accus. der Nom. folgt, (in der älteren Sprache selten, wie Sure 21, 22), findet sich öfter: I. ٥٩٠, 4 رجلٌ st. رجلًا; ٩٢٢, 4 دانقٌ st. دانقًا; II. ٧٩٢, 9 st. المغربيّين; III. ٩٢٣, 18 شيءٌ st. شيئًا; IV. ٣٣٩, 17 نهرٌ, was Jâcût aus seinem Exemplare des Içṭachrí (Cod. Goth. p. 63,7 v. u.) herübernahm, während andere (de Goeje p. 125) das bessere نهرًا haben; IV. ٩١٢ 10 st. شيئًا يسيرًا wie Içṭ. *G* p. 177. Umgekehrt folgt nach einem negativen Satze auf الّا der Acc. statt des Nom. مسلكان III. ٨٨, 15.

Beispiele, wo nach vulgärem Sprachgebrauch nach امّا der Nachsatz ohne ف beginnt, sind I. ٣٥٥, 16 ابرقُ st. فهو ابرقُ wie bei Naçr; III. ١٨٥, 8 كانت st. فكانت; ٢٣٤, 3 متصلتا st. فمتصلتا; ٩٥٠, 11 احدٌ st. فاحدٌ; IV. ٤٠, 22 انبانا st. فانبانا

Auffallend ist, dass كان zuweilen ans Ende des Satzes gestellt ist, wie II. ٥٧٨, 19; IV. ٣٢٠, 15; كانت IV. ٩٧١, 7; كانوا IV. ١٩٠, 2.

عُلْوٌ wird immer für عَلْوٌ oder عُلْوٌ gebraucht, z. B. I. ٣٨٤, 8; ٣٨٥, 1; II. ٧٧٨, 18; III. ١٨, 1; ١٥٢, 9; ٥٩٣, 3 fg.; ٧١٩, 9; ٨٧٨, 21; ebenso عُدْوٌ st. عَدْوٌ I. ٨١٨, 7; III. ٣٣٥, 6 u. 12; IV. ٩٥٣, 4.

Statt سَقْيًا haben die vocalisirten Hh. immer سُقْيًا (wie es scheint nach späterem Sprachgebrauch, vergl. Zamachscharí, Mufaççal p. 17,2; 25,2): I. ٨١, 20; II. ٩٥١, 13; ٩٥٧, 3 (in diesem Verse auch bei Bekrí p. 277 سُقْيًا); ٩٥٥, 23; III. ٤٩٣, 17; IV. ٤٩٣, 17.

In einzelnen Wörtern findet sich dieselbe Aussprache, wie sie Golius, Reiske und Freytag aus ihren Quellen verzeichnet haben, die aber nicht für classisch gilt, z. B. الحارّات I. ٧١٩, 8 wie Golius st. الحارات; I. ٧٣٣, 23 يَقْلَع IV. ٥٣٩, 7 تَقْلَع wie Reiske zu Golius st. يُقْلِع u. تُقْلِع; I. ٧١٩, 23 مَلْوحة wie Freytag st. مُلْوحة; I. ٧٣٦, 5 يَطْلَع st. يُطْلِع und mehrmals مَجْرَى st. مُجْرَى; يَهْدِى Golius st. يُهْدِى I. ٤٣٤, 3 u. 4; ٨٠٠, 18; IV. ٩١٧, 22; دهشة Golius st. دهسة IV. ٧٩٩, 17.

Es kann weder zufällig, noch die Schuld der Abschreiber sein, sondern muss in der Vulgärsprache Jâcûts seinen Grund haben, dass in allen Stellen statt طِرْف mit seinen Derivaten ظِرْف geschrieben ist: I. ٤٧١, 14; ٦٨١, 3; II. ٣٤٤, 1; ٦٠٢, 22; ٦٠٣, 4; ٦١٩, 7; ٦٣٧, 17 fg.; IV. ١٧٦, 6; ٢٤٨, 10; ٧٢٨, 12; ٨٧٥, 18 Cod. *c*; selbst in dem Namen ظَرِيفة, wofür ich IV. ٣٨٤, 4. 7. 9 das richtige طُرَيْفة gesetzt habe.

Zu IV. ١٩٣, 1 مَقْصَد, wie *w* vocalisirt, bemerkt Prof. Fleischer: Sâkir in seinem Türk. Commentare zu Ǵâmí's Behâristân Constant. Ausg. S. 5,13 nennt مَقْصَد einen غلط مشهور statt مَقْصِد; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. V, 272. — Die Angabe IV. ٤٣١, 22 مَحْمَر بفتح اوله und بلفظ الآلة ist ein Widerspruch, da das nom. instr. مِحْمَر ist, wie Bekrí und Diwân Huds. den Namen IV. ٣٧٦, 21 richtig vocalisiren.

Zu IV. ٣٥٩, 6–7 كل عسل الذى بالاندلس *F*: „Wenn Jâcût wirklich so geschrieben hat, so hat er einen starken Sprachfehler begangen, da nach dem indeterminirten

كل عسل das determinirte الذى nicht stehen kann; grammatisch richtig wäre كل العسل الذى, aber der Sinn würde sein: der gesammte Honig, welcher sich in Spanien vorfindet; und dies wäre logisch weniger gut als كل عسل بالاندلس oder كل عسل يكون بالاندلس jeder (andere) Honig in Spanien, oder: der sich in Spanien vorfindet". — Ich habe aus fünf Handschriften keine Variante angemerkt und derselbe Fehler findet sich I. ٥٢١, 1 قبيلة st. القبيلة; IV. ٢٥٥, 15 شبكة st. الشبكة

Zu IV. ٢٨٣, 7 fg. *F*: Jâcût macht hier einen sonderbaren Fehlschluss: „Wenn der Ortsname مَرْبِدٌ von رابِدٌ in der Bedeutung von خازِنٌ herkäme, würde es heissen مُرَابَدٌ in der Form des Passivparticips der dritten Verbalform, wie مُقَاتَلٌ Kampfplatz von قاتِلٌ". Aber damit der Schluss richtig wäre, müsste statt رابِدٌ ja مُرَابِدٌ überliefert sein, wie مُقَاتِلٌ nicht von قاتِلٌ, sondern von مُقَاتَلٌ herkommt. Dass aber رابِدٌ richtig ist, sieht man aus den Anführungen bei Lane, wogegen von einer dritten Form رَابَدَ u. s. w. überhaupt nirgends die Rede ist. Kurz Jâcût, der auch sonst in grammatischen Dingen manchmal arge Blössen giebt, muss hier in der Uebereilung die Activparticipe رابِدٌ und قاتِلٌ wegen des langen *â* in der ersten Silbe als zu رَابَدَ und قَاتَلَ gehörig betrachtet haben.

Diese Ausstellungen gegen Jâcûts Classicität, die sich noch durch andere Beispiele vermehren liessen, und deren einige auch schon von Fraehn angemerkt sind, beweisen zur Genüge, dass derselbe in seiner Ausdrucksweise stark zur Vulgärsprache hinneigt.

Sehe ich nun das vollendete Werk jetzt vor mir, so kann ich nicht umhin meine Freude darüber auszudrücken, dass es mir vergönnt gewesen ist, dasselbe zu Ende zu führen. Wenn Jemand in schon vorgerücktem Alter noch eine Arbeit unternimmt, die voraussichtlich eine lange Reihe von Jahren seine ganze Thätigkeit in Anspruch nehmen wird, so mag er wohl sorgen und schaffen, dass er nicht säume bis er ans Ziel kommt, zumal wenn er Anderen gegenüber eine gewisse Verpflichtung übernimmt, dass seine Arbeit zum Abschluss gebracht werde. Zwölf volle Jahre bin ich ohne Unterbrechung damit beschäftigt gewesen, einige Male ernstlich besorgt, dass meine Kräfte nicht ausreichen würden; das mag es erklären und entschuldigen, dass ich so und nicht anders gearbeitet habe; und wenn nun auch im Einzelnen dies und jenes noch der Nachbesserung bedarf, so ist doch durch die Umarbeitung in den Anmerkungen der Text um ein Bedeutendes correcter hergestellt, und dass der Antheil, welcher daran den oben genannten Freunden durch ihre Mithülfe und ganz besonders den Professoren Fleischer und de Goeje gebührt, ein grosser ist, will ich hier wiederholt dankend anerkennen.

Göttingen im Mai 1873.

F. Wüstenfeld.

Anmerkungen.

Zum ersten Bande.

Seite 1 Zeile 7 Sure 40, 82. — *10* Sure 21, 107. — *13* والقيعان *c* والقيران — *14 c* والابدان Copenh. والانداد — 2, *2* Sure 22, 45. — *5* Sure 6, 11. — *10* Cop. يتطرّق — انشائه Cop. تشابهه — *22 c* وانفد فيها عَرْضَه — *23 F* وعُمْرَه — ق Cop. *F* من — 3, *4* lies فيختلط — *5* خالطا Cop. غالطا — 4, *16* Cop. تصحيح لفظ الاسم — 5, *2* Ǵauharí I, 598. Ḥamâsa pag. 382. — *17* Ḥarîrí 2. Édit. Tome I. p. 293. — *20* ib. Tome I. p. 75. — *22* ib. Tome I. p. 510. — 6, *21* يقول Cop. بقول — *23 F* المُمَّة — 9, *1 F* المستولى — *5 F* الشاهدة ohne و — *17 F* لتعرف ohne و — *18 F* لاحببت — *22 F* المُعْوَجّ — 10, 2 ان Cop. من — *7 F* اهلْ — *8* Cop. عذره — *13 F* بأمارات — l. الأُمْنِيَّة — *16 F* بجَيْش — *17 F* بيَتَّته

11, *1 F* يَفِى von وَفَى — *2* ما نعى *F* مانعًا Dual. — *4 F* مُمَيَّن — *6 F* الذَّنبة — *15 c* بأعْلان — 12, *1 c* Cop. عينيه — *2 c* Cop. اذنيه — يديه — *9 F* حَرَس — *11 F* نزال — ib. l. سلْمًا — *17* كنفه Cop. كفّيه — *22 F* الغَرَض — ib. يسم Cop. يتمّ — 13, 7 l. الغَرَض — *9 G* ترتيب — *14 F* قُوَّة — *17* من *F* فى — *22* Sure 78, 6. 40, 66. — *23* Sure 71, 18. — 14, *14 F* عَمَد (Sure 13, 2). — 15, *4 F* رأيى — *8* بنا *F* بَتًّا ebenso Cazwîní I. 145, 13. — *16* l. انحاز — *19* القلك *c* اللقاط *m* العاط *r* انغلظة — ib. منها *F* منهما — *23 F* واحد Cazwîní I. 147, 4. — 16, *1* حد احد Cop. احد حدّ

— 8 اثباتى Cop. بيانى — 12 F الغُمْران — 16 لف l. الف — 18 سبعة
Cop. اربعة — 20 ازدشهر b اردشير — 17, 2 bcm دورينوس — 11 F
منْطقة — 18 تحتها m يُحسّنا — 18, 9 l. عمرانها ohne و wie Cazw. I.
146, 9. — 11 b والساعات F والساعة wie Cazw. I. 146, 10. — 18
الجزيرة Cazw. I. 146, 18 الجزاير — 21 F دَوّارة — 19, 1-4 F hier
ist mehreres ausgelassen, was aus Cazw. I, 146, 23-28 zu
ergänzen ist. — 12 من F فى — 13 die Handschr. اسطاريوس
والاسطاريوس — 19 Sure 65, 12. — 20, 6 Sure 23, 18. — 17
مسلوكة b مسكونة — 19 l. بالقُمْر vergl. IV, 174. — 20 FG غَزَر m
غزارة b غرق r غَزَر

21, 1 b حدة F حِدّة — 10 l. الزابج — 12 سيلاديب F سنكاديب
vollständig سيلانديب Ceylon — 20 قبرس b قرطاس — 20-21 F
بحرُ فُرْضة — 22 l. الابواب — 22, 10 Sure 16, 15. — 11 Sure 78, 6.
— 19 الترقيب b المذهب — 23, 7 F كغلط — 14 r كالشبط m كالشُّطْبة
— 24, 1 m مُقْلَبَد b مثليه — 3 Sure 20, 5. — 25, 5 F نَهَبَط —
12 FG اسدّ — 26, 4 u. 12 F القَلْم — 12 اذا m F اذ — 13 Sure
3, 39. — 20 الجارى b جار — 27, 5 F اشتقاقهما — 11 bcm يتسارعوا
— 12 F يَخْتَلِف — 14 b هزيرة r هنديرة — 15-17 r بهرمز, هرمز
16 u. 17 b القرارى m القرارى p العرارى — 19 السابع die Hh. الرابع
— 28, 1 F وكَلَف — 3 b تحسبها F تحسيها — 5 طرفى b طريق — 6
احتدام b اعتلام — ib. F وكَلَب — 9 بتة fehlt in b — التهم b اللّهم r
حر وبرد والى br صرود الى جروم — 10 بتة اللّهم الاّ انتقال m منه التهم الاه
المحنقين c — 18 الاتفاق br الاتجاد — 11 يَشْفَق m يتفق — حرّ وبرد
المخيفين m — 22 فيقل b فتقتل r فقتل — 29, 14 دمقلة die Hh. مُقْلة
— 30 3 c ولنوج br والنوج — 12 r واسوادان b وسودان — 15-18
einige Auslassungen der Hh. sind aus Cazw. II, 48 ergänzt.
— 17 F ومساحته

31, 3 مدين br حدّين — 6 m ونهاية br وتهامة — ib. b للافاغينة
درجان m وجرجان b وبرجان — 32, 5 وتبت b وبست — 9 الافاغنية r
— والبرقتان br — 12 وعراز br وحران — 7 وبحران b وجُرْجان m —

الجوزا والسنبلة *bcr* الثور والميزان *19* — وراشت l. **33,** *6* — واذن *b* *13* — قاى *br* *22* — **34,** *3* Die hier von *F* angemerkte Auslassung ist gemäss Zeile 22 etwa so zu ergänzen: حيث وقع الطرف كاشغرد *19 br* — الاقصى الشمالى من الاقليم الخامس واما طرفه الاقصى الخ — ib. *b* الجماكية *m* الجماكية *r* الجماكية — *21 br* وبورة — **22** والطالقان *3* — **36,** فتذكر *F* **35,** *2* — من l. فى — ib. الاعلى *br* الاقصى والطايف *br* — **37,** *5* l. فجمنا — *11 F* تنذر — *14 F* انص — *20 F* لان — *21 br* الولات — **38,** *1 F* قطع — *2* nach البريد setzt *b* hinzu: هذا لفظ فارسى بمعنى قطع فعل ماضى لمفرد مذكرا كان او مونثا ثم عرب فقيل خيل البريد — **39,** *7 F* مرعى — *8 F* بنية — **40,** *9 m* حدة *FG* رأيى *11 F* حذة — *16 br* المختلفة

41, *19* l. البغر wie I. ١٣٦, 18. Férazdak Diwan p. 17. Gauharí I, 220. — *20* Beládsorí p. 132 etwas kürzer. — **42,** *2* فيكثر *br* فكثير *F* فيكثر — *6 F* يعنون — 8 يمكنه ان *b* بمسكنه — *15 m* مصر الاخفاء — به *br* نها — *19 br* متنبط من اراضى — **43,** *7 F* يعبر — *F* خافوا ohne و — *20* ادخلوا l. ادخلوا Sure 2, 204. — ib. وشرايعه *b* والشريفة — **44,** *4 m* الشرق — *10* Sure 5, 21. — *11 F* يجعل — *16* l. حتى — *18* l. بمعنى — *19* Sure 23, 74. — **45,** *11* vergl. I. ٩٣, 8. III. ٧١, 13. Ag. IV, 98; *m* يستطيعه *br* نستطيعه — برد Gauh. I, 18 بعد — *br* نذوقه *m* يذوق — *13* Sure 49, 9. — *14* Sure 59, 7. — *18 m* يهتدون — *19* Sure 59, 6. — **46,** *9 F* اذ — نفيه *F* نفيه *br* نافية — **47,** *4 c* اقرار *m* اقرار — *11 br* وتاويلها — *20* l. يمرون — *22 F* اعطية ohne Teschdîd. — **48,** *1* عرص *m* غواص — *5 F* لحظة oder لحصنة — *19 F* فتحذم *br* محدم — *22 F* فيحمسها — **49,** *4* Sure 8, 42 — *9* Sure 59, 7–10. — *22* امل l. اهل *mG* اصل — **50,** *2* امل l. اهل — *6* ذويب l. ذيب — *13 F* يبطلها — *15 m* جابرة *F* جايرة „ungerecht". — *22* تحريه *m* تجريه — يغزوا *b* تغير — طايفهم *m* طوايفهم

51, *4* قهروا *b* قهرهم — *m* الجلبة — *br* المحزنة *m* الخربة — *m* ينتزع — *6* u. *8* الاية *m* الاية — *9 br* اوجب — *16* فيه الخمس *br* وفيه —

52, 4 تقاتلون br تدفعون — 7 فى ذلك fehlt in b — 8 كانا br كان — من
وعوامّه m واعوانه 22 — بين br — 23 m لِراذانْقُرُوخ — 53, 8 l. شَتّى — 22 FG المستعدة ohne و — 23 m ذووا br ذوا رفاق — 54, 4 F
أُولُو — 11 F فَازْرِهَا statt فَازْرِهَا — 55, 10 محموية m und Lobâb; br
محمود — 17 رحل br رجلا يتردد — 19 l. الحُفّاظ — ib. بشرى br بشير
l. بشر — الفراء bm القَرّاب — 21 s. v. Dorn, Muhammed. Quellen IV, 2 — 56, 8 بنو ود b وصدودا r موود واصعد ودا — 13 مُوَدّر واقرانه
واقرأ به br — 14 m الزمزام — ib. الفرايضى br العزايمى — 15 m الحَنَانى
— 21 vergl. II. ٨٢, 21. — F حَيّ — bm ومعانى — 22 F مَرَاد br
فزاد — F فيج m فَنْج — 23 m بالنميرين br فالنميرين — m فمقرى b ثقرى —
m فمَجْمَرايا br فخمر انّا — 57, 1 vergl. Bd. II. ٦٤, 9. III. ٩٠, 14. IV. ١٥٧, 13. — 2 r فعانى — 3 bm اثلاث r اثلان — 5 s. v. Dorn, Muhammed. Quellen IV, 2. — 7 br سعيد — 8 br البدشى m البَكْتَنى
s. Lobb el-Lobâb p. 32. — 11–12 Die persischen Namen auf ـوَيْه, welche im Arabischen auch mit ـوَيْه gesprochen werden, sind in den Hh. durch Vermischung beider Sprachweisen meistens ـوَيْه vocalisirt, besser ist مِرْدَوَيْه, شِيرَوَيْه und ähnliche, oder مِرْدُوَيْه, شِيرُوَيْه — 18 Cazwîní II, 188. — 58, 8 br
الجنيب — 10 m vocalisirt wie bei Freytag أَجْمَة F u. Kâmûs IV, 69 أَجَمَة — 11 فى ist mit m zu streichen, s. Ag. XII, 69. —
12 Ag. يال عمرو — br بسوء — 20 محمد br احمد s. Ibn Chall. Nr. 634.
— 21 Lobâb مسلم m سَلْم Ḥuff. IX, 100 سالم — 59, 5 s. v. Dorn, Muh. Quellen IV, 3. — 12 m بِرَبْض F بِرَبَض — 14 السهمى
Ḥuff. XIII, 60 m النَّهْمى müsste النَّهْمى heissen. — 21 بينه وبين
فيد fehlt in allen Hh. und ist aus Naçr ergänzt. — 60, 7
وحثيل l. وخَتْنَل wie III. ٧٣٣, 11, — 10 r تحل — ib. br خلها —
11 وفاض r لدار اللتام والكيرام — 13 الحكم m بحكم l. بَجْكَم — 22 على
l. عدى

61, 3 m قُتَيْبَة — 12 Gauharí p. 21. Bekrí p. 93. Athîr III, 430. — 14 والتصريف l. والتعريف — ib. فاعل — 15 F فالهمزة —

فحملناه — *16* F فاعلا — *19* وبيمة وبازاء *br* وبينه وبين — ib. *m* منيعة — *r* سكها — *23 m* أدية *br* اردويه — امة *m* أية — 62, *7 br* نشاقه — *9 m* تشرك — *14* Kâmil p. 588. — *18* vergl. Bd. II. ٢٥٤, 2. Bekrí p. 93. — *20 FG* Kâmil ينصرونا — 63, *4* اهل *b* ارض *r* الارض — *15* Herodot. Lib. II. Cap. 16. Jâcût hat hier den Bîrûní benutzt, vergl. Bd. I. ٢٠١, 6. — 64, *12 br* الفزان — *14* الوثير *m* الوَبير s. Kâmûs II, 168. — ib. جنك nach dem Lobâb; *br* حنك *m* جتك — ib. *br* الآفزانى — *16 G* سلوقية — *20* l. ابيت — *22* vergl. IV. ٣٦٣, 22. Mutanabbí p. 454. — *23* l. الاجواف — 65, *4* فيكون *br* فى — *5 F* طعناتهم *br* طعانهم — *6* نصرانيًا nach dem Diwan Cod. Berol.; nach dem Versmasse wird zu lesen sein نَصْرٌ آتيًا نهرَ — ib. مسلما *br* سلّما — *10 F* سُمّين — *12 br* احيا IV. ٢٧, 1. ٣٧٨, 7. ٢٠٧, 16 u. Gauharí I, 262. II, 486 احيا, Gauh. I, 469 اجبا, besser Bekrí p. 42 u. 366 أجْنَى — Gauh. I, 574 اجناها und II, 494 اسقية statt ارمية — *22 br* (نادى) ارث القدور ثارى *m* أأرْتَ — *23 F* الخيّالة — 66, *8* اخو *c* ابو — *12 F* أخذ — *13 F* تغصب — *14 m* وتذكرها — *21 F* على ohne و wie Cazwînî II. 330, 17; Codd. Mus. Brit. وعن *br* وعلى نشزه دجلة — 67, *12* التزيدى die Hh. ausser *m* الشريدى und الشربدى, sonst heisst er gewöhnlich الزُّهْرى nach seinem Grossvater زهير Bekrí p. 9. — *13* Ag. XI, 161; *m* الحصاب — *22 F* مِسْحٌ, *brm* wiederholen hier صُبْحٌ — 68, *1* ثمانين *br* مايتين — *6* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 3. — *19 c* متجاحا *m* مُتَجاحا — *20* سويد *m* مُويد — *22* عبدك *r* عبدال — *23 br* المشاجر — 69, *2* عدى *br* على — *3* السنى *br* السيبى — *14 br* المسالك und بالمهالك *F* بالمَهْلَك statt des älteren مَهْلَكة — *20* s. Ibn el-Keisarâní homonyma ed. *de Jong* p. *4*. — 70, *1 br* الخيثم — Nach الهروى ist mit den Codd. Mus. Brit. hinzusetzen شكر als Beiname des محمد wie Huff. X, 91, wo سيعد statt شعبة zu lesen ist. — *4* Man sollte الشاذكوهى oder الشاذكانى erwarten nach Bd. III. ٣٢٨ — *8* محمود *m* مسعود — *10* Ibn el-Keisarâní

علويه — *21* Ibn Hischâm p. 685. — *23* مجودا *m* محبرا

71, *5 b* وهضاب — *8* vergl. I. ٨٢٠, 18. IV. ٩٥٠, 22. — *12 FG* برقا wie I. ٧٩, 12. — *15* جرى *m* جزى vergl. I. ٨٠٣, 15. — بكرمان sicher بكران weil in Arabien, wie Bd. IV. ٩١٤, 17. — *20* l. الشمخى — *21 r* مسمومة — *22 F* والموجعين — 72, 2 بين *br* بعد — *6 c* ترقع die übrigen تربع — *9 c* برعن *b* يرعن *mr* يرعن vergl. II. ٧٩٣, 8. III. ٥٤٣, 10. Bekrí p. 310. 332. — *11* امرء *r* احدا — *15 c* سبلانه *r* سيلانه *b* سيلانة — *17 bF* تمحص — *18 F* مونثة فعلى — *19* مونثة — *23 br* زيد so auch Ag. XIV, 129, sonst immer يزيد — 73, *3 F* مواطن — *brm* قبلة dann ist مواطن richtig. — ib. *F* اقانا لكم — *5 br* احاضت — *9 br* البرنا — *23 m* بسيم — 74, 2 Ḥamâsa p. 401 stehen die Verse umgekehrt. Ǵauharí II, 2. Bekrí p. 46. — *8* vergl. III. ٧٥٧, 1. — *17 m* وقفة — *20 m* لابرم خلة واصار *F* واصارا — 75, *1* l. الهمانة — *3* الجزع *c* الشعب — *4* u. fgg. ابان so die Hh. wo sie vocalisirt sind und Moschtarik an mehreren Stellen, besser ابان — *10* Mo'allaca v. 77. ابانا Bistâní p. 883. 1386 ثبيرا — عرانين Kâmil p. 483 افانين — *rm* نجاد — *18 m* الزوزان — 76, *3 r* بمطالع — Ǵauharí II, 350 بالحس فالسوبان *m* بالجيش — *6 F* الا بان — *8* Ǵauharí II, 350. *F* تؤم — *b* الحداث — والسودان *b* — متالع l. — *17* النحويون *br* الحيوان *F* — *13* تنصب *F* — *12* الحدات *r* — *23 F* الاناسى Ztschr. d. DMG. XII, 81. — 77, *1 F* لا الاناسى يدخل — *9* in den 7×7 Gedichten. Ǵauharí II, 73. Bistâní p. 360. — *12 c* واباك — *13 br* ونبكى — *18–21* Ag. IV, 146. — *18. 19* Bekrí p. 46;. mit einem Verse vorauf Ibn Badrûn p. 115. — *18* Ibn Coteiba, Handb. p. 53 und Kâmil p. 484 الحياء — *19* Ǵauharí I, 156. Ibn Doreid p. 48. Ḥamâsa p. 52 not. — ضرج Ibn Coteiba, Diwan رمل — *21 F* يغنون — ib. Ag. علية ولا عدم — *22* ابيض die Hh. بايض — 78, *1* Sure 80, 31. — *23* l. البتى vergl. I. ٧٤٧, 20. — 79, *12* l. مخلوط — ib. *cm* وكل شيمين خلطا — ib. برق *cm* برقا — *22* Zamach. lex. geogr. p. 12 *br* وان

تلك — 80, *5* gehört zu den Versen Bd. I. ٢٠٨, 5 nach Abu Tammâm's Diwan, Cod. Lugd. und Berol. — *8 br* حرمة *m* اللدان *br* — والهصاب Cod. Lugd. يهاب die Hh. لا تهاب *9* — جَوْمَة العوالى — lies تَزَعْزَعُ — *10 F* الكَذاج wie Bd. IV. ٣٤٥, 19 *br* und Cod. Lugd. الكداج — l. سَنَابِكها — *15 br* الاثم — *19 br* سهلا — *21* والماثر *b* والمقابر *r* والمغابر

81, *1 F* حُزْنًا oder حَزَنًا — *3 br* الاجم — *4* Cod. Mus. Brit. نبمّت *m* نُبِتُ أَنَّ daher *F* richtig نُبِمَّتْ أَنَّ mit fehlender Anfangssilbe. — ib. *m* يعصون *c* يغضون — *5* l. حيث — *6 b* لقصر *r* لقيصر — *7 F* وبُحُور — *8 br* ويتهابز وراء — *12 F* فاكثر — *14* تحشى *crm* تحتى — *18 F* الا عَلْ — *20 F* فسقيًا — *F* وتكليم — *br* لقيمت الفت — *21 br* بغير — تصير مصير — *22* Cod. Mus. Brit. تلبس — *23* ترى — صريمة *2* — *F* تَغْدِرُ — القصا *br* العصا *1* — 82, *m* يَمَنِّي المنتمى *br* لمتى — *9* يَنْتَابُهُ — ib. l. فيايس *4* die Hh. اذا *r* ارى *b* او *3* — جريمة *m* الما *r* المثنا — *11* vergl. Bd. II. ٥١٣, 12. Bekrí p. 249. — *12* اللاب *br* بنى كلاب — *13* والجديل *m* والحديد — *22 m* سخيم s. Ḥamâsa p. 515, 1. — 83, *2* Bekrí p. 249. — *7* Kâmûs Calc. شُرَيْك Moschtarik und Kâmûs Cahir. شريك — *18-12* Ag. XII, 120. — *10 F* اللُّوماء — *br* خوّانة *F* خِوَانِه oder خُوَانِه „auf seiner Tafel" — *11 m F* يرى — Ag. mit verändertem Namen: ترى حرشا — ib. نَسُوف — *18* وتار *br* ناد Ṭabarí Annal. I, 88 في ابرق ام مُرْسَل — *21* Ag. X, 3. — 84, *3* بجاء *br* تحاد — *6 F* اذا نزل *m* اذا ترك يُرْعَدُ — ib. l. المَثَانى *bcr* المثانى — فوق *cm* خلف Ḥassân, Diwan نحو *10* غضبوا Kâmil نُسبوا — *11* l. الغَداه — *13 br* بينا كذلك اذ اتا — *19* رباه *br* الشوالبا *c* — الخُرُوج *m* — *15* والاشراف *m* — كبرياوم *r* — زياد *F* فَالْصَقَ — 85, *3* ماصم l. عاصم — *b* قصدًا احمر *r* قصدًا حمر *mF* قَصْدٌ vergl. *Fleischer*, über einige Arten der Nominalappos. S. 28, 11. — *5* Ḥamâsa p. 332. — *7 F* فابرق — *12 F* حَيِّ — ib. *m* عهدنا — *18* Zamachsch. p. 15. — *20 br* بركوه — 86, *1* l. محمد — *3 r* ٥٢٨ — ib. Içṭachrí p. 63 (69) *G* 126. — *4 c* حصبة *r*

خصبة Içtach. محصنة — 8 كتات l. كتاب — 10 فاحتج F فاجج wie Cazwîní II, 92. — 13 FG اتُّهِمَ — 18 بالحزى b بالجزى r بالحزى — 22 Içtachrí G 236 زادآخرة — br بستان داران — 87, 1 ebenso — 2 c زاذويه Codd. Mus. Brit. زاذوية m شاذُوِيَّة — 6 c الجرمى brm ذو الجرمى — 8 c العرى Codd. Mus. Br. العرى m المغرى Ḥagi Ch. Nr. 2123 المقرى — 12 مذه l. هذه — 15 FG وحَقِّ — 20 br اتيانه — 21 l. يُدْخَل — 23 b يبيّن — 88, 1 br ومزدرع عظيم — 8 F شَفَتَهُ — 11 موضع br حايط — 14 br عظامهم — اعطافهم — 21 m اِثْمِنْ واُشْمِل — b واشتمل F أَيْمَنَ واُشْمَلَ — 89, 2 F يَفْعَلْنَ — 3 Sure 2, 238. — 6 F يَغْزُونَ — 7 يَقْتُلْنَ — يَبْرُونَ — 8 يبرين — 16 vergl. Specimen el-Lobabi p. 32, wo für من zu lesen ist مَرَّ — 17 l. ذهب — 22 يَمْرُونَ F أَبْرُونَ — 23 وأَبْرُونَ F ويَبْرُونَ — m بن الدهان — 90, 1 l. محمد بن احمد — 9 l. البَيْرُوتى — 10 ومسعود c besser ومسدد Codd. Mus. Brit. ومسود — 14 m ۴۴۴ — 23 l. ابو يحيى زكريا

91, 6 عجيبة br عظيمة — 12 c الحزق m الخزق br und Codd. Mus. Br. الحرق — 16 مذا l. هذا — 19 F دار — 20 F besser تُفْلِتُ wie Cazw. II, 93. — 92, 3 الادنى br الاعلى — 9 F شربة — 13-15 Ḥamâsa p. 211. — 14 جار بنى br جاريتى — 20 المسيل m السبيل — 23 F بُطِحَ m تَبَطَّحَ — 93, 2-8 vergl. Bd. III. vi, 9. Ag. IV, 98. — 2 ترانى Ag. فهل انا — 3 سرحات Ag. und Ǵauharí I, 179 قدحتى r قدخى b مدجن — للمحال r — 4 الفلاة b الغضاة r الصاه — افنان — 5 br عشية — 8 الصحا br العشاء m العشىّ — ib. Ag. تستطيعه Cod. Berol. يستطيعه — br ولا الفيء منها بالعشى يذوق — 9 رضّه m لعنة — اللّه عليه — 12 br كروة — 17 r جرية b جريت m حَرِّبْتُ — ib. ولا br وكذا — 18 m الحِرْبَة br الجزية العامة — 94, 6 l. لِبْن — 9-12 Ag. VI, 88. VIII, 83. XIX, 99. Arab. Prov. II, 828. Cazw. II, 49. Ibn el-Athîr I, 381. — 9 Bistâní p. 125; l. شُمْتُ — die erste Hälfte des ersten und die zweite des zweiten Verses Ǵauharí II, 515, wo سامى statt نابى — 11-12 Abulf. hist. anteislam. p. 134. — قدما r Ag. يومًا — 12 خان Ag. ذم — Kâmil p. 341 اذا

عاهدت اقواما — *20* F فذبحه — *23* Ag. VIII, 82. Ḥamâsa Buḥturí. Ibn Coteiba, Diwan. — 95, *4* Ag. VI, 88. VIII, 82. — الشهر bm شمر — *5* حسان m جنّان r Ag. جبّار — *11–19* Ag. VI, 88. VIII, 82. XIX, 97. Mas'ûdí III, 199. Arab. Prov. II, 829. Ḥamâsa Buḥt. — *11* Bistâní p. 211. — *12* F بانقيا vergl. Bd. I. ٤٨٣, 19. — ib. F الخُجْم — *13* عهدا r عهبا Ag. عقدا — ib. يعرف Ag. F بعُرْف — *14* طاف Buḥt. سار الهمام له — ib. كهزيع Ag. u. Buḥt. كسواد — *15* Dieser Vers, worin gerade der hier wesentliche Ortsname vorkommt, fehlt bei Jâcût u. in Ag. und steht einzeln bei Ibn Chordadbeh im Journ. Asiat. 1865. T. V, 104. — *16* سامه br نابه — b Buḥt. قل ما بدا لك انى — ib. سامع br صانع — *18* فشك r فشن Ag. فشط Buḥt. فكّر — ib. بعيد Ag. Buḥt. طويل — ib. مانع br حافظ — *19* كيلا Ibn Cot. ان لا — *20* المصرور br المفرد — 96, *1* وهبت br بعثت — *4* Bekrí p. 44; vergl. Bd. I, ٩٠٨, 4. — *5* m جِفْنَة — nach Ǵauharí I, 141 آزج صم — *8* G الدُّمَى — ومناصف br ومناقب — *9* ولا l. لا — *11* Ḥamâsa p. 51. — جبل cm مَعْقل — br يجيره — *17* كانه br فكان — *20* Ǵauharí II, 149. Ibn Doreid p. 112. Diwan Hudseil. p. 52. Ǵawâlíkí p. 13. — 97, *5–6* عبد الله kommt bei Ibn Challik. Nr. 51 unter den Vorfahren des Badî' el-Zamân nicht vor. — *12* رضه m لعنة الله عليه — *13* مسالح br قايد mit Auslassung des folgenden وقايد — ib. l. فتحها — *15* F اخفى لعائذ c اخفى عابد — *16* خمسة die Hh. ثلاثة — *19* مديدة b مدة — 98, *5* br كبير — *8* قال l. قال — *13* Samhûdí فالحصر — *16* br فران — *21* Zamach. p. 6. — Diwan des Achṭal und m ثم — F فثمّ يربع br وثم ترفع — ib. l. والأكم F أكم bei *Freytag* ist fehlerhaft. — ib. r الابليا المياه — *23* شتى br شيء — *99*, 7 mF تذكّر statt تتذكّر vergl. Bd. I. ٧١٣, 17. — ib. هذا br هند — *11* b بجفراء r بجفراء — *15* m جند نيسابور — *16* نواحى Naçr اعمال — 100, *2* F فتُدِر — *3* السواء die Hh. السواد — *4* سوى F سُمّى — *6* br سال كثيرا السايل — *13* vergl. I. ٧١٥, 3.

101, 2 عدوان *br* عدنان — *4 m* الغريفة *br* الفريسة — *6–9* the Divans p. 174. Ḥamâsa p. 408. — *6* l. كَلَّا — *7 c* اصحوا Ḥam. und Naçr امسى — *12* vergl. Bd. I. ١٤٩, 19. ٣٧١, 12. III. ١٨٣, 17. ٣٦٤, 22. ٧١٩, 11. Diw. Huds. p. 176. — *14* الادنى *br* الاعلى — **102**, *1–2* شرقيها u. غربيها stehen in den Hh. umgekehrt. — *5 F* فاحتكتا — ib. *br* فاورثا *m* فاذرتا — *11 br* تتكلم معه — *17* Ǵawâlíkí Anmerk. 54. — *20* l. تمخضت — *21* بحجر *br* بحجر — **103**, 2 *F* لانّ *F* انّ 9 — الناس والقذى *br* — والعَذى für والعَداء *F* 8 — مُخْرَج — *19 F* حُرِم — *FG* يصيدونه — **104**, 7 s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 6. — *9* Ag. I, 61. Koseg. p. 135. *F* und Bistâní p. 135 والحَصَى Kâmil p. 378 عدد النَّجْم والحَصَى — ib. والتراب *br* والنبات vergl. Kâmil p. 378. — *11* Ǵauharí I, 290. — *13* Zamachsch. p. 16. — *17* Bekrí p. 46; فسجح *br* u. Codd. Mus. Brit. فاجح *c* فلسمح — *18 bc* Codd. Mus. Br. غشى Ǵauharí I, 302 عسا — ib. *br* والقيت — *19 F* كنتُ — *20* الحارثى *br* الحرثى — *m* حُدَيْج — *21 br* خمارس *m* حَمارش vergl. die genealog. Tab. 8, 24. — *22 F* الَّجّ — ib. *m* حوًّا *b* جود *r* جوبا — *23* l. مُسْتِرادا — **105**, *1* الا *c* اما *br* اذ ذكرته — *2* الذبيانى *br* الريبانى — *3–5* Ag. XII, 29. — *4* ثورق Ag. نصرق — *5* Ag. وينزع *F* وتَنْزِعُ — *9* Belâdsorí p. 321. — **106**, *13* l. شيوخنا — *15* fgg. Ibn el-Keisarâní p. 5. — *18* l. خَدَّاش — **107**, *10 m* المؤذن — *12* اليزدى *br* المروزى — *13* خشنس Kâmûs II, 224. Moschtabîh p. 186. *br* حشنش *m* جُشْس — جشيش *c* — *14 m* شُهْمُرْدان *br* شهرمردان — **108**, *4 b* مثوية *m* مَثْوِية — شوية *r* — *5 m* مُخْلَد — *12 cbm* فُورَجة — *13* حد *br* احد *m* حدون ohne folg. بن — *16 br* الارس *m* الأُرْس Bekrí لُرْبُس — *20 bk* العبدى — **109**, *3* طاهر *br* الصقر — *10* نواحى هجر *b* نواحيهم *r* تواحدهم — *19* fgg. Buḥturí Diwan. — *20 br* جريا Diwan جديرا — *21* vergl. Bd. I. ٤٢٧ *F* فوجّهت die letzte Sylbe zum 2. Halbvers. — *22* عن die Hh. على — ib. وآسى *br* وامسى *m* وآسْنى — *23 br* ذكرت فيهم *m* ذكرتينهم — **110**, *3 m* شُغْدى — *5* l. اليمانية — *15* l. بن ابى الحسن

— *17* m نذغن — *19* l. المزن — ib. m فسقى — *20* F أدمع — *21* m اخضرا F اخضرا nach dem Versmass; نوا d. i. نوها — *23* F الصبى m الصبى

111, *1* صبا b صاحى r صاح — ib. c مسترهنا — *2* b يجنبنى r بحنينى بالهوى m بحنينى c يحبيبى بالهواء — ib. F الوى — *8* G يكثر — *9* m المعاوى br الماوى — *13* l. ابو الفتح البسنى — *20* *Fleischer* vermuthet, dass nach بالصعيد etwas ausgefallen sei wie غير التى vergl. p. ١١٤, 9 u. 10, da es zwei verschiedene Orte sind, die bei *de Sacy*, Abdallatif p. 651, 5 u. p. 693, 1 überein ابيوهه heissen, so dass in erster Stelle انتوهه zu lesen wäre; mir scheint, dass der Name für beide Orte gleich, aber die Schreibart ungewiss war, denn in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 kommt für beide انتوهه vor. — **112**, *15* br يسمى — **113**, *6* br الهايلة — — *7* F سمكة u. فيحتز m فيجز — *12* r نحره — ملخره *15* G منها بها — *18* F النقذ s. *Fraehn*, Ibn Foszlan p. 56. 209; br كالقفدروز — ib. die Hh. جرجيز — *23* m F وحدة — **114**, *8* l. كالحدا aus einem Gedichte des Nâbiga, s. The Divans p. 29. Ǧauharí II, 256. 388. Bekrí p. 47. — *12* Bekrí p. 45 hat أبيدة und den zweiten Halbvers يمج لعاع البقل فى كل شرب und nennt als Dichter ساعدة — *13* statt عدى بن زيد ist S. ١٣٠, 10 عدى بن الرقاع genannt. — *15* F واحزال — *19* F أقرب als Substantivum, s. *de Sacy*, Gram. ar. I. §. 877. — *21* m نهيت F نهيت wie Mufaççal S. ٨٠ Z. 3 — — **115**, 7 in dem Art. معراتا findet sich nichts davon, vielleicht hat Jâcût dort die Stelle aus dem citirten Werke المعتق anführen wollen; im Moschtarik dagegen wird unter 14 Oertern des Namens معراتا auch معراتا الاتارب genannt. — *9* Bekrí buchstabirt أثافة — *12* statt اقول steht Bd. II. ٥٩٩, 21. Bekrí p. 256. *de Sacy*, chrestom. T. II. p. ١٥٢ Kâmil p. 174 فقلت — ib. للشرب Bekrí u. Ag. VI, 82 للركب — *16* F nach den Arab.

Lexicographen nur عصارة „ausgepresster Saft". — *19* Sure 26, 149. — *22 F* أُثُلٌ; bei Dichtern auch ohne Nunnation wie auf der folg. Seite Z. 18. — **116**, *1* Bekrí p. 161. — *6 mF* الفجاج — *7* بين *b* بير *r* بر — *16–20* in den Mufaddhalîjât; daraus in *Nöldeke's* Beiträgen S. 138. — *16* المزمع die Hh. المجمع — *17* كاب l. كان — *18* Bekrí p. 49. 210. 390; عازبة die Hh. غادية — *21 F* أُثامدُ — **117**, *6* Ǵauharí I, 11 u. 143. — *14* l. فجتاوب — *16 m* المحل — *17–20* Ǵarîr Diwan; vergl. Bd. II. ١٩٠, 5. — *20* حب *br* جوّ لم ازد — *21 m* المحل — *22 br* نتوفا *c* نترنا Bekrí p. 48 نشرناهم *mF* نَثَرْنا „Wir warfen Geschenke unter sie aus am Tage von Ithbît, nachdem wir mit den starrenden Lanzen glühenden Rachedurst (an ihnen) gekühlt hatten". — ib. die Hh. الغليل — **118**, *3* Arab. Prov. T. II. p. 477. — *4* u. *8 r* بهيس *b* بهسيس — *5 m* يُحَمَّقُ — *7 FG* فتحروا — *13 m* صَيْفًا — *14 m* مَرَابَرَانَ — *r* جاوبتها — *17* وقد *br* وهل — *19* وجل الله عن *bmF* من جُلَلَ وما „Bei Gott, dem Herrn der heil. Moschee, und (bei) dem Jemenischen gemusterten Stoffe, mit dem sie umkleidet ist!" — *21 brm* u. Moscht. من حيث — *m* u. Moscht. يختلف *F* تختلف — **119**, *4* Amrulkeis Diwan p. 47. The Divans p. 123. Beidhâwí comment. T. I. p. 7. — *6* vergl. Bd. III. ٢٩٩, 23. — *6–9* Mufaddhalîjât. — *6* u. *9* Ibn el-Athîr I, 482. — *6 F* اسماء — ib. die Hh. خفية — *br* اطرودة Muf. richtig اطُرِدْتُ — *10 m* حُمَيْد بن مَعْمَر — *11* خل *cm* جُمْل — *12 bF* استغرني — *22* fg. *F* die Endwörter sind شوتريًّا, الوليًّا, عبقريًّا zu lesen. — ib. *m* اَزير *b* انازير *r* ازازير — **120**, *1 br* نحيف النهل — *2* حرملة *m* حنظلة — *5 m* فضن *F* فظن *r* فض *b* فضن — *4 m* الزوران — *3 br* مريط — *r* جُدَيَّات *b* جديدان — *11* l. واحزالّ — *12* l. اثير — *14 F* ابصرم — *17* ام *r* اخر — *21 F* يستخص und ويستبد

121, *16* Ag. III, 101. *F* اربع فحي vergl. Bd. II. ٢٤٣, 5. ٨٩٠, 6 Bekrí p. 207. — *16 br* خرص *m* عرض — *17* u. *18 m* رِيَّة *br*

دية — 122, 2–10 Ibn Hischâm p. 539. Ḥamâsa p. 437. Ag. I, 10. Koseg. p. 15. Ḥamâsa Buḥt. Samhûdí. — 7 نخل Ag. نسل Hisch. Ḥam. Bistâní p. 1383 ضن — فى Ḥam. Bist. من — 8 F أوكنت br لو كنت in cm fehlt dieser Vers. — 15 vergl. Bd. II. ٤٣, 16. III. ٥٨٨, 5. Diwân Huds. p. 86. Bekrí p. 203. 222. — 19–20 Zamach. Lex. geogr. p. 6 sagt nicht von sich selbst رايتهما sondern von السيّد عُلَىّ — 123, 6 das zweite وكان lies وكانا — 7 نزر l. نذر br haben den Zusatz: حتى نذر القوم بالعدوّ وعلموا به فحذّروه واستعدّوا له نذر بهما — 11 br واتفقوا وانفقوا — 16 Bekrí p. 53. Amrulk. Diwân p. 32. The Divans p. 150. — 23 m المقاتلة المعاملة — 124, 3 Ḥassân Diwân not. الرحيق الخمر والسلسل السهلة المسلسلة s. Bd. III. ١١٩, 4. — Bekrí p. 111. 224. Belâdsorí p. 122. Ǵawâlîkí p. 25. Zamach. Mufaççal p. 43. Zamach. Lex. geogr. p. 17. Ibn Chaldûn T. II. p. 280. — بردى Ag. XVI, 18 كاسا — m تصفّق — 7 Sure 7, 3. — 20–22 Ag. XIX, 128. Ḥamâsa p. 645. *Rasmussen*, additam. p. 56. — 20 من Ag. على — 21 تامل Ag. تبين — 22 Ag. وما أجا دونى رعن كانها — 125, 2 F مهاويا — 4 الركاب Kâmil p. 287 الذئاب — 5 الغراب Kâmil p. 483 العقاب — 8 m للشّياح br الحيص بيص m المتاخر — 20 فلا مسّه br قلامسة l. لاشباح — 12 Sure 12, 82. — 22 m يسلم — 23 لم br لن — 126, 7 br بل هو الحشا r حشا b حسّا — 8 m يَجِ F يجى — يضويك F جاء بصويك — 16 bF وتتبّع — 17 F لطيّه — 19 br عبل — 20 br غيّر الى اثر ينتهى — 127, 7 rF طاهر — 9 FG وخلّص wie S. 129, 3 — 11 F القوم اليه — 12 r جزنا b طربنا — ib. F ثمّت — 13 F شينا im Reim ohne Hamza, s. Zeitschr. der DMG. XV, 382. — 18 br غطى شطى — 22 F عادى — ib. الانف l. الأفق — ib. l. ويفرعهم — 128, 9 F افعل — 10 br اجرى — ib. صادقك b صايغك r صايقك — 11 اذا ان b استغنم r اذ به F اذ لبا ستغيم — ib. استغنيتم r البعيد — 12 m اشجتكم r اشجبتكم — 13 m قضية — 14 br العبيد الثمار ورعى — 129, 1 سابقتك br — 20 c انحاس m نحاس — 15 (r مين) متن الحلب

l. فالرَّمْى — 7 احمر br und vor der Correctur m احمد — 8 تنفذ c
تنقص m تنفضُ — 12 br الحرب — 15 l. ينتابهم — 130, 1 فارتحلت
br فتحمّلت — 3 l. ظَرِيفًا Ag. X, 50 طريفا كحب يبسا — 4 l. وظريب
vergl. Bd. III, ٥٧٦ — 5 FG مَوَاش — ib. في c باوى الى — 7 F nach
den Arabern wäre فاستبرءوا zu schreiben, von بَرَأَ, nicht von
بَرَى s. Lane; br فسيّروها — 9 m سُدَّتْ — 13 بهما cm بها br به — 19
F تَرَامَى ebenso Bd. II. ٣٠٢, 23. ٣٣٥, 9. Zamach. Lex. geogr.
p. 50. — 20 مراحف b مراجفة in r fehlt der Vers.

131, 2 brm تنسّل — 4 بضم br بفتح — 10 l. ميتُ m مثُ r ميه
in b fehlt das Citat; vergl. Bd. I. ٥٧٦, 7. IV. ٣٠٠, 15. — 14 r
ضبيبة b ضبية m ضَيْنَةَ — 16 br نبغى جعفرا وبنى — ib. rm ضبيبة b
ضبية vergl. Bd. II. ١٧, 23. — 20 vergl. Bd. III. ٣١٩, 3. ٣٣٥, 21.
Lane, Lexic. I. pag. 114. — 22 l. اجدابية — 132, 9 br بالماورد
Bekrí, l'Afrique p. 5 بالماحور in dem Register الماجور, in der
Uebersetzung el-Mahour. — 13 br واجود F besser واجودها —
21 the Divans p. 165. Bekrí p. 622. Zamach. p. 32. vergl.
Bd. IV. ١٠١, 23. — 23 l. الخَيْلَ — ib. m جانبيّ لبَنِي — 133, 1 das
zweite من l. على — 2 br طخمة m طجمة — 5 die Hh. المتخمّل und
so Ǵauharí, Ag. und Bekrí; ich habe die Lesart des Kâmûs
IV, 51 und der 7×7 Gedichte vorgezogen. — 6 Ǵauharí I,
131; in den 7×7 Gedichten, Ag. XX, 147 باحدث — 16 b hat
einen fünften Vers وأمّ اجراذ بذى لفاذ aus dem Anfange der
folg. Zeile gemacht, welcher dann قلت vorgesetzt ist. — 20
F با ist wegen des Versmasses zu streichen. — 134, 1 عمرو
br عوف — m الاجوص — 10 br صعبة المسالك — 16 m فالنقا Naǵr
بالنقا — ib. F رِقَامٌ — مُرْنَةَ Wright, opusc. p. 109 ديمة — 22 in
den 7×7 Gedichten; جشّ l. جَشْءٌ Ǵauharí I, 6. Bistâni p.
254. — 135, 9 m مبتداة b مبتدّة r متبدة — 10 Zamach. p. 4.
Ǵauharí II, 150. — 11 F تَنْبِتُ — 13 vergl. Bd. II. ٨٣٥, 18. —
15 m حوآ br جوّ — 19 l. الراجع Mutanabbí p. 601. — 136, 2

اجما Mo'allaca v. 76. The Divans p. 150 أُطُمًا — *18* Ǵauharí I, 220. Bistâní p. 297. — **137**, *1* بشر l. بشير — عامر l. عاصر — *7* Belâdsorí p. 114. — *8* *F* فتخبّ — ومَلِيٌّ — لاثنتى — *11-22* *de Goeje*, mêmoires, No. 3. Append. — *11* l. ارطبون versetzt aus اطربون Tribunus; s. *de Goeje*, Recension über Ǵawâlíkí in der Revue crit. 1867. No. 52; مطردا *br* مطيّرا — *13* *FG* ناءى — *15* *F* اثره — *18* *G* رَجِم — *19* *F* وَفَا قَوْل *br* ردّا قولُ — ودّ مكدّر ويزينه *20* *F* يَمْلُ *m* يَمْلُ — ib. كنى *c* منى — *21* vergl. Bd. IV. ٦٨٠, 11. Bekrí p. 52. — **138**, *2* الاجول die Hh. الاجول — Ǵauharí I, 221. — *7* *F* أَجْيَادٌ — *14* Ag. I, 49. VII, 136. Koseg. p. 77. Bekrí p. 54. 356. — *16* تسميته *br* نسبته — *22* *br* تخطر *m* تَخْطُر — **139**, *1* العتاق *c* العراب *r* العتاق الاعراب — *6* *m* الراميات *c* الرايبات — *7* وقد *br* وقط — *8* منكم *br* منك — *10* vergl. Ibn Hischâm p 77. — *19* *mF* تَجْمَع — **140**, *5* l. هَمْدَانَ — ib. *r* جزيم *b* هزيم — *6* l. الهَمْدَانى — *14* *F* تَتَحَوْا *m* تَتَحَوْا — ib. به l. بِيَ — *16* *F* فانّ لِمَا — *18* *F* ماء — *19* *m* كُتُب *F* من كَتَب

141, *2* *F* يَحْرِمُ — *4* *F* والكُفْر — *10* *m* يَأْنَف — *br* بيته — *11* *br* صحب — *17* صرار *c* مزرا wahrscheinlich مَزَار; in *brm* fehlt der Vers. — *20* l. شُقْرَة — *21* فيا Ǵauharí I, 43 ايا — *22* *b* بخلق *m* تخلّق *r* تلحق — **142**, *1* *F* فَعْل او فُعْلان — *4* *br* باحامرة s. S. 143, 15. — *8* *c* الوصيفة — *11* *br* قريب — *13* vergl. Bd. I. ٥٨١, 3. — حلول *r* حاوى — *14* لوى *c* لو — بهم نية *br* يمانية — ib. *m* يَشْبُ *r* تشبّت — فتنزح *b* فتجرح *r* فتخرج — *16* l. متبدّل — *17* *m* تَرْف *br* ترق — *m* واتحم *r* وازحم — *18* *F* الخَفَرات — *21* بحلال *br* بحال — **143**, *4* in den 7×7 Gedichten; vergl. Bd. III. ٢٨٥, 13, wo برابية hier als entsprechend بقارعة erwarten liesse. — *7* حسن *br* حسّ — *8* نعوت *m* نظرت — *9* كان *c* وكان — *10* *mF* ومَبْدَأ — *11* l. احامرَ — *m* قَرًا وقُرًا — *13* *G* l. صخرة — *23* عدس *br* عدى — **144**, *4* Bekrí p. 73. vergl. Bd. I. ٣٤٨, 1. II. ٨٧٩, 16. IV. ١٩٧, 12. — *5* *br* برجيات *m* فرجيات Bekrí برحيات und فرخيّات — *br* ضوجى كسمق المليس الاحمر

القانى — 7 Bekrí p. 204 يَمست vergl. Bd. II. ١٢٠, 14. ٢٢٨, 6. IV. ٤٧٤, 7. — اذا bF اذ — 8 F ضُحَى — 12 تفرق Ag. XIV, 158 يبكى — بكى Ag. دعا — وليت Ag. — 15 زمان Ag. مكانى 14 — بيوم الفدية m دارات c — 14 يُبْغضنا ونُبْغضه F — 145, 9 يُسَمَّى l. — 20 ونعانى — 12 ركاد r وركام b بكار 11, — 146 يَخُلُّ m تجب r تخبّ b — 18 دَرَّات Ibn Hischâm p. 95. — 15 F الجَمَّادْ schol. zu Belâdsorí p. 46 verbessert. Bekrí p. 556. — 17 Azrakí p. 69. — 19 vergl. Bd. I. ١٠١, 12. — 147, 1 Zamach. p. 150. Bekrí p. 347. 395. كلاف bcr كلاب — 2 Bekrí p. 55 يُخْلَفُ c يخلف — 12 Sure 38, 12. 23, 55. — 14 F لقد ohne و, nach dem Versmasse رجز — حين m حتّى dem Versmass entsprechender. — 16 مسلم br مصعب — 23 m شاقه — 148, 1 يبغى br ينفى — 6 m تُنْشفه b تنشّفه — 9 besser رَوِيَتْ F — 14 نَبَتَ وجهَ — يَنْشُفا الماء — الرملَ وحَرَّ F — 10 نَشَفَ ماء — 18 l. دُمْتَ — 20 سليمان l. الحسن — 149, 2 F ملبسةٌ نَوْرَ — 14 F الحَصَا — 15 l. الجمار — 18 br ذهب — 21 حلب fehlt in m, dafür br اليمامة — 150, 2 F والاها — 15 Arab. Prov. T. I. p. 484. — 22 F أمّا — 23 l. فعَطَفَ

151, 2 vergl. Bd. III. ٢٥٨, 9. Arab. Prov. T. I. p. 249. — Ag. IV, 140. Ibn Badrûn p. 108. — 12 F طَوْلًا Bekrí p. 582 hat die zweite Vershälfte: من الماء وامنُنْها علىّ وانعم — 13 vergl. zu Bd. II. ٤٧٣, 5. — 20 F رِحِيمِهم bei *Freytag* رَحِيٌّ ist falsch st. رِحِيٌّ — 22 vergl. Bd. II. ٤٧٣, 7; وزادها Ag. Koseg. p. 181 وجادها Ag. I, 119. Bekrí p. 238 فجادها — 152, 2 لى nach dem Diwân des Garîr; die Hh. فى — ib. رقّدى b وسادى — 9 F das Versmass verlangt die Reime auf نهْ — وراء F وراه — 11 نشر البرد c نثر الدّرّ — 153, 10 m آفر — 18 ذبيان br ربيان — 20 F im Versmass عواطفْ — 21 l. تَرْسُمَنَّ vergl. Bd. II. ٣٣٠, 15. — ib. F يَحْدِى تحذى c — 154, 1 Sure 46, 20. — 5 m تلتهب br تلتّم — 11 r جاء b جاب — 15 عمى b عن ذى — 14 عَلَى علىّ br — 13 بجواده b جواده بالنار b — 21 واجلى br — 20 فَسَيْكُها m — 19 تلنه br — 16 جار r

— 23 m افظه br افضة — الا حية br اخبته عن الوادى — 155, 4-15
Bekrí p. 55. — 9 فامعفا br فاتفا — 11 l. متجانفا — 19 l. بيوم Za-
mach. p. 49. — F ذَوم — ib. die Hh. صوين — 21 m شَبَل br سبيل
— 156, 2 c الفهيمى Bekrí p. 54 العزيمى und العريمى — 3 تسالى
Bekrí سالتَ und نُبِمتَ gegen das Metrum. — ib. m لانَبيت —
Bekrí نروى und ندره — 14 c und Moschtarik p. 15 واستقطع —
23 كل منهل br وتربعت — 157, 2 Bekrí p. 56. — 6 fehlt in br
— G مدرّب — br ومتحر يدّعوا — 11 Ibn Hischâm p. 416. — 17
Abu Firâs Diwan — 19 بها brm به c بهم — 21 Mutanabbí p. 553.
— 22 in den Marâçid ist الأُحَيْمَسى buchstabirt. — 158, 7 F
طَرَف b طريق — 11-21 Ṭabarí Annal. Tom. I. p. 212. — 12 F
قتلة — 13 l. الأُخَابث — 19 جمع Ṭab. يوم — 20 vergl. Bd. II.
٣٦٢, 12. — 159, 2 Zamach. p. 15. vergl. Bd. I. ٤٩١, 3. — 4 منثورة
m مشدّة — 9 عن نصر br حين تبصر — 13 Ag. VIII, 140 يوما — br
ومن ذات الخال بيوم — 14 die Hh. ومسمعى — 20 اقيرن Naçr هضاب —
21 die Hh. احمر — 160, 3 Ṭahmân in *Wright*, opusc. p. 84;
vergl. I. ٩٣٩, 19. — 7-8 m غَرُور, da das Versmass eine Form wie
غَرُور verlangt (F), so ist wahrscheinlich عَزُور zu lesen, Bd. III,
669 — 8 c حلفت بربّ الراقصات — 12 vergl. I. ٩٣٥, 13. II. ٧٩٩, 8.
Bekrí p. 57. 300. The Divans p. 118, wo نراعى und نعالى statt
نريغ — br نرفع — 13 m تَخْطُب br بخطب the Divans تَحْطُب — 16
حرجف br خرجن c خرجة — 18 m شَبَل br سبيل — 20 لحى c بجى
br ليحمى — 22 F وقفت vergl. II. ٨٥٥, 9.

161, 1 vergl. Bd. I. ٥٣٧, 16. Moschtar. p. 41. — 3 F
الأُخْرِجة — 6 r قلبى Zamach. p. 52. Bekrí p. 57:

يقول بنعف الاخربية صاحبى متى يرعوى غرب النوى المتقاذف

7 G مخرم — 11 F طَرَف — 12 br المصبح l. المُصَبَّح u. جبال vergl. Bd. IV,
٥٦٠, 13. Bekrí p. 397. Moschtar. p. 399. — 14 F غَدَق vergl. Bd.
I. ٤٣٤, 17; ebenso Bd. II. ٨٤٤, 9. Moscht. p. 214. — 16 m الخُرْث
br الخروت F الخُرْث = الثَّقْب in abstracter Bedeutung: das Durch-

bohren: s. *Fleischers* Beiträge z. arab. Sprachkunde, 2. Forts. 1866. S. 302 fg. — *21* Samhûdí. — *23* جقّ *c* جوّ *br* جوار — **162**, *3 F* وعملهما — *8* Içṭachrí p. 121 ثلث فرسخ (133) ⅓ Parasange. — **163**, *4 F* besser الجحجبين, die Hh. ويسمّى الجحجاب vergl. Bd. II, 19. — *12-14* Ag. XVII, 151. — *12* يقرّب — *14* Ag. تستطاع جنانها — das zweite لو Ag. او — *15* بعض *b* جنب — ib. *F* تنج *c* — تشجّ *m* — *5* الاثقان *r* الاثقان — **164**, *1* البينا *m* علينا — وكلّ هدية in و- die Genitive von dem Schwur ومقامهنّ l. — *6* تثعب abhängig; in anderer Construction Bd. IV. ٣٩٢, 7. — *18* نهى وشبه الخزّ *br* وشّة الخبز *m* — *2* البشايش *b* وطابش *m* — **165**, *1* نهر *br* وشّة *br* ومنه — ib. *m* خبره *r* جرّه — *22* غياص *br* عاص — **166**, *3 m* كلها *b* كلما *r* طلما — *15* عمّل l. — *14* وجون l. — *9* الازهرى *b* الازدى *6 m* الزهرى — *12* خنث *F* — **167**, *1* فنصبر l. فيصبّر *c* فنصبير *b* — *18* الزبيرى — *19* صخر l. — *20* Diwan Huds. p. 36. — **168**, *1* in anderen Stellen heisst der Dichter الحارث بن عمرو vergl. Bd. IV. ٩, 22. *Dozy*, Catalog. Codd. T. II. p. 21. — *2* vergl. Bd. II. ٧٩١, 11. — *5. 6. 8 F* ادبى — *12* ماسة *br* مايتة Bekrí, l'Afrique p. 161 ماست *F* richtig رباط ماسّة — *13* الشرق l. — **169**, *6* قشير Bd. IV. ٥٧٠, 17 الاقيشر mit den Varianten الاقشر und الاشيقر — *18* شمليل habe ich aus Bd. I. ٥٦٩, 19 genommen, die Hh. haben شمايل vergl. Bd. III, ٣١٨, 9. — **170**, *3 br* يسقين — *7* zur Ergänzung vergl. Bd. III, ٧٣٩, 16. Ḥamâsa p. 96. Cazwîní I, 169. — رسوله Ibn Coteiba Diwan رسالة — *8* رهبة Ibn Cot. خشية — *10* Garîr Diwan; vergl. Bd. II. ٤١٩, 18. ٥٤٠, 2. — *13* l. يغشون — *23 br* يتمّ u. واخيتم

171, *3* Diwan Huds. p. 94. Bekrí p. 77. — *11* Ibn Hischâm p. 817. — *17* وكمل *br* وسحل — *22* Kâmil p. 6 *m* المشايخ والحال *c* المسايح والخال — **172**, *9 FG* بطل حكم — *11 F* والوصف — ib. *m* الفريد واللجام — *13 c* المقنع — *15 F* واحرى — *17* die Hh. والجبل — **173**, *1 F* البشرة — *4 m* منكرى — *13 c* الوثر *br* الرفق —

15 الشك *c* السلف *brm* السّلق *G* السّلف Belâdsorí p. 326. — ib. الاردى *r* بمعونة *b* لمعونه *mG* الأُودى — *21* die Hh. u. Belâdsorí باجروان vergl. Bd. II. ٢, 7. — *23* فغزا بهم die Hh. فغزام — **174**, *3* والتبريز والتبر *cm* والبير *br* — *13* l. الهذيانى — *15* مذه l. هذه — *17* *m* قَرُوه — *18* *F* الحَكَمَيْن — *21* *F* تساءوا — *m* منقلع — *22* *bcr* فشك *br* فردّوه — **175** *1*, *r* كان ابو — *br* يواريه — *2* سمعت *F* سَمَتْ — *br* مصاريه — *4* l. تداركتُ الوفودَ — وفى *r* وفاء — die folgenden Verse leiden an metrischen Fehlern, die aus den Varianten nicht herzustellen sind; *b* hat den ersten Vers gar nicht und beginnt erst in der Hälfte des zweiten — *5* *cm* واصبح فيهم غادروا عمر وانت ابا عمرو *b* تاول — *7* وان *m* — ووفى *m* نَذْرَه *r* عنه نذره — فيهم fehlt in *cm* — *6* *m* جمعُ *F* جَمْعَ als inf. absol. — *11* تأوس — *13* فتنكر *c* فتتذكر — *15* وقبله *br* ابتداء *F* — *17* *F* الْيَاسُ — *21* l. فلذلك *FG* — **176**, *2* وقد — *3* vergl. Bd. IV. ٧٤٨, 19. — *7* Amrulk. Diwan p. 20. The Divans p. 152. Gauharí II, 555. — *8* vergl. Bd. III. ٦٤٦, 3. Bistâní p. 714. — *cm* طَفْنة — *11* زامل *br* زايل — ib. *b* الهندى الهفدى *r* — *13* ناوى *c* نادى — *14* عيينة *c* عتبة — *19* *br* الزغير — *20* عتبة *c* — *21* البصرى *m* البُسْرِدى l. البُسْرى — **177**, *1* *m* القَنْوى *br* الغنوى — *2* المعر *b* المقيمر *r* المغيمر — قعنب *m* قعب *br* قصب — *4* *br* الجنان — *5* *r* والظفر *b* والطفر — *7* l. الكنانى — *11* in den 7×7 Gedichten. — بلينة Bekrí p. 61. 363. 579 بليّة — *12* Zamach. p. 64. — *14* Belâdsorí p. 180. — *19* يشقها *br* يسقيها — *20* معقودة *c* مقصودة — *21* خرابات *G* رحابات — **178**, *8* علية *br* عيينة — *17* مذا l. هذا — *19* ام l. أمّ — *22* *F* صدْعَة — *c* وبا وبحنا لاقت فكيكة طاليا l. غنيتُ لأُنْ — *2* *br* ولست بناسى — **179**, *1* تَسْخَرَ وبنا *m* — *23* ثور *br* توز — das zweite توز *b* ثغر — *4* das erste العهد ما هبت in *m* fehlt von يقال bis جبل in der folg. Zeile. — *11* l. يحيى — Belâdsorí p. 168. — *18* l. طَرَسوس — *23* الكنانى nach dem Lobâb, die Hh. الكنانى — **180**, *3* das zweite محمد *c* محرز — *6* خبر *m* خير — *8* عروبة *br* عروة — الرحيم *m* الرحمن *c* richtig الجيد — *10*

خال من *b* خلوق *r* 18 — الختار *c* الحنّاد *m* الجباء *r* الجاعى *b* الجباءى الناس — 20 Ḥamâsa p. 211. Zamach. p. 10. Bekrí p. 63. — 22 Bekrí p.63 nennt den Dichter عرفطة بن الطمّاخ الاسدى und hat im zweiten Halbverse: بجنب اراب وانطلقوا سراعا تنال *c* تلان 23 —

181, 1 *b* اللهمى *r* الهمى *m* اللّهى — 2 die Hh. تجاورك — 5 Bekrí p. 66 أراين بالمياه اخت الواو — ib. نقا *br* قفا — 7 Bekrí p. 207. Samhûdí. — 8 Bekrí u. *F* تُصاقبُ vergl. Bd. I. ٣٣٠, 5. II. ٧٩٩, 11. IV. ٧٩٩, 17. — *br* برحيبة — 9 Naçr الأراسة — 13 شتى *m* لَشْتَى — ib. l. فاللّهاله s. Bd. IV. ٣٧٣, 9. — 15 *F* السّرى Plur. v. سِرْوَة — 18 لغاط nach Naçr, die Hh. مكاظ — **182**, 2 Amr b. Kulthûm, Mo'all. v. 69. Ǵauharí II, 372. 484; Bistâní p. 648 الحاسبون — 4 *c* لذى تودات — 6 ذوى *c* ذرى — ib. *m* والْجَبَت *c* او الجبت — 7 قتلنا *c* فتكنا — ib. كفاء *c* لقاء *F* كفاه مَقْتَلِه — 11 *F* عينًا plur. von عيناء — 13 Bekrí p. 64; *br* طوالقهم — **183**, 2 vergl. Bd. I. ٧٠٧, 23. — 3 جيفا *br* جثثا — 6 *c* مفطرين — 7 *bcr* غنم — 9 vergl. Bd. I. ٥٧٩, 8. III. ٨٩٠, 4. — 10 ارام ist sicher آرام „Marksteine" zu lesen, da الاعور بن براء bei Bekrí p. 348 dafür اجار gebraucht:

رَمَتْنى وسِتْرُ الله بينى وبينها عشيّة اجار الناس رميمُ

13 هل *br* بل — لمعا *br* ومضا — 14 تصعد *br* تصوّر — شفعا *c* سفعا *br* شفصا — 17 *bcr* جاوزه — 19 هع *G* l. مع — *m* سيحان *br* سليمجان — 21 *r* الحامد *b* الحامد — 22 *br* يوسف — **184**, 1 على هوان *br* بدار ذل — 6 *mF* وايّساخار, Londoner Bibelübers. Genes. Cap. 46 ايساخر, *F* Abulf. hist. anteisl. p. 26 يَسّاخر, Saadias Bibelübers. يسّاخار s. *Gesenius* Handwörterb. unter יִשָּׂשׂכָר — 9 Bekrí, l'Afr. p. 46. — 11 l. ١٩٩ — 14 *F* فركب — 15 *F* كسيّلان — 19 *F* شرّة لحية — تُساوى und نَفاق الشَّعْرِ (vergl. Bd. II, ٨٩٤, 12.) — **185**, 1 *cF* بغيره — die Hh. خُسَيْم — 12 *cm* الفصل — 15 *F* وتحزّبوا — 16 *m* أأصّد *br* اصدّ — 23 *br* الرّكاك — **186**, 1 *F* جموعهم — 2 *br* موايلا — 7 *F* تربلت — تكن l. تكون — 10 l. فصله — 12 الصيف *m* الربيع —

وقيسارياتها 22 — منقطع فى وسطها 17 m — صفرت F. — ib. وصفر l. وصفر
br وقنياتها — 23 كوچك Ibn Chall. Nr. 558 — كجك 187, 1 ونابدم
br وكابدم — 4 F مفصل — 5 br لتفك — 7 كساعية cm كمطعة — ib.
تتصدق mF — فليتك c فديتك m لها الويل — الزمان m الايتام c للخير
— 11 m المنبسطة — 15 mF مفصل — 188, 7 Der Dichter will offenbar hervorheben, dass die Kurden das Arabische ج stets hart aussprechen, ich habe desshalb auch in den Arabischen Wörtern ج drucken lassen; die Kurdischen Wörter machen das Gedicht an vielen Stellen unverständlich. — br محاميطى — br مخاغيط 9 c — جبه 8 cm — حال br جاك c چال
جفه اشف سبيله 10 m — ابو br اى بو — الليده b اللنكه r — المكتفى
انتعت b انتفه — جعه بجمصه انتف سبيله النفه بكفعويه c — انتغه بكغفو
هكلى مطيعة بهجه 12 m — بجبن m — البو تدخين 11 br — انتعدت r
16 m — ابو يوركى نجى c بويو ركى انجى 15 b — وبوير 14 br — انحط
وفيته 18 — عيب حال r عيب مال b كل عيب — 20 bm يصقع — 189, 2
8 c — انثى r استنى m اشنى b انثى — بيت يميت 7 br — عانيت m
11 m — رتع b ربع r ربعا 10 — وان طالى m وان طانى b — نصل m نصل
هجج 19 cr — فكل 18 br — واحتجت القلعة 14 b — وخط b وحط
— 190, 1-3 wie im Lobâb; vergl. das fehlerhafte ربخن Bd. II, 752. Im Lobâb wird die Vermuthung ausgesprochen, dass auch الاربخى mit Weglassung des zweiten Nun davon abgeleitet sei. — 14 m خبيق c حنبيق br حبق — 21 br المتوارث
— 23 br عشر من ربيع الاول

191, 5 l. حازه — 11 vergl. خشميثن Bd. II, 446. — 15 l. سنة — 23 br زعمنا — 192, 3 F تزعد — 4 تقطر mr تجمد b تجهر —
6 r يفسا m بغسا — 7 ايا رباه m هبا رناه — 8 bmrF عجيب — 11 F العين,
d. h. das و von روم, woher Jâcût's n. gentil. الرومى — r ذلقى اذلق
— 12 F انعبر — 13 وليمال m ويسئل c ويسمل — 21 F محل — 23
Samhûdí; vergl. Bd. I. ٩٥, 21. III. ٣٣٦, 8. — 193, 1 c الدكادك
— 3 nach Bekrí p. 67 ist نصيب der Dichter; statt الخيمات hat

er الاطلال oder الاطوال — *4* بالخبت Samhûdí بالخيف — *8* Ag. XIV, 147 die zweite Vershälfte حقف السناد وقبة الارحام — *br* وقبة — *11* Mutanabbí p. 734. — *23 F* اَفْعَل — 194, *5* Içṭachrí p. 64 (70) *G* 128. — *11* سبى *r* بين *b* وبى — *17 r* حجارته — *18* من *m* منه باكويه — الجناب *bc* — *9* زهر *br* زهير — 195, *6* وبحضر *b* وبجتمع — *19* الحُلى *b* الجلى *m* الجلى *cr* — *10* باكوية Kâmûs III, 319 باكَرِيَة *m* ماكومة *br* الحلبى — *14* vergl. ارشدونة Bd. I. ٢٠٧, 20. — *17* nach ساكنة haben *br* noch وكاف — *m* ارجكول ist dem ارشقول Bekrí, l'Afr. p. 77 fg. entsprechender. — *19* مهلان *br* سيلان ohne البحر — *20* l. ارجَنْوَس — *23* سهيل *br* سهل — 196, *5* وثلث وربع beide mal *b* وثلاث ارباع — *7* للشافعى *br* للسامع — *21* معونة *bm* معوية — 197, *18* يصح *b* يفلح — *22 b* قطاع الخليج — 198, *1* بالجيد *brm* بالجبر — *8* نفسه ist nach *m* zu streichen oder nach *F* zu lesen خَفَّى نَفْسَه — *12 m* سُرَاوَ *br* سرا — *16* bei Içṭacharí p. 87 *G* 202 findet sich dieses Citat nicht. — *18 br* كركسوته *cm* كَرْكِسْوِيه s. *Meninski* lex. s. v. كوه vergl. Bd. IV, 262. — *21 m* ويرتفع — 199, *3 br* عبد النهروندى — ib. الجراد *br* und Codd. Mus. Brit. الحداد — *4-5* بن احمد nach dem Lobâb, die Hh. واحمد — *11* وخبر *m* وجبز fehlt in *br* — *13* Kâmûs I, 373 نَمْرُود بالضم *F* so richtig nach Harîrí in *de Sacy* Antholog. p. 49. — *17* فناخره Içṭachrí p. 57 (62) *G* 97 قبانخره — 200, *6* l. اعاد — ib. in den Namen mehrere Fehler: ein احمد ist unter den Ḥamdaniden nicht bekannt und ابو تغلب war ein Sohn des ناصر الدولة und hiess فضل الله, mithin ابو تغلب ابن حمدان (الحسن) بن ناصر الدولة (فضل الله) — *7-8* ist zu verbessern: بن مسعود عز الدين (ارسلان شاه) نور الدين — *10* ثبات *mF* بَنَات s. Mufaççal p. 88, 13. — *14* Bekrí p. 67. Ibn Doreid p. 156. — ib. *F* ظُلِمْتِ: „Du bist nicht verhindert sehnsüchtig zu schreien". — *18 m* und Cod. Mus. Brit. سبسبًا *br* سلسا — *21* Gauharí II, 376 الدبيرى — *22* Bekrí p. 67 hat die erste Vershälfte. — Cod. Mus. Br. ومرهب — *m* مُبِرّ *br* مير — *br* مضن

201, 1 الاردن نسمة l. نسمة نسمة s. *Lane* I, 1070.— *10* بينه *b* يتبدّد بين طبرية والبحيرة in *r* fehlt die Zeile. — *12 m* مستغلّهم — *22 mFG* جَلَوْا — ib. لمسجد *br* لمنزل — 202, *8* واثر *br* واجر — *12* Mutanabbí p. 231.— *19* دوام Ag. XVIII, 87 اليم — ib. *F* لَمَعَانَ — 203, *3* دلجة Lobâb ولجة — قناة *br* فناد — زهير *br* زعر — *5 r* وكانت — *16* l. غروب *br* عرزب — *13* وكان تحته ابنة ميسون بن *b* محبة ابنته نُسَيّ Kâmûs IV, 332. — *18 c* خشيب *b* خشبين — *19* المقرى *br* المعرى — ib. *m* سلمة — *20* ابن عمر *br* ابا عمرو — *23* die Hh. حيان — 204, *3* l. جُرَيْج — *6* die Hh. ٤٤٧ — *11* بينا l. بينها — *14* منصور *br* محمد — *3* ابو سعد die Hh. ابو سعيد, es ist aber el-Sam'âní gemeint und aus dem Lobâb habe ich die Worte باصبهان bis ٢٠٥, 1 محمد ergänzt. — 205, *2* زياد Lobâb زيد — *4 c* ابا ميمون ايوب بن محمد بن نصر — *8 b* وبطوس wahrscheinlich وبانطرطوس vergl. Bd. I. ٣٨٩, 8. — *10 m* موقوفا — *19* وادرم *F* وأورم s. ٤٥١, 15. — 206, *1* عياش *br* عباس — 4 *F* مُثْبَتة *br* مسند — *10 mF* المحظور *G* wie I. ٨٥٩, 7; *c* المحظورات — *12* للدبابيس *br* للرياس — *12 F* نُصْبًا *m* نُصْبًا — *FG* أَشِبُ — *14* Mutanabbí p. 794. — *18 m* اذ — *br* نادى — 207, *5 rF* اجلاء — *7 b* تعاول — يسلّى *r* ليلى — *8 F* تذكُر — ib. *mF* رُزِئْتُه *br* رزية — *9 F* مَلْنَاك *brm* مَلَكْنا — *13* Mutanabbí p. 595. — *16* statt بالفتح nach dem Lobâb und daraus Ibn Challikân, Abulf. und Kâmûs بضم الهمزة — 208, *6 F* وَقَى *br* und Abu Tammân, Diwan وقا — *22* الحسن Makkarí II, 261 الحسين — *m* الطرادة — 209, *3* u. *4* نَوَنْتَه *br* تونته — *9* vor الصِّبَا ist به einzuschieben. — *10 m* دار — شحط *b* شط *r* سط — *11 c* الراونيز *br* الرواتين بين ابن وزيد vielleicht بين ابن دريد عن ابن دريد *r* — *22* الراويز *m* — 210, *7 b* اردنا — *r* وارقنين اسرا zur Erklärung „als Gefangene"; im Diwan des Abu Firâs الرَّقَنَيْن — *23* Zamach. p. 70 أُرِك

211, *2* الصبح Ag. XVI, 105. The Divans p. 25. Bekrí p. 63 الليل p. 158 الصبح — *m* ضَرَادها *br* اصرادها — *3* l. صُبْح — *11 r* واستبديتهم — *12 bcF* يُطيقوا — *13 br* ديار الهوى *c* في الهوى — *16*

Bekrí p. 64 ارمام بكسر اوله — *19* Bekrí p. 65 versetzt شمالا und يمينا — **212**, *4* vergl. p. ٢١٦, 12. — *12* ارمُ *F* ارمٌ, die Nunnation in den folgenden Versen ist dichterische Freiheit. — ib. Sure 89, 5. — *13* امهم *b* مبهم *r* بهم — *21* بشر l. بشير — **213**, *1* Buḥturí Diwan; *r* تجوز *bF* نجوز — ib. Diwan u. *F* سمتا *b* سمتا لديور — *r* وتهتدى *F* ونهتدى — *7* Cazwîní II, 9. — *20 FG* فقص — *21 r* معتمد ذلك *b* منعمد بذلك — **214**, *6* u. *11 FG* مفضضا — *8 FG* يشرع *r* ليشرع — *b* مصرعان — *9 FG* مفضضين — *12* اكما die Hh. كما — *13 b* قنطرة — ib. l. بلبن — *14 r* فنزلها *b* فانزل فى تلك القناطر — *1* **115**, المفلود *c* الخلود — *18* فانتخب *bc* — *15* تنور *r* تقيم *b* يتخذ — *2 F* مرقد — *5* l. القعلة — *F* أنيس *br* لا نبت فيها *m* حرسه — *8 m* بغاه *br* لقاء — *13* عويج *br* عوج — *16 m* جفيرة *b* حفرة *r* حصرة — *21* l. دان ohne و *r* وان *b* ان — *23* l. فعصيناه — *F* الاهل الا هل *b* فنادانا ما لكم هل — s. Cazwîní II, 11. — **216**, *10* Içṭachrí p. 89 (97) *G* 206; die Hh. قدوسبان — **217**, *2* طيبة vielleicht طينية, wiewohl jenes in den Marâçid durch den Zusatz طيبة الرائحة näher bestimmt wird, was aber auf Töpfe und Trinkgeschirre nicht passt. — *13* قرات *br* رايت — *18* به l. بها — *20 m* الكبرى *c* المكبرى — **218**, *5 m* تصعد *b* تصدق — *6 F* ينشف *m* ينشف — *21 m* الحوارى *br* — *22* الدولة *r* الدولى *b* — تفضى *c* — ib. عرق l. عرق — *3 F* متجة *br* — *2* فعلية اذا جعلتها من ارم وارم l. الجوارى — **219**, *1* الشريح *m* السويح *r* السويح *b* الشريح Lobâb الشويح *br* فى — *12* ohne و فيه — *15 m* النقور *b* الثغور *r* التغور — *16* البسر l. بن اليسر — *18 c* البسرى — *20 b* العاقور — الحصن *r* الحسن l. ابن الحصين — **220**, *2 mF* طعانها (bei *Freitag* muss es طعان et طعنان heissen). — *6 F* ما بعد الراء — *14* vergl. Belâdsorí p. 193 fg. — *22 F* الحيوان

221, *11* Belâdsorí p. 194. — *23* die Hh. الزرزوفية — **222**, *3 m* لاذقة *br* الازقة *c* لازقة — *6* l. وبنى — *8* l. ذكر فتوح — *20* شمر Lobâb وشرن *cm* — *22* تكون *F* — ib. Bd. II, 778. — *16* الرستن l. بشر — **223**, *3* وشرف *br* — *23 F* ارنم — **224**, *8* جبر oder جبير Nawawí p. 540;

عريس *br* — *20* السمى *c* السمى — *19* الدخايل *brc* — *18* خمر *m* حبر *br*
نبطت *c* نبطت die Hh. 225,7 — ببير *br* اشر *m* — نفر *c* بقر — *23*
— ib. l. عفانها *br* قطانها — *8* l. العقان *br* القطان — *br* ڢدان — *9*
F لقلب s. Textverbesserungen zu al-Makkarí 1. Stück 1867,
S. 160. — *10* وروص *br* وارص — *14* الا خبرونا عنه *r* فقلت ايا ناعيه *b*
داعيه — *15* *br* دعاه — يدعى — *22* يرودون *br* يردون — *23* *bmr* الجة —
226,6 *m* فشار *b* الشنبار — *7* Cazwíní I, 153. — *F* بالهاجران — *8*
br من حيث ماوك — *9* *r* تسكينى — *12* *m* فشار — *16* *F* دعخ مسودة
s. Abulmahâsin Tom. II. im Suppl. annot. ad Vol. I. p. 41.
— ib. *F* لغات — *17* *c* تلذه *br* بلذة — ib. l. فوقه — *18* l. استقبل —
FG واعشبت — *F* شم *br* قبانها — *19* *br* تهتانها — *20* من سيح *br*
يفيض *mc F* — شربا *c* شوقا *br* — يرحى *br* بوقى *m* — سح ذوايب
— *23* *m F* كاسى — 227,3 l. ثنايا — *7-10* aus Ǵauharí II, 487. —
12 bei Samhûdí; *br* عيفانا *m* غسانا — *14* *m* und Lobâb عميرة *br*
حمزة — ib. *br* und Lobâb الارواى — *17* جامد *br* بارد vergl. Bd. I.
٦٧١, 22. — 228,1 *F* عبد — تميم *br* تمير — ازيدهم *br* اريبهم — *2* *F* منصجات
— *3* دارى *m* زارى Ǵauharí II, 188 رابيل البلاد يخفن منى — *6*
Ḥamâsa p. 358 not. Diwan Huds. p. 13; بكفى l. بكفى. — *10*
Amrulk. Diwan p. 28. The Divans p. 138; vergl. Bd. I.
٥٢٨, 10; IV. ١٠١v, 13. — *15* besser حسى oder حسا Bd. II. ٣٦٦, 3;
b حشا *r* حشى Ǵauharí II, 275 حسم ohne ذو — *br* بالقوارع Ag.
IX, 177. Ǵauh. فالقوارع — ib. فشطا Bekrí p. 64, Ag. The Di-
vans p. 17 und Ǵauh. فجنبا — Ǵauh. فالقلاع — *16* l. حسى *br*
حشى — *19* الخيالات *b* الجبلين — المختفة *r* المختصة — *21* *cm* حفولا *br*
خيولا — *23* *br* تخيط und كتخيط — *b* جزانه *r* جزا منه — 229, 1
Kâmûs IV, 331 حنى *br* جى *m* حسى — *2* in den Mufaddha-
lijât. — *4* ام *br* عمرو — *5* نقبل *r* نقيل *b* فقيل — اتيتم *br* اطيتم —
الصبر *br* الصر — *6* لثامنة *br* لنا منه — *11* عقلان *r* عسقلان — *18* *F*
منزل خلق vergl. I. ٣٦v, 4. — من بين l. بين رفى wie Bd. II. ٣١٦, 19.
— *21* die Hh. كالسهام s. The Divans p. 49; Cod. Goth. جمع

سمامة وهي طير خفيف — 23 m فاصدقتها — br تعزيزا — 230,5 vergl. zu Bd. I. ١٨١, 8. — 13 br قرية — 15 G تدمير — br عقيق s. Makkarí I, 906.

231,5 r الجهصمى m الحبصمى — كريب m الريب r كبرية — 8 b قزاد m قزاد — 10 m شوا — 16 b فاشتقنه r فاشتنقه — 18 Bekrí p. 69 الصريح ثمان — 232,3 m والقصف — 6 محصة br مخففة — 7 b اصرم احزم r احزم — 14 الوازى l. الزاز — وتوفى بها ist sicher zu streichen, 543 ist das Jahr, in welchem Abu Sa'd sein Schüler war. — 18 كبار br كثيرة — 233,2 Die constante Schreibart وتى mit Teschdîd lässt es nicht zweifelhaft, dass Jâcût das Passivum gemeint habe, wie auch einige Male vocalisirt ist: „er wurde in ein Amt eingesetzt", wie I, ٣٣٩, 14 fg. ٧٧, 18. II. ١٩٨, 17. ٣٣٥, 7. ٣٣١, 15. ٩٠٨, 6. III. ١٣, 22. ٤١, 10. ٣١٨, 22, woraus Cazwîní das Teschdîd nachgeschrieben hat. IV. ١٥٣, 16. ١٨٣, 12. ٣٤٥, 22. ٣٣٣, 3. Nur II. ٩٠١, 16 ist besser فوليها zu lesen: „dann verwaltete er es". — 14 br بالمهرمان — 16 m اصطمة br اصطخمت — 19 قلعة nach dem Lobâb; die Hh. قرية — 234,2 Bekrí p. 66 ارنم F أزنم — 2-3 aus Gauharí II, 295. — 3 الاذن r الاذنب Gauh. اذن البعير — br ويترك m وينزل — 5 Bekrí p. 66 vergl. Bd. I. ٣١٥, 20. — 6 br محانى — m محانى آناة كان — c كان عند روسها روس — 12 طرف r طريق — 17 vergl. Bd. I. ٩٤١, 23 — 18 بالود r بالرد b فالرد — 19 عذارى Bekrí p. 167 نواعم — ib. F und Bekrí يتجنين العزار br يتجذبن — 20 الريان br الرمان vergl. Bd. II. ٨٤٤, 14. — 22 Marâçid على ثلاثة اميال — 21 F المصلل „der (vor Trockenheit) knisternde". — 23 الاعفر c und Ag. IV, 83 الاحمر — 235,1 F اهلكه — ib. cm يقدر br تبدر — 3 l. أزة — 13 Ibn Hischâm p. 54. — 18 يحر br الحر — 22 مسخين br مسوخين — 236,5 Ibn Hischâm p. 173. — 8 Azrakí p. 75. — 10 بشط br بشطر — 11 F تهل Sure 2,168. — 12 l. نوله — 21 F تزاور statt تتزاور — ib. F رنت — رفع b دفع F رفغ?

— 237,1 F يشبها m يشنها — سائم br سالم — 4 l. جنى — 5 aus dem Lobâb; br اسباوريس m اسبارِيش c اسبادريش — 23 r يتعب — 238,1 brm اليه هالك — the Divans p. 186 und m F بغبط r بغيض — 2 F يجزى m يجزى Gawâlîkí p. 10. — 3 F الغلباء — bcr حق داره c جودانه — 5 br تقص r تفض b تنجيك — 4 brm تحترمه — 8 br اسباذروى m اسباذريّة — 13 s. *Nöldeke*, Beiträge p. 128. Gawâlîkí p. 11. — 15 بن ذى m بذى — 16 بلاد Marâçid جبال — 18 الفحم br الشجر — 20 Içṭachrí p. 120 (132) G 334. — 239, 9 Içṭachrí p. 81 (88) G 189. — 11 b سلاد r سلاو — وفى br بنى — 17 النجير die Hh. البحر — 18 F يَنْبَحَنْهُ r تجه b تجر — 21 l. تَمَّام تسمّى تَمَّة — 240,3 brm يجسر يستَجِرْ — 4-14 Ag. IV, 28. — 5 r فصقت r فذقت — به c und Ag. بها — br وقد حلّ فى — Ag. فى به — F وجَلَّ — 6 br اوْمن آمن — وادهشت — 7 br الروافع Ag. التوابع — 8 c الصبر القبر — br اعف اعزّ — Ag. تهوى Ag. تحمى r تعمى — 11 راس اسبيك Ag. حصن — 10 الفواجع — 12 منا Ag. منأى — 13 Ag. فاشتف جاهدا — m جاهزا — br فان — تنشى حجاج حبّا بذا — 16 Lobâb استان

241, 2 سعيد r سيّد — 3 c ابو القاسم — 12 سهل br محل — قال l. قالى — 242,8 s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 9. — 12 المطرفى b المصرانى — 23 br من نسا بنواحى — 243, 2 br استرشن — الشين اخره — 3 بكر br نصر — 4 br الاسترشى — 6 c الزلفى — ib. beide منه fehlen in br — 244,16 كتامة c كاملة br كانت — ib. l. الذَّيْلَمى — فيه l. فيها m منها — 245, 14 br القشيرى — 20 ما F مما — 246, 5 vergl. سفاقس Bd. III, 96. — 7 br سورين — 9 wahrscheinlich ist اسفانْبُر und Zeile 11 اسفانبور zu lesen. — 247, 2 die Hh. الفَنْدُروحى — 2 br تنشى — 3 br زدت — 13 r الحكم bc الملك sicher ist ابى عبد الله بن عبد الحكم zu lesen; vgl. Bd. I. ٧٨٦, 10. — 18 br السقال — 248,10 br الاثار — 11 الاعصار br سمحا سخيا — 14 F سَطَواتهم — 19 F أَسَفُ — 21 brc النقالى — 249,5 وجل cm حَلّ — 6 F آسفونا آسفينا. was mit

تصونا vollkommen reimt; es müsste sich denn der Dichter dem Wortspiel mit أَسْفونا zu Liebe diese Incorrectheit erlaubt haben. — *19 br* يصافّها — 250,2 l. باجياد — *c* ملتفة *br* باكباد متفتّتة — *3 m* متهدّمة — *4 b* معطّلة — *12-14 F* die Reime mit ه zu schreiben. — *21 bm* اسفيذاسبج *c* اسفيذاسبج

251,*6 bc* الصباح *r* الصياح Lobâb الصاح in *bcr* fehlt das vorangehende بن — *11 br* القواساني *m* القوماني — *20* احمد *r* محمد — *c* ربدة Lobâb ذيزة — 252,*6* The Divans p. 40. — قصاعة ثابت Bekrí p. 91 ذُوابة غالب — *8* Zamach. p. 84. — *15* l. رُوساء — *21 G* وتَطَرُّقها *F* وتَطَارُقها mit عساكرُهم als Subject des Infinitivs; *b* وبطرقهم — *23 G* l. مردَوَيْه — 253, *3* l. سليمان — *6 m* ١٣٠ Ibn el-Athîr Chron. V, 383 ١٤٠ — *11 c* يتفقه على — *13* Ibn Chall. Nr. 429 عزيزى Kâmûs III, 430 عُزَيْزَى — *15 brm* اللحاس — *16* اسكبون ist einerlei mit اشكنوار S. 281 oder اشكنوان Içṭachrí *G* 117 — *17 b* richtig مادّين *r* وما يبيّن — *21* nach Bd. III, 107 ist سُكَر zu vocalisiren; s. Ag. I, 144. Koseg. p. 223. — 254,7 *r* بغراز — *13 m* عجيب — للعادات — *14 F* حِدّة — *15 FG* تَطْواف *br* وخراسان — 255,*3* يَقْبَلُ l. بقبل — *19* الخَال *F* — الارض بسَيْر — *17* وخوزستان — *8 F* عَضَد قصّة — *9 c* افتقر — *12* في fehlt in *brm*, daher *m* باورنقوس — *13 c* جالينيقوس *b* خاليقوس Moschtarik p. 23 جالينفوس — *23 F* عَبْرة wie Moscht. p. 24. — 256,*4 br* حبرا — *19 F* فرغ من — 257,4 *F* صيتُها — *5 b* وينصرف — *6 FG* السَّمُوم والحَرُور ib. *m* تُكْعَم — *7 m* حُلِبَت *br* حلّت — *11* Cazwînî II, 96, 16 besser اشك, der hier zu einem Sohn des Seleukos gemachte Stammvater der Aschkânier, Aschgânier oder Arsakiden; s. Ḥamza, Annal. p. 14 und 42. — *19* العلماء l. العالم wie die Hh. — *20 F* مُلْكه — *22 m* حَنْش *c* جنس — 258,*3* يعمل *br* بالعرانية — *10 m* بالحُمْرِيّة — *6 m* النَّقَرات — يعمّ فيها بسبعين vergl. Mas'ûdí II, 421. — *11 c* ساعدة — *12 br* لا اموت ولا اشيب — *15* درج *b* تابوت — 259,*10 G* جارود Edrîsí l'Afrique p. 140 (168).

شمر ib. — جيار b جياد 23 r — نيرفا r بريعا m يريغا c تريغا 17 b —
بعص c بعد 260, 4 — wie Bd. III, ١٢١, 20. شَمِر يُرْعِش l. بن برغش
— 9 br سبع سنين — يسرح br يبرح — 13 المنازل b المفاوز — 14 F
ووجد صرسا r واخذ 23 — انظرنا m أَنْظِرْ F — وتُساعِدُها 21
261,1 m النَّخْر F النَّخَر — 14 u. 16 m FG حَجَّة u. 19.20.23
الحَجَّة — 262,5 زبا l. ربا m زَبَّار br ذنبا — 8 m كُشا — 9 vergl. Arab.
Prov. T. I, 88. III, 439. — 14 br يعجب — 17 ناصبيه b منصبيه
r منتصبيه m منصبه — 22 F عاجلت G عاجلة بالملك — 263, 1 G
للبريد — ib. F يُرَكَّب — 6 فدعه m فَعَزَمَه اظُنُّهُ r فعزمه فدى اظنه
7 l. ابن رزيك — ib. فكان b فجاء r فجاء واحكم — 264,2 F مَيْلَك —
18 وابة br وانه — 19 br العبدى — 22 l. يَنْظُرُهُ — 265, 2 br مرى
جرى — 3 عين c طرف und ينظره — 6-7 die Hh. geben nur die
Namen. — 7 c اسكيفن r اسكيتفن s. Içṭachrí G 343 — 8 fehlt
in b; F العصاه — 19 br الليسانية — ib. br المشهور ينسب ohne و
— 266,6 brm ١٥٥ — 10 br يستدركه — 18 The Divans p. 86 im
ersten Halbvers صحّوا قليلا قفا كُثْبان اسنمة ebenso Kâmil;
Bekrí p. 91 wie Jâcût. — 21 m عرفان br غزيان — 23 F اسفلَ als
Acc. loci. — 267, 3-5 Ag. XIX, 90. — 4 فباق Ag. فيافى — 5
غضيض Ag. غرير — 9 Garîr Diwân الاخدان — 11 ارض Diwân
اهل — 13 دهاء br تيماء — عنها Bekrí p. 90 عنك Zamach p. 7
عنّا باعلى — ببطن Bekrí — 16 غداة Ibn Coteiba Diwan ببطن
vergl. Bd. III. ٧٠, 4. — 17 الحياء br الحيّا — 21 b التيلى r التبلى
الصيبى br الصبى 8 — البغلانى l. المعدانى 268,5 — النحرى br النجيرى 23 —
— 11 الرحمن br الباق — الغزال r الغراء fehlt in b — 14 l. الأَرْخى
— 16 عبيد الله br عبيدة — 20 m خُطَّة r خطوة — 269, 1 G حَجَّة
— 5 F سائغ br صايغ c مسايغ — 8 l. يَدَّى — 16 br السقالة c الصقالية
— ib. bcr مانع — 270,5 تمر l. يُثْمِر — 8 l. خِطَار — ib. c التفرير او
غزره — 13 c الحسين — 23 cr عمرة

271,1 Moschtarik p. 24. — 2 vergl. Bd. I. ٥٣٧,7. Moscht.
p. 41. — 3 فدرت br وامرت — 4 صبثت br ضميمة c جيّت — 10 br

الدائرة — *13* Bekrí p. 90. Moscht. p. 24; im ersten Halbvers Ǵauharí II, 396 اذا زال عنكم اسودُ von Farazdak — *16* العكلية *b* القبيلة *c* القلية — *21* fgg. The Divans p. 123. — *23 m* فيُسْنِد *c* فيسدا — *m* يُعيدا — 272, *4 m* بعثار — وبهاء *m* وبلاء — *18 F* والدبيقيّ — *19 F* تزيد — *20 m* والخَشّ *r* والحنى fehlt in *b* — 273, *6* vergl. Bd. II. ٣٤٥, 7. IV. ٩١٥, 8. Ḥamâsa p. 614; جنبى *br* عيبى — ib. u. *8 br* الجباءة *m* الجياة — *8* Ǵauharí II, 441. — *14. 18. 19. 21 F* أَبَيْتُ — *16* اللغوى *bcr* القوى — *18 m* الأَجْمة *F* الأَجَمة bei *Freitag* zu berichtigen. — *19* عمّا *G* بما so *brm* — *20 F* النَّقِىّ *r* البقى — *21 F* أَبَتْ — 274, *1* l. بَدَلُ *m* يَدُلُّون *c* بدل من البناء الاشافىّ بفتح اوله وبالفاء والياء — *4 c* خلفاء *F* خلقاء — *9* Bekrí p. 96 المشددة على وزن افاعيل — *10 m* ضَرَّتْ *br* ضرب *c* und Bekrí p. 77 ضَرَّت — ib. die Hh. سبابل — *14* l. يُجْدِبوا كُلَّ الجَدْب — *15 c* عقيناه *br* عقيبات *F* عَقَنْباة — *17* Ǵauharí II, 290 von Anfang ان ترسمت Bistâní p. 1483 أَعَنْ يريد أَنْ — beide الصبابة — 18 vergl. I. ٢٨٧, 19. Zamach. p. 96. — *19* die ausgelassenen Verse finden sich bei Bekrí p. 96. Zamach. p. 92. — 275, *8* حصن *F* حِمْص vergl. Bd. II. ٣٣٨, 11. — *14* عباد *br* عماد — *16* وادى اللبير fehlt in den Hh. *br* يقال انه فى — 276, *7 b* النزال Lobâb النثرال wo aber die drei Punkte das Zeichen eines Fehlers bedeuten. — *13 m* لَيْشَر *r* يشمر — *14* besser خواست wie Bd. III. ٤, 18. — *18* l. الفُصَيْل — *19 r* واثب — 277, *2 br* حاقته *m* جانبيه — *8* Içtachrí *G* p. 323. — *10* مفردة *G* مطردة — *11* قراه *bcr* قرات — *13* بن مت *br* ميّة — *22 br* طغندكين *m* طُغْنُدْكين — *23 F* قَبَحَه s. Zeitschr. der DMG. Bd. 18. S. 801; so ist auch Bd. I. ٣٣٣, 9, dem Versmass gemäss zu lesen. — 278, *1* وصنع *br* وضع — ib. *F* وتحلّه *br* ونجله — *2 m* ويُسْمِر *br* واشتهار — *3 m* السانعات *r* السايغات — *8* l. سنة — *19* Içtachrí p. 120 (131) *G* 325. — *23* besser وواشجرد — 279, *1* بلسان würde hier ein Ortsname sein müssen, *G* macht aber auf eine Auslassung aufmerksam, welche

nach Içṭachrí p. 325 Note l zu ergänzen ist: بلسان الاشروسنة
خانج بن خندبك Lobâb 3 — ورايين وديزك br وزامين بنجيكت ib. l.
d. i. ترجيلة ib. — وبنحانة b وتجّانة mr 7 — وقد قيل ايضا خندكك
Truxillo, die Hh. قرى جَبْلَة 9 — مكانسة br سكنان m سُكّان 12 —
br وجاوره 14 — F تَكَلَّمْ statt تتكلم vergl. I. ٣١٥, 18. ٣٣٣, 20. —
ib. br بالجهلمين 15 — l. سَرِفْ s. Bd. III. ٧٨, 4. — 18 يتقى br
فشقى 21 — F يُنْحَدر — 280, 1 بلد m جبل 3 — Lobâb أُشْفُنْد
بالصم 8 — m الخصيرى 13 — m يكشفان c يكسفان 16 — vergl. Bd. I.
٣٣٤, 14. ٧٥٩, 22. II. ٣٤, 9. — 22 l. مُظْلِم

281,2 b برطانية — 4 متقنة br منيفة — 7 m شنترية r شنترين,
fehlt in b. — 9 فارو nach dem Lobâb, m فازو r فارود b قارور — 20
br دخلت باكشونية متفكرا 21 — br وجدت وباها 22 — br ساكنة مشددة
— 282, 2 br جمان — ib. l. السّاجزى c السنجرى — 12 die Hh.
اشمذين 13 — F للنّحل 14 — رزاح c رواحة — die Hh. بن ابى ربيعة
— 15 Ibn Hischâm p. 81; br من السر — die Hh. فى البير قتيلا
— 283,1 m اشمون und الاشمونين, in br fehlt der ganze Artikel. — 18 br الا يا سابق — 20 m العرجان br فهل الارجان vergl.
Bd. III. ٧٤٤, 15. — 21 عين br ماء — 23 F ذميم — 284, 1 F
غمار pl. von غمر und أُمّ الطلاب — 9 F وقودها — 13 c النبغانية b
البتاتية r البثانية m richtig النّبّاتية d. i. خطب ابن نُبَاتة Ḥagi
Chalfa Nr. 4727; häufiger für diese Person نُبَاتة Kâmûs I,
173. — 20 محصة br محفة — 21 ايام m فراسخ — 285,2 عمر Kei-
sarâní p. 10 عمرو — 5 die Hh. تاريخه — 14 c زليم br دلهم — 19
وتطلبهم عينى cm وبكى دما طرفى und سواده — ib. ويشتاقهم c ويشكو
الجوى m ويَشْكُو جَوًى — 21 c سليمان بن يس — 286,1 F وطَخاء —
2 br اقابيل — 5 m عبيد الله — 6 br البيدى — l. الراعى الداعى —
br الصلاحى — 7 F بأشْبَحه — 8 br ما جاء طالبه — bcr F مواهبه —
وازمع c واوسع — br منه عنه — 9 F امتدّت — b علا على r على — 11
m بجاية G بجاية br تجادية — 18 l. بالبَنّاءين — 287,2 aus
dem Lobâb; statt des zweiten محمد hat Naçr على — 6 b منافرة

مناظرة — *13* *F* وحوراء — *14* *br* واعتم بالبيت — *15* *br* اسداه — 288, *5-9* Ḥamâsa p. 609. — *5-6* Bekrí p. 96; vergl. Bd. III. ٣٠٠, 16. ٤٣٣, 17. IV. ٣٩, 19. ٨٠٩, 4. — *6* Ǵauharí II, 441. Zamach. p. 9. Bistâní p. 2181. — *13* يوم Bekrí p. 96 مرّ — *14* l. يَجُودَةٌ vergl. Bd. IV. ١٠١١, 14. — *19* افعا l. لَفْعاء *F* s. Beidhâwí I. 286, 3; nach Jâcût شَيْآء, شَيْآء wie فَعْلاء, dann, zur Vermeidung des Zusammenkommens zweier Hamza am Ende des Wortes, umgekehrt أَشْيَاء wie لَفْعَاء — *20* اوشيت *F* وشمّت *b* لوشى فلبت لامه *b* كأُخْوَة ووُقِّتَتْ *m* — *21* وَشَبَّتْ هِزَةٌ لامه *m* لو ثنية هِزَة لامه *r* هِزَة *r* كاوجه وافنت — 289 die ganze Seite fehlt in *b*. — *4* *F* أَشْيُو und *5* أَحْوَى أَحْيُو s. Zamach. Mufaççal p. 86, 17. — *8* *F* فَعْلا كانه أشا und الثَّلاثيّة — *9* *F* أُشَيْع كُشَيْع — *10* كم und كُمَى — *12* أُشَيْء كُعَيْم Deminutiv von أَعْمَى — *13* *F* أُرَيْس أُرَاس oder أُرَيْس أُرُوس — *14* *F* أُشَيّ — *15* nach مصروف ist لم يحذف einzuschieben. — *19* برى die Hh. يرى *F* يَرَاء — *20* يرثى *r* برى *m* يُرِيني — *22* *F* رُوبَا رُوبَا — *23* *m* اوى *r* اوبا *F* أَوَى — 290, *1* *F* vollständig أُوَاوَيْت — اشىء *F* أُشَيّ und أُشَيّ (؟) — *3* *F* كأُرَيْط — *4* *F* أُشَيْمِيًا — ib. اشىء *F* أُشَيْبًا — *5* *m* تَصْرِف *F* muss den Accus. اريطيًا nach sich haben, oder im Passiv يُصْرَف اريط — *14* *m* وكان قُتل فى هذه الحروب mit Auslassung der folg. Zeile. — *15* *F* احتالوه wenn dies Verb. statt على auch den Acc. regieren kann, oder احتَوَلَه, wobei die vulgäre Setzung des Verb. im Plur. vor dem Pluralsubject vermieden würde und der Acc. richtig wäre, nicht على wie bei Freytag; Kâmûs III, 391 احتَوَلوه احتاشوا عليه „sie umzingelten ihn"; *G* اغتالوه — Bd. II. ٧٧١, 4 und Ag. XVI, 30 wird das Gedicht einer Tochter des Mâlik ben Badr zugeschrieben. — *16* *FG* عَيْنَا Dual. — *21* شربة Ag. قطرة — *23* *F* الرَّمْس noch von ب regiert.

291,2 Ag. XVI, 28. Ḥamâsa p. 449. — *3* Ibn Badrûn p. 122. Arab. Prov. T. II. p. 277. — *8* *m* العَلَّاة *br* الفلاة — *10*

brm تخفى c يجفى F يحفى — ib. br يتولد — 11 m ومنصبح besser ومنصح Bekrí p. 82. — 15 Bekrí p. 82 und 604. Zamach. p. 166. — 16 m يهتجن — F الصبى n. act. صبى bei Freytag falsch. — 17 br يجدا — 293, 1 F واشتركا und لفق br الفق — 4 m سكان وسكستان — 6 l. جندد — ib. الا fehlt in b und ist zu streichen F, da das vorhergehende ما nicht negativ ist, sondern mit اشبه das verb. admir. bildet. — ib. القاص br العاص c القاصى — 7 وفر br وفسد — 16 l. واظهار ohne ه — 18 اذا l. اذ — 294,7 die Hh. وماربين — 9 b وفرندين m وفرندين — 11 b اربار r ابادباد m اباباذ c اثاباذ s. Ḥamzae Annal. p. 37,12. — 13 اسى br اثنى — 16 والاه F ولّاه — 18 اسى br اثنى — ib. انا ابكى b F فأبكى — 22 G التنّاء — F خربة — 23 c تستجيز — 295,3 الخبرا F الخرا statt الخراء merda. — 6 bis S. 300, 8 fehlt in m. — 13 Tha'âlibí Laṭâïf ed. de Jong p. 111. — 20 G التنّاء b الخاص — 296, 8 F الحزبين — 17 Ibn el-Athîr V, 368 الفاذوسيان — 18 r F تقتل — 19 F سالمتك — 297,7 F فرجع s. Sure 34,30. — 17 l. أودى — 20 l. تفاقم — 21 br سروا — مروا القنا r القصاء — 22 FG وجاذ لها — 23 FG الخزايم s. Lane p. 734. — 298, 5 vergl. Bd. IV. ١٧٥, 14. Belâdsorí p. 312. — 299,2 l. سعيد — 10 Garîr Diwan فجمعنا u. تغذّرا vergl. Bd. II. ٨٣٣, 3. — 11 حمايل Diwan محامل — 12 وعدوا Diwan وآل — 13 Gawâlîkí p. 10. — 14 Içṭachrí p. 62 (66) G 123. — 19 G وبناءهم — 300,12 فصيل l. الفصل — 13 m الفرمانى — الجوز r الخبور c المهموز — 16 br التنيني — m الخجاش — 17 br ٣٠٦

301,2 F أوذ s. Zamach. Mufaççal ٥, 16. Abul-Bakâ im Commentar dazu: الأوذ الاعوجاج والمراد انها ذات هبوط وصعود فهى مُوحشة — 7 F أصمت — 8 F أسكت — 13 l. شذونة — 15 u. 17 خَزَز „Rückenwirbel", daher „in einander geschobene Röhren"; br خزر G خُزُر pl. von خيزران — 16 r حتايا b FG حنايا pl. von حنيّة — 22 m فازمع br فان معا ورود ohne او — cm السوانح — 23 l. الأصبغ — 302,8 مسرة m مرّة — 17 Bekrí l'Afr. p. 111. —

303,2 مشمت *br* مسهب — *11* Amrulk. Diwan p. 41. *F* حار und احار abgekürzt von حارث, The Divans p. 132 اصاح von صاحب — *17 bc F* فخارا Reimdehnung von فخار „und so ermattete sie" (die Gewitterwolke). — *19 br* يحرق — 22 *m* اليمانى بعُمان — *23* الفهد *br* عبد الصمد — **304**,3 الحاج *br* الحجاز — *4* Mutanabbí p. 701. — *6* عمرو *br* بكر — *8* تانس *b* تبصّر — Bekrí p. 84. Zamach. p. 9. — بالعلياء Bekrí بالجرعاء und بالعرجاء — *13 F* الحَرَم Gegensatz von الحلّ Azrakí p. 496, 3. 360, ult. — 15 جمع *F* جَمْعَ wie lvo, 11. — *18 F* وذُرَاكُمَا — *22* رايت Bekrí p. 622 تَوَارَت حمولتهم — **305**,3 *br* السمنية *m* السَّمْنَة — *c* الخياطل — *4* بجمال *b* بحمال *cm* يحتلب — *7* in den Mufaddhal. — قو *br* اطراف معصوب — alle Hh. und die Mufaddh. haben معصوب vergl. Bd. IV. ٥٧٦, 14. — *8* لها Muf. لنا — *9 br* يتفرّغ — *12 m* السمينة — *14–16* The Divans p. 49; البقع Cod. Goth. Glosse البُرص die Hh. والنقع — ib. Div. استاهًا — Glosse لام حى من طىء — die Hh. بنو الأمّ — *15* جدّ *c* خرّ Div. نفر — ib. die Hh. وبدا — اضم Div. الرّضم Glosse ارض ذات حجارة مجموعة — *16* نعدى die Hh. نُعْطى — *19–22* Ibn Hischâm p. 618. — *20 br* تذاكر — **306**, *4* s. zu S. 304, 8. — 5 Bekrí p. 145. — *11* in den Mufaddhalîjât

بُودّك ما قومى على ان تركتهم اذا اشجذ الاقوام ريح اطايف

am Rande يروى هجوتهم — *br* المثناة — *12* aus Ǵauharí II, 108. — *16* سربها *m* خَرْبها — *20* vergl. Bd. III. ٦١١, 13; *m* يفوتكم *br* اخوتكم — *21* die Hh. غُرْتَه *F* غِرْتَه — **307**, *5 br* كواسندة — *8 c* سلامة *r* مسلمة — *9 F* أنْسيتنى oder أنْسيتنى dann كنت und عرفت — نعف *br* عطف — *11 m F* لِمّة — *14* Mutanabbí p. 91. — *17 br* الزياد — *18 br* التنيمى — *21* und *23* عقيل l. هُقْل *m* هَقْل — **308**,3 vergl. Keisarâní p. 11. — *5 m* الحَرَث *br* حرب — *12* الوليد *m* اليزيد — ib. l. البَيْروتى — *20 br* بحير — *21* خالد *br* خالدا — **309**, *17* بن الخصيب *br* الخطيب — **310**, *3* فهم und عدوان waren Brüder. — *5* Ǵauharí II, 101. Bistâní p. 1278. Zamach. lex.

geogr. p. 105. Mufaççal p. 5. — *F* das م von الخيام gehört zum zweiten Halbvers und das erste والّا ist ohne و zu lesen. Abul-Bakâ sagt dazu im Commentar, die Kaçîde des ابو ذويب الهذلى fange so an:

عرفتُ الديارَ كرَقْمِ الدُّوِى يزبّرُها الكاتبُ الحِمْيَرِى

und werde sowohl mit männlichen Reimen الحِمْيَرِى — الدُّوِى, als mit weiblichen الحِمْيَرِىّ — الدوِىّ gelesen. Im ersten Falle lese man (in dem Verse bei Jâcût) nach der allgemeinen Regel, dass الّا nach einem affirmativen Satze den Accus. regiere, الّا الثُّمَامَ, worauf dann auch das Reimwort virtuell im Acc. stehe (statt العِصِىّ); im zweiten Falle lese man الّا الثمامُ والا العصىُّ, so dass diese Worte einen neuen Satz mit hinzuzudenkendem Prädicat bilden, vollständig الّا الثمامُ والّا العصىُّ لم تَبْلَ. Uebrigens steht nach Abul-Bakâ' باليات im Zusammenhange mit dem Anfangsverse als حال im Accus. بالِيَات: „ich habe die Wohnplätze — auf Aṭrikâ wiedererkannt, mit verrotteten Zelten". — *10 F* نَمْوَةٌ — *11 m* صوتًا — *12* l. بن ابى امية — *14 m* فانتقص — *19 c* اثنى فيه

311, *10* عمير *br* عم s. Ibn Hischâm p. 983,1. — *15* Ǵauharí II, 259. بث *r* بعث — ib. *b* يغتلم *m* يغثلم — *17* Ag. XVI, 49 اتخت — وعشرا Ag. وخمسا — *18* وخط *r* وحفظ — *19* Ag. والشعرى — *21 br* انتصب — *22* يمن *br* معن — Ǵauharí II, 259 hat als dritten Vers: وبنيت اطما فى بلادهم لاثبت التقهير بالغصب — 312,*9* Amrulk. Diwan p. 36. The Divans p. 157 mit mehrfachen Abweichungen; *br* بسهام vergl. Bd. I. ٣٣٥, 5. III. ٤٧, 21. ٥١, 23. — *10* die Recension Bd. III. ٣٥٩, 23 scheint besser zu sein. — *11* die richtige Aussprache des Frauennamens ist الرَّبَاب wie Bd. I. ٣١٨, 10. — *19 c* احسبتم Ag. XIX, 68 احسنتم vergl. Bd. I. ٤٣٥, 12. — *21* فاللعباء *m* فالعلياء *br* فالعيار vergl. Bd. III. ٤٥٩, 13. IV. ٢٤٥, 1. — 313,*2 m* الحَصين *br* الحيم — *4* Ag.

XII, 125. الجرد *br* السمر — *5 F* المشرقى — *11 b* بمخرق *r* بمخرف — *16 cr F* وحول Gegensatz von لواقح vergl. Bd. III, ١١٨, 21. — *17 c* فتشت *b* نعشق *r* نعشوا — ib. *F* شمل — *18 m* اكسابهن *b* كتيهانهن *r* كتبهانهن — *21* اذا *F* اذ — *22 br* لبنى غير ذكر عن نصر kommt aber bei Naçr nicht vor. — **314**, *4 F* العين adj. zu افنانه vergl. Bd. III. ٩٤٣, 13. Ǵauharí I, 532. — *5* رنة *br* صوتها — *10 F* صدعت — *14* لبنى so Bd. IV. ٣٤٧, 14 und Moschtarik p. 26; dagegen Bekrí p. 505 لُبْنَى oder لبن und Bd. III. ٥١٥, 6 لبن — ib. من كل مجلب Bekrí يا بُعْدَ مُجْنَب — *15 F* تُخْبِرَ — *16 F* الأغرّ als Hengstname. — **315**, *1* vergl. Bd. II. ٩٤٢, 13. — 9 *F* واشل — *11* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 84. Ǵauharí I, 493; für das erste تعرف Ag. VIII, 193. XIX, 39. تعزف XIV, 176 تعنف Ǵauh. II, 47 عزفت und zweimal تعزف; daraus ebenso Bistâní p. 273. 360. 1391. 1403. — *21 m* اناة — دروس *br* ذر وبين — *23* vergl. Bd. II. ٣٣٩, 23. the Divans p. 130 حَمَل بنا; Amrulk. Diwan p. 26, 15 die zweite Vershälfte: على خَمَلَى خُوصُ الركاب وأَوْجَرَا — منا die Hh. بناء — **316**, *8* Mutanabbí p. 701 ليلا — *F* أَحَمّ und خَفِىّ — ليلًا, s. Mufaççal S. ١٩ Z. 11 und 12, S. ٣٠ Z. 14 und 15. Nasifi Epist. crit. ad *de Sacyum* S: 18. — *14 br* يكسرونها — *23* die Hh. ينسب اليها ابو سعد als wenn noch ein Citat aus dem Lobâb folgen sollte, worin aber der Artikel nicht vorkommt. — **317**, *3 F* مبهم noch von ب regiert. — *10* Içtachrí *G* 87. — *14 m* ماحلة — *18 br* عتبة — *19* قصرا *m* عصرا — ib. *m* تَوُونا — **318**, *2* Ag. III, 11. VI, 168; ذر *br* صر — *10-13* in den Mufaddhal. — ذكر *m* دار — *11 F* خَيَالها *m* خيالها wie bei Freytag fehlerhaft. — *12* und *16* واروى *r* — *22 F* يَكْرُب — **319**, *1 F* لتنقبن *br* لتتعبن *m* لنفتن — *4* Lobâb ٢٠٥ ist richtiger, weil diese Zahl zu der Angabe Z. 21 besser passt. — *7 G* حَبْلان من حبال — *8 b* ولقد — حبلى *br* وها — *10-16* s. *Wright* Opuscula p. 80. — *15* l. البلى — **320**, *3* بحر

vielleicht نحو — *6* *m* ورسند *br* ورصدّ — *11* *br* ثبت — *13* جودة *br* جلوده — *14* *br* ويتسافرون — *18* ثاويا Lobâb نازحا — *21* s. Ibn Challikan Fasc. VII, 137. Makkarí II, 578.

321,*2-8* vergl. Ṭabarí Annal. T. III, 36 und 103. — *12* الحروب *m* الجزور — *19* القلمون Bd. IV, 166 — *15* اذعبنا *b* اذ ذعبنا *r* — *23* vergl. Bd. III. ٣٤٩, 2. Ag. II, 24. 41. — **322**, *2* *b F* ماثور وعفاق فالدُّحْل — *3* *m* كبب *br* كثب — *4* Ḥamâsa Buḥturí بانت فاثور أُفاق فالدَّحْل Bekrí p. 86 فاثور افاق فالزحل *b* فاثور واقاق فالزحل *r* vergl. Bd. III. ٨٣٣, 9; الدُّحَل scheint einerlei zu sein mit دَحْل in einem anderen Verse des Labîd Bd. II. ٥٥٧, 10. — *5* الحزن الحصن *b* الحرين *c* — *8* *r* الحرث *b* المحدث s. Ḥamâsa p. 449. — *9* *F* قَبَح s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 3. S. 72. — *12* *F* لِيَبْكِ „es mögen weinen" — ib. *F* شَرْبٌ — *c* ومحيّطات *m* ومختطات *r* ومخطّات lies ومختبطات — *13* العباد *br* معدّ — *16* *br* وازد — *m* شِرْبَهْ — *r* فالغبيط *b* والغبيط — *17* *br* داحسا *c* دوحسا *m* داحسًا s. Bd. II. ٣٩٩, 5. — *19* *m* انحية *br* وانجته — *br* كعيّ — *20* *m* نجّى *c* تحى *F* بحيّ oder تُحَيّى — **323**, *1* *F* تَسْلَمْ mit dem Acc. der Sache, vor welcher Jemand sicher ist. — *5* *r* بقفاء Cod. Mus. Brit. تلق شفار — *8* *F* عيرها und وحُقْبًا pl. von احقَبُ — صيما *br* هيّما — *9* *br* يسقين — *m* ويُخَلّين — *14* l. فُجْتَاوِبُ vergl. I. ٢٨٠, 16. ٧٥٩, 22. ٣٤, 9. — *16* *F* المُلْتَم — **324**,*6* nach Bekrí p. 89 wird derselbe Ort auch اقرع geschrieben. — *7* die Hh. نسوّقها — Bekrí p. 197 und 425 يسوّمها und فاقرعا vergl. Bd. II. ٢٠١, 14 — *23* اولاد سام *br* والاحتشام — **325**, *1* *r* فيما — *FG* ماقط — *br* ايد — *6* *br* جيد — *br* وبقى — *7* مستمعا — *12* Bekrí l'Afr. p. 21. — *14* *F* القنك von unseren Reisenden „Fennek", „Wüstenfuchs" genannt. — *18* Belâdsorí p. 226. — **326**, *12* *br* فاشعروا — *18* الهواجر l. الهاجر — *20* streiche الى — *22* عبد l. عبيد — *m* الحجاب *br* الحثحاث — **327**,*4* nach امية hat *c* لعنهم الله كلا وطرا — *6* غيلة *b* حيلة *r* غفلة — *12* عمر l. عمرو — *21* ايمن l. أَعْيَن — **328**,*17* diese Zeile von الى

bis باديس habe ich hinzugesetzt nach Ibn Challik. Nr. 107.— *21* l. اليازورى s. Bd. IV. ١٠٠٣, 4.— *23* l. يحيى — **329**,*6* l. فاستنقذها — *7* ورتب *br* ورايت — *12 br* الجنكى — *15* حبوب *m* جُرَيْب — *17* Sure 7,126.— *18* الى *m* على — *20* تفد الى *br* تعذل — *22* فاشيا *br* سيّسا — **330**,*5 G* عدوّك — *21 m* حَبَشى s. Moschtabih p. 143.

331, *1* aus dem Lobâb. — *5* ليعلى *br* لعلىّ — *8* Amrulk. Diwan p. 25. The Divans p. 128. Ḥamâsa p. 622. vergl. Bd. I. ١٠٨, 18. لما *m* حين — *9* وهرا *br* زهرا vermuthlich einerlei mit وعرا Vita Saladini p. 221. — *14* عن l. على — ib. *F* يُرام wie Marâçid I. ٨٣, 4. — *16* الكَرَنْب in *m* wie bei *Freytag*; Kâmûs I, 133 كَسَمَنْد s. Lexic. geogr. T. V, 617. — **332**,*5* in ٣٥٣ lassen die Hh. وخمسين aus; vergl. Ibn Challik. Nr. 13. — *8* على fehlt in den Hh. — *br* الخيفى vergl. Bd. II. ٨٤٥, 20. Moschtarik p. 216,1. — *12-14* s. *Nöldeke*, die Gedichte des Urwa. S. 37 (265). Ḥamâsa p. 230. — *12* Bekrí p. 87. — *16* die drei ersten Worte bei Bekrí p. 87: يَسْلُكْن ركن افيح — ib. *b* تبن *r* يبين — *20 F* أَغْتَدى — *21 F* واراني *m* وأَنارا — ib. *F* نتمشّى كمِشْيَة — *23* في *F* من wie Marâçid II. ٣٧٣, 10. — **333**,*1* l. مِيلَيْن — *2* vergl. Bd. I. ٧٠٨, 13; اعلى Ag. XIII, 169 شاطى — *3* فدار *br* فبطن — *5 m* المُشْجِيّ *r* المنتجى in *b* fehlt der Satz. — *18 c* المصارف — *20* Diwan Huds. p. 247. — **334**, *1* طارق die Hh. فارق — *2 c* انّ الامّ — *3 F* ثُمّتَ *br* ثم فاصبحت — *m* تحرّما *br* محرما — *7* هذا l. هذا — *12-15* in verschiedener Folge Azrakí p. 486. — *12* Ibn Doreid p. 61 u. 94. Kâmil p. 426. — *12* u. *14* Bekrí p. 90. Ibn Challik. Nr. 299. — *16* l. مغشيّة *F* مغشيّا — **335**,*5* Amrulk. Diwan p. 36; vergl. zu Bd. I. ٣١٢, 9. — *7 br* وارم اللباس — *11* Bekrí p. 89. Mas'ûdí III, 417. — *17 b* وخوّفه — *19 r* الحلّاج — *20-21* in den 7×7 Gedichten. The Divans p. 14. — من بعد the Div. في كل — *21 b* في عدوة *r* في عدة the Div. للوَثْبَة — **336**,2 *br* صناديد — *3* Gauharí I, 281. II, 452. Zamach. p. 6; die

Hh. جراج — *10* F خذلوا — *16* F فدى — Bekrí p. 89 und the Divans p. 146: فالاجبال قلت فداؤه — 20 Belâdsorí p. 236. — 337,*8* l. نقفور بن الفقاس Nikephoros Sohn des Phokas. — *17 c* بن ابى القاسم — *20 bm* لجم *r* لجن Ibn Challik. Nr. 31 عبد نجم — *22 br* تطلّع — 338, *8* عزة *br* عشيرة — *14 br* الحجاز — كرت *br* كورة *m* كُرة — 339,*8 m* معرّف — *br* التجيشى *m* التَّنجسى — *10* السيد *br* المسند — 340,*9* s. *Krehl*, die Religionen der vorislam. Araber, S. 13. — *11* Ag. IX, 153 und the Divans p. 89 der erste Halbvers: فاقسمتُ جهدا بالمنازل من منًى s. *Wolf*, der Dichter Zoheir; in der Zeitschr. für die Kunde des Morgenl. Bd. II, 226.—*16* شبل *br* شبيل—*19 m* القبطة — الابان *br* الايام—*23* العزى *br* العزيز

341,*3* مع القمل *br* هوازن—*5* F nach dem Versmass هُولًا — *6 b* كالقنصرين *r* كالحنفرين — *c* F أُخسّتا von أَخَسّ in transitiver Bedeutung nach dem Kâmûs II,331 أَخْسَسْتَ فلانا وجدتَه خسيسًا — *14* F أَعَاذِلَ Vocativ des Namens عاذلة s. Mufaççal p. 22,7 Alfîja ed. *Dieterici* p. 4, 13; vergl. Bd. III. ٦٨٢, 11; ٩٢٧, 7; ٩٣٣, 9. — *16* Ḥamâsa p. 641. Bistâní p. 1426. — *18* Amrulk. Mo'allaca v. 72. The Divans p. 149: بين صارج وبين العذيب — 342,2 vergl. Bd. II. ١٧٧, 11. III, ٢٥, 11. — *7 br* وبالخفين — *8 m* ونعود und نكرُ — F اجلّ — *9* l. الفَرَس — *10 c* تدمّره — *19* Marâçid اكسنبلا — *22 br* فارس ohne راكب — *23* F نجيب ohne و — 343,*3* unverständlich, *m* لايتين *br* الانتين من السواد — *7* F وأكشو ثاه — *13* لبانة *b* بليلى *r* بليلتى — على lies عن — *14 br* تجيبها — ib. F يَلْبِسْ — *bF* النَّجْسَ — *15 b* خواطير — *17* F والنَّجْسُ والقَذْرُ — *21* F تَخِلْتُ vergl. *Fleischer*, Anmerk. zu Abulmaḥâsin T. II. P. I, 385, in den Sitzungsber. der phil. hist. Cl. der K. Sächs. Ges. d. Wiss. Bd. 9 (1857) S. 105. — *23* fgg. Ag. XIII, 134. — *b* تخلل — *rm* Ag. تشف — *br* شقاما — 344,*1* راعه Ag. رابه Cod. Berol. زانه — *2* die Hh. زوانيه — *8* فلج *br* طنج — *9* l. الهزّانى — *10*

vergl. Bd. III. ٩٩, 9. —*12* *F* عليّة, weiblicher Eigenname als Object; *m* عاديّة —*17* *F* لطويل —*20* die Hh. والفرادج, Bd. III. ٨٦٣, 10 الفرادخ — 345,*1* *br* الربيعى وجمع —*7-8* *F* drei jambische Verse: لو كان فيها اللُّومُ اخرَجْنا اللُّومْ بالعَجَلات والمَشَاء والفُومْ
حتى صفا الشَّرْبُ لأَوْرادٍ حُومْ

20-23 Bekrí p. 277. Abu Nowâs Diwân. —*21* *F* und Bekrí مَحْفُوّ Diwân محفوف *c* من نزهوا —ib. *F* مفارقة —*22* *m* und Bekrí فتية Diwân: فى عُصْبة لم نَدَعْ منهم يُخَوِّفهم وُقُوعُ —*23* بباطية Bekrí und Diw. بآنية —*m* بالسِّرَاج — 346, *3* ديارات *br* وبارات —*6* vergl. Bd. II. ٩٤١, 1. —*7* *F* und Bekrí p. 278 غاد —*9* l. شُعْبة —*13* in den 7×7 Gedichten. Ibn Doreid p. 191. Ǵauharí I, 583 وأُولات vergl. Bd. III. ٩٣٩, 21. IV. ٧٣٨, 9. —*18* l. يَأْتَمِنْ the Divans p. 19. —*19* l. يَزْرِنَ Bekrí p. 72. Azrakí p. 419. —*22* *b* قال حيث الانشيلى الحثحاث محمد بن وانشد —*m* الحجاب —*F* im Reim أَلْ statt أَلَّ n. act. von أَلَّ — 347,*7* l. حُثَالة —*8* Bekrí p. 73 الاعة — besser سَلَمَة — *F* أَفْنُونٌ Kâmûs IV, 263. —*16* in dem Diwân des Ibn Coteiba:

فلستُ على شىء فروحًا معاديا ولا المسنفات اذ تبِعْنَ الجوازيا

m und Mufaddhalîjât فَرُوحَنْ *r* فرحن *b* فرص — *F* u. Muf. معاويا nach dem Reim. — Muf. اذ تبعن الحوازيا am Rande يتبعن dann ohne اذ —*17* Muf. وتقوالَهْ *m* *F* وتَقْوالِه Inf. von قال oder قَوْل — *m* المَشْمَى —*F* zu trennen ذا ليا —*19* Ǵauharí II, 420; *mr* يرجل *b* يرسل — غدوة Ibn Cot. عاديا — واصبح Ibn Cot. u. Bekrí p. 73 واترك so Muf. am Rande. — ib. Ibn Cot. Bekrí und Muf. اعلى الاعة —*21* vergl. Bd. III. ١٣١, 17. ٧٧٩, 22. —*r* اردنا —348,*1* vergl. zu Bd. I. ١٤٤, 4. —*9* in *c* fehlt bis Seite 393. —*10* *r* بالبيرة *F* يَلْبيرة mit Vergleichung von أَلْمَلْم, أَلْيَل, أَمْن und يَلْمَلْم, يَلْيَل, يَمْن — *19* *m* الشيعة — *21* das zweite وابراهيم fehlt in *br*, dann kommt aber die Zahl 7 nicht heraus. —*22* وتوفى bis ٢٧٠ fehlt in *m* — 349,*1* *m* الحيزى *b* الحريرى *r* الجرى — *2* *m* سَلْمان — *6* *br*

الخزاعى — وسعد b وسدر, fehlt in m. — 8 br حيان — 10 m المُلْحدين — 12 F صحيحه — 13 br يستهلّ — 14 r الجزامى b الخزاعى — ib. br المقامى l. المغامىّ — 19 F الحَصَا — 350, 3 l. اللبانى — 10 Bekrí p. 214 beginnt den Vers عوامد للاجام — ib. F und Bekrí يُثْبِن b تثيبن r تثبون — 12 br معزلة — 17 F رِقَّتَه bei Freytag رِقَّة in dieser Bedeutung unrichtig. — 18 vergl. Bd. III. ٥٣, 6. ٨٨٠, 1.

351, 1 G الطَّحل — 5 b كولنداج — لما l. كما — 7 m يتنقل — 352, 8 vergl. Bd. I. ٥٩٠, 17. III. ٧١٥, 9. Ag. III, 11. VI, 168. — 9 vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 3. — 12 m F تعْت oder بعْت r بحت Ag. بنت — غيثا مديما Ag. عينا مرنما — 14 nach dem Versmasse ist رُبّ und sicher باللّوذ zu lesen, so dass لوذ der Name ist; vergl. Bd. III. ٤٦٦, 9. — 19 Ibn Challik. Nr. 763. — F طَوْرى — 20 F وَقَبَتْ und نَشَا بها statt نَشَأ — 353, 3 F الطَّلَق المُوَبَّد „ewige Haft in Fesseln von Leder". — 4 ايطلق l. الطلق so dass nach Wegradirung des ا das übrigbleibende لطلق für يُطْلَق gelesen werden konnte. — 5 F حَمْل — 8 F رَنَى — 13 F طَفَحَا — 14 br سحايبه — 354, 1 Diwan Huds. p. 13. Bekrí p. 73 und 482. — 5 vergl. Bd. II. ٩٣٩, 20. Zamach. p. 59; انقتاد Bekrí p. 72 u. 264 القتام — 6 l. اللغة — 16 l. الثَّقَفى — 19 F مهرتى مزبمره — 21 Belâdsorí p. 252. — 22 br وغرة m وغرة — ib. br بكر بن وايل 23 r الخزرجى b ابو احمد العسكرى — 355, 8 br الخيل m الخَيل vergl. Bd. IV. ٧٩٣, 21. — 13 b يتداعى m يَتَدَّعَ — br ارواحنا F وارماحنا von بعد regiert, und يَجْهَل — 14 Zamach. p. 3; m العَزّاء b الغيراء r الغبراء — ib. b F مُجَلَّل vergl. Bd. II. ١٩٣, 10. III. ٧٧١, 6. — 18 بفسح nach n, die Hh. بفسخ — n الحبابية — m والفسح — 356, 2 vergl. Bd. I. ١٥٤, 15. — 5 l. السُّحْم Ibn Hischâm p. 5. Sojûṭí Ḥusn el-maḥâdh. p. 6. F Makrízí Chiṭaṭ I. ٢٥, 16. — 7 br تسروا Soj. und Makr. تسرّى فيهم — 9 br ياف Soj. und Makr. باق F wahrscheinlicher, da Baki im Aegyptischen (Koptischen) „Stadt" bedeutet; s. *Quatremère*, mém. sur l'Ég. I, 5. — 15

F مَرَّت — *19* l. بَدْوَة — *20* Bekrí p. 99. — **357**,*1* der ganze Artikel bei Samhûdí. — *5* حبها Bekrí p. 75 شربها — فلم Bekrí فلن يَنْزَعُ — *7-10* Ag. XIII, 104. Bekrí p. 76. — 7 Ag. فى ادكار — *8* Bekrí ام كيف امسى مسيرنا حرما يوم حللنا بالنخل من امج Ag. ebenso, nur رحيلنا für مسيرنا — *9* *F* und Bekrí رقبة فَلِج von لِجّ Imperat. von وَلَجَ — *10* اسعى Bekrí اقوى — ib. *b* لنحو نفحة Ag. فى نفحة من نسيمها Bekrí اهدى اليها بريحها — *16* l. أَغَنّ und الطَّرْف — *17* die erste Vershälfte lies من لا يبلّغه متى تحيّته — **358**,*14* *F* منفرج — *22* *F* خُذْ هَاكَ — l. خَطّى — *F* دَيْن — **359**,*6* *F* قُودًا plur. von اقوَد — *18* *F* اللتّاب d. i. كتاب سيبويه — *21* Bekrí p. 76 und 92 ebenso und nach anderer Recension

واعرضْنَ عنّى فى اللقاء كما ابت حياض الامدّان الرواء القواحم

اقهين *br* اعمين — **360**,*1* aus dem Lobâb. — *2* انشاد *b* الشاد *r* بشار — *3* *m* الحَرَاج — *6* in den Mufaddh. فالامرات — فقصيمة die Hh. فقصيرة vergl. Bd. IV. ١٢٨, 2. ٢٧٨, 22 — *7* *F* مَرّ — *m* عراعرة *br* عرار — وكثيب — *9* العربة the Divans p. 14 الرُّمَيْثة vergl. Bd. III. ٦٦٣, 2. — ib. die Hh. لرماحنا — صَفَار *m* the Div. und bei *Freytag*; *F* وصُفَار und so Kâmûs II, 77 كغُراب — *10* *br* كثيب vergl. Bd. II. ٥٥٠, 17. ٨٣٣, 23. III. ٧٤١, 16. — *12* the Divans p. 169 die zweite Vershälfte: فى جُفّ ثَعْلَبَ وَارِدِى الامرار Gauharí I, 398 تغلب — *13* *F* عَجُودٌ — *16* علينا *br* البنا

361,*4* *b* وعمر *mr* واعمر vergl. Bd. III. ٨١٣, 12. Nach Bekrí p. 75 gehören die beiden Hälften zu zwei verschiedenen Versen, deren einer:

فاصبحتْ ترعى مع الحوش النفر حيث تلاقى واسط وذو امر

und ist nach dem Raǵaz حيث beide Male ohne و zu lesen. — *7* *br* كراقب und العقبة المرق — *8* *F* أَمارة — *10* *F* ظَلّتْ مُحَلّاة *m* ضَلّتْ Bekrí p. 296:

شقرٌ سماويّةٌ ظلّت محلّاة برحلة التيس فالروحاء فالأمر

11 *br* مداينها — رياض *br* بارض — *13* الامير انى *br* الامرانى — *15* in den

Mufaddh. vergl. Bd. III. ٩١, 21; *br* وبذى حريمهم وان لم يقسموا *m* وبذى امراة جرعهم — *15 F* أتهموا denom. von تهامة *br* أهتموا; am ersten Halbvers fehlen vorn drei Silben, (man könnte das vorangehende يقول hinzuziehen), der zweite fängt mit بها an. —*20* fehlt in *br*; mit شمر بلفظ امر habe ich eine solche Lücke in *m* auszufüllen gesucht, wie ich sie bei der Beschreibung dieses Codex in der Einleitung S. 5 erwähnt habe. — *22* fehlt in *br*; die Worte فى شرح الشماخ habe ich als Ergänzung der Lücke in *m* hinzugesetzt, wo nur das خ erhalten ist. Man wird hieraus schliessen dürfen, dass diese Lücken sich schon in einem sehr alten Exemplare fanden, aus welchem auch *b* und *r* stammten, so dass ein Abschreiber diese Artikel als unverständlich ganz ausliess. — **362**, *3* Zamach. p. 3.—*15* l. الصبرى—*18* The Divans p. 15 تدافع الناس; vergl. Bd. II. ٢٥٢, 11.—*20 F* تمنعها — **363**, *1* والبصر *br* والوعر—*14* vergl. Ṭabarí Annal. II, 32.—*17* مقون l. مفزر—*19 F* الجحاحة — *20 m* تحب *br* غب *F* تحب الاسار „der Gefangenschaft verfallen"; تحب eigentlich der Wett- oder Spieleinsatz, wie رهن — *23* Sure 28, 59. — **364**, *3 F* او انكفائهم—*5* ام *r* وسط—*11* die Hh. haben nur *m* فالعجز فالاملاح *br* فالقمر, der Anfang ist ergänzt aus Ǵauharí I, 196. — *12 F* أمس—*13* Diwan Huds. Ǵauhari I, 420.—*15* فاكناف Bekrí p. 298 فاجزاع vergl. Bd. I. ٩٩v, 14. III. ٥٩, 1.—*15* vergl. Bd. IV. ٩٣v, 4. — **365**, *2* von Bekrí p. 77 dem Ǵarîr zugeschrieben. — *9* vergl. Bd. II. ١٥, 9. IV. ١٠٣v, 18. — *11* Bekrí p. 76. — *22 F* هذيرى eine fragende oder optative Redensart: „Wer hilft mir gegen — ?" oder: „O dass mir Jemand hülfe gegen —!" s. Makkarí II. 313, 10. 321, letzte Z. 482, 4 v. u. 784, 6. — *23 F* ولوم noch von من abhängig; *m* ولون — **366**, *3* l. خميصًا *m* خميسا—ib. *F* صغن „die Seite"—*6* vergl. Bd. III. ١٢٠, 19. Ḥamâsa p. 615.—*12*

F بعلم „ist kein nom. propr.“ — ib. *F* املة pl. paucit. افعلة — *13* Bekrí p. 612; لاقت *br* لاظت — *18* Ibn Doreid p. 113. — *23* Sure 95,3. — **367**, *5* Bekrí p. 199 ويحزن; vergl. Bd. III. ٧٥٨, 21; ٧٦٥, 5. IV. ٣٩, 20. — **368**,7 l. نبر und نبرا — *9* *F* فيحبط — *11* بدن Ǵauharí I, 402 سمن — والقار *m* داء يقار Ǵauh. وايقار — *F* وأبقار وأنقار? ذا نقار *br* وايقار? — *13* l. لموددى der über einem Grabe geebnete Boden, das Grab. Zu den drei Versen fehlt derjenige, welcher auf الانبار enden müsste. — *14* بنيها *F* نيبها pl. von انيب; ein ähnlicher Gedanke Zeitschr. der DMG. Bd. XII. 63, 6, wo على وجوهها zu lesen ist. — *F* أعطيتهم — *23* die Hh. بالدنبلى — **369**,*3* ردها *F* ردّ ما — *22* Ag. XIX, 146. — *F* اخواته — *23* لو *br* ان — Ag. يطلب — *F* بشر *br* نسر — **370**,*3* *br* المتشرط — *7* *F* روح — ib. the Divans p. 185 عسر des Versmasses wegen ist im Reime عسر und جوذر zu schreiben. — *8* خنساء *m* حقباء — *F* تحبو — *br* خلقها — Div. جوذر

371,2 *F* الرقى — مرحبا — الصبى — *3-6* aus dem Lobâb. — *12* Diwan Huds. p. 176. — **372**,*4* besser سابور خواست Içṭachrí *G* p. 197 شابرخاست — *12* l. الخذى Lobb el-Lobâb p. 261. — *13* *m* حيدة l. حيدر — *14* *m* جنب *br* خنب — **373**,2 اثار *br* انهار — *7* *b* اندرمل vergl. Marâçid I, 96; das Citat aus Abu Tammâm fehlt in allen Hh. — *12* ʾAmr b. Kulthûm Mo'all. v. 1. Ǵauharí I, 403. Kâmil p. 384; *b* setzt den zweiten Vers der Mo'allaca hinzu. — *21* l. هذا — *22* *F* حسن — **374**,*3* البيدر *r* السدر *b* المسدّر — *7* *F* علّيين جمع علّي — ib. بدل fehlt in *m* *F* فدل على — ib. *m* und *Freytag* الرقعة *F* الرقعة — *10* vergl. Bd. IV. ٣٩٥, 16. Kâmil p. 218. — *12* vergl. III. ٣١٨, 23. Belâdsorí p. 260. Ibn Ḥagar diction. I, 214. — *19* l. الاندغى — *22* *br* خيفة Lobâb بن ابى حنيفة — **375**,7 *m* ممّا — *8* s. Moschtarik p. 29; *m* الجادى Lobâb الخمارى — *16* l. سفرجل und سفرجل — *20* *F* يدّعى — **376**, *5* *F* زروعهم وبايرهم — *6* طرفة l. طبرقة vergl.

Bd. I. ٧٤٩, 2.—ib. *G* نكور —7 *FG* الاصغر — وهو *F* وفى — 9 *F* على
الى — 12 *r* عجسكس *b* عجسكر — 22 الجنوب die Hh. الجَوْف richtig;
s. Marâçid VI, S. 73 (der nordwestliche Theil von Spanien)
— 23 *b* بر باطينية — 377,18 *F* من حوز وطَرَف — 23 *F* المقابلة auf
مدينة برديل bezogen. — 378,2 *F* الزَّهْرة — 9 *F* احدا — 12 l. هذه
— 18 statt اسعد hat Ḥagi Chalfa Nr. 13921 und öfter (s.
Index Nr. 5863) اسماعيل; dass اسعد richtig sei, ergiebt sich
aus Makrîzí Chiṭaṭ I, p. 5, 16.—*m* الجَوّاق — 20 l. الآمرية أُمّ بنيه
statt ثم بنته s. Makrîzí Chiṭaṭ II, 446. — 379,1 l. لُؤلُؤ — 380,6
F كالطِّيقان; vergl. Bd. II. ٨٨٣, 13. IV. ٣٣٣, 1; l. فجنوب — 11 l.
خلاف — 18 اتا ركبنا *m* اتاركينا

381,11 اللَّبَخ bei *Freytag* und *de Sacy* ist falsch; Kâmûs
I, 291 اللَّخَة محركة coll. اللَّبَخ — 12 *F* أُرْعِف Nasenbluten be-
kommen; (أَرْعَف Nasenbluten verursachen) s. Cazwîní II, 100.
Abdallatîf ed. *White* p. 10.—17 *br* سليم — 19 *br* بالاوزاجى —
382,1 l. تلتهب — 4 in der Mo'allaca des Zuheir v. 8, the Di-
vans p. 84 im Namen und sonst abweichend, wahrscheinlich wegen des gleichen Anfangswortes mit dem folg. Verse des Amrulkeis verwechselt. — 6 Amrulk. Diwan p. 23. the Divans p. 116. Gauharí II, 269; nur bei *Lane*, Lexic. I. p. 403 abweichend كجِرْبَة, dagegen p. 413 ebenfalls كجرمة Bistâní p. 242 falsch تمرب — 12 *m* انطوغينا besser انطيغونيا Antigonia, dessen Einwohner nach dem in der Nähe erbauten Antiochia versetzt wurden, so dass genau genommen beide nicht einerlei sind. Strabo ed. *Siebenkees* Lib. XVI. Cap. II. §. 4. Diodor. Sic. XX, 47.—13 *F* بناءها ohne و — 19 statt *br* اليقو und *m* القيس habe ich hier noch das gewöhnlich vorkommende اليقن gesetzt, glaube aber, dass der hebr. Name اليفز Eliphas gemeint ist, und so habe ich in der Folge immer geschrieben.— 22 الحسين Ibn Challik. Nr. 789 الحسن —

383, *15* تخر *br* تفجر — 384, *5–6 m* صدقة تحنية للمذبح — *6 F* قطعة — *14 m* المطرفيان — وبقى *m* وترك — *17 F* يَنْل — 385, *3 F* خَشَب *b* خشبة — *5* besser *b* ينطفى d. i. يَنْطَفِئُ oder *F* يَنْطَف insofern طفى nach späterer Weise als verb. ult. Je behandelt wird. — *10* vergl. Cazwîní II, 368. — 386,*9 m* حاكم *br* واحد — 387,*4 F* الحصان vergl. Ibn el-Athîr Chron. X, 90. — *5* l. وفتحت und نشرت — *6* اجنتها — *11* Sûre 36, 19. — *16 br* جريم — *17 br* ٣٥٧ — *19 br* الحسن vergl. Ṭabakât el-Ḥuff. XII, 16. — 388, *13 b* قلمية *m* قَلْمِيَة besser قَلْمَيَة — *17 G* طرابلس — *19* محمد l. احمد *m* تحمد *br* جمعة gemeint ist Balâdsorí p. 133. — 389,*9* l. الحزامى — *11 r* السلم *b* المسلم — *19 m* والخثى — *23* دان *br* باد — 390, *1 b* حتى تبيط — *6 F* und Ǵarîr Diwân حَيّ Bekrí p. 80 und 492 لمن — ib. رق Bekrí und im Diwân am Rande ورق — *7* الشمال Diwân المرزم السماك — *10* nach dem Lobâb unter الجرق *b* الحرق *r* الحرق *m* الجرمى — *11* Kâmil p. 324 اذا تجاوب نوح an einer anderen Stelle تأوب Diwân Huds. يلعج — *12* فجاءوا Bekrí p. 78 فلاقوا — *14* حبواء *b* حيف *r* احيف — *17* im Diw. Huds. — *18* vergl. Bd. IV. ٥٦١, 11. Bekrí p. 462.

391,2 *F* هويته — *5* Ag. VIII, 73. Amrulk. Diw. p. 16. The Divans p. 133. Moschtarik p. 29. Ibn el-Athîr Chron. I, 381. Ǵawâlikí p. 19. — *12* vergl. Bd. III. ٧٣٠, 18. Abu Tammâm Diwân. — *18* Ag. III, 3. XI, 134. Ḥamza Annal. p. 130. Mufaddh. — *19 F* ترميان Muf. يرقبان — فوادق Ag. Muf. سوادى — *20* Ǵauharí II, 73. Bistâní p. 532. 938. 1076. Ibn Coteiba p. 317. Ibn Doreid p. 149. Cazwîní II, 124. *Kosegarten*, Chrestom. p. 61. محرق *m* محمد vergl. Bd. III. ١٦٥, 4. — *21* vergl. Bd. I. ٤٦٣, 14. Bekrí p. 245. Ibn Hischâm p. 57. Ibn Arabschâh vita Tim. p. 248. *Dozy*, hist. Abbad. I, 80. — *22* Ǵauharí I, 409. — *23* محل Ag. رسوم Ḥamâsa Buḥt. مكان Muf. مقر — 392,2 *F* Ḥam. Buḥt. بلى — *3* l. هذا — *9* aus dem

Lobâb.—*11 br* البليع—*13 m* تبيق—**393,7** l. اذا اتوا يحجّون — *11* the Divans p. 175 الابيس—*16* ربع *br* دار—*23 bm* Mufaddh. الشفاة — *F* غبّ — **394,** *2* l. غُذيَن vergl. Bd. IV. ١٣٨, 5. — *5* سعود *mr* مسعود—*6* عم *r* غنم—*10* l. ليقتلنّ—*14* Arab. Prov. T. I. p. 5. —*18* vergl. Bd. I. ٤٠٣, 22. Ag. XIX, 129. Ibn Doreid p. 230. Ibn el-Athîr Chron. I, 410. *Caussin de Perceval*, hist. des Arabes II, 122.—*19* vergl. Bd. I. ٤٠٣, 19.—*21* Ibn Doreid, Makçûra v. 44. — **395,** *1* Ibn el-Wardí I, 117 ما ذا بمدر — die Hh. فالحنّاء — ib. l. طَرَف Ibn Hischâm p. 531. Ag. III, 187. Abulf. Annal. I, 90. Bekrí p. 100. 108. 216. 489. — *7 F* عَمَدَ Bekrí p. 99 وكانها *o* فكانما—*9 m* كانها — زمامها *o* نصامها — *15* ازل *b* ابرح — ib. *F* نَفَدَتْ und الغَرَض — *18 F* والمُعَنَّون — الفتيات *brco* القينات — *23 F* واحظُوا — **396,** *5* die Hh. وحصّصت *F* وحَصَصْتَ „du hast (durch deine Verse zum ungescheuten Weintrinken) angetrieben" — *12* الداية *c* دابّة — *15* kommt bei Ibn Hischâm nicht vor.—*19* vergl. III. ٧٨٤, 17. IV. ٦٥٩, 13. Diwan Huds. p. 152. *co* وبالمنجاة — *21 c* دقاق *o* رقاق — *23* Bekrí p. 63 schreibt den Namen ذو أَرْب — **397,** *1 F* وتَرَجَّز — القَلَع — *cr* الفوادى — *2 c* اخلّ — *3* aus dem Lobâb.—*11 c* البوزوى *o* البزروى — *21* Bekrí l'Afr. p. 12; *m* زِنْدان — *br* الغنى — **398,** *4* l. أَوْجَلَى — *7* l. عمر وقل — *8* امسمت *br* افحمت — *m* بَغيضَة *bro* بغيظة — *16* o besser وسَلْهَمَا — *17* Bekrí p. 98; *co* عما *co* فا vergl. Bd. II. ٤٥, 3. ٦٣, 8.—*21* l. عمر ووجدته — *22 F* ثَعْلَب — *23* وخرانقه *co* وحرايقه — **399,** *17* l. سلمان — *20 m* مَلْطَة *r* لطمة — **400,** *9* منفتلا *c* متّصلا — *15 b F* نسعها vergl. Bd. I. ٤٣٩, 11.—*16 c* بسمح *o* بسح.

401, *12 m* الأبر *r* الأبر vergl. *Fleischer* zum Lexic. geogr. T. IV, 194. — **402,** *2* الصوء *b* النور—*3 co* المحدد—*4 b* البحرتين *m* البحر بين *r* البحرين *c* المقبولين—*5 br* ويلابيها—*10* Bekrí p. 591 hat den Anfang wie Bd. III. ٨٩, 16; am Ende فأورى سَلِم—*12*

o رويه c رواية—19 vergl. Bd. I. ٣٩٤, 19. — 403,1 Sure 56, 70. — 15 c مغنيا o مفتيا br مقينا — 16 r الاستحلاق — 404,2 b بزيم r نريم m يريم o يزيم — 4 br نريم m يريم — 5 b تريم r نريم m يريم r نريم 10 G تُدْمير — 11 سعد wechselt in den Hh. wie bei anderen Schriftstellern mit سعيد, welches am häufigsten ist; Lobâb s. v. الادريسى : ابو سعد عبد الرحمن بن محمد بن محمد بن عبد الله بن ادريس بن الحسن بن الحسن الاسترابادى صاحب تاريخ سمرقند توفى سلخ ذى الحجة سنة ٤٠٥ بسمرقند — 12 c بن ابى القاسم — 17 F أَجِمرًا 2. Pers. Dual. Imper. von اجار — ib. ذَراكما — 18 F لاف — 22 ملاصقة br مراقبة — 23 fg. mr عمر oder b عمرو scheint nur ein Fehler in Jâcûts Exemplare des Sam'âní gewesen zu sein, im Lobâb steht ebenfalls عمران — 405,10 نفس br نصف — 11 Ibn Hischâm p. 840. — 14 F مَاقُولِها — 15 F جَجَج — c الدومى — 17 c تحلى — 19 FG انظُرًا vergl. Bd. III. ٧٠٢, 1. — 20 cm الاوعاد — 23 ذات Amrulk. Diwan p. 20 und the Divans p. 151 رسّ — 406, 3 F ذكرى — بذى die Hh. الى vergl. Bd. II. ٧١٠, 5. ٨٥٤, 22. — 8 FG جُرْدانَة — 10 b والعز cm والعُسْر — 12 mF السّلا — 13 c حرقها — 14 F قِرَاكَ — 15 F اراس — فراسن — بزعم — 20 Gauharí II, 68. — 22 F تَحَنَّن br تخبّر — 23 bc الاحرام — 407,1 F بجزأ m تَخْرًا br تحر — افرط co امرط — 5 Ibn Hischâm p. 976. — 6 فاغار br فاقام — 13 c يحفل r جمل — 18 vergl. Bd. I. ٣٣٣, 14. — 21 الورق G الدَّرَق s. Bd. IV. ٣٦٥, 19. — 408,2 r يسيل F مَسيلُ — 3 اكس r اكرا — ib. F يُلْقَ — 4 l. مقرورًا — 6 m جَزْم s. Ḥagi Chalfa T. V. p. 486. — 12 r الاوى — ib. l. لقيتُه — 15 br الاوى — 409,2 Ag. II, 187. — br مرتعا — 5 br مرتفعة — 6 c خلاف — 7 l. رُقْعَتها — 23 Sure 19, 25. — 410,2 br المصعب cm المُعَصَّب s. Ibn Doreid p. 48. — 8 bc فغلبت — 10 das zweite خوز b خويزة r جزيرة — 14 F يكون — 15 جدوبه br جدونة — ib. F اَثْبَتَه — 16 l. هُرْمُشير vergl. Bd. IV. ٩٦٠, 13 aus هرمزشير soviel als هرمزشهر oder هرمز اردشير, so auch Belâdsorí p. 383. — 18 l. قَمِيقعان ohne و vergl. Bd. IV. ١٤٦, 21.

411,*13* *F* مصفرة مغبرة — *14* نحاس l. نحاس — *F* beide male يُنْبت — 412,*6* Belâdsorí p. 376. — *10* *F* وولى — *22* *F* يوتون — *23* *G* التُّخَم *F* التُّخْم n. act. von تَخَمَ — 413, *1* *FG* المطل — *5* l. غليظة — *7* *r* الحارات — *11* *F* قبلن — *16* *F* يَنْبُت u. طيب — 414,*9* بدارة Bekrí p. 97 بقارة vergl. Bd. II. ٥٢٧, 13. — *11* l. وحَجْر — *13* vergl. Bd. II. ٥٢٧, 15; *c* ابوانا — *17* Bekrí p. 97 كالوشى u. يُحْمَل — *21* *F* فرحت von راح; vergl. Bd. I. ٨٣٨, 6. — *23* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 9. — 415, *1* Garîr Cod. Lugd. واحْتَيْن — Bekrí p. 98. — *6* بايوبر Ag. II, 108 بابابين لصوار مشتاق — *23* Bekrí p. 101 hat dazu einen zweiten Vers:

لها مورِدٌ بالقُرْنَتَيْن ومَصْدَرٌ لقَوْت فلاة لا تزال تنازِلُهْ

416,*16* vergl. Bd. I. ٣٩٥, 5. — *18* *br* سعيد, gemeint ist el-Sam'âní, daher das Citat mit dem Lobâb gleich. — 417,7 s. Keisarâní p. 174. — *20* الدنيا *br* الاقليم — 418, *1* الاسود *m* النور — *2* *bG* وسندان — *5* *F* das Versmass verlangt Z. 10 die Aussprache بِرَغْم سَلْم; s. Mas'ûdí II, 116. Ibn Badrûn p. 11; l. nach beiden Z. 12 عَنْوَة und وفزنا — *13* nicht in unserem Belâdsorí. — *16* in *m* steht noch قل, als wenn noch das Citat aus einem Dichter hätte folgen sollen. — 419,*1* *F* فورانا — *17* the Divans p. 190. — *18* *c* ازرة *o* ازره — *19* Zamach. p. 5. — *Ahlwardt* غاشيات — *F* أَصَرّ — *23* *r* باصى *m* ناص

421,*4* die Hh. مدركة, wofür Bd. II. ٣٧٤, 6 die Hh. مالك haben, was auf مدرك schliessen liess; für beide Lesarten giebt es gleich gute Autoritäten, مدركة bei Zamach. Mufaççal p. 41. Ḥamâsa des Abu Tammâm p. 416; مدرك bei Ibn Ḥagar diction. I, 141. Ḥamâsa des Buḥturí. — *5* *cr* تحوضه *F* فَخَوْضَه oder يَخُوضُه — *6* Sure 26,176. — *10* *m* مجاورتن — 422,*8* Sure 5, 65. — *12* Belâdsorí p. 59. — *17* *F* يفعل — *19* u. *21* *F* nach Jâcûts unpassender Erklärung würde يَتَسَاكَل zu lesen sein. — *20* *F* أَصْبَح — 423,*4* *F* بَرْد — *6* *bFG* الجبايات — *15* *m* u.

Zamach. p. 5 أكارهه —*16* Bekrí p. 102. —*18* *F* أوقدت —*19* *F* أُعيدَ —*21* Bekrí p. 445. —*22* اركان Bekrí اكناف — ib. *F* und Bekrí Cod. Cantabr. المكلّب — **424**, *1* الحفصى l. القصرى —*4* in den 7×7 Gedichten. —*7* يكون l. تكون —*9* bis حيث fehlt die Zeile in *bcr* und die Auslassung fällt in eine der erwähnten Lücken von *m*; nach dem folgenden wird zu ergänzen sein: يكثر التصعيف نحو — **425**,*2* *m* ألقى —*3* *F* حلّت —*6* *m* مُرَخيّة *br* رخية s. Kâmûs IV, 343. —*7* Zamach. p. 4. —*22* *F* حسب — **426**,*8* *FG* يُصْغ —*21* بناه *m* بيته *r* ياتيه —*22* *m* المصانع *b* الصنايع الحدْثان u. البلى — *F* ذُراها —*23* وقصور l. — ib. والبنا — *F* الذايع *r* — **427**,*3* *F* فوجّهت vergl. Bd. I. ١٠٩, 21. —*4* *br* واسى *m* والمنى — *5* *r* والموالى — *7* vergl. Bd. IV. ٣١, 18. ٩١٣, 23. —*9* *br* *F* وتطقها —*10* *m* لُبس *F* لبس —*14* *m* أرتعت *b* ارتعدت *F* أرتعت —*17* *b* am Rande: الدرفس هو اسم العلم الذى للسرى — *19* *bco* *F* خفوت — *22* *br* تتعرّام *F* تتقرّام — die Hh. بلبس — **428**, *1* *F* ضوه — *4* l. وتوقّت — ib. *b* والبلهيدى اى *r* والبلهبد *m* والبلهيد von بلهبد oder بهلبد dem Minnesänger des Aparwiz; vergl. III. ٢٥١, 7. ٢٥٢, 18. IV. ١١٣, 1; von den Persern wird er البارُبد genannt. *Vullers* Lexic. Pers. s. v. —*5* *m* حلم *F* حُلْم —*8* *m* مُزَعّجا — *b* غزا *o* عزّا *F* غرّ oder passender غرٍ أو مرهقا n. ag. von غرى —*11* يعبر *m* يعبه — ib. *F* بسط — او *F* و — *12* *F* شرفات (ohne Teschdîd) —*16* *m* حور —*18* الرخام *co* — صاحبنى حرى *m* — المراتب *br* الكواكب — *17* *b* حرّ *o* جوّ —*20* *b* طعاما *r* طامعا — *F* صبح — **429**,*1* *m* ذكابها *br* ذكائها — *14* شرب *br* شرح *m* — *12* عمرت *br* غنيمت *m* — غير *rm* خير — The Divans p. 175. *F* ألمم oder ألمم —*15* فتاة — **430**,*13* nach اليهود hat *b* noch تفق *r* ارفق (أوفق?); in unserem Belâdsorí p. 462 kommt die hier citirte Stelle nicht vor. — *21* اسحاق die Hh. الاسود

431,2 Ibn Hischâm p. 685. —*6* وبنو *m* وبير —*19* bei Samhûdí; *F* أجلوا — *mr* غبل —*20* *br* واصغوا *m* وأصغر — **432**, *14* *FG*

القرية بالمدّ — 15 بعنيها br ابغيها — 19 r انتهتها b انهتها — 20 bm تحايلها r تجايلها — 21 br منازلها — 433,1 فاكهة brm فَكْهة s. Samhûdí Gesch. von Medina S. 36. — 3 m فَكِهَة — 10 m أَسْبَلُ br امبل — ib. F تصابِ defect. st. تصابى — 11 F يسكَنَ und رِبابِ — 18 m مُحْرِث — statt جمل ist nach Muḥammed ben Ḥabîb خُمْل zu lesen. — 21 Belâdsorí p. 15. — 23 F نعدّ Imperat. von عَدَّى — ib. co العيش — F غُلَواءها die Form غُلَواء bei Freytag ist unächt. — 434,1 F وعَيْشِك als Schwur. — 4 دجنا c ذمنا — 4 يامر bmr يمر — 6 vergl. Bd. I. ٥٨٠, 14. IV. ٣٤, 15. Mas'ûdí VI, 312. Cazwîní I, 200. II, 72. — 7 l. سراج ohne و — 14 لقد ربيته br القدرية — m غَدَّة F غدّة — 21 l. حديث — 22 Belâdsorí p. 15. — 435,4 FG بِزَّا — 5 F غُدْوَة s. Beiträge zur arab. Sprachk. 3. Stück, S. 292. — 10 سرارا Ag. XIX, 68 صرارا — 11 بعده Ag. دونه und العار r القار — 12 vergl. I. ٣١٣, 19; m Ag. احسنتم — احد Ag. جلبا — 13 co جليت — قوس Ag. رحل — 14 Ag. وما اربت لهم الا لادفعهم — 15 بالوى Ag. بارّوى — 17 عبد الله Ibn el-Ṭikṭaká p. 215 يسار — 19 Ibn Hischâm p. 649. — 436,9 F ميمونًا s. Ibn Coteiba p. 144. Nawawí p. 432. — 11 قصر br قبر s. Azrakí p. 484,12. — 22 F فأيست — 23 FG واحدة — 437,10 vergl. Bd. I. ٤٥٣, 5. — 11 Keisarâní p. 13. — 14 Içṭachrí p. 79 (86) G 184. — 20 طولا ق l. طولانيّ wie Z. 23 F ein neueres Wort, s. Cazwîní I. ٤٣٧, 19. — 438,2 F شَتّى — 3 بالذنب Cazw. II. ٣٤٠, 27 بالذنب — 10 die Hh. طبرستران ebenso Z. 20, S. 439, 5 und Bd. III. ٥٠٧, 13; ich habe die Lesart bei Belâdsorí p. 196 und Içṭachrí p. 80, 5 (nicht Tirseran bei Mordtmann p. 87) vorgezogen. — 13 G وشندان — 14 وخيزان nach Belâdsorí p. 204, 1; br وخنداق co وجُنْداق m وجُنْدان vergl. Bd. II. ٥٠٧, 2. — ib. G وزريكران وغميك — 439,8 s. Belâdsorí p. 195. — 17 FG قيلنا — 19 اثقل m طال — 440,1 F تَدْعى — 10 F استرحت — 12 m المقورة c المقودة — 20 mF عُنْقُود s. Ḥarîrí in de Sacy, Anthol. gram. ٤٩,

18.—ib. *bc F* يَنْزِلُ — 22 l. للسور

441,*4* vergl. Bd. I. ٧٣٠, 8. Belâdsorí p. 204. Ibn Coteiba p. 221.—*15 cmo* معار — *18 br* قيج — دونهم *co* دورهم — 22 l. قابضًا — *23 m* وكرت — 442,*4* s. Keisarâní p. 12.—*21* والنعيم *r* والنسيم — 443,*8 F* وبلصْق und das folg. ق zu streichen.—*17 F* لتوما im zweiten Halbverse wegen des Versmasses ohne Hamza. —*21 m* كالمذنوب *br* كالمديون — 444,*5 F* حرب ohne Artikel wie Bd. II. ٣٣٤, 11.—*11 F* فجوزت — *14 br* لا يزال الى اليوم — *17* im Lobâb; خراسان *c* طرسان — 445,*9* كثير nach dem Lobâb; *cmo* كبير *br* بشير — *21* واجتاز *br* وجاز — 446,*1* Cazwînî II, 210.— *9* كتات l. كتاب — *22* vergl. Bd. I. ٤٨٣, 19. Buḥturí Diwan.— بعلو *m* بأعلى — *23 b* العلوة *m* لعلوة *F* لعَلْوَة Nom. propr. fem. wie S. 482, 20. — 447,*1* انكرتنا die Hh. انزلتنا — معرفة *m* مفرقة — ib. besser واوحشت *b* واوحشتهن بعد *r* واوحشتهن بعد — *5* بظريف und ليس من لم يسل l. — *6* والاسامى مونس *c* والاسالى *br* شتت *o* شطت *br* شطّ — *7* شيمة *m* شُبْهة — *b* الحبّ *r* الحجب — *13 m* والسُّحْر — والخمر *br* والنجمة — *16* Sure 2,96. — *20 G* بعقب *F* بعقْب *m* مهندار *r* منهرار *b* مهبندان *c* — 448, *3* واثبتوا *r* وابغوا *b* — *21* مهبنديار — *6* يعدونه *c* يعتده — *8* ملوك *m* من ملك l. — *17* عن ملك Ḥagi Khalfa Nr. 11392 المجالسة *br* المحاسن — *20* فقال *F* فقام — 449,*1* وسبعين *bcr* وثلاثين — *4 F* الغنى — *14* Cazwînî II, 202.— *17 c* يحمل *br* كمل *m* عمل — *19 br* فتسدّ — 450,*8* سافلها *m* سافلها

451,*1* vergl. Bd. II. ٧٦٣, 6. IV. ٥٥٩, 20.—*2* Bekrí p. 74. Makrîzí Chiṭaṭ I, 287; *m* بالعَصَب *b* بالغصب *r* بالقصب — *4* فلست طوال *bmr* فيا ليت طول — *4 F* ولا هامًا — *5* vergl. Bd. IV. ١٠٤٤, 18. Bekrí p. 74. Makrîzí a. a. O.— die Hh. واسمت — *10* vergl. Bd. I. ٤٨٧, 4.—*11 F* فامسوا und بيد — in *b* fehlt bis S. 459,20.— *12 m* وجلّوا — *17* المراتب l. — *22 F* للمساكن — 452,*3* السّجزى l. — *5* vergl. Bd. I. ٤٣٧, 10. Keisarâní p. 13. — *6* Moschtarik p. 32 الحسين — *9 G* سائر — *11* in *r* fehlt bis S. 459.16. *F* وجم

— بور co برد — 453, *16* nach dem Lobâb; Moschtarik p. 32 الحسن — 454,*14* m شارد — 455,*6* m richtig الخيار — *14* m تنس تَلْنس — Bekrí l'Afrique p. 56. — *22* m نُصحت, richtig Bekrí يصحى هواءها — 456,2 l. هذه — *8* co يزيد كندار — *16* Keisarâní p. 13. — 457,*16* m غلّاف — *20* o الخليل m الخليل — 458,2 vergl. Bd. II. ٩١٥, 5. — *15* m بادهورة — 459,*21* Mas'ûdí VI, 195. — *r* نبيق c تيق — 460,*1* br الزياتى — *3* b الحيالى الحبال — *7* b عبدوس عبد وسمع m عبد وابن — *8* m القزويني — *14* m ارسا ارما — br القرية القرمة — *18* br الحضرة محضرة — *19* br واستولى — *22* r واسرّى — *23* F أَطْبَتَ und نَضْرة

461,*1* l. مَسْكِن — co كبار — *6* vergl. II. ٥٦٩, 15. III. ٥١, 19. ٨١٧, 4; in den 7×7 Gedichten. Ǵauharí II, 372. Bistâní p. 570. Bekrí p. 109. 505. 557. Ǵawâlíkí p. 35. Zamach. p. 58. Arab. Prov. T. III. p. 568. — *15* المتربين m المُشْرِينَ — *16* b الزوطر السقطر r — 462,*3* عنه Lobâb عن — *4* باذن im Lobâb باذنة scheint mit باذن S. 460, 9 einerlei, wiewohl in verschiedene Gegenden verlegt, wenigstens ist der Dichter البادنى und البانى nur eine Person. — *21* c بركوب und يركوب, Ibn Chordâdbeh von *Barbier de Meynard*, Journ. Asiat. 1865. T. V, 48 letzte Z. ابركوب ohne آب; die hierzu S. 265 gegebene Erklärung ist eben so wenig befriedigend, als die frühere von *Fleischer* zu dem Lexic. geogr. T. IV, 235. — *22* br المقلوب vergl. Bd. I. ٥١٦, 8. — ib. br الدراج — 463,*14* vergl. zu Bd. I. ٣٩١, 18; اهل Ǵauharí II, 69 ارض — *20* Bekrí p. 40; die Wohnsitze und Wanderungen der Arab. Stämme, S. 81. — 464,*1* على Bekrí عدا — *2* br خيرت — m المَسَالك ذاك يوم حِيزَةٌ — *4* Bekrí p. 28. — *7* br واخلوا عن منازلهم — *10* Mutanabbí p. 560. Bistâní p. 918. *Mehren* Rhetorik d. Arab. p. 139. — *14–16* in dem Lobâb. — *15* احيد m احمد — ib. m خداس — *18* Içṭachrí *G* 75. — 465, *1* wahrscheinlich شورستان — ib. بزيع nach dem Lobâb; br بزيغ

m بريع—13-15 ebenso Lobâb.—15 die Hh. استاذنا—17 الاسفل besser السفلا — 466,3 m السَّطَالة — 6 br ونادية—15 br محاكى — 16 بردها brm حرّها—22 dieser Artikel fehlt in mco; b تالة r ناقة تالت — 23 الجام nach Makrîzî Chiṭaṭ I. 192,11; br الجم — 467, 2 u. 3 fehlt in mco; br اندج — 8 b فقيه r وفقيهم — 12 l. المَوْزَقة —19 مفتى br معتى — 23 Içtachrí 55 (60) G 95. — 468,1 دبران Içtachrí G 95 زَيْدان—16 s. de Baschkiris quae prodita sunt ab Ibn-Fodhlano et Yakuto, interprete C.M.Fraehn, Petrop. 1822; aus den Mémoires de l'acad. T. VIII, 622. — 23 F واقذرم — 469,4 rm F جيّدٌ b جيّده — 8 وللناس رب fehlt in c, wodurch die Zahl 12 herauskommt; vergl. aber Cazwîní II. 411, 18. — 20 F فشماليّنا — 22 F وقبليّنا — 470,5 بلغار b الكفار —6 FG ما ohne و—7 F صدورنا—12 Içtachrí G 227.—18 m المَنَاى

471,14 القسط br القرون—17 m دشا — 472, 2 vergl. Bd. IV. ١٥١, 1; nicht in dem Diwan des Abu Nowâs.—6 القردان br القرون — 17 br باعقوبة — 20 vergl. Bd. II. ٤٣٠, 3 bcr الحرى m الخرّى — 473,1 vergl. Bd. IV. ٢٧, 23. Abu Tammâm Diwan.— 4 mFG واستأذنه — 9 m غليون r عليون fehlt in b.—11 br المقيّد —14 F كلّه—15 F سيسال—16 boF غيبة—21 die Hh. ويزن — 474,5 احمد br und Lobâb محمد — 7 br الصيرفى — 475, 4 l. نُزْهَة المتنزّهينا — 6 F الفنا—10 br سايق الى اجل—12 mF غدّل — عدّل 15 رقم cmo دقم—17 l. غلاظ—18 statt محمد haben Bd.IV.١٠١٨,5 alle Hh. احمد vergl. aber Ṭabakât el-Huff. XVII, 17 wo الباقدارى zu lesen ist. — 20 الخياط c الحافظ — 476,6 r مجهل m مهمل—17 vergl. Bd. I. ٤٦٦, 15. IV. ٥٦, 11. — 477,23 ذكر br تذكر — 478,4 Belâdsorí p. 150.—11 رجع r بلغ fehlt in b.— 22 r فاحبّوه — 479,3 l. تُعَام—5 F يَجِبْ—6 F يُصَمِّخ—10 m الجُنَيْبى br الحبيبى s. Moschtabîh p. 159.—11 l. البيروتى—17 فيل r قميل—22 Sure 7,174. — 480,2 m مُتْقنا—6 بالوانة br بالوثة—

11 l. صفين

481,*16* l. يَنْتَابُهُ الكُفَّارُ —*17* u. *18* Cazwîní II, 103 schreibt statt بُد in den zusammengesetzten Namen dem Persischen gemäss بُت „Götze": „rother Götze, weisser Götze". — 482, *5* die Hh. بانياس und so meistens bei den Arabischen Schriftstellern, aber gegen die alphabetische Ordnung bei Jâcût und gegen das Metrum in den folgenden Versen, auch von dem Verf. der Marâçid verbessert; vergl. *Schultens* index ad vitam Saladini s. v. Paneas. — *6 F* مُحِلات — *7 F* فِرْوَاق in der am besten bezeugten Form. — جامعها *b* خلّفها *r* جلّعها — *co* فسارب — *10* القعنبى *br* الفقعسى — *19* vergl. Bd. I. ۴۴۹, 22. Buḥturí Diwan. — *m* بعلو statt بعلو *br* باعلى — *20 F* لعلوة als nom. pr. fem. — *br* وبطاس — *21* besser *F* وأوحشت — *22 F* شمت auf علو (für علوة) bezogen. — *23 m* شكيل — 483,*1 F* بانقيا nach der Ableitung Z. 10 von بِصَمْلٍ بِكِرْمَا نِقْيَا „Schaf" und Z. 16 nach dem Versmass. Bekrí p. 124. — *19* تكرارى Bekrí ترحالى — *20* vergl. Belâdsorí p. 244. — 484,*5* l. وسميا — *6 F* وزن — *8* الحرب Belâds. الجرح — *21 br* ملحة *m* سليحة — *22* مصادر Moschtarik p. 36 مصارم — 485, *3 b* لجتى *co* لحى — *4 m* المذبهان — *6 F* المذنبان — *13 m* أبونة — 487,*4* vergl. Bd. I. ۶۵۱, 10; *c* اجلم — *8* ان l. اذا — وبالرزن Ag. IV, 97. Kâmil p. 503. Bekrí p. 621 او النخل oder او الجزع — بيمبما Ag. يلملما Bekrí يمنيما — *9* بينة Naçr بين — *11 F* auch البَيْنَهى Bd. III. ۹۱۱, 10, was بَيْنَه statt بينة voraussetzt. — *12 m* بشير — 488,*3* ساكن *br* صاحب — *8 F* لحقتم — *19* Ibn Hischâm p. 718. — *20* Ibn Hischâm p. 907. — 489, *1 F* statt عينيك erwartet man عَيْنَىَّ; vielleicht aber ist hier ein solcher التفات anzunehmen, wie ihn Beidhâwí I, 7 aus Amrulkeis (Diwan p. 47; the Divans p. 123) anführt, so dass der Dichter im zweiten Verse sich selbst anredet. — *4* Zamach. p. 15. — l. فعرفتى vergl. Bd. III. ۹۴۹, 15. — *7* Ag. XIX, 83. — *br* الحازم —

8 ان Ag. قد — حانت br جاءت — l. فاحفرا — Ag. برابية لى بالخافر والبتر
— 9 br العبدرية — جدثى die Hh. حفرق — حميت Ag. سقيت —
12 vergl. Bd. IV. ٧٤٤, 22. — 21 F wahrscheinlich ist zu lesen نَقْبٌ كُلُّ نَقْبٍ, das erste Mal als Infinitiv in concret-collectiver Bedeutung, das zweite Mal als concretes Einzelwort, wie Bd. I. ٥٩١, 6. — 23 im Lobâb بَتِمَّار — 490, 5 Içtachrí G 327. Cazwîní II, 342. — حصى l. حصن — 12 F أَحْتَقَن

491, 3 vergl. Bd. I. ١٥٩, 2. — 6 Bekrí p. 104. Zamach. p. 15. — 7 br مستوبقات — 19 br اوقع — 20 vergl. Bd. II. ٣٥٠, 1. — 22 c اخوان — r حشية c خسيه — 23 F وبيضاء mit dem واو رُبَّ —
492, 1 F اليفَة m اليقة br النية — m تغتنيها — 2 c خنست — 9 l. من مَنْحَرٍ غير قاطع — 13 F „vermuthlich بِشْرَاد, da سَرَاد bei Freytag (nach Golius) falsch ist"; indess hat keine Handsch. des Jâcût ش, c بسرّاد m بِسَوَاد — 14 br رِدَاد — 15 F نَصَاد Name eines Berges; br بصاد m نُصَادٌ vergl. Bd. IV. ٧٩. Bekrí p. 422: ومنهم من يكسر النون — 20 Bekrí p. 105; die Hh. und Gauharí II, 445 تغير — 22 r والجميعل b والجعيل — 493, 4 Nöldeke Beiträge p. 137. — 5 b الاوفاد — 10 in den 7×7 Gedichten; die Hh. وعائذه Bekrí p. 574 وعارضه; vergl. Bd. III. ١٧٣, 4. — 13 Diwan Huds. p. 99 معقلا die Hh. مُعْوِلاً c معولا; möglich wäre مُعْوَلاً, es ist aber معقل بن خويلد gemeint. — 14 Bekrí p. 105; vergl. Bd. III. ١٤٧, 21. IV. ٥٣٤, 15. — 18 F النَّعْبة — 494, 4 رويد b دريد —
الهذلى c الثقفى — 5 F تقابل — rF حُرْقًا — 8 F الزعزيعة — 10 l. حِبَّان
— 15 عبد c عدى m عمرو — 17 vergl. Bd. III. ٧٤٦, 13. — 495,
10 ein besonderer Artikel über البجاء oder البجة, auf welchen auch S. 503, 12 verwiesen ist, kommt nicht vor. — 16 l. مُفْتَقِرة
und تُرْكَب — 20 m البُعْبُع — 21 عودة FG عَوْرة — 496, 2 m البُعْبُع
— 3 c القدر — 12 l. السَّجْزى — 14 الرحمن br الرحيم — 20 l. جَوْصًا
— 497, 1 Kâmûs I, ٣٥١ المفردون ثم المهتزون بذكر الله تعالى — 4 F بَجْرة
s. Lane s. v. — 15 بُجُورًا weder als Arabisches, noch als Per-

sisches Wort bekannt. In dem sonst gleichlautenden Artikel des Lobâb fehlen grade die Worte بجورا للماء اى; man könnte meinen, es sei an eine Ableitung von بج وار gedacht, nur muss das Wort ein Plur. oder ein Femin. sein, da اليها sich darauf bezieht.—*21 mF* تحفّها —*23* vergl. Bd. II. ٥٨٠, 19. — 498,*1* Ǵauharí I, 410 zu dem Verse Z. 10.—*5* عن *br* من — *br* يرومن Ag. Codex سير لا يريمون Ag. Bulak X, 36:

وقد صعدت وادى نجار نساؤهم لاصعاد سير لا يرومون منزلا

6 الهضبة *c* الحقبة — ومعقلا Ag. ومفصلا — *8 c* فاقفر — يلم *m* يسلّم — *10* Zamach. p. 147; vergl. Bd. IV. ٦٧٣, 4.—*12* vergl. Bd. IV. ٥١, 22. Diwan Huds.—وقر *c* ومر — فكاد الوبل *c* وكاد الودق —*14* vergl. Bd. III. ٢٧٩, 15. Bekrí p. 584 فالدّوم — فالشرع *co* فالجزع —*15 F* جَجَج „Jahre".—*16* دارت *b* وارت *r* واردت —*17* بحت vorn *m* بحات *r* بتار *c* بحتار —*18* الطريق *m* الحاجّ — ib. l. احقّه —*20* عنين Ǵauharí I, 283 عنيز ist nach dem Kâmûs I, 402 verändert; vergl. das Register zu den genealog. Tab. S. 361. — *22* Bekrí p. 106 بَحْران بفتح اوله und so Ibn Hischâm p. 424, 10; Kâmûs I, 403 giebt beide Aussprachen بَحْران ويضم — 499,*1* سيوة *F* سرية Ibn Hischâm p. 423 —*13* وقد عاد *br* وقدر —*15* Sure 11, 46. —*17 F* ماء سَخَط Zornwasser d. h. Wasser zur Vollstreckung des göttlichen Strafgerichts.—*19 F* تَبْديه — Sure 23,18; 39, 22. — 500,*2 c* يتصايف حتى وقع — *4 F* تولِيَة vergl. Bd. I. ٨٩٥, 12. — الشمالى l. الشمال — *m* besser وبقُرْبه hier auf بحر bezogen. — *10* درياو vergl. *Vullers* Lexic. pers. s. v. درياب — *r* درياف *m* دَرْياق *c* درياق *b* دربند — *15* Içṭachrí p. 94 (102) *G* 217.

501,*6* l. الفُوَّة rubia tinctoria.—*7 F* تَسْمَن —*10 F* وبناء — تَسَتَّر für تتستّر oder *G* تستتر — ib. ويقصد —*15* Içṭachrí p. 95,2 *G* 219 besser زَنْقة und منها nach المراكب eingeschoben. —*16* يتهيا *br* يتمكن — 502,*11 c* كامسين — *18 F* لانصباب ohne Suffix. —*20 c* افويك — مخلج *m* يخلّج — 503,*17 c* على امم وبلدان —

21 قوص *br* فيوم — *22* *F* تخيل — **504,7** *F* فتمر — *8* وتمر — *10* am Ende الخليجين — *15* ماخذه *br* ياخذ — *21* *c* بثقا — **505,2** *r* وصار *F* ويستديره *c* — *9* حاجبا *m* حاجرا *c* — وساير بلاد *b* وساير جزاير بلاد — *15* *F* بالحيط — **506,1** *bmF* يدخل — *3* *c* نوفل *br* فلفل — *6* *m* يقدح *F* تقدح — *7* l. الزابج — *11* Ibn Hischâm p. 871. — *20* وسبعون *br* وستون — **507,13** Sure 5,102. — *16* *F* يجز — *18* *F* بجز *c* بحر — *22* سموا *c* ثنوا — **508,1** vergl. Bd. II. ٢٧٥, 2. — *8* l. بعباسوية — *14* Belâdsorí p. 78. — *15* عماد l. عباد — *17* سيدخت *b* اسخت *cm* استجت *r* منحت — *19* الارض *br* براز — *21* لا l. له nach den Hh. — **509,6** Belâdsorí p. 81. — **510,8** *F* تعمل — *F* عمل — *9* Sure 12,15. — *15* الجارود ist in dem Register fälschlich unter الخارود gestellt. — *20* l. أُلوكا vergl. Bd. II. ١٣٦, 21. Ag. XIV, 46. Belâdsorí p. 84. Ṭabarí Annal. T. I. p. 186. — *21* *m* أمشوا *br* ليسوا

511,11 قان l. كان — *19* واشدها Naçr واحدها — ib. *br* الزراعين — *20* احناء *c* اجناد — *23* *F* عمرى „je in meinem Leben". — **512,1** *m* العين نصاخ المفدين — *c* المقد — *2* البحير Bd. IV. ٧٧٠, 22 الخيل — ib. *b* قرا *r* فراء — *9* *m* الروائى *br* الردايى — *11* نسب *m* بيت — *20* وقف *c* دخل — *21* *br* جباب *c* جاب — *23* *F* فيعصبوه *br* فعصبوه — nach الذى ist ausgelassen اعطاكه *br* اعطاك *c* اعطى له — **513,** *11* الفهرى *b* النمرى *r* النميرى — Belâdsorí p. 200. — *14* l. وأباحه *G* وباعها — *18* l. هذا — *19* *F* ولاة — **514,5** سَلّة oder شَلّة ist mit سَلا einerlei; Bekrí, l'Afrique p. 87 شلّة in dem Register سله; *v. Krehmer* descript. de l'Afr. p. 26: مدينة سلا اسمها بالعجمى شلّة; Edrîsí par *Jaubert* I, 218 شالة, Edrîsí par *Dozy* et *de Goeje* سلا — *14* *m* جلنجان *r* جنلجان *bc* خننجان vergl. Ibn Haukal p. 269. Içṭachrí p. 117, 6 u. 7 (128) *G* p. 303 خلجان — *20* *F* تستمد ماءها Içṭachrí *G* p. 304 يتصل بها ماءها und عشرين مرحلة — *21* رمال besser *r* حال وسمع „weitausgedehnter weicher Boden"; Cod. Mus. Brit. رحال *co* وسبغ — *22* aus Içṭachrí *G* 243.

— 22 بابا من الساحل *br* بانياس 515,*16* — كرمان *bmr* كرين *23* —
Mutanabbí p. 226. — 516,*11* فيلق الى جنبها *br* الى ان يجيئها —
13 F تُلْقيها — *15* l. طافيًا — *18* l. وفيه — 517,*1 br* الخفص — *21* l.
البلدة — 23 *r* بو محكت *m* بو نحكت s. Içṭachrí p. 118 (129) *G*
305. — 518,*15 bmr* الحلمى *o* الخلمى — *16 b* اليسارى *m* السارى —
22 F سبعين الفا — 519,*5 G* وَحْدَها — *10 F* خَرا — *12* خَرًا u. الخَرْء
— *13* die Verse sind von الحسين بن على المروروذى s. Journ. Asiat.
1853. T. I. p. 185. — *br* طابعين *m* طابعين — *14 F* الدّ — *16* الوسطى
Journ. As. الاولى — *17* Journ. As. آبده — *18* ميتية u. وسطها Ibn
Ajâs Geogr. Cod. Gothan. p. 149 مشقوقة u. جوفها — 520, *6*
Belâdsorí p. 410. — *16* l. لامرأة

521,*3 FG* وصَفَتْ von صَفَا „und Bochara kam in den ausschliesslichen Besitz der Muslimen"; vergl. Bibliot. Arab. Sic. p. 135,1. Makkarí I, 173,4. — *5 co* بردويه *br* بزورية s. Nawawí p. 86. Ibn Challik. Nr. 580. — *6* المسندى *br* الهندى; Lobâb: وانما قيل له المسندى لانه كان يطلب المسانيد فى صغره — 522,
9 F تقلّبت به احوالٌ أقْدَمَتْه „es traten für ihn wechselnde Zustände ein, die ihn ins Gebirgsland führten"; *br* تنقّلت und
قدمته *o* انْدَمَتْه — *15.16 F* النَّخُور u. النَّخُورى — *20* Lobâb u. Lobb el-Lobâb بحجرمان und ohne باء in der Aufzählung der Buchstaben; so auch Z. 22, u. Z. 23 بغجرمان — *22* Lobâb السجى
r المسجى — 523,*3 m* الجبّار — الوادى *m* الرازى — *4 F* مخرّق ثيابه
„indem er seine Kleider zerriss". — *11* vergl. Bd. III. ٣٠٢, 7. Ḥamâsa p. 567. Zamach. p. 22. 91. واوطانى Bekrí p. 109 Cod. Cantabr. وان طابت — *14 F* تُرْتَجَى Ag. VII, 93 dafür للقلب dem Reime entsprechend, wenn dies der Anfang einer Caçîde ist. — *15* Ag. ولا ببراق قد تيمّمت فاعترف wo sicher ببراق = بيصاق zu lesen ist. — *19 m* غَدَاة *F* غَدَاة — *21* vergl. Bd. IV. ٤١٢, 4. —
22 br بخار — 524,*1* vergl. Bd. III. ٣٩٠, 1; *F* بالجَلْس — *3* s. *Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa. S. 268. — *4 b* قصب *r* قصب — *8 m*

الامثلاء *br* الامثلة — *9 F* لجا — *13 m* جدّه — ib. Sure 4,5. — *20 br* سيرتها — *21 c* احفرها *br* احضرها — 525,*1–13* Ibn Hischâm p. 461 fg. — *8* Ag. IV, 34. Ḥamâsa p. 397. *F* يَصِلُ, weil أَنْ hier = أنّه, لأنّه ist — *10* هل l. على — *14* statt والمدينة haben alle Hh. ومكة fehlerhaft. — *18* مسعود *c* سعيد — 526,*3* Amrulk. Diwan p. 30. The Divans p. 159. — *12* فبلغ *br* فدخل — *14 c* وتضمن — *17 m* والصمت — *18* سترى *m* سِرّى — *b* تجرّعت — *19 br* عفية — يمشى *br* سيئ — *c* hat 19 vor 18. — *21* l. وايس — 527,*6 F* فيُسْمِعَ „giebt's einen Rufer, dass er den (getödteten) 'Abd 'Amr wieder zum Hören bringen könnte?" — *m* تَصْرِعُها *br* تسمعها — 7 *F* أنْسَى — خليلى *br* ضميلى — *8* وودى *br* ودونى — *bcr* حاملة — *10* الربع Bekrí p. 308 الركب — افاضت Bekrí عراقت بالركاه vergl. Bd. II. ٨٠٨, 9. — *11 br* آسه — *m* وحمادله *br* وجندله — *13* للديار *r* للذان *b* المذان — 528,*1* Mutanabbí p 569. — *6* Labîd Mo'allaca v. 71. Ǵauharí II, 573. *Lane*, Lexicon I. p. 1. p. 142. — *8* die Hh. خراج القريتين Ǵauharí II, 446 حراج القرنتين — l. القُرْنَتَيْن Bekrí p. 108.533; ich habe dies vorgezogen, weil Bekrí den Vers unter dem Art. القرنتان anführt und die Lage dieses Ortes zu عالج passt. — *10* vergl. zu Bd. I. ٣٣٨, 10. Bekrí hat den ersten Halbvers wie the Divans p. 138 nur mit der Umstellung له اللوى — *15* Bekrí p. 110. — *19 F* مَلّاى — *22* Içṭachrí *G* 283. — 529,*3 m* الرَّدىّ — *4 b* المطلّق — *5 br* فى النار — *17* السخرى *m* الساجرى — *12 br* من الدهن والدرن — *8 cm* فيتّقد *m* und Abu Tammâm Diwan Cod. Lugd. الرَّدىّ — *18 F* خَيَل und خَيَلة sind Fehler des Calcuttaer Kâmûs statt خَيْل und خَيْلة (wie richtig in der Bulaker Ausgabe), vielleicht also خَيِّل als n. intensiv. von خايل; *m* جَبَلٌ Abu Tammâm Codd. Lugd. جبل, in dem Berliner Codex ist das Wort abgerissen; ich würde jetzt جَبِل vorziehen. — *m* وعاو عَوَى *br* وعاد عدى — لو تحلما *br* und ein Leidener Codex فتحلّما — *19 F* und Buḥturí

Diwan قروعا n. intens. statt قارعا „der stark und oft an die Todespforten anklopft" d. h. viele Feinde tödtet. — *20* l. منيعًا — *21* *br* اجزية *m* اجْرِيَة — *22* *F* الحمرة — *23* *m* يَتَوَقَّى — **530**,*1* *c* الحُمَيَّات *m* الحَمِيَّات *br* الحبّات — *5* عزيز *m* غريب — *6* عشرة es werden hier nur acht Wörter aufgezählt, Bd. IV. ٧٩٣, 3 kommt noch سَدَّر hinzu. — *11* vergl. Bd. II. ٤٤, 15. IV. ٩٣٧, 1. Ibn Hischâm p. 95. Zamach. p. 143. Gauharí I, 284.

531, *5* المكتب *br* الكاتب — *15* *m* ندورة *br* مدمدة — *18* البربا die Hh. البراق — **532**,*1* *F* تفعلونه — *9* l. اشبَهَ — *17* *F* بَجْكَم — **533**, *4* *F* فتَعَرَّى — *10* l. الكُرِيني vergl. Bd. IV. ٢٧٠, 23 *cr* الكرنبى *o* الكربى *bm* الكريتى — **534**,*3* *c* الحرّان *br* الحرثى — *23* ابى بكر الكريتى *br* بن الحرث — **534**,*3* *c* الحرّان *b* الخزارى — *4* l. الجَمَّانى — *5* l. سَجَّادة ohne و als Beiname. — *8* *c* الربانى *br* الربانى — *9* *br* اليسرى — *15* احمد *c* محمد — *16* *b* التعبير *r* التقيّد — **535**,*2* *c* العكيم — *4* بكر *c* هيثم — *7* Zamach. p. 15. — *12* vergl. Bd. III. ١١٥, 21. IV. ٥٨١, 15. *F* فأَسْمَعَ „und er rief so laut, dass wir ihn hörten"; vergl. *Nöldeke*, Beiträge. S. 175, 5. — Bekrí p. 382 بها — *16* بانع Bekrí p. 114 ناصر — *17* بقرا *m* ثورا يستنّ — *19* *m* بجاجر *r* بحابرا — *22* حين *bcr* يوم — **536**,*3* vergl. Bd. III. ٧٣٣, 22. Samhûdí: فعلت وقد رحلن — *6* الخدامى *b* الخذلى *cm* الخدلى *r* الخدلى — *9* او Bekrí p. 160 und Moschtarik p. 40 ولا — *cm* احوب Bekrí und Moscht. أَحْوَبُ was nach den Endsilben des Verses nicht richtig sein kann; bei Bekrí folgt

ولم ار مثلها بأُنَيْف قَرْع على اذا مدرّعة خصيب

var. مذرعة قصيب — *11* vergl. Bd. I. ٥٨٠, 11. Bekrí p. 388; die Hh. غريب — *14* Samhûdi. — *15* باهلى Bekrí p. 286 بخوخى — *16* *m* حَقْبا Bekrí حِقْبًا — *20* *c* اتينا *m* أَتَلْتنا — *21* *m* قَسْوَة — *22* عقر die Hh. عفر — **537**, *1* *F* طعانًا — *5* Moscht. المحلّل *F* المخلّل — *11* in den Mufaddhalîjât; vergl. Bd. I. ٩٩٩, 20. — *14* *F* تبلغنى ها *r* تُبْلِغَنِيها — *16* vergl. Bd. I. ١٩١, 1. — *18* *m* متعمّدا — بحير — سوز *br* **538**,*2* الأُجُونا *F* — *21* الاخطل *F* — *20* فيبرى *cr*

Lobâb يحيى — 7 Samhûdí. — *13* بجير *br* اخير — *14* *F* بغمر — *16* *m* قُطَيْفة — ib. بن عمرو richtiger بن ابى عمرو s. Nawawí p. 426 u. 616. — *18* Ag. I, 15. Koseg. p. 22. Journ. Asiat. 1835. T. XVI, 514; vergl. Bd. I. ٧٠٣, 23. IV. ١٠٢٥, 15. — *19* العقيق Bekrí p. 130 البقيع oder النقيع — الحادثات Bekrí المعصرات — 539, *11* Keisarâní p. 15. — 540,7 l. الخُدَابانى — *13* قلعة *br* قرية — فروجان l. قَرْدَجان Bd. III. ٨٧٠, 6. — *16* l. تَخَطَّفُ *F* statt تتخطّف — البراهق Amrulk. Diwan p. 22 الشَّرْبَة the Divans p. 154 الأُنَيْعم — *20* Bekrí p. 115 حاء مهملة .... بربح, aber nur بربخ ist ein Arabisches Wort. — *21* Bekrí beide Male وقبرا — السحاب الغمام ببربح Bekrí

541,*4* l. يلمع *cm* بَلَمْع *br* بليغ — *c* اسليخ *bro* اسليج — *13* Unter den noch nicht ganz feststehenden Namen der Berberischen Stämme scheint nach Edrîsí description de l'Afrique par *Dozy* et *de Goeje* die Schreibart der folgenden den Vorzug zu haben: وَلِيطة wie *cm*; — *14* زَبُوجة — *15* وارية — *16* واركلان — Varianten bei Jâcût sind: *13* *cm* رُفْجومة *br* رفحيومة — *15* *o* قالية *G* قالمة — *br* دارية *m* واديه — *br* سنجور *m* ساجور *c* ساحور — *br* مائلة *b* خايلة *c* جايلة — *23* l. كردلة — *br* وزنجى — *16* *o* برائن *m* بَرّاق — *br* وارقول — *bmr* اكربال *mG* كزبال *r* اكزيال *b* — 8 كان حالهم على هذا حكى — *11* *F* يَمْتَنِع — ib. l. ابو عبد الله — الهوارة *FG* الهواء — وازقون *cG* الهوارة — *12* *F* مَبْلَغ — *15* *F* بعضا zu lesen oder منها zu streichen. — *21* *F* بِعْدَه — 543,*8* انا *F* الا — كان *mr* صَحّ — 544,*6* النهار Bekrí p. 547 الثواء — *11* ريحان من الجل Ag. XVI, 43 بستان من الورد — *12* اترجى Ag. او ترجى Cod. ما نرجى — *13* Ag. *F* القرى لله تذكرها vergl. Bd. I. ٨٦٥, 11. — *14* *F* لَزَيْن von انّ regiert. — *17* حيث Ag. حين — 545,*12* vergl. Bd. I. ٨٦٩, 14. Bekrí p. 114 hat die Lesart wie Amrulk. Diwan p. 28. The Divans p. 131. — *18* *m* الوسى *br* الوهى — *19* Zamach. p. 23. — 546,*1* *Wright*

opusc. Ar. p. 87.— سرنى *br* ساعى — *2 c* ومنزله — *5 bc* رايتان — *6 m* مُطَيِّر — *9 F* تَعَزَّ Imper. „tröste dich über ihren Verlust!“ — *17 c* عمرو — *br* الخوصى Lobâb: ابو عمر حفص بن عمر بن الحارث النمرى المعروف بالخَوْصى بصرى — *21 c* وزدان — *22 m* دَلْوية s. Kâmûs III, 405. Ṭabakât el-Ḥuff. VIII, 101. — 547,*1* الحارثى l. الحرثى — *4 br* بشير — *6* l. الطسنى — *8* l. حِبّان — *9* برثان ist wie Bd. II. ١٧٨, 14 fehlerhafte Lesart für تُرْبان vergl. Bd. I, 833. Ibn Hischâm p. 433. — *20* l. والدَّيْلَم — *21 F* المنطق im 2ten Halbverse — 548,*1 m* انتُخْتُ *c* ايخت — *6 c* بجيد *m* تحيل *b* تحيل *r* تحيل — *7 F* تُرْجَى und فُرْسانا „auf die, als Reiter (d.i. auf deren ritterliche Hülfe) man in blutigen Entscheidungskämpfen hofft“. — *8 c* لاشبان *mr* الاشْبَانَ *F* غداتهم — *10* الفرج wie in dem Lobâb, *c* القاسم — 549, *8* الجوزجانى l. الخرجانى — *18* فراس *m* نواس falsch, weil der folg. Vers in dem Diwan des Abu Firâs vorkommt, wo die Hh. خلباط lesen; vergl. Bd. II. ٩٧, 18. — *20 br* الثمانى — 550,*13* شعر جرير *b* شرق البحر — *20* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 10. — *23 br* البزار *o* ماذويه البزان

551,2 الوليد *m* المنذر vergl. Bd. I. ٣٧٩, 19. — *7 F* خَلَا لَهَا — المصنَّف wie Bekrí p. 614 Cod. Lugd. und Freytag nach dem Calcuttaer Kâmûs, wäre mit *m*, dem Bulaker Kâmûs und *F* nach dem Türk. Kâmûs im Activ المصنِّف zu lesen; richtiger indess ist المصنَّف nach Bekrí Cod. Cantabr. und Bd. IV. ٩١٨, 9. — *8* vergl. Bd. II. ٧٩١, 23. IV. ٤٩١, 16. — *10* للخبر *mF* للحجر — *11* Lobâb بُرْخَوار — *12* statt يوسف steht Bd. I. ٧٣٣, 14 زيد, im Lobâb dieselbe Verschiedenheit, يوسف bei Nawawí p. 422. — *21 F* فيَشْرَبُه — 552, *5* Zamach. p. 11 l. تَشْرَبُ — *m* وتَعْل *b* وتعل *F* وتَعِلُّ des besseren Reimes wegen, zumal der Kâmûs von عَلَّ in dieser Bedeutung zuerst das Imperf. يَعِلُّ setzt; vergl. Bd. II. ٢٥١, 13. ٨٤٥, 11. — *12* Bekrí p. 111. — 13 *F* أَوَار plur. von آرِىّ — *m* أوآه كاه اِنِّى دَكَانِ — *23* و الدال fehlt in den Hh.,

dafür sind in *br* wahrscheinlich aus einer Randglosse hinter الالف die Worte الصواب انهم جعلوا الدال والالف والفون للوعاء eingeschoben. — 553,5 l. مخزونة فى حانة — *6* l. مَدَى u. تزيد — *9 F* بَلَد u. الاصائل — *16* حرثة *r* برثة — *17 F* عَيْنُ oder عَيْنِ (st. عَيْنِى) u. مُرْدَى part. pass. von أَرْدَى in der Bedeutung des Infinit.— *r* مروى *b* مرور — 554,*6 m* تُشْعف *br* تشغفه vergl. Bd. II. ٨٢٥, 23. — *10* vergl. Bd. IV. ٤٤٣, 5. *Nöldeke* Beiträge S. 132.— *15* Bekrí p. 189. *F* تختاره vergl. Bd. II. ٨٣, 23. IV. ٣٧٥, 1.— *19* نية *br* بينه — *m* الجَلُّ *F* الحَلُّ von واصلة regiert.— *20 br* المفرد تصيفها *m* با بنى *c* 22 — المغرف *r* المعترف *c* 21 — المَعْزِ وتصيفها الى *m* الى — 555,*12 br* كوامشير — *18* ديما *br* اديما — 556,*21* vergl. Bd. I. ٨٩٥, 17. Garîr Diwân. — 557,*2 br* فيتفوق — *3* فيصير *br* فيصب — *15* vergl. Bd. II. ٥٩٣, 17. IV. ٨٥٥, 16.— *16* l. والغَمْرِيين — 558,2 vergl. Bd. III. ٥٧, 3. — *4 c* تكونين — *9 br* برده وآرا — *18* Içṭachrí p. 79 (86) *G* 182. — *21* من افق *G* من مرافق — *22* كرة *br* كرية *m* كُرْتَه *o* كربه *c* كرده *G* كَرْنَة u. ويقطان — 559,*1* Cazwîní II, 344 الدرقل Içṭachrí الوُرْقَل *G* الروقل — *4 br* متاج — *5* Içṭachrí السرماق — *6 F* مُلْحًا *G* مالحًا — *10* nach العراق setzen *bro* hinzu وهو مجمع كبير — *13 F* مسجد — *18 br* وحالهم u. وصعلكتهم — *b* ودورهم — 22 l. ١٨٥ — *23* Ḥamâsa p. 428. Ibn Challik. Fasc. XI. p. 11. — 560,*1* l. تنافَسَهُ — *F* الجَمَامُ und نَفَسْتُ — *2 c* انفى *m* خِزْيًا — الذاهبين بعار *br* الدهر — *3* Ḥamâsa *F* نَفَضَتْ بك الأَمَالُ s. *Lane*, diction. s. v. جِلْس — *b* الفنا *m* المُنَى — *15 c* الحكيم — *16 c* وغرس *r* وعروس *m* وعصر وعَرْس — *18* الرسى *br* الوهبى — 561,*9 m* الرجال *c* ابن بكو بن الرجالة — *16 c* فاتمه *br* قايمة — *18* فراوة *br* قرادة — نسا *br* نيسابور — 562,*8* شعبان Lobâb شوال — *13* صدوق *br* صادق — *14 F* يَتَوَقَّ „wie er sich hütet" nämlich vor unsicheren Gewahrsmännern. — *17 F* قَلَال pl. von قَلَّة — *18 F* والحَضْرِ *m* والحِضْرِ *c* والخضر vergl. Bd. II. ٩٤٠, 10. — 563,*1* Içṭachrí Karte Tab. XII, 38 (92) *G* p. 192. — *8 F* شيرويه —

9 *F* nach dem Reime in den folg. Versen برزماهن — *10* *F* غُرِّ auch Cazwîní II, 296 حيّ, *F* حَيُّوا „grüsset!“ — *m* ببرزماهن vergl. Bd. IV. ١١٣, 22. — *15* *c* السيناني *m* البتاني s. Ṭabakât el-Ḥuff. VI, 47. — **564**,*3* l. القرقساني *br* الفرقاني — *10* الخصب *m* الخصيب — *11* l. الحناوي *c* بن الحبّاي *br* الحساني — *12* l. النَّمِرِيّين ebenso Bd. II. ٣٤٠, 13. — *16* Belâdsorí p. 331. — *18* Bekrí p. 115. — **565**, *14* vergl. Keisarâní p. 117. — *18* بديع *c* بريع *b* بريح — *19* اسحاق l. الحسن — **566**,*2* *c* مادوريا *br* ماروريا *m* مادوريو — *5* بعار *m* بقاء *c* البقا — *6* l. السَّنْجَزي — *15* *b* جموز *c* جهور *r* جهرز — *16* *b* الجيلي *m* الحَنْبَلي — *17* *m* غَزْرة — *18* عن *F* عنه — *23* *F* حُزْنًا oder حَزَنًا — **567**, *5* Içṭachrí *G* p. 223 u. 225. — *7* Içṭ. سُوار — *8* *m* بحَزَرى *br* باخرزى — *20* *br* زغبية — **568**,*2* *m* حَلْبة *br* حلية — *7* Mas'ûdí T. II. p. 15. — *12* l. الرُّوبيا — *18* *c* طبيخه — *20* *bmr* لسنان — *22* l. عَمُورية — **569**,*3* l. أُضيفت — *5* شرقي *m* شاطي — *6* *m* تَلِبَ *F* تَلِبْ nach dem Versmass. — *8* *mF* اى — *9* *m* الجِبَرِ *F* الجِبْرِ — *13* *m* يُسْدَى und ينتسج — *16* vergl. Bd. I. ٣١٣, 14. — *18* *m* لعَيْبَتك — *20* Cazwîní II, 314; *m* برِجْلك — عنى *r* عيني — *21* *m* غامله — *22* ذلك *br* فيك — *23* به *br* على — **570**,*2* Bekrí p. 110 u. 445. Ag. VII, 95. Ibn Coteiba Diwân. *Kosegarten* Chrestom. p. 148. — *4* Diwân Huds. vergl. Bd. III. ٨٨٩, 18. IV. ٦٨, 21. ٣٧٣, 6. — *6* Bekrí p. 361. l. نَكَادُ und تُمسى — *8* *m* الحنيفة — *10* Ḥârethi Mo'allaca v. 79. — *12* *m* وحبّبا — *19* l. الكرخ

571, *3* Farazdak Diwân: فلولا رجال من حنيفة صابروا — *4* وجلبابا Diwân وسربالا — *7* l. جَوّاس — *17* الامرين *b* الاهوال — **572**,*4* *r* ويحمد — *5* Cazwîní II, 204. *Carlyle* specimens of Ar. poetry p. 40. — *7* الهباب *br* التهات — *8* *F* وَجْه — *10* يخاطب *cm* يعاتب *b* يغايب ويخاطب — *12* نريد *bc* تريد — *14* *b* مخلّف — **573**,*7* Ag. II, 81. — *8* *m* قِرِى *F* فِرِى Imperat. fem. von وَفَرَ „schone einen Theil des Seufzens“ d. h. halte ihn zurück; diese Bedeutung fehlt bei Freytag; vergl. *Bocthor*, dict. unter Épargner, Eco-

nomiser, Ménager. —*19* c حلوقية r خلقية — *23* cm احمة br لقية s. Abulf. géogr. p. 128 note. — 574,*1* bmr ظَلْمُونة Abulf. und Édrîsî descr. de l'Afr. p. 133 طلميثة vergl. Bd. III. ٥٤٤, 5. — *15* vergl. Ibn Hischâm Bd. II. p. XLIII. Keisarâní p. 178. —*16* br يتاجر — *19* معتليا br منقلبا — ib. l. تَجْل — *23* m أَدْرِى — 575,*1* l. بُعْد m بُعْد F die Form فُعْل bei Dichtern فُعْل — *13* br الاحجار — *22* l. طِرْفِه هَبُودَ br طرفة m ظِرْفِه — بلنا br اللّنا — 576, *1* vergl. Bd. II. ١٩٣, 23. ٨٤٢, 22. Bekrí p. 173.—*7* vergl. Bd. II. ٣١٨, 14. IV. ٣٠٠, 15. عفا Bekrí p. 51 u. 169 عَفَتْ — *9* سوارُ hier als Ortsnamen zu nehmen, s. Bd. III. ١٨٠, 13, dazu konnte die Lesart cmr رَسْمِها veranlassen; besser ist سَوَارِى رَسْمِها oder F سَوَارِ رُسُومِها dichterische Verkürzung von سوارِ und dann als Gegensatz وغوادى wie bcm. — *10* m التطواف r الطراف — *11* m هاجك r هاجا والليل — F nach dem Versmasse مُخْمِل — *12* F أَنْشَأَ — m العيقة c العنقة o الغيقة — F nach dem Versmasse وَبِرَة — m الغضب r القصب c القَصْب m — *13* m منْقَل — *14* l. جمع — *15* m في البرقة — *16* m ربّان c ريان br زياد — *17* crF تَنَحَّ Imperat. von تَنَحَّى — c ردتنا br ردنا F راعُونَ ذُدْتَنا وان فاننا — *18* F تَأْلَفُه — *19* F غزلانَها „stossen ihre Jungen mit den Hälsen" vorwärts. — m بالجزن — *21* l. قل — 577,*3* F سريعٌ — *4* F خيال ist eine falsche Form bei Freytag statt خَيال — r والعيش c والعين — F عَرُوضُها — *10* Ag. I, 73. *Kosegarten* p. 113.—*12* Bekrí p. 44. 86. 521; vergl. Bd. I. ٩٥٨, 2. ٩١٩, 13.—*16* c كخبسى m كجنسى — *18* vergl. Bd. III. ٣٣٧, 4. —*19* عصى زهتها cm قد خمدَتْ زهتها — *21* Bekrí p. 182. 205. 565. Zamach. p. 59; vergl. Bd. I. ٩٠٧, 18. II. ٢٥, 13. — 578,2 Ag. VIII, 143. X, 135.—*7* br خصرة — *9* الاودات Garîr Diwân الوَدَاة vergl. Bd. I. ٥٨٨, 12.—*13* brm ولَقْبة — *15* Bekrí p. 600 التعسير — cm بواز — *16* m شَمْحًا — c بالشَّطَين b بالشيطتين — ان يقطع نهاقه *17* r رزق vergl. Bd. I. ٥٨٥, 12.—*18* br ميسور — 579, *1* الرِدات r الاوتاد — *6* Ṭarafa Mo'allaca v. 1. Bistâní p. 608; b fügt den

zweiten Vers hinzu. — *8* vergl. Bd. I. ١٨٣, 9. III. ٨٩٠, 4. — *9* الجَرْب *m* الحرب *co* — جمع l. — فَرْدٌ l. فرز *11* — تترى *bcr* — او *br* ام الجَرْب *F* — *15* لعَمْرى *F* — الحى *br* المرء — *17* ضعفنا *r* طعنّا *b* — *20* *F* لعَمْرك — *22* قاعها Bekrí p. 168 قد عفت und p. 510 wie Jâcût; vergl. Bd. II. ٣١٨, 17. III. ٨٣٩, 22. — 580,2 vergl. Bd. II. ٣٧٣, 21. — *3* قذ nach dem Moschtarik p. 49; *c* قذ *m* قد *r* فز *b* فسز — *6* Bekrí p. 211 u. *c* الكليب — ib. l. خانّنا — *7* *m* خَرِفْتُ — *F* مُورِعًا? *cm* وانما — *9* ببرقة ebenso im Moscht. gegen das Metrum, *F* على برقة — *11* vergl. Bd.I. ٥٣٦, 11; die Hh. غريب — *14* vergl. Bd. I. ٤٣٤, 6. — *18* *F* أَقِلَّا Imper. Dual. — *20* vergl. Bd. III. ٦٣٣, 23; *F* أَمِم

581,*1* *cm* برابع — *3* *bcr* غلباء — *4* *m* تُشَتِّتُ — *6* l. وقل — *7* l. فالسَّفْحُ vergl. zu Bd. II. ٤٧٨, 7. — *10* *r* محبس *b* مجلّس — ib. *c* تخافيا *r* تجانيا — *11* *mr* الغزاليا *b* الفواليا — *12* *br* عورانًا — *14* Achṭal Diwân; مشفق l. مُشْفِقٌ — *15* *F* سُفْنٌ nach dem Versmass. — *16* يرفعها *b* يربعها *r* يربعها — *19* *m* أَصْدَرَها *b* اصدّها — *cm* قُنْفُذٌ — لميل خَرِسُ — *23* Garîr Diwân أَنْسٌ تَغَيَّرَ بَعْدَهُمْ — ib. l. مُحِيلُ *F* wie ٥٨٨, 12. — 582,*1* Diwân var. نكون اذا تُحِلُّ — *m* تُحِلُّ *F* تُحِلُّ — *2* *c* تحب — ظليل *br* قليل — *4* *br* المبدى Ag. XIV. 69 بالنعم المفدّى s. *Nöldeke* Beiträge S. 90. — *6* رخى *m* خَلِيٌّ — *9* *b* الظبى القسى *r* — *F* تَقَرَّوْا, wofür man تَقَرَّى statt تَتَقَرَّى erwarten sollte. — *10* *m* جعلنا — *11* l. البِرْكاء — *12* vergl. Bd. II. ٨٠٨, 7. — *13* u. *14* l. رُوَاوَة — *14* ببرق Bekrí p. 290 u. 319 بنَعْف — تناهى Bekrí تعولى; vergl. Bd. II. ٨٢٧, 14. — *16* dem Garîr zugeschrieben Moschtarik p. 50. Zamach. p. 22; vergl. aber Bd. II. ٨٣, 21. — *19* *m* أَبْلِغْ واستدّ — *20* *F* ذمار — *22* u. *23* *F* سَعْد — *22* *b* قل ابو تمام حيث يقول, der Vers findet sich aber nicht in dem Diwân des Abu Tammâm. — *23* *F* العُشَرْ — 583,2 Bekrí p. 592 legt den Vers dem دريد بن الصمة bei und hat شعر und شمطة mit طاء معجمة, vergl. zu Bd. III. ٩٣, 4; *m* سَعْر — ib. die Hh. فالعيام

Bekrí p. 510 unter غ: الغَيَام بفتح اوله جبل دانٍ من شمطة hier mit ط — *4* u. *5* *br* ملحة — *6* *m* صافى *br* ضافى — *9* l. وبالخَرْب *br* وبالحرب *m* وبالحزن — *11* Ḥâreṯhí Mo'allaca v. 2. Ag. IX, 177. Zamach. p. 11.—*14* يريد die Hh. تجنّب, dies ist der Anfang des folg. Verses, vergl. Bd. III. ٣٦٠, 15. IV. ٨٣, 4. The Divans p. 15. Bekrí p. 19 u. 433. Ibn Doreid p. 320. — *22* vergl. Bd. I. ٥٨٨, 8. — **584**,*1* *m* جُرَافًا — فها *r* جرفا — *3* *c* خيمنا *r* جنا — *9* in den 7×7 Gedichten. خبل Garîr Diwân سَقَم — *11* *m* حَزْنَة — *13* Bekrí p. 87 أُفارج بلدة تلقاء عسعس — *15* *F* حَمَّى u. وبَيَّاها — *17* *F* مَظْنَة — *19* nach فقا fehlt ساعة — *F* im Jussif und wegen des Reims يَنْطَق; ebenso Bd. III. ١٩٩, 12. ٧٤٨, 3. — *21* vergl. Bd. I. ٧٠٥, 19. IV. ٨٠١, 22. Amrulk. Diwân p. 29. Bekrí p. 119. 453. غشيت The Divans p. 121.—*23* الجزع Bekrí p. 498 الوُدّ; vergl. Bd. III. ٩٥٩, 15. — **585**,*1* Mufaddhalîjât سيمنعها — *4* *br* تستعز الدواجل *m* الدواجن *c* — وارملة *bcr* وامراة — لبيك *bcr* — *6* فرقا ترداد — *7* مناخ *br* متاه — *b* ضيّفان *m* ضَيْفَانٍ *c* اضياف — *bc* وتجرّ *r* وتجر — عيهل بحل *r* — *9* *F* بقيا — *10* *r* يلحو vergl. Bd. I. ٥٧٨, 17. — *14* die Hh. نزلنا — **586**, *3* القلاخ entspricht der gegebenen Etymologie, vielleicht ist الفلاج Bd. II. ٨٥٥, 12 dasselbe.— *7* ربعى *br* مدمعى — *F* النّتاج — *8* رم *br* بم — *12* vergl. Bd. II. ٨٤٩, 3. ٨٥٧, 16.—*14* vergl. Bd. IV. ٧٣٩, 23.—*18* *cm* واسترجَتْ — *F* عُرَاة plur. von عُرْوَة — *20* Ag. VII, 81. — **587**,*3* *bcF* شُبّاة — *F* مقصل — *6* على l. عن — *9* *F* وَقَعْتَ — *10* *F* عَمَدَتْ — *13* *F* تُبْكيني — *14* l. تُعْيينى — *16* الخدر *cm* البيت — *17* *c* beide Male الزكى, statt des zweiten الركى *br* الروى — *18* *br* ياتينى — *22* ربع The Divans p. 21 رَسْم und die zweite Hälfte des Verses wie Bd. II. ٨٩٠, 10. — *23* السر *c* الستر — **588**, *1* *bcr* دغمانها — ib. *c* خربانها — *4* *brF* حبالها — *bc* ومددت *r* ومدّت — *F* بناجية „mit einer schnellen Kamelin".— *c* تحل — *5* *m* كاخنش *b* كما خنس — *6* die Belegstelle ist im Moschtarik p. 52, 7 nachgetragen und findet sich mit

dem vollen Verse Bd. IV. ٨٩٠, 1; ein anderer Vers Bd. IV. ٧٦٤, 23.—*12* vergl. Bd. I. ٥٧٨, 9.—به Garîr Diwân ثم—*17* l. لعمرى vergl. Bd. I. ٥٧٩, 15.—*18* *F* فيضوى وقد يضوى—*20* vergl. Bd. III. ٦٣, 19.—قرضى Bekrí p. 60 جعلى und einen zweiten Vers:

فلمّا تجاوزن الاداهم فتنتى واسمح للبين المشتّ قرينى

23 Bekrí p. 621 unter يثرب: قال النمر بن تولب يرثى اخاه الحارث بن تولب

لا زال ضوب من ربيع وصيف يجود على حسى الغميم فيثرب
ووالله ما اسقى الديار لحبها ولكننى اسقيك حار بن تولب

Ag. XIX, 160 فيثرب und andere Abweichungen, mit zwei weiteren Versen. — 589, 2 *bF* غفرا u. متمنع—l. خيم vergl. Bd. III. ٤٨١, 6.—*4* vielleicht aus بنى كاوان (جزيرة) verschrieben, s. Bd. II. ٧٩, 20.—*6* Lobâb تسع *br* سبع—*7* بيرك Bekrí p. 112 بكسر اوله, Naçr بكسر الباء, Moschtarik p. 53 بفتح الباء, Kâmûs III, 317 بالكسر ويفتح, Gauharí بيرك مثل قرد—*10* vergl. Bd. III. ١٠٣, 6.—*12* ام *br* عم—*19* *m* نبه *br* بية *c* تيه—*20* *bro* رواح—الورك *m* الردك *r* الودك—*F* wegen des Versmasses ودكا *o* وركا *b* ردغا *r* روقا—*c* رحرحان *r* جرجان *b* وركاك—*22* *m* كافور او مسك—*23* *br* شك *m* مسك—*b* setzt noch hinzu: جرجان وركا درغا لورك — 590, 7 وحرازة vermuthlich وعرار *b* وغرارة—*8* *m* ناحية *br* منقطع—نارج *m* بارح من سفلى المعافر vergl. Bd. IV. ٤١٩, 4.—*11* *m* فاحلو *br* فاجعلوا—وجلوا die Hh. وحلّوا—*12* عوف *m* عمرو—*13* die Lesart des Lexic. geogr. البيرك جمع بيركة, die auch im Lobâb und Kâmûs vorkommt, verdient den Vorzug, weil der ganze Artikel aus dem Lobâb genommen ist; البيرك ist ein Personenname.—*17* vergl. Bd. I. ٣٥٢, 8. Ag. III, 11. VI, 168. Ibn Coteiba Diwân الصلوة فاعتما—*18* vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 3.—*19* بالاصباح Ag. VI بالادلاج—نهبا *m* نهما—*br* منسما—*20* *b* وجارت *r* وجازرت Ibn Cot. اجازت vergl. Bd. I. ٩٠٩, 17.—*21* *m* مسرقا Ibn Cot. قايما ومجثما—*22* روقة Ag. III دومة VI رونق—*b* جزرت *c* خررت *r* جزت Ibn

Cot. خدرت — *23* c تحن

591,*1* m تَعْتِ br بتّ F بَعْتِ — مديها c مدمها m مُدْمَا — *5* l. يمينها wie Bekrí p. 213. — *7* m مبركا بَرَكًا — *8* u. *9* br المفازة المجازة — *18* m البعير العَرِيف — 592,*1* cmF واستغالها Diese, unseren Wörterbüchern fehlende VIII. Form erscheint öfter verderbt, Marâçid I. ٢٠٣, 8, wozu T. IV, 472 die Verbesserung nicht يسفل, sondern يستغل heissen soll; Cazwîní I, ١٧٧, 22. Makkarí II. ٤٩٥, 4 v. u. — *4* الماردانى hatte ich aus Macrîzí Chiṭaṭ II, 152 u. 155 genommen, die Hh. haben المادراى, jetzt ziehe ich المادرائى vor, eine Aegyptische Familie unter den Ṭuluniden, vergl. Bd. IV. ٣٨١, 17. — *7* brF مُرْهَفَة Vergleichung der glatten Wasserfläche mit einer glatt geschliffenen Klinge. — *8* bcF اذا — *12* Macrîzí Chiṭaṭ II, 154. Sojuṭi Ḥusn elmuḥâdh. II, 210. — *14* Soj. F بالنُّور عِطْفُها — *16* F فعاطى m فعاطِي — *17* c وانقل — *19* auch der Kâmûs III, 419 hat زَلْزَل, nach Ibn Challik. Nr. 8 u. 9 ist زَلْزَل auszusprechen. — *22* c شال — m بَقِيَا r ثبتا b ثبت — 593,*1* bezieht sich auf Amrulk. Mo'allaca v. 1; vergl. Bd. II. ٣٧٠, 15. IV. ١٣٣, 7. — *4* l. سَنَةَ حَجّ — *9* Ag. V, 23. F دَهْرِنَا als Zeitaccusativ: „in unserem Leben". — ib. Ag. يَبْغِينا b يعيّنا cmr يَعْيِينا F يُعْيِينا in der Bedeutung: „er fand uns unangreifbar". — *22* F nach Gawâlîkí p. 142 ماحوزًا من مواحيز — 594,*6* m القسونات القَوْنَات — *8* F يَقْصِدُه — *11* Diwân Huds. — m جَمْلَة c تحمله — *13* c تبغين F تَبْغَيْنَ s. zu Bd. I. ٦٦٧, 15. — br تجاجهن c تجاجنه النصار vergl. Bd. II. ٣٩٨, 14. III. ٣٩١, 3. — *15* Içṭachrí G p. 322. — *23* vor باقر scheint zu fehlen: وسياق فى بلاكث vergl. Bd. I. ٧١١, 2. — 595,*9* c الخرشى m الجِرْسِىّ — ib. l. وحَمَلْنا الشَّرَه — *12* br نابلس — *22* br تعبر — 596,*6* حصينة Içṭachrí p. 86 (93) G 199 خصبة — *9* F لُومِهِم — *11* واضرط r واضبط b وادعوا — *12* mr لجبران — *13* c richtig ابو المظفر — *14* F قِرَاها vergl. Bd. I. ١٨٣, 4 u. 7. — *20* m السّعار r العشار — 597,*11*

— يرين u. واوحشن F 14 — تقادمن او mF 13 — ثبير r ثبر m بير
598,2 Kâmil p. 26 البروقتان — الادب br الرواة — 3 Kâmil بن ابى
الطخماء — 4 vergl. Bd. II. ٩٥٧, 5. IV. ١٣٣, 6. — 5 m يجزج br مجزج
Bekrí p. 327. Kâmil يجزج F bei *Freytag* Fut. a. ist falsch.
— 16 c فيرى b فرعى — 20 F للمبيت — 21 l. لرجل — 599, 1 F
تصبحين mr تصبحين — 3 l. المصيب — 5 die Hh. قنات vergl. Bd.
IV. ١٨٣, 13. — 12 l. نوه; Ag. XX, 151 lautet der erste Halb-
vers: وقولوا اذا ما الضيف حل بنجوة — 600,7 Ag. XIV, 6. XVI,
18. Bekrí p. 181 u. 224. Ǵawâlîki p. 45. Ibn Badrûn p. 90.
Wâkidí by *Nassau Lees* T. II. p. 46. Ibn el-Wardí I, 147.
Damîrí zoolog. Wörterb. T. II. p. 365. Ibn Chaldûn T. II.
p. 280. — 8 l. المفصل Sojuṭí, Muzhir p. 78; Bistaní p. 608
المعم الخول — 9 vergl. zu Bd. I. ١٣٤, 3. Belâdsorí p. 122. Ǵa-
wâlîkí p. 25. Zamach. p. 17. Bekrí p. 111. — 17 اجنت c اكنت

601,3 F وقرء به على طلابه — 7 Der fehlende Vers des Ibn
Mucbil findet sich bei Bekrí p. 112 nach der Aussprache
des folgenden Namens:

وامست باكناف المراح واجلت بريها حجاب الشمس ان يترجلا

— 9 vergl. Bd. I. ٨٥٣, 12 ترجلت الشمس ارتفعت عن مطلعها قليلا
مشربها br حشرى بها — 15 vergl. Belâdsorí p. 95–97. — 602,2
حبا Bel. خباء — 3 mF بعمرة s. Ṭabarí Annal. I. p. 112. — 6 F
سعد — 8 m وتغفيره وجوقكم وفخ — 11 F المسحلان br المساجلان
m بعينه c بعيينة — 12 c خالدا اثارتها — عثيرا m عشرا — 13 كفعل br
كعقل — 15–17 in den Mufaddhalîjât. — 20 F بلبس — zu جيوبها
c am Rande: الجيوب الارض ذات الحجارة والغلظ — 21 F الصبا — 603,
1 F رجاء — 12 الحسن br الحسن — m القرس — 15 به br نه — 18 c
القادر — 19 نقر br يعز — 20 F آخر — 21 m زنت br دنت — m احير
F المواصل من — مغربا b معرى c — 22 حميران Compar. von أحمر F
nach dem Versmass المواصلين u. المقاطع — 604, 6 الصغد br
الصعيد — 13 وولى القضاء cm وولد القاضى und ohne das folgende

كذلك — *17* Lobâb بزديغر Içtachrí *G* 257 بزدغور — *22* Buḥturí Diwân صنعه *F* ضَيْعَة als Infinitiv von ضاع; die Reimworte ohne Nunation. — **605**, 2 *br* الحاجمى — *3* *br* حصين *m* الخضر s. Moschtabîh p. 166. — *10* vgl. Bd. IV. ٤٤٠, 15. — *12* *mF* خَلَيَا statt خَلَوَا, wie Makkarí I. ٩٨٣, 8 die Hh. يَخْلِى statt يَخْلُو, od. خَلَتَا — *c* خربا — *15* *FG* وتجانة — *21* بعد *br* فى اخر — *21* ثنثماية nach dem Lobâb, die Hh. ماية — **606**, *15* *F* ذيب — *17* vergl. Bd. I. ٣٥٢, 11. Ag. VI, 168. — *22* l. والغُرُوبُ — زمر *m* ذَمْرُ — *23* تهاوت *cm* اسكته الكبر *cm* اسكره الفكر — قاتل *c* قاتل *m* ماتل *1* **607** — توالت — *6* غابت *cm* — عادت *9* فماوله *br* — *8* والعُرُوب *cm* والقروب *br* والغُرُوبُ l. وان *10* وقد *c* — *11* غنينا *F* — *12* بالملاح *F* — *13* وتقديره *F* von der Präpos. ب abhängig; ايدى سبا ist Prädicat von اضحى — *22* باى die Hh. انى — *m* الجَبَلى vergl. Bd. II. ١٧٩, 13. — *23* Lobâb ٤١٧ — **608**, *9* الدين l. الدولة — *13* *F* فقبله — *14* بنواحى *br* صاحب — *18* *m* واستقلّ — **609**, *6* *c* يستجلبون — *8* الناقة *c* الدابة — *13* *F* أُضِرَّ „er war erblindet", wie Ibn el-Athîr X, ٣٣, 2; *c* اضمّ — *14* Ag. XVIII, 157. Ibn Ḥagar biogr. diction. I, 128. — *16* *F* الفتيان — *cm* شديد — *17* *cm* شَعَفى *r* شفقى — *18* *br* اشتونا — *F* وضمك noch abhängig von ما بالبيت; das Suffix bezieht sich auf das Object, vollständig ضمّى اياك — *20* *br* ساستوى — *22* *F* ان *br* اذا — زواق *br* رزاق — **610**, *3* *r* ساقية *m* سقفيه *c* فاسقيه *G* سقاه *br* اسحبابا — *17* *F* نمارا — *18* *F* فساه *c* فسدت — *13*

611, *4* nach dem Lobâb; *m* البصرى — *5* Die Stelle finde ich bei Içtachrí nicht. — *10* l. فاتخذ — **612**, *3* *b* لمُسقِ — *5* اربل die Hh. بابل, in den Marâçid ist der Artikel genauer. — *11* vergl. Ḥagí Chalfa T. III. p. 623. — *16* *br* البستانى — *17* الحسن l. الحسين — *19* *c* ابو عمران موسى — *21* *cr* زفيّة — **613**, *1* *c* صنعت — *F* تأتى — *2* *F* عُمْرَة — *5* معبد *br* سعيد — *16* يحيى l. يزيد — **614**, *1* *c* عاذان *m* عبّاذان — *4* احمد l. محمد — *7* يعلى l. يحيى — *14* *bmr* النجلى s. Ṭabakât el-Ḥuff. XII, 67. — *22* *F* شيرويه — *23* *m* عبيد

اللہ بن مسرّج الجرانی — 615,5 الدرقی br الرقی — 7-8 l. عبید اللہ — 8 l. جَوْصاء — 16 c سلمة — 20 br خشام cF خُشْنام? Kâmûs IV, 105. 616, 5 F وَطَنه — 10 F ولم يُقَدَّرْ لى الوصولُ „es wurde mir (durch die Umstände) nicht möglich gemacht zur Einsicht in diese Werke selbst zu gelangen. — 617,2 b الحزان o الحران m والفصل الحزاف — 4 br دادان c ادان Ṭab. el-Ḥuff. IV, 33 زادان — 8 bm المقلبين c المُقَلِّين — 10 m او سفيان بن شيبان — m شيبان بن سفيان — 13 l. جزء — 18 l. وجمع — 21 rF موجودة — 23 m بها F لها به — 618,1 F ضعف ohne و und واستيلاء — 3 F ويكتبوها ويجلدوها im Conjunctiv. — 8 r البحانى cm التحانى; vermuthlich التُّخانى — 12 F etwa أَدَارَكَ „er verweist dich darauf". — 13 l. رَكَعات — 14 صفة mr سنن — 16 c الرمح الريح — 21 r الحسن — 619,5 احمد r محمد — 10 F يابا رد يا بارد „o Dummkopf!" s. *Bocthor*, diction. unter Bête und Bétise; *Fleischer's* Anmerk. zu Mirza Mohammed Ibrahims Grammat. der pers. Spr. S. 232. — 21 mr حيان s. Ṭab. el-Ḥuff. XII, 30. — ib. F تُوذِنى — 620, 1 اختبر F أُخْبِرَ c احسّ — 6 F قبلكه — 12 c المحترق m البُحَيْرى br الشاجرى — 20 l. خُشْنام cm حَشْنام r حسنام b حسام vergl. S. ٦١٥, 20. — 21 l. غالبًا

612,2 c الزنادى b الزبّاعى — 3 bF غالبًا „grösstentheils, hauptsächlich". — 14 واصل c فاضل — 16 الحسينى br الحينى — 622,6 br مختصر m مختصر — 12 bm المِيزَر — 21 F der Vers ist wie bei Zamach. lex. geogr. p. 12 zu lesen. — 23 m يَقْرِبَ F تَقْرَبَ — 623, 1 bc مجعا F شُجْعًا — 4 F السِّمن Infin. — 5 c بحول F بَجِرِل — 7 vergl. Bd. I. ٩٣٠, 22. III. ٦٨٧, 14. Ag. XII, 126, wo fälschlich لبس statt بس — 10 F الصَّبْغ vergl. Bd. I. ٦٦٨, 9. — 17 موذ br يوذى — 22 c شروشان r شورسان — 624,6 c النهاس — 7 c نحيد br محمد — 8 F der Reim mit vocallosen بْ — واملى br واولى — 9 منا br منها — 11 F ونَقْلِبها — 12 bmr المصلبات (F l. المصلّبات, vgl. Makkarí I, ١٣٣, l. Z.) Moschtarik p. 56, 5 deutlicher الوطاء

البسطى (l. المصلّب) المصلّى — *20* wie im Lobâb; *b* المشتهر *r* المشتهد —*23* wie im Lobâb; *cm* زِرْق *br* ورق —*c* البزار — **625**,*5* *c* وقشب — *G* l. طُبْنة —*6* قال nämlich Bekrí, l'Afrique p. 52. —*8* *bcr* المردوى l. المَرْوذى Journ. Asiat. 1853. Série V. T. I. p. 205 poëte de Merw müsste المروزى heissen. —*10* *br* جبارة Lobâb صارة —*11* وربليس *br* ورناس — *20* حارثة *br* خارجة —*22* *F* أُكْذى oder أَكَدّ in derselben Bedeutung — **626**,*3* *m* حزامية vielleicht خُرَّمية aus der Familie des بابك الخرمى —*6* Bekrí p. 135.—7 l. محمد ohne و —*11* *br* محكم —*12* *F* يقرّ بعَيْنى wie Bd. I. ٩٣٦, 9 — *cm* أرى —*F* كنابُها —*15* *F* ذُنَّابٌ *c* دباب —*16* *mF* اهلُ — *F* ورجْهُم oder ورِجْهُم —*18* Amrulk. Mo'allaca v. 73. Bistâní p. 922. — *19* Amrulk. v. 75 in dem Commentare.— *20* s. Journal of the geogr. soc. of London Vol. 24. p. 136. — **627**, *3* Mutanabbí p. 698.—*4* l. المَنارا —*6* *F* nach dem Versmasse تَهَيَّبْتُك *b* هَيَّبنيك *cm* هَتَيْتُك *r* هيفيك — *mr* صُبْحَتى — *8* *br* بُسْطة وبسيطة Naçr بَسْطة وبَسيط —*10* Achṭal Diwân. Bekrí p. 255 البَسْيطة u. p. 330 البَسيطة Zamach. p. 79; vergl. Bd. II. ٨٧٦, 9. —*13* ينفيه *c* بنفسه *br* لقيه — **628**, *1* Diwân Huds.—*6* l. اعمال —*13* سمد l. سعد —*14* ٥٢٢ nach dem Lobâb; *c* ٥٢٣ *bmr* ٥٥٣ — **629**, 2 *c* المُتمر —*6* *m* تَخْلَد —*10* *br* وجم —*14* *m* عَيْلان —*15* عن die Hh. عنه —*17* *br* الصغانى —*20* *br* الجبرى *m* الجيزى —*21* *m* عبد ربّه vergl. Keisarâní p. 16. —*22* محمش *c* محسن — **630**,*2* Keisarâní a. a. O.—*6-9* wie im Lobâb; *br* ٣٨١ —*12* l. بالامانى —*13* *m* فقل — نهر *m* تمر —*15* *c* كانها —*18* *bmF* اناخت

631,*6* وتفقه *br* وتقدم —*c* سعيد —*br* الخزومى *c* الحرّمى —*8* *F* نفاقا *br* انفاقا —*16* الحنت Ag. IV, 165 امست — السوداء Ag. البيضاء —*20* *c* وقع *br* اوقع *m* ارفع — **632**,*5* Ṭabarí Annal. II, 132. 72. 120. Belâdsorí p. 111; vergl. Bd. IV. ٥٥٧, 8. —*9* l. أَرِبى —*r* صلاحى —*14* Ag. XI, 59.—*16* *mF* وأَخْلِقْ verb. admirat. „wie ist er doch so ganz der Mann dazu, über dich und die Dei-

nigen Unheil zu bringen". — *20* ما لك *F* مالكُ poet. Licenz statt مالكُ — الثار u. فيك Ag. XI, 60 القتل u. لك — *21 mr* أجيبك —*23* Achṭal Diwân. Ibn Coteiba Diwân. Ag. XI, 60. Ḥamâsa p. 61. Arab. Prov. T. III. p. 567. — **633**,*1* بعدلها Ag. بملكها Ibn Cot. بمثلها — مستماز ist aus Ibn Cot. genommen, die Hh. haben مُنْتَزَعٌ, was dasselbe ausdrückt, aber nicht in das Versmass passt; Ag. مستراد — *3* nach لك haben *cm* نَجَوْتَ — *10* خليلاى اللذان ist die Lesart der Hh., *F* merkwürdige Anomalie statt خليلىّ اللذين — *11* die Verse ergänzen sich mit Ḥamâsa p. 538 fg. — Ḥam. يُوَدِّعُ — *13 m* وجدتى *bcr* رايتنى — *14* Ḥam. p. 546 und *F* تَصَدَّعَا statt تتصدّعا — *17* vergl. Bd. III. ٥٨٩, 19. Ḥamâsa p. 381 n. — *19 F* سقيم — تَتْمِيمُ — فُخْرٌ — **634**, *3 br* جانبوذ Naçr جانبوزه — *17 F* الاليات oder الالايا wie ٨٣٨, 23. — **635**, 2 nach dem Lobâb; على خمسة *br* باربعة — *9* l. السحى *m* السيجى — *20 F* أَنَاعُورَتَىْ nach dem Versmass — *22 m* يُهَدُّه *c* يُؤَالِفُ حَجُّ عَزَّةَ حَجَّنَا *F* — *7* ضدّد موكب *br* — *6* تسيج *c* — **636**,*1* عدّة — ارْكُبْ — *11* من nach Garîr Diwân, die Hh. عن — *br* دونه — *13 br* وستون — *16 F* تَقْلَعُ — **637**, *1 F* سوداء — *3* كنت nach Gauharî I, 286, wo der Vers dem 'Abbâs ben Mirdâs beigelegt wird; die Hh. und Gauh. I, 440 تك — Gauh. اويسه — *F* وأَجْمِهِ — *7* die Hh. مُوَيْذ — *m* استوهبت — *6 br* التشعّب — *11* كنت die Hh. تك — *13 F* فوجوب — *17 m* وطَسَاسان — *18 m* بطساسان — *22 F* أَجَمَّة — **638**,*4* عن l. على — يرحل *c* يسر — *10* عقبة l. عُتْبَة — *17 F* الديادبة plur. von ديدبان *c* الدنادبه *bmr* الديارية — *21* فلقدراتنا *F* فلَقَدْ رَأَيْنَا ان dieselbe Redeweise in *Platen's* Gesch. der Tödtung des Chalifen Omar, S. 23, 1. — **639**, 2 عن *c* من *bmr* الى — *15 F* ديادبتهم *c* دبابتهم — *20 F* الديادبة — *21* Belâdsorî p. 342. — **640**, *8* l. بصفّته — *11* vergl. Bd. IV, 128. —*15* Gauharî I, 538. — *21* Belâdsorî p. 347,3 *F* بناءه

641, *14 br* يقم *F* يقوم — **642**, *1* l. المَدَر — *F* يُسْتَعْمِلوا — *8*

يَخْلَطْ *m* — *18* حُرْثة die Hh. حارثة — *17* l. يُوْتَ — المسير *br* المنبر
F يَخْلِطْ — *19* نعاور *m* — الواقعين *br* — **643,** *8* تربيع *F* — *10* *r*
حايطه *b* خطايك *m* خطابك — *12* فدخلت *F* — *14* فهَدَمَها *F* —
644, *9* Belâdsorí p. 352. بحتة l. تَجَبَة — *17* Die Interpunction
gehört mit einem قال vor المدايني vergl. Belâdsorí p. 353. —
18 l. اخوتك — **645,** *3* vergl. Bd. IV. ٨٣٠, 18. — *6* Belâdsorí
p. 360. — **646,** *2* اسد l. اسيد — *3* نشيط *br* قسيط Belâds. p. 634
قُسَيْط صاحب الطوف — *5* l. التيمي — *7* ايضا nach Belâds. p. 364, 7
besser ضيعة — *14* *br* بترة l. يثرى Belâds. p. 365, 4 v. u. — **647,**
1 *mF* دِقَاق plur. von دقيق — زعاق *br* زقاق — *3* *F* الّا أنّى — *4* *F*
ألا انّى — *21* vergl. Bd. II. ٧١٢, 16. Bekrí p. 310. — *23* Cazwíní
II, 206. Tha'âlibí laṭâif ed. *de Jong* p. 103. — **648,** *3-4* *F*
als Subject zu جمع und وَقَفَ ist التاجر aus dem vorhergehenden
تجار herauszunehmen. — *8* *F* lieber خَفاة als Infin. von
خَفِيَ — *11* هلال *cm* هليل *br* خليل s. Ibn Challik. Nr. 14. — *13* *c*
الاترنجى *br* الا ترج — *14* l. حُقْنَة — *15* *F* نَرْضَى passender zu dem
folgenden. — *17* يغنيك *m* بعَيْنك — *F* die beiden ersten Sylben
von بالبصرة gehören noch zum ersten Halbvers — **649,** *1* *br*
صلّيت ohne البصرة — *5* يعدلها Ag. XVIII, 21 تبلعها — *6* لمثلها
Ag. لاهلها — *7* *F* زُرِجَ — *8* *F* نطقت *m* نَقَطَتْ — *9* die Hh. كانه —
23 *F* الرُّطَبُ — **650,** *2* عن l. على — *3* *FG* الخَلّ — *4* واوساطا *G*
واقساطا — *5* *m* يتفلّق *r* يفقلن — *5* *m* منظوما *br* منوطة — *7* *m* بقَرْيَة
ولا اتاه — *FG* المَذَابّ plur. von مذَبّة *m* المُذابُ — *G* الجِراب *m* الخراب
— *8* *cm* يصير — *br* مدفقا — *10* مبثها *cm* مُنْتَها — *11* *F* umgestellt
ازدياد وعُباب wegen des Reimes mit dem folg. حجاب — *13* والشهور
والجهور *m* — *14* لهُمْ *r* لهمّ *F* لكم — *16* *F* مَثَلَنا — *23* *F* خليقة *c* حقيقة
651, *2* Ag. XVIII, 27. *F* القصرْ — *5* *F* مَدّ — *8* *F* نَدامتى —
9 *FG* نَبَا „was hat bewirkt, dass du dich von ihnen zurückgezogen hast?" Ag. نأى — *11* ويرتد *br* ويدبّر — *13* statt des ersten
عطشا *F* غَطْشا — *14* *c* وتدبّر — *15* *mF* الغلّات متى — *17* *FG*

المحل — 20 *br* قريب *c* قرابة — 652,*1 c* تزيد — 3 *c* القاصية — 7 *c*
المعود — 10 *br* ورطبها *cm* وربطها 9 — ويخلف *m* يختلف ولا يخلف
وغيره *m* المعوا *F* المعوذة „die unter den Schutz von Amu-
leten تعاويذ gestellt sind". — *11* l. مغصرة — الغيط die Hh.
الغيض — *12* l. استبقيتها *m* استبتنها *cr* استنتها *b* استنها — *16 c* ولو بقى
— *18 c* لا يبقى — *23* يعلى l. يحيى — 653,*6* l. تشمس Bekrí l'Afr.
p. 114 تشومس — *8* vergl. Bd. I. ٣٣٨, 13. — *11* Bekrí l'Afr. p.
110. Journ. As. 1859. T. XIII. p. 323. — *20* Ibn Adsârí hist.
de l'Afr. par *Dozy*, I. p. 96; *mF* nach dem Versmasse قبح
— *23 F* تيهوت Vocativ — Bekrí وبرية — 654,*1 F* تستفيض — *8*
F وقولوا — *9 mF* مضمرا — *br* ذكره لم وجدا — *14* Ag. II, 92. *F*
تلطى und بذرى — *17* vergl. Bd. I. ٩٩٧, 7. — *18 F* تعروري — *21*
Belâdsorí p. 113. — *22* وقتيد *m* وقشد — 655,*1* vergl. Bd. II.
٩٨٥, 7. — *2 F* الصبي wozu التصابي den Gegensatz bildet. — *4 br*
والجواب — *5 r* الصروق ليست قدورا — *7* الانساب *m* الاسباب — *12 br*
ومطلبنا — *bF* الحظ — *13* فيما *m* مما — *16 F* لين — *17 m* يطلب *c* تطب
— 656, *5* l. بيرذين Içtachrí *G* 93 — *8* wie im Lobâb. — *9 br*
البصيداوى — *21 F* im Sprüchwort ist أنشط gebräuchlich; s.
Arab. prov. T. II. p. 309. Beidhâwí I. p. 521. Ḥarîrí 1. Édit.
p. 135 fg. 2. Édit. T. I. p. 156. — 657,*3 F* يخي — 20 الجسه
l. الجسد — *23* Gauharí I, 448 u. 455 النصيص — 658,2 Bekrí
p. 44 فوادى نصيص vergl. Bd. I. ٥٧٧, 12. ٩٩٩, 14. — *3* Bekrí p.
86. — *7* اريث Gauharí I, 448 u. *F* أريب — *10* Ag. XIV, 3. Bekrí
p. 223. — *19* الجار Naçr الحاج; Samhûdí citirt diese Stelle und
hat auch الجار, giebt aber in dem Verse der Lesart النصيع den
Vorzug; vergl. Bd. IV. ٧٨٩, 19. — *21* vergl. Bd. III. ٧٣٧, 5;
وضيمه l. وميضه — *22* Bekrí p. 127. — *br* بعقيات *m* بعقاب — 659
19 m فتحت — *22 br* ساله عنه عبد الرحمن — 660,*3* Ag. IV, 81.
— *cm* تطرق Ibn Coteiba Diwân تعطف — *8 F* nach dem Vers-
masse وبطحا ohne ا und ذاك — *11* l. ويغيرونها *c* وتغيرونها und

وتنقلون — *17* حسن *F* جَسّ bildlich: er hat die höheren Schulwissenschaften betastet und befühlt d. h. sie gründlich studiert; *c* حسّ — *19* *F* تَشَأُ

661, *3* لبيد *br* كثير; ich habe das erstere vorgezogen, weil bei Jâcût auf denselben Reim noch zehn Verse des Labîd vorkommen, welche zu einer Caçîde zu gehören scheinen. — *9* *Nöldeke* Beiträge S. 117. — *13* Ṭabarí Annal. I. 140; *F* تُحْنَى على الاصابع s. *Lane's* Diction. unter حَنَا — *14* l. حامَيْتُ — *16* الكوفة nach Naçr, die Hh. مكة — **662**, *8* Ibn Hischâm p. 421. — *10* *F* اثْفِيَة قِدْرِه — *16* وقناة *m* وقباء — *22* bei Samhûdí; *cm* تَغْشانى *br* نفشانى — **663**, *2* *cF* und Samhûdí باحزان — *4* سليمى Bekrí قريش vergl. Bd. III. ٣٩٨, 20. — *6* *m* الخُنُوقة Kâmûs III, 247 الخَنُوقة كَتَنُوقة *c* الحتوقة *br* الخنوقة — **664**, *2* *br* اثة — *7* *m* فسكَنَ — *14* بطن Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131 فوق — *18* Ḥamâsa p. 658. — *20* Bekrí p. 117 اخًا لى und اخالُ *m* أَخَالُ — **665**, *5* *b* النخ *c* البح — *r* النجورانى — *6* *br* العبدى — *8* Ibn Hischâm p. 333. — *11* Ag. Cod. Goth. Fol. 266 يطلع *m* تَطْلُعُ — *12* الاصحاب Bekrí p. 78 الاحداث oder الاعداء — *13* اعلكت Ag. ادركت — *15* الاياد die Hh. الابار vergl. Bd. III. ٨٧٠, 12. — **666**, *3* Ag. I, 58. 73. IV, 71. XIX, 57. Koseg. p. 91 u. 112. — *4* *bcr* Ag. يخش Cod. Goth. Nr. 570 تَخْش — *m* نتصدعا — *11* l. ساق — *12* vergl. Bd. III. ٩١٧, 18. The Divans p. 99. Sojûṭí, Muzhir II, 102. — *14* Ǵarîr Diwân. — اينما Bekrí p. 559 حيث ما; vergl. Bd. III. ٧٩, 9. — *16* *mF* الاحساء — ib. *F* نساء يُشَبِّهْنَ — *17* *m* رَوِيَّة — *20* vergl. Bd. I. ٥٣٧, 11. Mufaddhalîjât. — *21* l. جاعلاتٌ oder *F* جاعلات als Umstands-Accus. *m* جاعلات — *23* vergl. Bd. III. ٥٧٥, 4. ٩٤٥, 10. IV. ٢٠٥, 1. Amrulk. Diwân p. 25. The Divans p. 128. Ǵauharí I, 362. — **667**, 7 Ag. II, 93 u. 99. — *10* الى fehlt in *br* — *14* vergl. Bd. I. ٣٩٤, 15. III. ٥٩, 1. Bekrí p. 298. — *15* *F* تَبَغّى — *18* Ibn Challik.

Nr. 797 بَطْياس بفتح الباء — *23* vergl. Bd. III. ٣٦٣, 15. — **668,*1*** l. فلَسْتُ — *2* *F* خُلَّاسى — *4* *F* يَدَى رَشَا — *5* *m* الجدّ — *8* Ibn Challik. N. 797. Ibn Batûta voyages T. I. p. 153. — *9* *F* مَنْبِت — *14* واضحا *b* احورا — *F* يَبِصُّ *m* يَبْصُّ *br* وميص — *20* سالت *c* ساحت — **669,*7*** *F* وجارت — *11* *b* السخت *r* السحة — *13* *F* المِهْرِجان von مِهْر Mithras; s. *Spiegel*, Avesta Bd. 2. Einl. S. C. — *Windischmann* in den Abhandl. für die Kunde des Morgenl. Bd. I. Nr. 1 S. 57. — *15* *F* سَنَنها — *16* على *F* عن — *19* *c* مخسوفا — **670,** *2* *F* الماء بعضهم — *3* Sure 2, 244. — *10* القاسى *br* الفارسى — *12* Ibn el-Athîr Chron. I, 513. — *15* Ag. XV, 165. — *21* l. كدُهْم und سَماهيج — vergl. Bd. III. ١٣٢, 8. Bekrí p. 410.

671,*4* *br* يا ليال منّا — *11* *m* خَلَص *r* خيص *b* خايعان — *12* vergl. Bd. II. ٣٦٦, 11. Bekrí p. 227 لالخلل — *22* vergl. Bd. I. ٣٢٧, 17. — *23* والمدينة *m* واليمامة — **672,*6*** بشس *br* بشّ — *12* l. تجرى — *18* *b* فرما *m* قِرْمًا *c* قرينا — *21* *b* يخاف *r* يخلف — *22* *cmr* عسار — *c* لِقَبْلِ عَسَابٍ *m* — خوصت *bcr* — *23* لا عَوْرَةَ *m* — فى مجاعة **673,*4*** وستون *m* وسبعون — *5* درجة l. درج — *14* *cF* حذفت — *18* *F* بَعْلَبَكّ und ببَعْلَبَكّ — *22* فرد *mF* فَرْعٌ — *23* *F* بَعْلَبَكّ — **674,*3*** *F* وما *F* ما — غَطّى l. — *11* *F* لَبِسَتْ — *10* وزيبب *c* وزيب — *7* بَعْيَلَبَكّ — *13* *F* بَعْلَبَكّ — *cm* تُسْمَع فيه الدُّلْكُ بعد الدُّلْكُ — *16* Amrulk. Diwân p. 27. The Divans p. 131. — **675,*8*** l. الكنانى — *13* ومسروق besser *cm* ومروان s. Ṭab. el-Huff. VI, 44. — *16* l. جَوْصًا — *18* Sure 37, 125. — *23* *F* يتاقّ — **676,*4*** vergl. Bd. II. ٦١٣, 9. III. ١٧٠, 11. IV. ٣٣٦, 23. Bekrí p. 127 u. 569. — *6* *c* بالبطايح — *11* *Nöldeke* Beiträge S. 120. Kâmil. — *14* Bekrí p. 127 u. 520. Zamach. p. 18 وليبك *c* او يبك — *19* vergl. Bd. I. ٧٠٦, 5; *m* كَوْن *c* كوزخر *b* كورحر — die Hh. والمكتفى بالله — **677,*7*** Lobâb الحسين *br* الحسن — *14* *F* تختلف — *17* *F* دادم oder داد — *22* *c* هليذوه *cr* هليذدوه *b* ورود *m* رروز هليذووه *F* هليد entspricht خلوا, das übrige ist unverständlich. — **678,*12*** سوقا *m* سُوراء — *F* فيرّحون — *14* *F*

زنجناه — 20 ملثها l. مثلها — 679,14 سفروخ r صفووغ — 16 das erste ان ist zu streichen. — 680,7 l. غذاءه وطيب هواءه — 8 l. مجالد — 9 die Hh. المرزبانى vergl. Ibn Challik. Nr. 275. — 11 وبايت c وثابت — 15 وجماعة br وجميع — 21 تنزل br تزد

681,10 الحجاج br الحاج vergl. Ibn Challik. Nr. 149. 18 كم F لَ — 19 الملد l. الملك — 23 r خيرا القيته — 682, 6-7 brm وذلك انّا — 9 nach واحدا setzt c hinzu فا سواه — 10 c لدابّة — 16 يخدرون c — 683,2 والايوان c والابواب — 5 F والجَمَل — 8 das zweite باب l. ابواب — 19 br طول الزمان — 20 cm besser المكلّف الصافع — 21 F يَعْمَل — 684,12 bcr عدّنى m عُدّنى — 17 شيء b وقت — 20 br وقعتها FG رُقْعتها area ejus, s. *Arnold*, Chrestom. ar. Glossar. p. 72. — 22 br ابو سهيل برتوخت m setzt hinzu عن جدّه نوخت — 685, 6 l. اعايَنْتَ s. Cazwîní II, 209. Tha'âlibí laṭâif p. 106. — 7 F وعَيْش — 11 m اسفَلَتْ — 22 Tha'âlibí p. 105. — 686,8 l. والاقتباس — 11 br يختطى — 15 F بغداذ vergl. S. ٩٩, 21. — 22 br تغلّبها — 687, 1 m تَحَيّا c تحبا br تحى — c نفجت m نفخت — 3 F دُعْم. — b نعالا cm بِغَالاً F تعالا für تَتَعَالَى „man sieht die dunkelfarbigen Schiffe heraufgefahren kommen". — br كالميادين — 10 F يُقْضَى — 11 br سايلين — Cod. Mus. Brit. وينعم عيشنا فرجا نبيّك — 13 F وَيُخْطَى oder, nach anderer Auffassung, يَخْطَى — br وسخطى — 19 Ibn Batûta T. II. p. 103. — 688, 1 vergl. Bd. II. ٩٣٨, 16. — 12 مثل bc من — 19 مكرهينا b كارهين — 22 Ibn Batûta T. II. p. 102. — 23 طيب m بين — 689, 5 F روح — 12 l. النيرمانى — 13 von الموسرون F — 18 صافيا m صادقا — 17 l. طُفْتُ — 14 خُطْبَتى m — أيسر الخيش 22 — والفش br والفسق c — 21 بالمشعرين m بالمقترين l. الحش oder F الخيس oder الخيّس br الجسر o الحتس Cod. Mus. Brit. الحشر — cmo واعطه br واعضاه — 690,3 F الزم und بغداذ — 6 Ibn Batûta T. II. p. 103. Bistâní p. 889. 1164. 1630; دار c ذات — 7 br مصاع — 11 F وقليل الرخاه und الانام — 12 vergl. Bd. III. ٢٠, 19. — 14 FG فشاهد اليأس br الباس c الناس — ib. F يُقْصَر

— فا ربحت فيها حتى جوار *br* — يُنْشَر *F* *15* — تطوى *m* يطوى und
16 cm ويُشير *b* وتيثر — ib. *c* جعيت *r* جنيت *b* جثيت — *17* رجيه
F وحبيبة المثوى wie Bd. III. ٣١, 20. — *19* l. مرى — *20 mF* نزوز
(die Wände sind nur aus Rohr u.dgl. zusammengesetzt und lassen daher alle Feuchtigkeiten, Thau, Regen u.s.w. durchsikern). — *21 m* عِرْق *F* عَرِق (noch im Schatten schwitzt man dort, während man in der Sonne geradezu verbrennt).

691, *1* الدار l. الدهر — *5 F* دُخَّان nach dem Versmasse; im Diwân des Abdallah ben el-Mu'tazz:

جَوُّها فى الشتاء والصيف والـــقَصْل دخانٌ وماؤُها يَحْمُومُ

6r عليهم Diwân عليها — dann folgt im Diwân:

وكأنّ الربيع فيها اذا نوّر وَشْىٌ او جوهرٌ منظوم

7 وعين *br* وعن Diwân: وغنّى الحنان فيها البوم dann:

فهى هاتيك اصبحت يتناجى بالتَّشَكّى خرابها المهدوم
طرفهـا بـرٌّ وبحـرٌ ويجـنى الـــورد فيها والشيحُ والقَيْصُومُ

8 Diwân اطال الدهر فى بغداد *br* الله Diwân *o* لهم الهم *10* — ذاك وبنا
m هِمّى — يَسْقِى Diwân يشقى — *11 F* رَغْمى Diwân كرهى — *12 m*
Kemeyh — *13 br* تغتتر — *14* l. تَطْمَعْ *F* تَطْمَعَنّ ohne منها — *17 F*
شَمِحَتْ *m* شححت *br* شجحت *c* — *20* صاحى für صاح *F* *19* — جَفَفْتِ
— *21 br* بعدها — *23* l. تَتْرِيب — **692**, *1 F* وعُمْر — *2* l. وزُخْرُف — *3*
وموحد *br* وواحد — مَثْنَى *F* *m* — براغيثها l. — *6* غير *F* — *5* خَلَوْا *F*
غطفوا *b* عطعط *c* غطغط *m* — *13* تجلو وجلّ *bcr* — *11* جنجنج l. — *8*
— *15 bcm* حزنا — *16 b* وصاحبت *r* وصاحبت — *F* أَلَذّ u. وآلَف erste
Pers. Imperf. *b* وآلفت *r* والقيت — *19 b* جاءتى — *m* حَرَام — *22 F*
سَفَل plur. von سِفْلة — *23 F* اخْلَعْ — **693**, *4 F* وساكنه — *6 F* تُنْدَا
— *8 F* البَيْن — *13 m* عُلق *FG* عَلْق wie vor, 7. — *FG* مستحدّ *m*
مستحدّ — *15 rF* نسيمه, ه auf طيب bezogen. — *16 br* للموسى —
23 Belâdsorí p. 148. — **694**, *2* هر l. شعر — *3* كل دار Buḥturí
Diwân im ersten Halbverse عُمْر كل im zweiten دار كل — *F* غَدَا
beidemale als Verbum. — *4 br* ضاقت — *18* l. بَغْوِى — *21 br*

الجعانى — 695, *11* l. فتواجد — 22 l. يحيى — 696,7 l. الخلق — *11* يمر *bmr* يتمّ — 697,*1* *m* يَنْزَعُ *b* ينزح *r* يتفزح — *6* l. لسنتين — *8* schliesst sich an Bd. III. ٧٥٨, 16; Kâmil p. 557 الزبيريون — *9* *m* يَسُلُّ *br* يسال — *13* l. يُفْتات — *17* *r* الصدقات — *18* *br* الاملاك — *23* *F* ايدى بنى عبد wie Kâmil p. 558. — 698, *1* *c* من ناحية وتعنق *6* — ابن اخيه *m* ابن اخته nach Naçr, vergl. Bd. I. ٨٥٩, 7; *m* ويعنق *c* ودغنق *r* وبغبق — *9* l. الهجاء *r* الهجاء — *18* *F* بَقَارٌ — *19* *m* مسابلة — *21* Gauhari I, 247 u. 288. *F* كالعَبْد الثقل — 699, *1* *br* الابيوردى — العذرى *m* العبدرى vergl. Kâmûs I, 301. — 2 *F* اذْ أَفْرَقَ oder أَنْ افرق — *4* Bekrí p. 134. Zamach. p. 16. — 7 *c* الحر *b* الجوز vergl. Bd. III. ٧٦٠, 20. — *16* l. غايته — *18* *F* بَقَرٌ — *23* *mF* مَنَعَ „wenn er (der Halbschlummer) das Auge des festen Schlafes beraubt und es schlaflos erhält". — 700, *1* *F* شآبيبَ „und (o Wunder) über einen Thränenfluss, der stromweise kam". — *12* *br* لشاتكم *F* لشانكم vergl. Bd. I. ٨٦٨, 12. II. ١٥٩, 14. — *14* *c* فكرهته فكركته — *20* *br* نجد — 22 *br* نجات *m* und im Codex des Bekrí p. 133 رَأَتْنا *br* رايت — المسالح *br* المصالح Bekrí المتالف — *23* Kâmil p. 27.

701,5 يقال Kâmil يعاب — *12* على *r* من بداية البداية في كور — *16* تيم *F* يَتَمِ Inf. von يَتَمَ — *17* *F* ماء — ib. eine Handschr. des Bekrí p. 134 und *F* فَيْضًا — *F* الأَجَم — 702,5 Ag. VI, 162. حر *c* جنّ *r* يا اخوانى — *F* أُصُلًا als Singular, s. *Lane*, diction. unter أصيل — *m* مربّح — 7 عدن *br* عذب — *m* لُحْبٌ *br* لجب — *8* *bF* تَغْدُ — *c* ترحل *m* يرحّل — *16* l. بِبَقَّةَ خَلَقْتَ s. Arab. prov. T. I. p. 149. 426. — *18* *F* يُطْعَ *m* يُطْعِ — *23* Mas'ûdí T. III. p. 450. — Ag. XIV, 75 المرجى *cm* المُمْتَرى المُرْجَى *b* المنز الموحى *r* المرجى — 703,*1* عم Ḥamâsa Buḥturí عصر — 2 *c* تر — *br* فلم يوصى بما — *F* لرِحْلَة — *3* Ag. Buḥt. *F* امرؤ — نفع Ag. سمع — *9* l. الفن — *b* ضلّا — *11* l. أَوَاعِسُ — *15* Samhûdí; die Verse schliessen sich an Ḥamâsa p. 375. — *18* *br* لقيته لقية — *20* *F* تَرَكَتْ منازلهم

auf عثرة bezogen, ترك in der Bedeutung von جعل —*23* vergl. Bd. I. ٥٣٨, 18. — **704**, *11* das zweite الى l. اليه — *17* البَكْر *F* البَكَر plur. von البَكَرَة — **705**, *1* s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 11. Içṭachrí p. 92 (100) *G* 212. —*3* s. Lobâb und Keisarâní p. 18.—*7* الحجيرى *m* und Lobâb; *br* الحجرى *c* الختري —*19* vergl. zu Bd. I. ٥٨٤, 21.—*20* *F* فاذا — **706**, *1* in Garîr's Diwân und bei Bekrí p. 612 lautet der erste Halbvers: هل حُلَّت الوُدَّاء بعد مَحَلّنا —*4* vergl. جمرا S. ٤٩٧—*5* *br* كوش vergl. Bd. I. ٦٧٦, 19.—*9* der Artikel stimmt wörtlich mit dem Lobâb überein, nur steht hier البكيوفى ausser der Reihe vor البكرابادى, als wenn البكيوفى zu lesen wäre; im Lobb el-Lobâb ist die Reihenfolge geändert — *13* بكة l. بَكَّة —*18* *br* انسة — **707**, *2* *m* ومَرْقَبة; nach diesem Worte ist وعُمَيْرة hinzuzusetzen. —*6* يمتاع *brm* مَتَاع —*16* l. الأَقْرَبين — *cm* القنع قنع —*19* u. *21* يَثْرِب wie auch Bekrí p. 120 und 581 hat, ist sicher يَثْرَب zu lesen. —*23* vergl. Bd. I. ١٨٣, 2. — *cm* بيومكم — **708**, *1* جيفا *br* جثثا —*2* l. بلاساباذ *m* الاساباذ in den anderen Hh. fehlt der Name, vergl. Bd. III. ٣ und Cazwîní II, 257 ساباط — *9* *m* يُنْسى — *13* l. فالضَّمان vergl. Bd. I. ٣٣٣, 2. III. ١٠٥, 17; ٤١٧, 9. Ag. XIII, 169. XIV, 6. —*14* l. بَلَاس — *21* ودير *br* ووبر — **709**, *6* حنبل *br* جبل — *8* *br* الازهرى — *9* عمرو l. عمر — *16* يشقها *cm* يسقيها — *18* *r* مجلس الامراء — *21* *m* جَيْشى — **710**, *4* *m* قُطَيْفة —*6* Ag. I, 16. Koseg. p. 24. Journ. asiat. 1835. T. XVI, 518; vergl. Bd. II. ٣٩, 19. IV. ٥١, 19.—*9* *F* أَثْرِكها —*19* دفن *cm* حِقْل

711, *4* اضم *m* اِرَم — ووادى *br* وام vergl. Bd. IV. ٧٠٢, 23.—*8* diese Verse werden von Bekrí p. 121, Ibn Coteiba p. 218 und Ḥamâsa p. 550 dem Abu Bekr ben Abd el-raḥman beigelegt. — *10* *br* وللحارثين *c* وللحادثين *m* وللحادبين — حثا *bmr* كُرّ —*14* vergl. Bd. II. ٨٣٩, 5; *b* بمستر *r* بمستتر — *F* ذُكُورُها —*22* *F* عِتْبها — **712**, *1* *F* العُذْرَة *br* القدرة *co* العدرة — *F* vielleicht الجُدْل

etwa wie الهَيْكَل von dem festen, gedrungenen Körper des Rosses; الأَزْل für الأَزَل — *6* Mutanabbí p. 695 تَقْرُر *F* ebenso Sure 33, 51, oder nach den Original-Wörterbüchern auch تَقْرِر; *br* تقرّر *c* تعور — *9* وبعيدها *c* او بعدها fehlt in den anderen Hh.; Moschtarik p. 64 ٥٩. — *11 br* حِلْف — *19* كشبة *br* كتيبة *c* نسبة — 713, *10* das zweite وثلاثون *br* وستون *m* وثمانون in *c* fehlt die Breitebestimmung. — *12* بناها *m* انشاها — *17 F* مُكْرَهًا vergl. Bd. IV. ٢٥٥, 7. — 714, *16 br* يتمتّع — *18* Kâmûs III, 7 بَلْخَعٌ كجَعْفَرٍ باليمن او هو يَلْخَعُ كيَمْنَعُ والصواب الاول; vergl. Bd. IV. ٧٨٠, 19. — *20* Ǵauharí I, 170. — *22* Bekrí p. 122. Arab. prov. T. II. p. 477. Kâmûs I, 235. — بيهس die Hh. نبهان — 715, *3* vergl. Bd. I. ١٠٠, 13. — *10 F* فى الارض — 716, *1* سيف *br* يوسف — *10* l. والحسين — *16 m* الصباح s. Keisarâní p. 19. — *19 br* شوزب — *20* الازهرى *c* corrigirt الارموى — *22 br* umgestellt ابراهيم بن احمد — 717, *4* يعلى *br* العلا — *8* l. المحتجلون — *10* s. Keisarâní a. a. O. — *18* نصر *br* منصور — 718, *10* Kâmûs I, 307 بَلَذُودٌ كقَرَبُوس, in dem folgenden Verse sind wegen des Versmasses die beiden ersten Silben zusammengezogen. — *11* l. تَقَضَّتْ — *13* Sure 34, 14. — *14* Belâdsorí p. 133. — *21* رافع l. نافع — *22* رشيق *b* دمشق *r* دمستق — *br* الكتانى — 719, 2 *Amari*, bibl. Arab. Sic. p. 105. — *4 FG* بيعة — *8 F* يُوشك — *FG* والحارات ohne — *15 cm* ودارها *b* ودورها *r* ودراها — *23* l. خاصّيّة — 720, *1 F* فَسُدَ und فَسُدَت — *2* بفن *br* عند فن — *3 G* والضّعة — *7 F* أبرام — *16 c* حبادة *m* جُسادة — *19* عما *F* مَهْمَا? Ag. XIX, 117 غيًّا ليس عنى — *21 F* جُنْح oder جِنْح — *22 r* بهجر Buḥturí Diwân Cod. Paris. اعتجارى — ib. l. بَدَى ohne و Diwân جلا — لى die Hh. الى Diwân لنا

721, *9* l. المجاز — *16* l. زَلَّتى — *17 m* سُرَّتها — *21* fg. عمرو l. عرو — *22* Bekrí p. 120: فيا خير ما جار ويا حسن ما مَحَلْ — مَحَلْ The Divans p. 142 فَعَلْ; der erste Halbvers Ǵauharí I, 545. Kâmûs II, 385. Zamach. p. 20. — 722, *1* The Divans p. 131. Bekrí

p. 120; vergl. Bd. II. ٩٩٨, 15.—*6* vergl. Bd. IV. ٥٢٨, 16.—*8* يعلّمنها *m* يُعَلِّمْنَها — *9* ماء *br* بطن — *10* المذلين *r* للحق — *12* l. حَلُّوا — *13* l. سودان *m* شُوْرَان — *22 Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersbourg. Série VI. 1832. T. I. p. 553. — *23* يقلع *br* ينقطع — 723, 2 *F* مُحْكَمَة — *5 br* تحسب *br* تجب — *9* اسد l. راشد — *11 c* المش *m* المَشِي — *17 c* البشاجرد *m* بسنْجرد und Abul-Maḥâsin II, 184 الحرمى — *23 F* قبابًا — 724, 7 *m* مَدينًا — *9 bmr* ورأيهم *c* وزيهم — vergl. Cazwîní II, 414.—*11 c* مشوى *F* مَشْوِىّ nach gewöhnlichem Sprachgebrauche. — *19 F* wahrscheinlich الشُّجُو das alttürkische سُوجُو oder سُوجِى Wein, auch سجى geschrieben. — *21 F* لاحد — 725, *1 F* ان — *11 F* وذوابّ — *18* العشاء *c* العتمة — *22* l. القدْر — 726, *12* l. العتمة — *13 m* تَطْبَق *F* تُطْبِق السماء — 727, 7 *F* يُومُون von أُومًا, أُومَى vergl. Abul-Maḥâsin T. II. P. 1. p. 5, 3 v. u.—*20 F* فى — 728, *6 br* بربطى — *14 F* البلقاء — *15* Sure 5, 25.—*22* l. طاهر — 729, 2 الرملى *m* الرسل *r* الموصلى — *3 br* صبح — *4* الحسن *m* الجز — *5 br* صبح — سهل *br* اسماعيل — *6 m* كبير — *22 Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. 1822. T. 8. p. 612. — 730, *4* l. فلن تخافوهم وأجروا عليهم فواقعوهم — *7* die Hh. جامة — *8* Belâdsorí p. 204. Ibn Coteiba p. 221. Abulfed. Annal. T. I. Annot. 101.—*13* die Hh. كنداحيق vergl. *Freytag*, selecta ex hist. Halebi p. 100. n. 150.—*14 F* شَرَف vergl. Bd. I. ٧٩٣, 22. II. ٤٧١, 7. — *16* l. ويغالون — والفساد *m* والقاد — يسرع *m* مزع

731, 3 *F* حُرِمْنا *m* حَرَّمْنا — *4* ولا *m* وما — *7 m* شرًا — *br* رجعت — *cF* سُكْرًا *F* شكرا *m* — *8 b* مفتوتا *cm* مفتوحا — *9 cmr* رايشت — قُوَيْدمتى Deminut. von قادمة — *10 F* أنّى نُنيب „wie sollen wir zurückkehren?"—*13* l. نستعتب *m* نستغيث *c* يستعتب *r* نستعب — *15* Makkarí I, 111 حديث *F* „ein Ausspruch, der im Osten und Westen Gültigkeit hat".—*16 F* غلاء — *17 b* جفت *F* حُفَّتْ nach dem bekannten Ausspruche Muhammeds: حُفَّت الجَنَّة

بالمكاره وحُفّت النارُ بالشهوات — *19 c* تثنى l. بيني „entferne dich!“ vergl. Makkarí I, 108.—*21* Makk. I, 111. — **732**,*3* l. الرحيق —*4 c* السمسير bei Makkarí, vergl. das Register, kommt ein Dichter السميسر vor.—*9* Makk. I, 895.—*10 F* مُكْثِر—*12 c* besser البطر *m* بطرة—*m* الزيني *br* الريبى—*13 Amari*, bibl. Ar. Sic. p. 108. —*16* تجفني *br* تنسني — بَلُوص ist die Vocalisation des Cod. *w* an der Stelle Bd. IV. ١٤٨, 22; Içṭachrí *G* 164 البُلُوص — *22* l. جيل — **733**,*1* يصل *br* يحصل — *3 br* يجوز vielleicht يجوف — *14* زيد l. يوسف — *23* l. قَرْطَسًا — **734**,*11* عبد l. عبيد — *m* الجبجاب — *12 F* اذا أصلَ رحمًا وأقصى s. Zamach. Mufaççal p. 151,13. — **735**,*3 m* وتشعب—*5 m* بَلْخ in *br* fehlt das Wort. —*6* Agâni Cod. Goth. — *F* nach dem Versmasse سلامُ مسلّم —*8 m* خَلْف Ag. حلق l. حَلَقٌ — *m* تُرْعُون —*11* Zamach. p. 17. Bekrí p. 122; *m* فالخليات *c* فالخلبيات *br* فالخلسات—*14* vergl. Bd. II. ٣٣٧, 24. Bekrí p. 95. —*16 br* مغبطل *F* مُغْطَمّل von اغْطَالّ *Freytag* falsch اغْطَالّ — **736**, *5* لهاجى Bekrí p. 185, Ibn Coteiba Diwân, Kâmil und ein Codex des Ǵarîr لَعَادَى — قبرك Bekrí بَيْتَك wie بيت für قبر in dem von ihm angeführten Verse des Labîd gebraucht ist:

ولا من طفيل بالجنيبة بَيْتَه وبيتُ سُهَيْل بين قَنْع وضَوْءَر
فلم ار يوما كان اكثر باكيًا وحَسْناء قامت عن طِراف مُجَوَّر

6 كنت *cm* نعم—واى *cm* وكنت—*cmF* مَضَّة—*F* وارى III. von ورى, wozu الاحجار das Subject und أَيّ das Object.—*11* كاثر *c* كاصر vielleicht كابر oder *F* داثر *br* كاثرا ضريته—*19 F* البَدْر—*20* vergl. Bd. II. ٨٥٦, 10.—*23 m* نُجَاة *F* نُجَاة—*cF* العيدى *m* العَتَدى —*b* تمرج *cF* تمرح—*m* بالزجر — **737**,*2* Bekrí p. 120. Ag. I, 47. Koseg. p. 74; *F* هجت—*7* Içṭachrí p. 118 (129) *G* 305 u. 315.—*17 br* العجلى—*23 F* und Bekrí p. 123 correcter أَصْبَح geschrieben; bei Ǵawâlîkí p. 31 und 132 in anderer Fassung; فيك *b* und Ag. X, 156 منك—Bekrí lässt hier gleich

den Vers Bd. IV. ٥٩٠, 7 folgen. — 738,*1 r* بطرحيهما Ag. بطرحيهما — *6* streiche ابو — بنها *m* بَنَا — *13* Abu Nowâs Diwân p. 18; vergl. Bd. III. ٥٧٠, 8. — *15* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs. — *16 cF* بنات „die Töchter der Weinstöcke d. i. die Weine, von denen die Nächte (d. h. der längere Zeitverlauf) nichts übrig gelassen haben, als den Rest der letzten Lebensgeister (d. h. die feinsten geistigen Bestandtheile).—*17* مرّها *r* — وقرنها *br* — مَرّ *m* — *22* بقين *c* بقيل — *23 m* انكثرت عن ينتقى — 739,2 بالسماوة *m* والسخاوة — *4 FG* غرّة „während sie sorglos waren"; s. Ḥamâsa p. 261,6. Abul-Maḥâsin I. 494,3 v.u. Bibliot. Arab. Sic. p. 391, 13. — *5 m* نجلًا على لبنان — *7 F* فاغتروا — *9* vergl. Bd. III. ٢٨, 12. — *11 F* تراتهم plur. von تِرَة von وتر wie Ḥamâsa p. 104, 12. — ib. *F* تمخ? — *13* Gauharí II, 402; *c* كنجب *m* نجب — einen ähnlichen Vers führt Bekrí p. 124 von ارطاة بن سهية an:

صبحناهم غداة بنات قين ملمة مناكبها زبورا

22 l. وزوجته — *23* اجمعنا *m* اصبحنا — 740,2 *m* غيرنا *c* غيرنا — die Hh. لانها ذات — *4 b* فتامتنا — *5* l. مشاعل — *8* l. وغشيتنا — *9 F* كالنياحة — *10 bc* يثقهم *m* تنقهم *r* تبقهم — *m* يَنْشُدْ — *F* وخلّوا der Vers enthält zwei Verstösse gegen die Verskunst, da man يَنْشُدْ und مَنَازِلُهُمْ sprechen muss; dies wird Z. 11 durch ملحّنون ausgedrückt.—*12 c* يتفرع *br* تفزع — *21 F* بَنَانٌ

741,2 Zamach. p. 13.—*5* Moschtarik p. 67 صبيح وخارجة —*12* Keisarâní p. 21.—*19* l. عَمَّارًا *F* „zu den beiden Namen sollte man wegen der daneben stehenden Plurale einen dritten erwarten"; zwischen beiden hat auch *b* وعمارى, vielleicht وعُمَرًا vergl. das Register zu den genealog. Tabellen unter Bonâna; indess nimmt es die Vulgärsprache mit dem Gebrauche des Dualis so genau nicht. — 742,*3* vergl. Bd. I. ٧٤١, 2. — *5* Bekrí p. 124 المُنذة بضم اوله — سدير *m* نُدَيْر vergl.

Bd. III. ٩١, 10.—*8 r* سعدنا على *b* سعد على — *F* in والفتى verlangt das Versmass vier Silben, vielleicht والفُتَيّ in der Deminutivform, denn الفَتَى schlechthin jung würde für den Sinn zu schwach sein. — *14* Achṭal Diwân und *F* الفَلَاة — *15* بالبنتين IV. ٣٤٨, 13 بالبُنَيَّتَيْن, Diwân بالقريتين — *21* vergl. Bd. IV. ٩٩, 10. — 743, *1* l. الخُمْس s. *Fleischer*, über einige Arten der Nominalapposition, S. 36. Berichte der K. Sächs. Ges. d. Wiss. 1862, philol. hist. Cl. S. 44.—*10 F* حَشَاه — *14 b* السمليساطى *r* السلمساطى — *21 bFG* عَصَبِيَّة — *22 F* جُرْزَة ebenso Bd. III. ٢٣٩, 8; *br* باقة ohne بقل — *23 cm* يبيعون mit Auslassung der beiden folgenden Worte. — 744, *1 F* تُقْضى wie Z. 6.—*6 c* يقضى — *7 F* عند ohne ه—*8* دهرا l. قَدْرًا wie *m* richtig; *F* vergl. Ja'kûbî kitâb el-buldân p. 30,8, wo قَدْرًا zu schreiben ist; *Freytag* hat die Redensart falsch unter قَدْر gesetzt, vergl. Kâmûs II, 175.—*13* Içṭachrí p. 120 (131) دمونحكت *G* 326.—*14 m* يُحْزَز *F* يُحَزَّز oder تُحَزَّز wie ٨٩٩, 10. — 745, *4* statt ابى سعد wiederholen die Hh. ابى المظفر — *5* streiche ابا — *6 r* وندنه‌كان — Lobâb: *9* — بندنيجين بلدة قريبة من بغداد بينهما دون عشرين فرسخا — *11 m* يُوبِقْنَا *c* يوبقيا — *15 m* العمار l. القصار — *19 m* يعلق *r* يطلق — *22* Bekrí l'Afrique p. 57. — 746, *5 m* جُرَيْح *c* حديج *r* خديج — *6-9* wie im Lobâb. — *7 m* كوشارقان *r* بوسارقان — *21* bei Içṭachrí p. 120 (132) *G* 328 kommt eine so ausführliche Beschreibung nicht vor.—*23* l. يُقْطَع — 747, *4* wie im Lobâb; *m* كلب vergl. Ṭabakât el-Ḥuff XI, 54.—*11* Belâdsorí p. 433. *Reinaud*, fragments relat. à l'Inde, p. 162. Ibn el-Athîr III. 372.—*18 m* مجانين — *20* الابدى *m* الامدى vergl. Bd. I. ٧٨, 23. — 748, *1 r* البنيطة — *2 bcm* شَقَّة — *4 br* فلاجل ذا ولاجل عزة — *9 r* التقوى — *15 F* اجوَد — 749, 2 Ag. II, 59 تبيان — *br* وسيع vergl. Bd. IV. ٩٣١, 13. — عطشان Ag. طمآن — *5 co* جسرة — *b* شويّة *r* فسودها *r* — مضرّة *c* مضرّية *b* — *6* غلب *br* وجُساء ذى عَلْب *m* — شريفة

— m جمر c خمر — 10 السردن br الشرق m الزدن Içṭachrí G 94
للسّرْدان — 22 m جَرْبًا br حزنا — 750,2 F بوآة — 4 Mufaddhalîjât
und F وأعتادها dazu als Subject مَرْبَعٌ ومَصيفُ — 8 m فامْشوا F
فامْسوا — 15 عبد الله Belâdsorí p. 246 جرير بن عبد الله — 22 l.
الرقيان r الرّقيان — 23 c القرحين r القرمين b القريتين c القرينين

751,1 Gauharí II, 358; m نَجْم نحو — 5 Mas'ûdí T. II.
p. 139. — 9 daselbst p. 140; cF رِحَلُ statt رِحَالُ — 17 Ibn
Badrûn p. 8. — 18 l. مَسّه — m ومَطْرَد — 22 m على عن — 752,2
F تَبْغِي — 3 bcm حَدّ — 6 F مصايق und nach تجتمع ist فيها
einzuschieben. — 7 br البتة m انبَتَتْ — 9 Mutanabbí p.
766. Cazwîní II, 139. — 13 m الجمان الظّمان — 22 m الفنان —
753,1 Mutan. يتقارب — 2 Ibn Challik. Nr. 543. Bistâní p. 144.
— 4 m العبارة والمكان — 8 o ينسكب — 9 l. عبد عند — 11 c جنابها
und اللجين — 12 F أثر ohne و als Prädicat von كانها Z. 10. —
14 F غَيْدانة وقُصَبٌ غَيْدانة — اغصان فَيْنانة غَيْدانٌ ein von غدن neugebildetes Adj. in der Bedeutung von مُغْدَوْدِن — co تسوفت تشورت
— 15 br فتقاد — 16 r فيتعدل F فتَتَعَدل — 17 b ينفحه F بنَفْحة —
وأنا لخيالك — 754,7 Bekrí p. 137; m وأقبح vergl. Bd. II. ٨٥١, 5.
— 9 Gauharí II, 358. 556. Zamach. p. 21. Bistâní p. 2085
بجنبي — m أشحما br اسمحا — 10 br ميمونة br شمونة — 13 F أوفى — 16
Gauharí II, 358. — 17 l. وحُسْناكما زادا — m الغَنَاء فَنَاكما F الغناء
غناكما „Gesang" vom Rauschen und Säuseln in den Zweigen, wie ٧٥٣, 13. — 21 Zamach. p. 13. Kâmil p. 114; المفيد
m المُعَدّد — 22 m يَتَوَقّد — 755,1 Bekrí p. 137; für عمرت ist in
den 7×7 Gedichten عاش wiederholt; m عَمَرْتَ قَبوسا — 7 wie im
Lobâb. — 9 m المجبولي — سعد l. سعيد — 13 wie im Lobâb — 14
احمد bmr محمد — 20 wie im Lobâb. — 21 nicht in dem Diwân
des Abu Nowâs; vergl. Bd. IV. ١٥٠, 23. — 756,12 Nöldeke
Beiträge p. 15; m دُبِيَتْ br دنيت — 13 cm البزيع — 17 br منتسكا
m متنبكا — 22 طرف bmr und Lobâb طريق — 757,2 m النوسقاني

—3 wie im Lobâb. — 4 جَزَار m صرار — 6 br الخلقوني — الملكى m المكى
السرى 13 — الشجاثى cm 12 — الجَبْر m الخير — العلوى br الموسوى 9 —
15 — والعَشُوق m — قَارُوذ cm — قِباب F — 14 الشريف الشاعر m الرفاء
مستَهزِئًا m 23 — الصوانع m 16 — المَهَا m اكمَها c — سوانع c صوابغ m
— 758,3 m بالدبيب br — بالذبيب 5 F — يَمَس br — الذبيب 7 F
ظَفِرَتْ — m بلابط br بلاوط — 8 F لَابَتَهُ oder لَابَانَهُ cm لا بانه — br
ببيات — 11 الانبارى wahrscheinlich الابناوى — 19 F مُشْجِر —
759,2 الداوودى br الراوى — 4 m شَجَرًا — 8 c استبهاك m ابتهال — F
نَطْعَ — 9 F مَلَمَّتْ — 10 l. يُدَسّ — br الروادى — 19 Lobâb بالبوصراى
—22 vergl. Bd. I. ٢٨٠, 16. ٣٣٣, 14. II. ٣٤, 9.—760,7 l. ابو عمر

761,17 Belâdsorí p. 437. *Reinaud*, fragments p. 164.
— 20 c المحتق o الحيق m الحُبْق l. الحُبَق Kâmûs III, 335. —
21 l. سراياه — 22 F طعَانى — 762, 16 m اليمانى — br يحدر بنجد
— 17 nach العرمة setze hinzu باليمامة — 18 in dem Plur. الابلاء
werden die in der vorigen Zeile genannten Orte zusammengefasst; Ǵauharí I, 245 hat dafür الابواء; vergl. Bd. II. 755,7.
— 19 m رَجَاء — 20 in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 484
هاجوا الميقات F المُنْقِبات — 22 F أُسْقِيت als Optativ — 763,4
Diese Caçîde, welche als Volkslied mit verschiedenen Sangweisen vorgetragen wurde, ist noch ganz im Sinne des Heidenthums gedichtet, ohne die leiseste Anspielung auf die Lehren des Islam, und erwähnt die Feldzüge in fernen Landen, an denen der Dichter Theil genommen hat. Mâlik ben el-Reib, ein berüchtigter Wegelagerer in der Umgegend von Baçra, hatte sich den Verfolgungen des Marwân ben el-Ḥakam, damals Statthalter von Medina, durch die Flucht nach Chorâsân entzogen. Hier traf ihn Sa'îd ben 'Othmân ben 'Affân auf seinem Feldzuge im J. 56 und nahm ihn in sein Gefolge auf, und Mâlik hat dessen grosse Erfolge in

mehreren Gedichten gefeiert [1]). Auf der Rückkehr wurde er auf einer Station bei Marw beim Anziehen der Stiefel von einer Schlange, die sich darin versteckt hatte, gebissen und starb hier, und der Secretär Murra und ein befreundeter Tamimit, welche bei ihm zurückgeblieben waren, begruben ihn. Im Gefühle seines nahen Todes dichtete er diese Caçîde, worin er der Heimath im Gebiete der Tamîm und der Verwandten mit grossem Selbstlobe gedenkt. Nach Abu 'Obeida wären nur 13 Verse von Mâlik selbst, die übrigen von seinem Sohne hinzugesetzt [2]). Jâcût hat trotz seiner Versicherung, das Gedicht in einzelnen Stücken vollständig mitgetheilt zu haben, doch mehrere Stellen ausgelassen, und ich gebe es hier im Zusammenhange mit den Ergänzungen aus den 7×7 Gedichten (a) und nach der Vergleichung der جمهرة العرب (g) Cod. Berol. Sprenger 1215, welche ich der Gefälligkeit des Hr. Prof. Hoffmann verdanke, worin auch die einleitenden Worte vorkommen.

قال مالك بن الريب التميمى [3]) يرثى نفسه وكان يخرج مع سعيد بن عفان
اخى عثمان [4]) لما ولى خراسان فلما كان ببعض الطريق اراد ان يلبس خفّه
فاذ بافعى فيه فلسعته فلما احسّ بالموت انشأ يقول

الا ليت شعرى هل ابيتنّ ليلة ... بجنب الغضا أُزجى القلاص النواجيا
فليت الغضا لم يقطع الركبُ عرضَهُ ... وليت الغضا ماشى الركاب لياليا

1) Belâdsorí p. 412.
2) Kitâb el-Agâni XIX, 169.
3) Ag. هو مالك بن الريب بن حوط بن قرط بن حسل بن ربيعة بن كابية بن حرقوص بن مازن بن مالك بن عمرو بن تميم; auch Jâcût nennt ihn المازنى dagegen *a* قال مالك بن الريب التميمى النهشلى وهو نهشل بن دارم بن مالك بن زيد مناة بن تميم الخ
4) richtig ist سعيد بن عثمان بن عفان

v. 1—4 III. 804,12—15.—v. 1 u. 2 II. 413,21—22.—v. 3 fehlt in ag.

وليت الغضا يوم ارتحلنا تقاصرت ... بطول الغضا حتى ارى من وراءيا
لقد كان في اهل الغضا لو دنا الغضا ... مزارٌ ولكنّ الغضا ليس دانيا
5 فيا زيد علّلني عن يسكن الغضا ... وان لم يكن يا زيد الا امانيا
احبّ الغضا والرمث حبّا كانّما ... ارى ذا الغضا والرمث اهلي وماليا
الم ترني بعت الضلالة بالهدى ... واصبحت في جيش ابن عفّان غازيا
دعاني الهوى من اهل اود وصحبتي ... بذي الطبسين فالتفتُّ وراءيا
اجبت الهوى لما دعاني بزفرة ... تقنّعتُ منها ان الام رداءيا
10 لعمري لمن غالت خراسان هامتي ... لقد كنت عن بابَيْ خراسان نائيا
اقول وقد حالت قرى الكرد دوننا ... جزى الله عمرا خير ما كان جازيا
ان الله يرجعني الى الغزو لا اكن ... وان قل مالي طالبا ما وراءيا
فلله درّي يوم اترك طائعا ... بنيّ باعلى الرقتين وما ليا
ودرُّ الظباء السانحات عشية ... يخبّرن اني هالك من اماميا
15 ودرُّ كبيرَيَّ اللّذَيْن كلاهما ... عليّ شفيقٌ ناصحٌ ما الانيا
ودرُّ الهوى من حيث يدعو صحابه ... ودرُّ لجاجاتي ودرُّ انتهاءيا
ودرُّ الرجال الشاهدين تفتّكي ... بامري ان لا يقصروا من وثاقيا
ودرُّ صبيَّيَّ اللّذَيْن تعلّقا ... بثوبي وقد أيقنتُ ان لا تلاقيا
تذكرت من يبكي عليّ فلم اجدْ ... سوى السيف والرمح الرديني باكيا
20 واشقر خنديذا يجرُّ عنانه ... الى الماء لم يترك له الدهرُ ساقيا
يُقاد ذليلا بعد ما مات ربّه ... يُباع بوكس بعد ما كان غاليا
ولكن باطراف السميذعة نسوة ... عزيز عليهنّ العشية ما بيا
تركتُ بها شمطاء قد دقّ عظمها ... تعدّ اذا ما غبتُ عنها الليالي
تقول ابنتي لمّا رأتْ وشك رحلتي ... سفارك هذا تاركٌ لا ابا ليا
25 صريع على ايدي الرجال بقفرة ... يسوّون لحدي حيث حمّ قضاءيا
ولما تراءتْ عند مرو منيّتي ... وحلّ بها سقمي وحانت وفاتيا
اقول لاصحابي ارفعوني فانّني ... يقرّ بعيني ان سهيلٌ بدا ليا
بانّ سُهَيْلًا لاح من نحو ارضنا ... وان سهيلا كان نجما يمانيا

v.5 u.6 nur in a.—v.7. II. 413,23.—v.8 u.9 III.514,6 u.7.—v.10 II. 413, 20.—v.11 u.12 fehlt in ag.—v.11—17 III. 514,8—14.—v.14 II. 801,14. —v.17 u.18 fehlt in g.—v. 18 nur in a.—v.19 III.514,15.—v.20 ag.—v. 21 nur a — v. 22 III. 153, 9.— v. 23 u. 24 nur a —v. 25 III. 153, 10.— v. 26 u. 27 IV. 511, 4 u. 5. — v. 28 ag.

فيا صاحبَيَّ رحلى دنى الموت فانزلا برابية انّى مقيم لياليا
3 اقيما علىّ اليوم او بعض ليلة ولا تعجلانى قد تبيّن شانيا
وقوما اذا ما استلّ روحى فهيّئا لىَ السدر والاكفان عند فناءيا
وخطّا باطراف الزجاج لمَصْرعى وردّا على عينىّ فضل رداءيا
ولا تحسدانى بارك الله فيكما من الارض ذات العرض ان توسعا ليا
خُذانى فجُرّانى بِبُرْدى اليكما فقد كنت قبل اليوم صعبا قياديا
3 وقد كنت عطّافا اذا الخيل جمحت سريعا لدى الهيجا الى من دعانيا
وقد كنت محمودا لدى الزاد والقرى ثقيلا على الاعداء عضبا لسانيا
وقد كنت صبّارا على القرن فى الوغا وعن شتم ابن العمّ والجار وانيا
فطورا ترانى فى سرور ومجمع وطورا ترانى فى رحًا مستديرة
وطورا ترانى فى رحًا مستديرة تخرّق اطراف الرماح ثيابيا
4 وقوما على بير الشبيك فاسمعا بها الوحش والبيض الحسان الروانيا
بانكما خلّفتمانى بقفرة تهيل علىّ الريح فيها السوافيا
ولا تنسيا عهدى خليلىَّ انّنى تقطع اوصالى وتبلى عظاميا
ولن يعدم الوالون بيتا يجنّنى ولن يعدم الميراثَ بعدى المواليا
يقولون لا تبعد وهم يدفنونى واين مكان البعد الاّ مكانيا
4 غداة غد يا لهف نفسى على غد اذا ادلجوا عنّى وخلّفت ثاويا
واصبحتُ لا انضو قلوصا بأنْسُع ولا انتمى فى عورها بالمثانيا
واصبح ما لى من طريف وتالد لغيرى وكان المال بالامس ماليا
فيا ليت شعرى هل تغيّرت الرحا رحا المثل او امست بفلج كما هيا
اذا القوم حلّوها جميعا وانزلوا بها بقرًا حُمّ العيون سواجيا
5 رعين وقد كاد الظلامُ يجنّها يَسُفْنَ الخزامى غضّة والاقاحيا
وهل ترك العيس المراسيل بالضحى تعاليها تعلو المتان القواقيا
اذا عصب الركبان بين عنيزة وبولان عاجوا المُنْقِبات النواجيا
الا ليت شعرى هل بكت امّ مالك كما كنت لو علوا نعيّك باكيا
اذا متّ فاعتادى القبور فسلّمى على الرسم أُسْقِيت الغمام الغواديا
5 ترى جَدَثًا قد جَرّت الريحُ فوقه غُبارًا كلَوْن القَسْطَلانىّ عاديا

v. 29—37 IV. 511,6—14. — v. 38 ag; سرور g صلال — v. 39 IV. 511,15. — v. 40—45 III. 258,18—23. — v. 46 nur a. — v. 47 III, 259,2. — v. 48—51 II. 761,17—20. — v. 48 u. 49 IV. 415,8 u. 9. — v. 52—54 I. 762,20—22. — v. 55—60 ag.

رهينة احجار وبير تضمّنت قرارتها منّى العظام البوالية
فيا راكبًا امّا عرضت فبلّغن بنى مالك والرّيّب ان لا تلاقيا
وبلّغ اخى عمران بُرْدى وميزرى وبلّغ عجوزى اليوم ان لا تدانيا
وسلّم على شيخىّ منّى كليهما كثيرًا وعمّى وابن عمّى وخاليا
60 وعطّل قلوصى فى الركاب فانّها ستُبْرِدُ اكبادا وتُبْكى بواكيا
اقلّب طرفى حول رحلى فلا ارى به من عيون المؤنسات مراعيا
وبالرمل منّا نسوة لو شهدننى بكين وفدّين الطبيب المداويا
فنهنّ امّى وابنتاها وخالتى وجارية اخرى تهيج البواكيا
فما كان عهد الرمل عندى واعله ذميما ولا ودّعت بالرمل قاليا
65 الا مُبْلغ امّ الصريح رسالة يبلّغها عنّى وان كنت نائيا

763,5 على ما *F* ما — *6 c* الحودرية *m* الحُورية — *7 m* فنفخا vergl. Bd. II. ٨٥٧, 8. — *16* الوثايق *br* الاوثاق — *17* l. سنة — *18* l. بُونفاط — *20* Sure 22, 44. — 764,*1 bc* جبلا *r* جبالا — *2* بدت *br* غدت — *8* حصينة *m* خَصِيبة — *13* زغوغ nach Bekrí, l'Afrique p. 55; die Hh. زُغَر — *20* سجوم *m* نجوم — *21 c* براق — *22 m* النكسى — *F* عَوُوفًا — 765,*8* Bekrí p. 138. Ibn Hischâm p. 713. Bokhârí par *Krehl* T. III. p. 72. — *9* Sure 59,5. — *15* جوال *m* جَمّال *c* حمل بن حوال Ibn Hischâm جَبَل بن جَوّال ebenso Ibn Ḥagar biogr. dict. I. p. 453; dann besser الثعلبى — *19* Mutanabbí p. 700; vergl. Bd. IV. ٣٣٢, 11. — *22* l. ذات — 766,*1* المعصّب *c* مصعب vergl. Ibn Doreid p. 48. — *6 F* وكرى und يُقَرِّبُ — *7 F* عَصَبْصَب — *8 F* تُحُوسه und تَقْعَب, vgl. III. ٩٥, 19 und ٧٥٠, 10. — *14* وارتدّ wie *cm* statt des Druckfehlers واتد haben, wäre möglich; *br* وازيد besser *F* وأُرِيدَ wie Ibn Challik. Nr. 840. Fasc. XI p. 116; أُرَادَ c. a. p. et على *r*. Jemanden zu etwas zu bewegen suchen, wie S. 815,23. — *21 F* فأنفت *b*

v. 60 ist dem Verse des 'Ga'far ben 'Olba Bd. III. ٤٩, 14 nachgebildet und wird von einigen in dem Gedichte des 'Ga'far fälschlich ebenso wie in dem des Mâlik gelesen; s. Ag. IX, 148. — v. 61—64 I. 762, 23 fg. — v. 65 nur in a.

اقتنت بما r انفقت — 767,5 l. كَوْبَيْمان — 8 Lobâb رفاد br وقار — 17
عَزّ شايبات m — 23 ولعبيده على c عن l. على 18 — والخصب m والهضب
— 768,1 l. لُوم — 2 cm حامل — c حلف m خَلَف — 3 die Hh. الخَزّ
— 5 m ءاقفر — F تَذانَى ebenso Bd. I. ٩٣, 9. Zamach. p. 31. —
8 brc الوهدات m الرَّمَدات vergl. Bd. I. ١٨٣, 4. — 9 تولت c نزلت
— m شياملة — 10 c طروقية m طَرُوقَتَهُ وتَلْحِيَةُ F ويُلْحِيهِ الأَزُومُ ? —
16 ده cF وه wie Bd. IV. ٤٤٩, 22. — 20 c مقرن m مُقْرِز — 23 c سادبا
— bF خيوها — 769,1 ذكرها كثير m رِخْوة السير — Belâdsorí
p. 275. — 10 m حرته br جلته cF جَدَّتَهُ — 11 br خرير يا لقومى —
— 18 br ساسان m ساسبانان — 19 Içṭachrí p. 88 (95) G 203. —
770,11 c ظطرنيه m خَضْرَمِيَة br الحضرية — 13 cm والحية br واحيه —
c والنداه — 15 bmr بشر c بسر — 19 F صلّ صَفًا; das Versmass
السريع verlangt بِهُلَكَجِين und دُرْخَمِين nach einer auch sonst
vorkommenden Vocalversetzung, wie سَمَرْقَنْد Bd. I. ٨١٨, 20.
III. ١٣٥, 22. — 21 nach كل setze hinzu حمزة Ḥamzae Ispah.
Annal. p. 46,17. — 22 عمر c غير r خير

771,6 br واكبر — 7 m انتنت c اشت — c المثلا m الميلا br فيلم
8 br فتيت F قَتَمَتْ und وتَقْتَلُهُ — 9 F لِفَادِيهَا — 10 m بن مرجانة
ش.ه — 11 F nach dem Versmasse ودجلة und 12 بِهَنْدَف — 13
c تنظره — 19 br براني m تُرانى — 21 m نَصير — 772,5 m النشابى br
اليسارى — 14 m الدَّمَان — 16 المعبر c المعتز — 21 F تكون auf الحالة
bezogen. — 773,5 Buḥturí Diwân; vergl. Bd. III. ١٩٩, 1. —
6 m نحاس — 9 F ءابدة — 11 br تام المعرى oder تمام — 15 l. مقروض
— 11 m سنت m منذ br منت 774,2 — عروض F العروض 16 — فلم
cF — 21 منه F منها — 18 خَيْرُوان m حرون br حسمة — خَيْمَة br
— 23 m أَبْرَز b ابرد r ايرف Ibn Challik. Nr. 5. Fasc. I. 8
ult. ابرز, *Meninski* lex. ابرز etiam ابرز nomen montis prope
Hamedanum. — 775,4 l. فراقه b فراق يوسف 5 — الشر r النشو —
21 الجريس m الحريش c — 19 الى br لدى — يمين m — 10 نفاذه cm
FG نازلة — قليب br وليث — 776,3 m الحسنى — 11 l. استنقذها

— *20* Bekrí p. 144. Ibn Hischâm p. 829. Kâmil p. 73. Zamach. p. 23. Ǵauharí I, 454; statt سبيمة im Diwân des Ḥassân خبيمة mit der Randbemerkung: الخبيمة الخمر المصونة المصنون بها وبيت راس بالاردن — *21* l. فنشربها — *23* Abu Nowâs Diwân; die Hh. ديار — *br* غنيته *c* غبّه — *br* الخماس — 777,*1* *m* تحيدا عن *c* وجين *r* بجيّد — *br* يوم *m* تسوّم *F* نُوِم — *3* *F* الذى zu streichen. — *9* *FG* اليلجوج — *10* ثمانية *m* اثنى — *14* الحق *br* besser الجوّ — *17* *m* مستور *b* مسعود — *20* *F* شِعْرِى ءالأيّام und فرجا „O dass ich wüsste, ob die Tage uns einst von unserem langen Leben in der Fremde Erlösung bringen werden!" — *21* *F* ذرى — ويبهج — حرجا — *22* *F* نعمت — *23* l. صنعاء — 778,*3* *m* مسعود *br* معوية — *6* *F* حازة nach Bd. II. ١٨٤, 10. — *8* *m* العلاس l. القلّاس — *10* زبير l. زبر — *11* *br* البيت سواعى — *14* *c* العصار *m* القصّار — *18* l. الكعبة — 779,*8* *F* im Arabischen ديذبان — *9* *F* الى انطاكية — *10* *cr* حقل *m* حقى به — *12* l. الرّميلى — *br* مرحا *c* مرجا — *br* الزيادى — *15* *F* تُرْطب die Dattelpalmen bringen in dieser (nördlichen) Gegend keine reife Datteln hervor, nur der eine Baum, welcher nach Sure 19,25 der kreisenden Maria reife Datteln spendete, wurde für sie zu einem besonderen Wunderzeichen gemacht. — *22* *r* وتصنيفها — *23* l. خلفهم — 780, *1* *r* يغزوها *b* يغزها — لم يزل الافرنج — *11* *br* الغوطتين — ib. l. وحمّوريه vergl. Bd. I. ٥٦٤, 12. II. ٣٤٠, 13. — *12* l. دلاح — *15* *br* الرازى — *16* مسلمة *br* ملة — *19* مسهر *m* منهر — *20* l. وغيرهم

781,*1* Belâdsorí p. 158. — *12* *c* المستجف — *14* *F* دهليزها — 782,*1* *br* يزكوج — *5* *br* نزل — *10* قبرين *m* نهدين — *12* *m* الذان — *13* *m* يبرجانها *b* يبرنها — *14* *m* فاستقرى — *15* *c* اسوار *m* اشرار — *F* بلين *m* بايّن رفانا جيشهن حديد — *18* Ǵarîr Diwân; يوم Bekrí p. 455 بين — *21* *m* جوازُ *F* جوارُ — انتحى — شمّا plur. von أشمّ — 783,*6* *c* النفرى *m* المقرى *br* الفقرى — *7* l. الحصرى — *9* فالفه *cm* قاله die Hh. ونفرة — *13* u. *16* *me* فرخورديزه vergl. zu Bd. III.

— احمد بن m حمدين 784,7 bcr — الفايتى r القانين 20 — ١. ٨٧٠,
9 m مُسْلمة br سكة vergl. Ṭab. el-Ḥuff. V, 39. — ib. m الحسنى
— 17 Ibn Hischâm p. 738. — 21 F تصدّق به — vergl. Ibn
Hischâm p. 739,4. — 785,2 حد nach dem Lobâb; bmr احمد
— 11 r ابصر — 20 l. بن ابى سبرة — 21 br المصرى c البصرى النصرى
— 22 br الفار — m شوزب br شرزب — 786, 1 l. وابو مُسْهِر m مستهزّ
— 3 br صهر — 5 m مستهزّ — 14 cG البشّارى — 16 wie im
Lobâb; m ابو عبد الرحمن — c الحسن — 17 c حلبس — m مُغْلِس c
مفلّس — 18 m غَزْوية — 23 F مَعْقل — 787,1 br نهاوند — 7 وفى عدة
مواضع m واسعٌ جَبَلٌ وهى — 13 F يغزومٌ تغزومٌ oder يغزونهٌ — 20 c
خرنيفسا m خَرْنيفا vergl. Bd. II. ٣٣٣, 13. — 788,10 l. ليلى — 11
Cod. Goth. Nr. 570. — br سار m باد — 12 ولد Cod. Goth. ولا —
13 F عَلّيات — 14 br ثبته c شبيه — 15 F nach dem Kâmûs IV,
352 سارِيَة — 20 bmr الفريانى c القيريانى vergl. Bd. III. ٨٤٠, 23. —
21 bmr الوحاطى c الوهاجى — 789, 12 Ǵauharí II, 356; F
نخلات — 17 F فلذلك — ib. وبيسان bis 18 كبيرة nur in b und
fehlt auch in dem Moschtarik und den Maráçid. — 23 c ابو
الذّواد m ذو الذواد — 790, 7 l. سفْلة — br الى بيته — 8 F لربوبيّته
واقْصِدْه — 11 احمد nach dem Lobâb; die Hh. محمد — 17 br
واُطع مثو عند قبر يُسْر 22 m — تَقَضّى u. اسْلِمى F 19 — قرِنت m قرنت
791,3 البيهقى br السلفى — 4 c عبد الرحيم — 6 br شريكه نقطه
c نزيله — 11 br دار — 17 l. وانْبِمت und طِخْفَة vergl. Bd. III.
٥٢٠, 4; m طُخْفة br طخجة — 19 F عديدَ „ihr Gruss sei ihr zu-
rückgegeben in der Anzahl von —“ — 21 Içṭachrí p. 64 (69)
G 126. F دَرِ — 23 F يَقْصدونها — 792, 1 Içṭachrí نشانك m
بهوز r هنور — 14 m الخفاجى b الجفانى r الجماعى c الجَعَانى m لسايك — 8
— 17 m المنى — 22 F المُسَمّى — ان لا يمنعوا — 793,1 l. ابنُ — 6 Sure
26,128. — 7 F لأعْمَلَنّ — 9 nur in b. — 10 bmr المحبس — 13 قعرها
br ثغرها — 19 ارض aus dem Diwân des Buḥturí; die Hh. أمَل
— القرا cF القَرَا s. Arab. prov. T. II. p. 316, wo القَرَا zu lesen

ist; vergl. Damîrí zoolog. Wörterb. II, 243.—*20 c* und Diwân المعاود — *F* ثلثكا — *21 F* الف — ib. l. والذرى — *22* vergl. Bd.I. ٧٣٠, 14. — 794,*1 c* المتفقف *b* المتفق — *8* Ḥamâsa p. 423. — *9* l. تظل — *10* من die Hh. عن — *13* l. ناميه *cm* ناسية — *14 cm* واين معروف — *15* Bekrí p. 140. *F* اذ اصابوا — *m* محمد — *18* Bekrí p. 140. — *19 F* تبدل مابة — *21* Achṭal Diwân. Bekrí p. 140; vergl. Bd. III. ٨٢٨, 19. — 795 *1 cm* قعيدكما wie Kâmil p. 52. — *2* وطخفة *br* وطخجة — *4* Ǵarîr Diwân; *br* تربيك *c* يربيك *m* يربيك — *5* vergl. Bd. II. ٩١٣, 7.— *8* Ibn Hischâm p. 805; vgl. Bd. III. ٩١٢, 10. — *9* vergl. Bd. I. ٨٩٤, 8. — *12* im Reimwort besser فالرقم Bekrí p. 169; vergl. Bd. II. ٨٤٨, 7. III. ٨٧٢, 9. — *17* Kâmil p. 52. — *18 cm* قعيدكما — 796,*5 F* خف von حفى — *13 br* لس — *17 br* دعيك — *18* Makkarí I, 94 بيغة — 797,*1* The Divans p. 130 كج Ag. VIII, 63. Amrulk. Diwân p. 2. Ǵauharí I, 288.—*5* حسنة *br* حصينة — *6* Içṭachrí *G* 314.—*F* الاقليم — *9* l. تنوق — *12* Lobâb عمرو السلمانى — *14* Lobâb ٤١١ — *15* l. ابى عبد الرحمن — 798, *3* Belâdsorí p. 203. — *4* l. سلمان — *12* die Angabe ist nicht genau, das Citat aus Naçr in باب تبل وما اوله باء موحدة مكسورة نهر بيل فى الشعر: وتيل وبيل والنبيل يوصف خمره lautet vergl. Bd. IV. ٨٣٩, 7; dann geht Jâcût wieder zu Abu Sa'd über und müsste sich Z. 13 so anschliessen: واما لله بالرى فنسب اليها — *14* Lobâb تجيد *b* تحيد *c* تحيد *r* محمد — *16* Lobâb الشاهد — 799,*5 r* جمشاد *m* جمشاد *c* جشاد *b* جاد — *br* بهران — *9* nicht in unserem Belâdsorí.—*19 br* كتب *m* كتب — *22 m* حيوية — *br* الحزاز — 800,2 die Hh. المتعلونة — *3* خرب *br* قرب — *5* غفر nach dem Diwân der Hudseil, *F* عفر plur. von اعفر, die Hh. سفر *m* سفر — *6 F* ملآن aus من الآن — *10 m* تجوع *c* تخوخ *br* تخوخ — *11 m* رجاز *c* زجار *br* رجان — *13 br* العاذرات — *m* صدوع — *14 mF* واجم — واعدون l. وادعون — *16 m* البلاد

801,*6* Ibn Hischâm p. 26, an dessen Lesart sich Bekrí

p. 625 anschliesst; vergl. Bd. III. ١١٥, 16. — 7 Ibn Chaldûn II, 60. — 8 *b* حشتهم *F* حَتَّتَهُمْ — *b* حشاتا *F* حِتَّاتا alte Infinitivform — 10 *br* اعذلينى — 11 *F* بينونَ هالكة — 12 *F* سلحينَ مدبرةٌ كظَهْر — 13 *m* تَشْفى *br* تسقى *F* تَسْفى — 18 unsere Hh. des Bekrí p. 37 haben richtig بينونة, vergl. „die Wohnsitze d. Arab. Stämme" S. 76. — 802,2 *cF* اقام — 4 l. بالجمع — 6-9 statt زَيَّتَ ist mit *cF* ein angenommenes Verb. زَتَنَ zu setzen, indess ist diese Ansicht Ibn Ginni's unstatthaft; das Richtige hat *Lane* unter زيتون — 14 بعد l. باب — 23 *c* النسوى s. Ibn Challik. Nr. 162. Fasc. II. 92, 13. — 803, 5 *F* تلقى لها الدهرُ vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 7. — 12 *c* وسقيرا — 14 متعش *br* موضع — 15 vergl. Bd. I. ٧١, 15. — 16 *br* بفهم — 18 Kâmûs IV, 209; *c* und Bekrí p. 142 الغياطل — 19 *m* بجُود *br* تجود *F* يَجُودُ — 23 hinter ميل ist nach Naçr منها zu setzen. — 804,13 Aboulfed. Géogr. p. 442. — 15 *br* الجريش s. Ḥamâsa p. 61. — 18 *m* ينبغيه — 19 بقايا *c* عقابا — ib. l. حَوْلًا — 20 l. يُحْصَى — 805,18 Mutanabbí p. 572. — Hier endete der zweite Theil eines älteren Exemplares nach der in *cr* gleichlautenden Unterschrift: تم كتاب الباه وهو اخر الجزء الثانى من كتاب معجم البلدان *c* setzt hinzu: ووقع الفراغ من تسويد هذا الجزء فى خامس شهر ذى الحجة الحرام على يد اقل الخليقة بل لا شىء فى الحقيقة عبد الله بن مرزا محمد الخوئى, worin mir nicht klar ist, was das تسويد eines Abschreibers bedeuten soll, da doch nur ein Verfasser etwas ins Unreine, im Entwurf schreiben kann und diese Abschrift aufs eleganteste ausgeführt ist. — 806,8 كانت *br* طالت *a* طالب — 17 *br* وضعه — 18 *F* سَاكِتْ, vulg. st. سَاكِتًا — 20 اذا *br* العز — ابيت *br* اثبت *co* ابنت — *b* فيصبر *co* فتصبر — 807, 1 بقية *co* هنيهة — 3 *cor* لانك — 4 جعل *r* جعلته *co* شرفتنى بان جعلته — 6 *F* ويَقْوَى — 10 *bF* أُتَمَّ — 11 *F* بطمانينة — *oG* بالسلعة *br* بالستور — 808,8 افعال البرامكة *br* انفاذ العساكر — 19 فرجه — 17 *oFG* واقتطع wie ٨٠٧, 13. — 21 *F* وحُرْمه — 809,3 فكان *br*

ويذيل منه ثم اتخذت حوله *c* 8 — قصر *F* 5 — طاقة *br* طاعنة 4 — وحيطان
22 — كالجمة *c* كالفحمة 13 — (في التاج) فيه *F* فيها 12 — اكلدت *b* —
عبد المعطى بن مسافر بن .l 7 — نحو سرى شهر *c* 810,1 — اثنى *c* احد
ساب وند *a* بمايبرز haben *co* بمغداد nach 12 — القمودى *c* 8 — يوسف
— ملاصف *a* ملاصى *br* ملاق 19 wie im Lobâb. — 21 *c* وحاسد

811,1 هناد nach dem Lobâb; die Hh. هناك — 2 die Hh. السميع — 5 Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131; vergl. Bd. I. ٩٩٤, 14. III. ٥٣٩, 4. — 8 Ibn Hischâm p. 907. — 13 الدهر الطويل *c* الديمة — 14 او .l اى — 812,12 vergl. Bd. III. ٥٣٣, 10. — 17 vergl. Bd. IV. ٥٦٧, 15. — 20 der Ort, zu welchem diese Beschreibung passt, heisst bei Bekrí, l'Afrique p. 54 تامديت und ist von تامدلت verschieden. — لمطة *br* بلطة vergl. Bd. I. ١٦٨, 13. — 813,9 *r* وحضرت *co* واحديت — *F* وأَحْذَيْتُ بِشْرًا
22 *b* — فأنّى .l 21 — تامكنست *o* تامكست 13 *a* — بشرى *c* بِشْر .l نشر —
814,6 — عَزَزْتِ *FG* — الذى *r* لمن 23 — مصحرة *o* مصحرة *c* مصاجمة
Bekrí, l'Afrique p. 66. — 7 الصفا Bekrí الصبا — 8 المطاحن die
Hh. الطامن — 10 *F* يسمّى, auf نهر اخر bezogen — تاتش die Hh.
بانش — 16 Descript. de l'Afrique par *Kremer* p. 67. Journ. As. 1859. T. 13. p. 115. اخشن *br* احسن — 22 ابن بحاثة Bekrí
لبرقجانة — 815,2 وتخومها *c* وبجنوبيها Bekrí وبجوفها — 13 الغافرى
.l المعافرى — 816,17 Belâdsorí p. 59. — 20 *o* لخصبه *br* بحسّتها
— 21 Labîd Mo'allaca v. 75. — 817,2 *F* أَعْوِنْ als verb. admirat. — 6 *F* تَخَرَّج — 8 *br* معز *F* مُغْزِلْ so auch Zamach. lex. geogr. p. 162,3. — ib. *F* تزالها — 16 *r* السبى *b* السكبى — 17 زيد
Lobâb besser يزيد — 818,2 وبداويهم *co* وبواديهم — 5 *F* خواصّ
— 6 والاخطار *co* والافطار — 12 *F* وربّت — 19 Ibn Badroun p. 80. *Schultens* hist. Joctan. p. 58; vergl. Bd. III. ١٣٤, 4. — 21 زى
co راى — 23 *co* باوليتهم — 819,3 *G* الاقاويه — 7 عقاصها ورد الى *br*
حفاظها ورائى — 14 *F* خامّ aus dem Persischen „crudus, roh, noch unbearbeitet, noch nicht reif". — *c* الايصاج *br* الانفاج —

17 G فاذا — *18* F آذاه — فيندفع co. فيفزع حينيذ so Cazwîní I. 386, 9. — *19* الاحجار co الصخور — *23* امكن co احكم — 820, *9* عمير Moschtarik غير — *10* مسبة a شبة br ماشية — لمطلق co لمكان — *11* عمير abr كليب — co خَنْثَى a حمثى — *12* تنزل c تبرك — *18* vergl. Bd. I. ٧١, 8. IV. ٩٥٠, 22. — *19* رجا co اخا a ارخا — *20* br شبه — *21* وزين r رزيم F vielleicht رزين — *22* br وصدق F وصَدَّقْتُ — *23* F وأَعْيَسُ oder وأَعْيَسَ d. i. رُبَّ اعيَسَ — F لاغبٌ — r ثرى cF سَرَى statt سَرًا الليل — br الفتك

821, *1* بالوركة aus Naçr, die Hh. بالعراكة — *2* Gauharí I, 358. II, 129. Bekrí p. 145. 465; vergl. Bd. III. ٢٨٧, 8. ٩٠٩, 10. فيمرون المياه — *9* كتونة co لمتونة — *8* الروز br الزفر — *6* فشيني br فشسى co فيمرون بمياه — *10* co كتونة — *11* F خُصُوصًا — 822, *11* القارة aus n, die Hh. الشعبتان — *13* n تبريز بفتح التاء — *16* br بالموصلى — *20* br الرود الاودى — *21* br الرود — *22* acr العبانى b العنانى — والخطامى aco العتانى — *23* co فصانعهم co فصالحهم — 823, *11* قصر بسبس r قفر سبيبة — *13* nach سطيف haben br noch العنا — *17* Diwân Huds. p. 258. — *18* فيه F فيها wie Bd. I. ٢٨٩, 21. II. ١٠٠, 1; شعاب br نقب كل شعب — *19* F ثَمَّه statt ثَمَّ s. Anmerk. zu Makkarí CVII, Col. 1 unten. — 824, *2* br تَبَل بالتحريك — *5* Bekrí p. 468; vergl. Bd. III. ٦٣٠, 21. — *7* F und eine Handschr. des Bekrí p. 145 جاملهم — F ومُرِبّات — *10* n hat nur من الامكنة اليمانية; unstreitig ist مخلاف نَجْح zu lesen. — *11* br وقعت und فى الزمن — *16* Zamach. p. 35; sehr abweichend in the Divans p. 24, v. 26 u. 28. — *17* F مُنَوِّرًا und سافُدى — *21* Bekrí p. 264 mit dem voran gehenden Verse:

وأَنِّى بذى دُوْرانَ تَلْقَى بك النَّوَى على بَرَدَى تَطْعانُها واحتلالُها

22 abr كان اتصال العزّ — رماح abr رياح — 825, *6* Belâdsorí p. 59. — *10* ca تَبِضُ br تفيض — *14* c يعمى br تغمر — *16* Ibn Hischâm p. 903. — *19* co حامدا — 826, *8. 9* u. *14* die Hh. خماربكن — *21* br محشورة — *22* Ag. لا تونس لى نارا بقلبك اوقدت — *23* diesen

Vers habe ich aus Zamach. p. 27 genommen, da Jâcût durch ein Versehen das folgende Citat bei Zamach. nämlich den Vers Bd. I. ٨٥٣, 10 hierher gesetzt und darin بتثليث statt بتصروع geschrieben hat; Gauharí I, 343 und Ibn Hischâm p. 127 legen den Vers dem 'Amr ben Ma'dikarib bei und haben als ersten Halbvers اعبّاس لو كانت شيارًا جيادُنا Gauh. ناصبت — **827**, *1* مُعْتَمٌ *co* und Gauharí I, 370 besser معتمر, vergl. Bd. III. ٧٣٤, 19.—*7* دينى *co* دبين—*8* *co* ٣٨٠—*13* *co* هرون بن سعيد — *16* زيان *br* زياد — *19* Lobâb بن ابى رجاء — **828**, *2* *F* كبير—*6* vergl. Bd. I. ٤١٤, 21.—*14* Lobâb عبد الرحيم — **829**, *3* l. السَّمَيْدَع — *6* The Divans p. 7. Ag. IX, 162. *de Sacy*, Chrestom. II, ١٤٥. Cazwînî II, 113. Bistânî p.679.1188.1635; *co* فاحدوها *br* فاطردها—*7* وخبر *co* وحبس Bist. وجيّش—ib. l. بالصَّفَاح — **830**, *1* Belâdsorí p. 355. Cazwînî II, 114. — *6* *c* الاودام فرع *o* الاورام *r* فزوع—هاتان *br* ما بال—*11* *br* فو حتى مر—*17* *c* فليومين *r* فارمين—*18* *F* وليُبْلِيَنّهما—*19* كم *c* كى—*21* *br* بقلبى

831, *1* *F* أَمْلَكْتا *br* امكننا—ib. *F* يَمْلِكُه „Ist ihnen die Macht gegeben worden, der Zeit zu widerstehen? Es haben doch die Menschen diese Macht nicht".—2 l. لَدَى—*5* *br* شجيته—*7* الفطن *r* النظر *b* النصر—*8* بالفتن *br* بالغرر—*22* im ersten Halbverse *c* يقطره *F* تُفَطِّرُه — **832**, *1* فالنفس *c* فالعين—تخلى *F* neuere Form statt تخلو *br* تحلى *c* يخلى—*c* تكدره—*2* البرية wie hier alle Hh. haben, ist nach Bd. IV. ٥١٧, 18 المرية zu lesen.—*4* المدامع *c* البدايع—*6* wie im Lobâb; *c* طبيب—هارون *br* مرمر—*12* *F* بِتْنا — يُصِىء — دَسْم—*16* *br* زمانين—*18* vergl. Bd. II. ٥٣٣, 14. — **833**, *4* السقى *c* السفح—*11* vergl. Bd. I. ٨٤٦, 7.—*17* *F* مَرِيَّة statt مريمة—*20* *c* احدّتها—*21* *F* تُصاغ—*22* تعلو *r* يقلو *b* يقلوا — *c* الشنايا—*23* *F* تَجْدى wozu وسيج das Subject ist; Samhûdí تجرى und وشيج — **834**, *2* Bekrí p. 546. Zamach. p. 131.—*4* Mutanabbí p. 700; ونحن *abr* وكنّا—*10* البقع *ar* النفع — **835**, *4*

Arab. prov. T. II. p. 81.—*9 c* الصبع—*br* الصبيب—*10 c* وبستعب
—*13* قراقر *br* فراقة—*16 F* und Ag. XII, 52 حيًّا—*17* Ag. ترح
—*22* Zamach.p.28. — 836,2 لسانى *b* زمانى—*15* wie im Lobâb;
مدرك die Hh. مدلّل—موذنا die Hh. يوذّب—*16 br* الحناط—*18*
besser آليش u. *20* الآليشى—*22* l. طُرْقيت — 837,2 الطريدى *co*
الصرايرى *a* الصرابذى—ib. *F* قويه oder يقوّاه—*5 r* فتغيل *b* فغيّر—
6 F دَعْرَه — *20 F* nach dem Versmass تَرَف u. قَرَف — vergl.
Zamach. p. 25.—*23 G* الأباء — 838,3 Ag. XIV, 124; vergl.
Bd. III. ٢٧٥, 17.—*4* vergl. Bd. II. ٢٩٩, 17.—*5 F* und Ag.
تواتيك als Prädicat von قيمية, indem die Worte تحلّ الخ die
صفة von قيمية bilden.—Ag. قنان ohne Art.—*6* وان Ag. ولو—
18 b المرجان—*23* l. اللّلاب — 839,1 besser والخرلج—*5* Cazwînî
II, 346.—*10 FG* وحَظْرُه dem وحرامه bei Cazwînî entsprechend,
wie اباحته dem حلاله—*13* u. *15 F* ويُلبج—*19* l. يتبعون يبيعون
—*20 br* وغالبه واقام—*21* احتل *br* اختر — 840,13 خيمة *br* صنم
—*16 F* vor الله ist etwas wie فى البلاد ausgefallen. *co* لم يزل
يسمع الشىء—*19 c* اسفاره—*22 b* بالفتق *r* بالفتق

841,4 ويصيد *br* ويغيد—*5* لانّ *F* انّ—*15* فينشا *br* فيساق
—*19 br* ستة الاف—*21 br* المتتابعة — 842,5 *br* واعالى—*8 c*
وغفرت nach der von Reiske notirten Aussprache غفر für عقر
—*br* وغرزت—*9 F* الضّرّ wie Sure V, 80. XX, 91.—*13 c* تصرف
—*16 b* وتقطعت *c* وتعلقت — 843,1 l. حزم—*3 c* بخافه—*br* وكشفه
—*15* l. وربض—*16 br* بالاحجار—*19* باب Ibn Coteiba
Diwân خير—*20 F* قَتبًا Ibn Cot. im ersten Halbverse

r بالشتاء—*23 b* حدّ *br* بعد—*21* فبدّلت بعده قِرْدًا نطيف به
ابا الشتاء عدوًّا — 844,4 متقن *br* منفق—*4 co* بتلمد *br* بعلمه—
7 l. بقرية—*9* فهما die Hh. فيهما—*10* am Ende l. ابو عبد الرحمن
—*11 br* صحبتهما—*19 br* الغسان *c* العنان — 845,6 وعدن die Hh.
والمدينة—*7* die Hh. الخالص—*10 b* جامة—*11 br* كنانة—*15* احمد
br احرر—*16 c* الحسن—*19-22* wie im Lobâb.—*20 c* الحسن —

846, *1* *c* التزويج — *2* بمكة سمى *br* محكمة حسمى — *br* يتردّدون ohne اى — به *br* الى ان — *3* l. يكن — *7* im Diwân des Garîr lautet der Vers wie Bd. I. ٨٣٣, 11. — *8* *br* كان نقد تحيان *c* تحبان — *9* *c* مجددة *br* حدجية — *12* الجبار *br* الستار — die Hh. und Lobâb الجراجى, nach dem Lobâb selbst ist aber الجراحى das patronymicum nach seinem Ahnen ابو الجرّاح — *15* l. السّجزى — *c* حسك — *17* *br* besser مفايض — *20* شبام *br* شياب vergl. Bd. III. ٣٤٩, 16. — *21* Bekrí p. 147; نات *br* يمات — **847**, *1* vergl. Bd. II. 727,22 *F* غُمْرًا يَفْرَعُ الأُكُمَ — *2* *br* واستخبّت — *4* *br* ورفاف — *c* تدلّوا — *5* *ac* هزية *br* هزنة — *c* سوق *br* عرف *a* معرف — *c* بالجل ماحصد — *14* جمع *br* سمع — *15* statt نصر الله haben alle Hh. hier nur نصر, in anderen Stellen ist die Lesart schwankend; ich bin Ibn Challik. Nr. 772 gefolgt. — *18* *br* محمد بن محمد بن الخارى — *21* *F* رَقَّق dann فى zum zweiten Halbverse. — *22* *F* يُجْرِى und اقتضاضها — **848**, 2 vergl. Bd. III. ١٨٨, 22. — *15* um die abweichende Form الصباء mit ء nicht annehmen zu müssen, ist die Lesart *co* الشمال vorzuziehen. — *F* مرت — *23* l. جَدْل — **849**, *1* *c* وطينتها — *5* vergl. Bd. III. ١٨٩, 4. — *6* *c* وتفرق — *7* يجعل u. يجعلها *F* يَجْعَل u. يَجْعَلها — *11* Belâdsorí p. 380. — **850**, 2 *F* عرق — 7 l. يقتل — *11* l. لُؤلُؤة — *13* s. Keisarâní p. 23. — *16* المهرى *br* الطهرى — *22* wie im Lobâb; *br* الجريدى — *c* العسارى *br* الغزى

851, *3* *o* مسف *c* منيف — *10* حيث انتهت *br* شا نتهب — *12* Bekrí p. 185. Moschtarik p. 246; vergl. Bd. II. ١٣٥, 2. — *22* صفا l. *br* صفَة — **852**, 7 وبعده *c* وبصر Zu dieser nicht ganz deutlichen Stelle theilt mir Prof. *de Goeje* den Text aus Ibn Haukal mit: ويمدّ سفدد شعبتان تقع اليه احداهما من بلد دنهاجة من جبلى البصرة والثانية من بلد كتامة وكلاهما ماء كثير وفيه يحمل اهل البصرة تجاراتهم فى المراكب ثم يخرجون الى البحر المحيط ويعودون الى البحر الغربى فيسيرون حيث شاءوا منه ، وبين مدينة تشمس هذه وبين البصرة دون

المرحلة على الظهر، — *12* Zamach. p. 98. — *13* الحرث *br* الحريب — *14* ذا *abr* ابا — *c* سقاها — *16* *br* المذل vergl. Kâmûs II, 369. — *19* بالبياء *br* بالياء — *20* Kâmûs III, 61 auch تَصَارُع — *22* Gauharí I, 162 u. 607. Bekrí p. 151 u. 580; vergl. Bd. III. ۳۴۴, 18; *c* لبيج *b* لهيج *r* الهيج — 853,*1* ربيع Kâmûs خصْب — ib. *F* nach Bd. II. ۱۱۱, 17 ist zu lesen الجَمّاوات — جَمّاء تصارع — قصر ام عُصم — *2* والى *br* وافى — *3* vergl. Bd. II. ۱۱۱, 20. — *7* *br* تعرف — *8* *F* طريق scheint wie Makkarí I. 35,3 v. u. viator zu bedeuten, collectiv viatores. — Bekrí p. 151 hat dafür واخر منهم سالك — *10* Zamach. p. 27 und Bekrí p. 151 lesen يَعْسِفُ mit der Erklärung: يصف رجلا طُعِنَ فهو يضرب بيدَيْه على الارض والعَسْفُ ان يرتفع حنجرته عند الموت Gauharí I, 607. II, 47 schreibt den Namen wie den vorhergehenden تصرع und hat auch يعسف — *12* *F* يقدعن باللجم und *13* فلم اُجَرْ ليُقْدَعَنّ — *14* *brF* يقتلوها — *21* *br* فاكرهنّ — 854,*6* Samhûdí; ولا *c* وما — *br* اعيش — مع *c* على — *br* بومزم — *9* l. فيهما wie Bd. I. ٥۴٧, 14. — *11* *br* نكاد *c* بكاد — *12* عنقاء *br* عيفاء — *16* Ag. IX, 153 und The Divans p. 89 فالثقل *br* والثعل *c* والبقل Bekrí p. 153 فالثُّجْلُ Samhûdí والثجل vergl. Bd. I. ۹۲٠, 9. ۹۳۱, 1. *Wolf* in der Zeitschr. f. Kunde des Morgenl. Bd. II, 227. — *19* vergl. Bd. IV. ۳۴۱, 19. Bekrí p. 342. Zamach. p. 141. Ibn Hischâm Anmerk. zu S. 816. — 855,*2* المسفة *br* المقيمة — لليالينا *br* نقيا لينا — *7* باقل *F* يا قُلّ — *c* ترحى — *11* l. العِشْمى — *12* *c* والزكوان — *15* *c* الهتيتى — *16* *o* تكرهون — *17* *co* لجمانها — *18* *c* اتشرب — *20* *c* استرها — *22* l. العيدى wie Bd. I. ۱۱٠, 16; *br* العميدى — *23* وردت *cF* وَدّتْ — لنا *F* لها — *br* ايهنّ — 856,*2* *aF* نجْمَى — *3* *c* ولها — الحصون *b* الخفض — *r* بحفض — *c* بحلو *b* كلمو *r* كلموا — *5* *F* بكَوْنِكَ — ق zum ersten Halbvers. — *11* Ibn Hischâm p. 333. — *12* l. سَلَم — *20* Bekrí p.153. قريم die Hh. رسوم vergl. Bd. IV. ۹۲٧, 10. ۱٠٣٥, 2. — *21* متصلة بتقيدة *c* بعيدة متصلة — 857,*8* l. الخشنامى — *14* دكا *c* دكا — سمامة

br مهامه vergl. Bd. II. ٨٤٩, 23. — 858,*4* Belâdsorí p. 201. — *8* l. والسلام على من — 859, *5 c* واحملوا l. وأجملوا oder *FG* وجملوا Gegentheil von اساء Z. 10.—*7 c* مشغولون — *8 br* منكرى *c* سكرى —*14* wie im Lobâb; *br* ابو حامد يوسف — *22* Bekrí p. 153 stimmt in der Aussprache mit Zamachscharí. — 860, *2 r* ظللت — *co* بين اقبيمن — *br* افتين لاتعابها — *3* ثمراءها *br* ترابها — *4 b* وعنك — *br* انسابها — *5* الحاجز *br* الكاجر — bei Bekrí p. 337 kommt der Vers vor:

وذكرت تقتد بردّ ماءها وعبس البول على انساءها

8 l. كبير oder مُسْكٌ كثيرة — *21 F* السّلام vergl. Bd. I. ٧٣٦, 19; und وعساء — ebenso Bd. II. ٩٥٥, 21.

861,*16* الهد kommt sonst nicht vor, *abr* الجند passt hier auch nicht, vermuthlich الحضر vergl. Bd. II. ٢٨١, 23. — 862, *2* l. يتأمّل — *FG* يتصوّفن vergl. Bd. I. ٨٥٣, 20.—*4* فتاتكم *br* بنتكم —*5 c* تزوجونها *br* اتزوجها — *br* وكن وحن — *8* beide *br* اليه — *br* منه — *14 c* اجمت — *15* فرادا *c* مرارا — *17 c* وحلقت — *18* نصرة *c* قصرة — *19 br* اذحزن — *20 F* وأدرك und ثاريا wegen des Reimes ohne Hamza. — *22* العقد *br* اتقعد Ag. IV, 163 اتلبث — *23* l. أبناءنا — 863, *1* للحزم *br* يقوم — *2* خنوب *c* حروب — *4* المعتم *br* المفهم *a* المقهم — *7* diese Stelle kommt in unserem Belâdsorí nicht vor. —*9* دارى *a* دارنى *b* دازنى *r* دازنى — *22* للونه *r* للتربة — 864, *8* Bekrí p. 510. Ibn Hischâm p. 805.—*10* Bekrí p. 149; اصفرا *r* اصذرا —*13* تلّ l. تلّ —*17* Mutanabbí p. 603. — *21 b* البلج *c* الثلجى — 865,*2 br* عطار بن ابى رباح vergl. Bd. I. ٨٧٠, 19. — ib. l. واقد — *7* vergl. Bd. I. ٥٢٢, 17. II. ٩٤٩, 10. Ag. XVI, 40. ليلى Ibn Coteiba Diwân يومنا — حيث Ag. حين Ibn Cot. اذ — *8 F* سماع falsch bei *Freytag*. l. وسمّاع — Ag.

اذ راينا جواريًا عطرات وغناء وقرقفا فنزلنا

9 حيث ما Ibn Cot. اينما — *10 br* كنانة — *11* اسمع قرى *F* اسماء القرى — vergl. Bd. I. ٥٢٢, 13.— *b* لو اسمع غير الذى — *13* على *F* عن —

vergl. Bd. I. ٥٢٢, 16.—*16* l. قُرَى—*18* الربع l. الرَّبْع vergl. Bd. I. ٧٣٩, 11. ٧٣٧, 2. Ag. الرسم—*br*

ما على الله تعالى يا ليلتين يومين رجع السلام اذنّوا جابا

22 vergl. Bd. II. ٩٢, 9. III. ٩٠, 14. IV. ١٥٧, 13. — 866,*1* مقابل *br* مقارب—*13* فرس *br* besser قريش—*17* قبر *br* قوم—*18* دهر Bekrí p. 149 u. 174 رُشْد — 867,*11* *br* ديّنة—*15* die Hh. وسيف الدولة vergl. Ibn Challik. Nr. 532.—*19* الفرات *br* الزاب — 868,*3* Abu Nowâs Diwân. Zamach. p. 116. شهير die Hh. شكير—*5* شيرين *br* مشرف — *8-9* ضريرا غير *br* خير من غيره Keisarâní p. 24.—*12* vergl. Bd. I. ٧٠٠, 12. II. ١٥٩, 14. — *13* سعية *br* سعيد *c* شعبة — Ag. XIX, 100 غريض — *14* *F* بمفضّى *b* لمقصى *r* المقصى Ag. بمنصى ist Druckfehler, in den Hh. بمفصى — ذكرا Ag. دارا — *15* من *c* عن—*16* l. دمشق — *17* محمد الامين fehlt in den Hh. und ist von mir aus dem Kâmûs II, 106 ergänzt. — *19* قسام الحارثى *br* هشام الخارجى — *20* الطايع die Hh. richtig العزيز, indem darunter der Faṭimiden Chalif verstanden ist; s. *Weil*, Gesch. der Chal. III, 29. — *21* *c* باحمد بن الجسطار — *22* *c* للولاية معه امرء واشتدّ — *23* قساما *br* لبناها — 869,*1* *br* فاستمر — *6* Sure 22, 44. — *9* *br* كشهفان und (so!) بفتح الهاء وقاف — *14* Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131 in abweichender Fassung, so dass der Name تل ماسح nicht vorkommt; vergl. Bd. I. ٥٢٥, 12. — *15* wie im Lobâb; *b* ابو القاسم عبد الله — 870, *1* *c* فانه وهو — *7-9* *c* الحريش — *9* *c* نمارة — *10* *F* انْ ضَرّاء — *16* *F* تحقّق — *19* vergl. Keisarâní p. 24.—*21* l. احمد بن عبد الملك بن واقد vergl. Ṭab. el-Ḥuff. VIII, 51.

871,2 *F* الملثّمون — 7 Sure 18, 76.—*8* l. هذه الحسين—هذه عباد—اشباط *br* *18* الفرادى *br* *17* المغربى *br* *14* المعرى *br* الخير *br* *10* المقرى *br* المعرى 872,2 — والجماعى *br* والحسن بن *20* قباد *br* النهشكى Abulfed. Annal. II, 480 شمشقيف—*12* *F* خَطَر und *br* الخير *br* الحسين *22* اثر *c* قصر — 873,*3* توفى *bc* فى — *6* die Hh.

874,2 c — الزبدى c البيزيدى 11 — امرس Zamach. p. 26 امرسى
الجدر — 3 ابت r باقت — 6 l. الفُرُط — 10 بحير br نمير — 15 l. تَخَلَّلَتْ
vergl. Bd. III. ١٤٧, 15. — 875,5 وبالسر c وبايسر — 6 سقاها br
كساها — 7brF جَادَ — 8 F سَقْيًا s. Mufaççal p. 17, 2. — 11 Garîr
Diwân. — 12 br نسالتى — 13 Ibn Hischâm p. 319. — 17 F und
Ibn Hischâm فَقَتَنَى so auch Bd. III. ٧٤٠, 4. — 22 بركة br تزكية
— 23 br خياله c حباله — 876,1 c بحفص السوط ساهره — 3 c وعابره
— 5 جنى br ظبيّى — 6 صوبه br بوقه — 8 wahrscheinlich بركة ام
الخير br الحسين — 16 فرزدق br مروان — 14 ثلاثة br تمانية — 10 جعفر
— 17 الحسن br الخير — 877,8 Bekrí, l'Afrique p. 61. — 13 l.
وابن عايشة — 878,11 c راحلا br كلّ آجلا — 12 l. ويَرْجُف Bekrí p.
62 ويزحف magribinisch für ويزحق, was nicht arabisch ist.
— 13 صرعى br خدعى — دوى die Hh. لدى — 16 r حروف c حرو
— 18 F يَلْمُمْ oder يُلِمْ vergl. Bd. I. ٤٣٩, 14. — ib. l. الغَلَس —
20 b داباً — c بالتنس — 21 يلقى r وهدمها — 879,9.14.15 c بقيل
نفيل vergl. Register zu d. genealog. Tab. unter Boqeil. —
13 r مصمعج — 15 l. ابن الى — 16 r سلمة سلمون — 880,1 Ag. VI,
25. F سِرْب wie Kâmil p. 367. — 2 b ثم رحن رايحات — 3 الاراك
Ag. الهماء vergl. Bd. IV. ٩٨٠, 5. — فحذوه die Hh. فجوزه Ag. فحزوة
أرج F — 4 الى الجزع جزع النخل والعشرات c الى الماء ماء الجزع العشرات
und so bei *Freytag* zu verbessern. — 5 l. بطن Kâmil p. 289.
— 14 الحسين r الجبير — 17 l. الزاغونى — 21 Gauharí I, 116. Bekrí
p. 261; Bistâní p. 652 أيكم — 22 Bekrí p. 151.

881,2 c جيحان r صيحان — 7 Amrulk. Diwân p. 32. The
Divans p. 150. Bekrí p. 549; vergl. Bd. IV. ١٩٧, 5. ١٠٤٣, 6.
b خلّفت بالنوبة c ذمارًا — ديارا c القواعل — br القويقل — 11 F وسَمْتَه — 15
قنافة br كنانة — 16 c مختان b بحيان r تحيان vergl. Moschtarik
p. 388. — 17 F من هذا — 18 c الجوف F بلادُ الحَوْف ohne
و als Subject zu بازاءها — 22 bcr حجر — 23 br سما طرفه دار وللبرّ وحده
— 882,2 br فاقبح — c النقل — 9 br المهدى — 10 c البوقلمون — 11

Cazwîní II, 117.—*13* خلت r حلب b حيث F خَلَتْ — وخلا br
وعلا F وحَلَا Gegensatz zu ملحا Z. 12.—*14* c بختزنون — *15* نواتى
br توانية c نوانته — *16* c يقلعون — يقامون *18* br موذ — سواد *21* c
br بالرانقى — 883,*1* الحد F الجَدّ = السعد Z. 2. — *4* F تخرج — *10*
c متمّس br مغن — *11* c ربته ونبتت — *12* br مالحة br عالجة — *19* c احده
br جزية — *20* c حصاصا — *23* c الاحصاص — 884,7 br القرباج br القرماج
— *8* br القرما br القرماج — *11* br الذى يلقى br ملقى القى — *14* cF خَلَت
— 885, 2 br النفح br القبيح vielleicht القبيج — *3* br النصطفير br اليعفرة
— *4* br النوحى F Cazwîní Codex Lips. النُّوبى — *7* br وارقة — *10*
F الكسرجَوْز „der Nussknacker", wie الكسرلَوْز „der Mandelknacker." — ابن السمان etwa so viel als السُّمَانَى c التيمان — *11*
السقس br السفن — F المرع s. *Rödiger* in d. Zeitschr. der DMG.
Bd. I, 338. — *12* c فردمقص br فرديفص — *14* العسر b الفو c العر r
العز — *15* Damîrí I, 143 البيج من طير الماء — ib. l. الغرناق br الفرايق
c العرايق — *16* br القرط c القرص — *17* F البجع der Pelikan, wie
Cazwîní II. 119, 12; s. *Fleischer* zu Seetzens Reisen, Bd. 4
S. 482. 484. — c العطاين br العطاس — ib. l. البلجوب br البلجوث
— *21* الجلف الازميل القلعوس br العومة — *18* br الحموهه c البجوبة
l. البجع — 886, 3 br البقسمار br البقماء — ib. br العريض — *4* المرتنوس
— c الرشوس br الربوس — br النقط — c الزحف — *5* c الشون br ثون
c الفروص br المفردعين — br الفرفراخ c القرماج — *8* br الواى br اللارى — *9*
c الحبير b الحبتر r الحيتر — *10* br الوفروف c الزرقروق Cazwîní Cod.
Lips. الزقروق F الزقزوق s. *Fleischer* zu Seetzens Reisen Bd. 4
S. 516. — *11* cF الابسارية aus dem Neugriechischen ὀψάρια,
ψάρια Fische; *de Sacy*, Abdallatif p. 284. *Fleischer*, über
eine kopt. arab. Handschr., in d. Zeitschr. für ägypt. Sprache
und Alterth. 1868 Juli, S. 83. — *12* c الحسن — *14* br عباب الرق
— عمير br عمر — *15* c وجماهر وجمامة — *16* l. البهروتى — *19* اى fehlt
bei Nawawí p. 622. — 887, *15* in den Mufaddhalîjât. — *18*
F شى؟ — 888,*1* F تَوَأم — *3* l. الصَّفْر vergl. Bd. III. ٤٠٠, 8. — *4*

واجهشت 6— اسيد n اسد 5— دال مهملة— توباد n und Bekrí p. 157 وكبر Bekrí وسبح — 7 F عَهِدْتُمْ — بربك c بقربك — 8 ودهشت br
الحشام c 20— الشيرزى r 19— موتلفان cF 9— يَغْتَرُّ F— ديارهم c بلادهم
br الحشنام l. الحشنامى — 889, 1 l. معبد السنجى — ابو wie im
Lobâb, c بن fehlt in r — 4 الحسين بن حريث r الجبير بن جرير — 5
c شبوبه r مونة vergl. Ṭab. el-Huff. VIII, 52. — 8 l. الماخُوانى
vergl. Bd. IV, 380; r الماصرانى — 11 l. بالزاز — 15 r الخرق — 890,
3 وسنعيد br وابو سعد — 12 br واعثمهم — 16 F الحظاير — 17
F تَكُرُّ falsch bei *Freytag* für تَكْرُ — c مدينة جزيرة Belâdsorí p.
386 جزيرة ابركاوان vergl. Bd. I. ٥٨٩, 4. — 21 br وجعلها ومثلها

891, 5 F نصرت und Belâdsorí p. 387 مُصَرت — 6 wie im Lobâb. — 9 so im Diwân Hudseil; bF فاستخفّت „worauf sie sich in leichten, flinken Lauf setzten". — ib. c يزفنها br يرفثها F يزفيها وسيح سفنّج — 10 F فتوّج — 13 والليل Ag. XII, 122 والصبح — مهابه Ag. مآبه — 16 Zamach. p. 28. — 18 F um nicht von هند das n der Nunation zur folgenden Silbe ziehen zu müssen Hindi-naṭlâlan ist es einfacher هندَ zu lesen; vergl. die Anmerk. zu S, 919, 21. — Diwân Huds. اطلالا من هند gegen das Metrum. — bc الوخاديد r الوحاديد Diwân الرخاويد —
892, 4-7 wie im Lobâb. — 10 l. والاها — 21 Bekrí, l'Afrique p. 48. — 893, 3 l. موقورة und ورِقَة — 4 تبرسى Bekrí سرش und Varianten in der Uebersetzung. — 12 اسقى in den Hh. kann man als Superlativ fassen; F und Bekrí سِقْى — 21 c منزلة F منزلة als Apposition von توز oder affectvoller منزلة, dann auch 22 قليلة; vergl. Mufaççal p. 21-22. — 894, 1 vergl. Bd. II. ٣٦٤, 9-10. — 8 l. ابن مخلد — 8 u. 9 الحسين r الخير — 16 بذروة br
بدير مرة — 20 من F عن — Amrulk. Mo'allaca v. 1 u. 2; vergl. Bd. II. ٣٧٠, 15. IV. ٩٠٥, 8. — 23 l. والمقراة ohne ة — 895, 3 Ag. XX, 149; vergl. Bd. IV. ١٧, 17. ٩٤, 9. — 4 Ag. غير كنّ — 9 بكر
l. بِرْك br تدلّ — 10 Bekrí p. 157 سليمة — 11 vergl. Bd. IV. ١٠٠٧,

19; bei Bekrí der zweite Halbvers: فبياض رطبه غير ذات انيس —17 Ǵarîr Diwân; vergl. Bd. I. ٥٥٩, 21.— 20 بحتر c بحير — 896,2 b الفاراق r الفارثى — 7 c والمجمل — 13 F سنة von وسن; Lobâb وصب — 20 F vergl. Schahrestâní ed. *Cureton* p. 107; übers. von *Haarbrücker* Th. I. S. 161. — 897,1 فسق F فَسَقَ als Vb. fin.—br الا على — 9 l. اصح — 10 Bekrí, l'Afrique p. 39. — 898, 11 Cazwîní II, 116. — 17 l. الذكى — 899, 1 Bekrí p. 41 مجقة magribinisch für مجقة, in der Uebers. Journ. Asiat. 1858. T. XII, 516 Modjeffa; *Quatremère* p. 61 محمه Mahiffah. —3 Bekrí p. 37.—15 l. قرطاجنة — 900,8 بنكث die Hh. تونكث vergl. Bd. I. ٧٤٩, 21; die Stelle fällt in die beschädigten Blätter des Içṭachrí p. 125, wozu p. 132 die entsprechende Stelle aus Ibn Haukal gehört; Jâcût's Citat giebt aber mehr und findet sich auch nicht so in *de Goeje's* Içṭachrí.— 9-12 wie im Lobâb. — 13 l. G العرب — 14-15 Lobâb: منهم ابو اسحاق ابراهيم بن محمد الترنى القاينى كان فقيها مدرسا الخ so dass alles auf diesen Namen bezogen ist.— 19 l. نصر الله und الخُشْنامى Lobâb. — 20 br عبد الغافر

901,1 حنبل br جليل — الحسين br الجبير — 3 عمر br على — 9 Keisarâní p. 25.—14 موضع Lobâb سكة —18-20 Lobâb.—23 شافية br مفافية — 902,1 F تسايير — ونقول br بر — 4 br الجرار c الحران — 8 سال c سار — 22 Ǵauharí II, 266. — 903,3 c وكنا وهم كابنى — 4 bor فالقى — Ǵauharí II, 266. 293. 544 واحلط — 7 F سبان واسياف the Divans p. 90 وفتيان s. *Wolf* in der Zeitschr. f. d. Kunde d. Morgenl. II, 226. — 10 Ǵauharí II, 105. 266 تتهموا اتجد — ib. l. مستحقى vergl. Bd. III. ٧١٨, 4; b co مستحقين 904,5 — يغرو r يعزو b يغرى — 14 وابنا مساجد — 12 b مستحصى تفسد F تفسر b تفيد r تفده — 6 Zamach. p. 26 تياسًا F تياسٌ — br اجلى Bekrí p. 113 احلى تياسٌ oder اجلى p. 159 اخلى od. اجلى — der Nominativ, also auch والبراهيمُ (Bekrí فالبراهيم) ist vor-

zuziehen, weil der Vers wahrscheinlich zu anderen auf م gehört, die Jâcût anführt. — 7 l. اجاً — *13* Ibn Hischâm p. 543 تَيْب mit Varianten in den Anmerk. — Kâmûs I, 157 تَيْت; vergl. Bd. IV. ١٠٨, 13. — *18* Zamach. p. 134. — **905**, *12* r وادنجان b وروجان — *18* b استكان — *17* r تصحيفه b تصحيف وادنجان — *21 FG* وَجَاه von جاه — **906**, *1 br* لولية — *8* مريط nach dem Kâmûs II, 432, sonst auch wie c مُرَيْطة; br قريط — *10* c اقعمت br انعمت — *12* الحسين br الجبير — *17* br فان تك — *18 F* حِزْب — br اجترأت — **907**, *6* u. 7 Jâcût ist aus der Construction gefallen, entweder ist كانت und صارت zu lesen, oder يُعَدّ — *18* بسفح Bekrí p. 565 بِسَلْع als Ortsname; Zamach. p. 59; vergl. Bd. I. ٥٧٧, 21. II. ٣٥, 13. — *23* ماء c نبات — **908**, *4* Bekrí p. 44; vergl. Bd. I. ٩١, 4. — *14* die Hh. جنّة vergl. Bd. IV. ٣٩٧, 10. Bekrí p. 159 mit der Bemerkung الحُبّ الطريق فى الرمل — *18* Amrulk. Diwân p. 25; Ḥamâsa p. 622; vergl. Bd. I. ٣٣١, 8; besser nach den Hh. بعَيْنَيْك the Divans p. 128. بطن Bekrí p. 159 جنب — **909**, *2* الحويين l. الحُوَيْن Deminut. von خان — *4 br* الرابيسى — *9* l. يُذْرى — *F* الجَزْع — *10 br* واخلى اهلها البقع — *12* in den Mufaddhalîjât. — *14* سلمى Ag. II, 193 ليلى s. *Nöldeke*, die Gedichte des 'Urwa, in den Abhandl. der k. Gesellsch. d. Wiss. zu Gött. Bd. XI, 248. — *15* Bekrí p. 343. Journ. Asiat. 1867. T. IX, 109. — *16* Bekrí p. 159. جاورت die Hh. حاولت — *21* مقاعسا br تقامعا Ag. XV, 77:

ولما سمعت الخيل تدعو مقاعسا علمت بأن اليوم اغبر فاجر

Ag. XIX, 141: تنازعنى من ثغرة النحر جاير — *22* Ag. نجوت نجاء لم ير النامس مثله — **910**, *3* كلاب die Hh. فجار vergl. Bd. III. ٥٧٩, 15. Ibn Hischâm p. 118. Ag. XIX, 75:

ابلغ ان عرضت بنى نمير واخوال القتيل بنى هلال

Caussin de Perceval hist. des Ar. I, 306. — *4* امسى Ag. اضحى — *10* عباد br حماد — *13* الزاق c الدفى — *14* عبيد l. عبد — *23* بالفها

بالغها *c*

911,2 Zamach. p. 25. — *4* والربايع die Hh. والوقايع vergl. Z. 19 und Bd. II. ٧٤٨, 11. — *6* l. فلا — *9* *F* الملثمين — *13* Ibn Challik. Nr. 699. — *17* *n* سيله *c* سبيله *br* فذاع مسئلة في ملاح التين — *19* vergl. Bd. II. ٥٠١, 7. ٧٤٨, 11. — *22* vergl. Bd. I. ٥٣٦, 7. — **912**,*5* nicht in dem Diwân des Mutanabbí. — *7* بالجار Içtachrí *G* 53 بالجفار — **913**, *7* بظاهر *n* بناحية — *17* Zamach. p. 31. *F* سبيلكما „geht eures Weges!" s. Alfija ed. *Diterici* p. 277 fg. — سيرا Bekrí p. 159 سرا und مُرّا — *23* vergl. Bd. I. ٣٠١, 22. — **914**, *1* Ḥamâsa p. 679. — *4* الرمة *br* الرملة — *5* vergl. Bd. II. ١٩٤, 4. Zamach. p. 28; *F* وربّع — *6* لعبس *br* لقيس — لاقيا *r* لافناءهم *8* — حاشت *c* هاجت — *10* قلصت *br* قيّصت — *18* *F* تَنافُل — *19* بهم وينتلو *br* وسلو *c* بليل *br* وتليل — **915**,*1* ورد *br* دود — *2* تكسير *br* كسر — *4* *F* لَقى nach dem Versmass رجز — *5* *F* البَقّم — *16* *c* يعود *bF* نعود besser zu بقينا stimmend. — *19* vergl. Bd. I. ١٩٣, 23. III. ٣٣٦, 8. — *23* *F* دَلُّ تُسَرُّ — **916**,*1* *br* ساير *c* شابو — *4* بيوس l. تُيُوسُ nach dem Diwân des Garîr. — *5* Diwân مُحَلَّاةُ الجَوازِ — بالثَّايَتَيْنِ — كالمَاتِر — *13* السهلة *c* النبهاء — *21* *F* وأَسْلَمَ ابنَه — **917**,*5* l. فلم und يَأْثَمُنْ The Divans p. 19; vergl. Bd. I. ٣٤٩, 18. — *9* الطارفين *br* وطور سينا — *10* *F* حرا — *11* عمير l. عمر — *17* وثور *br* — *18* *F* ثبيرْ u. نُغيرْ — Azraki p. 487. Bistâní p. 1038. Arab. prov. T. I. p. 661. — *19* *F* نُسْكَهم — l. يجيزهم vergl. Bd. IV. ٩٣٤ — *22* Ǵauharí I, 336. Ag. III, 4. Ibn Hischâm p. 78. — *23* l. يجيز *Lane*, Lexic. I. p. 484. — **918**,*3* *bc* يرمون *F* يريمون und مَوْقِفَهم — Die Hh. صوفانا — *F* der Kâmûs II, 177 bemerkt, dass صوفانا ein Irrthum des Ǵauharí II, 39 sei; vergl. *Reiske*, primae lineae p. 152. — Indess scheint auch Jâcût آل صوفان mit بنو صوفة verwechselt oder sie für gleichbedeutend gehalten zu haben, und der Irrthum ist daraus entstanden, dass nach dem Aussterben der Familie صوفة die Familie صفوان das Amt

erhielt, den Aufbruch der Pilger von 'Arafa zu bestimmen. Ibn Coteiba Handb. p. 37. Ibn Hischâm p. 77. Azrakí p. 128, 14-19. Ag. II, 65. — *10* يفعل *br* يعقل — *12* Sure 10, 68. — *c* شيء عن لى نقلته *r* فنقلته — *16* *F* حراء — *22* *F* فَبِيَ *r* افنى — *23* *r* ذنبه — **919**,*1* *F* فيكرك wie Sure 20, 106. — *4* *o* فا — مل *bcr* من — *5* *c* يحف — *14* Bekrí p. 44; *c* فجنب *br* فجيت vergl. Bd. I. ٥٧٧, 12. ٦٥٨, 2. — *18* u. *19* *F* فَجْرٌ und danach *21* فَجْرٍ أَوْ thagrinau wie Alfîja ed. *Dieterici* p. 231 v. 484 بِظَرْفٍ أَمْ zu lesen wie بِظَرْفَنَوْ. In Handschriften kommt die Bezeichnung des zurückgeworfenen und im Anschluss an das *n* der Nunation auszusprechenden *a* auch in dieser Form vor لِمَصْدَرٍ أَوْ — **920**, *2* Ag. II, 93 u. 95. — *3* Ag. besser أَلَمَّا على تيماء نَسْمُلْ — *4* *c* حازت وحاز *br* جاءت وجار — *c* فسقى *r* فينقى *b* فيفى Ag. فاسقى — *br* نيسان *c* تنان Ag. تبان — *5* *F* قَرِبَ — *c* اباترا *F* اباترا vergl. Bd. I. ٧١, 4. — *6* *F* واجَمَتْ oder واحَمَتْ und تصيف — *9* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 16. ٩٣١, 1. — *19* *F* وغُرٍّ „Frauen mit weissglänzenden Vorderzähnen"; *co* وعُرٍّ الثَّرِيَّا — *20* *br* موسى يقال سنين وا وَدَّعَتْنا *F* — *7* رفعتم *c* — *6* الهنّ *br* — *4* الحجاز *br* الحاج **921**,*1* — جامعة *br* حامة *c* — *13* محازر *c* محازر — *8* للاسناور *r* الاساتر *b* — *19* l. الكوفيّون — **922**,*7* Zamach. p. 31. — *9* *F* تَدَانَى vergl. Bd. I. ٧٦٨, 5. — *12* Garîr Diwân; *o* جَنَفٌ — *13* *co* عَصَفٌ *r* ضعف — *15* فقصد *br* فقدم — *16* فلا *F* لا nach dem Versmasse. — *17* *F* بِرْدِكَ nach dem Suffix in حواشيه — *F* تحبير *br* وتجمير — *18* *o* الفور — *19* *br* beide Male عسل; nach Bd. III. ٨٠٣, 19 beide Male غسل — *23* Ḥamâsa p. 613; *co* القها *br* احلها — **923**, *5* *Amari* Bibl. Arab. Sic. p. 109. — *8* *F* النارَ جَمْرَةً — *14* dieser unmetrische Vers wird gebessert, wenn man nach Ṭawîl von بثروان die zweite Vershälfte beginnt und أَجْلَا liest; او wahrscheinlich *F* ان — *17* *F* مُفَارِقٌ in der Bedeutung مُفَارِقَنِي, so dass حفيفكا das Object jenes Infinitivs ist. — *21* Die Vacali-

sation des Kâmûs III, 233 قَرُوق كجَعْفَر, welche nicht in das Metrum der folgenden Verse passt, ist durch eine Randbemerkung in كصَبُور verbessert. — المركب *br* التركيب — 924,*1* l. قَرُوق — *2* يبصر *br* يعرف — *3* فشهر *F* فشهد, dann wahrscheinlich اخذتْ انارًا oder اخذتْ انارٌ, denn اخذ wird vom Feuer selbst auch so gebraucht, s. *Bocthor* u. d. W. Prendre: Le feu prit à اخذت النار فى — *6* l. حوساء *br* دوساء — *7* *F* تُرْخِى *br* تزجى — *15* Diwân des Ibn el-Mu'tazz. — *17* واورقن l. واوقرن — 925,*8* شعبة *c* معشى — *10* فثعال Bekrí p. 128 u. 207 فبَعَال; vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 20. — *13* the Divans p. 118. Bekrí p. 57 u. 300; vergl. Bd. I. ١٩٠, 12. II. ٧٩٩, 8. — *16* *br* جمد السيل — 926,*8* vergl. Bd. II. ٩٠٩, 20. ٩١٧, 16. — *10* عدّوه *r* عداده — *11* الجبير *b* الحسين — *13* *br* ابى حنيفة — *14* Keisarâní homon. p. 26. — *19* Ṭahmân in *Wright* opusc. p. 84. — *22* مرزوق *br* فرزدق — *23* *F* بَرَاه — 927,*1* *F* وأَيْهَات = وهَيْهَات — *3* *F* وخِلْف — *4* l. ضَرْع — *5* Kâmil p. 35 u. 403. — *7* l. فراكسٌ vergl. Bd. III. ٨٨٣, 4. — *9* *bF* أَجِدَّك — *18* die Station von Maççîça bis Adsina habe ich aus Idrîsí II, 140 ergänzt. — *23* Belâdsorí p. 163. — 928,*3* ومسالح die Hh. ومشايع u. والمشايع — *4* *br* وشعبها *c* وسعشيا — *5* غرة *br* غزوة — *6* الشواتى *c* السواف — *8* ومعم *br* ومعلم — *18* *br* الجر — *21* *F* والخلفاء وامعن — فظهر *br* فصمد l. 929,*1* — *F* ويُولُونها *c* ويكونها — *22* مهتمّون *r* وامصى fehlt in *b* — *7* *c* شاعرا *br* فلما غزا — *9* die Hh. ٣٥٤ — *14* النبيل *br* الثقيل — *15* l. دكين — *17* l. وكيع ohne و — والحسين *br* والجبير — *19* طالب بن *br* قاله ابو — *21* *c* الغرطيفى — 930,*1* *r* بطتيلة *b* بطليطلة — *2* *c* مسدّه *r* مرّة s. Makkarí I, 495. — *10* Naçr ثَغْرة بالثاء المثلثة المفتوحة — *19* *F* حِراء — *22* vergl. zu Bd. I. ٩٣٣, 7.

931,*1* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 16. ٩٢٠, 9. — *6* *c* تقلل — *8* Bekrí p. 162; vergl. Bd. IV. ٤٤٩, 18. — *9* *F* اقام — *11* Bekrí p. 162. واذى *br* واوى — Zamach. p. 31; واغتمست Bekrí p. 163 واعتركت — *17* Abulf. Annal. I, 8; *abr* تسمع — *18* bei Bekrí p. 163

geht voran: تلقه فى الريح بوعاء الدَّسَمْ—Zamach. p.31 ; *abr* جثاجث — 932,8 *F* تُشْمُوا او تَيَمَّنوا *F* 23—عَزْل *F* 22—فى *abr* مُهى — كانها—*10* l. القُصْوَى—*br* الاها من النعم—*15* l. برفاقك—*18* Bekrí p. 163.—*22* vergl. Bd. I. ۱۴۱, 10. — 933,5 *c* تقدّم—*br* المراج —*7 c* يلزقه—*10 c* قرِبطه—*11* بالصمان *br* بالعمارة—*13* l. الثَّلْم— 934,3 *F* والحَمَّا—*4 br* بريدة—أَحَنّ *F* اضلّ—*6* وأَقْفَرَا *F* واقفرا—*7 F* والقُعُود—*c* فيمقرا—*8 F* وداره—*13* وغارات *b* حقيقتى Kâmûs IV, 212 الثمانى قارات م سميت بذلك لانها ثمانى قارات—*17* vergl. Bd. III. ۳۳۹, 14 ; *br* آمن اهل النقى طرف — 935,4 Ǵauharí II, 361. —*7 c* جنسه—*8* مليحة *br* بلجة—*10* برك *F* بَدَاكَ für بَدَأَكَ als Optativ.—*c* الابقاء—*11 brF* عَيْشًا—*12* l. وابارق vergl. Bd. I. ۷۱, 23.—*16 b* حيّه *F* حَبْسَه—*19 br* شبعت *c* اسبغت— *21* Zamach. p. 30; *c* باس *br* ناس—اوفى *br* واولى—*br* اختلط Zam. احاط *F* خَالَطَ — 936, 3 *br* فج—*14* Belâdsorí p. 112.—*23* قصبة *c* قصة — 937, 3 statt ابى معاذ hat Bekrí p. 378 عبيد الله بن معاذ العنبرى oder nach Ṭab. el-Ḥuff. VIII, 79 عبد الله, bei Belâdsorí p. 327 wird er العبقرى genannt.—*4 F* وكَسْرِها —*7* Ibn Hischâm p. 332.—*14* اخر *c* احد—*20* Ṭabarí Annal. II, 44.—*23 F* ثَنِيَّة s. *Lane* unter ثنى — 938,6 *c* اذام *br* آوام —*13 br* الجفانى—*18* Ibn Hischâm p. 173.—*20* Cuṭb ed-dîn, Gesch. v. Mekka, p. 447.—*21* Ǵauharí I, 294. — 939, 9 فيرى اهل Ǵauharí فنرى اصل oder فنرى ان اصل — *11* ليمين *br* يستر—*15 cF* اللَّذَيْن—*20* Bekrí p. 70; l. أَعَاذِل vergl. Bd. I. ۳۴۱, 14. III. ۹۳۳, 9. — 940, 2 *F* مدلهمّة so bei *Freytag* zu verbessern; vergl. Bd. IV. ۹۰, 23.—*3 F* نكن—*8* l. ابن حِبَّان —*13* Kâmil p. 179. *Wright*, opusc. p. 104.—*17 F* كَفَفْتَ und يُجَلِّ von جَلَّى wie Makkarí I. 35,1.—*19 F* لا لَيْمَ—*20 br* عمير s. Ibn el-Athîr IX, 227.—*21 F* يَجْدُو

941, 9 *F* ويَنْشُل—*10 F* مُجْدَل—*12* l. دَمْخ—*b* زيدتيه *r* زيدته *F* زَيْدَتَيْه so viel als زَيْدَيْه—*15* Ag. VII, 56; l. السماء—

لنا *c* und Cod. Goth. Nr. 570 لها — *16* Ag. محتب Cod. Goth. قاعدة — *19* l. تذكُرُها — *20* l. تكليفُناها — *23* vergl. Bd. I. ٣٣٤, 17. — 942,*5* Ṭarafa, Mo'allaca v. 1. — *6* *F* ذرتبع — *13-18* Ibn el-Athîr I, 488. — *14* صوبت Bekrí p. 412 حَوَّيْتَ — *16* Bekrí p. 168. — *20* *br* وتمتدّ *F* besser يمتدّ ohne و.

Zum zweiten Bande.

S. 1,*12* الحسين *br* يحيى — *F* المعلّم — *16* دار *b* واد — *21 br* منقسما — *21 c* جاب bei Bekrí p. 155 der zweite Halbvers: بشبّا الاسنّة مَغْرَةَ الجَأْب — *23* Z. 17 wird الجاب durch الغليظ erklärt, wie Kâmûs I, 46; *F* desshalb muss man hier غمر الدقيقة erwarten. — 2,*1* Bekrí p. 169. — *3* Diwân Huds. Bekrí p. 169; vergl. Bd. II. ٨٤٨, 6. III. ٨٧٣, 8. IV. ٧٤٠, 5. — *4* l. تستدير بها — *6 br* الخيال لمن zwischen den beiden Worten fehlt etwas im Versmass; رحلت *br* وطنت — عنّا *c* عند — *18* المقوى *br* المعتزلى — *21* الضحاك *br* ضحيك — *23* fg. Das zweite كل واحدة hat keinen Zusammenhang und scheint mit den beiden folgenden Worten am Rande gestanden zu haben, indem منهما genauer durch من الامتين ersetzt werden sollte; vergl. Cazwîní II. ١٧, 18. — 3,2-*3 br* لعلّه ان يغلط فيسقط — *3 F* يَحْضَر — *8 F* ومتاعٌ Sure 21,111. — *9* التواريخ *br* الشعر — *10* nach عبيرة ist zu ergänzen: فى اول الدولة العباسية وفى كتاب دمشق ان عامر بن ضبارة السهيذام الغطفانى المرّى من اهل حوران وجّهه ابن عبيرة (الهندام *br*) — *11* شبيب *br* شيب s. Ibn Coteiba Handb. p. 188. — *15* Gauharí II, 455. Bistâní p. 1638. Kâmil p. 4 تَهْفُف — *17* u. *22* l. الجَوْلان — *17* الصمتين *c* الصنمين — *18* تَلّ *F* تَلّ — *20* صغيرا *br* عظيما — *23* Ḥamâsa p. 658. — 4,*1* u. *9* l. الجولان — *6* Ḥassân Diwân. Ibn Hischâm p. 936 u. 938. *Caussin de Perceval*, hist. III, 271. — *18* Lobâb بعد سنة — *21* l. سعد — 5,2 *br* الحارثى — *6 br* سعد — *16* يليل *c* تبليل *br* غير سليل — *19 F* كنَحْوِ — *22 br* دليلتنا — *23 F* تَحْمِل „hinter dem Vorhange einer Kanalsänfte hervor". — طل *br*

ظلب — c صبب br صيبه — 6,1 l. الصَّبَاحُ — 2 فقد br بُعد — 14 l. الفَسوى br الثورى — 15 br الدَّمل — 20 b الذميل — 7,3 l. الاذان — 7 سهل nach dem Lobâb; br سهيل — die Hh. البرّاق vergl. Bd. I. ٥٣١, 10. — 11 F قبل „und vielleicht sind einige der Vorgenannten aus ihr"; br قتل فيها — 15 br انصب l. نَصَبَ Gauharí I, 297. — 16 br الفهروان الهمدوان — 20 die Hh. الخثعمى — 21 vergl. Bd. II. ٧٣٠, 2. — 22 br يك — c للتقييط r التقيط — 23 br حالتى — 8,1 c قبيلات — 4 Bekrí p. 169 جاش بالشين المعجمة — 5 the Divans p. 69 كَجَفْن — 7 l. حَبْلٌ F das (Liebes-)Band, welches dich mit Selmá und sie mit dir verband. — 9 aus Gauharí I, 270. — 12 l. يلمع — c اسخا — 14 Ḥassân Diwân قنابل vergl. Bd. III. ١٠٥, 19. — 16 Ag. VIII, 180. Kâmil p. 85. — 17 Bekrí p. 189 u. 557. — 21 تفريدها br يريدها — 9,1 b الحنانى r الحبانى — br سعد وابا الحسن vgl. Bd. IV. ٨١٥, 19. — 6 اجداد FG اجلاد — 8 G جوار — 16 br القربانى — 22 r كمبانية — 10,7 l. والجَلْ ohne Kesr — 9 vergl. Bd. II. ١٨٠, 10. — 10 bcF يقصدون

11,4 br بالجفاجف — 10 br ابى عبدان vergl. Bd. II. ٣٩٣, 15. — 17 br الجرمى — 18 F يَصيف — 21 Moschtarik p. 92 الشجرة — 12,3 اذا Gauharí I, 5 اى — 6 نجوة br نحر — الصباب c الطناب — 7 وهرام nach dem Muschtabih p. 84; die Hh. بهرام — 17 in den Mufaddhalîjât خرجنا Gauharí I, 62 غَدَوْنا; I, 24 عدون am Rande عدونا und الحسا oder الحشا statt الجبا; Bekrí p. 222 غَزَوْتُ — انسات Bekrí ابعدتُ vergl. Bd. IV. ٥٢٠, 11. — 15 r رفعت — c الثواتر — 16 r العنكبين b المعلبين — 17 F تُجُولُ — r لحذا b الجوذا — ظنين F ظُبِيٌّ? „flüchtige Antilopen". — r بواتر b يواتر — 19 vergl. Bd. III. ٨٧٥, 6. — 13,8 r الديثى b المدينى — 19 ابو fehlt in br — 20 l. بنَجْد — 14,8 c سحون — 11 F وخَلَفَه — 13 aus Gauharí I, 36. — 17 c النظر — 23 fg. die Worte قرية على باب بلخ habe ich aus dem Lobâb hinzugesetzt. — 15,6 aus Gauharí I, 194.

—*11* Ag. II, 110. — Cod. Goth. Nr. 570 نظرت بها حينا —*13* وثمد تجلف *r* وثمت تحلف *b* تمت *c* تمر — **16**, *4* Mas'ûdí III, 132; وطَوْرًا und زِلْنَ يَعْسِفْنَ *11* — قُبًّا عتاقا *F* — *10* اثوابها l. — *5* أصيف *F* والموضع *F* 17,8 — الرحالا *c* *18* — ازالتك *br* *17* — ورثن بآدابها *c* *12* — الموضع *F* 17,8 — الرحالا *c* *18* — ازالتك *br* *17* — ورثن بآدابها *c* *12* — محصة *br* خفيفة — *12* Mutanabbí p. 572. — *19* *F* الزَّرَّافة ist nur poetische Licenz statt الزَّرَافة oder الزَّرَّافة — *23* Bekrí p. 51 u. 170. Zamach. p. 34; vergl. Bd. I. ١٣١, 16. — **18**, *4* عبس *br* قدلوا *9* — الكلب *F* الكليب *7* — حُرّ Moschtarik p. 93 جزء *5* — قيس *br* فنزلوا — *16* *F* يُرَدّ, da او hier soviel ist als أَلَّا أَنْ — *18* Sure 12,10. — بانياس *br* نابلس — *19* Içtachrí p. 32 (36) *G* 59. — **19**, بَعِيرٍ حَذِمٍ *F* حذم *6* — الصعد بين اللان *br* *5* — منا وحدّ *br* *2* — nach diesem Worte ist قد ausgelassen. — *7* Bekrí p. 171; vergl. Bd. IV. ٥١١, 10. — *14* *c* الصانع *br* السابع — *15* l. دمشق — *17* *br* بنكار — *18* قتيبة *br* قبيلة — **20**, *6* *c* جردقيه *br* جردقد Ibn Challik. Nr. 793 زَرْدَقْنة — *7* *F* تنَاية nach dem Kâmûs I, 9 wie كِتَابة bei *Freytag* I, 202 zu verbessern; richtig auch تِنَاءة p. 201. — *8* *r* فنان *b* فنانى — *11* *c* والفه — *F* تكف — *a* اليه من نباته — *F* لو لَامَسَ „und seine Hände lassen die freigebigen Spenden herabträufeln, so dass, wenn seine Fingerspitzen den starren Felsen berührten, dieser Blätter treiben würde". — *16* فرق *br* فوق ohne ما بين — *17* *abr* اصبهان *c* صنعاء — *br* والغرب

21, *4* عامتها *br* عامرة منها الاسماعيلية — *6* *FG* بالكثيرة — *10* *FG* طفاير *c* صغاير — *13* *abr* وضيع *a* وصبع *co* — *12* البير والجبل *abr* — وَلْهَانَ الرَّجِلِ *cF* „des krausen (Haares)". — *14* Cazwîní I, 164. — *18* Cazwîní I, 168. — *20* التاجم *r* التاخم *b* الناحم *ao* — طفاير *o* — هذه l. حذه — **22**, *5* *r* بالهر والخراط *b* بالهر الخراط — *8* wie im Lobâb und Keisarâní p. 29. — *16-18* wie im Lobâb. — *21* *F* تَخْتيار يحيى بن النجيل *br* الحسين الجبلى *22* — الحاجى *c* الحاجبى — الجبار *br* الحنبلى *c* — *23* *br* بوغر — **23**, *3* *b* الديسقى *c* الربيع — *5* wie im Lobâb; die Hh. تقى vergl. Moschtarik p. 95. Makkarí Register.

—*11* Buḥturí Diwân خطر die Hh. خطا—*12* Diwân وخصوصها —*13* Cazwîní II, 233. — 22 das zweite بن *c* عن—العيزار *br* الفزار — 24,*1* s. die Berichtigung dieser Angabe bei Ibn Challik. Fasc. XII. p. 114. — *2 F* مُجْد part. von أَجْدَى — *5* وعبس *abr* وقيس vergl. Moschtarik p. 95. — *6* وفزارة *br* وقرن *a* وفزرن — *11 br* سلحة — *17* البارق *br* رق s. Abulf. hist. anteislam. ed. *Fleischer* p. 186. Ibn Doreid p. 282, 4 v. u. — *18 br* ناقل *F* بأفل und قَضُوف „er rückte vor nach Cheibar mit einem (in Folge seiner Kämpfe) ganz schartigen Schwert, welches eine alles, worauf es stösst, abmähende Spitze hat". —*19* Ag. X, 40. — *21* هوى Ag. بكى لضرب — *22* له عقروا Ag. لقد ضربوا — *c* الضم Ag. وما تحمل الصميم — *23* Ag. فا — ثاره *br* ثادر — 25,*1* Ag. X, 39. Ibn el-Athîr I, 435. Bekrí p. 171 in *Reiske*, primae lineae p. 216. — *4* Arab. prov. T. III. p. 558. — *6* سليمان auch im Lobâb; im Moschtarik سلمان — *10 r* العصفورى — *13* Belâdsorí p. 133. — *19* احسن *r* نعس — *22 c* صليعة — 26,2 *c* صليعة — *6* Keisarâní p. 28. — *14 c* الدعى — *15 r* الاردنى — *16 r* ومحمد بن يحيى الاردنى — *19 r* عطمى — *21* Moschtarik عبد الرحمن — سليمان *r* سقيمى — 27,2 *r* سداح — *4* ابنه die Hh. ابوه vergl. Bd. II. ٣٣٥, 3. — *5* l. ابن ابى خيثمة — *6 F* الوليد ohne و — *8* Içṭachrí *G* 20. —*17 br* نبيت *c* نبتت — über الحرة vergl. Ibn Challik. Nr. 495. Fasc. V. p. 90. — *19* المهجم *br* امهلهم vergl. *Johannsen* hist. Jemanae p. 129. 268. — *21 br* سحة — 28,*4* المقرى *r* المغربى — *7 F* وتبعى — *11* u. *14* الفصايل die Hh. القبايل — *17* التيمى *r* القمى — *21 brF* عبد العزّى — 29,*3 c* استوحش — *4* واستوزره *br* واستقره — *6 br* فاستقره — *7 F* دار s. *Fleischer* zu Lexic. geogr. T. V, 409. — *17 br* يلتقى *c* ملتهب — *19* vergl. Bd. I. ٧١٠, 6. — 30,*9* l. الظاهر — صارما *br* ظالما — *15 F* عزمه halte ich für ein adjectivisches عَزْم fem. عَزْمة fest, bestimmt, ausgemacht: „denn es (was ich beschworen habe) ist ausgemachte Wahrheit im

Vergleich mit der Lüge und Verläumdung, zu welcher wir uns auf den Weg gemacht haben. — *19* l. وتَهَدَّدَهُم *F* يَصْدُقوه فصَدَقوه

31,*1* *c* فارح und جيلا — *1-2* l. ابا يعقوب اسحاق — *3* *abr* هيذب vergl. Bd. III. ٣٣٩, 14. — *4* *F* قَعَدْتُ so auch Bd. III, ٣٣٩, 15; wie Bd. III. ٧٣٩, 21. — *5* *c* عسبل *br* عمل — *9* *br* يزيد — *10* *r* الوسطى — *12* *c* بن بندار يريد دار *br* بن البدران — *19* *br* يكن l. تكن — *21* *c* النداء vergl. Bd. I. ٧٧٠, 13. — **32**, *1* ابر l. ابو — am Ende der Zeile ist nach ابا noch يعقوب zu setzen. — *6* *br* الحسين — *13* in den 7×7 Gedichten:

وكنت كانى واثق بمطرّد يمشّى باكناف الحبيل وثهمد

c فثهمد *br* فمحمد — *15* Bekrí p. 171 hält الجبيب als Deminutiv für einerlei mit الجُبّ Bd. II. ١٧, 21 oder setzt nach anderer Ueberlieferung الجُبَيْب s. Zamach. p. 39. — *20* صنجيل ist St. Gilles d. i. Graf Raimund von Toulouse; s. Ibn el-Athîr X, 255. *Weil*, Gesch. der Chalifen III, 175. — **33**,*12* خضر *br* besser حصن — *14* القريانى *br* القرمانى *c* القبرمادى — *15* *b* القيروانى *r* القردانى — *19* *br* وذكر ان اسماعيل بن — زبر l. زيد — **34**,*1* *n* صلد — *9* vergl. Bd. I. ٢٨٠, 16; ٣٣٣, 14; ٧٥٩, 22. — *12* وخيبر *c* وحنين *b* وجىّ *r* وجنى — statt بشر ist sicher beide Male بشير zu lesen. — *14* *br* لعمر بن يحيى — *15* رمل habe ich aus *n* hinzugesetzt. — *21* die Hh. النقر — *22* l. الجثياثة — **35**, *2-5* wie im Lobâb. — *8* Keisarâní p. 30. — *12* die Hh. حدب vergl. Bd. I. ٣٥٧, 22. — *20* *b* اقدن *r* افدن *c* اقوين — **36**,2 غورا به nach Garîr Diwân; die Hh. غوريه — *3* l. قَذَفُ — *4* عقيل *br* عبيل — رب *br* شرب — *6* *F* وحُمّ „und seine Gefährten wurden fieberkrank"; vergl. Ibn Hischâm p. 414,15. — *8* اذا *F* اذ — *14* nach dem Lobâb besser حجادة wie S. ٤٠٣, 23. — *16* احد *br* امهر vergl. Bd. II. ٤٠٤, 2. — *19* *c* بلد *br* قلعة — **37**,*4* *F* واظُفُه — *7* Ibn Hischâm p. **333**. — *16* *br* تجتنى ماء وجداده — *18* *r* ولم يكن — *23* l. رِزْقَوَيْه —

38,*1* die Hh. جدال gegen das Versmass in den folg. Versen. —*8* Kâmûs I, 306 جُدَّانُ mit der Randbemerkung, dass جُدَّانِ im Türk. Kâmûs, wie der Dual von جُدّ, nicht richtig sei —*9* Zamach. p. 127. *Kosegarten*, chrestom. arab. p. 139 falsch النجدين; vergl. Bd. III. ٨٧٨, 18. —*11* *c* محيل *br* محتمل —*13* Ḥamâsa p. 90; *c* بديت *br* مديت —*19* حى ضرية *br* حى —*20* خدية *br* عدمتك und وخبت *F* عَدِمْناك und وجُنِّبَ beide Perfecta sind optativ als Imprecationen zu nehmen im Sinne einer Verwünschung. —*21* الجار *br* الجزور — *F* نَمَاكُلَه — 39,*1* عبس *b* عتيق *r* عقيق —*2* statt عمرو steht Ḥamâsa p. 282 u. 291 المنذر —*3* *rF* شُدَّتْ; man sagt: شَدَّ الناقةَ برحل wie Carmen de vocibus tergeminis arab. ed. *Vilmar* p. 32. — فحابت *br* فحانت —*9* l. قل —*10* *F* رُدَّهَا; dafür in dem Diwân des Achṭal wegen des Reimes besser رَوْسَمَا — حارسا *F* und Diwân دارسا —*13* *F* استوسقت *r* استوفت — *b* بمغار —*14* *F* ومُلاء Collectivform von مُلاءة —*15* *c* حبوب ? جُيُوب plur. von جَيْب = جَوْب *F* ذُنُوب — *18* vergl. Bd. III. ٣٤, 5. —*21* جُدَدُ ist die Aussprache nach Bekrí p. 175 u. 440; vergl. Bd. III. ٤٠٠, 6. —*22* اللَّدْم *F* اللَّدْم — 40,*1* vergl. Bd. II. ٦٤٣, 8. قرقف Ag. VII, 175 قهوة — *3* Bekrí p. 61 u. 175. —*5* *c* اعبر —*12* ظهر und عوض Bekrí p. 175 u. Zamach. p. 68 بطن —*18* منها *F* منهما —*18-20* nach Ǵauharí I, 217; die Hh. تغلّب على بكر بن تغلب —*20* Bekrí p. 175. — *22* صنعها Ag. XII, 152 فعلها am Rande سعيها — *23* l. فَضَحْتُمْ Zamach. p. 39. — اباكم Ag. ذماركم — وسالمتم Ag. Cod. Goth. وثبنا لكم

41,*1* الغبطة *b* القيضة *r* القبضة *a* القمضة *o* الغيطة —*2* *abr* اغياركم —*3* *F* مسوّم — اقراسه *br* اقرا بينه — *abr* حواشى *F* حواشر —*5* Ag. XI, 151:

الا هل الى قتيان لَهْو ولذّة سبيل وتهتاف الحمام المطوّق
وشربة ماء من حدوراء بارد جرى تحت اظلال الاراك المسوّق

وسيرى مع الفتيان كل عشية اباري ندامام بصهباء سيلف

vergl. Bd. II. ٤٠٩, 14. IV. ٧٩٠, 19.— 7 الفتيان *br* الشُّبّان — 42, الجانب *n* جانب ربيعة 9 — الحسن *br* 4 — المزوى *b* المروى *r* المرى 3 الغربى — 11 nach dem Moschtarik; die Hh. مروان بن ابى العتيق الجنوب ومروان nur dass العتيق in *co* fehlt. — 43, 1 *F* دُعِيَتْ „und durch nichts anderes als dadurch, dass die Bagîla eben Bagîla heissen, stehen sie dir näher als ich". — 4 *br* وبرة *c* وبراء — 6 im Lobâb اوس *br* اويس — 11 *r* اشهرين — 12 *cr* نافع — 14 والجذاء *F* والجَدُّ — 16 vergl. Bd. I. ١٣٣, 15. II. ٣١٩, 20; ٣٧٣, 1. III. ٥٨٨, 5.— 20 nach نخلة setzt *n* من انصافها hinzu. — 21 *F* تَتْرَى „da unsere Geschwader eins nach dem andern bei Morgenanbruch erschienen". — 22 جامه *br* حوازه. — 44, 2 Diwân Huds. p. 257.— 3 l. السِّبَاعَ — 11 l. الصَّدَق — 15 vergl. zu Bd. I, ٥٣٠, 11.— 18 die Hh. الثانى — 19 Garîr Diwân.— 20 *br* قليلا — 45, 1 Arab. prov. T. I. p. 240.— 3 besser فلنقراه vergl. zu Bd. I. ٣٩٨, 17.— 4 l. جُفَاف vergl. Bd. II. ٩١, 5. IV. ٣٧, 1. Bekrí p. 178 u. 526; *F* مَرَا دُنْيَا in Genitivanziehung. — 5 *F* مَرْوَا statt مروى — 6 تميم *c* سليم — 7 عليا *br* غلبة — 12 Bekrí p. 180 جُزَار p. 205 u. 565 حُرَار für denselben Ort. — 13 بسفح *c* بِسَلْع an den drei Stellen; vergl. zu Bd. I. ٥٧٧, 21. — 16 *F* يَنْصِبُ bei *Freytag* ist *F.o.* für die hier stattfindende Bedeutung falsch. — 46, 4 vergl. Bd. II. ٨٤٨, 4. — 7 القيروانى *br* القردى *c* الفروىّ — 13 *c* ناطب l. ياطب vergl. Bd. IV. ١٠٠٣, 3.— 22 زرت *r* ذرة — القبايح *ar* الصفايح — 23 *arF* ارجاءها — 47, 5 wie im Lobâb; حنش *r* خميس — 6 *r* السيانى — *c* الصغانى — 7 *c* الكنانة *F* الكبكبة — 12 *F* على حِدَة „für sich allein", ein besonderer Ort.— 14 صعبة *r* متعبة — 19 خيبر *r* حنين — 22 Bekrí, l'Afrique p. 85 nicht so vollständig. — 48, 1 *c* مجازر *r* مجاحر — 12 Zoheiri Mo'all. v. 7. the Divans p. 94. Bekrí p. 178.— 14 u. 16 الولى *r* المولى — 18 *F* مفلولا Gegensatz zu مصقول — 20 فان *F* تَأَنَّ Imperat. von تَأَنَّى „warte die

rechte Zeit ab"; *rF* غرض „das Ziel".— *22* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen. Bd. IV, 11. — **49**,*10* Içṭachrí p. 92 (100) *G* 212. — *12 r* كبريام — *14 FG* ذودة — **50**,*1 F* صبغه — *6 b* فهلموج *c* فملهوج *r* فهملج — *7 b* ضمّن *r* ضمن — *8 F* غريت das gewöhnliche Wort von Erpichtsein der Jagdhunde und Jagdvögel auf ihre Beute. — *c* وزرارق — *9* افتنن *F* vielleicht فتنة — *c* جنّس ي انّس nachher fehlt بها — *10 b* للمصرية *F* للمصريه das Suffix auf ذوّار bezogen, die etwas harte und alterthümliche Construction, welche der Kritiker bei *Dieterici*, Mutanabbi und Seifuddaula, S. 58 fg. so hart tadelt, die aber bei den besten Schriftstellern vorkommt, z. B. in Zamach. Kasschâf zu Sure 33, 35 الحافظاتها والذاكراته; ebenso der Dichter in *Mehrens* Rhetorik S. 69, 5 والساكنيه und ein anderer im Mufaççal S. 20, 4 الحتوفنا — ib. l. سندس — *11* die Hh. وللصاحب كافى الكفاة ابى القاسم فى ذم جرجان; es ist unstreitig der Wezir Abul-Kâsim Ismâ'îl ben Abbâd gen. el-Çâḥib gemeint in seinem Buche كافى الرسايل s. Ḥagi Chalfa Nr. 9708 und Index Nr. 4612. — *16 G* خرقه s. *Tha'âlibi* Laṭâïf p. 113. — *17* هواءه — *18* اخرق — *F* متلوّن und وحرّ wörtlich: „und was ist das Gute eines ungestümen, mit Kälte und nachher flammender Hitze abwechselnden Tages?" — *19 b* والجمو ينتقل — *G* للفرو والجمر — *F* ينقب oder يثقب: „denn sein (des Tages) Anfang durchbricht oder durchdringt (durch seine Kälte) die Pelze und die Kohlengluth" — *b* والحيس *r* والحبس *G* والحيش يصوب

51,*5 F* قدر ein Kochtopf; der Sinn ist, dass dieser Wein nicht gekocht worden ist, wodurch er einen Theil seiner berauschenden Kraft verloren haben würde. — *6* vergl. Bd. II. ١٨٧, 6. *F* طروة Inf. abs. dem Sinne nach zu يشهد gehörig. — *9* l. فكيف — كمل *c* كلا — *F* العمر — *10* وفى *br* لاق — ستر *br* سرّ — *12* l. فتحها — *14* صول *br* خيول — *17* vergl. Bd. II. ٨٩٥, 10. — *18*

—زيد c يزيد 22—حلول زاعما بالجداير br صول 20—سويد بن قُطْبة l. 52,1 F لشرايع—10 احمد wie im Lobâb, c محمد—11 l. القطّان المقلّين c المتقدمين 53,6 — جَوْصَا l. — عمر br عمير — دُحَيْم l. —15 — 54,3 c ابراهيم بن اسماعيل ohne das vorangehende ابو; vergl. m. Gesch. d. Arab. Aerzte, Nr. 165. — 15 c فاستحل — 16 c ذبول r — يوم F 23 — السير br الشعر 22 — النهروان — معاقلها 21 b دبول — 55,7 Lobâb جُرْجُسار بصمهما — 9 r الثوبانى — 14 u. 23 F الجَرَاجمة s. Belâdsorí p. 159. — 19 c يطلّقوا r ينطلقوا — 56,1 c اشتغل — 6 بالفتح r بالضم — 7 لعظم aus n; die Hh. العظيم — 9 الحسن wie im Lobâb; c الحسين r يحيى بن قتيلة — 19 c يصف r يصفّ n تصيّف — 22 FG الشَّطْر — 57,3 vergl. Bd. I. ٥٥٨, 2. — 5 Gauharí I, 217 ريها b رثها — 11 جبل n بلد — 14 br عيونها — 16 العليل br — 17 c ابزت — br ورحيل; vergl. Ibn Doreid p. 142. — 19 c غلاط — 22 l. أَعْنِى Ibn Hischâm p. 626; F المَعَمّ المخوّلا oder beide in der Activform. — 58,4 c كسلوجيم br נִסְלְחוּם نسلوحيم Genes. X, 14; vergl. Bd. III. ٤٠٥, 9. — 5 Mas'ûdí T. II. p. 65. — 16 l. عن مقاومة — 19 واران br وازاد — 23 b بوطاية c بوطانه — 59,2 abr جرايره — 3 البيض c البطن — 4 l. رَيْدًا — 11 F ولو شئتَ der Zusammenhang verlangt ولو mit folgendem Jussiv, der einen Trochäus bildet, etwa تَشْتُ; a شئت — ib. تجال c فى حال — abr للرياح رحيم — 13 vergl. Bd. II. ٧١, 9; aco F حِلْفَة d. h. أَحْلِفُ حِلْفَةً ان s. *Lane*. — 21 اثيروا l. البثوا b الثبور c البو — 22 F الجَرْش als Infinitiv in der Bedeutung von المُقَام = الاقامة — 60,6 abr خيلنك — 7 والد br من ولد — 10 br فجيج الفمرى — 11 c البربرى — 14 l. تَعَبُه — 16 c احبا به فاكل — 18 على جربة fehlt in den Hh. und ist aus den Mufaddhalîjât und Gauharí I, 36. 317. 486 ergänzt. — 20 c يستوقون Gauh. يستقون — F عشر — 23 c نقير b نعير r تعبر

61,14 F جاهرنا mit folg. Vocativ تليدُ — 15 br اودنّ — F قليلًا — 16 F أَطْرُدَنّ — br هجمة — b محة — r سحتا سحّا — brFG خُدُودُها

— *20 F* استحلب wie in der I. Form: „Thränen entlocken"; *c* استحلمت — *23 F* الزَّفْنِ والزَّفْنَانِ — 62, *1 F* زَفْنِكم und الزَّفْنَ — *c* لعس *b* كعرس — *4 F* منها — *8* l. فالمقراة vergl. zu Bd. I. ٣٩٨, 17. — *10 r* سهلة — *14* die Hh. بالجرعاء — *23* Bekrí p. 177. Ibn Hischâm p. 614; vergl. Bd. III. ٩٤٣, 20. — 63, *1* الاشرف *c* الاشقر — *2* *Nöldeke*, Beiträge S. 80. — *4 F* قَضَيْتَهَا — *10 c* فيها — صرم *br* حرم — *11* واسرى *br* واندى — *12* wie im Lobâb — *14* القاسم *c* نعيم — 64,7 اثره nach *n*; die Hh. اثاره — *9* vergl. zu Bd. I. ٥٧, 1. — *13* Içtachrí p. 98 (108) *G* 229. — *18* راس *G* 231 راى — *23* Lobâb ابى يعقوب يوسف — 65,7 l. عارم — *11 n* بفتح الجيم — *13* محال *br* نواحى Lobâb: كروآن — *15* محلّة كبيرة باصبهان يقال لها بالعجمية ابراهيم *c* احمد — *17* wie im Lobâb. — *20* الحسين *br* يحيى — 66,2 l. جُرُور — *6* *br* قبايلهم وولى فهزمه — *7* u. *12 br* الاشعرى — *9 F* قَتْلَى und am Ende ذُكِروا „Und mit noch stärkerem Ingrimm hat uns das Gedächtniss von Getödteten erfüllt, quorum quoties memoria recolitur, oculi a flendo sibi temperare non possunt". — *11* *ac* تابى und جرازات — *br* يبقى *F* نُبْقِى — *15* l. فَدَى — *17* u. *19* im Moschtarik p. 101 sind beide Artikel unter der Aussprache جَرُوس zusammen gezogen. — *19 ar* جروش — *23* l. سُوَاج — 67,4 l. تصغير — *9* Zamach. p. 33. Kâmûs IV, 131; anstatt الجريب kommt الجرين vor Arab. prov. T. II. p. 370. — *13 br* محاليج — *17* مثل النصب — *19 r* متنسمة — *20 br* تذوبا — *23* ابو l. ابن — 68, *8 br* البصرى — *9* Zamach. p 34. — *12 c* لجيوش — 69,3 den Ort bei Kinnasrîn buchstabirt *n* بكسر الجيم وراءين مهملتين خفيفة vergl. Bd. II. ٢٥, 15; den Berg in Syrien بجيم مضمومة وزاى معجمة واخره راء — *11* فحفر *br* فحدّ — *13* besser بِجَايَة — *15* Bekrí, l'Afrique p. 66. — *20* wie im Lobâb. — *21* *br* ابى قديد — 70,5 Bekrí, l'Afr. p. 109. — *19 F* bei *Freytag* zu lesen لَذَّاغَة conviciator, conviciatrix, dictis pungentibus homines laedens, als verstärkte Form von لادغ und لَذَّاغ,

wie عَلّامة von علم und عَلَام — *21* vergl. Bd. I. ٤٠٦, 10.

71,*3* *bF* جِلّق d. i. Damascus. — *b* اطبقني *r* طبقى — *4* *b* قرص *r* قرس *G* قُرِّص — *9* l. جِلْفَة vergl. Bd. II. ٥٩, 13. — *10* ولم *c* فلا — *12* *c* und *n* العنبر *br* القين — *13* Garîr Diwân und *c* حِلْم — *22* *c* مغاز *br* مغارة — 72,2 Ag. I, 68 (bei *Kosegarten* p. 107 fehlen zwei Seiten); *c* احصلت ردطتى *b* ريصتى *r* ريطى — *3* *r* البيت *c* und Ag. ليت — *13* Cazwînî II, 235. — *22* *bF* قِبْلَة „als einer Kibla". — *23* عن *a* عن *br* على — ib. عليه *FG* عَلَيَّ wie im ersten Halbvers: „und ich vermag nichts gegen einen, den mein eigenes Herz gegen mich unterstützt". — 73, *3* *br* und Cazwînî II, 236 ابدا *FG* besser ابدً als Fortsetzung von جانب عريض الخ — *9* الدلهاث die Hh. الرها Bekrî p. 9 الدهاء; vergl. Bd. II. ٢٨٢, 22. ٢٨٣, 15. — *13* Jâcût verbessert sich Bd. II. ٢٨٣, 19, dass nicht سابور ذو الاكتاف sondern der ältere سابور الجنود zu verstehen sei. — *14* قبايل *br* فضايل — *15* عمران l. عمر — *16* مصر *br* بعث الى — *19* *br* فاخرجوا *c* فاخرجو — 74, *1* *a* حرت *br* جرت — *2* فضّوا *a* — والاعزّة *F* — *3* غاية *abr* غيابة — والعنات نفذوا *abr* والعنات *o* نصوا *c* نصوا *o* — *4* باوى *c* نادى — *14* Belâdsorî p. 142 — 75, *4* Belâdsorî p. 178. — *14* *bF* يحدق — 76, *5* Bekrî, l'Afrique p. 145. — *14* im Moschtarik p. 102 giebt Jâcût die Aussprache شُكَر بوزن زُفَر — *18* Bekrî p. 3. — *19* واطرافها Bekrî واطرارها — 77, *1* *c* وقطن *br* وفطى *G* وقَطَر — *10* wiederholt Bd. II. ٢٠٦, 1. — *22* *FG* وجَلْسًا والجَلْس — 78, *10* in den Mufaddhalîjât; vergl. Bd. III. ١٩٥, 2. — *13* *br* خذله *F* خَذْلَة als n. appellat. — *cF* لذاتى — *23* besser الحُرَيْرة wie Bd. II. ٢٥٤, 10. Arab. proverb. T. III. p. 557. Ag. XIX, 80. — 79, 2 اردى aus den Ag.; die Hh. اودى — *10* u. *12* *c* البزورى *br* البورى vergl. Ibn Challikan Nr. 506. — *15* Diese Bemerkung über die Banu el-Athîr ist höchst wahrscheinlich die letzte, welche Jâcût kurz vor seinem Tode seinem Werke hinzugefügt hat. — *20* Bd. IV. ٣٤٢, 6.

— 80,7 c يستشفى — 15 Cazwînî II, 158. — 21 F ذُبُول r ذبول c دبول — 23 br ندع

81, 12 vergl. zu Bd. I. ١٣٣, 20. — 15 قريبة r كبيرة — 20 Zamach. p. 36. — 82, 6 F بانقيا — Belâdsorî p. 251. — 12 Bekrî p. 546. — 13 l. حَسْرَتًا Bekrî فوا حَزَنًا — 21 vergl. Bd. I. ٥٦, 21. — 83,3 r جذيم — 5 br الحرز — 10 عامر ثم aus n, die Hh. الحارث — 18 الايل aus n, die Hh. الابل — 19 nach الاملاح setzt n لغزارة hinzu. — 22 F وحَيْنُ المرء يجلبه ein Zwischensatz; F تكيّست — 23 l. بَرْد تختاره vergl. Bd. I. ٥٥٤, 15. — 84,6 br يزيد بن الخصيب — 9 br ارمينية — 14 بالفتح br بالكسر — 20 Gauharî I, 298 hat dazu als ersten Halbvers يَمْسين عن قسّ الأذى غوافلا — 22 F تخيف „er machte den Weg unsicher", wie Bd. II. ٣١٠, 20. — 85,1 بنو F بنى r ابو فيها وبقى — ib. سالم F لسالم — 10 للملك r بتملّك — 12 F تجوّ — 14 bF الاتقان — 21 ولد فيه br وبنى فيها — 86,1 اراها c اتها — جمار br حجار — 4 F فظلّت und ضلّ der Liebende bei der verlassenen Wohnstätte der Geliebten wird mit einem unglücklichen Hazardspieler verglichen, dessen „Streben verloren war". — br كمعور und بعيس — 5 F والضعف — 7 بريد br ميل — 8 wiederholt Bd. IV. ٩٣, 23. — 9 l. الخاضبة — 11 l. بالوركاء — 16 منها br فيها — 17 بجبة br تحته c محته — 87, 2 FG المستغلات ohne و — 8 c richtig البصير Kâmil p. 6; o البصير — 10 br خطبة — 11 l. تلوم — 12 br سمرا وما بها — 13 c لعين — b تسجّم — 14 r منهن — c تتظلم — 15 رحل br اجل — 16 بعض r بعد — 17 FG عظة — br يتوم — 18 br اجل — 19 F سَفَن — l. يَزْحَم — 20 br خلف F der Sinn verlangt ein Wort wie حَفْل, قَفْل oder allgemein خَلْق — 21 F man könnte auch لَأَحْزَم lesen. — 88,1 وراق c وقل — 4 Buhturî Diwân; F لِيَتِمّ — 5 جوهر Diwân لؤلؤ — 7 السماء Diw. الفضاء — F شُرُفاتها قِطَع — 8 عن c und Diwân Paris من — 12 F اعطيته und وخصصته Anrede an den Chalifen. — 13 F المفخر fehlt bei *Freytag*; so auch Bd. III. ٤٣١, 8. — 21

br ضبيّة *c* صبيبة — 89, *3* hier beginnt der Codex des Brit. Mus. Nr. 23372, welchen ich mit *t* bezeichne. — *7 o* خارم *t* خاءم — *8* vergl. Bd. IV, ٧٧, 19, wo غراما zu lesen; Gauharí II. 18. Bekrí p. 187. Ibn el-Athîr Chron. I, 164. Arab. proverb. T. III. p. 553. — *14* Bekrí p. 187. — *17 F* أشبه بماء oder أشبه ماء بماء — *19 c* سماريخ *t* شماخير richtig, nach III, ٣١٧, 11 u. 12. — ib. *F* حُلُول pl. von حلّ, wie III. ٣١٧, 12. — *20* vergl. Bd. III. ٣١٧, 13; *t* سنج *r* نسج — *21 oF* besser عَضَّة als nom. vicis, zur Bezeichnung, dass das Kameel auf einen kräftigen Schwerthieb hinstürzte. — 90, *10* والقس die Hh. والعش — *b* والزعقة auf neueren Karten Zaca. — *14 b* ماخطرون *r* ماحضرون — *15 c* ويزعمون ان ق — *17 F* المرّوع und منه — *20 c* الرفاقة — *22 F* الوَطْى

91, *1 F* وَطْى — *5* vergl. Bd. II. ٢٥, 4. IV. ٣٧, 1. — *8* Garîr Diwân. — *9* vergl. Bd. II. ٣٤٣, 2. Gauharí II, 13. Zamach. p. 40. — *oF* أبصر — النار لله die Hh. الطير الذى — *16* l. حدّ — 92, *15* nach dem zweiten فيها setze اياما — *18* Ibn Hischâm p. 95. Azrakí p. 438. — *20* Ag. XVI, 32. Ibn Badrûn p. 127. Ibn el-Athîr Chron. I, 432. *Rasmussen* Addit. p. 35. Journal asiat. 1837. T. IV. p. 12. *Caussin de Perceval* hist. II, 458. — *22* vergl. Bd. IV. ٩٤٧, 20. Bekrí p. 601. Ḥamâsa p. 210; die Hh. ميتا — 93, *6* l. من قبل عبد الملك — *14 Amari*, Bibl. Arab. Sic. p. 111. — 94, *2* Ag. VI, 27. — *4* مقرور ohne Endvocal wegen des Reimes. — *13 b* خمرويه اليسارى — 95, *1* l. جلست — *2 F* وقَلَبْتُها — *6 F* ينقطع — *9* يحين l. يحيى — *10 br* قدزخان — *19* wie im Lobâb. — *21 br* الشاعر — 96, *6 F* تُعْرِف — *8* Abu Nowâs Diwân. — *9 r* طالب — *16* vergl. Bd. II. ٣٠٢, 13. IV. ٩٣٣, 15. Ag. XVI, 112. Bekrí p. 181. Gauharí II. 167. 571. Mufaççal p. 14. Kâmil p. 462. Zamach. p. 39. Bistâní p. 387. — *22* Zamach. p. 38; *b* وعوانقه *o* وعوانقه *r* وعوائقه

bcot — كساها النبت *b* 15 — فنائكم *o* فتاتكم *brt* 97, 8 — وعواتقه *t* القيظة — 18 Abu Firâs Diwân; vergl. Bd. I. ٥٤٩, 19. — 21 *n* الخسوف die Hh. الخوف vergl. Bd. II. ٤٥٠, 8. — 22 fg. aus Gauhari I, 37. — 23 *FG* الرَّحْل — ib. l. عيدانُه — 98,8 فيما *n* und *b* لما — 14 *F* أُخْرًا „nach hinten zu"; *br* قرنها اجزاء — 17 وقباب *e* وقنات — 99, 2 *br* المدايني — 5 ازال *cr* زوال — 6 *bc* وزال *r* وزاوال; vergl. Bd. I. ٣٣١, 19. III. ٤٣١, 3. — 7 Gauhari I, 272. Arab. proverb. T. I. p. 642. — 8 Zamach. p. 33. — 9 Arab. proverb. T. I. p. 730. — 11 *bt* شوقا — *e* نظرن *r* يطون — *F* سُكُونًا pl. von ساكن — 12 *F* تُخال und علاىَ ohne Teschdîd. — 13 *b* المدايني — 18 Gauhari I, 272: وقولهم اسهل من جلذان وهو حمى قريب من الطايف لين مستو كالراحة — 20 Ag. XVIII, 159; قردا Cod. Berol. قروًا *e* يلعب — قروا Ag. يسخر *F* الضّان ohne Hamza. — 21 Ag. واجدادى واخوالى — 22 *b* يطيف *r* تصيف — 100, 1 vergl. Bd. I. ٨٣٣, 18. — 11 الى ist mit *r* besser auszulassen. — 15 *F* entweder كرأس, oder الاسود (vgl. 101, 14) — 17 l. فاذا — 20 *br* احسنت

101,2 *F* تحيدَ (*Freytags* تحيدُ ist falsch). — 10 *F* واضللتها — 20 Gauhari I, 288 mit dem Anfang des Verses:

فبات يجتاب شقارى — *ot* بمقرُ — *t* والقبقرة — 102,1 *brt* تبقِ — 2 *rt* يُغنى — 7 u. 9 Ibn Doreid p. 100. — 12 Ag. XIV, 175. — 14 vergl. Bd. IV. ٥٩٠, 18. Bekrí p. 4. Gauhari I, 445. Hariri durrat p. 143. Bistâni p. 371. — 22 l. ولغطًا — 103, 6 *bt* في المنزل — *F* الدّرس — 7 *r* ولو اطعمتنا الف ارا وساعفت شربها — *e* يُنْبى *F* — حُرّة *F* *o* — كلّ *t* — او حنت *r* وخبّت *bt* — 8 بصعنا *o* نصعنا رَحْلَها موضعُ „deren Saumsattel (Accus.) der Ort der Haardecke abstehen macht" d. h. die einen grossen Höcker hat, so dass der darauf und auf die darüber gebreitete Haardecke gelegte Saumsattel nicht unmittelbar auf dem Rücken aufliegt. — 9 *t* *F* يُدْهِلُ — *F* يُنْس statt يُنْسى wie *o*. — 12 الروح *o* الروس — 16 *r* يفيد ولا يبدى — 18 الى *br* على — *o* هند, die Abwei-

chung des Reimvokals in هند ist in *t* durch darübergesetztes اقواء bemerklich gemacht und daraus mag das folgende اقول entstanden sein, welches in einigen Hh. fehlt und auch überflüssig ist. — **104**,*1 rF* كعادتهم — *6 tF* فتمّت — *13 bc* كلبر *r* كله بر — *15* الكثير *br* الحديث — *19* Gauhari II, 72. — *20 F* حَلَقَ und جَلَقَ — **105**,*1* vergl. Bd. I. ٦٠, 7. — *7 bc* وتكاثرى — *8 c* كتيب vergl. Bd. IV. ٧١٩, 20. — *10 F* نَضْرَةً wie Sure 76, 11; vergl. Bd. III. ٩٠, 16. — *14 bo* شرب — *18 F* مُتَأَلِّه — *19 b* يحظى *c* يحطى — *23 r* حربهم *b* من خوفهم — **106**,*6* الحيا *br* الجفا — **107**,*2* wie im Lobâb. — *4 b* الدقفى *cr* الدمشقى — *5 r* الصبى — *18 FG* المجال das Schlachtfeld. — *20 bcr* جلولاء ذيرا — *22* Bekrí, l'Afrique p. 31. — **108**,*18* Labîd Mo'allaca v. 6; *to* Bistâní p. 277 فروع — *21* l. لحجارة — *22* l. هذا — **109**,*7 br* باس *c* حصن باش — *12 c* الطيب — *19* دمشق *c* القريتين — **110**,*5 r* ابرهيم — *12* سنير die Hh. معنق vergl. Bd. III. ١٧٠, 12. — *13* Ibn Hischâm p. 293; شكول vielleicht شَلُول Bd. III. ٣١٦, 16.

111, *16* Ḥassân Diwân; die Hh. يلملما — *18* l. تُضَارِعَ — **112**,*1* die Worte لك bis اصلها habe ich aus dem Moschtarik p. 106 und Samhûdí ergänzt. — *3* l. الثالثة — *6* Ag. I, 7. *Koseg.* p. 7 u. 9. Zamach. p. 33. — *14* wie im Lobâb. — *15 c* ابو الحسن على بن نصر — *23* vergl. Bd. II. ١٩٨, 19. — **113**,*3 F* الى l. على — *13* l. سُوقَهُ oder *F* سُوقَهُ بها فنفق — *br* فيها — *14 F* ادّعاء oder *FG* أن ادّعى — *15 FG* بالتجسيم — **114**, *12* vergl. zu Bd. II. ٦١٤, 7. — *16* ebenso Bd. II. ٨٨, 12; اما *c* ام ما *F* wie Sure 27, 86; etwas abweichend Bd. III. ٥٨٨, 16; andere Fassung Bd. II. ٣٣٠, 17. Bekrí p. 213. 448. Zamach. p. 49; in Garîr's Diwân wie Bd. III. ٥٨٨, 20, nur فلن statt فلا — *21* nicht in den Diwânen; *F* أقود — **115**,*7 F* ويسمّيان — *9* دونها im Diwân des Garîr; die Hh. und *F* دونه mit Rückbeziehung auf عصر — *12* مروان l. هارون Bekrí p. 1. — *17* vergl. Bd. I. ٤٩٩, 22. — **116**,*2* l. جَوْن vergl.

Bd. III. ۴۵۹, 16. — *3* *F* ربابه — *4* *r* احمّ وصبورى مرجف — *8* Ag. III, 14. — *9* *r* لقد لين — *10* حدد Ag. Cod. Berol.; die Hh. und Ag. Bulak جدد — *11* يدوم له Ag. نعوذ به — den zweiten Halbvers citirt Bekrí p. 183 von امية بن ابى الصلت — وقبلنا Ag. وقبل قد — *14* die Hh. يغن — *c* والجلد — *15* *F* سليمانَ Ag.

ولا سليمان اذ دان الشعوبُ له والجنّ والانس يجرى بينها البرد

16 l. اين und وافدٌ — *17* *F* كَذِب und وِرْده — *20* بستى *F* ستَبْنى oder سَنْبَى nämlich ein Mausoleum über dem Orte, wo er begraben ist; s. Makkarí I. 579, 14, wo mit allen Hh. عليه statt عليها zu lesen ist. — *c* ويحجب — **117**, *3* السمين *r* سهر — *5* Mufaddhalîjât; vergl. Bd. II. ۳۳۳, 15. — *7* vergl. Bd. III. ۳۳۴, 1. — *8* *t* مفاوز — Bekrí p. 183 فغرّب *o* وغرّب *t* وغرّب اقواء — *13* *t* حنيفة — *15* الكبرة l. الكبرى — *16* *G* جمرة wie auch die Hh. des Içtachrí p. 16 haben, ist zu streichen. — *23* Bekrí s. v. المؤذر Zamach. p. 37; vergl. Bd. III. ۳۳۳, 18. — **118**, *7* *F* خَوَّلَتْه in ironischem Sinne. — *8* *F* سَمَج *c.* ب *r.* et ل *p.* fehlt bei *Freytag*; vergl. Bd. II. ۹۵۰, 14. IV. ۳۹۵, 4. — *10* جهم Bekrí p. 356 جُهَيْم — *13* Naçr على غير طريق — *15* في باليمامة nach Naçr und Moschtarik p. 117; die Hh. بالمدينة من — *18* لما *cot* الماء — *F* طمرانْ — *21* Naçr سكون الميم — *23* Labîd Mo'allaca v. 43. — **119**, *2* Zamach. p. 34; *bor* فرح — *5* the Divans p. 11. Bekrí p. 182; ليلا *c* يوما — *11* vergl. Bd. II. ۳۴۲, 23. *Dozy*, Catalog. codd. or. Vol. II. p. 44; بجمهور Ag. V, 97 بجرعاء — *13* *F* لانه — *20* l. الفناء — *21* *F* مَحُوقٌ „ganz genau geschrieben"; *r* مجودا — *23* vergl. Bd. II. ۳۳۹, 7. — **120**, *3* *co* المرز — *8* *F* يَجْرى mit اللولوُ النفسُ als Subject. — *9* *F* يُودى correcter يُود von أُوْدى — *11* *br* باتوا *t* نابو — *12* *br* باتوا — *14* *F* und Bekrí p. 204 اذ; vergl. Bd. I. ۱۴۴, 7. II. ۳۳۸, 6. IV. ۴۷۴, 7. — *23* fg. wie im Lobâb.

121, *1* die Hh. ۳۱۰ — *2* *c* das zweite Mal الحسن — *6* *c* استاد وواحد الخطيب *c* — *21* بكروس *c* بكتاش — *16* الجسرى *b* الحيزى *t* — *9*

— **122**, *16* Iḳtachrí *G* 149. — *17* *c* يشتمل — *19* *F* ما قد انتشر wie Z. 23. — **123**,*3* *c* فاطلقوا *r* فانطلقوا له خيرًا كلاً — *4* ابنه l. ابنك — *9* *c* يقظة — *11* Bekrí p. 173 hat den Namen جُبَاح und als ersten Halbvers: ولم يَقْدُ بالسلّاف حتّى اعزّة und p. 373 kommen beide Lesarten جناحا und جُباحا vor. — *13* بصم *bc* بفتح — *18* الهروى *b* الهذلى — **124**, *1* الصوفى nach dem Lobâb; die Hh. الصيرفى — *2* *c* ثبت *r* فى بيت مسموعات vergl. Bd. II. ٣٦٥, 3. — *4* Lobâb اميرجه — *12* *F* شَاوٌ „das Fernziel der Wolken" d. h. die höchste Luftschicht, bis zu welcher die Wolken aufsteigen. — *14* *F* رُوعٌ — *15* شمر — *19* vergl. Bd. IV. ٣٥٧, 18 Zamach. p. 39; im Moschtarik p. 108 wird der Vers bei dem folg. Art. جِنَان angeführt. — *23* vergl. Bd. II. ٧٩, 20. Ag. XIX, 67. جنانا Zamach. p. 69. — **125**, *1* Ag. يلتوى *r* تتلوى — *cr* المتسرّق — *5* statt des letzten وباب الجنان hat Naçr جفرة الجُمَّان — *6* Naçr فى الجانب الغربى — *19* *r* الاشح *b* الاشجى *c* الاسحى Lobâb الاشحى — *20* *c* الكشّانى *r* بحياء الكاشانى — **126**, *1* das zweite مَن lies بِمَن „wer rechtfertigt mich gegen meine Tadler hinsichtlich (meiner Liebe zu) Kamar?" — *o* hat die Vocalisation قَمَرٌ *F* قَمَرٌ oder قَمَرٌ „die Liebe zu ihm hat mit dem (d. h. meinem) Herzen Glückspiel gespielt und das Spiel gewonnen". — *2* *F* مقلوب „die Liebe zu Kamar hat von mir nichts übrig gelassen als das Umgedrehte von قمر" d. i. رَمَق einen letzten Lebenshauch. — *5* vergl. Bd. II. ٥٣١, 3. — *8* و l. *c* das Interpunctionszeichen. — *9* l. دمشق — *21* *c* مدارج — **127**, *2* *c* مدارج الحسن *c* الجيش — *15* اليمانى richtig — *b* l. حنيفة — *10* *r* وكان منقبضا — **128**, *2* ذو الخمار هو الاسود العنسى Moschtabih p. 113. — *8* *r* اليمانى richtig — *13* رجب *c* زينب — *15* *b* هوام — *17* *br* بجير s. Moschtabih p. 25. — *22* l. جُرَيج — **129**, *6* *cr* جمة s. Moschtabih p. 173. — *12-16* wie im Lobâb. — *15* بشار die Hh. يسار s. Ibn Challikan Nr. 657. — *20* خثعم *r* جشم — **130**, *8* Ḥamza

Ispah. p. 49.— *11* l. يطلبونه — *14* *G* Içṭachrí p. 93 متمهد وسعة
وفاحت *22* — وقام *F* *19* — من اعمال *c* مراغما *18* — عشير *G* عين *16* — الخير
وخرجت اهل *cr*

131,*3* *F* قبلناه — *6* *c* يقاطع — *8* *cr* فجار — *9* *F* حكومة — *bcot*
تخانع — *11* *b* محويون — *12* *br* يسيئه — *c* يعرض *r* يعترض — *13* l.
زياد — *20* احمد *br* حميد — *c* الصباع *br* الصباح — **132**,*9* *b* الدنى *r*
الدنى — *23* Sure 2,178. — *c* ريان — **133**,*3* *F* حيل — *5* *t* جنفا —
17 Diwân Huds. p. 177. — *22* شداد *r* بشر — *23* زرنى nach dem
Lobâb; *bc* روزبة *r* زروبة — **134**, *12* Bekrí p. 185 باء . . . الجنيبة
معجمة — *16* l. والجنينة für diesen Ort ist bei Bekrí die Aussprache الجنيبة — **135**, *2* Bekrí p. 185 und 459; vergl. Bd. I. ٨٥١, 12. — *4* l. سلحة — *5* Gauharí I, 203. — *6* l. فلقوه wie *b* oder *F* فألقوه — *7* vergl. Bd. I. ٣٣٦, 12. — *10* *t* فابدا فابدال بشر *b*
F بيشر — *11* *F* خنف وغر ثنايا und وسنة — *16* Gauharí I, 477; die Hh. تمعس — ما l. ماء — *19* vergl. Bd. III. ٨٣١, 20. the Divans p. 45 v. 12. — *21* l. صبحن Amrulk. Mo'allaca v. 80. the Divans p. 150. — *22* l. زياد — *23* vergl. Bd. IV. ١٩٦, 16. ٩٤٦, 13. ١٠٣٧. 17. the Divans p. 75. Ag. IX, 156. — **136**. *2* *c* شر قتل
— *3* Ṭabarí Annal. T. I. p. 122. Ibn Hajar biograph. diction. IV, 183. — *14* *F* p. lic. poët حر ام zu lesen. — *21* vergl. zu Bd. I. ٥١٠, 20. — *23* die Hh. يغشى — **137**, *5* Bekrí p. 192 جواذة بضم اوله والذال المعجمة — *6* النفس *c* العين — Bekrí und *c*
تطرق — *7* *b* وارجلنا Bekrí واكوارنا — *to* جوادة; vergl. Bd. II. ٣٥٤, 12. Bekrí hat als dritten Vers

وحلت مبينا او رمادان دونها اكام وقيعان من السر سملق

welcher in der Fassung wie Bd. II. ٨١٣, 9 auch von Bekrí p. 305 dem Rá'i zugeschrieben wird. — *12* *r* يتدى — *14* wie im Lobâb — *16* الوليد *c* ابراهيم — **138**,*3* Keisarání p. 33. — *5*
r محمس *c* حمش — النطيف *c* النصيف — *11* *b* الدنيكى *r* — دنيك *cr*
محسن — *12* l. الخيرى — *15* *r* باشذة — *16* Lobâb ٤٥٨ — *17* *c* كوناه —

20 r يصنع—*22* vergl. Bd. II. ١٩٣, 22. — **139,2** الفيصل *br* التفصيل c الفصل — *3* Keisarâní p. 32. — *19 brF* طَرَقَتْكَ „Sieh, nächtlicher Weile ist von Gaub zu dir gekommen eine störrige Kamelin"; vergl. *Amari* Bibl. ar. sic. p. 682,6.—*21* Ḥamâsa p. 657; vergl. Bd. II. ٩٣, 5. — **140,6** *br* وادرى *F* او أَدْرِىَ d. i. الاّ أَنْ ادرى wie Bd. II. ١٨, 16. — *8 F* كُلُّها „Schriften, die alle von seinem Vater waren".—*20 b* بشر *c* بسير—*22* l. ان الى دُجانة — على *br* besser عدى

141,3 *b* عياث *r* غياض — *5* l. الجبان — *6* Keisarâní p. 185. — *9 b* السحامى *r* الشحامى—*11 c* اسكان—*15 F* انّه—*22* Moschtarik p. 111, Lobâb und *F* ودَرَسَ الفقه على — **142,11** *r* يسترق— *13 F* تُزاد—*19 b* الشجرى *cr* السخرى Lobâb السخرى — **143,1** *F* والشُّهْرة—*4* رحيب l. وجيب Gauharí I, 201.—*7 c* غولان—*8 r* منصنع—*10 F* القطيع—*16 br* بمشآء in *co* fehlt das Wort. — *brt* يوذى—*17* وهل *o* ولم—*F* ليلةٌ ذاتُ—يَدَ الدهر „jemals"; *o* يدا — *20 c* باسباء — *21* ام ما *c* امّا *r* الاّ — *22* Gauharí I, 500; die Hh. والعلم والراى und فى statt فى — **144,1** *G* vermuthet mit Grund, dass der Ort in el-Ahwâz nicht جَوْخان sondern جُرْخان heisse, s. S. ٥٩, 12; dagegen kommt im Lobâb vor: الجُوخانى هذه النسبة الى جُوخان وهو عند اهل البصرة اسم للموضع الذى يجمع فيه الثمر (التمر) اذا اريد ان ينشف (Gauh. يجفف) ينسب اليه ابو بكر محمد بن عبد الله بن ابرهيم الجُوخانى الخ; nach dem Kâmûs I, 28 ist aber جَوْخَى — *4* كسَكْرَى ة من عمل واسط منها ابو بكر محمد بن عبيد الله الجَوْخانى — *23 to* البُولانى — *20 c* مذتحا ohne و — *16 r* واستوت — *r* محمد عمر **145,1** vergl. Bd. II. ٢٧٠, 11. Ḥamâsa p. 564.— به *brt* بها — *2 r* باعلى—*5* الشريعة Içṭachrí *G* 118 السويقة—*19* in den Hh. fehlt das zweite بن; nach dem Kâmûs I, 85, 18 ist زغبة der Beiname des د.ج عيسى بن — *22 r* دارة — **146,1** اسحاق *c* يعقوب — *2* ابو عبد الله sonst ابو على — *3 c* الجيرى — *7 bc* جوزتان بعد الزاء vielleicht جوزقان wofür auch جورقان vorkommt. — **147,1**

Içtachrí p. 62 (67) *G* 123.— *6* *b* بايوال *cr* بابوال — *c* وكناخره — *7* *c* يسترف — *14* *c* المغاطير *b* المعاطر *r* المقاصيرى — *15* Cazwîní II, 121. — *16* Belâdsorí p. 389.— *22* Keisarâní homon. p. 33. — **148,** *5* *r* يزاد *c* داود — *8* das unverständliche قوله ist vermuthlich قراءة zu lesen.— *11* wahrscheinlich البُوشَنْجى — *15* l. ابو عمرو — **149,** *16* Ag. X, 97 und Belâdsorí p. 407 استهلت — *17* Belâdsorí افادهم Ag. ابادهم — *22* von hier bis S. 393,21 fehlt in *t*. — — **150,** *11* الحسين *b* الخير — *12* صالحا *c* حافظا — *14* جعفر l. حفص — *15–19* wie im Lobâb. — *19* *b* ٤٧٠ — *22* Diwân Huds. p. 104; vergl. Bd. IV. ٣٦١, 16. — *23* عبدة an anderen Stellen und bei Bekrí عبد

151, *1* vergl. Bd. IV. ٣٦٧, 20. — *4* ازرات die Hh. richtig وزرات *F* s. Bistâní p. 2245 الوزرة كساء صغير — *12* wie im Lobâb. — *15–19* wie im Lobâb, nur براء مهملة . . . الجورقى, ebenso Abulfed. géogr. p. 417. — **152,** *3* Keisarâní p. 33. — *7* Lobâb البحيرى — *14* *bc* كوشكان — *21* *c* المغالى — *22* Lobâb ٥٣٦ — **153,** *4* vergl. Bd. II. ٨٧٠, 1. III. ٣٠٠ — *5* *F* اهلة — *6* Belâdsorí p. 320; *co* تلمع — *17* عن l. عند vergl. Bd. IV. ٧٧١, 10. Bekrí p. 193; im Kâmil p. 577 wird der Vers dem عمران بن حطان zugeschrieben. — *19* *oF* والرُّكب — *20* *oF* غُرَفًا s. Sure 29,58. 39,21. — *22* *F* فَنُوا ورأى الراءى — **154,** *10* Ibn Hischâm p. 948,3. — — *18* *b* الطحمال القيسى *r* الطحمان s. Kâmil p. 30, 12. — *19* *c* باجفافها *r* باجنافها — Gauharí I, 486 رض النوى بالمراصح — *21* Bekrí p. 193; *c* تحاورن — *22* l. وحَدَدًا — **155,** *1* l. الرُّقَيْدات — جدد Bd. II. ٣٣١, 4 und Bekrí p. 193 حدد, the Divans p. 15 عظم, in den 7×7 Gedichten كدر — *3* Mutanabbí p. 718. — *6* unverständlich und ohne Metrum; *b* فشجنا *r* فشجنا — *o* قماعسًا — *r* زعت — الحيوة *o* الحُرَة — *9* vergl. Bd. II. ٥٥٥, 1; *c* جنا *bor* جى — *22* فهل *r* وهل *b* فقد — *23* Cazwîní I, 157. — **156,** *2–3* او ماء *F* وماء — *8* wie im Lobâb. — *14* der Vers wird dem Garîr bei-

gelegt, vergl. Bd. I. ٧٠٠, 12; ٨٦٨, 12. — *19* تهفو *br* تهفا — *20 o* سطرًا — *21* l. عشيّة — *b* لقرباتها *F* لقُرْبانها جُنْح — *22* wie im Lobâb. — *23* und **157**,*1 c* السعشاء — ib. l. القَلَّاس — *4 F* بايع — *5 br* ادير بسرى او بمار — *6 F* ولابن — *r* لزاز *b* لزات — *7 F* يحْوِيهِنّ بالجزع und رتة oder رِثّة *br* رذمت — *8 F* الثُبُور st. البَتُول — *13* Cazwîní II, 22 — *17* Arab. proverb. T. I. p. 462. II. p. 384. — *20* Bekrí p. 190. — *21 F* عُدِلَ عند تسميته عن — *23* Amrulk. Mo'allaca v. 49. — **158**,*3 c* ميشان *br* ميشال — *4 c* خبيثة *o* حبيثه — ib. die Hh. الفراصم — *5 co* مكاسحا — *9* l. بالقوارص — *11* Sure 71,1. — *15 r* فعزت *b* نفوّت — *16* l. المَزَاد — *F* اسبَكَرّت — *18* Ibn Hischâm p. 63. — *19 F* وفيها — **159**,*8* vergl. Bd. II. ١٨٣, 15. Ǵauharí I, 132; خايف the Divans p. 24 und Bekrí p. 192 مُوحش Ḥamza Ispah. p. 121 خاشع s. *Rasmussen* addit. p. 54. *Caussin de Perceval* hist. T. II, 247. — *10* Ḥassân Diwân. — *12* vergl. Bd. II. ١٨٣, 19; دساكر *br* مساكن — *14* Ibn Challikan Nr. 373. — *18* الفورانى die Hh. الرويانى — **160**,*5* vergl. Bd. I. ١١٧, 17; دمنة *co* جفنة — *9 co* للفلا *br* المّلا — *14* Ḥamâsa p. 223; die Hh. يتأنّس — *15 co* عسى *br* عسا — *19* l. حصن — *20 r* الحنبلى

161,*3* Ǵauharí II, 459. *F* خَلَا لَكِ s. Ṭarafae Mo'all. ed. *Vullers* p. 2; فبيصى *b* فطيرى — *6 br* وانى أَوْوٍ يغدو (soll heissen وانى آمرو) — *7 F* حُلّة ابليت und كَسَانِيهَا „wenn ich ein Gewand abgenutzt habe, lasse ich ein anderes darauf folgen, mit dem mich ein dem Zügel folgendes, wohlgefüttertes (Ross oder Kamel) bekleidet hat", d. h. zu welchem mir dasselbe verholfen hat. — عليف *br* حليف — *8 F* اثْرِى „hinter mir her"; ارثى *r* — *10* عدلت Kâmil قَصَدْتُ — *F* لسواكا „einem Anderen als Dir zu Liebe". — *10 br* الجرادة — *19* l. الفراخ vergl. Bd. IV. ٥٢٨, 18. the Divans p. 142. Bekrí p. 403. — **162**,*3 br* فانتزعها *F* فانتزعته — *5* vergl. zu Bd. I. ٣٥٥, 13. — *7* عنتل *br* عسّل — *8 co* القصب — غرام *br* عراص — *8 F* مِنْجَل — *9 F* يفترطانه — *c* مُوَشّل *br* مُوَمّل — *10*

F بين ابن l. ما بين, wie Bd. I. ٣٥٥, 14, und III. ٧٩, 6. — **163**, 7 die Hh. البوشيخ — *17 c* نسران — *20 o* اسهرت — *21* l. النصيرة — *23 br* تجوى F تحوى „zur Zeit da ein (mich) Liebender nach mir hin, wo ich auch immer war, eine Licht spendende (hilfreiche) Hand ausgestreckt hielt". — **164**,*4 bor* ومخرق — *5 o* ذلّ F ذلّ — *6* wie im Lobâb. — *13 F* تحوطه *b* محوّطة بالجبال كلها — **165**,*3* l. أمراءها — *c* كوذر *r* كوير *b* كوير F كوى — *4* مستطيلة *br* متصلة — *12* اشعث *br* شعيب — *18* Ibn Challikan Nr. 331. — *20* streiche بن vor عبد الله — **166**, *7* streiche das erste بن — *18* ابى وهب l. بن وهب — *19* dass Abu Sa'd ihn doch nennt, ist im Moschtarik p. 116 berichtigt. — **167**, *3* l. النصريين — *6 br* العباسيون — *11* Ǵauharí II, 424 لينكف ohne عنى — *12* Ǵauh. u. F تجهجه intrans. und *bF* انته — *16 F* قتمة لا يشترى كتانه وجهرمة — بل بلد s. Alfîja ed. *Dieterici* S. 191 Z. 14. Bistâní p. 117. 308 قتمة — بل بلد s. v. a. بل رب بلد — *br* كتابه *o* كنابه — *20* wahrscheinlich احمد بن محمد الطبرانى wie Bd. III. ٥٦٨, 20. — **168**, *2 G* الى بلخ — *3* زياد *r* زيد — *8* l. ضرط vergl. Bd. IV. ٣٤١, 1. Bekrí p. 342. — *12* الموصل *b* جانب الغربى — *13* nach dem Lobâb und Moschtarik p. 116; in den Hh. fehlen die drei ersten Namen. — *15 r* ٤٥٦ — *19* محلى *br* على — *21 br* القاريقتى — **169**, *2 c* besser العيدى — *3 F* ونسيم — *oF* غب soviel als بعد — *5* Zamach. p. 38; خيبر *c* حنين — *6* حر *c* وجر — *7 br* مقبل s. Ḥamâsa p. 174. — *10 br* سريكاره — *19 r* العنانى *b* العنانى وقبيل العنانى s. Ibn Challikan Nr. 194. — **170**, *2 cF* غر — *3 bF* وسواكم — *6* wie im Lobâb; *bc* فازوا *r* فاز — ٨ ببلخ *c* سلخ — *11* الوارث *c* الوهاب — *12* بقريته *br* بقرب — *23* Mutanabbí p. 530.

171, *2 F* ألهى und لما oder بما — *3 F* خود — *bF* يلذها und *F* الصجيع — *4 F* بنات „durch Bewässerung aus Regengewölk erzeugte und erhaltene Gewächse". — *5 br* تعاوزه صوان *F* صوبان — *6* vergl. zu Bd. II. ٣٥٩, 5; ٥٨٤, 4. — *8* l. جاحة — *11* die Hh.

جبحان — *13* *br* عندمير *c* عندمين — *14* Içṭachrí p. 114 (125) *G* 296. — *17* *b* ناخش *r* تاخش *c* تاخس — **172**,*4* *c* يستفل — *8* Cazwîní I, 177 und *F* تزال تعظم — *9* *F* ثخنه (bei *Freytag* falsch). — *20* wie im Lobâb. — *22* *r* الخلاى *b* الخلاى — **173**,*5* vergl. Bd. II. ٣٧٤, 11. III. ٥٩٧, 12. Bekrí p. 464. 562. 626. — *9* wie im Lobâb; مفتوحة *br* مضمومة — *10* *br* ابو منعم عمرو — *15* wie im Lobâb. — *17* العباب im Lobâb; die Hh. العتّاب, ich halte العُتّاب wie Bd. II. ٧, 2 für richtiger. — *18* *c* بماجه *b* بماجد *r* بماجد — **174**,*6* Içṭachrí p. 74 (80) *G* 167. — *8* *G* اياها — *9* *FG* منّا oder *b* مَنْ — *12* *F* أُرَدّ Compar. von رادّ, Object zu لم تر عيني — *15* *c* يكف — die Hh. لاشياعه — *17* wie im Lobâb; *cr* الحسين — *22* *b* ثاما *r* ثايا — **175**,*13* *cr* und Lobâb لحسين vergl. Ibn Challikan Nr. 468. — **176**,*19* *r* حسبهما *F* أَحْسِبها — *23* اى *F* او — **177**,*10* l. عبد الحكم — *19* die Hh. haben richtig الحمر und bei Bekrí p. 193 ist nicht الحمر sondern الحُمُرُ السُّود zu lesen, da in dem folgenden Verse, welcher vollständig und besser bei Zamach. p. 37 steht, nicht von schwarzen Eseln, sondern von schwarzgestreiften Schleiern die Rede ist. — *23* *br* ام صريع الكندى — **178**,*1* Ḥamâsa p. 424. Bistâní p. 2203. — *2* يرتقوا *c* يرهبوا — *5* *br* خيزان *c* جيران — *18* Kâmil p. 394. — *19* Ag. IV, 62 erster Halbvers: وقفت به أُسائله und am Ende حزقا — *20* تنكر (*F* تَنَكَّرُ) Ag. تأبد (d. h. تَأَبَّدُ) — فامسى Ag. فاصبح — *21* Ag. IV, 40 من — علوا بكا Ag. قد — **179**,*5* *r* vielleicht besser مرداد *b* مواد — *br* الاسك — *6* *G* كبيرة — *7* *b* كاشح *c* كماشح — *9* wie im Lobâb. — *11* *b* ليالبيرون *c* ليالبيرور *r* لبروز vielleicht ليانبروز, sonst nur ليان, wenn hier der Astronom Kûschjâr gemeint ist, welcher freilich ابو الحسن heisst; s. Ḥagi Chalfa Index Nr. 3323. *Casiri* Bibl. I, 400. — *13* باى besser *br* باى vergl. Bd. I. ٦٠٧, 22; *b* وابو منصور بن جعفر باى — *F* دَرَس — *17* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 18; l. محمد — *18* *c* تصحيحة — *br* حجر —

19 *r* طاقت — *br* نايصها — *20* *c* أنّى *F* انى oder انى — *23* Amrulk. Diwân p. 26; die Hh. und the Divans p. 128 تجبّرا — **180,** *3* in den Mufaddhalîjât. — *4* die Hh. يطار عليها قردح — *5* Mufaddh. رجال من تجار — *10* l. اليلتى vergl. Bd. II. ١٠, 9. IV. ٣٣٤, 2. — *15* *br* اليسبى l البينى — *17* Lobâb البغالى

181, *3* *c* هروز *r* هروز — *6* d. i. كتاب اخبار الوزراء vergl. Bd. I. ٧٣, 21; *c* الاخباريين — *14* *F* من ist zur Füllung des Versmasses wahrscheinlich أمن als Frage zu lesen. — *17* *rF* وقرا آية dichterische Licenz statt وقرأ „er hat den Koranvers der Scheidung (von mir) über mich ausgesprochen" d. h. er hat sich völlig von mir geschieden. — *20* *br* جاد und رايغات — *22* l. تلافيته — **182,** *10* *b* وقد يبلوا — *11* Achtal Diwân تغنّيها Bekrí p. 197 ة und ة — *13* وحابس Bekrí p. 255 وداحس mit der Erklärung: داحس موضع فى ديار بنى سليم قريب من فلج — *17* die Hh. الحاجز immer mit ز — *18* *F* فاعول — فيد *br* قد — *20* *F* آجنات — *22* the Divans p. 60 وشتّوا und ثنمى وقر — **183,** *1* die Hh. والأقرمان l. — *3* والتّوأما *F* — ماء خبلت *c* حُيلت — *20* مقعد بن سلمى *br* والأزمان — *br* ينتصين — *4* l. يجوز — das zweite الحرب *F* الحِراب — *7* the Divans p. 2. Ag. IX, 167. — *8* Ḥamza Ispah. p. 119. Bekrí p. 443 بالقبرين; vergl. Bd. III. ٤٤١, 1. — *9* die Hh. نيلتمس — Ag. und the Divans بالجيش دار المحارب — *13* Ǵauharí I, 131. — *15* vergl. zu Bd. II. ١٥٩, 8. — *17* *F* رُوينَ — *oF* بنجر *br* بهجر — *18* vergl. Bd. II. ٣٥٥, 18. — *19* vergl. Bd. II. ١٥٩, 12. — **184,** *3* l. وجدوه — *13* vergl. Bd. II. ٣٤٥, 23. IV. ٩٩٣, 3; *br* بسياتها *c* بسبابها — *21* fgg. aus Ǵauharí I, 307. — *23* Ǵauh. وباد — *br* فكانه قطب — **185,** 2 Belâdsorí p. 145. — *16* *c* تستقلّ *r* يستقبل — *17* Belâdsorí p. 144. — *20* من l. عن — *22* *c* عكراشة *br* عكرمة s. Ḥamâsa p. 482. — **186,** *5* l. أنفكّ — *9* ثابت *br* زيد — *10* *F* قدمنا — *15* Belâdsorí p. 145. — **187,** *5* vergl. Bd. III. ٧٤٨, 23. Bekrí p. 490; die Hh. وسقى — *6* Bekrí p. 608 sagt,

dass statt هيف auch هيت gelesen werde und hat für حافر an beiden Stellen حاذر — *9 c* und *n* وشكر — *10 cr* عتيبة *b* عتبة — *11* die Hh. شكر دالان — *12 G* الطين — *15 F* جراء — *17 r* باعرز *b* يا عرز — *b* من يد *r* مزيد — *19 br* من يد — جلاميد Achtal Diwân جزاير حامز — *20 F* سورها — *21* Diwân غدت — لنا Diwân به — *b* لناحية *c* لنا تحمه *o* لنا بحنة — *o* ملكا — **188**,*1* the Divans p. 12. Ag. IX, 173; l. أتيته — *2* Ḥamâsa p. 290; ساربط the Div. ساكعم — نجحه *br* نهجة — *7* Amrulk. Mo'allaca v. 70. — *10* الحبه *bF* الجنة — *11 F* يريدون und يخطى — *22* يصب *c* نسب verschrieben aus يسيب wie im Kâmûs II, 17. — **189**,*8* Ǵarîr Diwân. — *13* l. فركن vergl. Bd. IV. ٣٨٩, 9. ٣٩٩, 17. ٣٩٧, 6. Bekrí p. 610. Moschtarik p. 410. Zamach. p. 151. 160. — *15* vergl. Bd. IV. ٩٣٩, 10. — *20* قتلنا Kâmil p. 276. أبانا — **190**,*22* احدق *r* احضن *F* أحدق

191,*5* l. الفراغ — *16 F* والموت und الملتوت; vergl. Bd. III. ٣٣٤, 3. — *18* Amrulk. Diwân p. 32. the Divans p. 150. — *19* Bekrí p. 196. — *23* حميد *br* حبيب — l. البنفسج — **192**,*2 o* تدمى — *3 br* سنين — *8 br* المسترنون *c* المسمويون — *20 F* تزوج — *22* حية *br* جبة — **193**,*4 br* فرزدق بن مهران — *5* das zweite محمد l. محمود — *7* اقسر l. اتسر — *10* محال *br* نواحى — *13 F* هزم — *16 co* الدمنه — *17* l. الاترجة *br* الارجة — *20* s. Ǵauharí I, 144. — *23* Bekrí p. 173 hat الجبح und hält dies für den Plural von جباح اسم ارض لبنى كعب تلى حمى ضرية mit dem Citat aus ابن مقبل, welches Jâcût unter الجباح anführt; vergl. Bd. I. ٥٧٩, 6. II. ٨٤٣, 22; *F* بيض „die Blanken" d. h. die Schönen; s. *Dieterici*, Mutanabbi und Seifuddaula S. 159, nach dem Sprüchwort البياض نصف الحسن Arab. prov. T. I. p. 208. — **194**,*4* vergl. Bd. I. ٩١٤, 5; *co* لقوم *F* وربع — *5* Zamach. p. 42; *F* وطير — *6* جبل fehlt in den Hh. und ist aus Naçr hinzugesetzt. — *7* vergl. Bd. II. ٩٣٠, 23; Bekrí p. 56 und 226 بحيران — *8* vergl. Bd. IV. ٧٩٧, 21.

—*10 co* القنع —*14 F* vielleicht اعتيافى als Medium von عاف sibi auguria cepit, dem العيافة entsprechend, wie زَجْرى dem زجرت —*16 co* عسّاتها —*19* Ag. XIV, 115. Bekrí p. 200. 397. 619. Zamach. p. 46; vergl. Bd. IV. ٨١٥, 16.—*21* in den 7×7 Gedichten. Gauharí I, 301. Bekrí p. 303; *br* ففردة *c* فعوده — **195**,*5* l. ربقة —*6* الى جنبها l. فيه لزيقها *c* لربقها *r* لريقها —*8 G* حَيْرًا —*14* u. *15* الحَيْر —*17* حَيْرٌ —*22 br* نضّية *FG* عَطِيَّة Inf. abs. zu اعطيتكم s. *Lane* s. v. بت — **196**,*6 F* und Marâçid غرق طريق —*9 c* احداث —*7 r* تتلتهم *b* فتكت بهم —*br* الميل المدفون *br* المسيل *c* الخيل —*10 c* تخوموا —*br* هان —*12 br* zweiter Halbvers اجساد *br* الرجى *b* الوهى —*21* وسمّى *F* — وان ترتقوا خوفا من الموت سلما —*20 F* الرحبا *r* — *br* ربدة — ib. l. أَبَلْ *F* für أَبَالِ von بالى — *F* يحالفه von حالف dichterisch für لازم „Wäre nicht el-Wahbí's Tochter Zubda, so würde ich mich nimmer darum kümmern, dass der Regenmangel in el-Ḥubs stetig ist". — **197**,*1 br* للمشاربة —*3 br* منصور بن ذروة —*5 co* عبس —*6 br* وربدة vielleicht وربْذة für وَرَبَذَة *F* im Acc. als zweites logisches Subject von كان regiert; das sich auf ما und ربذة beziehende Dual-Prädicat im Nominativ folgt Z. 7.—*14 F* وحالفوا st. وخالفوا s. Ibn Hischâm S. ٣٤٥, vorl. u. l. Z. —*19* Ag. XIV, 70. *Nöldeke* Beiträge S. 100. — *21* die Vocalisation stützt sich auf die vorkommende Schreibart حَبَشًا, im Kâmûs II, 294 الحَبَشِىّ — **198**,*6* Zamach. p. 47. —*9 br* اجذبت *o* احذبت *c* حيث احذبت —*br* جذب *co* حدب —*17 c* العودة —*19 bcr* اجمزت *o* احمزت —*F* عَدْو und أَبَلْ statt أَبَلَ „so trägt mich vorwärts der Lauf eines dunkelfarbigen, von frischem Grase fetten Kamels". —*20* besser فحمزير vergl. Bd. II. ٩٣, 14. —*21 F* يسدّد *c* تسيد — **199**, *10* الى l. ابن —*13 co* سمى —*15 br* حاجب الكتاب —*17 co* ولقيتهم —*18* ثما *br* شاء —*19 F* معايشه — **200**,*1 F* ترزة und كعين —*1* l. أَطْرِقَ vergl. Bd. I. ٣١٠, 5. —*10 F* واعل und واد —*14* der

Vers des قطامى ist in den 7×7 Gedichten und bei Bekrí p. 199 vollständig:

فقلتُ للركب لمّا ان علا بهمْ من عن يمين الحبيّا نَظْرَةٌ قَبَلُ

wozu Bekrí bemerkt: اى أوّلُ نظرة يقال رايتُ الهلال قَبَلًا اى لم يره احدٌ قَبْلى —*15* besser Bd. III. ٧٣٧, 15. Bekrí p. 199. 481. — *20 br* البقلُ *c* النعالى Lobâb البغالى

201,*3 F* زَبَد —*11* عن l. ثمن — *13 co* حبلى لدُمْ جديره — *14* vergl. Bd I. ٣٣٤, 7.—*19* wie im Lobâb. — **202,***6 co* اياتك — *10* l. وآخره — *21 o* تجرى واخرى *c* — *22* زمان *br* ذمار — حميت ذمار *o* — **203,***9* vergl. Bd. III. ٦٨٦, 13; ٧٩٩, 18.—*15* الحزورة *bco* الحجون *r* الحجور s. Azrakí p. 498.—*17 G* لَمَادِرٌ —*21* Bekrí حُتُن — **204,***1* Bekrí p. 200 وقال قيس بن خويلد in besserer Lesart:

وقال نساء لو قَتَلْتَ نساءنا سِواكُنّ ذو البَيْتِ الذى انا فاجع

3 الدموع *c* العيون auch bei Bekrí beides.—ib. die Hh. الدوامع vergl. Bd. II. ٧٤٩, 12.—*5* Diwân Huds. p. 260.—*14* بن حيون fehlt in *b*; s. Makkarí I, 494.—*15* Lobâb ٢٨٨—*18* l. يُحْتَجز *F* يَحْتَجز — **205,***20* القول l. القوم — **206,***1* vergl. Bd. II. ٧٧, 10. —*br* قعر —*12* l. جَلْسًا — *22* نخلة *b* مختلفة — *23* العرج *c* العرش — **207,***1* والاجرد *br* والانجد —*2* Labîd Mo'allaca v. 17.—*5* l. بأكْناف —*6 r* القرات *co* الممات —*10 o* جن —*14 br* بهم —*20 co* الساجون — **208,***5* Içtachrí p. 10 (10) *G* 19. — *6* Sure 26, 149. — *10 F* لا تكاد تُرْتَقى —*11* Sure 26, 155.—*14* بيننا Ag. VII, 95 بعدكم — اجتماع Ag. التلاق — **209,***4 c* يبيعون *br* متبعون — *r* الزيعف *b* الزيفوية —*br* يتادّون —*6* Bekrí p. 39.—*7 br* تبع *c* يبيع —*10* بها *G* لها wie Z. 16.—*12* واشجارا *c* واسجانا —*13* l. وجده —*14 bF* اجتزروا —*19* Bekrí p. 19 besser وخَلَوْا —*21* عرضا Bekrí عوضا und عوض s. die Wohnsitze und Wanderungen d. Arab. Stämme S. 77—78. — **210,***1* l. فانزِلْها oder فانزَلَهُ — 2 l. غَرِضَ —*10 F* قُمْ —*12* die Hh. يتفسّل —*14* l. والتشوّق —*15* رجل *br* رطب und nach اليمامة setzt *b* hinzu وكان اسمه رطب —*17* besser تَضَمَّنَ vergl.

Bd. III. ٩٤٨, 5; *br* يقصن مال—*co* ماه—*F* وعيدان—*18 FG* أبيت
— *co* ارقد — *20 r* تحيف *b* تحيف — *21 F* يجد — *22 F* تجلك

211,*1* Damîrí I, 377.—*2 F* تجاوبتا — *6 co* شغل وشان — *10*
cF غذيت *br* عذيب—*11* لا *o* لم—*15 co* غاية—*22* مفروج *br* مزدوج
vergl. Bd. II. ٩٣٩, 8. — **212**,*3 r* مستشير *b* مستثير — *7-12* wie
im Lobâb; l. ينساجم und تصطرم — *11 co* المتثى — *12* aus Mu-
tanabbí p. 484 entnommen.—*13* die Hh. und Marâçid وبرقة
und so auch Moschtarik p. 45, jedoch besser im Dual وأبرقة
vergl. Bd. I. ٨١, 11 und desshalb—*14 F* يحلّهما; s. Amrulk.
Diwân ٨, 9.—*16* جوهر hier collectiv, wie in derselben Ueber-
lieferung Azrakí ٣٣٧, 11. — **213**,*3 F* وسلبوا — *7* die Hh. ٣٣٥
—*12 F* نكون „was sichert euch gegen die Möglichkeit, dass
wir jenen (rechten) Stein versteckt und einen anderen ge-
bracht haben?" *b* غيبتنا—*20* Bekrí p. 596.—*21 F* حجر الشغرى
— **214**,*2* معم *r* جهم — *17 F* عيشة falsch bei *Freytag* l. عيشة
—ib. *br* اراجل بالمستنين *c* المسيسن *o* مسسن—*18 br* لقومى—*F* طرفة
und المعابل — **215**,*4* Bekrí p. 201 فقرى mit einem zweiten
Verse: لعلمت ان قبائلا وقنابلا من آل سعد لم تدن لامير
13 عبد l. عبيد — *17* vergl. Bd. II. ٣١٥, 17. III. ٥٩٣, 19. IV.
٣٧٩, 7. ٩٢٣, 11. Ag. XIII, 107. 110. Ibn Hischâm p. 73.
Azrakí p. 56. Mas'ûdí prairies d'or T. III, 110. VI, 429.
Ibn el-Athîr Chron. Vol. II, 30. Abulf. hist. anteisl. p. 192.
Abulf. Annal. I, 24. Ibn Chaldûn hist. II, 332. *Schultens*
monum. p. 1. Journal Asiat. 1838. T. VI, 200.—*20 F* احاديثا
lic. poet. vergl. Arab. prov. T. II. p. 799. Sure 23,46. 34,18.
Zamach. gold. Halsbänder Nr. 88; übers. von *Fleischer* S.
79 Anm. 43. — **216**,*7 b* فاختطه *F* vermuthlich فأخطه als Cau-
sativum mit doppeltem Acc. „er übergab ihm als خطة" s.
Lane اختط — *11* مرت *co* هزت — *14* شم Ag. XX, 149 ريح — ib.
l. سبيل vergl. Bd. IV. ٩٤, 12.—*20* vergl. zu Bd. I. ١٣٣, 15. —

21 F حذاب — قاله l. قوله Sure 21,96. — 217,17 F انصبت — 22 Mutanabbí p. 661. Bekrí p. 501; vergl. Bd. III. ٧٨٣, 5. — 218,1 vergl. Bd. II. ٣٤٨, 13. — 2 br بتشتيت — 5 die Hh. شمر — 17 Zamach. p. 46; vergl. Bd. III. ١٨٣, 19. — 21 c اشحا — 23 Belâdsorí p. 189. — 219,19 ich habe فهدم im Passiv gelesen und unter شعث Plur. von اشعث „Pfahlwerk" verstanden; F سور المدينة وشعثها (die Regenzeit الشتاء) قهدم wie Ibn el-Athîr Chron. X, 244,16 u. 344,14; ها kann sich auf سور beziehen, welches in der späteren Zeit als Femininum construirt wird, wie von Jâcût II. ٣٣٤, 18. Ibn el-Athîr VIII. 130,5-6. — 23 عمرو Belâd. p. 191 حمزة — 220,3 F الى شيء — 7 Mutanabbí p. 549. — 14 القوى co الهوى — F رؤوس — 15 F فتوقى — الجمام — 16 r والوحش — b سقايا — 17 F وللّم وقعة „und in wie manchem Treffen hast du die zu Gaste herbeigekommenen Vögel mit den Schädeln der Kampfhelden bewirthet!" — 22 br حباب

221,4 vergl. Bd. II. ١٥٥, 1. — 13 Gauharí II, 460. — 16 F حدوداء — 222,3 Zamach. p. 41. — 6 b واخطأ F في بعض نص من نص عن تخفيفها, ها auf الحديبية zurückbezogen, vergl. Bd. II. ٨٥, 15-16. — 223,1 Belâdsorí p. 332. — 2 F بيعتان — 5 br فعقلم — 8 Keisarâní p. 40. — 12 abgekürzt aus Belâdsorí p. 179; durch die Lesart يستقرى fällt die von *de Goeje* als neu aufgeführte Form غزا X weg. — 16 l. الزيدى — 19 Keisarâní p. 39.

224,2 r الرهانى بن هانى — 3 F عمى — 6 c صمصام — 7 F ذاكرته — r عمم — l. حرير vergl. Bd. III. ٢٧٩, 2. — 8 Arab. prov. T. I. p. 587. — 18 br البدر — الوليد — 21 co مستهو — 225,3 c الربيى r الربيى — 18 F قيما „einer Sache (ب) wohlkundig"; so wird auch قام selbst und der Inf. قيام gebraucht, wie Bd. I. ٦٨٩, 8. — 226,8 l. دنها — 9 l. تثخن شربها vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 18 „ein Makaddischer Wein, der seine Trinker, wenn sie ihn Abends

(im Leibe) nach Hause tragen wollen, schwer verwundet zu Boden streckt".—*17* *c* بفناء—*19* المدينة *br* اليمامة—*21* Ag. II. 162. Ibn el-Athîr Chron. I, 513. — **227**,*14* الى fehlt in den Hh., gemeint ist Gauharî I, 304.—*18* *c* und Ag. Cod. Berol. مُعْكِبر *br* مكعّب—*19* Mufaddhalîjât; *br* نسب Ag. Cod. سَبَد— لفت Ag. XV, 77 ساقت—الحرب die Hh. القوم—*20* اذ خبرت Ag. قد حدّثت—احسابنا *b* احطابنا *r* اخطابنا Ag. نسوانا—*21* vergl. IV. ٢٣, 10; Ag. رحام—l. تُصَبِّح so Mufaddh. — *F* تَصَبَّح oder تَصَبَّح st. تَتَصَبَّح—Ag. يصبح منهم مسكن الهام—*22* *br* ضلّت—*br* ضياع *o* ضباع *c* صباع—l. مُجيرات *r* بحيرات *b* نجيران—*br* والجو منهم الّا عند الحام — Ag.

ظلت مطيا لحراز تعذبهم والجوهن منهم اى الجام

Cod. Berol. مطيا نجران تعد بهم — *23* gerade dieser Vers mit dem Namen حذنة, den die Hh. hier ohne Artikel haben, fehlt in Ag. — **228**,*6* vergl. zu Bd. I. ١٤٤, 7. — *13* Gauharî II, 161.—*14* l. حراء — **229**,*13* *F* الحَرَض—*18* ذات *c* ذاش — *F* سليمان درس نوّدى *br* نوّى— vergl. Bd. IV. ٢٧٥, 13.— *20* *br* نخلة —*21* *r* مراتعها *b* مراتمها — **230**, 2 Bekrî p. 522; vergl. Bd. II. ٤٣١, 21. III. ٩٣٣, 5; *o* بيقا—*4* *br* حفيتنا *c* حفيفنا *o* حفيننا—*14* l. رُوْساء—*21* *c* التسير *r* السنة—*23* ينقد *br* ينعدّ—ib. l. وجوز

231,5 العواء *c* الغول—*6* l. نَعْش—*11* l. فعرّبت—*14* Sure 29,25. 21,71.—*16* *b* فصعّفنى *r* تصعصعنى—*19* l. ١٣٣ s. Ibn Challikan Nr. 200. — *20* ابن *b* ابو — **232**, 5 *br* فعلنا — **233**, *18* vergl. Bd. II. ٣٣, 11. —*23* Bekrî p. 208; *br* ابلق *c* بلق رفرق — **234**,2 vergl. Bd. II. ٣٣٧, 5. Diwân Huds. p. 177 fg. — *3* l. فردة und ألات — *7* *br* مغمر — *9* l. يَسْرَة und وَمْ; die Hh. وحربة ايضا حصن وم so auch die Maraçid und weiter entstellt im Moschtarik pag. 125; vermuthlich war hier Jâcûts Exemplar des Naçr fehlerhaft, aus dem ich den Text hergestellt habe. — *18* *F* وجيّروها verb. denom. von جَيّار; das ها auf سور

bezogen, wie S. 219.21.—*22* l. بطبيخ — **235**,*7* *c* السخرى lies السّجزى, wie auch Ibn Challik. Nr.414 zu lesen ist.—*12* وكسر l. وكسب—*13* Ḥamâsa p. 70; قال die Hh. كان—*15* *F* غُوَاةُ شُرُوبٍ dichterisch für شروبٌ غواةٌ „ausgelassene Zechbrüder". — *17* *br* السكين — **236**,*1* Cazwînî II, 22.—*9* l. القُنّاص—*10* *c* فيكبثت *br* فنكثت—*15* *F* رجالهم „mit dem zu ihnen gehörigen Fussvolk"; s. 237,3 u. 4.—*br* يقصه *G* نَقَصَةٌ—*21* l. شخصًا—*G* كجماه — *22* *G* تنوس—*23* *G* ونفصت — **237**,*1* *b* مخرجون *r* مجرجمون *c* ويتحيل *c*—*7* افلتت *c* اقبلت—*4* يلاحظنا l. ib.—*F* مُحْرَجْمون محرجون *r* الخيل—*19* *br* تلّ — **238**,*6* l. ملتفّ—*14* *b* يستغلّ *r* تحيل *b* يشتغل *F* تَسْتَغِلّ—*16* l. مُوَيْهة — **239**, 2 Sure 68,25. — 7 das erste المعرى *br* المغربى vergl. Bd. I. ۴۴۹, 7; das zweite المعرى *br* المقرى—*14* u. *15* *c* العفيسى—*18* *Freytag* nach dem Kâmûs Calcutt. p. 1597 حزم als Verbum und als Name ist im Kam. Cahir. IV, 93 in حزم verbessert.—*20* *rF* يجيدون „verstehen sich gut darauf",—حَبْرُها „sie bunt zu weben". — **240**,2 das erste بن zu streichen.—*8* Gauharî I. 446.—*10* vergl. Bd. II. ۴۴۲, 5; نظرت Ag. XVII, 151. نزلت—باطراف Ag. بايام—*c* Ag. المخارم —*13* Bekrî p. 205 رحاك vergl. Bd. IV. ۱۴۲, 11. Ḥamâsa p. 137.—*17* Ag. II, 194. Journ. Asiat. 1867. T. IX, 113. *Nöldeke* 'Urwa S. 260. — *22* *F* سيدفعنى

241,*1* *o* وبالسفح *br* وبالجزع—*3* على *F* und the Divans p. 90 nach dem Versmasse عن—وجهها Div. فرجها Glosse des Codex ثغرها—Div. طوايفها الرّجْلُ Glosse الرجالة, die Hh. الرحل—streiche das erste بن—*13* *F* تَكَثَّرَ به „sein Vater liess ihn bei Vielen (Vorlesungen) hören". *c* دكرده—*22* *r* النظرة Moschtarik القنطرة — **242**,*5* In dem Codex der Ag. ist durch ء unter س die Lesart حرسين fixirt wie S. 240, 10. — *6* عنقية Ag. عسقية — *co* انقد *br* انقد Ag. اكفر—مفارقة Ag. مقاربة—*7* *br* الناس—Ag. البمر —*15* *br* للبلاد—*16* l. السيل—*17* *br* ضرار جدار—*18* *c* فخ —

بمصرى *br* عميق —*19* *F* قَرْيَات pl. paucit. von قَرْيَة und وبَعْلَبَكّ weil der Ausgang des Verses die volle Genit. Endung *in* verlangt; s. *Fleischers* Beiträge z. arab. Sprachk. in den Sitzungsber. 1866 S. 298 u. 1870 S. 288 Anm. 3. — **243**,*1* vergl. Bd. IV. ٤٩٥, 3. Ag. XIX, 96. Samhûdí; *c* تعقّها *br* فعنّقها — *2* Ag. اتلفتها — *3* Ag. ولو اربوا بامرهم لجلت حرب — Ag. جاوى — *5* vergl. zu Bd. I. ١٣١, 16.—*9* سلمى the Divans p. 87 لَيْلَى—*10* Ag. IX, 152. the Div. p. 87 بَلِين und آياتهنّ *F* wie S. 202, 6 soviel als اطلالهن oder رسومهن—على *co* und Div. عن—*11* Gauharí I, 521; *c* اذى به *b* اراد به — *22* wie im Lobâb. — *23* die Hh. يزيد; vergl. Bd. II. ١٥٩, 23. — **244**,*1* *cr* عيّاش — *5* l. رقاق — *6* بحرك *co* بعَرْك — *19* *c* خَصْمٌ للمخاصم *F* للمخاصم والمخاصَم *G* على *F* ما 245,2 — حَرَامٌ انهتاكُه وحرامٌ صيدُه ورفثُه — *20* *F* للمخاصمين — ما—*3* أَقِرُّوا—*5* Sure 29,67.—*8* *c* احتارا *F* اجبارًا „zwangsweise". —*10* *F* المَنْهِيّ „das Verbotene".—*14* *F* بالطيب — *21* *br* اشدّ صارًا بحذر — *22* *F* سَنَةً „ein Jahr lang".—*23* *F* تَعَلَّمَنَّ d. i. تَعَلَّمْ آنْ Synalöphe von تعلمْ أنْ — **246**,*3* the Divans p. 98 حَرَمٌ — *7* Zamach. p. 48; die Hh. فسخام vergl. Bd. III. ٥١, 21. — *F* فحَرِمٌ—*8* Sure 21,95.—*11* *c* اليسار *br* الستار—*12* (*F* معادن) Marâçid مدن—*14* نخيلات *br* مخلاف—*15* *c* مسقة *o* مسبقة—*16* sonst immer حَرُوراء — **247**, *1* Ag. IV, 128; الصمان Ag. Cod. Berol. corrigirt in الصمار — *4* *o* und in *c* corrigirt الاقفار *b* الانصار — *5* s. *Loth*, die Vulkanregionen (Ḥarra's) von Arabien; in der Zeitschr. d. DMG. Bd. 22, 365.—*7* *c* كان نحوه لا حجارة فيها — *8* *F* ارضٌ—*10* *c* شطّت *r* تشبطت *Loth* تَشَظَّتْ—*13* l. حَرَّةٌ—*20* *br* اللراوبا *c* اللّروتا—*21* *b* حرت l. حَوَتْ Moschtarik p.127. — **248**, *3* السبى *c* الشبيّ Zamach. p. 44 richtig السِّرّ vergl. Bd. II. ٧٢٨, 23. Moscht. p. 127. — *4* Moscht. عتاده *o* عناده *c* عباده *br* غباره Bekrí p. 205 und the Divans p. 23 زُغَاوة Glosse كثرته—*10* *r* الاخفس *b* الاخضر—*11* Mufaddhalíjât. Bekrí p. 40. 228. 480;

vergl. Bd. IV. ١٣٩, 16. — *13* vergl. Bd. II. ٣١٨, 1. — *17* vergl. Bd. IV. ٣٥١, 21. — *18* الرجلاء *br* الرحمن — **249**,*1* l. أمّ — *4* Mufaddh. Zamach. p. 44; vergl. Bd. IV. ٤٣٣, 17. — *6 c* ولا تحشمت تجشمت — *12* Bekrí p. 543. — *17* ولاقبلن Mufaddh. ولاهبطن Bekrí p. 447 ولاوردنّ; vergl. Bd. III. ٧٤٠, 15. IV. ١٧٩, 9. — *19* the Divans p. 167 تُنْكِر — *20 F* und the Div. كُمَاتُنا بطُوَالة — *23 c* ربيعة — **250**,*1* vergl. zu Bd. I. ٤٩١, 20. — 7 Moscht. الرِفاق *Loth* vermuthet الرِّقاق — *9 F* شريدهم — *12 c* وجفى — *r* محقل — *14* l. اللّبن — *15 br* وكور ما يهدّ — *16 b* استعصى *rFG* استقصى Kâmûs III, 311. — *20* المُزنى l. المُرّى Ag. II, 38 die Genealogie geht durch مرة بن عوف, so auch *G* im Kitâb el-'Ojûn p. 146.

251,*1* Ag. II, 108; حيث die Hh. حين — *c* رتّبني — 2 die Hh. وقطّع — *5* فافش Ag. فايسر — *9* Ag. II, 109 ان يبلغك — *11* l. اعلاه — *13* l. تشرّب — *c* وتُعَل vergl. zu Bd. I. ٥٥٢, 5. — *15* l. عفت vergl. Bd. II. ٧٣٩, 7. — *16* بعدها Mufaddh. قبلها — ib. l. فباتت — *17* vergl. Bd. III. ٥٩٣, 13. IV. ٤٣٣, 17. Gauharí I, 102. Zamach. p. 44. — *23* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 4. — **252**,*8 o* روى — *10* قلن the Divans p. 40 امّا und اللصابُ — *co* غصبت — *br* فجيئنا — *11* vergl. zu Bd. I. ٣٦٢, 18 wo besser عنها — *20* Samhûdí Gesch. von Medina S. 13. — **253**.*10 r* تحيرة — *18 o* اصبنا وارخاما — *19* l. ذاك — *20* ركاكا *br* بكايكا — **254**,2 l. وباه خفيفة — *5* له die Hh. نها vergl. Bd. II. ٨٧٩, 2. — *10* vergl. zu Bd. II. ٧٨, 23; die Hh. بلوقر — *14* الناس *br* وتسميها العامة — *20* Diwân Huds. — *co* صفت صقت — *21* vergl. Bd. IV. ٨١٢, 11. — *22* besser تعزّ — **256**,*1 F* وقصر — *8 F* الحجر — *13 b* وينتقل *F* وينقل „sich von etwas wegwenden", wie 1001 Nacht von *Habicht* Bd. II. 49, 8; 50, 4. — *14 G* وجرّد — *23* die Hh. نهدة — **257**,*3 b* الزبيدى — *19* Bekrí p. 208 حرزم — *21* Achṭal Diwân. — تجاريتم Ag. VII, 185 تناسبتم Cod. Berol. تقاسيتم — *o* ووعيتم وبعثتم Ag. وجعلتم — *22* قوازن Ag. يساوى — تساوى — **258**,*1 b* النبعة *r* البنقة *F* قبة bei *Freytag*

I, 374[b] ist kein Wort; l. القَبِقَة Kâmûs II, 9. — *3* البُرُدُ „die Regierungs-Postreiter". — *10* l. تَجَوَّات — *16* Gauharí II, 275. — 259, *1* حاد *br* حال — *o* غَرْد — *F* بَسُولُ — *5* Bekrí p. 258; vergl. zu Bd. II. ٥٨٤, 20. — *12* vergl. Bd. IV. ٣٣٤, 1; *F* سوالك Amrulk. Diwân p. 23; sehr abweichend in the Divans p. 116 fg. — *13* قاطع *c* جازع; Gauharí I, 95 und Bistâní p. 249 abweichend. — *17* *co* يُبْدِى — 22 l. تُحْدَى *o* تُخْدَى; vergl. Bd. III. ٩٣٨, 4. IV. ٧٩٣, 23. — 260, *4* vergl. Bd. II. ٧٣٤, 7. IV. ٨٩٥, 14. Bekrí p. 619. — *6* l. خُشُونَة — *7* *F* حَزَن يَحْزَن, was bei *Freytag* fehlt, s. *Lane*. — *8* das von *F* beanstandete وقوافيها ist vermuthlich وقراينها zu lesen. — *17* *F* هذه st. هذا

261, *3* *F* نُوالى — *7* *co* احيانًا — die Hh. richtig للاقى „so würde er gefunden haben". — *8* فهم Garîr Diwân فُمْ — *F* und Diwân بورد — *11* vergl. Bd. III. ٢٧٨, 6. Arab. prov. T. I. p. 132. — *14* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٩٣٨, 15. — 262, *1* *r* ثلاثة ايام — *3* *r* ارواث احداث — *11* vergl. Bd. III. ٩٩٨, 13. — *17* *F* بطحاء — *23* vergl. zu Bd. II. ١١٩, 11. — 263, *1* الى القلب Ag. V, 97 — *3* *c* لطميآء *b* الطميباء *r* لطيبى — *5* انى l. أَفْنى — *8* vergl. Bd. IV. ١٥٣, 15-17; من الوجد — *9* *F* وأَسْباطًا وأَرْطى *br* اريبى *r* ادّبى *b* ربتى — *13* *F* النصافى ebenso Moschtarik p. 132[8], Marâçid I, 301, nicht التصافى wie *Freytag* s. v. صفا, plur. v. نِصْفِيَّة, wie Voyages de Sindbâd par *Langlès* p. 95: حرير وكتان نصفية ماية, also wahrscheinlich halbseidenes Zeug und Kleider daraus, halb Seide und halb Leinen; s. *de Sacy*, Chrest. ar. II. p. 61. — *15* Achṭal Diwân. Bekrí p. 210; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 11. ٨٦٤, 1. — *16* *br* يتسع *c* يتبع — *19* *br* الرجا *c* الرجاء — *20* *br* ومرت وقرت — *23* Gauharí I, 126, wo — 264, *1* der Vers vollständig:

باحرّة الثلبوت يربأ فوقها قفر المراقب خوفها آرامها

4 *be* الهمّان — *5* *br* سرّى — *F* تأى — *9* vergl. Bd. I. ٨٩٤, 1. — *18* *b* يفضّع *c* تمضيع *o* تنضع — الحداب *co* الجبال — *br* يزل *F* بُزُلُ pl.

von بَزُول, Subj. von ويعتلى oder وتعتلى, vergl. Bd. I. ١٣١, 12. — *19 br* ويصيد عنها l. يَصْدَعْنَها ohne و, welches in *c* fehlt. — **265,** *3 c* بالصحفات — *4 br* انواع — *6 br* الثناة *c* النتات — *12* Im Lobâb und Lobb el-lobâb p. 79 kommt nicht حَزِيز vor, sondern حَرِيز, dann aber auch das richtige حِزْيَز — *15* البلدة *r* القرية — *22* Ibn Hischâm p. 793. Kâmil p. 76. Ǵauharí II, 462; مسيرة Naçr مسافة — **266,** *9 b* رغين *r* رغبن — *11 b* دقاقا *c* دقانا *r* دقانا — *21* Zamach. p. 42. — *23 br* موقديها — **267,** *3* vergl. zu Bd. I. ٣٣٣, 12. — *5 co* فيوم غناه بالحديد — *7* وهر l. وهو — *15* نهيل kommt sonst nicht vor, wahrscheinlich نَهْيَا, welches von Mutanabbí auf seinem Wege von Aegypten nach 'Irâk genannt wird. — *20 F* تودّى لين النخلة من لينها „man bezieht die edle Dattelpalmenart لين von ihren (Ḥismá's) Palmen". — **268,** *1* Ǵauharí II, 276. Bistâní p. 293; عاقلا *br* حافلا — the Divans p. 29 واضحى ساطعا — *5* كفرا *br* كذا كذا — *14* vergl. Bd. I. ٥٧٩, 7. — *17* vergl. zu Bd. I. ٥٧٩, 22. — **269,** *15–20* Ǵauharí II, 366. Ibn Doreid p. 123. Ḥamâsa p. 457. Ibn el-Athîr Chron. I, 461. — *17* Bekrí p. 222. — *19* Ḥamâsa p. 282. اعمارا Ǵauharí II, 94. 366 آجالا — *20* وفى زور die Hh. فاستدارت — ib. l. كَبْشَهُم — **270,** *2* Ǵarîr Diwân. — *8* وعثر *c* وعسير — *11* vergl. zu Bd. II. ١٤٥, 1. — *20 br* مدرارا — *21 c* جموعن *r* جومان — *23 bFG* ديس

271, *1* l. بُحَيْكَة — *4* حسلة *G* خَسِيلة — *12* vergl. Bd. IV. ٥١٥, 1. — *18* l. المصرّد — *19* ينبت *r* ينبت — *21 b* تنظم *c* تنضم Ǵauharí II, 462 (od. انضمّت) الحشا ما اضطمّت عليه الضلوع — **272,** *1* Diwân Huds. p. 87. — *8* das erste الى l. ابن — الحسين l. الحسن — *13* Diwân Huds. p. 167 — اميمة لات — *14 F* und Diw. فارقت — *16* Ǵauharí II, 131. — *20* Achtal Diwân; vergl. Bd. III. ٣٣٤, 17. — *23* الى Naçr; die Hh. من — **273,** *2 c* الطريقين *r* الطريقين — *10 c* الذى *F* للّذين — *12 b* وقل محمد بن الاسود — *14 c* مشدّية *br* مشدّية — *17 F* بجاورق und مقيم — *19 F* بقسيه Der اخ

واحد des Verstorbenen, des ابن مسحل, ist der Dichter selbst, der hier spricht. Die Schicksalsgöttinnen theilen sich mit ihm in seinen (als noch lebend gedachten) Bruder; aber da bekommt der Dichter die ihm gebührende Hälfte nicht und geht ganz leer aus, während jene „mit seinem Theile zu ihrem Theile (hinzugenommen)" davon gehen. — يَصِيمُها Der Satz enthält eine Verwünschung der Schicksalsgöttinnen: „Mögen sie dafür nun auch einen mit ihnen Theilenden finden, der ihnen Unrecht zufügt!" wie sie mir Unrecht zugefügt haben. — 274, 2 Ag. I, 50. II, 133. Koseg. p. 79. Ibn Challikan Addit. I, 133. — *5* *F* مُوزَعًا مُولَعًا — *16* Gauharí I, 503. — *19* جنب Ag. und Ibn Coteiba Diwân اصل — بعد *br* قبل — *20* بالبقاع Ag. Ibn Coteiba und Damírí II, 381 في الفلاة — *21* *c* ويروى Ibn Cot. ليروى *br* وروى — 275, *5* *FG* وأمنوا — *7* *r* لاجبته احسن — *11* رجعت هن *r* اجبته الى — *14* *F* ergänzt: لالتبس بما نُسب u. بما نُسب الى الحصن التَبَسَ بما نُسب الى الحصن — *15* الى البحر — *18* die Hh. بنيّة — *20* *br* بنية — 276, *4* *F* فتديّروها — *5* *FG* منعت — *11* كيس *c* لبس — *21* *br* سمانا وآل — *22* Belâdsorí p. 149. — 277, *14* *b* سحت — *15* بلادهم *o* ديارهم — *16* قرم *br* يوم — *F* فَقِيد „jedweder unvergleichliche Wackere", wie مفقود المثال Mutanabbí p. 393 v. 36. — *22* *br* يكشفها طاقات صغيرات — 278, *3* البشيرى *br* القسرى — *6* فيه *br* اليه — نهر *br* شهر — *12* l. حبّان *c* حار — *19* مدينة *br* منذ سنين — *20* Belâdsorí p. 192. — 279, *4* *F* المنصور — *18* Içṭachrí p. 52 (57); in anderer Fassung *G* 90. — 280, 2 *F* بأُخْرَة wie Bd. IV. ٣٧٣, 19. — *3* الجمحى *o* الحجى *br* اللحج — *6* *c* اللحجى *r* اللحج — *8* *F* الحصيدات — *10* *br* سير المغنوى — *17* Sure 17, 8. — *20* الربع Ag. XVII, 153 الدار — und عهدها — *21* *b* تجدانى *r* تجعدانى — *F* تُرْقُمًا عين مُعْوِل — *23* *bor* الحضير ohne و „Tur'á am Berge Haçîr"; Bekrí p. 397 تُرْعَى eine Niederlassung der Banu Gudâ'a.

281,2 entweder ist الحجلان zu lesen oder *F* nach وقشمر ein Wort wie شركة hinzusetzen.—*6* سلوا *c* يتلوا—*7 br* بجهمة — *9 br* سقيان—*10* ثابت *br* ناشب—*13* l. فشويناها — *21* vergl. Bd. II. ٧٥, 20. — 282, *9* Ibn Hischâm p. 48. Ibn Coteiba p. 322. Mas'ûdí IV, 82. Ibn Challikân Nr. 719. Ibn Chaldûn II, 170. — *21* den hier gerügten Fehler begeht Jâcût Bd. II. ٧٣, 13 selbst. — 283, *1 bF* التهاب—Bekrí p. 9 und Ibn Chaldûn II, 241 haben die Verse wie Bd. II. ٧٣, 10.— *16* Cazwîní II, 238; *F* والانباء, Mufaççal p. 184 vorl. Z. —*18 br* بالخيول — *20* l. كالافهار Felsstücke werden mit schwerbeladenen Kamelen verglichen, welche ثقال heissen. — 284, *6* Cazwîní II, 238; شديدة Ḥamâsa Buḥturí und Mas'ûdí IV. 86 من قعرها—7 Ham. ربتة Ibn Hischâm p. 49 ربيئة—Ham. Ibn Hisch. Mas. besser تُوقِ—*br* لحسنها—*F* und Ibn Hisch. اذ اضاع—*8 c* جشر Ham. برق—*10 F* سَلْمٌ Ibn Hischâm p. 48. Ibn Chaldûn II, 171; *br* شاهقون *co* شاهقون—*18* Ag. II, 36. Bekrí p. 218. Ibn Hischâm p. 47. *Rasmussen* Addit. p. 4. Ibn Challikân Fasc. VIII, 78. XII, 112. Abulf. géogr. p. 285. Ǵawâlîkí Anmerk. p. 8. Damîrí II, 156. Ibn Chaldûn II, 171. Cazwîní II, 238.—*18–20* دجلة, كلسا, الملك abzutheilen.—*19* Kâmil p. 58; كلسا Ag. Cod. Goth. تبرا—*20* عنه Ḥamâsa Buḥt. منه — 285, *5* تصغير *b* تصغر *F* يُصَغَّرُ oder بتصغير — *19* Içtachrí *G* 27.—*21* لما *F* nach dem Versmass اذ oder حين —*b* سالمنا—*F* مجتنب — 22 قاد *br* فاذا—*F* عنى وجاءا اشريا nämlich عَلْ (عَلًا) pl. von علاة oder عُنًى und اشريا statt اشرياء pl. von شرًى — 286, *1 F* قَرْع „das Schalgen der Saiten". — *4 br* معلما فاكرموا — *17* قبل *c* خير من — *19 F* خدّيه „auf dessen beiden Wangen".—*20 o* تلمع—*22* يحاز *br* يبرز—*23* دام *br* كان — 287 *1 o* فاجة *bF* قصمة aus Ḥârith's Mo'allaca v. 80 entlehnt; die Rücken- oder Kreuz-Zerbrecherin bedeutet ein grosses

Unglück, eine schwere Niederlage, vergl. Bd. III. ١٩٩, 6. Abul-Maḥâsin II. 148, 11; Ibn el-Athîr IX. 16, 14.—*5* ein unmetrischer Vers; *c* الاك *br* الال —*10* l. بن ابى امية —*13 br* الخنفشيش اللبرى s. Kâmûs II, 292. — *20* كشف *br* شعث — *b* عروبها *r* عرقوبها—*21 c* بمنها — *br* وحبابة *c* وجبانه — 288,*6* Arab. prov. T. II. p. 757. Gauharî I. 262.—*8* Garîr Diwân. Bekrî p. 374. Zamach. p. 53; vergl Bd. IV. ٤٣٤, 12.—*12 F* أكُلُّ — *r* ومعلنج *c* ومعاصح — *c* فحموسا *r* فجسوسا—*13 o* المعلى *c* خلتنا lies المُعَلّى خِلّتنا — *F* صَرَارِىّ unregelm. pl von صارٍ „Schiffer".—*14 co* صنيسا—*17* Bekrî p. 10: die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 25. — 289,*5* Ḥamâsa p. 465. Ibn Doreid p. 289.—*15 br* عنوة—*17* l. ووطننا—*19* البصل *br* السمن—*22* حصيان war fehlerhafte Lesart in Jâcût's Exemplare des Zamachscharî, wofür *Juynboll* p. 50 das richtige حظيان hat, wie S. 292,11.— 290, *2 c* مرج—*4 co* وعارما—*5 co* فرائد — *8* سماها *br* عاهنا — *11 c* الصناع — *20* l. حريج — *23 F* تُجَلّتْ nämlich von Gott; s. Sure 10, 12. 18, 57.

291,*10 F* وغيرة — 292,*8* Sure 54, 31. — *14 c* الضيف — *17-20* aus Gauharî II, 463.—*18* الذى Gauh. ان—*21 b* حُقار — 293,*1 o* حُقّاف—*2 o* ابصر — له die Hh. لنا vergl. zu Bd. II. ٩١, 9.—*8 o* تَهدى *br* تهدى Achṭal Diwân يجذى — *b* لحفان—*11 F* تَحْوَها nach el-Ḥafâïr hin; und ونَسْقِىَ — *12 F* قَرَارة—*13* الوسمى *br* الوحشى — *b* عُصبا—*14* l. الحفاير—*17 br* قريرة Bekrî p. 219 الناس—قَرِيرِه Bekrî القوم—*19 o* ارحاءه — 294,*9* Bekrî p. 607. — 295,*2 c* يحترق — *6 br* مفارقة — *9* Lobâb الحُفْرى عرف به يحيى بن سليمان الحفرى المقرى يروى عن الفضيل بن عياض وغيره روى عنه حيرون بن عيسى وانما قيل له الحفرى لان داره كانت على حُفْرة بدرب امّ ايوب بالقيروان—*19 c* بكوّال — 296,*9* l. أَخْطَأَ—*11* ohne Variante; *F* unmetrisch.—*13* u. *14 F* der Reim auf سْ—*14 oF* المُبْرَى wie S. 297,7.—*17* vergl. Bd. I. ٨٣٨, 4. — 297,*1* Belâdsorî

p. 50.—*5* Ḥamâsa p. 329.—*9* Bekrí p. 219 Cod. Lugd. جهده, Ḥamâsa und Moschtarik p. 140 جَهْدَهُ, Bekrí Cod. Cant. und *F* جُهْدَهُ für يبلغ جُهْدُ الحجاج „und was wird wohl die Mühe, die sich el-Ḥaggâg giebt, erreichen?" d. h. sie wird nichts ausrichten. — **298**,*1* وهو *F* وهي — *3* *F* تلى — *10* *Lane*, Lexic. I. p. 169 بَدَت العقاب — *11* Gauharí I, 45. Zamach. p. 45. — *14* vergl. zu Bd. I. 594, 13. — *17* *r* نسبته *F* نِسْبَةٌ — *21* vergl. Bd. II. ٨٤٨, 17. — *22* *F* عرارُها — **299**,*2* Bekrí p. 300. — *7* *br* تجردها — *10* نافع Lobâb رافع — *11* *br* مهران vergl. Bd. IV. ٤٣٨, 12. — *15* l. بغارة — *F* مَنْكِبُ حانٍ kühner Vergleich der غارة mit einer Kamelin, die, an der nach vorn geneigten Schulter mit dröhnenden Schellen behängt, herantrappt. — *r* تودّى — *17* يروى *F* يُرِى — *19* *F* اذ اقام — *21* *co* كنف *br* كعب — die Hh. الشهابى s. Ḥamâsa p. 125. — **300**, *9* *F* ادّى — *10* من l. ما — *12* خفى *F* مُجْفِىّ s. *Lane* s. v. جفا — *18* in den 7×7 Gedichten; die drei ersten Verse kommen in der Mitte des Gedichtes vor, der vierte ist in dem Gedichte der zweite und der Ortsname جفيلا geschrieben, bei Bekrí p. 220 dagegen ebenfalls حقيلا — *F* رحالهم, wobei ما das fem. تصم regiert, weil es eben die Bedeutung von القُوَى لله hat: „von den Strängen, welche ihr Kamelgepäck befestigen und zusammenhalten". — *19* *o* فسقو — ib. l. أجوافهن — *20* *F* السجال — *21* Zamach. p. 44.

301,*6* l. يكن — *11* Garîr Diwân; die Hh. مرّوا — *12* Diwân فرّد — *15* vergl. Bd. II. ٥١٥, 14. Ag. XIV, 90. — **302**, *6* Ag. IV, 138. — اسال Ag. XVII, 23. XVIII, 5 ايها المقبلان — Abu Nowâs Diwân القادمين — Ag. IV خلفتموا Diwân خلفتم — *7* فى حالها die Hh. منها — *8* تخف Ag. يغن — *br* عنهما Ag. عندهم — *13* vergl. zu Bd. II. ٩٩, 16. هيا *br* Bistâní p. 1668 und Kâmil فيا — *23* vergl. zu Bd. I. ١٣٠, 19; *co* يمبغى — **303**,*4* *F* خِرْشَاوِىّ dual. von خِرْشاء bei *Lane*: „Anything in which are an inflation

and a bursting and holes", also zwei „Runken" (wie unser Volk sagt) Gerstenbrod. — 7 الحَلاوة nom. act. — *11* Diwân Huds. p. 21.—*13* Diwân Huds. p. 22. —*15* l. شيئًا—*17* Zamach. p. 51. — *19 br* نُثبّت — *21* Ibn Hischâm p. 421. — 304,*11* منها *bF* فيها—*19* جان *b* حبّان — *c* مكيّف *r* مكتف — *21* Arab. prov. T. II. p. 658. — 305,*8* die Hh. بلوكوس—*F* خمسًا — *18 rF* وتقاسموها — 306,*13 F* خَلَفَ — 307,*3* l. يعرف — *4* علوة s. Ibn Challikan Nr. 793. Fasc. IX. 141,6. — *9 F* قطعة segmentum d. i. einige Verse mit gleichem Reime, der aber im ersten Halbverse fehlt, so dass sie wie mitten aus einer Kaside herausgeschnitten erscheinen.—*br* سمامة *c* شماته—*10 F* صوارم und المازجين „(der Wein الخمر femin.) fürchtete die Schwerdter der Hände der ihn (mit Wasser) Mischenden: darum bekleidete er seinen Körper (seine Oberfläche) mit einem Ringelpanzer von Schaumbläschen". Dieser Gedanke kommt auch z. B. bei Makkarí oft vor.—*12 b* الحدثين *r* المحققين — *14 co* طبعا — *F* الكذب — *16 FG* الجُون n. act. Possenreissen. —*17* ابو *F* ابا العباس يُكْنا — *18 F* شَكّ — *19 F* شعرة — der Sohn redet seinen Vater als Hahnrei an: „O Abul-'Abbâs! (el-Fadhl wird nämlich [sehr uneigentlich] Vater des 'Abbâs genannt); du spielst neben meiner Mutter unzweifelhaft die Rolle des Nashorns; sie hat (Dir) auf jeder Haarstelle auf dem Kopfe ein Horn wachsen lassen". — *20 F* تُكْنا — 308,*19 FG* nach استدللت ist به einzusetzen. — 309,*6 F* بكَرمه يرْحَم—*13 b* مزاحى *F* مُزاحَي الغَلّة soviel als غَلّتهم مُزاحاة „deren Naturaleinkommen reichlich ist". — *20* الى l. الى — 310,2 Belâdsorí p. 146. — *22 F* يَتَقَيّل wie Bd. I. ٧٥٣, 15.

311,*4 F* احْبِسًا — *c* واسلآء *o* واسلا und اسلاها—*5 c* واسلاء — *7 o* صُمت und صُم—*9 F* آية „(dieser Wohnsitz ist) eine Ruine, von der die Sänftenbewohnerinnen weit weggezogen sind;

möchten sie doch nicht weit weggezogen sein!"—*11 c* تنهى
—*b* ناقى—*12 o* رماها—*14 o* رايه—*18 o* المماق—*22 co* فليمنع—*F*
—*14* حناها *o* لمناها *br* وقناة *2* — وراها *1 co* **312,** نعاها *c* — ركابى
F عير—*15 oF* ومغنى—*21* دار *c* داء *o* دآ—*22 F* تبارى statt تتبارى
—*23 br* الموسمة *co* الموموسة — **313,** *4 oF* وامزجا und تمزجاها; bei
Freytag zu verbessern.—*7 br* مرساة دور البر *c* مرسى يرسى—*9* بغوز
co بغور—*13* والنوارية *co* ولقوا ربه—*21 co* سروا—*22 c* الشارية — **314,**
4 die Auslassung eines zweisilbigen Wortes ist in den Hh.
nicht angedeutet.—*15 co* بدرجاها—*16 F* ملقى und تلقى „wohl
manchen Mann giebt es, der ihretwegen sein Gepäck da
ablud, wo man ihre beiden Kirchen trifft", — *17 F* اللرى
„dessen Schlummervogel (d. h. dessen mit einem Vogel ver-
glichenen Schlummer) sie verscheuchte,—möge ihr eigener
Schlummer davon fliegen!—*20 F* زينت—*21 F* مرجان—دفتاها
br قبتاها — **315,** *5 br* ضرباتها *F* خيرياتها und تحرم — *bo* خياها —
7 co كلظى—*9 F* ضاء—*15 F* رخاخا—*18* Ibn Baṭûṭa I, 155.—
316, *8 F* قبح nach dem Versmass und dem älteren Gebrauche
des Wortes.—*16* vergl. Bd. II. ٥٥٥, 16.—*18 F* نقض *co* متسفه
—*19* vergl. Bd. I. ٣٣٩, 18.—*23* كذا Gauharí II, 464 على كذا
— **317,** *13 F* وكبريتيته—*17* Belâdsorí p. 301. — **318,** *4* l. فخن
—*6* الا *cor* اذا—غير *o* عند—*11 co* تلقيت—*12 cF* لحصباء—*13 b*
لفقد قوا اهل—*17* عن سعيد بن سلم قال ist von mir aus dem Ki-
tâb el-Ag. XII, 107 ergänzt.—*18* سلم *br* مسلم Ag. سالم und
مسلمة—*20–21* يقال bis الجارية aus dem Kitâb el-Ag.—*23* ثقلى
b لفشلى — **319,** *2* Cazwîní II, 239. *Golius* ad Alfr. p. 225;
o u. Ag. وايكيا لى Ag. XII, 78. XIII, 94 ارثيا لى — *4* l. ولعرى
—*16* وتسلى ذنوبها Ag. *c 8* يلقاكما Ag. ياتيكما *5* — حرق *br* الم
F اصدقه „ich schämte (scheute) mich ihm die Wahrheit zu
sagen.—*18 br* مسلم Ag. مسلمة—*23 F* قول — **320,** *9 F* محكة
als n. instr. s. *Lane* unter محك—*11* vergl. Bd. I. ٧٥٤, 16.—

12 l. تخلتى — *14* *c* نبهتينى *br* نهيتنى — *19* *F* فاعلمه

321,2 Ag. XII, 109 fg. XIII, 94. — *5* الملوم Ag. الملام — *11* u. *12* الغرى Ag. العزيز — *12* *F* تجاوز statt Ag. تتجاوز — تجاوز *18* *F* مترعات — *22* *co* صيف vergl. Kâmûs III, 176. — وعنبه l. ومن عنبة Gawâlîkî p. 54. — **322,** *1* *o* ينفك *r* ينقل — 2 تجيب *c* بحيث — *3* *c* زنان — *5* *c* لريان — *9* سميراء *r* سعير *b* السعمرا — *14* *F* قباب يوطئها *F* توطنها *r* — حصب *o* *16* — وذرارم *b* ودرارم *r* ودرام *c* — „welche die Kamele noch nicht niedergetreten haben". — *23* *b* تواترت *r* توارث — **323,2** *F* أجمة — *6* قول die Hh. نزل — *b* الغوى *r* richtig الغزى — *9* *F* شغلتهم — *13* *F* بالزجاج als Hyperbel denkbar, natürlicher aber كالزجاج — *23* لتكثير l. للتكثير — *F* السكر والشرب sind die gebräuchlichen Formen. — **324,** *4* *r* اقوة *c* افوت — 7 Bekrí p. 211 فاتبعت — *15* *b* ينصرفون und ويصدقوا — **325,** *3* *c* قاربة *b* اقربة — *9* vergl. zu Bd. II. ٣٠٢, 23. — *11* Bekrí p. 212; die Hh. المزل — *12* Bekrí الحبل — *14* l. غلط — **326,** *1* *c* تناحوا *o* ىماحو *br* يناموا *F* تناوحوا — واجابوا *br* وجعلوا *F* وأجلوا — 2 Arab. prov. T. I. p. 693. II. p. 150. — *6* *F* ان يبل — *9* Kâmil p. 401. Bistâní p. 444. 611. 947 تخبرن — *F* جربن s. the Divans p. 3. Arab. prov. T. II. p. 611. *Lane*, Lexic. I. p. 404; „(von den Schwerdtern) wird erzählt, dass sie von der Zeit Ḥalîma's bis heutzutage auf alle Weise erprobt worden sind". — *11* Gauharí II, 464 مذربا *co* مدرعا — *20* بحيلة Bekrí p. 26 وحلى أنحناها s. die Wohnsitze d. Arab. Stämme S. 53. — اعناما *o* اعثاما — *23* vergl. Bd. II. ٥٠٨, 20. — **327,** *1* Bekrí يجيف الخيل تترى خدودها l. يخيف, تترى und خدودها: „dessen Marken beständig von den (feindlichen) Reitern unsicher gemacht werden. — *5* Diwân Huds. p. 178. — *6* *br* بالحى *co* — بالحل *br* بشادر *co* بشاذر — *9* *F* وصالها vergl. Zamach. p. 152. Makkarí I. ١٥, 6 v. u. — *14* *F* مورِدى part. act. „meine Liebe zu den Lotosbäumen von Ḥalja bringt mich in To-

desgefahr oder überliefert mich den Feinden zur Rache". Wenn خدار „latibulum" nach *Freytag* richtig ist, so würde dies dem حياض Moschtarik p. 144 besser entsprechen. — *15 o* فهمهما—*20* the Divans p. 31 معصوبا عليه لأذواد أُصبِنَ vergl. Moschtarik p. 8. — *23* vergl. Bd. I. ٧٣٥, 14. — **328,7** الصلب *br* الصائب — *9* موضع *co* نبت—*12 F* وحِرْباء wie die Hh. „während das Chamäleon der Vormittagsmitte (d. h. bei zunehmendem Sonnenglanze) blinzelte", zur Bestimmung der Zeit; —الصحى *br* الصبح—*18* Diwân Huds.—*bcr* خففت *o* حففت — *19 F* نَذَرَ; im Diwân der zweite Halbvers:

لظلّت عليه أمُّ شِبْلَيْن تَمْعَدُ — *20* l. واعتناق — **329,3** Bekrí p. 505 غميس الحَمَام مضاف الى الحمام الطير المعروف, ebenso Ibn Hischâm p. 433.—*4 c* عروة *r* هرارة—*14* l. كبريتيّة—*15* Belâdsorí p. 354. — *20 b* ارقاضيا *r* ارى قاضيا — خلف Belâds. حول und بسُنّتنا — **330,3** l. الخيار الصولى *br* الموصلى—*F* مَرّت — 7 Belâds. p. 354.— *9* العلياء *c* اللعباء—*11* so auch Bekrí p. 213; *bcr* ابشارها *o* استارها — *co* قطن wie Bd. IV ١٣٩, 5.—*br* يواعدنى *co* تواعدنى—*12 br* صاحب بن دينار—*14 F* عواطفُ nach dem Versmass.—*15 br* تحدى القطير *c* تجرى *o* يجرى—die Hh. الاخبار—*17* vergl. zu Bd. II. ١١٤, 16.—*19* بالبصرة *br* بالكوفة

331,3 *b* الرفعة *F* الرُّقْعة—*11* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130; *F* تَقَطَّعَ vergl. Bd. III. ٣٥٣, 9. Abulfed. hist. anteisl. p. 134. Ibn el-Wardí I, 64. Bekrí p. 213.—*12* die erste Vershälfte fehlt in den Hh.; Sojûṭí, Muhzir p. 252 hat dafür: عشية جاوزنا حماة وسيرنا—*15* l. بغداد—*19* Belâdsorí p. 131. — **332,1** *F* بِسوَى d. i. بغَيْرِ „Es hätte sich nicht geschickt, dass Muhammed in eine andere Stadt als Ḥamât gekommen wäre".—*2 c* besser اشبهت *o* اسبهت—*F* الصفات und فهرُها—*6* wie im Lobâb.—*7* بكران *br* بكر—*br* سليمان—*9 b* شران *r* شروان—*c* richtig غيلان *br* عبدان—*21* der Strich über فعلان

ist zu tilgen. — *22* l. جراء الأسد الأسد احد الأسد *F* wie im Moschtarik p. 144. — **333**,*2* طنتس liegt den Zügen *c* لميسر *r* لمسير *o* لمسر näher als تينتيس bei *Juynboll*, wenn der Fluss Thintis, Tinto gemeint ist. — *15* vergl. Bd. II. ١١٧, 5. — *16 r* تحل — سنتان *r* وشبان — *19* حروب *r* حردب — **334**,*1* vergl. Bd. II. ١١٧, 7. — *7* Bekrí l'Afrique p. 64. — **335**,*7* Belâdsorí p. 130. — *10* l. لجاوا الى المدينة — **336**, *7* vergl. Bd. II. ١١٩, 23. IV. ٧٤٩, 18. — *9 br* الغاضرى *br* الغاضرى — *23* على *c* ارى — *10* ضارة فالغور بالابرق — **337**,*4* l. بن ابى اياس — *5* السكونى *br* السلولى — *7* l. صاعد — *13 F* يُشْبِهك ان „Was sich für dich schickt, ist dass du dem folgst, was dein Vater zu thun pflegte". So أَشْبَهَ Abul-Maḥâsin II. ١٢, 6, wo يُشْبِهُ zu lesen ist: „quaestus (ex mercatura) qui non convenit fortunae tuae". — *17 F* تَعْلموه — *23* عبيد *r* عبد — **338**,*17 c* ظل — *F* تخلق auf دموع bezogen. — *19* u. *20* المربغة *r* المريقة und المزيقة — **339**,*3* حص kommt bei Bekrí s. v. الموذر in dem Verse Bd. II. ١١٧, 23 statt جمز vor. — *7* Zamach. p. 48. — *18 F* نَسْران — *23* vergl. zu Bd. I. ٣١٥, 23. — **340**,*3* الحُمّ *F* الحَمَمْ — *6 F* nach Versmass und Reim sind die Endworte p. lic. poet. بالقَلَمْ und الأَقْلَمْ zu lesen; s. Mufaççal p. 160,4 v. u. 161, 2. — نُوَيها von نَاى — *13* l. المَغْرِبِيّين vergl. Bd. I. ٥٩٤, 12. — *14* l. بَرْزَة — *16* تفود *r* besser تغور — *17 F* مَلْساء *r* الجميع?

341,*8* u. *9 b* مساكين *r* ملسكين — *10* قسطنطينة l. قسطيلية — *11 c* العلاءة *br* الغلاة — *18 br* جذت *F* حَذَّتْ od. جَذَّتْ, die Reimwörter sind zu lesen الحَبِلْ, دَخِلْ und النَّخِلْ statt الحَبْلِ, دَخْلِ u. النَّخْلِ nach Mufaççal p. 161,3; ما ist pleonastisch statt من غير دَخْلِ „ohne irgend einen Fehler" (von meiner Seite). — *19* vergl. Bd. II. ٥٠٨, 17; *F* تجاورنا nämlich سَلْمَى — **342**,*1 F* ارادوا — *8 br* الحزلانى — *12 F* تَالَفَه — *15 br* المكسورات *c* المكنزات *F* المكتمزات — *21* اطرار *br* اخريات — *22 b* والبرايو; ich zweifle nicht, dass البَرِيْرَاء zu lesen ist, da dieses in den Versen Bd. II. ٤٩١, 3.

IV. ٩٠١, 20 mit lauter Orten verbunden wird, welche ebenso wie das hier genannte سَرْوَعة oder سَرْوَعة zwischen Mekka und Medina liegen.—*23 br* قرية—*co* العشيرى; vergl. Bd. III. ٨٩٣, 17.—المالكى l. المكى — **343**,*1* باى l. بابن—*2* vergl. Bd. II. ٩٩٨, 17. III. ١٩٧, 4.—*4 F* والنَّدُّ المَاوردُ سَرَيْتُ يطرنا—*9* l. حَجَّةً مَنْ مَدَّهُ, aber ثوبه ist nicht deutlich.—*16 F* ونباتاته—*17 o* راد *c* زاد *br* راوا—*18 o* ومعفيق *br* وتسقى—*19 F* ويَرْعَلُ اللَّحْمُ—*22* Bekrí p. 521; die Hh. سارة—*23 F* امين Amen! s. Beidhâwí I. ١٠, 10. *Lane* I, 102. — **344**,*1 brF* طريف = مطروف „als ob ich einen Schlag in's Auge bekommen hätte", so flossen meine Thränen.—*3* اعنك *br* اليك—*5* vergl. Bd. III. ٣٩٩, 10.—*14 F* الّا حمى „mit denen sie nur Ḥimá Dharija meinen".—*15 F* يَغْرَضْ und غِرضان „Empfindet Jemand keine Sehnsucht, nun! ich und meine Kamelin sehnen uns beide nach der Gegend des Ḥimá in Nagd".—*16 F* بَيْنَنا „in der geheimen, und beiden gemeinschaftlichen Sehnsucht".—*17* بنا *bF* بها—*F* واُخْفى—*br* لغضانى—*19 br* يسقى—*20 co* لاستشفى—*br* يملكان—*F* سَقَتَانيا—*21 br* يسالن — **345**,*1 F* gewöhnlicher ist جُدُدٌ als plur. von جديد—*7* vergl. zu Bd. I. ٢٧٣, 6.—*10* وقد *F* وهو wie S. 199, 5.—*13* Sure 40,18.—*14 co* قبّ—*16* l. وحَمَاه مرّاسها *b* مرماسها *r*—*23 r* شقب *c* سمت *b* شغب شبث—*21* حَمَى حَوْه; vergl. zu Bd. II. ١٨٤, 13. — **346**,*5 F* تُخَطَّتْكَ „mögen an Dir nicht vorübergehen" (ohne dich zu bewässern).—*8 bF* اذا — كهمومى—*b* اشتياك l. واشتياك—*10* für Teschdîd spricht das Versmass Bd. I. ٨٣, 19. ٣٩٥, 1.—*12* Ibn Hischâm p. 435.—*16* هو *F* ﻫ—*23* vergl. Bd. II. ٨٧٩, 11. — **347**,*1* غيماتها (so!) غشيانها *b* عثيانها *r* عبياتها *c* l. غَيْثَاتها—*4* l. نسوة ohne و—*7* vergl. Bd. IV. ٣٤٤, 19. — **348**,*9* Bekrí p. 216.—*10 rF* u. Ǵauharí I, 272 ضَنَّ „da die Dattelpalmenpächter mit den (zur künstlichen Befruchtung dienenden) männlichen Blüthen geizen".

— 23 النسابون br الباقون — 349,6 die Hh. بن ابى عقيل vergl. Bd. I. ٨٠٠, 8. *Dozy*, Catalog. codd. T. II. p. 22. — 9 F واجراءً — 10 co لسمراء — 11 ارض br اهل — 13 F جِسْم — 15 والقتب nach Gauharí II, 466; bc والقيت r والفيت — 18 Ag. XX, 139. — 19 F يَخْفِقُ co تحفق — bF كظل — 20 F بَذَخْتْ und وأَدَلَّتْ „und hatten Selbstvertrauen gezeigt" (hier im übeln Sinne). — 21 فصبحهم Ag. صربوا ثم und im zweiten Halbvers:

مقدمة الهامرز حتى تولت — 23 F شآبيبُ — 350,2 u. 3 br الحنيج vergl. Bd. II. ٣٤٥, 11. — 6 الشاه الفصيحُ br الشعراء الفصيح — rF الحنيف F الحنف — 15 الحَنْف F الحنيف — 14 ماءة F — 11 تَدُسّه — 23 ليلة Abu Tammâm Diwân غدوة

351, 2 Bekrí p. 215 قايِنَة; vergl. zu Bd. II. ٥٠٥, 4. — 6 بصه br تسه — 7 Sure 9,25. — 9 Gauharí II, 369. Zamach. p. 49. Bekrí p. 215. — 11 Ibn Hischâm p. 869. — 19 F أَجِدَّك „Ist dir's wirklich Ernst damit, dass du nicht aufhören willst vor Kummer zu seufzen?" — coF ارحلهم vergl. Bd. II. ٥٣٣, 7. — 20 coF وَسَائِدهم „ihre Pfühle"; يَعْمَلات — ib. l. ارجلها — 352,5 عل l. على — 6 l. كُلّ — 9 vergl. Bd. II. ٧٨١, 6. — 10 vergl. Bd. IV. ٩٥٣, 17. — 11 l. شَرِبْنَ — 12 ادنت br عانت — co حاجبيه — 13 F تَصْلَى br فصلى — 353,2 Gauharí I, 46. — 12 F احداكن — 15 F خالدًا — 21 من Gauharí I, 311 عن — ib. l. المحاورة — 354,4 F لَعِبَتْ — co ثمانية — 5 r تعدّ F تَغْدُ — عدنان r عدن — 11 coF يَنْتاب — 12 br وارجلها o وارحلنا بالحرّ — br تلاق — 16 br خلاص vergl. Kâmûs II, 231. — 20 br للخير — 22 Ḥârith Mo'all. v. 82. Gauharí I, 54. *Lane* I. p. 1003. — 355,6 Bistâní p. 1017. — 7 Belâdsorí p. 111 fg. — 10 بشر l. بشير — 14 b تُنَبِّيت (so!) und يسبنى r ويسبّنى — استها b مسها r امسها unverständlich. — 15 معيطى br مبغضى — 16 F تاسِبْ نبيطَها „halte dich an Huwwârîn! verschwägere dich mit den Nabatäern dort!" — نصيب br نسيب — 356,9 ثم استغاثوا Bekrí p. 225 حتى شربنا oder شربن

und لا ملح ولا دمن — وبروى ولا زين — *12* Gauharí I, 310 تَسْوَدّ, *F* ebenso in dem مختار الصحاح — *13* عين Gauh. اعين — *16* اثر *br* مراثد — *18* ربيعة *br* زمعة — **357**, *4* حسين *r* المحسن — *5* العارض *r* الحارس — *11* *F* ويطّلى — *16* l. المعاثر — *21* l. اعصاء — **358**, *4* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130. Ḥamâsa p. 622. — *6* Garîr Diwân; الله Kâmil p. 468 الى — 7 die Hh. يرجعن und عيشا — *10* vergl. *Hammer-Purgstall* Lit. Gesch. Bd. I. S. 43; l. لتمرى und المرء Ag. XV, 59 الحىّ — *11* جودا *br* جدا — وحلما *br* وخلّا — *12* Belâdsorí p. 129. — *13* l. تحمّى — **359**, 2 l. فقدت, vergl. Bd. III. ٢٥٩, 10. Bekrí p. 581 الجَوْر — *9* المحلى *r* النجلى — *19* البسرى *br* البرى — **360**, 2 *F* يُعَوِّل — *5* l. الفرسى *c* البسى *r* الزينى *b* ابو الزينبى *br* التيملى — 7 التميمى *br* — *13* l. بن أبى لهب — *15* *o* جوازى — *17* رمغ falsch aus *Freytag*; *br* رصغ *co* رسغ beides richtig, Gauharí I, 44. Kâmûs III, 114. — *23* vergl. Bd. III. ٧٦٩, 3.

361, *1* حبسته Gauharí I. 488 جمّته — *3* ابن راهويه *r* واخويه *b* واخوته — *7* حوشى die Hh. وحشى — *11* Ibn Hischâm p. 907. — *18* *F* الهَضْب — *19* aus Gauharí I, 522. — *23* vergl. Bd. II. ٤٩٨, 16. IV. ٥٤, 12; die Hh. ثعلب — **362**, *8* das erste دليل *F* دليلا — *20* كبيرة *br* اميرة *c* امره — 22 l. وسَبَلْتَه — **363**, 2 l. الغدماء — *6* *FG* فأحبّنى لاريك أنّ قياسك غير مُطّرِد „dies ist ein zufälliges Zusammentreffen, willst du das aber nicht zugeben, nun so liebe mich, damit ich dir zeigen kann, dass dein Inductionsschluss (— ich habe Einige geliebt, und diese sind dann gestorben; also müssen Alle, die ich liebe, sterben —) nicht allgemein gültig ist". — *10* l. والاناث — *F* nach dem Versmass الحَفْر — *12* *F* ايُهْدى ضياء „Wird die Verwesung nach der Helena auch die Dhiâ als Opfer hinwegführen?" Ebenso يُهْدى Mutanabbí p. 382, 3 v. u. „wer sein Herzblut einer Langenspitze zum Opfer bringt". — *19* die Hh. ابن خرّاش — *20* vergl. Bd. IV. ٢٠٠, 18. Ibn Coteiba Diwân. Ḥamâsa Buḥturí.

Kâmil p. 337. — *22 c* und Ǵauharí I, 523 تراعى II, 484 يراعى
الصيد منتبذا — **364**, *4 br* حفرا — *6* u. *7 F* هَوَاىَ — *8* والترب *br*
والريب — *9 bF* اجلالا und يَسُوكَ — *10 F* وأَيِسَ — *15 br* غمرى *c*
حمرى *o* حمرق *F* حَيْرَى fem. von حيران — *18* vergl. Bd. III. ٢٣٧,
21. — *19* l. أَسْتِرَةٌ — *b* احبها *G* اجنّها — *20 o* مُرّان *br* قرّان — **365**, *1*
حوطة Ǵauharí I, 547 حوطا — *2* wie im Lobâb. — *4* مروان *co*
مران *br* قرّان — *12 c* قشيم *b* قيم — *19* دنت *F* وَنَتْ — *21* حَجْر so *o*
statt حَجْر — *23 c* لتجتنب *F* لِيَجْتَنِبَ — **366**, *6 co* ويوما *br* وقوم —
l. تحوّلايا — *br* فصعصعت جمعهم — *10 F* من حروف — *11 F* بامم عربىّ —
17 F الطَّرَفُ das Wortende. — *21* l. بن ابى خيثمة زهير — **367**, *6*
Sure 26,222. — *11 F* فتبعه — *17 b* الصبرة *r* الضبرة *o* الصفرة — *23*
F لحَسَنٌ — **368**, *5 br* بالضبرة — *7* باذنوا *r* يدنو — *8 F* اخلنى und
يكن — *10 c* فادنا *r* فدنا — *14* يفقهون *br* يفشون — *19* وادفع *br* واوقع
— **369**, *2 F* فاذ — *19* Ǵauharí II, 279. — *22* die Hh. الحوىّ
vergl. Bd. II. ١٩٩, 21. — **370**, *2* Bekrí buchstabiert الدُّرَّاج —
3 خرة *r* ضرة *b* حمرة — *7* l. عُلْبَة — *13* Zoheir Mo'allaca v. 1. the
Divans p. 94. Ag. IX, 146. Ǵauharí II, 368. Bistâní p. 461.
Bekrí p. 225. 368. — *15* Amrulk. Mo'allaca v. 1-2; vergl.
Bd. I. ٨٩٢, 23. Ḥarîrí durrat p. 61. — *19* die Worte von انما
bis الى im Anfange der folg. Z. sind offenbar aus Z. 17 wiederholt; ein übergeschriebenes (dann in den Text aufgenommenes) الى zeigt den Schluss solcher Wiederholungen an, weil die Abschreiber etwas doppelt Geschriebenes ungern ausstrichen; dann muss auch das و vor وكقولك wegfallen.

371, *2 F* nicht فحومل sondern وحومل ist nach el-Açma'í das Richtige. — *9* Diwân Huds. زخور wird durch عبوب erklärt; *c* رحور *b* زمور — *10* Bekrí p. 223 حومى Diwân خَوْضَى (?) (خَوْضَى)
— *13* Ǵauharí II, 467 ابتقلت مذانبا — *14* الهمدانى *br* الاعرابى —
17 l. واغتدت — **372**, *2 b* خدمكام *c* حذنكام *r* خندمكام s. Cazwíní

II. 240, 8. — *13* Sure 2,150. — *15* *F* شَغَبًا — *21* *b* الحبير fehlt in *co.* — 373,*5* *bF* u. Cazwînî الخُمُول — *9* *b* فواقاه احدهم بالسكين ونزوا — *12* vergl. Bd. II. ٧٢٥, 10. Ibn el-Athîr Chron. I, 481; *F* ضَيْمى „das mir zuzufügende Unrecht". — *13* vergl. Bd. II, ٥٠٣, 6 خوى — *17* *Golius* ad Alfr. p. 126. — *18* Belâdsorî p. 146. — *19* Mutanabbî p. 569. — *23* Bekrî p. 171 unter جَبَّان — 374,*6* مدرك die Hh. مالك vergl. zu Bd. I. ٤٣١, 4 fg. — *7* فريقان *br* شريفان — *8* *F* فخوضه — *9* *F* تترنّم — *11* vergl Bd. II. ١٧٣, 5. III. ٥٩٧, 12; auch bei Bekrî wechselt جيدة p. 464 u. 626 mit حيدة p. 562. — *18* *F* Makkarî I, 98 القُبْطُرْنة — *19* بنقب *br* مقب *F* Makkarî I, 419 كنفث — *20* l. وجليلا wie in den oft vorkommenden Versen Bd. III. ٤٤٤, 11. — *23* Mutanabbî p. 645. — 375,*14* الروحاء *br* الردماء — 376,*10* u. *13* يوحنا *c* برحيّا — 377, *12* قنص die Hh. قيص — *21* l. وتحالفهم — 378,*11* *F* فانزلوهم *br* فانه — 379,2 *br* تجىء *FG* تُنْجَى اليه من هذه الاعمال الاموال — *7* الأُولَى لهم عمروا الحيرة „Welches Glück hätte ich zu erwarten nach denen, welche el-Ḥîra angebaut haben, von denen ich keinen am Leben geblieben sehe?" — *8* l. ضَرَبَ العَيْرَ — *10* *G* الاستبداد *16* *c* يعتدو — *20* l. باتّخاذه — 380,*3* Keisarânî p. 186. — *14* wie im Lobâb. — *15* وروى عنه ابو *br* وانى — *18* *F* وضحت stört das Versmass, vielleicht وفُحْتُ (von صاح يصوح) mit جابية als Object; *br* وضحت *c* فصحت — *F* nach dem Versmass كالشَّعَب — *23* *br* *F* فمُنْجِدَة دارها *br* ذكرها *F* داره — العزّ قومى sind zwei absolute Nominative; auf قومى bezieht sich das ه in داره und auf العز der die Stelle des Suffixums vertretende Artikel in الشعف zurück; prosaisch: شَعَفُ العزّ دارُ قومى بحَيْس „der Gipfel der Hoheit ist der Wohnsitz meiner Stammgenossen in Ḥeis". — *co* السعف

381,*5* Bekrî p. 3; die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 11; vergl. Bd. II. ٥٠٧, 16. III. ٩٩, 14. — *11* *br* كندى فراى —

18 l. عمرو — *21 r* وطور — 382,*4 F* فاجدبت — 383,*13* l. احرفًا — *17 F* البلاد قرقيسياء — *21* Ibn Chaldûn allg. Gesch. I, 501. II, 301. III, 169. Bistâní p. 498. — تجزع Ag. XI, 9. Ibn Chall. Nr. 794 und Lobâb تحزن — 384,*1 F* اراعتك mit ا interrog.— *4* والغبر l. والغيرُ — *5 F* nach dem Versmasse مُبْيَضّ — *9 F* كوجدك vollständig وَجْدًا كوجدك — *13* die Hh. وقيسانو — 385, *1 F* هاجت — *3 F* نُشْفَى — *5 c* بعايدة — *9 F* نَقَفْ — *10 F* الا ما أرى oder ähnlich zu ergänzen. — *14* خاج bis الخارى nur in *o*; statt وهو منه könnte man ومَرْوِيَّة lesen, oder *F* da der Sinn ist: „die Verantwortlichkeit dafür trägt el-Buchârí", wäre وعُهْدَتُه das gebräuchliche Wort. — *16 F* ادركاها — *19 b* تصاما *r* تظاما — 386, *8* وشعيب l. وشعبة — *16 br* الخارر *co* الخادر Marâçid الخاذر Bekrí p. 233: خارف بالفاء مخلاف من مخاليف اليمن لهمدان also nach Chârif einem Zweige der Hamdân benannt; s. Genealog. Tab. 9, *19*. — 387,*3* عنه aus dem Lobâb, die Hh. عليه — *17 F* القُلُف pl. von اقلف — *20* لابن صفرة Farazdak Diw. للمُهَلَّب — *21* السفن Diw. السماج — *br* تقود السفر بالموس — ib. l. بالمَوْس Gawâlíkí p. 61; (*F* مَوْس Collect. sing. masc. davon مَوْسَة nom. unit.) Diwân بالمَسَد — *23* ابن صفرة Diwân المُهَلَّب — 388,*11 F* خَزَر Inf. — *20* wie im Lobâb. — 22 die Hh. ٣٣٣ — 389,*4* l. قبله — *7* Ibn Hischâm p. 774. — 390,*6 co* رمم — *20* vergl. Bd. II. ٩٧, 12.

391,*6* l. دُرّ — *9 F* قُلِعَتْ عينُه فأبصرَ ein Wortspiel: „das ist ein Vers, dessen عين (Buchstab ع in صاع und Auge) ausgerissen worden und welcher dadurch sehend geworden ist". — *16* Zamach. p. 55. — *17* اليمن die Hh. nach Naçr اليمامة vergl. Bd. III. ٣٩٧, 2. Moschtarik p. 151. — *21 br* الزبانة *oc* الزبانه Bekrí p. 574 الذنابة u. من مياه المناظر — the Divans p. 168 سُوَى — 392,*3* die Hh. ملوة *F* اصطحبوا على مَلْأَة حجارة وقتادًا — *6* vergl. Bd. IV. ١٩٩, 10. — *7 br* تمسك und الكرب — *8* u. *9 co* الاوجاد — *12* vergl. Bd. I. ١٥٨, 20. Ṭabarí Annal. I, 214. — *22* الكريم l. الرحيم

393,5 بخل besser تحيل Bekrí p. 31. Die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 64.—6 l. غضاب —7 r und Bekrí مجذلية — 9 l. وقناة — 17 u. 18 co الوغل — 18 F كورد القطا النهى — 22 bt بالمدايو. — 394,12 l. ابن عياش — 395,20 b ٩١٩ — 396,4 to الاحبال besser الاجبل vergl. Bd. II. ٤٩٩, 3.—5 die Hh. تابع —6 br وتابع o والتابع—7 Gauharí II, 364.—11 brt كالخلل vergl. Bd. I. ٦٧١, 12.—21 br und Samhûdí يخيمة — 23 Ibn Hischâm p. 421 الخبار — 397,1 Samhûdí hat in diesem Citate (offenbar aus seinem Exemplare des Jâcût) الخبار und in der folg. Zeile والبناء, so dass Ibn el-Furât الخبار geschrieben hätte. — 8 die Hh. ٩١٩—14 b خبان cto جبّان—15 Gauharí I, 46.—17 F الخيام nach dem Versmasse. — 19 ء in اسماء gehört zur zweiten Vershälfte; vergl. Bd. III. ٥٨١, 7. IV. ٦٥٩, 23. — 398,3 b البرواء r البراء —4 die drei Artikel خبتع, خبجبة und خبج, welche in allen Hh. fehlen, habe ich aus den Marâçid entlehnt; Kâmûs III, 16 خُبْتَعٌ—7 Kâmûs I, 64 الخبخبة so auch Samhûdí in dem Citat aus dem Kâmûs mit zwei خ; vergl. Bd. I. ٧٠٣, 3.—10 Bd. III. ٦٣٥, 21 العَذَق — c والعصاة r والغضاة — 17 مسعر l. معن vergl. Bd. III. ٣٩٤, 19. ٦٠٨, 19. — 21 brt فهلكت — 399,1 F مَناقع, doch bleibt ما خبر unverständlich. — 2 c الروس r السيل في الردوس — 4 das zweite من l. بن —5 l. عُقَيْر —19 العصاه l. بالعصا — 23 vergl. Bd. I. ٤٨٦, 23. — 400,4 Lobâb خُبوشان بضمتين — 7 زاهر c بن اهر b بن هرون r بن امير vergl. Bd. III. ٧٣, 12. — 14 Achtal Diwân بجبة —19 اليك l. wie rto لك — 21 Zamach. p. 55. — 23 vergl. Bd. IV. ٤١٠, 9.

401,3 حين F حيث—6 the Divans p. 165. Bekrí p. 228. —8 F اليَئِس „in der Verzweiflung an Selma", d. h. in dem Aufgeben der Hoffnung, ihre Liebe zu gewinnen; عن statt des gewöhnlichen من wie Makkarí Bd. I. 403,14.—9 Bekrí p. 503 hat البُوَيْب فغالب mit der Bemerkung: ومن روى باكناف

الخبيب بالخاء قال فعاذب وهما متدانيان und er verweist in dem Art. الخبيب auf diese Stelle; vergl. Bd. III. ٧٩٩, 19. —*11* die Bedeutung اطمأنّ hat الخبز mit ز und Bekrí p. 229 schreibt in dem Art. الخبيزات ausdrücklich والزاى المعجمة, so ist also zu lesen; im Kâmûs II, 191 dieselben Ausdrücke الخبز المكان المخفض المطمئن—*F* واطمأنّ—*12* l. المُغَبّ vergl. Bd. III. ٥٥٠, 3. Bekrí p. 333. — **402**,*10* wie im Lobâb mit dem Zusatz ومعنى قراسو الماء الاسود بالتركية — Ḥagí Chalfa Tom. V. p. 458. — *17* قرية *c* مريد *t* مرند—*18* *c* باخاراع *to* ohne Punkte.— Içṭachrí p. 109 (119) *G* 295. — **403**,*3* عبدون *c* عبادك *to* عبادل—*4* زيان *col* زفّان—*5* زيد *c* besser يزيد—ib. *c* الختامى s. Muschtabih p. 86. —*6* قروة *c* مرده—*9* l. هوذة—*20* l. ابن ابى حفصة—*21* vergl. Bd. III. ٨, 15; *b* تخلّوا *c* تجلو—*r* السير und شرير—*23* l. حجادة — **404**, *4* Ibn Chall. Nr. 838. Fasc. IX, 69. — *5* Içṭachrí *G* 269. — *16* Belâdsorí p. 413.—*17* Içṭachrí p. 121 (133) *G* 333 u. 295. —*22* فى *F* من—*22-23* اكثر من سنة *G* واشروسنة — **405**,*3* l. بيسكند *r* سكند *c* سبيكند—*4* برية die Hh. قرية vergl. Bd. III. ٣٦٦, 4. — *10* *c* خذا *r* خذ—*16* nach وتفقه ist aus dem Lobâb zu ergänzen: على الامام ابراهيم بن احمد المروروذى الشافعى وسمع الحديث من ابى القاسم على بن احمد بن اسماعيل اللالبانى وغيره — *20* vergl. Bd. IV. ٩٧٨, 6; ترقى Bekrí p. 408 تبدو — **406**,*2* *c* العذارى — *6* Lobâb بكسر الفاء — *9* ٤٨٣ nach dem Lobâb, die Hh. ٥٣٣, wonach er beim Tode des Sam'âní im J. 562 erst 29 Jahre alt gewesen sein könnte.—*13* Ḥamâsa p. 23.—*14* vergl. zu Bd. II. ٤١, 5. —*15* وشربة ماء die Hh. سبيل أتى—*18* wie im Lobâb; القاسم die Hh. الفارس—*br* احمد—*19* *c* حمد *r* فهد—*23* l. جامع — **407**, *11* بشر *r* شبل — *20* l. جموعهم vergl. Bd. II. ٩٧٣, 8. ٩٩٧, 3. III. ٥٥٥, 1. ٧٧٨, 2. Ag. XVI, 33. Bekrí p. 280. Ibn el-Athîr Chron. III, 381. *Hammer-Purg.* Lit. Gesch. II, 24. — *23* *F* جرم — **408**,*6* ازاء ثميد *c* حذاء يمتدّ—*7* الحارثى wahrscheinlich الحازمى

—*11* wie im Lobâb.—*13 r* المسبى—*21* Ibn Hischâm p. 422. — 409,7 *F* يُدْخل—*15 F* الدَّرِيَّة vom pers. دَرْ Thür, Pforte, Hof, daher زَبَانِ دَرِى die Hofsprache, der gebildetste Dialect des Neupersischen. — *19 co* تكرين — *F* خراسان l. خُرْسان wie سُودان — *20 F* als Halbvers: فى البيت من خُرْسان لا تُعاب — *21* Dies Citat kommt in unserem Belâdsorí nicht vor. — 410, *11* درى l. رُوى

411,*6 c* رعيّة—*9 F* اساءوا—*17 bt* ارزنا *r* ازرنا—*18* عليها *brt* اليها—*19 r* ارزنا—*21* تزايدوا l. ثَرَا *b* ترا *co* تزا—*bt* كُنارا—*22 t* richtig نيزك *r* ينزك *b* ينزل *o* دبرُك *c* بترك التوك — 412,2 *c* المشمس s. Kâmûs II, 246.—*3–9* fehlt in *co*—*4 b* فاذكر *r* فاذرك حماك— *5 t* تَقْتَرْ *b* تقرر *r* تقدرون—*6* l. بشر—*10 bF* لَقِيَتْ منّا „Chorasan hat an uns einen stössigen Stier gefunden"; zu من vergl. *Dieterici*, Mutanabbí u. Seifuddaula S.74–76.—*12 br* لخيل *c* والخيل *F* خَيْلَ und أَسْدَهُنّ „am Morgen als sie die Arabischen Rosse ausschwärmen sahen, um ihre zähnefletschenden (stehendes Beiwort wie Cazwîní II, 206 letzte Z.) Löwen (d. h. die auf ihnen sitzenden grimmigen Reiter) an sie (die Feinde) hinanzubringen".—*20 r* تنقسم بالاهواء—*21* وكواهل *r* وتحور — 413,*1 F* اشدّ ohne و oder وهم اشدّ und وهو احمدُ — *2 b* تتزين *r* يزين *F* ergänzt بالجيل nach عندهم — *br* وتستر — *F* كان ما كان — *3 br* وتصير *F* وتصيير — *cr* فاختلفت—*9 F* يَطُوفُونَ—*11* Mas'ûdí I, 359.—*13* l. اللذا *br* خشنا (l. خُشْنا) *o* خُشْنا *t* خَشْنًا l. الشاهداران —*15* streiche بن قيس—*16* Cazwîní II, 262.—ادق Ag. Bistâní p. 1567 بنا (يراه Ag.) اقصى ما يراد — فيها *b* فا Ag. فقد Bist. الغفول *r* ابرشهر — *19* بصنوف ag. بمنون *c* بغنون—*18* جيحانا Ag. فقد — *17* ايرانشهر, in keinem dieser Artikel kommen Verse des Mâlik ben el-Reib' vor und findet sich dieser Name überall nicht in seiner Caçîde; auch steht diese Angabe mit Bd. I. ٧٤٣, 5 im Widerspruch, wonach die Verse in dem Art. خراسان den

Anfang des Gedichtes ausmachen sollen; vergl. S. 91.—*20* *F* مَاتَى *a* und Ag. XIX, 162 باقى Cod. Berol. بانى—*21* الا Ag. **414**,*5* *r* عقاب *a* عفان — *23* الركبُ عرضَهُ l. — *22* أَزَجَى *t* — فيا القرات *br* — *18* *t* حسان *c* حيان *r* — *15* بالتقوى *c* — **415**,*12* الجان القراب — *23* *t* مشبور — **416**,*3* قبلى *c* شرقى — *5* نجات *F* نجّات pl. von المولك *br* — *16* *c* السحاء — *10* خَوِبَ *F* — *7* فُتَجَدُ l. هجر — تُخْتَى وكسر die Hh. وتسكين — *11* *F* تُسَمَّى — *bt* وسقيد *r* وسقيد — *19* *c* ابواب — **418**,*6* ابو زيد nach dem Lobâb; die Hh. رُوزَنْد — *7* *t* غبس *bt* — *19* الزكى *br* — تراوى *r* — *17* ورقاء *bo* — *14* البابانى *o* البابانى حامد Lobâb الحسن — *7* تابة *r* تانه — **419**,*3* u. *6* واتّقن *brF* — *22* —*11* vergl. Bd. II. ٨٤٩, 9. Samhûdí.—*17* Garîr Diwân.—*18* vergl. zu Bd. I. ١٧٠, 10. — **420**,*1* vergl. Bd. IV. ١٠٣٥, 13. — *2* الخرج Bekrí p. 130 الجزع — die Hh. ٣٠٣ — *3* *r* الزبيدى — *4* *b* العهبرى *c* — *13* الزاز l. — *11* متقنا *r* — *10* يسعفن *r* يشغفن — *18* *r* versetzt محمد بن احمد المدنى

421,*1* حرمل *c* حربيل — *7* vergl. Bd. II. ٤٣٥, 22.— *8* Keisarâní p. 48.— *20* *c* ولقد — *22* *F* تُلْقى — **422**,*8* *br* خُرْسابان — **423**,*4* *F* عامره — *6* Lobâb; *t* زرت und حللت — *8* *r* ماهان — *13* l. اللطيف — *18* *r* لا تخل الكتب من حديثه — **424**,*3* die Hh. ارمينية — *8* *cF* الرفيقة, wie خُرْق der Gegensatz von رِفْق ist. — *9* *ot* الرُّعْن — Bekrí p. 233 والخرماء — *21* *br* ٥٥٠ vergl. Bd. III. ٨٦٠, 12. — **425**,*6* Lobâb بن ابى بشر — *13* die Hh. الشعبى — الطويل *b* الطرمى *c* الطيرى *r* الطبرى — *20* *t* und Lobâb الحميرى *o* ohne Punkte, *r* الجزى, fehlt in *b*. — **426**,*3* Lobâb بن نجيد — *7* Lobâb ٤٠٧ — *10* *r* رايية *bc* رامية — *13* *r* انتقال wie Bd. IV. ١٠٣٩, 10. —*14* *F* Bekrí p. 233 بجانية „die weder ganz kurzstämmig noch bloss etwas über Mannesgrösse sind"; vergl. Bd. IV. ٣٧٨, 20. — *17* *rF* عَنْس und مُجْمَر wie Zamach p. 113,9. — *19* الملاء *r* البلاد — *21* vergl. Bd. III. ١٣٠, 21. — **427**,*8* *c* حقّ fehlt

in *br*; *F* قف nach *Lane* u. d. W. خرم — *11* عن nach Naçr, die Hh. من; vergl. Bd. I. ٣٥٩, 12. — *12* die Hh. beide Male خرماء; vergl. Azrakí p. 432 letzte Z. — *18 F* المسرور — *20 F* يتبعون wie Sure 4,32 — *c* ويستحبونها — *22* Lobâb خرميثن — **428,*11*** bei Bekrí p. 232 geht dem Verse vorauf: ما شربت بعد طوى الخربق und folgt nach: من ملل عير النجاء الادفق، الخربق موضع وانشد غيره طوى الربق بالكاف — *12* مزيد l. مرثد — *15* Bekrí p. 231 ضمتا — *16* l. ضرى — *17 F* كالشيب — **429,*5*** wie im Lobâb. — *21 r* قبل — **430,*4*** l. والاوزاعى — *5* وجعفر *r* وجشر بن بروقان — *9* ونصر im Lobâb unter والصر *r* الجهضمى — *17* l. وعن ابى جعفر

431,*9* العظام nach Naçr, die Hh. الخطام — *11* die Hh الحص — *14* ام Bekrí p. 231 آل oder اهل — *15* die Hh. خوار vergl. Bd. IV. ٥٤٠, 1. — *17* l. وان شاحطت — *21* vergl. Bd. II. ٣٣٠, 2. Ibn Coteiba Diwân:

وقضيّن ما قضين ثم تركنني بفيفا خريم واقفا اتبلّد

Am Schlusse dieses Capitels findet sich in *r* noch der Artikel: خزار بضم اوله واخره راء مهملة قرية غربى الدجلة من جهة عين القار من نواحى الموصل انتهى wahrscheinlich ist خزاز zu lesen, wie der erste Art. des folgenden Capitels. — **432,*5*** der Name fällt offenbar mit dem Bd. I. ٨١٧, 15 zusammen, stimmt aber an beiden Stellen mit dem Lobâb überein. — *7* l. خزاز nach Bekrí auch خزاز مثل قطام — *8 F* كعراعر (ebenso ٤٣٥, 12) d. h. خزازى = خزاز wie فخارى, عذارى = فخار, عذار — *10* Ḥârith Mo'allaca v. 7. — *13* nach Bekrí p. 235 ist der Vers von Labîd. — *15* بعطفى Bekrí p. 234 بجنبى — *23* Ǵauharí I, 427. — **433,2** *FG* لازما — *3 F* كدور — *5 brtF* رجال — *8 brF* تراضوا — *15 F* قصص امره — *16 F* وولى — *18 brt* مصخرا in den 7×7 Gedichten مظهرا — **434,2** *br* استنفرها — *6* Arab. prov. T. III. p. 560. Ibn el-Athîr Chron. I, 383. — *7 brt* احست — *14* 'Amr ben Kulthûm Mo'allaca v. 68. 51. 56. Ibn el-Athîr a. a. O.

Gauharí I, 428. *Schultens* hist. Joctan. p. 76. Journal Asiat. 1836. T. II, 516. — 435,*5* *bco* صارت—*brt* تعابيها—*18* Gawâlîkí p.59; كلها Ag.XIV,43 مفرد—صديق Ag. نديم Ḥamâsa p.399 حبيب; vergl. Bd. II. ٧٤١, 23.—*20* *de Sacy* Chrestom. II, 151. — *21* die Hh. كسرا — *F* سَرْج — 436,2 *c* بقلة l. بَقْلَة — *10* خزبة *b* نصر معد بن عبادة — *17* die Hh. يعرفه Ag. XVIII, 57 نعلمه vergl. Bd. IV. ٤٣٩, 7.—*18* *t* جزر l. جُزُر — *20* *Fraehn*, veteres memoriae Chasarorum, in den Mémoires de l'acad. imp. des sc. de St. Pétersbourg. 1822. T. 8. p. 583. — *de Goeje* macht mich darauf aufmerksam, dass sich dieses Stück aus dem Reiseberichte des Ibn Fadhlân bis S. 438,11 auch bei Içṭachrí p. 95 (103) *G* 220 findet, welchem er die Autorschaft vindiciren möchte, was mir noch zweifelhaft scheint. — 438,*23* l. ويجعلون النهر فوق ذلك القبر wie in *b* zuerst steht. — 439,*5* l. طوعًا—*14* *F* الدُّبُر Sure 54,45.—*17* *F* قَطَعَ كلَّ — 440,*8* wie im Lobâb; *c* النافذ — *13* Lobâb الخَزَوَان بفتح الخاء والزاى غير الصافية المعجمة بثلاث—*19* نزلت *br* تركت—*cor* وعد—*bt* بين كل—*21* خزيم l. خُزَيْمَة

441,*5* vergl. Bd. IV. ٩٧, 22.—*6* *ot* قَتِيلة—*7* Bekrí p. 241. —*8* *brt* الا—اوصيها *F* بِلَّا wegen des Versmasses.—*18* die Hh. ساتروار vergl. Bd. I. ٨٠٤, 13.— *22* wie im Lobâb. — 442,*3* *br* ٣٩٩ وقيل سنة ثلاث—*6* *br* وزر *c* ورد—*10* die Hh. السجرى—*15* l. العَطَّار — 443,*12* *br* الخشف—*c* خشّت الحلة—*r* خشفت *b* اخشفت خُشَّاب قرية من قرى الرى وعرف بها حجاج بن حمزة الخُشَّابى —*15* Lobâb: الرازى حدث عن محمد بن اسماعيل بن ابى فديك روى عنه صالح بن محمد السرسر *17* — جزرة aus Naçr; *br* السرسى *c* durch Correctur الرّسى —*19* Diwân Huds. p. 257. — 444,*3* ورد *r* وادى—*c* يرامى—*5* *F* تَلْقَى „ich trage in mir dieselbe Sehnsucht und Liebe, die sie (die Kamelin) empfindet, wiewohl ich mein inneres Gefühl verberge, sie aber das ihrige an den Tag legt".—*18* *F*

445, — ما ذا تَصَرَّمَ بهم من 22 oF تَصَرَّما, zu verbinden ist المَعْدِن — 2 bco قَلَّيتَ ohne das folg. و — 4 l. الغليظ — 5 c فتن — 7 يغزيه — 8 c تحبوا — 10 l. خشب — 11 الجفار die Hh. الحفير — 13 r عبد — c العزيز — c الغيلانى — 15 Ibn Chall. Nr. 734. — 16 F نَصَب — 446, 3 r richtig والفُصَيْل — 17 c كش br كشر — 22 r يتصح — 447, 18 c محمد مبارك — 448, 2 Arab. prov. T. I. p. 17. — Ibn Hischâm p. 975. — 10 r مخبور — 11 FG النَّاى ohne Hamza aus dem Persischen, ebenso S. 767, 11; in c ist Hamza geschrieben. — bFG الاجداث Sure 36, 51; für اصحاب الاجداث — 12 r الهندى ohne بن — 17 Sure 59, 9. — 19 l. سنة — 21 c ماحل r محل — 449, 7 l. تَسْلُ Bekrí p. 218; vergl. Bd. III. ٨٨٦, 17. IV. ٣٧٣, 5. ٦٧٥, 23. — 9 die Vocalisation الخُصّ ist aus dem Diwân des Amrulk. p. 35, 12 genommen. — 20 قسر die Hh. قريش s. Bekrí p. 26; die Wohnsitze d. Arab. Stämme S. 55. — 450, 2 Bekrí p. 27. — 5 Ḥamâsa p. 169. — 6 die Hh. القَيْنتين — 7 vergl. Bd. III. ٧٣١, 15. IV. ٧٦, 15. — 10 F الخُصْيَتان تثنية خُصْيَة — 18 br شحيم c تميم — 22 Wright opusc. arab. p. 83. Dozy Catalog. cod. T. II. p. 39.

451, 4 l. اذا — 8 btF باذت — 9 btF فباذوا — 23 c يحيى نجيح s. Kâmûs I, 274. — 452, 2 وعتاب c وغياث — 3 l. بن غزوان — 6 l. جريج — 16 F للخصب b الخصب r الخصم — 21 die Hh. بالمشاق Gauharí II, 282. 498 und Gawâlíkí p. 26 besser ظَلْنا und قُمْنا; F „Wäre nicht Gott (der es so gewollt hat), so würden wir (Beduinen) nicht Chaddham bewohnen, noch den ganzen Tag Körbe mit Schlamm aus den Brunnen da herausschaffen". — 453, 8 r سليمان البخارى — 454, 2 vergl. Bd. I. ٦١, 12. — 5 vergl. Bd. II. ٥٧, 3. — 23 brF تُغْلى „die Sonne bringt das Gehirn der Bewohner dieser Gegend dadurch, dass sie gerade in ihrem Scheitelpunkte steht, zum Sieden" d. h. erhitzt es im höchsten Grade. — 455, 6 Azrakí p. 484;

co لطيمة—8 c تدعو und تدعو—12 *Wright* opusc. arab. p. 80. — 456,2 نف r مد عمايه — ازحم r اسحم — 8 F أجمتين—10 bt المعقرا —23 F قلت بالاجمال „und als sie (die Kamele) sich mit ihren Lasten hoch aufrichteten, hätte man sagen sollen (dixisses), es wären Schiffe". — 457,1 b بالمغماء c بالميثاء — 9 c وينول r ونزل — 458,11 ct قتل br فيد Bekrí p. 236 فيد والخلاق; vergl. Bd. III. ٨٥١, 7.—14 السمك l. السماء—17 Ag. XIX, 66.—19 u. 20 Ag. حزم — 21 F الدُّعْلى — 22 l. قُرْبَع — 23 l. الربيع — 459,1 F عذى u. اطرت — bt شنارها r شتارها — F سَلْمَتْ — ib. l. لأفزعن — 8 Bd. IV. ٣٣٠, 16 الخَلْج, Içtachrí G 253 خَلِج — 21 co تموت — 22 الخراب cor الحياة t الحيوة — 460,7 br اتجربون—15 Divans p. 206. —16 Gauharí I, 156; Bistâní p. 1241 كامى — 22 وهشيمها Gauharí II, 523 und Bekrí p. 236 وهجيرها und Bekrí var. او بحيرها

461,1 اصورة Gauharí I, 505. Bistâní p. 1221 اعينها — 3 die Hh. ولعان Bekrí p. 222 وقال ابو المزاحم

ان باجزاع البريراء والحشا فوكز الى النقعين من وبعان

vergl. Bd. IV. ٩٠١, 20. — 8 r واخراجها مها الرميل — 462,8 امامة c اسامة — 13 bc وبحبسه — 20 c تقب — co قبوبا — t Glosse اى النقا — 463,4 منية br بيته—5 Ag. VIII, 70. Amrulk. Diwân p. 12. —13 Ibn Hischâm p. 56. — 15 br علياء—16 b محمى F مُحْماة —17 t نُوَيْها l. نُوَيْها — عاقل die Hh. حافل s. Amrulk. Diwân p. 37,7. the Divans p. 151. — 464,5 vergl. Bd. II. ٥٠٥, 23. — 8 u. 9 مرجح die Hh. مذحج vergl. Bd. IV. ٤٩٠, 10. — 15 cot حاره — 18 رزينا die Hh. راينا — Ag. VI, 164 زمع (من زَمَع „vor Schrecken"), allein زمع ist hier Ortsname, wie in dem vorhergehenden Verse, vergl. Bd. II. ٨٧٧, 12. Ḥamâsa p. 709. —21 o بوزل t بَوْزَل—بجزع Ag. VII, 113 بفرع—واجهتنى Ag. راجعتنى — 23 zweite Hälfte Ag. على سخط الاعداء حلوا شمائله — 465,6 السحرى r الساجرى b الساجرى c — 11 التميمى — br سلمان Lobâb

الحبشى r الخشنى b 10 — فريد r قديد 466,7 — يوم br عام 23 —
—15 F فَطْرِبْ verb. admirat. mit dichterischer Verwandlung des Trennungs-Alif in ein Verbindungs-Alif: „wie ergötzlich ist dann ein zum Schuppenpanzer gewordenes Schwerdt!" d. h. wie schön ist dann der Anblick der früher einer glatten Klinge ähnlichen und nun durch den Wind einem Ringel- oder Schuppenpanzer ähnlich gewordenen gekräuselten Wasserfläche! — 21 brt حدب c خدب F جَذْبٍ; das Subject von سال und سُلّ ist حُسَامٌ خليجها — 467,2 Belâdsorí p. 14.— 5 الحارث b الخازن —7 br تشير —8 br immer يوما —9 تناحى b تنثى
—15 r اويس بن حماد — 22 l. خليقة — 468,1 die Genealogie weicht von anderen Angaben ab. — 3 u. 4 t خُلَيْقى — 4 يفعت r بلغت — 7 c مشاهد — 8 Genes. 23,8.— 20 F الهواء „eine geräumige Höhle, in welcher Luftströmung war" — 469,1 c فغدوت br فعدت — 8 Bekrí p. 237. — 11 vergl. Bd. II. ٥١٧, 7. —17 بطحاء Bekrí p. 237 und Zamach. p. 53 دهماء —co بطحاء الظباء — 20 l. يجيف — 470,7 Lobâb بهى b بهتى — 8 l. البصيرى

471,1 F يَنْجِدُهُ — 5 *Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. T. 8. p. 617. — 6 vergl. Bd. I. 793, 21. — 7 vergl. Bd. I. ٧٣٠, 14. — 20 vergl. Bd. IV. ٥٣٩, 16; F عهدتَ — 472,7 Ibn Hischâm p. 113, 5. — 17 Garîr Diwân — 473,5 statt des zweiten فقال die Hh. فقالوا und وقالوا vergl. Bd. I. ١٥١, 13. III. ٢٥٨, 1 u. 9. Ag. IV, 140. — 7 Bekrí p. 238. Ag. I, 119; Koseg. 181; vergl. Bd. I. ١٥١, 22. —12 الشيبى l. السبيعى —13 Mutanabbí p. 760. —19 vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 1. — 20 l. لأُخْت — 22 bc البركان r السرطان — 474,4 b ضيّح r ضيح c ضنيح — 6 b كيسة cr كسبة — 8 Belâdsorí p. 249. — 9 F تُبَارِى und كُلّ —10 سوقة c دورة —16 Içṭachrí p. 81 (88) G 189 nota c.—23 اردستان l. المارستان — 475,8 F الوَرَّادُ dem السباع entsprechend. —9 br واجلبن t واجْلَين —17 ناصرا r نافرا —21 Ibn Challik. Ad-

ditam. I, 122. — 476,5 النيلى t النسلى o السنبلى Moschtarik النسفى—6 منية c تثنية (?ثنية)—13 F بتجديد—14 بالنسر br بالسر — 477,3 Ibn Hischâm p. 818. Azrakí p. 479. Kâmil p. 365. —5 die Hh. السيوف—7 die Hh. hier und Ibn Hischâm p. 831 عبد مناف, dagegen p. 805, bei Bekrí und an anderen Stellen bei Jâcût immer عبد مناة; Kâmûs III, 359 بديل بن ميسرة بن ام اصرم—10 l. تُلَمْ—17 vergl. Bd. II. 529,14.—rF اَيْمَنُعنى wozu سديف das Subject. — 478,2 F كَمَرَّة nach dem Versmasse. —6 Der Vers des Labîd ist bei Bekrí p. 239:

فالغُرابات فزَّاقاتها فخنزير فاطراف حُبَل

7 vergl. Bd. I. ٥٨١, 7. Bekrí p. 238. 239 u. 257. *de Sacy* chrestom. ar. T. II, ١٥٤—10 br والرواغ—17 l. خَزَرَانَ F eigentlich persischer Plural von خَزَر; s. Aboulféda géogr. p. 405,5 v. u. — 22 زيد c بدر — 479,1 يجدد brt تجرى — 480,8 btF حايرًا—14 Journal As. 1854. T. III. p. 301.—16 fehlt in co. im zweiten Halbvers br ابنائه ما نحن ابناء آدم—17 co والرُسُل

481,9 b يقتاتون — 15 Ḥamâsa p. 363. — 18 br zweimal جبال wie Ǵawâlíkí p. 59 u. 89; dagegen t am Rande الحبال بالحاء . . . . محيطة بها ولا . . wo die erste Lücke unstreitig durch رمال auszufüllen ist. — 482,6 فيها F فيه—12 F أُمّ—14 vor ذلك scheint etwas zu fehlen.—15 الثلاجم, was *Freytag* s. v. سلجم als *falsum* bezeichnet, ist die Lesart der Hh.—17 F فيقْمَع c فيقتنع — 483,3 l. والصخامة — 5 c يغزون r يغرزون—17 l. الجُرْجانية —19 b يستحدّونه r بستحدونه—22 عنين r عنبر — 484,3 c قامت b كامة r اقامة ohne ان—4 F وكان Erklärung und Motiv des letzten Verses. — vergl. Bd. IV. ٦٧٠, 13.—7 r لايكاك — 8 c كالّلاى b كاللولاى r كاللوالى—19 F دُبْر — 485,10 عليه F عليها auf العجلة bezüglich.—18 c تغوث r يعوص — 486,7 الكرمانى c الكوفى—10 r ١٣٩ —11 G تستر l. بُسْت s. Içtachrí p. 103, 5 (112) G 247 — 19 وخرجرد br وجيرد c وحيرد — 487,10 br und Bekrí p. 243 هزيم

c und *Dozy*, Catalog. II, 22. *Wright* opusc. ar. p. 112 عزيم —*13* Diwân Huds. p. 258 vergl. Bd. IV. ١٤٠, 3, so dass حشا Ortsname sein müsste; *F* und Bekrí p. 572 أَوْحَشَتْ „dass sie menschenleer sind"; denselben Sinn würde أَوْحَشَ als Elativus haben, wie ما لك حزينًا, allein die Dehnung in اوحشا könnte nur in einer Reimstelle vorkommen.—*ot* und Bekrí أَمْرَع —*21* خوشان *G* خبوشان vergl. Bd. II. ٤٠, 5. — 488,*18* *F* ضالاً vergl. Bd. II. ٥٨٠, 19. — *21* منها die Hh. منه — 489,*1* السباط *r* البسيط — 490,*12* *F* in dem fehlerhaften اق scheint ein Eigenname zu stecken, etwa أَقَّ „so würden Ubeij und Sibaweih das Wort nicht vollständig abgewandelt haben". —*20* الوحشى *r* السرخسى

491,2 Ǵauharí II, 38. Bekrí p. 578. Zamach. p. 87 u. 99. Journal Asiat. 1838. T. VI, 494; vergl. Bd. III. ٣, 19. ٣٩, 19.—*8* Cazwîní II, 124.—*13* *G* جَرَمَ لأَدَعَنَّها —*16* Ǵauharí I, 335. Arab. prov. T. I. p. 280. Ḥamza Ispahan. Ann. p. 103. Bekrí p. 244.—خير *o* شر —*17* دمه *cot* رَمَّه Bekrí وَصَّه—يعل die Hh. يُعَلّى —*18* *F* سَحُوقَهْ *ot* تَرَّ سَحُوقَهْ — 492,*5* فتوك *br* فنزل من —*11* وتبين Bekrí p. 244, Cazwîní II, 241, Ibn Challik. Fasc. XII, 112 وتفكّرْ Ibn Coteiba p. 318, Ḥamza Ispah. p. 103, Abulfed. hist. anteisl. p. 124, Ibn el-Wardí I, 60 وتدبّر Bistâní p. 532 وتذكّرْ—شرف *brt* فكر Ag. II, 36, Ibn Chall. اذا شرف Ibn Cot., Ḥamza, Ǵauharí II, 79, Ḥamâsa Buḥturí, Cazwîní, Ibn Badrûn p. 96, Abulfeda, Wardí, Ǵawâlîkí p. ٥٦ u. Anmerk. p. 8, Bist. اذ أَشْرَفَ —*12* ما راى Bekrí, Badrûn, Ḥamza, Ǵawâlîkí حاله; Ibn Chall. ملكه; Ag., Buḥt., Ibn Cot., Abulf. Wardí, Bist. ماله vergl. Bd. III. ٦٠, 1.—*14* الفلاح Buḥt. الصلاح —والملك *cr* والرشد —*15* صاروا Buḥt. اضْحَوْا —*18* Ṭabarí Annal. T. II, 38. Mas'ûdí I, 221; vergl. Bd. III. ٦٠, 21.—*19* صيغم *bt* اغلب —*20* هلك die Hh. مُلك — 493,*7* بما *F* به ما oder bloss

ما im Nominativ als Subj. von كان; s. Abulf. hist. anteisl. p. 86,10.—*18* F خَبَأْتُنى b جنابى r جنابتى —*19* bF مخرّجين —*20* otF غِرْبَيْنِ im Dual, die jungen Mädchen als eine Person und der Dichter: „als zwei Liebesneulinge, die sich die Leiden, welche sie empfanden, mit strömenden Thränen klagten". — *co* نشتكيان ما نجدان — *23* vergl. Bd. II. ٩٤٢, 23. Bekrí p. 278. — **494**,*3* r من كان فى ارياضها يكسبن —*11* die Hh. وهذان —*18* r سحمة شحة — **495**,*9* c هوزمشير r هوزشير vergl. هرمشير Bd. IV. ٩٩٩, 6.—*10* l. قُعَيْقعان ohne و; vergl. Bd. I. ٤١٠, 18. IV. ١٤٩, 21. — *21* در c ذو r ويقال لها دو خوى خوزمان — **496**,*8* b المصرخى r المصرّخى —*10* r لقلبى مساجنا b مساحسن —*12* r الرماح — *18* b النسج FG السبج Içṭachrí p. 52 (57) G 90 التسبّج — *22* cr فيخبرونه b فيخجزونه — **497**,*2* عليها F اليها —*4* vor الجوز ist aus Içṭachrí p. 53, 5 الا zu ergänzen, wofür r وليس بخطتهم الجوز, Içṭachrí G 91,9 لا يكاد بخطّهم الا الجوز —*8* F وخفّة — ومذه l. وهذه —*9* Içṭachrí G 94.—*11* r يدحله F تدخله —*12* F فتتصل —*19* c حامد حالد — **498**,*16* vergl. Bd. II. ٣٦١, 23.—*17* die Hh. بقرح vergl. Bd. IV. ٥٢, 13.—*20* br الشاجر — **499**,*3* ct Gauharí I, 586 الاجبال or الاحيال b الاخيال —*5* كل سحاء Gauharí a. a. O. ديةٌ بَعْدَ —*11* Arab. prov. T. III. p. 585. — **500**,*19* Bekrí p. 242. Zamach. p. 52. *Nöldeke* Beiträge S. 134.—*20* bt عميدى —rt كور — *23* F أُكْرِهْتُه

501,*1* btF وتاركُ „und ich werde Chaww verlassen" (wenn ich sterbe). — *2* b اقامت c افتامت r اقباسة — *5* F وتاركُ ربعانِ schliesst sich nach den ausmalenden Zwischensätzen wieder an Z. 1.—*7* vergl. Bd. I. ٩١١, 19.—*22* Bekrí p. 243; F وغادرنا يزيدَ — *23* حامد l. احمد — **502**,*1* Bekrí und Kâmûs I, 355 القُحادية —*3* brt تزوّحت —*4* brt بالغبيط — ib. l. لضَيْفنا F „wir setzen dem Gastfreunde schnell das Frischgeschlachtete vor, noch vor unserer eigenen Familie, aber wir suchen

auch Rache zu nehmen (an unsern Feinden)". — *5* *co* يشد *r* تسدّ — *6* Bd. II. ٣٧٣, 13 ist حوى mit الذعاب verbunden. — die Hh. والرعاب vergl. Bd. II. ٧٢٥, 11. — *21* die Hh. العُمَيْس und آمال; Bekrí p. 243. 264 اراد ملل فجمعها بما حولها vergl. Bd. III. ٦٠١, 2. — *22* l. بمَعْنًى — *23* من حوىّ *c* بين حزوى — 503,*6* *F* فَلَجَ — *16* die Hh. حطن — *19* vergl. Bd. III. ٧١, 7. IV. ٢٨٠, 14. Zamach. p. 54. — *F* Die auch von Gauharí II, 182 u. 410 gegebenen Lesarten فسرحة und فالخيال, für welche Firûzâbâdí im Kâmûs I, 248 فشرجة und فالخبال setzen will (s. *Freytag* unter سرحة, wo statt فشرحة zu lesen ist فشرجة بالشين والجيم), werden im türkischen Kâmûs in Schutz genommen. — 504,*6* Belâdsorí p. 23. — *12* Belâds. p. 28. — *16* Belâds. p. 25. — *13* Ibn Hischâm p. 777. — 505,*4* *br* قابية *c* قابه Samhûdí قاين; vergl. Bd. II. ٣٥١, 2. IV. ١٠١, 1. — *8* Cazwîní II, 61. — *9* *F* استعدى — *14* *bor* خطّان — نمق Mufaddhal. رقّش — *15* Ḥamâsa p. 345. — *17* Ibn Hischâm p. 302. — *19* Ḥamâsa p. 631. — *23* vergl. Bd. II. ٤١٤, 5. — 506,*14* *F* حلّ — 507,*7* *r* اسود بالقسيط — *16* *bcrt* نزلوا — عن *bcrt* على — *21* die Hh. عندهم — *23* l. غاظ Gauharí II, 24. Kâmûs III, 151. — 508,*4* *F* nach dem Versmasse der Reim auf مْ vocallos. — *8* نجم *br* ليل — *9* صدى *brt* ما حيث — جَوًى — *15* من جشم die Hh. وجشم — *17* دواوه *r* وداره wahrscheinlich رُوَاوِه; dafür Bd. II. ٣٤١, 18 باكناف مثعر — *20* vergl. zu Bd. II. ٣٣٦, 23 fg. — *21* *b* تترى جدودها — 509,*6* l. العَصَا vergl. Bd. III. ٦٨٣, 5. — *8* Kâmûs IV, 107 خَيْقمانة Kâmûs Calc. p. 1613 خَيْقُمانة — *12* *F* شديد — *16* *br* الريغذونى *c* البردعرومى — *17* *br* ٥١٣ — 510,2 *c* نحيب وصرار — *5* vergl. Bd. II. ٩٥٤, 17. Bekrí p. 245. — 7 عرعر aus Naçr, die Hh. عركى — *9* بجنى Mufaddhal. am Rande صوب — ويروى ومبنى الخيم Mufaddh. ويروى طول — *16* vergl. Bd. IV. ٣١٧, 4. — *20* *F* افضل

511,*5* *c* قبل الرقاد وبعد — *6* الطايف *bc* اليمن — *11* Ibn el-

Athîr Chron. II, 82. Ibn Hischâm p. 330. — 512,2 *v. Dorn*, Auszüge S. ٩٤—*13 F* صحت —*14 F* حَيْوة — 513,*8 b* وبقريتها *r* وبقربيها —*12* l. او دَاَّاثا vergl. Bd. I. ٨٣, 11. —*17* Diwân Huds. p. 226. —*21* الصايفة *r* الصقالبة — 514, 7 Gauharí I, 81. —*15* خاب *bt* جاء Bekrí p. 253 صاع —*16 o* نجيب *bt* تحيب *r* يجيب — *17 r* الديلمى *t* الدَّتلى *F* besser الدُّتلى —*20 F* وبقعه — *23* l. بأعمال — 515,*1* Belâdsorí p. 107-109. —*10* l. الداجونى — 516, *3* l. دُحَى — *4* u. *5* die Hh. دادم —*6 G* besser داروما S. 525,8.—*10* Ḥamâsa p. 585.—*19* die Hh. ترثم *o* تُرْثُم vielleicht بُرْثُم — 517, *4* Bekrí p. 250 حرين —*7* vergl. Bd. II. ٤٩٩, 11.—*9 brtF* الغوانى —*11* l. بالزيارة — 518,*3* l. البُنُود —*4 bc* الهامى *r* المحادى —*7 c* محنّ *F* مُجَرّ vergl. Makkarí I. 310,1.—*9* die Hh. للزُعب *F* للرُّعْب — *10 bcF* تَحُطُّ „wo der Tod seine Lanzenspitze (zum Angriff) senkt".—*23 brt* العيش — 519,*1* دانية *bt* جامعة —*F* وايثارى — *5* ماءة *FG* ماه vergl. Bd. IV. ٤٠٧, 7.—*7 FG* تتحرّك — *8 F* فقبلَ —*10* Ag. XVIII, 46. —*11* الى Ag. وغدين علجين —*13* vergl. Bd. IV. ٤٤٣, 1. Ag. الخزم —*23 FG* للسَّفطيّين *c* للفلسطين — 520, *14 brt* عبد الله —*20 r* القطبية *b* القبطية

521,*12* vergl. Bd. I. ٩٠٧, 10.—*14* l. لَذَّاتى—*15* das erste المقادر l. المقدار wie die Hh. *F* المقدور — *F* فُرْقَة — *btF* يُخْطِنا von خطأ „verfehlen".—*16 bt* الطهاير—*17 r* وافنانها *b* وافيانها *t* وافيانها —*18* الحر *brt* besser الجَوّ—*19 o* افنانها—*20 rF* لله—*22* عمارة sonst عمار — روى l. روح — 522, *9* die Genealogie abweichend von Tab. N nach Ibn Sa'd.—*11* u. *14* die Hh. فرح—*12 F* ولَاءه— *17 r* والقنابيين vergl. Bd. II. ١٩٧, 6. — *23* l. الزاغونى — 523, *23* Lobb el-Lobâb بفتح الراء *o* دارُكان — 524, *1* ابراهيم *brt* اسماعيل — *2* statt عبد الملك ist wahrscheinlich عبد الله zu lesen, wie in der folg. Zeile.—*13 br* للتشاور—*23* l. عِكْرِمة — 525,*9* l. والدَّبُور —*15* Ag. IV, 125; *F* besser تَرْجعنّ s. Sure 34,30; 60,10.— *16 bt* Ag. *F* بَزْل = بُزْل vergl. zu Bd. II. ٣٤٤, 18.—*c* تجدى Ag.

Cod. سلبت Ag. شمل *17 r* — بتفخيم *b* — تخدى لغربتهم سيرا بتفخيم Berol. ثمل — *18* Ag. وجدك — *ot* عودى *r* عوزى — *t* Ag. خور — *20* مستطيل *cr* — 526,*9* فيلهم *r* فلهم — *bt* يَهْلَنْهُمْ *F* يُهْلَنْهُمْ — *21* سقى *b* — *11* vergl. Bd. ٥٣٤, 6. IV. ٥٠٦, 4. the Divans p. 89. *Wolf* in der Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenl. II, 226. Ibn Hischâm p. 66. — *13 bcG* يحجره *F* „jeder Ort, um welchen etwas herumgelegt wird, (d. h. welcher mit etwas umgeben wird,) يحجره was ihn (von seiner nächsten Umgebung) absondert. — *17* vergl. Bd. IV, ٣١, 22. Ag. VIII, 4. Ǵauharí II, 203. Bistâní p. 695. Ibn Doreid p. 90. — *21* والكمان *r* والنبل — 527, *1 r* الارشمين *bt* الأَرْيَمِين ebenso Bekrí p. 66 mit der Bemerkung: هكذا وقع فى شعر الطرماح باتّفاق الروايات وانا اظنّه الارنمين بالنون تثنية ارنم فان ذلك غير مرتاب به ولا عترى فى صحّته ولم ار الاريمين بالياء الا فى شعر الطرماح — *6 F* أُرِدْ — *7* nur in *b* — *8* fehlt in *b* — *12 c* حجر — *13* بدارة Bekrí p. 97 بقارة vergl. Bd. I. 414, 9. — *15* بدارة *brt* und Bekrí p. 195 بقارة — 528,2 Ǵarîr Diwân. Bekrí p. 251. — *3 cr* البمير — *6* بخلن *r* خلفن — *8* Ǵarîr Diwân. Bekrí p. 251. — تحيى *r* بحر *cot* حرّ — *10* Ǵarîr Diwân. — *14* vergl. folg. Seite Z. 3. — *16* Amrulk. Mo'allaca v. 8. Ag. VIII, 59. Ǵauharí II, 498. Bistâní p. 268 صالح لك منهما — *18* وكنا Bekrí p. 26 نقيمنا s. die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 54. — اصل Bekrí يوم oder ليث und اشبالها — *23 F* سَلِّمْتِ optative Anrede. — 529, *3* vergl. Bd. II. ١٣٦, 5. — *5 t* حللت — *ot* وداراتها — *cr* جواء — *6 cor* جين — *9 b* باحيل *ct* بالخيل *r* تحيل — *10* die Hh. الحزن und حزن *F* الحران, das zweite als Verbum حَزَنَ — *14* die Hh. خيالاً; vergl. Bd. II. ٢٧٧, 17. — *15* l. الخُطَيْئَة — *16* vergl. Bd. II. ٥٣٤, 16. Bekrí p. 259. Zamach. p. 59. — *18 brt* مسابره — 530,2 *c* الهمانى — *6* غد die Hh. غدًا — *11 bct* wie Bd. IV. ٩٥, 23. — *14 rt* فصار — *o* راب *cr* داب — *15* l. يَتَّبِعْنَه — *bort* طالع — *c* الرحل — *16 o* حبيقه *c* جبيقه vergl. Bd. II. ٥٥١, 11.

— *17* *t* دمخ *o* دنح — *18* l. الذى — *21* *F* الزّف „und auf den زفزف, von diesem (bekannten) زف gesagt, stellt man die Curiositäten des Hauses"; s. *Fleischer* diss. de glossis Habicht. p. 91.

531,*1* Bekrí p. 251.— 2 nach dem Kâmûs II, 34 auch زفزف, dagegen III, 107 nur mit ز — *9* u. *14* Bekrí p. 252.— *15* Bekrí شوقتها Moschtarik p. 172 شرقيها — *b* دمم *r* ذمم — *19* *bt* حنيب *cr* حبيب — *21* *br* جمعهم — *22* *tF* تترك سراتهم — **532**,*3* die Hh. وحايك — *5* vergl. Bd. III. ٩١, 18. Bekrí p. 251.— *7* *c* تحن — *rt* جولا — *co* سلب *b* سلت *t* سلت *r* سعب — *11* l. البزرى — *12* vergl. Bd. III. ١٧٣, 15. IV. ١١٥, 19; *ct* عصب *br* غصب — *21* vergl. Bd. II. ٧٣٩, 5; die Hh. ونيت — *F* يلحون — die Hh. قعود الدنيا — **533**,*4* Ḥamâsa p. 791.—*7* *t* حتى *r* صبى *b* حسى — *brt* ارجلهم — *8* منا *F* منها *brt* الا — *9* Bekrí p. 250, wo dann der Vers Bd. III. ٧٥١, 1 folgt.—*14* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 18.—*15* die Hh. اذا und ودارة — *19* *t* وابنه *o* وابنه — *bt* هتيم *r* هتيم — *21* Bekrí p. 250. — **534**,*3* nach عذب haben die Hh. noch die Worte: والبرث الارض السهلة اللينة, welche vermuthlich zur Erläuterung eines Verses gehören, der hier ausgelassen ist. — *6* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 11. — *10* *F* wahrscheinlich عرفت und فلم تملك — — *11* vergl. Bd. IV. ٦١٥, 14. Bekrí p. 250. Zamach. p. 57. — *14* Kâmûs II, 34 منور — *15* *o* فاقنى — *t* حيال *br* جبال — *16* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 16. ٥٨٥, 4.—*19* Ag. XII, 125; افناء *r* und Bekrí p. 252 Cod. Cant. ابناء — *20* اذ Ag. دامت Cod.) ان دارت بنا الحرب) لنا — *23* hieran schliessen sich die Verse Bd. I. ٣١٣, 3. — **535**, 2 vergl. unten Z. 22; *bt* تجن *r* شجر — *4* *c* الطليل *b* الصليب — *6* *rt* يكوى — *7* *b* ذا البوات *r* ذات *F* ذا كبوات — *8* *F* فانقدت — *9* الحمى die Hh. الحصن — *12* vergl. Bd. IV. ٩٢٨, 5; شقيت und لمرزقنى Bekrí p. 455 سغبت und لجعل لى — *13* vergl. Bd. III. ٤٧١, 17. ٥٣٥, 13. Bekrí p. 6. 455. Zamach.

p. 101 u. 155; passender *F* والحَبّ; der Dichter ist Dsul-Ǵauschan el-Dhibâbí.—*14* Kâmûs I, 277 u. II, 34 وشَحْنى — 536,2 *bt* مَحْزُوزة—*4* in dem Verse ist ein Fehler, auf den durch das كذا „sic!" aufmerksam gemacht war, welches, ursprünglich übergeschrieben, in *b* hinter قساقس gesetzt ist, in *cr* ganz fehlt; *t* كُوود—*5 b* فصاتجب *c* فصحت *t* فصاتجت—*13* l. بن الحوارى—*17 c* يعن على *F* لم يُغْنِ عنه تَرْكُها „so hilft ihm das Aufgeben der sinnlichen Lüste nichts"; weil es nicht mit der rechten Gesinnung verbunden ist.—*18 b* الصغانى—*23 r* الحجازى — 537,3 وبرد *r* ويزيد بن سفيان—*4* العاتكة *r* الصاكمة—*7* die Hh. جذلة—*12* Ǵauharí II, 372. Bistâní p. 647.—*15* لسفر Ag. XIV, 49 لسفن—*17* Ag. p. 48 عفيف p. 49 عقيق Cod. Berol. عُقيف s. Ṭabarí Annal. I, 128 u. 194.—*19* فلق Ag. شق—*20* ولعل *cr* واجلّ — 538,3 *bt* عدا *c* غدا—*4 c* لطيكم *r* لطيقكم—*7 F* باكَرْتُ *r* بالكرت—*b* Ǵauharí I, 222. Bistâní p. 358 حدّها—*c* نقيبان—*8 F* وعَنْدَمًا *c* ناخوذها *br* فينا جودها—*9 F* أرج—*10 r* besser الجيرى—*16* عنبسة *r* عيينة—*22* die Hh. النهى — 539,3 ايوب *br* ابو—*5* s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 19.—*15 F* الذهب الصالح oder ذهب صالح—*17 F* أُقِمْ — 540,2 vergl. zu Bd. I. ١٧٠, 10; die Hh. فالعُرف—*4* Ǵarîr Diwân; *br* اخبار—*16 c* الصمان—*17* الحسن l. الجيش—*19 F* ويُفْصِل—*21 br* Ibn el-Wardí II, 8 الحصرى s. Ibn Challik. Nr. 461.—*22* ein verderbter Vers; *bo* وسبّه

541,2 Içtachrí p. 101 (111) *G* 244.—*4 r* ودرغون *c* وذرعون vergl. zu Bd. II. ٥٦٨, 14.—*6* النزون kommt bei Belâdsorí p. 394 als Variante für النزور vor; vergl. Bd. II. ٩٥٦, 21.—ib. *F* على ان عدة Belâdsorí فكانت عدة—*18* Sure 2, 244. — 542,6 *t* طلّامى *o* طلاى *r* طلامة—*19 b* وحدّها *r* حدّها — 543,11 *b* فرايض شَيْعة — 544,9 يكونوا *F* يكن—*18* الرجوع *r* النزوع—*12* بعرايض *c* nach Naçr, die Hh. سبعة—*13 r* بينهما — *co* بقُوب—*14 o* واعص

—F تغضب—15 t نغف br نغفل; vergl. Bd.III. ٩٠٧, 16. — 545, 4 F رأيى „aber ich habe mich gehütet, meine Urtheilskraft (durch Aufnahme solcher Mährchen) in Misscredit zu bringen“.—8 l. حُرّاسًا—14 vergl. Bd. II. ٥٤٧, 19. Kâmil.—17 r القطيى—22 Ǵauharí I, 318 nur موضع باليمن — 546,3 die Hh. كمشان—5 die Hh. الليشانى—13 vergl. Bd. II. ٥٧٨, 21. III. ٤٨٤, 10. ٩٥٧, 17. IV. ١٤٩, 17. Bekrí p. 260 u. 452.—15 b دبورية Kâmûs II, 30 دَبُورِيَّة—16 F nach dem Versmasse بدَبُورِيَّه — 547,10 Ibn Hischâm p. 435.—13 Ǵauharí I, 50. — 548,4 F وباء نسبة — 16. 21 u. 22 tF العَزّاف — 22 F عزيف — 549,3 Belâdsorí p. 200.—8 c الريس; vergl. Bd. IV. ١٩, 21.—9 t عبد الرحيم b عبد الرحمن وقيل عبد الرحيم — 11 l. الخريمى — 12 bt بواكر الاضعان—13 t بيتهم c بنينهم l. بَيْنَهُم—14 br جوازه t حوازه — 16 c بزيع—br شوار—19 وانى die Hh. وابن—20 l. سعيد — 550, 7 ot الشُّطون—die Hh. وغيره vergl. Bd. II. ٥٧٣, 10.—16 Ǵauharí II, 371.—17 الرميثة die Hh. und Ǵauh. الدُّمَيْثة vergl. Bd. II. ٨٣٣, 23. the Divans p. 14.

551,5 c الكسانى — 10 b بقرة r بعمرة — 14 l. السَّلامى — 16 r الثورى — 17 l. عبد الله — 552,5 r خوديت b خونت — 21 الكسروى العسكرى b — 553,8 die Hh. مطّارا — 12 فيجيد r فيجوز — 15 t وزاد b وواد cr وزاد — 17 Abul-'Alâ Diwân; تشتيتا br بلهوتا — 20 Cazwîní I, 178.—23 br الثمار — 554,12 ركية nach Naçr, die Hh. رحى—ib. l. عَلْوَتَها—21 كانك Bekrí p. 254 فانك—bcot دونتا — 23 الى c اذا — br نزايل c يزايل — r وعزة — c وشيج — 555,1 c حيا r جرى — r وحوش c وحوس — 3 tF اقْرِبها — 4 t وجَرَع — c كليب — 11 die Hh. عند ohne عا — 12 l. السامى — 14 in den drei ersten Versen abweichend Ag. IV, 120

ازيد فى الليل ليل ام سال بالصبح سيل ذكرت اهل دجيل

s. Ibn el-Athîr Chron. VII, 81. —19 Buḥturí Diwân. — 20 die Hh. الاخرى — 556, 5 b يتحلف c يتلحف l. يتلجّف—11 F

من الخبل die Hh. للشفه والخيل — *12* *F* وبعد الماء — *15* *ot* ورهام — *16* die Hh. احلا — *21* يثنى nach Naçr, die Hh. بين — 557,*4* 'Antarae Mo'allaca v. 28. Ag. VII, 138. Ǵauharí I, 524. II, 284. Kâmûs II, 362. Bistâní p. 675. — *10* Bekrí p. 559. — *12* vergl. Bd. II. ٧٢٥, 9. Ǵauharí I, 84; *F* طَلَبَ Acc. zur Vergleichung, s. Mufaççal p. 99, 16. — *15* *c* تغرى *br* تعرى — *17* Ibn Hischâm p. 876. — 558,*13* *b* حجة *c* جاحه *o* حجه *r* جحة *t* حجه — *21* *cF* الجادَيْن — 559,*3* Amrulk. Mo'all. v. 1. — *4* l. والمقْراة — *5* vergl. Bd. II. ٣٣٤, 12. — *7* *bc* الزينة *r* الربية — ib. *F* فيصدّق — *10* Diwân Huds. p. 230; vergl. Bd. IV. ٤٢٠, 20. — *19* Ṭarafae Mo'all. v. 3; vergl. Bd. III, ٦٦٤, 6. Bistâní p. 634. — *21* vergl. Bd. II. ٦١٢, 16. — 560,*3* Içṭachrí p. 58 (62) *G* 97. — *12* Içṭachrí p. 59 (63) *G* 107; vergl. طمستان Bd. III. ٥٤٧, 12. — *13* Içṭachrí 68 (74) *G* 154. — *14* l. وكَلَ — *20* Içṭachrí a. a. O.

561,*10* *F* wahrscheinlich ذا السمرة vergl. Bd. III. ١٣٢, 17. — das erste بن عبيد ist zu streichen. — *20* فتوحة *r* فتجويه s. Ṭabacât el-Ḥuff. XIII, 57. — *23* قرينة *b* قريته *r* غريبة — 562, *8* Ibn Badrûn p. 119. Amrulk. Diwân p. 27. the Divans p. 130; دونه *Lane* I, 866 حوله — *9* *F* نموت möglich nach Sibaweih s. Mufaççal p. 111, wozu aber Slane's Uebersetzung nicht stimmt; besser نموتَ the Divans p. 130, so dass او in der Bedeutung von الّا ان steht, wie Abulf. hist. anteisl. p. 134 mit entsprechender Uebersetzung. — *12* *rF* يصف ohne و — *17* *r* ومغنى — *3* *rt* شعْبًا — 563,*2* *o* الطسى l. الطيى *b* الطبسى — العدوى — *5* l. وكالجُمان — *10* l. دَرْب — *15* Mutanabbí p. 515. — *18* l. غُفْر Ibn Doreid p. 231. — *23* *r* فكانت الى — 564,*14* l. ويقول — *19* *br* السوامح — *bt* وأمْزج *F* — 7 المفازج *r* — 565,*5* السحامى *c* — الغزارى — *8* *bt* ذرّ *r* درا — *14* vergl. Bd. II. ٥٦٩, 19. — *15* الحسن l. المحسن — *20* *F* من المُكارِيَة — 566,*12* *bc* يبقا *r* سقى — *14* الوعد *b* الورك

الودق *t* — *20* *F* دَرَسَ — 567,*17* *F* القَصَب statt القَسْب, ebenso bei Dimischkí ed. *Mehren* p. 233,9. — 568,*14* l. درغوز und واخره زاء; *b* درغون Içtachrí p. 102,2 درعور (111 Dargur) *G* 245 und Abulf. géogr. p. 342 دَرْغش — *21* l. دركجين — 569,*10* *cr* قربون vergl. Bd. IV. ٣١٢, 3; *G* قَنْزَبور — *12* *b* دربوس — *15* vergl. zu Bd. I. ٤٩١, 6. — *21* vergl. Bd. I. ١١٥, 12. — 570,*3* vergl. Bd. II. ٥٥٤, 5. — *13* العلوى l. البلوى — *14* l. سنة — *21* *b* النساعى — *22* in ägyptischen Ortsverzeichnissen kommt der Name دروط mehrmals vor.

571,*5* u. *8* Abu Tammâm Diwân. — *15* *c* بدورقة vergl. Bd. II. ٣٦٠, 16. — *22* مرت *bt* und Diwân طمت, in *o* fehlt das Wort. — 572,2 l. ابن ابى حفصة — *10* vergl. Bd. II. ٥٥٠, 7; *ot* الشُّطُون — *13* *c* وراميز *r* درانين — *19* قرو l. قرى — 573,2 وتشديد *r* وتخفيف — *7* *r* المكسورة — *18* Keisarâní p. 192. — 574,*11* *r* بساخى — *16* عيسى l. عبيس — *23* die Hh. ٥٤٣ s. Ṭab. el-Ḥuff. V, 29. — 575,*9* l. سنة — *16* Ag. I, 128. Koseg. p. 196. — *18* *F* اقْرَه — *19* *tF* تَسْعَدا — *bcF* Ag. نَنْدُبْ Koseg. انتدب — تَسْعَد والنحوب — *br* Ag. والتَّخَب — 576,*1* nach وتبريز hat *b* noch ويقال لها دشت حرير — *8* Mutanabbí p. 794. Bistâní p. 777; *ot* الطوال — *22* Keisarâní p. 191, wo die Note durch Jâcût widerlegt wird, so dass vielmehr dieser Ahmed nicht الدشتكى sondern الدشتى zu nennen ist. — 577,2 الرازى *c* مروزى — *14* *be* عدية — *15* حفيتن *b* حفتن, in das Versmass würde حقيّن passen. — 578,*8* *br* شربة — *11* *F* الزمة — *bF* صِرارا — *rF* يَحَل statt يُحَلّ — *13* u. *14* l. مُخَمَّرًا vergl. Bd. IV. ٤٤٤, 5. — *18* *F* نَأْيُنا vergl. Bd. III. ١١٣, 7. IV. ٧١٥, 2. — *21* vergl. Bd. II. ٥٤٦, 13. — 579,*1* *tr* ونسيم *b* ولستم كراس — *c* دمتى — *6* s. Moschtabih p. 104; die Hh. حيّان بن جز oder حزوى — *7* *r* مسلمة — *9* vergl. Bd. II. ٧٣١, 12. ٨١٠, 9. IV. ٣٧٥, 7. Bekrí p. 285. — *11* vergl. Bd. III. ٤٠٢, 17; *bF* بِبَالِى part. act. von بلا im Reim statt ببالِ — *15* Garîr Diwân;

die Hh. وَدَّعْتُ u. ثقيلا — *19* r الرغلى c الرملى — *21* c بكاثر — *22* r الفوام لبعولها — 580,7–*8* l. حصن الجبيلى — *19* vergl. Bd. I. ۴۹۷, 23. Zamach. p 58. — *20* F تربّل r تريك c يرثك

581,5 معروفة b معورة — *6* br صمام — *10* c قبلى — cr غادرت — 582, *3* يحيى br نجيح — حيّان b — *20* وتشديد br وسكون *15* Cazwîní II, 25. — *9* cr فلذان — *12* رحل bc دخل — *18* F وتدبّج s. Textverbesser. zu Makkarí S. 193. — *23* c الجبّائى — 583, *1* bc فيرو r فيروز — *6* u. 7 r المفضل — *10* c الاحتياط — *14* t دلوث — *18* vergl. Bd. IV. ۴۴۴, 18; die Hh. richtig غلا F غُلَّا wie Makkarí II. ۷۳۸, 1; vergl. Bd. IV. ۴۴۷, 2. — *19* ot الدَّلُوث — b دَلُوك بفتح اوله *20* Bekrí p. 258 التّصابر t النصادر o النصاير c النصاثر — 584,*1* للغيث r الليث — *2* F يَجْشَمُ — *3* F يَحْضَرُ — *22* اذا brt ان — *4* vergl. Bd. II. ۲۵۹, 5. — *12* b الحطمى — *17* Garîr Diwân مراحى, vergl. Bd. II. ۸۱۳, 2. — *18* bc يجتزان ot يجتزان r تجزان — *19* vergl. Bd. IV. ۴۴, 17. — *20* Arab. prov. T. II. p. 272. — *23* the Divans p. 25. — 585, 2 Div. لا بدّ فى عد b عند حياضه — *4* vergl. Bd. II. ۵۳۹, 16; ot مُنْزَر — *23* statt كما ist mit bt Gauharí I, 202. II, 209. Bekrí p. 306 فا zu lesen: „aber beide lassen sich nicht sehen". — 586,*6* brt توفى F vermuthlich تَرْقُ für تَرَةٌ wie Makkarí II. 785, 14; s. Marâçid T. V. p. 484 zu T. I. p. 408. — *8* nicht in dem Diwân des Ṭahmân. — *9* bF الرَّبْعَانِ — *13* كما b Bistâní p. 1292 فا wie oben. F s. Ḥarîrí durrat p. 163,4 v. u. — *16* l. العذب الذى لو — *19* ركابنا br رحالنا — 587,*1* vergl. Bd. II. ۷۳۸, 13. — *2* b لاعصاء r الاعطاء والمطى — *13* Cazwîní II, 126; F رُقْعَة — *16* Gauharí II, 83. — *23* b بخمسين سنة — r حيرون c جيرون vergl. Bd. II. ۱۷۵, 22. — 588,*10* اثات b ابيا c ابيات — *12* F يوضع — 589, 7 Sure 23, 52; ذات l. ذات — *9* Sure 95,2. — *20* برزة br بلده — القديم br القدس — 590,7 رفعتها c بقعتها (d. i. رُقْعَتها) — *10* F للانبياء — *15* brF أَوْجَدُ d. h. اكثر وجودًا — *17* bc فصدقها

591,*4* l. تجنى—*19* das zweite ان l. اذ—*21* l. لا احبُّ—*22* اثق r اذن — 592,*9* *br* الجبايات—*12* l. يره — 593,*3* Sure 102,2. —*15* *c* والتنويق—*17* vergl. Bd. I. ٥٥٧, 15. IV. ٨٥٥, 16.—*18* l. والنَّمِرِيّين *F* ebenso Makkarí I, 536,18; 721,10; 732.18.—*22* abweichend Bd. II. ٦٦٩, 11. — 594,*4* l. محاسنها—بما Buḥturí Diwân لما—*9* *r* البقار—*14* واها *brt* آها—*15* رسالة *bt* تحيّة—22 l. مِزْجُها — 595,*4* لو wahrscheinlich قالوا s. Cazwînî II. ١٣٧,13–14; *F* قد—*or* فِرْدُهُ—*11* رومية in den Hh. sehr oft mit Teschdîd, besser ohne dasselbe; vergl. Bd. II. ٨٦٦, 23.—*18* *br* مشقوق — 596,*17* بَلْقيس nach Nawawí p. 828; بِلْقيس nach Kâmûs II, 221.—*18* *c* يعتدّ بها — 597,*6* l. والبثنية—*21* die Hh. ٣٣٦ s. Ṭab. el-Ḥuff. XIV, 23.—*22* *br* عمر النصرى s. Ṭab. el-Ḥuff. IX, 78. — 598,*3* l. الفَسَوى—*6* مراغة nach den Classen der Schâfi'iten, s. die Academien d. Arab. Nr. 20; die Hh. خزاعة —*12* Ibn el-Athîr Chron. XI, 216 u. 219.—*16* *bt* كالصحيفة (d. i. كالصَّحيفة) — 599,*10* *F* بَعْضنا—ib. streiche اى—*13* *bt* الذمّية—*14* *t* المغلس *br* الفلس—*17* *t* الْهُلْمَة *b* الهلكة—*18* *ot* بالثمار —*20* حدره die Hh. حدير — 600,*1* غيل *co* عسل *r* عين بماء عذب —*3* *t* الحبات *b* الجات Marâçid Cod. Linds. الحباب—*6* *r* نظرت بصرت *bt* يَضْرِبُ—*8* vergl. Bd. IV. ٩٠٧, 4. Bekrí p. 120 u. 611. —*13* *bc* دميدان—*15* *rt* جواشير wie Bd. IV. ٣٩٥, 13; vergl. Içṭachrí *G* 161[5].

601,*2* *bto* امر الجيوشى—*8* *F* شَرِبْنا—*9* das erste النور *c* النار —*10* *o* تعليفا *r* تقليفا—*13* *F* nach dem Versmass مَلَا, wozu فَيَضَهُ das Subject: „O wer sah je ein Heer, dessen Strom die (ganze) Erde erfüllte, über das aber doch ein Einziger die Niederlage hereinbrechen liess?“—*14* l. الليل والليلُ—*19* Ag. VIII, 28. Amrulk. Diwân p. 9. Abulfed. hist. anteisl. p. 132. Bekrí p. 259.—*20* للصَّدَف bei Bekrí; besser للصَّدِف, aber in der Ableitung الصَّدَفيّ—*23* vergl. Bd. III. ٧٣٥, 10. IV.

٩٥٣, 16; the Divans p. 204. — 602,3 *r* زيد und ٣٠٧ — 7 *F* أضرّ „blind werden"; *r* اظهر — 9 u. 10 يزيد *c* زيد — 13 Cazwînî II, 129. — 19 l. الأشتوم — 22 *F* طريف — 603,3 l. المملوح u. واوضعهم — 4 *F* طريف — *br* قبلتها — 10 *rF* ثلثماية ohne ب — 14 l. الفرش — *F* المعلّم — 15 *r* وبحتف — *F* لجميع — 16 Macrîzî I, 214. — *FG* تهجّم die V. Form in *Arnolds* Chrestom. p. 116, 8. — 20 *br* كان *br* كاد — انما *r* — تنس *b* تيسنا *c* — 2 سيّرا *rF* — 604,1 الفضل — 7 *FG* غرم „aufwenden"; ebenso zu bessern 1001 Nacht von *Habicht*, I. 157,13. Abulmaḥâsin I. 643,8. Marâçid II. 450 vorl. Zeile; richtig Ibn el-Athîr Chron. X, 11, 13. Abulmaḥâsin I. 517,4 u. Z. 5 durch غرامته bestätigt. — 13 *F* دستريج d'Austriche d. i. d'Autriche; gemeint ist Herzog Leopold von Oesterreich; s. *Weil*, Geschichte der Chalifen III, 439. — 22 *r* انظم *b* نظّم — 605,6 *b* رنص *r* تربص beide ohne das folg. تربّص *c* — 17 نولو *r* الوليد — 21 *br* يمنعوا — *c* يتحدّد — 22 *r* فصايقوهم — 606,6 *r* زيد l. زبو — 10 *b* سوّر *r* اسود — 15 the Divans p. 20. — 16 امواه Div. Ǵauharî II, 476. Bekrî p. 259 احياء — حلال Glosse جماعات — 17 Mutanabbî p. 701. — 20 *c* اشمها — 607,6 *F* ويستحيى — 11 l. فتخلصت — 12 الجبل l. الخيل — 14 l. الفها — 15 *Golius* ad Alfr. p. 197. — 608,3 *br* مستخرج واهريقت *r* 15 — المجهول *r* الجهورى *b* 7 — تخرقه *b* تخترقه *r* تحترقه *c* — 5 *r* الكوة *b* 8 — كورة *r* كوة — نوبها قلعتها *b* كرارتها 609,5 — وهرقت *b* الكور — 12 s. Kâmûs Calc. p. 1352; *b* الجنكة *c* الحنكه المهندى (الحبكة) *r* الحكبة الهندى Kâmûs Kahir. III, 321 الحبكة — 13 تبريجا *b* بيرنجا *r* جريجا *c* بين محا — 17 *c* طعمت — 19 *r* وشمى *b* رشتى — 20 *F* كم ist Suffix zum vorigen Worte. — 22 Buḥturî Diwân صغر; *t* صغن *co* صعن *br* طعن — 23 *t* جبوش — *br* تركتها — 610, 2 die Hh. وزعزع — 8 *F* مرّعى — 22 u. 23 كورة *r* كوة

611,6 *F* سطرا — 7 *F* يرى — عثرا *tF* او تيسّرا *o* تبيّرا — *c* المسير 20 — دنى *br* 19 — دنن *br* 18 — يقتلين *c* 16 — مجوّد *br* 11

المصر — 612,1 *br* المغلّس — ومن *br* زمن — 12 *toF* دَعْوى — 13 *F* أنا
d. i. ănă s. *de Sacy* Gram. ar. II, 507. § 929. *Fleischer* zu *Kosegarten* liber cantil. p. 266. — *15* Kâmil p. 91. — *16 c* منهما — 17 *bt* يعشون — 19 *r* برام *F* أبْرام — 20 *c* اى *c* اى — 22 *c* غان
— 23 *r* صعبة — 613,4 in den 7×7 Gedichten; *c* اعرفن
b اعرفت — der zweite Halbvers in the Divans p. 14:

كان ابكارها نعاجُ دوار — 7 vergl. Bd. I. ٩١٣, 7. — *9* vergl. zu Bd. I. ٩٧٩, 4; — رمل *ctor* رَحْل *b* رجل — *10 c* وكيمى *r* وكمتى — *14* u. *15* Bekrí p. 289 und Zamach. p. 79 haben den Namen رواف wie Bd. II. ٨٣٦, 23. — *18* Ḥamâsa p. 370. Ibn Challik. Nr. 792. Kâmil p. 147; statt فالدوانك haben die meisten فالدكادك, welches nach Bekrí p. 258 ein benachbarter Ort ist; *Nöldeke* Beiträge S. 123. — *21 bt* والديم — *t* الوَطْف *br* والوطف — *22 F* nach dem Versmass واستنزفت — 614,7 in dem Art. جمال kommt das Citat nicht vor; bei Bekrí p. 97 u. 183 lautet der Vers:

صُدُورَ دودانَ فأعْلَى تَنْصُب فالاشهَبَيْن فجمال فالمجيج

Bekrí p. 264 Cod. Cantabr. دَوْدان بفتح اوله und am Ende فالحَجّ; Bekrí vermuthet, dass in diesem Verse دَوْران zu lesen sei. — *10* وذروة die Hh. وذر *r* وذرة — *11* رحبة *r* دجيّة — *13* خالد *r* حاقر — الخماعى die Hh. الخزاعى — *15* Diwân Huds. p. 169; ماصعوا die Hh. صنعوا — ركب Diw. رَجْل — *16 r* ولما راى قفرى تسيّل امامها
— *19 tF* تَعَارَضَ بالرُّكْب statt تتعارض — *20* Bekrí p. 357; *t* تُخِرّ *o* تَجُر — *21* Bekrí p. 264. — *23* Diw. Huds. p. 172. — 615,2 l. الليل — *4* Zamach. p. 69. — *6* Ag. I, 58. *Koseg.* 91; *co* جسمتى *t* چشمتى *b* خشمتى *r* خشمى — *o* تجشّم *t* تجشم — *9* جسر aus Naçr; *r* مدينة *bc* حديثة — *14* اذ كره *b* اكرهه *r* ذكره — *16* statt سلمى wird حَنَفَى zu lesen sein. — ib. *t* بقر *b* بقبر *r* تصبر *F* بقرة in der Bedeutung von وقت — *17 c* حدّ — *19 br* الحجرى — 616,16 *c* البشرى — *19* محمد *b* محرر — الفشارى *r* النيسابورى — *23* nach den

Genealogen ist Râsib ein Bruder des Meida'ân. — **617**,*5* لابنة fehlt in *b*; *c* ابنه لا بنت—*18 bF* يوافى—*21 F* Das Abtheilungszeichen ist vor الورق zu setzen: „Silbermünzen" 320237 Drachmen, wie vorher العين „Goldmünzen" 445547 Denare. — **618**,*9* قصة *F* قَصَّةٌ „ein Siegelring, dessen Stein ein Smaragd war".—*16* تسع وتسعون *br* الف وتسعماية — **619**,*3 F* هوامّ—*7 F* طريف—*8* نساءها *b* اهلها wozu يردون passt, sonst *F* يَرْدُدْن—*19 b* مع—**620**,*2 r* هارون *r* مروان—*21 b* الاخيم *r* الاخم *c* الاصم — **620**,*2 r* مع—*b* فيمة—*3 bt* رابح *F* رايحًا—*4 F* عوامرَ—*6 F* تُذْكَرُ الايام bezogen.—*btF* ظلال—*7 t* زمليا—*8 r* فاستاذنت—*F* فكدْتُ—*9 r* لشايق —*t* وتَبغضهم—*17 o* حوس *c* خوس

621,*3 r* حيرة—*16* Ibn Doreid p. 160; die Hh. اثبت — *18 b* عزوة *c* عروة *r* عزاة—*23* vergl. دروقرة Bd. II. ٥٧١, 12. — **622**, *2* ايام *r* منازل—*11 c* الصباع *r* الصباغ—*15* فى l. قد—*20* wörtlich im Lobâb.—*23 b* besser عبيس — **623**,*5* vergl. Bd. IV. ٣٦٩, 3. Ibn Doreid p. 140. —*10* Ag. VI, 5. Kâmil p. 214 u. 618 mit einigen Abweichungen. —*11 cr* الحفرات Ag. الخافرات—داء Ag. بث—*12 crto* جد لئيم—أوْجُها Ag. غير حليم—*16 F* طعان — *18 b* على ماء *to* على الماء Ag. غلمان Cod. Berol. فى الماء — Zu der ersten Vershälfte kommt in Ag. als zweite والا فيها من حمير وسليم und zur zweiten als neuer Anfang: ومال الحجازيون نحو بلادهم — *19* die Hh. جدنا—*20 bc* Ag. جدها—*22 t* Ag. مقعصا — **624**,*1* Ag. اصبت—*8 F* من دون غيره „Alles was nicht speciell Einem seines Geschlechts, „mit Ausschluss anderer", zukommt, das ist Indeterminatum. — *20* l. الشَّهْرَزُورى — **625**,*4 c* الحوّارى *r* الحورانى—*5 c* وشكر, fehlt in *br*, ist Beiname dieses Muhammed, s. Kâmûs II, 69.—*13* vergl. Bd. III. ٨٣٣, 11.—*22* تشج *r* تسبح — **626**,*2 c* وسكّانه—*17 F* يَعْنينى—*19 F* مُجْمعون — **627**, *15* Belâdsorí p. 62. — **628**,*1 F* متهدّمة—*6* Ṭabarí Ann. II, 222 الشى ist falsch.—*8 F* رَضينا—*9 brt* بها ذى—*r* شاحا *c* سحا

c صخيما 18 r — الازرق 17 c — بغاروق c تفارق br نفا ورق 10 — فمية
ضخيما — 23 zu den passiven Verben würde man حُكْمان lesen
müssen; besser F حَكْمان mit den Activen حَكَمَ und يَحْكُم —
629,2 فيما F بما — 4 Bekrí giebt diesem Orte die Aussprache
دَوْمة بفتح الدال — 5 Achṭal Diwân; يا Bekrí قَاسْلما — 6 cto كنت
الرزمى r الزرى — الجفى br الحنفى 17 — أُسْقى Diwân اداوا c — محصونا
fehlt in c — 18 F بَلَدان — نواحى c وراء — 20 vergl. Bd. I. ٣٥٤, 5.
— 630,1 الحسن unten Z. 18 الحسين so alle Hh. — 4 جلق cto
بعلق — 12 r ٤٩٩ — 13 t الكسار r المكارم — 19 زكرياء r بكر — 20 r السير
631,4 F اصعدت — 5 r بهايمهم لطايمهم — 7 l. الدَّوّ — 8 o ثبرة
شَبْره — F عَطَبَ periit bei *Freytag* falsch; l. وعَطِبَ — 9 das
zweite نجب t ابل r اهل — 11 l. مُطْعَن nach Bekrí p. 386 oder
مُظْعِن vergl. Bd. IV. ٥٦٨, 22. — 19 r جزرد t حزره co حزره fehlt
in b; جَزَرَة ist Beiname des صالح بن محمد s. Kâmûs I, 425. —
21 r احمد — جعفر 632,3 — r الفتوح — الفتح 4 br الجبزى c الجيزى o
الحبر — 633,6 c ويبيعونه r ويتميهونه — ib. o ويُودُون F ويُوذُون „und
darauf lassen sie noch Forderung von Zuschuss und (andere)
Unbill folgen". — 18 l. الحديد — 20 die Hh. من صور — 634,7
والسندى r والسيد — 8 والعراق r والكوفة — 13 r المقدام — المقام — 23 l.
فعتادُه vergl. Bd. III. ٦٠٨, 20; ٧٨٠, 6. IV. ٣٤٤, 11. Bekrí p. 354.
— 635,1 l. فَبَطْن vergl. Bd. IV. ٤٧٣, 15; r فذات — فراط — c Sam-
hûdí r فطلوعها — فصلوعها البقيع — Samh. العقيق — 6 Sure 55, 37.
— 7 bF الفَزَع „in Folge des gewaltigen Schreckens". — 23
حزوى b جزورية c حزورية r حزروية — 636,7 l. بحجر — 8 vergl. Bd.
II. ٢١١, 22. III. ٥٢٠, 5. — 9 l. يَصْدَح — 10 abweichend Bd. II.
٢١٢, 1. — 14 vergl. Bd. II. ٨٢٩, 4. — 637,3 c وجنبى fehlt in b
السهل — b التنهّل — 7 t الحمد — النصر c — الافيال — 8 c تلقى — 10 b كفية
r كيفه — 23 Farazdak Diwân. Gauharí II, 25. Ibn el-Athîr
Chron. III, 389. — 638,2 F بَنَات und حُجَرَاته — r احدتها —
Achṭal Diwân دياف لصرخدا — 8 Gawâlíkí p. 107; صادفن wird

durch keine der Hh. bestätigt. — *9 r* فشاهدوا — **639**, *3* die Hh. ausser *b* الديدبان — طريق *b* طرف — *9* الدار die Hh. richtig الواو s. Gauharí I, 321. — *12* ودبّرة *F* وأدبرة wie S. 663, 20 u. öfter. — *13* ودوّار *F* ودِوّار — *19* قبر حنّا *c* قرحتا — *20* l. موحدة — *c* ابسيا und وسين مهملة — **640**, *1* Bekrí p. 276. — *8 c* بقرية *b* في قرية — *10 F* das Versmass verlangt die Aussprache دَيْرُ ابُونَ — *F* حَلّتى oder حِلّتى — برزمهران die Hh. دير مهران vergl. Bd. I. ٥٦٣, 18. — *13* vergl. Bd. II. ٩٥٧, 1. — *18 br* خليلى — *F* وَجَدِّكَ Schwurformel. — *20 F* حُجْبَنَ

641, *1* vergl. Bd. I. ٣٤٩, 6. — 7 Cazwîní II, 131. — *11 br* انتظف — *19* Cazwîní II, 131. — **642**, *4 to* خفاف — *8 b* نَهْواه *c* تهواه *F* beides möglich. — *9 br* والاصطباح *c* ولا اصطباح — *10 ocF* وظِلْنا oder وظَلْنا für ظَلْنا wie Sure 20, 97. 56, 65. — *11* فابنا *r* وفزنا — *13* vergl. Bd. I. ٣١٥, 1. — *17 c* لستان الحاور — *18 c* اسليه *br* اسيلت — *b* وديّا *r* دريا — *21* وقصور *c* وحصون — *23* vergl. Bd. II. ٤٩٣, 23. — **643**, *3* l. يُكْسَيْنَ — *8* vergl. zu Bd. II, ٤٠, 1. — *20 b* تُحل *r* تخل *F* تُخْلِ „lass nicht leer werden"; *c* تخل — *brt* جدّ — *21* قسان *c* فتيان — **644**, *2 c* المسترق — *5* عمرو *c* عمّرة — *5* الحمق *r* الحمزة *b* اشحم s. Kâmûs III, 240. — *7* ابو fehlt in *b*, ابو الحسين fehlt in *c* — *8* اجب الى *b* انظر — *10 b* ولا سريا — لا جدّ — *11 r* لقفت — *F* الكلّ — *13 bt* فقفا — *17 btF* جُدْ لى „spende mir einen von ihnen!" — *18 btF* قطفتْ und وَجْنَة — **645**, *4* die Hh. ٥٠٤; Lobâb unter الجَرْمى: ابو قلابة عبد الله بن زيد الجرمى البصرى تابعى جليل توفى سنة ١٠٤ بعريش مصر وقد ذهبت يداه ورجلاه وبصره وهو مع ذلك يحمد الله ويشكره — *13 F* أمْرًا statt أمْرًا als verb. admirat. — *14 F* يستعبدُ „da erzeigte er (uns) solche Freundlichkeit, die den freien Mann zum Sklaven macht" d. h. dem Wohlthäter auf das höchste verpflichtet. — *15 F* الصافية ohne Teschdîd d. h. الخَمْر الصافية wie S. 698, 2. — *16 F* عَشْرًا d. h. عَشْرَ ليال — *23 c* beide Male جوسيّة vergl. Bd. II. ١٥٤, 2. —

646,2 ازج *bo* زوج *r* روج — *20* متنزه *b* منيرة — **647**,*11* statt امير لما نزلت *c* دخلت — *14* لعنهم (l. لعنة) الله عليهم وعلى احبائهم *c* المومنين — *18 o* لُقيت — *20 o* هُوى — *21 c* ابنيت — *b* نقلا *o* نقلا — *22 F* وقيعة das Suffix auf الحمى bezogen: „seinen festen Boden". — *bF* تُسْدى — **648**, *1 F* عِمّ als قرية — *4 F* الدَّيْرَبَلُوطى weil das erste Wort solcher Composita am Ende mit Fatḥ gesprochen wird; s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachkunde, Nr. 2 vom J. 1866, S. 299. — *8 r* مزينا — *15* الرحيم *br* الكريم — *19 F* رُسله „bis sie den von ihm abgeschickten Personen abgenommen würden". — *20 br* شبيبا *t* شَيْبنا l. شفينا the Divans p. 158. — *21* Ag. VIII, 64. Amrulk. Diwân p. 4. — *22 r* Ag. مزينا — *23* بماء *r* بسدر Ag. Div. بغسل — **649**,*10* vergl. zu Bd. I. ٨٦٥, 7. — *14 F* كُفرنا l. كَفَّرْنا ein Wortspiel mit كَفَرْنا: „dann machten wir den Crucifixen ihres Klosters unsere Reverenz und wurden so zu Kâfirs. — *17 r* يحملوا الطرف الحسنى — *18 t* قُسّ *co* قيس — خدرها *b* خدّها — *23 r* حزين *r* حزيز *t* خرير — **650**,*6* ان *F* انه — *7 c* بمرى *o* نمرى *r* بلدى — *14 F* سَمَحْتُ s. zu Bd. II. ١١٨, 8. — *15 tF* غَنِجٌ — *btF* مُجُونه — *16* فرويت *brt* فشربت

651,2 Ag. — *Weil*, Gesch. der Chalifen I, 409. — *t* Ag. خزيا *b* خويا — *3* صدقت Ag. صبرت — *4 brt* يَغْلى — *5* ضاع الزمان Ag. رام القيام — *10 tF* المُنى — *12* اغيدا *bt* اغيفا — *22 F* الجَرْعَة in der Reimstelle. — **652**,*10* Belâdsorí p. 283 ملك الرماح بن محرز — **653**,*1* Kâmil p. 130; *bt* الحَيْن Ag. XIV, 84 الجونين und الفصا Garîr Diwân ولم تشهد الجَوْنَيْن والشعب ذا الصفا وشَدّات ebenso Bekrí p. 272 nur vorn الا — *2 bo* يحرص Ag. فحرص — *11* l. المنجبين *b* المنجون *c* المنجبون — *12 to* نُدى *F* تُخْتَطى لا فرات نَدى ein Wortspiel: „Aber bei dem Euphrat fliesst aus der Rechten Ibn Mâlik's ein Süsswasserstrom von Freigebigkeit, der nicht mit Fähren überschritten werden kann". — *17 r* فقبله — *19 c* العيس — *r* تطيب — **654**,2 ديرا *b* ذرا l. ذَرَى — *6 F* نُباكِرْ. Kommt

also des Morgens, dass wir schon früh zechen von den Vorräthen des Weinschenken 'Otba". — *8*-655,2 wörtlich bei Bekrí p. 281.—*11* امد من Bekrí كانّه—*12* *B* ونعيمٌ *F* ونعيم noch von رُبَّ regiert.—*18* *BF* مرّة — *19* *F* اظفرْ Jussiv. — بحاجتى *B* ببغيتى—*20* مثلى *r* يبلى *b* يبقا *B* قبّا—*t* صبورٍ *b* صبورا لما — 655,*8* *btF* اعقصْتُ von عاص „Nie habe ich, seitdem ich fort bin, statt eurer andere (Geliebte) als Stellvertreter gehabt". — *9* أسلوا — انسى *b* اشبى—*11* die Hh. مَرِضٌ—*14* vergl. zu Bd. II. ٦٢٤, 1. —*18* u. *20* die Hh. عفر Ag. XIX, 87 بن ابى عفراء او ابن ابى عفر l. غُفْر und سَعْنة Ibn Doreid p. 231.—*18* سعبة *r* سفنه *b* سعنة — 656, *5* ذو *bF* ذا — *6* *r* يحزن ولا عز فقيرا ما *b* فقيرنا تحزّن—*10* Ag. IX 102:

ارف من العقار اليك دنا واجعل تحته الورق المندى

13 *r* نريد — *F* بناءك Subj. zu يزيد in intrans. Bedeutung. — *to* بناتك—*17* Bekrí p. 269.—*18* *bt* Bekrí *F* مُقْتَبَلَهْ d. i. immer wieder von neuem begonnen, stets frisch und neu, nie alternd und schwächer werdend; vergl. Bd. I. ٦٠٧, 11. Abul-Maḥâsin I. 545, 3 v. u. Abu Nowâs von *Ahlwardt* S. 29, Ged. 50 V. 4. Makkarí I, 424 aus Note [n] in den Text zu setzen.—*19* Bekrí مستنفدٌ — 657,*1* Bekrí p. 277.—*3* *o* Bekrí قفرٌ *tF* قفرٍ in Apposition mit عاف, dessen logisches Subject معالمه ist.—وما فيك *bt* Bekrí Cod. Lugd. وباقيك—*bc* الوسم Bekrí الوشى—*12* *t* مخجّر *F* مخجرد—*15* لهم *to* لها—*17* *b* تسيم *r* يشمّ — *to* وما هذا *F* وهذا 658,*5* — حُوارا „aber dies ist nicht der Ort" —*7* *F* الخَوات statt الأخوات—*12* *F* آجٌ — آجٍ *co*—جوارٍ مُرَتَّبات—*14* الصَّباح *F*—*15* بغربى die Hh. بشرق s. Marâçid I, 428. Cazwíní II, 247. Kâmûs II, 233. — 659,*10* l. نسيمه—*12* *btF* الغَرَامُ —عَهِدْنا—*14* *F* ولَذَّ oder ولَذِّ Imper.—*16* *bt* تروحها—*19* *rF* حشاها—*21* *c* مرّت—*22* *c* خانات *r* حابات — 660,*1* فعل *r* لعلّ — *3* *F* أُجَمَة

661,*5* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs; *ct* ليس الا دير الرصافة ديرًا *br* ليس الدير, die Veränderung im Text ist von *Ahlwardt*.—*9* Bekrí p. 282. Damîrí II, 101.—*F* تَلاعَبُ statt تَتَلاعب—*10* *F* أَوَانِسُ—*11* Dam. غواشم—*13* الغوال Bekrí العطاء Dam. وايديهم يوم العطاء—*14* fehlt bei Bekrí. —*14* u. *19* fehlt bei Dam.—*20* وفيك die Hh. وقبل—*21* لدنة Bekrí لذّة—die Hh. طريد—*22* نير Dam. مزهر—*23* الله Bekrí الغيث — **662**,*1* بينها *B* u. *D* خاليا—*BD* haben dann noch den Vers

فعزّيت نفسى وهى نفس اذا جرى لها ذكرُ قومى آنةٌ وزفير

2 *bt* Dam. جار Bekrí جاز—*t* للتى *BD* بالذى—*4* fehlt in *B*—*7* بين l. بن—*14* *cF* خدينا *b* خزينا—*15* *F* والكاسَ „den Becher und die Kanne handhabt er sein Lebelang"; يُعْمِلُ wie S. 664,1 نُعْمِل — **663**,*3* *co* بلحظتها *t* بلَحْظها *r* بلحصها—*4* *bF* تَلْقَى—*5* *c* كُحْلٍ *F* كحلى — حوراء *c* كحلاء—*9* مستهام—*6* *bc* يدور واغسان (Inf.) „mit einem von Natur, nicht in Folge von Bestreichung mit Koḥl, mit schwärzlichen Augenliedern eingefassten Auge"

15 in den Hh. ausser *o* steht auch hier nach ميل die Stelle S. 667,7 وكان bis Z. 10.—*c* اردبشت *br* ازدشير vergl. Bd. I. ١٩٩, 21.—*18* بقريه *t* بقرية—*22* *F* بِقَاعٌ s. *Fleischer's* Textverbesser. zu Makkarí, S. 207.—*23* l. الدَّنَانِ — **664**,*1* *F* ظَلَلْنا—*4* die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet; *b* hat die Cäsur ذُوِى *t*—خوض *b* حَوْضٌ besser *cto*—*7* ذوا، لاحسان *c* ذو الاح، سان *F* وذُوِى ohne لا; ein spöttischer Rückblick auf die alte Beduinenpoesie.—*12* *co* سحاله—*14* *br* الطرقتين—*16* *bt* يصاحكها—*bF* فتضحك nämlich المعاهد—*17* *bF* تُجْتَلَى—*20* *b* كالسوارين—*23* *cto* كفطمى *b* كالدمحلين—*c* قاما ما كالشعرارير استدارة *r* اشد دارا—*rc* تتطارد statt تَطَارَدُ *F*—*2* سُفُنَ *F* — **665**,*1* الطَّلُّ *F*—كعظمى—*6* عقيتنى *b* عصيتنى *r*—لقد l. *5*—ينقضه *r* ينغصه *c*—يرانا واصلتك *c* بعلتين—*8* Ag. XVII, 77. Bekrí p. 281.—*9* فجسر Ag. *B* بقصر—*10* طايعا *B* خلفه—*14* *b* فشقّ اخاه عليه—*15* Bekrí p. 281.

— *17* u. *20* *cto* الزندروذ — 666,*3* *c* يواقعه — *11* *o* سابر — *14* *F* وعواتق nach dem Versmasse. — *b* عنيت *r* عنى — *15* تلك *cr* — رواحا *r* — سابر *o* — *17* الخُدُور *crF* الحدود *b* الحذور *o* الحرور *t* — *16* — 667,*10* النجار *r* الفتخار *t* — *23* حيث *o* كيف — *21* وساحا *co* — *18* ولا تعدا الصباح رواحا — Ag. VI, 179 صباحا *bt* — تعدّ *c* تعد *b* مفتدى *r* — *13* عوذا *r* عودوا *b* — *13* سُدّ طريقه *F* — الشحيط Ag. *11* مفترا *b* — *16* وصبح *t* — *17* die Hh. للحاشرية — *18* *br* الجفون — *c* بلومة *F* مزاحا *br* — بالغشار *r* بالعشار *c* — يَخْلُطُ *F* تَخْلط *t* تُخلط *o* — *20* مَرَاحا von مَرِح — *22* *c* وتحت *b* اتحت — 668,*4* Ag. XI, 86. Ḥamâsa p. 646. — *5* Ḥam. غرض — *6* *bt* Ag. اعطينهم — *br* بالجرايم *t* بالحوايم Ag. بالخزائم — *8* *F* يَجْمِلْنَ — *11* *c* تمطى *r* تمصى Ag. تمشى — *14* Ag. والرحل — *20* die Zeile fehlt in den Hh. und ist aus Ag. ergänzt — *23* *F* ايَعْذِر — 669,*3* *F* خطرت — Ag. تغنى — *6* *bF* طايف — *17* Ag. XIX, 122. Bekrí p. 283. — *18* Ag. الخزرية *c* لجزيرية *r* ولحريرية fehlt in *b*. — *22* وسط Bekrí عند und كوسى — *23* دون Ag. بين — 670,*2* النعمان Ag. Bekrí الندمان — *3* *rB* Ag. حبيب Cod. Berol. حبيبًا *t* حبيب — سقانى *B* Ag. شجانى — *4* باك *cr* يبكى — *5* بلوعة Ag. بكرعة *B* ولوعة محزون بغلة — *6* vergl. Bd. IV. ٩٥٩, 3; احزانى Ag. اشجانى — *7* *co* باملح *rt* اقاق — *8* اشجانى Ag. احزانى — *10* Ag. التى — عنى Ag. قلبى — *16* *F* أُجَمَة — *20* l. بَكْرٍ — *21* *br* عدود المزن — *br* العين — *22* *r* كانها — *23* كما *to* لما — *c* افنانه *b* اقنانه

671, *1* *F* من انسه — *5* Bekrí p. 279 abweichend Kâmil p. 404; *to* لم يبعدن — *6* منفردا *B* متجدلا — *c* u. *B* Cod. Lugd. فسطاط — *7* die Hh. عين — *t* ركض — *10* *F* ملككم — *14* *F* دقّا — *16* Ibn el-Wardí I, 182. — *F* بَكت العين — *17* انقذتنا Wardí طهرتنا — *18* *b* Wardí عدتك *r* اعدنك — *23* *r* جملا *c* جملًا — 672,*8* vergl. zu Bd. II. ٤٠٧, 20; *cr* مكتوم — *21* *F* عُودى „kehrt zurück!“ ihr Nächte. — 22 Bekrí hat als ersten Halbvers

فلقد كنت مُرَحا بى فى الجنة und als Anfang dieses Gedichtes

يا خليلىّ فى النَّدامى الصيد سقيانى دمَ ابنة العَنْقُود

673,10 زَهْر F زَهْر Plur. von زاهر—البساتين Damîrí I, 457 الرياحين —11 مشوا Dam. راحوا—11 bF الفرّازين „sie gingen zum Wein den Gang des Thurmes (im Schachspiel, gradaus); aber zurück ging der Wein mit ihnen den Gang der Königinnen (in allen Richtungen).“ Dam. البراذين—12 F الدواوين—13 F انطَقَ الناقوسَ dazu موزَّرُ الخَصْرِ als Subject.—15 c الجبّار—20 b lässt die beiden ersten Worte weg und setzt hinten hinzu: رشيق الخدّ مغتنما—22 vergl. Bd. III. ٦٦٧, 16. Ag. V, 124.— 23 brt صباغى — 674,1 l. بتكْريت — brt صباغى — 8 F فظلْنا s. zu S. 642,10; co ظللنا r فظللنا t فطللنا—10 F يُضْحى—12 l. وشَرِبْنا—21 Macrîzí, Gesch. der Copten. S. 40. — 675,3 rF وحاناتى vergl. Bd. II. ٩٩٩, 1.—18 عويف b عوف c تمور—23 Cazwînî II, 131. — 677,2 F ندماى ohne و und وظَرْف — 20 فيفر cF فتنفر — 678,5 وكدت b وخلت — 10 Ibn el-Mu'tazz Diwân. Bekrí p. 278. Ibn Challik. Nr. 348.—die Hh. عطالاً in t übergeschrieben اصل d. h. so in dem Codex, welchen der Abschreiber copierte; daraus ist in o عطالاصل entstanden.—11 يا Diw. قد und غرة الفجر wie Ibn Chall. u. Bekrí.—13 الشعر brtB الشجر—14 مليح الوجه c رحيم الطرف B Cod. Cant. مريض الطرف—يطيف Diw. B يكسر—16 ظلام Diw. Ibn Chall. B قيض —17 افرش bt أمسَحْ und بالتراب Diw. Ibn Chall. B فى الطريق — الذيالى Diw. اكمالى (?اطمالى) — 679,1 l. واتمّن — 9 F وذَكَرَ—15 die Hh. فتيل B Cod. Cant. بقيل—16 للمقام B للمُدام — 17 B Cod. Cant. يقال—18 dieser Vers ist hier aus einem Gedichte des Jahjá ben Ṭâlib interpoliert, vergl. Bd. II. ٢١٦, 14.—20 F ويَنْسَى — 680,1 ابن فرج r ابو قدح—2 c التغلبى—5 bF فأمنوا—8 b خبابنا ففعلى—10 Cazwînî II, 248.—12 br زهر o يزهون يزهُون —14 F حَظّ—co رعيب—15 bt يهيط—16 to فصَبّ—20 r فتفرقوا —22 ى die Hh. فيه

681,9 عناق co عذارى—11 rF الجاذفان „ihr beiden Rude-

rer, strengt euch an!"—*13* vergl. Bd. IV. ٣٤, 23.—*14 bcto* اتممت—*16 F* وطباء zweites Object von اعاشر—*18 c* حفرات *b* ثمامة *c* ثمارة *b* امس بن رحى بن ثمان *r* — *20* البرميك *c* — نقرات *19 c* u. Bekrí p. 269 Cod. Cant. نادبت — **682,2** die Hh. vocalisieren im folgenden عُمان und عمّان gegen die gegebene Erklärung.—*4 b* هيجن *r* هيّج—*c* وردن *b* وزادنى—*7 c* داشرا—*9 t* تقفيهم *b* تقفيهم *cr* تقفيهم—*11 F* فيك ist für beide Halbverse zu theilen und اورتّنى zu lesen.—وان *b* وانت—*12 bF* حلّوك *r* خلوك—*15 b* خبّرا *rF* حَرَبًا vollständig S. 689,10 وا حَرَبًا o weh! —*18* Ag. IX, 155.—دير Bd. III. ٨٥٨, 17. Kâmil. Bekrí p. 191. the Divans p. 87 دين mit der Glosse طاعة — **683,8** *b* المعدان *ctor* المعدانى—nach diesem Worte ist in den Hh. eine Lücke, welche vermuthlich durch مات فيه auszufüllen ist; vergl. Bd. III. ٥١٣, 1; in *b* fehlt die folg. Zeile ganz.—*11* l. جدّا—*13 t* am Rande وفى كتاب السهيلى دير فيثون فينظر—*16 cr* بدى *b* لدى — *17 t* ظلم—*18 cr* فى فضل كاسه—*19 to* ناه—*23* vergl. Bd. II. ٧٠٥, 21. IV. ١٠٠٦, 8. Gauharí I, 149 u. 480. Bistâní p. 626. وضرب Garîr Diwân. Bekrí p. 274. Kâmil p. 61 وقرّع — **684,** *1* l. جدّ — Diwân u. Bekrí Cod. Lugd. ما بعد—*3* Diw. أودى السيّان *c* السيّار l. —*9* بالدير *br* بالرمل—*4* ضرّ *co* فوق — سوادة يجلوا *br* يطرقه من الشبان—*11 F* يجلّك u. nach dem Versmasse ماسرجسانًا —*t* النوبهار—*12* l. وبالمطران—*tF* يتلو—*14 cr* فجارتها—*20* Bekrí p. 268. Ag. V, 123.—*22* واكتم *B* واخفى — **685,4** *F* وماء دجلة يجرى „dass ich nüchtern bleiben soll, während das Wasser des Tigris unter strömendem Regengewölk dahinfliesst, das wäre nicht recht".—*5 c* وينغى *r* وينفى—عهد *c* عصر—*7 r* ولعبرى; hieran schliessen sich die Verse Bd. I. ٩٥٥, 1.—*12 F* احتاز „hielt besetzt". — **686,2** Macrîzí Gesch. v. Aegypten II, 503. Gesch. der Copten S. 62.—*5* ولجان *c* وبجملن — *8 toF* ادّكارى—*br* ايامى—*11* die Hh. تحوى تسيّر—*13 b* المنعقات *r* المنعقات

نواقيسه l. 687,1 — عند r عن — فاغثت r فاعنت c — من غير c 20 —
هو 6 — نوّاره ib. l. — فتنزيل c تسريل 5 — لحمة b — واعيذ مغتم r 3 —
r — انا c هو 10 — ايماض tr 9 — واعرس t واغرس cr 8 — نثر F 7 — هو l.
عارضه — 14 الجانب br الاعمال — 688,8 r نمار F تمتار von مار „einheimsen", um davon zu „geniessen"; s. Textverbess. zu Makkarí S. 185; b نمال — 9 bt عيشا — 12 fehlt in b; r اذا ما تحما to اصل اذ باحنا c ادراحما F اذ تحنا — 13 bF الاغنا — 13 u. 14 F رايت bF فتنتى Der Dichter beschwört den Geistlichen, ihm zu sagen, wann er den geliebten, einer Gazelle vergleichbaren Knaben gesehen habe, und da er keine Antwort bekommt, so fürchtet er in ihm einen Nebenbuhler entdeckt zu haben und sagt zuletzt: „Ich habe übel gehandelt, da ich eine gute Meinung von dir fasste". — اذا l. اذ — 18 F امّت IV. Form. — 689,1 F يلذّ — 8 btF والتخيا — 9 t العرض — 9 r جزلان c جولان — 4 r ابنَ F ابنُ — 690,3 وطرا c وطنا — 11 ودوانق — c توابيل — 13 l. بَرِى — 22 l. عفا — 23 b قصينا r قصيتنا

691,5 ال brt خيل — 6 تسلم haben alle Hh., F ist unmetrisch. — 7 rt وبالحضرين b وبالحصيرين — 8–14 Bekrí p. 272. — 16 Ag. X, 136 aus einer Caside von 25 Versen, von denen 9 in sehr abweichender Fassung Bekrí p. 273. — 18 c غرّت r غرة — 19 cr قتلتنا — 20 اللب bt الحلم — حراك r حواك t صراع b طرع — 692,16 Bekrí p. 276. — 17 oB بقصر — 19 brt الملمّ — F الهتف — bei Bekrí noch der Vers: فدعْ قول العذول وبا دِر الصهباء فى لطف — 21 Bekrí p. 277 — 22 المها B الدّمى — 693,4 l. nach den Hh. فايثون entsprechend dem فيثون zu S. 683, 13 vergl. S. 702,2. — 12 Ag. XVII, 129. — l. خَنْدَريس — danach Ag der Vers

قد تحليتها بنانى وعود قبل ضرب الشماس بالناقوس

13 بابلى Ag. سامرى — 14 Ag. بطيبه Cod. Berol. بطيبة — 15 Ag. وسط بستان دير مسرجيس — 16 die Hh. فى حسن — F جيد غزال

„eines Gazellen-Halses“.— ذى دلال Ag. وصليب — 17 Ag. منها وجهه o وجهه t — نحاه bt نجاه co 7 — النعبور t 694,6 — بشموس F — 10 الازرة b 695,5 — خط قلبى ماذك r حر 21 — صخرة l. 12 — سكبا cr ركبا — 14 r بالثقوب — 16 o حُتّ — 20 Bekrí p. 269 دير مُرّان und im zweiten Halbvers: قد هجت لى حزنا يا دير مُرّانا — 696,8 rco وتبرد — F فسقيا — 9 brt طيّا قطيّا — 11 andere Fassung Bd. II. ٥٩٣, 22. — F لنصطفيها und نُريد. Ueber ليس vor نريد s. *Fleischer*, Textverbess. zu Makkarí S. 179. — 12 tF خلال s. Sure 17,93. 72,62. — 13 bcro نواظرها — 16 br الارجل — F وعمر immer fem. — 20 zu trennen لا وتّت F s. v. a. لا زالت — F مزاد — b مرار — 697,3 vergl. zu Bd. II. ٤٠٧, 20. — 7 الاتزار b لا تزال — 8 r فبوسكه — 10 رضّه c الملعون — 698,3 bt نازعتها — 4 c نفخ الفخر o الجيش 20 brt — والمم t — 18 الطعم F — ثمرتها شبيهة باللوز r — 22 r عن بربليس — الجيس 23 t اصل رشح o برسح F vielleicht راشح — 699,1 vergl. S. 675,3 l. وحاناق cro ولذّاق — 2 l. بن ابى الصلت المغربى der Fehler ist in t von dem Abschreiber bemerkt, indem er über المعرى sein اصل schrieb. — 7 نفر l. نُقَس wie tbr — 10 bF خضره — 14 vergl. Bd. II. ٣٣٣, 18. — 16 l. لذّاتها — t تلاق F تلاق — b وخرة t وخره r وخز in co fehlt dieser und der folg. Vers. — 700,8 تحيى bcr تجتى — c وتعمل — 9 c اوية — 10 cr اعيد عزل F غزل — 12 u. 16 l. ماعوث — 19 cr فتاتة — F فيسمى „er nennt den Pfau طاووث“, spricht س wie ث aus; diese fehlerhafte Aussprache wird von den Morgenländern oft an ihren Mignons als etwas Liebliches gepriesen. — 23 المهى brt الرضا — tF برغم — r رقبه

701,2 br يتناولون — 8 F nach dem Versmasse müsste man مَرِيحَنّا oder مَرِى حَنّا lesen. — 9 F الفسح — 13 c بينا r بمينا — 14 c die zweite Vershälfte: علينا وتعاشرنا — 15 F ثمّا — 21 F النوم — 22 ابن die Hh. ابى und بنى, was nicht in den folg. Vers passt. — 702,2 vergl. zu S. 693,4. — 3 co يفيض b يقصر — على

F عن — bc طرف — 5 bto وصدح — 18 l. زعمه — F حواريّى — 703, 2 يرتجى c يبتغى — 5 غير cr ليس — 6-23 fast wörtlich bei Bekrí p. 273. — 16 bF تتمّ (المباهلة) — 18 F ويهفون — 20 vergl. Bd. IV. ٧٥٩, 7. Ag. X, 142. — 23 l. وشاهدنا — Ag. والياسمين — Gauharí I, 92 باقصابها — 704, 1 cF Ag. Cod. وبربطنا — 9 Ibn Doreid p. 86; vergl. Bd. IV. ٧٩٧, 5. — 20 r فاسقى t فسقى co فشقى — 23 ازهاره b انواره بنهاره — 705, 2 منير bt مُصى؟ فى قناع — 7 Cazwíní II, 132. — 13 b صموت جسوت — 21 vergl. Bd. II. ٩٨٣, 23. — 22 b وتا c ويا — 706, 4 Sure 2, 244. — 8 Sure 2, 261. — 18 Ag. XVIII, 39. — 19 F حَرِق — Ag. فصمخ بدم ونضح مداد — 20 Journ. As. 1846. Avr. p. 325. — Ag. عرقل — F مفلت — r خرد Ag. F حَرِدْ — 707, 13 bt قرفوا — 14 col حُلْتَه — 22 l. بالحُرْقة Kâmûs III, 237. — 708, 2 Bekrí p. 270. — 4 F رَغْبَة — 9 الى BF فى — 11 لقد F der Sinn fordert das negative ما — 15 F تَقَلَّب u. تَصَرَّف — 23 Bekrí p. 270. — 709, 3 Bekrí p. 271. — 8 die Hh. امانها B اقمة oder انابة — 11 الاصغر F الصغرى vgl. 707, 20. — 12 die Hh. الاكبر — 18 راعن B راتب — 21 B im zweiten Halbverse

وكلّ جَمْع زايلٌ ذاهبُ ist wegen des Reimes vorzuziehen, da der Sinn راتب verlangt. — 22 BF جَدَّه cr بعدم — 710, 12 r جادة c حادت b مادت — c ناظرا to ناصرا r ناصرى — 13 F ناجر c نار حو — 14 F يحلّك يحلل „Nie hat sich ein herzenskranker Betrübter in dir niedergelassen, von dem nicht diese Krankheit gewichen wäre". — 18 Was Içtachrí G 327 über ديزك sagt, ist ganz verschieden; der folg. Name des Erbauers scheint fehlerhaft zu sein.

711, 2 F المُغْشى Bekrí p. 266 المعشر u. المغشو — 10 Içtachrí G 140. — 13 vergl. Bd. IV. ٩٧٢, 10. Sure 18, 78. Beidhâwí I, 571 جَلَنْدَى G الجُلَنْدَى Ibn Challikân Nr. 848 الجُلَنْدَى — 15 الحرب نحو سنتين l. بن, ohne الحدث نحو r بن الحرث — 16 c وحدّ G — 20 l. خرجان — 21 co حلم المُندى wahrscheinlich besser b

حكيم المدنى — 712,1 l. ورحلوا — 4 s. *Dorn*, Muhammedan. Quellen, S. 21. — الاوسط vielleicht besser الاسود wie *c*, wo aber النمل fehlt.—7 the Divans p. 46. Ag. VII, 138. Ǵauharí II, 284.—9 *r* جدار بن مربع *c* حذا—17 *F* نجَتْ—19 بيت *c* ميت — 713,8 *c* فاتت—11 *r* مقويه *c* منويّه — 714, 23— ايوب *b* ميمون 2 *t* hat nur den Namen الدينابان mit der Randbemerkung: هذا القدر وُجد من هذا الاسم وكتب تحته ،يُكتب ما فى البلاذرى، طلبتُ البلاذرى ما وجدتُه فى موضعه، ليس من خط المصنف — البيرونى l. 10 — 10 u. 13 *br* الفريانى *c* القيريانى wahrscheinlich القيرياني s. Bd. III. ٩٣٠, 15 und dies einerlei mit الفارابى Bd. III. ٨٣٤, 4. —14 l. الجعانى — 715,5 مصر *r* نصر—18 l. النُّوقانى — 20 Unterschrift in *c*: تم الجزو الرابع من كتاب معجم البلدان لياقوت الحموى من اصل اجزاء عشرة ويتلوه فى الخامس انشاء الله تعالى كتاب الذال — كتبه العبد الفقير الى الله تعالى عبد الله بن مرزا محمد الخويى الاصل وكان الفراغ منه فى يوم الخميس خامس شهر محرم الحرام فى دار الخلافة اسلامبول ربّ اختم بالخير برحمتك يا ارحم الراحمين — 716,6 the Divans p. 97. Bekrí p. 103. Kâmil p. 442.—12 in den Marâçid folgt hier noch ein Artikel ذات حج—17 *to* حوله *r* حولة —Bekrí p. 288 فرق — 717, 1 u. 2 تهنيت *c* تهنيت — 2 ترفقت *cto* نزّفت — 4 Bekrí p. 285 die erste Vershälfte: عقيلة اجل ينتمى طرقتها — *brt* موبق — 12 Ag. XIX, 164.—13 *bto* مرابع—14 *cto* حَلُّوا — Ag.

اذا حلوا بعاجة خلاء يقطف كور حنوتها العرار

718,7 zu سجان *t* am Rande جمع ساج من الثوب—8 *r* اذ *b* انا — 10 *r* حثانا *toF* جِثّانا Gegensatz zu الانس—11 *rto* بحَوْرانا—12 *c* تخادع—15 Bekrí p. 286. Mufaddhal.—16 Zamach. p. 67; vergl. Bd. II. ٧٥٥, 10.—21 *co* الخالف—22 *F* يَمْرَح so viel als يزال—*c* يتقى عاذا والقرن *F* عارد und أَحْلَس—23 *F* بروقيه „mit seinen beiden Hörnern". — 719,1 ضراء *b* ذراء—14 *F* الهُدُوّ—20 die Hh. جنابا vergl. zu Bd. II. ١٢٤, 23.—22 *r* سرادا *b* شراد — 720,3 *F* علوّه das Suffix auf القصر bezogen.—4 *r* تعص *t* تَقْص

—*8* l. وخِرْوَع bei *Freytag* s. v. ist statt سد الحر nach Cazwîní I, 252 بيدالجمر zu lesen. — *14* *F* بذرة — *15* غربيّها und واديهما; vergl. Bd. III. ٣٩, 9. — *23* Ibn Hischâm p. 434.

721,*5* *F* وايّاها — *8* بنى *F* بنو — *o* ضرمتى zu وادلت *t* من الادلال — *23* *r* مريه الزاهد بدمشق — 722,*8* Ibn Hischâm p. 47; vergl. Bd. III. ٥٧٧, 7. — *14* Ag. VIII, 68. Amrulk. Diwân p. 9. —*23* Ḥamâsa p. 674. — 723,*5* Ǵauharí I, 53 الملء — *7* vergl. Bd. II. ٨٨٨, 5. — *10* Bd. IV. ٣٧٨, 2 كالمذاهب — *13* vergl. Bd. IV. ٨٨٠, 23. Ag. IV, 147. Ibn Badrûn p. 111. *Rasmussen* additam. p. 13. — *14* Bekrí p. 287. Ǵauharí I, 52. — *15* *b* نبشوا Ag. Cod. Berol. نشو — *b* فتخبر Ag. فيُعلم Cod. Berol. لابصر — *16* die Hh. الشَّعْتَمين die anderen zu Z. 13 angeführten Stellen الشعثمين, so auch Kâmûs IV, 136, was demnach hier herzustellen ist, wiewohl der Name sonst nicht vorkommt. — 724,*4* vergl. Bd. IV. ١٣٢, 21. ٩٣٣, 8. Bekrí p. 303; *Lane* I, 1160 فالقُطَبيّات in den 7×7 Gedichten فالقطيمات — *6* vergl. Bd. IV. ٨٩٥, 12. — *11-12* l. وانشدا لمزرّد — *13* *to* ليَوْم — *r* حوسوها *b* حوشاوها — *20* *r* فانّ und توهّها — *21* vergl. Bd. III. ٩٥٥, 8; *o* عَسَل *r* العسل — l. شُجْتُ — 725,*3* vergl. Bd. IV, ٧٣٢, 13; الذويب Ag. Cod. Goth. الدميل — *9* vergl. zu Bd. II. 557, 12. — *10* *b* خفّت *r* حنت — *11* Bekrí p. 288 خُوِىّ — *15* Bekrí p. 288 über معروف steht ٢ als Zeichen eines Fehlers; *F* unmetrisch. — 726,*3* *F* مَعْدِن — *b* السحريين — *6* لما the Divans p. 28 الى Cod. الغ — *7* Glosse اى جيش كثير — *12* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 9. — *13* سلف Bekrí p. 285 u. 289 مرّ — *19* Bekrí p. 289. — *20* *F* ينامه und تَنْغَمْ *b* تبعم — *co* وتنعم — *t* تَبْغَم اليه ويَبْغَم — *21* و vor يستزيدها fehlt in den Hh., *F* او — *23* *b* منّا *ct* فيها — 727,*8* in den 7×7 Gedichten لدى الدبنين, Bekrí p. 259 لدى الدَّثْنَيْن in dem Artikel: الدَّثْنان جبلان معروفان — *22* vergl. zu Bd. I. ٨٤٧, 1 *oF* غُبْرا ان يغزى وان يتكنف Bekrí p. 293 — 728,*7* واستحثّ *bto* يقرع — *23*

br تتكيّفا—*19* Bekrí p. 560 السّيّال المعضّد s. Ibn el-Athîr Chron. I, 498.—*21* النبيت *br* النشب — **729**,*5* vergl. zu Bd. II. ٥٣٣, 21.— جنب *rco* حُبّ—*6* l. تَخُوتُ قلوبُ—*F* وِرْدٌ—*7* l. جَبُنْتُ *c* خبيت *t* جَبُنْتُ—يوم *b* حين—*8* جنب *co* حبّ—*12* Bekrí, l'Afr. p. 37.—*20* وملاده l. ومولده — **730**,*2* vergl. Bd. II. ٧, 21.—*3* الهندى die Hh. الهذلى, die Genealogie geht aber auf نهد zurück.—*4* die Hh. ابن عم Ag. XX, 61 u. *F* عَمْ dichterische Licenz statt عَمّ; s. *de Sacy* Gram. ar. II, 495. §. 897.—*5* *F* عَجَمْ—*6* die Hh. نسيتُ Ag. يبست und سقياها—*F* الدِيَمْ—*10*-*11* l. بن ابى عبد الرحمن—*17* *F* منقطعا

731,*14* *co* اللّجج—*16* vergl. Bd. III. ٧٨٩, 16; l. وأخاله *F* gewöhnlich unregelmässig واخاله—*17* l. مات Gauharí II, 207. —*19* *cto* واتركت—*r* besser يغتّى — **732**,*6* لاتى *F* لتّى—*10* الهاشمية hier die Hh. القاسمية—*14* *F* فيجرى—*18* *t* الفُصيل—*19* *to* الفصيل—*20* *r* الفصيل—*21* l. حميد—*22* l. بن ابى مريم—*23* يونس l. يوسف — **733**,*2* l. السجزى—*4* l. الحسن—*5* *F* لَبْس nach تلبيس als Kunstwort der Traditionswissenschaft, Ḥâgí Chalfa VI. p. 183,4 coll. VII. 909,1. — **734**,*15* l. لياح *c* لماخ—*bt* اجواز — **735**,*5* استزاد فى *b* امر استرداد—باتيها *c* بانيها—*12* وأُوحَشَ passt, wenn man darauf الّا statt منها folgen lässt, wie Bekrí p. 493 وأُقفِرَ الّا „und ist verlassen ausser"; besser *F* وأُوحِشُ „und ich finde von ihr verlassen"; so citirt diesen Vers Gauharí I, 499 nach der Erklärung: اوحشت الارض وجدتها وحشة—*13* *br* ابو داوود—*19* *btF* شهابة—*20* Zamach. p. 75.—*23* l. نحوه — **736**,*2* hinter جزء fehlt wahrscheinlich ein Citat über die Ableitung des Namens, vergl. zu Bd. II. ٨٨٧, 1, dann ein anderer Autor, denn Ḥamza Içp. p. 47,2 sagt, dass er die Lage des Ortes nicht kenne.—*7* so auch in Garîr's Diwân; in den 7×7 Gedichten: يجعلن برقة عاقل ايمانها—*9* vergl. S. 739,10; *br* شلجما *t* ثلجما—*14* vergl. Bd. II. ٨٦١, 5. III.

١٩٤, 9. Bekrí p. 496 فعوق — 737,2 l. beidemal عمرو — *8* Içṭachrí p. 100 (110) *G* 242. — *16* u. *19* الابهرى *b* الايمزى — *20* اديبا *b* ديّنًا — 738,4 *b* بن ابى حفص — *8* Ḥamza Içp. p. 47. — *13* vgl. Bd. II. ٥٨٧, 1; *o* اصبحت من — *14* *r* فقبله — *18* *b* جلفوا *F* خلّفوا — *19* *t* فخال — *22* Arab. prov. T. I. p. 214. — 739,*1* Garîr Diwân; in den 7×7 Gedichten. — *3* die Hh. عهدى Ged. لم يلق سبل — مثلك بعد اهلك Ged. نوء *brt* سبل الشمال — *4* *brt* مرتّة Ged. محلّة — *7* vergl. zu Bd. II. ٢٥١, 15. — *bc* فباتت *t* فباتت mit übergeschriebenem صح — *10* Bekrí p. 292; s. meine Abhandl. die Strasse von Baçra nach Mekka S. 12 (56). Ḥarîrí durrat p. 92. — *11* تيمما Bekrí, Ḥarîrí تجشّما — *19* *F* خُبِّرْتُ — *21* *cto* فخلص — منها *co* منّا *bF* مَنْا — 740,3 *F* تقيم — *8* *br* نعى — *F* أُشْرًا — *10* *F* أُسْرَتْ — لا *bo* ما — *12* *F* vor oder nach عرض fehlt ein zweisilbiges Wort. — *17* Mutanabbí p. 519. — *19* Mutanabbí p. 595. — *22* Ibn Hischâm p. 335.

741,*10* ريونج die Hh. روبنج — *11* *r* شجيرة — *15* *b* فاجيمًا — Ag. XIV, 42 wird dieses Gedicht mit mehr Versen dem عيسى بن قدامة الاسدى zugeschrieben. — *20* *c* وانيسيّا *br* وابنا — *21* نديمى Ag. Ḥamâsa p. 398. Belâdsorí p. 325 خليلىّ — Ag. اجدّا كما — *23* Bekrí p. 233 صديق Ham. حبيب Ag. الم تعلما 742,*1* l. العَظْم Ag. انّى بسمعان مفرد وما لى فيه من حبيب سواكما — 2 جرى الموت مجرى اللحم والعظم Ham. تنلاها — Ag. فلا تذوقها — *5* Ag. Bel. مقيما — *6* Ag. Bel. سابكيكما — تذوقا ارو منها ثراكما — *7* *br* يزيد — *10* *br* واجازة *F* واجازه السمعانىّ — *c* Bel. لوعة عولة — 743,2 *c* المختزى — *13* *rt* وريت الظهير *b* الظميرى *r* الصميرى — *15* ورتب *c* وربب *o* — *21* vergl. Bd. IV. ٨٠٥, 14; *btF* تلافا — 744,3 *F* استحييت — عبيد l. „ich schäme mich für dich (in deine Seele hinein) dieser Handlung (die du vorhast); *br* استحييت ohne من — *11* Ag. XVII, 112. Ibn Badrûn p. 185; *r* ابقت امست — Badr. متساويا — *12* Ḥamâsa p. 72. — *13* Ag. ابن صقر

وابن عمرو—ومقتل Ag. ومصرع—*14* Ag. اتذهب u. ويترك Badr. mit Versetzung der beiden Worte ايتْرك und وتذهب *t* ونَتْرُك *o* ويبرك ويترك قبلى *c*—*15* u. *17* Ḥamâsa Buḥturí.—*17* ايامى Buḥt. اعمالى —*18* *to* تخط *cr* يخط *Dozy*, Notices p. 55 تُدْعَس—*19* Ag. تنبت *c* يبيس—*21* Içṭachrí *G* 176 الراهوق und مباخس vergl. zu Bd. II, ٨٣٣, 20. — **745**,*6* vergl. Bd. III. ٢٧٥, 21.—*13* *F* ويَشْغَل — **746**, 7 فقال *c* قال حتى — *8* *c* موقعكم —*10* l. هذه —*12* vergl zu Bd. II. ٠١٠٢, 1.—*to* سواكُنّ ذو—*18* Ǵauharí I, 55.— **747**,*6* die Hh. عبيد—*7* vergl. Bd. IV. ٥٩٣, 12.—*8* في *br* من — *9* *r* المزنى—*10* *F* وديار—*12* *r* رحلت روض بثينة vergl. Bd. II. ٧٤٩, 10.—*13–15* Ǵauharí I, 174.—*17* *F* والجَوْف s. Marâçid T. VI, 73.—*21* G الجَيّانى und جَيّان — **748**, *5* ربايض ist sicher mit مبايض einerlei; vergl. Bd. IV. ٤١٠, 4.—*11* vergl. Bd. I. ٩١١, 19. II. ٥٠١, 7.—*13* vergl. Bd. III. ٨١٣, 3; *o* نُجب s. Bd. IV. ٧٤٤, 7. —*20* *r* بخشى s. Ǵauharí I, 202. — **749**, *5* die Hh. قابية und رام, vergl. Bd. II. ٥٠٥, 4. ٩٢٨, 9. — *6* اميال ein Schreibfehler Jâcûts muss ايام heissen. — *8* *c* معاصيا —*16* die Hh. واخوه —*r* روى عنه عبد الله بن جابر — **750**,*1* *F* سَوَاء „genau so" steht es in meiner Quelle, dass er erst ضعيف, dann صدوق genannt wird; s. Abulmaḥâsin I. 288,4; 291,5-6.—*3* *G* ربضه وربضه— 7 l. يزيد — *20* l. يتّصل

751,*14* die Hh. سلمان—*20* l. الجعد—*21* من شارع *br* مقابل —*23* *br* السرجية — **752**,*7* Sure 23,52.—*13* *c* الارباب—*18* verschrieben aus ربنجن und اربنجن vergl. Bd. I. ١٩٠, 2. — *21* Ag. II, 164. Bekrí p. 293. Ibn el-Athîr Chron. I, 500. — **753**,*8* امراته besser *br* اهله wie Ǵauharí II, 288. Kâmûs IV, 116.— *16* statt des ersten والرجز *b* والرجس scheint aus مثل الرجس Ǵauharí I, 428 herzurühren.—*17* *c* فقالوا *r* قل in *b* ist danach eine Lücke, welche aus Ǵauh. so zu ergänzen ist: تنبسطان يقل بعير ارجز وقد رجز وناقة رجزاء—*20* Zamach. p. 74; nach Bekrí

p. 297 hatte Ibn Doreid die Aussprache الرُّجّاز überliefert, die aber nicht richtig sei.—*brt* يفرّ — *to* عن عِرْفانه *br* عن عزّ فانه — **754**,*4* *b* الصبّانى *r* الصانى *c* الصافى—*6*, *8* u. *12* Zamach. p. 73. —*16-17* Labîd Mo'allaca v. 1 u. 18. Ǵauharí II, 224. 288. Bistâní p. 1873. *Wright* Opusc. p. 53; vergl. Bd. II. ٧٩٩, 22. III. ٨٣٩, 8. — **755**,*7* besser *bto* جادها vergl. Bd. I. ٧٩٣, 18. III. ٩٧١, 23. IV. ٨١٣, 13. *de Sacy* Chrest. ar. T. II, 154. — *8* *co* السعور *r* الثغور—*10* Zamach. p. 67; *cr* مررت — وزكين *b* ونكبن — *13* Bekrí p. 296 hat رجلة احجاء und das letzte Wort des Verses منفّر — *17* Ǵarîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٥١٨, 18; *b* قادية *r* قارية *t* — قارية *t* ورعثى *co* ورغثى *br* ورعشى—*18* l. المصاف اليها—*21* السعور *r* الثغور — **756**,*1* *c* يحزنى und احزه — حتى *bt* لما — *4-5* Ǵauharí I, 592.—*6* Ibn Hischâm p. 638.—*11* Ibn Hisch. p. 757.—*19* Ibn Hisch. p. 645.—*20* Wâḳidy by *Kremer* p. 353.—*21* *tco* لهازما Wâk. اللهازما — **757**,*1* Ibn Hisch. p. 648. —*9* l. تصغير—*10* Bekrí p. 297; بصعنى die Hh. تصْعبُنا vergl. Bd. III. ٣٩١, 18. ٣٩٣, 5.—*17* *F* مجدبة —*20* Ḥamâsa p. 660; vergl. Bd. III. ٨٧١, 11.—*21* die Hh. يشتكى القدّ اهلها — **758**,*1* فارسلت Ḥam. فألطفت—*2* l. اللاتى *cto* اللآتى—*t* يمتّعن *r* يمنعن—*4* *t* وقودها *o*—ترى *cr*—بروق *c*—والّتى *brt*—يرقا—*10* *to* بجرم *c*—*12* ظروق—*15* *b* الرحانى—*17* *c* السحرى *r* البحترى—*19* Bekrí p. 126. —*20* *ro* تنآى—*brt* عليه—*cr* شمام—*23* Moschtarik p. 202 قومى Ag. XVIII, 210. Cazwîní II, 61. Bekrí p. 116 فهم — **759**, *1* *bo* Ag. وانى — *or* لقد — *cto* Ag. Cod. Goth. بشهب—*2* دهر Ag. اين—*5* nach فقلت ist لها ausgelassen.—*F* الجنّان—*6* لديها Ag. عليها—*8* وسراة Ag. وشواة—*9* حيلة *c* حليّه — **760**,*6* آل *cr* اهل — *22* *r* الفوق *c* فوق

761,*3* *r* المذفوق *b* المدقوق—*4* *b* zweite Vershälfte ومعارفا عمرت بغير الضيق aus Z. 6.—*6* *co* معالما ومغاينا — *7* ارض *c* نيل—*9* *bo* فر—*10* l. جابر—*11* *bt* واختلّ vergl. Bd. I. ١٩٨, 2. —

— *17* in den 7×7 Gedichten. — *19* *c* تحتها — *cr* غصبة — *23* vergl. Bd. I. ٥٥١, 8. — **762**, *4* die Hh. بلى vergl. Bd. IV. ٣٢٨, 23. Bekrí p. 149. 515. — *6* vergl. Bd. I. ٤٥١, 1. — *15* قريبة ist aus Naçr ergänzt. — *23* *c* القارضى — **763**, *7* *b* زيد — *8* Moschtarik p. 204 دُوَيْم — *9* وعمر *bt* وعمير — وعبد Moscht. بن عبد — *12* حيان *brt* حسان — *14* وعمرو l. وعمر — *20* *F* عضاعها — **764**, *10* المسيل *b* الميل — الناس *b* الماء — 20 الفرات *c* القرآنة — **765**, 2 *c* بلغ الشدّا والحراقة — *20* *r* تحرص *b* تخرس *F* تُخْرِسُ die IV. Form fehlt bei *Freytag*; s. *Lane* und *Dozy*, hist. Abbad. T. III, 19. — ib. *F* وتَصْدَعُ — *23* *r* التفت — **766**, *1* *F* يُفْلِتُ — *3* *F* يَعِزُّ — ib. *c* يهرّ *b* يهمز — *5* *F* صَبْيَةٌ — *c* تتنقت — *6* *b* اربهم — *c* ابغى — *r* عليهم — *7* *br* حافظين — *FG* الرَّدَى — *9* *b* سكّن — *r* عن على — *F* عَلَى — *14* *br* المتقنة — **767**, *1* in *t* ist يوسف bei س mit allen drei Vocalen bezeichnet und جميعا darüber geschrieben. — *6* ذات die Hh. ذا vergl. Bd. III. ٨٣٨, 23. — *11* *F* النّاي — *14* Ǵauharí ī, 174. — *21* *to* Ǵauh. فَتَجَوْتُمْ — Ag. تناوج *r* تباوج — *23* Ǵarîr Diwân. Kâmil p. 276. — **768**, *1* Ǵarîr تركت und الصفا wie Bd. III. ٣٦٨, 7. — *3* Ǵarîr ولا لقيطٌ حتفَهُ — *4* Ǵarîr القلحاء — ib. *F* Ǵar. يُجاذب — *crto* محموسا — *18* die Hh. انصرفت danach eine Lücke, welche in *b* durch القوم ausgefüllt ist. — *20* *t* الدُّدُور — *21* *c* نرفل *b* يرفل — **769**, 2 Ǵarîr Diwân; die Hh. نزل — 3 يحسب *b* يجنب — Ǵarîr ويَرَى und فيجول — 7 Bekrí p. 300 رخيات — *8* vergl. zu Bd. I. ١٩٠, 12; die Hh. نريع — *11* vergl. zu Bd. I. ١٨١, 8. — *15* vergl. Bd. III. ٣٦٣, 17; *t* والمَنْشَج *co* والمساجى *r* والشج — *22* vergl. zu Bd. II. ٧٥٤, 17. — **770**, *3* رخو *c* رخد — *6* *c* اليسير — *8* *F* شُبَّها — *b* الجلّة — *13* *b* مالكه, wozu به passt; sonst *F* بها — *14* *F* تُغْمَدَ um zu dem Inf. اغمادا zu passen, oder nach *r* يغمد im Passiv يُغْمَدَ السيفُ — 22 ابن nur in *c*.

771, *3* ohne Zweifel ابن خزيمة — *8* Bekrí p. 300 غادرته Diwân Huds. ويَلِمّ طِرْفٌ غادروا برخمان بثابت Ḥamâsa p. 382. n.

—*19* l. طفيل—*F* ابعد „und ich halte nicht für unwahrscheinlich"; so auch S. 529, 11. — 772,*1* Ǵauharí I, 202. — der Ort ist sicher nicht verschieden von الزجيج Bd. II. ٩١٩, 7. — 2 وحبران nach Naçr; *b* وخيران *r* وجيران — *6* ووسات *G* وثات vgl. Bd. IV. ٤٣٦, 12. — *10 c* اذا قتلتم — *11 br* تخش *t* تخش — *14* Ǵauharí I, 592; جنب 'Antara Mo'allaca v. 37. Bekrí p. 301. Kâmil p. 502 ماء; *bc* قصب — *16* vergl. Bd. IV. ٩٣٣, 10; بموته *crto* بيوته Bekrí p. 520 بيومه—*18-19* Ǵauharí I, 592.—*22 bt* جبلا *o* حبلا *F* خَيْلا — *23 bct* الانها — 773,*1* Sure 27,18. — *5* vergl. Bd. II. ٧٧٤, 16. — *13 br* جبلا — *14 bt* عبرت — *16* Ibn Hischâm p. 89. *F* بمنجات für بمجاه — *17* Bekrí p. 503. — *18* die Hh. الثنيّات — 774, 2 ساحبس Azrakí p. 396. Belâdsorí p. 54 سامك—7 *t* الخروحى mit übergeschriebenem اصل; in das Metrum würde الخَوْرجى passen. —*11 co* سدمى — *13* Ǵauharí II, 424. —*16* vergl. vor. S. —*19* l. اثيث u. جعد the Divans p. 20; المتالى Glosse اى البقر—*23* l. العود — 775,*18 r* بستين — 776,*6 c* قروان — 777,*12 F* يسوغه—*cr* يحص *btF* تمخص—*13 F* nach dem Versmass عُقْلها — *oF* هُبُوب — *t* يخيط — *16 b* نحى *to* نحمى *c* يحى — das س von وادريس gehört zum zweiten Halbvers, dann ist mit *oF* بخيرٍ zu lesen; *r* يخبروا نساوك—*19* Cazwînî I, 179. — *20* l. لقيناهم — die Hh. تخالهم — نمورا die Hh نمرو —*21 br* جرية *o* جريه—*22 c* بصارف und الطعم—*23* شىء *b* رب—*b* لغارت *croF* لعادت nämlich الحربة — 778, 8 vergl. Bd. III. ٦٧٦, 11. —*18 F* ذو مَرْعَى, wie ٦١٠, 8; und عُلْوٍ يُشْرِف — *20 br* العنسى —*23* Sure 25,40. 50,112. — 779,*6* قتل Ag. XVI, 30 مثل— 8 nach dem Versmass umzustellen امس جنيدب wie Bd. I. ٢٩٠, 22.—*9* سجعت die Hh. سمعت — ib. l. تبكى —*12* Ǵauharí I, 455. Bekrí p. 314. the Divans p. 91 عف vergl. Bd. IV. ١٥٣, 19. —*14* Zoheirí Mo'allaca v. 10. the Div. p. 94. Ǵauh. — *16 Frähn*, Ibn-Foszlan p. 34. — 780, 5 *F* تصح von صحا.

تنضج الثمار—12 l. سنة—15 bto يترحّل—16 vergl. Bd. III. ٣٥٧, 21.—17 لى bc فى

781,4 صرف Sojûṭí, Muzhir p. 123 حرف—6 so auch Sojûṭí, F besser نَقُودُ wie S. 352,9.—9 منها c من الغرماء—11 ابوى ein sehr seltener kurzer Ausdruck für الى على الغسانى والى على الصدفى—r ايوب ohne على—c العينانى—13 Ṭabacât el-Ḥuff. XVI, 6 geb. 479 gest. 542.—18 r بحر النيل—21 c الارزاق — 782,4 b الحسّن r الحسن—17 vergl. Bd. IV. ١٣٩, 18. Bekrí p. 40. Mufaddhal.—19-23 Ag. XVIII, 206.—23 يطرق Ag. يحدث — 783, 14 Damirí II, 389. Bistâní p. 486. 785.—16 يوسف بن زياد b سفيان بن زياد — 784, 5 das erste يَبْلَى F يُبْلِى und تَطْفَى statt تَطْفَأُ—6 r تهتمى—7 bF أَسْكَبْتُ; diese IV. Form, causativ von dem intransitiven سَكَبَ سُكُوبًا steht auch Makkarí I, 442,6.—10 r واتخب — c الخال—11 br نزوّ co بَرٍّ—20 nach هشام haben mehrere Hh. eine grössere Lücke, welche Jâcût in der Reinschrift ausfüllen wollte; daher in t die Bemerkung: خطّ المصنّف يُكْتَب ما فى الزوراء هاهنا، والناسخ ترك هذا البياض لاجل ذلك — 785,7-12 Ibn Challik. Fasc. II. p. 32.—8 Bekrí من التهاجير والدّبر—11 حليف الكبير Chall. الى الكبرين—12 b كحزنك r كحزيك c كحزبك—14 b الحسّن r الحسن—18 FG يَفْزَعُ — 786, 1 ابو سليمان sonst ابو بكر—2 br عبد الله—3 الى ist zu streichen. —7 die Hh. فقال مليك aus dem folg. عليك, an dessen Stelle dann وقال gesetzt ist.—8 l. يُرْعَ—10 rco بيننا—14 Garîr Diwân جُعارة—r ارجلا — die Hh. بالرامتين—rco الشطّ — co مرارا—15 t نزلت—cto وُقّ br اوق—18 c ونظر بحدة نظر—19 Ibn Adhârí II, 62.—20 c بالتعرب brt بالتعرّف — l. التناءى die Hh. اكتمانى — 22 Adh. سفاك — 787, 4 bco يبكى—6 F زمانَ „zur Zeit da", als Zeitaccus. vor einem Nominalsatz, wie Ibn Coteiba p. 272,3. —bt تزف r نزق—btF جمام—7 bt دموع—11 die Hh. صفوان s. Kâmûs III, 179.—13 das zweite الرصافى l. الرصافة — 788,2 b

وادرسها فاخلق—*11* *F* هوى—*13* *br* خدران *cto* حُدران—*15* *co* اقيم
— *b* جبينها *t* جنينها *o* حبينها *c* خبينها — **789**, *5* Ibn Hischâm
p. 56. — *8* die Hh. الربذات — Kâmûs II, 170 منها — *10* statt
des sinnlosen ست *F* ثمّ — *15* *c* استينا *r* استنار — *co* بكفّ — *19*
vergl. Bd. III. ٢٨٢, 2. Bekrí p. 306. — *22* *F* ريزه persisch Ge-
röll, Schutt. — **790**, *4* Im Kâmûs IV, 120 sind unrichtig
aus الرضم بنواحى تيماء und ذات الرضم بوادى القرى zwei verschie-
dene Orte gemacht; s. Moschtarik p. 207; genauer Samhûdí:
ذات الرضم محركة وتسكن موضع على ستة اميال من وادى القرى mit dem
Verse. — *5* vergl. Bd. II. ٧٥٢, 22. — *6* Samhûdí: الرضمة محركة
وتسكن من نواحى المدينة ويقال الرضمتان قرب صفر mit dem Verse.
— *18* Içtachrí *G* 21. — *21* die Hh. المسان — ib. besser وبقربه —
22 *c* للحسنيّين *r* للحسين *b* للحيثين wo die drei Punkte gewiss
ursprünglich nur das Zeichen eines Fehlers waren. — 23
l. نحوًا

791, *4* Içtachrí 55 (60) *G* 94 الزط; Naçr unterscheidet
ausdrücklich diesen Fluss بفتح الراء المهملة von dem zwischen
Wâsiṭ und Baçra بالزاى المعجمة المضمومة, welcher S. 930, 11 ge-
nannt wird. — *10* vergl. Bd. IV. ٧١٢, 20. — *15* *F* بَدَّالَها nach
لم تزل im Acc. statt بَدَّالًا لها und daher *16* وجبالَها im Acc.
nach dem واو الجمع — *brto* وتركت — *co* ويثنى — *17* Belâdsorí p.
150. — **792**, *7* l. الدّين — *8* vergl. zu Bd. I. ٧٢, 9; *cto* الانوف —
10 *b* فقرة *cr* قفرة — die Hh. صروان vergl. Bd. III. ٤٦٧, 19. IV.
٩٠٨, 8. Zamach. p. 77. — *13-16* vergl. Bd. I. ٩٤٧, 18. — *17* l.
الأنف — **793**, *4* *cr* يزيد — *8* vergl. Bd. IV. ٢٤٠, 15; *bo* تجرّ *F*
تخرّ s. *Lane* unter خرّ — **794**, *6* *c* und Ag. IV, 76 نعدّ — ام
Ḥassân Diwân شان — *7* l. اخبث — Diwân:

ابوكم الأمّ الاباء قدما واولاد الخبيث على مثال

11 Azrakí p. 93. Cazwînî II, 73. Ibn Chaldûn II, 61. *Schul-
tens* hist. Joct. p. 144. — *18* Ibn Hischâm p. 32. — **795**, *6*

bt يهجن—*r* بلاوعل—*8 bt* عُرِيوة—*11 F* قريبة مولهة—*bt* طويلا—*13* *bc* Ag. VIII, 36 الرداة—*c* Ag. النصيح—*15 F* أذمّكم und وأتّهمنا „ich habe zu viel Scheu euch, als dass ich euch tadeln sollte, und ich halte mich selbst zu hoch, als dass ich, wenn ihr übel (gegen mich) handelt, euch loben sollte".—*18* besser رَغْمَانُ فَعْلان Kâmûs IV, 121 oder رِغْمان wie Bd. IV. ٣٠٦, 18, da vorn zwei lange Silben sein müssen. — *21* vergl. Bd. I. ٢٨١, 21. — 796, *22* اغباب als Zeitaccus. wie غبّ im Singular; *r* اغناب *c* اعناب Buḥturí Diwân اعتاب—*23 F* und Diwân طَلَعْنَ — 797, *1 b* قدّم *c* und Diwân قدّم — *2 o* تُثِن *F* يَثْنَ statt يَثْنَا —*4* Notices et Extr. T. XII, 476. Bekrí, l'Afrique p. 27. —*10* l. للملوك—*12 br* درنجومة *t* درنجومة *o* درنجومه *c* ذونجومه Ibn Chaldûn IV, 19 ورجومة *Weil* Gesch. d. Chalifen II, 68 Werfedjuma ورفجومة—*17* بن l. من — 798, *1* Ibn Adhârí I, 215. Cazwîní II, 133. *v. Kremer* descript. de l'Afr. p. 7. — *5* l. الله—*7* fehlt in *brt* mit der Bemerkung: وبعده بيت اخر تركه الناسخ لظهور الكفر فيه—*8* وبعد undeutlich abgedruckt.—*10–15* *Wright* opusc. p. 76.—*12* ist ausgelassen قل طهمان—*15 c* ويلحقن *r* ويلحقن—*18 F* تخبّ s. *Lane*.—*20* Ibn Hischâm p. 662.—*21 r* تعبت *co* تفتّت — 799, *6* قريبة *brc* قرية—التخميل hat auch Samhûdí nach Wâkidí; nach anderen تَخْل, was zu Bd. IV. ٧٦٨, 19 stimmt.—*14* l. اسودان—*18* S. 803 wiederholt; Ag. IV, 158. Kâmil p. 398; اثنى Ag. يثنى—*19 c* Ag. تعدّت *b* وتقدّت—*20* فتى Ag. امرءا—بعيد Ag. قليل—*21* Ag. تزور—*22* فان Ag. اذا—*F* مُتّ—Ag. تقم—*23* وجاش Ag. وفاض — 800, *5* مخابرة *r* مخلبدة *c* مجلّبدة s. Zamach. p. 72; vielleicht مُجَلْنَدة wie مجلندى durus.—ib. l. القروين—*8* Ǵauharí I, 229.—*9 to* فاجماد und قصارة wegen فالاعابلا unzulässig; vergl. Bd. III. ٣٩١, 10.—*15* Hamâsa p. 381.—*16 t* ننكل—*23* Ag. XV, 18.

801, *1* Ag.

وسل سحيما اذا وافاك اجمعهم هل كان الشر خوفى قبل تحريضى

2 zweite Hälfte Ag. فقد سقيتك محضا غير ممخوض — *crtF* ممخوض
— *3* وقرت Ag. انبضت — zweite Hälfte فقد رميتك رميا غير تنبيض
— *6 F* الصفة und وصفتاه Gauhari II, 291. — *10* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 312. — *13* Zoheir Mo'allaca v. 2. the Divans p. 94. Bekrí p. 312. Kâmil p. 50. Bistâní p. 757; ودار die Hh. ديار — *cto* مراجع — *20* ثمت *F* ثَمَّةْ — **802**,2 ebenso unter ركن, vergl. Bd. II. ٨١, 20. IV. ١٥٣, 22. the Divans p. 194. Bistâní p. 1745. — *17* s. Wâkedí Mesopotamien übers. v. Niebuhr. S. 3. — *20 c* صاحبة *r* صاحبة — *b* ثقالى *r* ثقالى *c* تقالى — *22 tF* دارًا وبَلَدْ statt وبَلَدًا, dann بلدٌ für بلدٌ في — **803**,3 *tF* ضمنت — *5* كم *tF* لم — *6 b* سحيه *t* سخيه — *8* vergl. S. 799,18. — *9 b* تقدمت ohne في — *11* l. مُتّ — *15* الشولة *r* الثور — *18* l. الوسطى — **804**, *3* ein solcher Beleg kommt in dem genannten Artikel nicht vor. — *14* Zamach. p. 66; *b* انقلبت — l. مُعْتَب — *19-20 F* والرَّقْم والترقيم تحجيم — *22* l. القراح — **805**, *4 o* اجيج *br* اجيج — *8* Sure 18,5. — *9* ودينهم *br* وذريتهم — *11 b* بيمان *F* بنيان — *19 F* سَرْبٌ — **806**,3 *F* مُسْوح — *r* تتقبت *e* مقيت — *4* l. واذا — *11 cr* افسين *b* ارض — *19* Cazwíní I, 161. — *21 F* أُوذِنَه — **807**,*14* l. فنقيمهم *r* فيقيموهم — *22* Bekrí p. 313 die zweite Vershälfte: سوابقها مثل القطا المتواتر — *23* هبطت مدافع Bekrí p. 313 بلغت حوانب — **808**,3 *t* فُسْح — *6.r* للسوار *b* للسور *t* للمُور *o* للمور — 7 l. الركاه — *9* l. مُحَيّى vergl. Bd. I. ٥٣٧, 10; بالركاه die Hh. بالرداه — *10* على l. عل — *br* سمل *to* ماسل — *11 F* بعيشتنا vergl. Sure 69, 21. 101, 5. — *13 F* تُجْتَنَى ثمارُ — *15 b* جنى *r* حيّ — *16 cr* مطرّك *b* ومطرك — *22 o* فالمغاسد *brt* فالعاسد *c* فالفاسد vergl. Bd. IV. ٥٨٣, 15. ٦٠٣, 16. — **809**,7 fehlt in *b* — دقت *c* ركت — *rto* ابلندحا *c* ابلندها — *11* بكير *br* دكين — العقبى *b* العقعى *co* القعقعسى — **810**, *5* the Divans p. 86. Gauhari II, 403. Ḥarîrí durrat p. 197. — *6* حر *c* ارض Div. وعثت im Codex übergeschrieben لين — im zweiten

Halbvers Div. يغشى—موج—العرك—7 Ǵauharí II, 135. *Freytag* Lexic. II, 183; موعدكم Div. und Bistâní p. 813 مشربكم —*9* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 9. —*10 btF* يُشَبَّهُ oder *coF* تُشَبَّهُ سيرها—*11 brt* الفج—*14 b* الفيحى *c* الحسمى *r* الخشبى—*20* vergl. S. 802, 2.

811,*3* Ibn Hischâm p. 857. Bekrí p. 308. Samhûdí. — *6* Bekrí p. 304. Samhûdí.—*15* Bekrí p. 304 schliesst daran den Vers Bd. II. ٨٤٥, 9. —*19 F* هَزِمَةٌ und im Anschluss daran *20* بعيدة—*22* موضع Naçr واد—*23* vergl. Bd. I. ٨٠٠, 18.— **812**,*7 F* u. Kâmûs I, 283 اللَّلفة—*11* auch in diesem Verse des عبيد بن الابرص hat Bekrí p. 306 رماح — قامت *B* باتت — **813**,*1* Ǵarîr Diwân. Ibn Challik. Nr. 129.—*2* vergl. Bd. II. ٥٨٤, 17; *cto* مَرَاحى — *7* das zweite دام *cr* زال — *F* احقف Plur. von حِقْف; vergl. Bd. III. ٩١٩, 14. — *9* l. فحلّت vergl. zu Bd. II. ١٣٧, 7.—*F* رِعَانٌ—*14* l. زياد ohne و—*15* l. الطبرانى — **814**,*1* بحذاء *c* بازاء—*7* Kâmûs III, 115 ohne Teschdîd كغراب—*15 F* وتبعه—*17 cro* الحطيم Kâmûs Calcutt. p. 1500 mit ح, Kahîr. IV, 7 mit خ — *18* der erste Halbvers ist zu lang gegen die folgenden Wâfir, es ist desshalb للزمان zu lesen wie Bd. IV. ٧٧٨, 16 ohne Teschdîd; in *t* ist durch übergeschriebenes اصل auf den Fehler aufmerksam gemacht; zu الرمانتان können die Verse nach dem Register angezogen werden.—*cto* ثباء *b* شباء *r* شاء—*23* ونتزل *r* ونبرك — **815**,*8* vergl. Bd. III. ٨٠٥, 17. Ḥamâsa p. 618.—*12* l. وغضور—*14* vergl. zu Bd. II. ٣٠١, 15; die Hh. قُيَيْم—*15* فاد die Hh. متعجب آخر—*16 bt* جيدع—*17* u. *18 b* خرشية *c* خوشية—*19 bcr* حبيا—*21* l. أيادى — **816**,*1 br* خير—*rc* اللذا *b* البكا — *6* جنوب Ag. IX, 6 سواد—*8* vergl. Bd. III. ٢٨٩, 15. ٣٩٨, 4; *to* احراجها *cr* اخراجها — ib. l. الناعجات—*19* شفا *r* — *br* الرح — *b* جدع *c* خدع *r* خذع — **817**,*7-10* fehlt in *b* — *8 o* جنون *crt* حنون—وسرية ist mangelhaft ausgedruckt; *co*

وسريه r وسربه in t ein Loch im Papier — 9 die Hh. ديمة — 12 vergl. zu Bd. II ٤٩٤, 18. — 10 قلنا und بعده Ag. سمّى und قوله — 23 r وسبعون — 818,15 F قال لسليمان — 17 G بَنَيْتَ — 21 s. Belâdsorí p. 143. — 819,1 F الأمر — 9 F فخيّل — 22 r طوية — 820,6 Bekrí p. 357. — 11 bt الم — 16 F حفر رم والحفر — 21 Diwân Hudseil p. 229.

821,2 u. 11 t جيلويه — 5 r الحسين — 9 Içṭachrí 58 G 113 coll. p. 98. — 10 br ضمّن — 12 b الربيحان cr الرتيحان t الربيجان — 16 u. 17 cot البارنجان mit dem Häkchen über ر — 19 b واتليه r ويليه G وثلثة — 21 الريحان Içṭ. p. 114 اللوانجان — 822,1 b الرايحان c الرايحان — 7 Ag. XVI, 110. Ǵauharí II, 292. — 823, 1 l. اعتدّيت (F أنّى أعتدّيت als Frage, gerichtet an die Frau, deren خيال in der Nacht zu dem Dichter gekommen war). — dazu t am Rande اى لم ار مسلمة تفعل فعل هذا المرء اراد ان خيالها أيقظه من نومه — 10 vergl. zu Bd. II. 67,4. — 19 l. وثانيه — 23 vergl. zu Bd. II. ٥٥٠, 17; حاضر die Hh. حاجة — 824,5 b عمر بن ربيعة — 825,13 c الفحارى r الفجارى — 18 vergl. Bd. I. ١٣٥, 13; اهلها cr بعدها — 23 vergl. Bd. I. ٥٥٤, 6; bc يسعف r يشعب — 826,14 t richtig الزَّفَيَان Kâmûs IV, 349; r الرقعيان — 15 t besser ذامه Ǵauharí II, 487 ذامه — F قَنَاتِيَهْ und حَوْلِيَهْ mit dem Suffix der 1. Pers. und dem Pausal-ه „O meine Kamele, was hat er an meiner Wasserleitung zu tadeln? süsses Wasser und frisches Futter ist um mich herum. — 23 G صغيرة und الصغيرة s. Belâdsorí glossar. — 827,2 derselbe Vers unter دواف Bd. II. ٩١٣, 15. — 8 Bekrí p. 112. 290. — 9 t عوج — 11 b مكتلة cr مكيلة — cto مسافتها r مسافها b سنافها vergl. Bd. IV. ٣٣٦, 6. Bekrí p. 198. 290. — 14 l. رُوَاوة vergl. zu Bd. I. ٥٨٣, 15. — 15 r تقضى b تغطى c بعضى — c تخريبك b تحريك — 17 vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 6. Samhûdí besser بمنشد — ib. l. رُوَاوَتَيْن — 828,4 الحرثى b الحرثى — 6 l. نقطة — 21 G وقدّر — 829,1 F وروحها

Weite.—*3* l. ذُكِرَ —*4* vergl. Bd. II. ٦٣٦, 14; راديا *bto* لاقيا —*7* *F* انسانها غرقان „deren beide Augäpfel (in Thränen) versenkt sind".—*8* *t* أَوْلَعت —*9* ذرانى (von وذر) Samhûdí دعانى —*19* Garîr Diwân; *bc* Bekrí p. 317 Cod. Cant. باعينها—*20* vergl. Bd. II. ٨٨٤, 2. Bekrí p. 320. 456. — 830,*4* Buḥturí Diwân الروحين —*5* l. فأنكر—Diw. وانكر—*13* *c* لكران *r* مكران *G* nach Mucaddasí بكرمان

831,*8* ابو على *r* ابو بكر—حبيب *br* نجيب—*15* *b* بركدر *c* بركذر *r* بركد—*8* *b* ابو الفتوح الهمدانى—*20* l. شهردار — 832,*1* *c* روذراور immer mit zwei ذ—*5* l. ويرتفع—*9* l. وعبدُ الرحمن—*16* *br* الخشبى *c* الحسبى — 833,*2* *b* وتاسر—*3* bis 834,9 fehlt in *b*.—*11* *r* غادر عاور—*12* *c* قارعة *r* قاطعة vergl. zu قارعة *Fleischer* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. VIII, 354 Note.—*15* *c* بن الحسين—*19* على البحر steht erst weiterhin Içtachrí *G* 175 und والديبل mit dem folgenden schliesst sich bei Içtachrí zwar unmittelbar an, passt aber nicht hierher, sondern in den betreffenden Artikel; vor وفى steht nämlich noch فى غربى مهران على البحر—*20* *r* مباخس *c* مباح خسن vergl. zu Bd. II. ٨٤٤, 21. — 834,*10* s. *Fraehn*, Ibn Foszlan's und anderer Araber Berichte über die Russen. St. Petersb. 1823.—*20* l. انفصل — 835,*2* *F* مُحْضَر, wie *de Sacy* zu *Fraehn* S. 77, nicht eigentlich tableau, sondern assemblage, assortiment.—*17* über einen Zusatz des Copenh. Codex s. *Fraehn* S. 6 u. 94. — 836,*16* l. عنى — *22* *F* يتقطّع „bis er in Stücke zerfällt", wie *Fraehn* S. 102. — 837,*4* *G* له به ثيابا —*15* *FG* الخلنج und التبار ohne و wie *Fraehn*.—*20* *t* تقتل so auch *Fraehn*. — ib. جواء نميرة *o* جوانيس ist mit *t* unstreitig جُوَانِيرَة zu lesen in der Bedeutung „Hexe", von جُوَان jung und نميرة Vettel.—*21* *t* zwei Mal الحشب — 838, *8* *c* تقبل—*9* *co* فجامعها صاحبها ويقول—*23* *b* صوبحبتها *r* احبابها — 839,*1* تستحثها *r* تستعجلها—*10* statt der ersten vier Worte hat

وجرّتها ثم ادخلتها مرة اخرى فى غير موضع من بين اضلاعها وجرّتها فلم *b* —الروساء *18 b*—تزل تدخل السكين وتجرّها فى موضع موضع بين اضلاعها *21* تهب *r* بعث — 840,4 *r* الشقة عندهم منهم —*13 c* روسش—*22 c* بصوى *br* رضى Gauharí I, 527 نصوق

841,4 *b* جرجات *r* خرجات *o* ohne Punkte. — تكون *br* كانت —*6* die Hh. الاحاد—*cto* والمسادات—*7 r* محمد بن *b* احمد بن محمد —*10 b* وحدّة *r* واحدة—*11* l. اسرار *r* سار *9*—انى طلحة und يصبب— الى غيرها *br* فيها—فيفرع *r* فيفرغ *b* سرادها *b* سوارها *r* تحيّر *13*— 842,5 vergl. Bd. II. ٨٥٠, 3. Bekrí p. 507.— الغصن die Hh. العصر vergl. Bd. III. ٨٠٢, 1.—*c* حاجى Ag. شاقنى يُصاح—*b* يصاحى قوارى *c* يصاح —*6* vergl. Bd. II. ٨٢٥, 4. ٨٥٣, 9.—*7 br* ويعنى *t* ودعنا —*9 b* انقصه—*12* vergl. Bd. II. ٨١١, 15.—*13 c* طمتها *r* طمها ضمنتها *b* — *r* خرّ *b* جزّ *t* جنّ — *r* يحبها *b* بحلستها—*14* vergl. Bd. II. ٨٢٥, 9.—*15* vergl. Bd. I. ٩٩, 14.—*19 F* مُخيلة — غيث *b* besser عُشْب—*22* vergl. Bd. II. ١٩٣, 23.—843,2 *r* الثعلبى fehlt in *c*—*4 br* موثق—*7 r* يتمازون *c* يتمارون—*9* l. وباءها—*11 Nöldeke*, Urwa p. 270. Cazwîní II, 61. Samhûdí. *F* der Leipz. Codex des Cazwîní hat (wie *Nöldeke*) أَحْبُ „krieche auf allen Vieren!" (um einen Esel auch äusserlich darzustellen). — *12* خشية *c* خيفة —*13* Bekrí p. 52.—*20 F* عمرها — *cto* لروضة—*21* l. والجزل Gauharí II, 165. — 844,4 *r* فذكر *c* ندّ—*6* vergl. Bd. III. ٤١٥, 6; وروضة Bekrí p.436 وبين ذى احفار—*9* l. غَدَق vergl. zu Bd. I. ١٩١, 14.—*12* Bekrí p. 199.—*17* die Hh. ارجلا—*bcr* الصفا — 845, 2 Samhûdí النقيع—*6 F* أَنَاة s. Ḥarîrí durrat p. 142,6.—*7 F* الحمل—*11* l. تَشْرَب vergl. Bd. I. ٥٥٣, 5.—*11 bc* ضماد besser صِمَادٌ *to* — الصُّران *o* — من *17* — فى *cr* — *21* سفر *c* — سترِ — *23* Bekrí p. 87 hat die zweite Vershälfte:

فبطن عناق قد عفا فأفاكله dann die Verse

فروضُ القطا بعد التنكّر حقبةً فلمّ عفت ساحاته فسايلُهْ

وما ذكرُه سَلْمَى وقد حال دونها مصانع حَجْرٍ دوره ومجادلُهْ

846,*3* vergl. Bd. I. ٥٨٩, 12. —*5* vergl. Bd. I. ٧١١, 14. — *6* l. بلْبُول —*10* Bekrí p. 292. Mufaddhal.—*15 br* besser مفايض — *19 b* بسيفك — *c* ماء يعنى — *20 cr* قربانهن *b* قبر بابهن — *23* vergl. Bd. I. ٨٥٧, 14. — **847**,*4 b* العميل *r* الفيل — *10 r* الجزنبل *r* الحزبيل — *15 b* عاناتها *t* غاناتها —*19 cr* بوت *b* ذوب — *20 cr* تحبّ *b* تحث — in der zweiten Hälfte ist تُحَبُّ nicht deutlich abgedruckt. — — *21* حفراء *brt* خضراء — **848**,*6* vergl. Bd. III. ٧٤٠, 5. Diwân Huds. Bekrí p. 169. — *7* vergl. zu Bd. I. ٧٩٥, 12; *t* besser فالرَّقْم —*8* u. *11* besser لِيَّة Bd. IV. ٣٧٩, 14.—*11 bt* مشتكا —*15 cr* الغشاء —*17* vergl. Bd. II. ٣٩٨, 21. — **849**,*2* روض Achṭal Diwân بطن —*9* vergl. Bd. II. ٤١٩, 11. —*13 F* نَرْتَمى —*14* l. روضة — *15* Samhûdí — *17 br* حياها *c* حيّاها — منفد *c* متعدّ *r* منذ — *20 r* المتجاشية *c* المتحاشية — *23 t* نخر — **850**,*3* vergl. S. 842, 4; *c* حاجى und يصاقى —*6* u. *7* der Anfang der Mo'allaca des Ṭarafa; *8* aus einem anderen Gedichte, s. the Divans p. 184. —*9 r* الذبرتين — *b* بمفتجر *c* بمفتخر —*16 bc* جريش — *o* الحلالى —*23 b* خَثْعَم

851,*3* die Hh. معان — *5* vergl. Bd. I. ٧٥٤, 7. — *6* u. *7 cr* رغم — *7* الرميل scheint von الزميل verschieden zu sein. — *11* vergl. Bd. II. ٥٣٠, 16; die Hh. يطفى — *c* حبينه *b* جبينه — *14* جزء die Hh. جرير —*15* vergl. Bd. III. ١٠٩, 21.—*18 b* واخركوا فى *r* واخركونى —*20 c* فاصبحت u. مشبح —*23 c* كالخاريف النوال — **852**, *6* vergl. Bd. IV. ٣٣٦, 4.— *7 b* النسا كنّ جقته — *8* بازاء *c* من اعمال البثىّ *c* — الشىء *br* —*15 bt* خزار *br* — خزان *c* —*12* شاحية *cr* ساقية — *c* المخصّب — *16 c* المقتّب *r* المعتّب — *17 c* المرجب — **853**, *9* vergl. S. 842,6. —*11 br* العصب *c* العصب —*18 b* يبدى — *br* بارح *c* بارج — *19 b* und Moschtarik سيحة *r* سجا — ايام Moscht. اميال — **854**,*1* اليمامة *c* السماوة —*2* المدينة Samhûdí genauer بناحية الرحصية —*7* l. الحزنبل —*11* Samhûdí.—*14 F* تَهْوِى بِهِنَّ u. ناجية —*16* Diwân Huds. — *b* نشصت *o* نشعت *c* نسعت *r* شصت — *F* البُكُور Infin.

„der frühe Aufbruch hat die Familie der Nâïla eilig hinweg geführt", wie Bd. III. ٣٠١, 4. IV. ١٠٣٩, 12; ähnlich الخروج Bd. I. ٨٣٣, 20.—*20* *F* والأَرْعَنِ الحُمْرِ plur. pauc. von رَعْن—*22* vergl. Bd. I. ٤٠٩, 3; l. ذِكْرَى—*23* vergl Bd. III. ٧٣٧, 5. Moschtarik p. 222; *F* حالُ المَيت l. حَالَ—*F* حَوَّاء Adj. zu روضة, wie auch محلال — 855,*4* وركابى *c* وبكاسى und يطيف—*5* العتوم *b* الصوم وركابنا *or* خرابى *b* حراب *ct* حرابى—*6* l. طَلَّة معشاب—*9* vergl. Bd. I. ١٩٠, 22; تعلا *cto* تُعْدَا *br* تعدو—*13* l. قَلْهَى—*14* مسكى *r* مسال كثيرة vergl. Bd. I. ٨٩٠, 7.—*16* *bc* فلاجة vergl. Bd. II. ٣١٩, 16.—*21* vergl. Bd. IV. ٣٢, 16.—*23* vergl. Bd. IV. ٤٣, 20. ١٩٧, 10. — 856,2 l. بِرَهْبَى—*rt* ومجالها—*5* *r* لعينا ومرباع *F* كعيناه—*6* *F* دَوْرًا „die am häufigsten in ihren Gedichten die Runde machen", d. h. vorkommen. —*r* كفلة—*8* Ḥârethi Mo'allaca v. 4.—*9* sonst الخطيم العكلى vergl. Bd. I. ٧٣٦, 20.—*12* *rc* مشية *F* غشيت —*14* vergl. Bd. IV. ٥٧٣, 3. Achṭal Diwân. Zamach. p. 118. —*18* Achṭal Diwân. — 857,*8* vergl. Bd. I. ٧٩٣, 7.—*10* vergl. Bd. IV. ٢٧١, 20.—*12* Bekrí p. 292.—*16* vergl. Bd. I. ٥٨٩, 12. —*18* die Hh. besser الذُّباب—*21* *F* نَبَاتُ — 858,*1* die Reimausgänge ohne Vocal, weil man Z. 3 آلِفٌ statt آلِفًا lesen muss. —*2* *c* الاشبهين für الاشهبين—*bt* معول—*3* ان ارى *b* آزرى—*5* هل *t* —*8* *cr* المتصايف—*12* vergl. Bd. IV. ٤٣٤, 9; l. خطايط—*17* *bct* the Divans p. 140. Bekrí p. 373 اللج vergl. Bd. IV. ٣٥٤, 6. ٤٤٣, 8.—*19* vergl. Bd. III. ٨, 11. Ǵauharí I, 329. حسى Bekrí p. 381 حَتَّى—*21* *br* تهجه—*c* تمقى *b* تسقى *c* سقى — 859,2 vgl. Bd. IV. ٥٠٠, 12; *tF* بَرُودُ soviel als اشتَمْ; s. Makkarí I, 532,7. 670,3 v. u.—*5* *F* تُحَيِّ Jussiv.—*r* ببيتها—*11* vergl. Bd. IV. ٩٣٩, 14.—*16* l. مُكَيْث—*17* vergl. Bd. IV. ٣٧٤, 22.—*21* l. يُطَالِبُ, vergl. Bd. IV. ٩٩٣, 21. — 860,*1* *F* خِلْتَ—dass im Anfang der zweiten Vershälfte ein dreisilbiges Wort fehlt, ist in den Hh. nicht angedeutet. — *3* *bt* الرحل—*8* vergl. Bd. IV.

٧٨٠, 15.—*10* vergl. zu Bd. I. ٥٨٧, 22. — *14* vergl. Bd. II. ٩٤٧, 3. III. ٧٣٦, 1. — *16 c* خلق *r* خلو — *17* l. وكسر — *18 c* الذاده *b* منتقلات *r* مثقلات *b* مُبْتَقلات l. — *19* وَبِيَ تَرْعَى *F* — الذاكرات *r* الذاكرة *c* متنعّلات — *btF* تُخْوِج

861, *5* vergl. Bd. III. ١٦٤, 9. — *16 b* هرسان *r* هوبيان — *r* عليقان *t* عاقيان mit übergeschriebenem اصل *c* علعمان *b* فيلقان لنفرر *r* ليفرز *b* *18* — سماحليق بن هريان بن علقا Mas'ûdí II, 293 Genes. 36,10 אליתז—*19* Ag. II, 36. Mas'ûdí II, 294. *Sachau* zu Gawâlíkí p. 8. — 862,*3* بزنطى *r* لنطى—*6 br* نسمة *c* نسيمة Genes. 36, 3 בשמת — 7 l. وقال Gauharí II, 293.—*10* l. يعقوب —*13 bt* وعناود — *c* وريصان *t* ورصان *o* وردصاف — *21* vergl. Bd. I. ٣٩٩, 10. Mas'ûdí II, 143. — 863,*3* l. والغُرّ—*15* l. صياع—*F* وقتَلَ s. Makkarí, Additions u. Correct. p. 135 col. 2 Z. 9; *Freytag* hat ebenso قتل الشيء خُبْرًا — *21* στρατηγός die Hh. überall الامطرطغوس — 864,*2 G* بابدُس Ἄβυδος.—*7 c* سيواس *to* سُولَس— *10* u. *11 G* ترقسيس Ibn Haukal طرقسيس — *15 co* والبرقيمس *t* والبرقيمس—*18 cto* برقيمس *br* برقيس—*20* Nur in dem Gedanken an χιλιάρχης habe ich كيليرج geschrieben (*F* dann eigentlich mit خ), die Hh. haben aber كسليوج, اكسليوج, الاكسليوج, *r* einmal كسيبوج, was كسينوج ξέναρχος heissen könnte.—*21* l. القبانق—*23 r* طلفوس *b* طفلوس—السملار *br* السهلا — 865,*2 b* القفار *r* العشار—*3* vor درب *cto* يلى—*c* immer الارميناق—*4 b* وصارجة *G* وصارخة—*5* البقلار die Hh. البلغار—*8 b* مع ohne و *cro* وموضع—*10* *c* بجلدية *b* تخلدية — *12 b* جلذية — 866, *13 c* الحروى — *15 br* الافلح—*16* l. دُجانة—*20 r* بن ابى عمرو الطحانى dies fehlt in *b*. — 867, 22 *F* أُفْبِطَتْ — 868, *4* والقتنا *b* ورمتنا — *18 r* شرفها *b* طرفها —*21 b* ماية — 869,*6 cr* اخرى — *8* طول *b* طواف — *9 b* يجتازوا — *11 r* بطرس und بولس — 870, *4 bc* صهيونة — *8 t* نُغطا *c* يغطّا *o* يغطى *b* يفطا *r* لا يصاب لانه لا يطفى—*17 F* تُحمل

871,*5* مقطرة die Hh. قريطة—*8* l. وخمسين—*15 FG* حِذْرٌ

s. Beidhâwí zu Sure 4,73.—*20* زيتونتان حتى اذا *b* مثل ذلك — 872,7 جنسها *br* جانبها — *10 bF* يدخل nämlich النهر — *14* l. احمد بن محمد — 873,3 *c* روباش und statt ونون desshalb وباء مثناة من تحت—*b* روناس und desshalb وقيل بالسين المهملة, was zu streichen ist; vergl. Bd. IV. ١١١, 13.—*6 v. Dorn*, Muhammedan. Quellen S. 21. — *12* وارضها *FG* وانهار مطّردة — *13* statt صاحب الجوسق بالرى *b* صلحا — 874, *4 c* الحسن — *15* eine Lücke von Alters her ist in *t* mit اصل bezeichnet. — 875,*4* Ǵarîr Diwân; الخانق *b* الخايف *r*—*5 c* لاتى الثعلبى — *6* عفت *r* علت—*7 cr* صفو — المباحلا *c*—*8* فيها Naçr فى — قنة *r* خشناب قرية *c* قريبة خسناء—*12* معشى *F* wie Bd. I. ١٢٥, 8 oder مُعَشّى — *21* سعيد l. سعد — *22* على *c* عل *r* حال — 876,2 vergl. Bd. II. ٢٥٤, 5. — *7* Arab. Proverb. T. III. p. 564.—*9* vergl. zu Bd. I. ٩٤٧, 10.—*17* u. *18* *br* ذعر u. زغر s. Kâmûs II, 32. — 877, *3* اسد *c* اسد *r* بلند — *5* عنه die Hh. عن—*6* القاهر l. القادر—*18 bF* حَضَرَ — *b* يزيد—*22 br* سعة *co* معَهُ—*23* das mittlere بها *b* كذا — 878,*1* l. مُصْطَفَى — *r* وتنغيص—*2* l. النظم—*3 t* كنتُ—*4 to* لودعتُ—*5 F* ويَغْلِبُ — *9* وعس *co* ورس—*r* مزن *b* وعن—*15 br* التميمى—*23* Arab. prov. T. I. p. 542 von *Freytag* unrichtig aufgefasst. *F* nach Meidâni: „dass man dich fürchtet, ist besser als dass man dich gern hat, d. h. dass Einer sich vor dir fürchtet, ist besser als dass er dich lieb hat; und vorzuziehen ist es, dass er (der dich fürchtende) dir auf Grund davon (dass er dich fürchtet) etwas giebt". — 879,*4* Ǵarîr Diwân. Bekrí p. 316. —*5 b* يذكر *t* تذكّر—*7* Diw. يَتَزايَلوا—*br* وجنّت u. جنت *cto* وخبّت u. خبّت — الحى Diw. البَيْن — *8 F* unmetrisch.— *c* ضيم —Diw. سَيْلَه dann fehlen vor ضم zwei Silben. — هزى Diw. نَوَى—*9 br* فصارت — *12* Sure 27,49. — *16* vergl. zu Bd. I. ١٤٤, 4. — *17 F* رُهْن — 880, 2 Sure 44,23. — *6* نفسنا Mo'allaca v. 46. Bekrí p. 315 u. Ǵauharí II, 488 نصبنا — المستفينا Mo'all. السابقينا

Bekrí الوارثينا Gauh. الايمنينا — *10* vergl. Bd. II. ١٠٠, 4. — *13 t* لَطْف *F* لَطَفٌ statt ذو لَطَفٍ; so persönlich steht das Wort auch bei Abu Nowâs von *Ahlwardt*, S. 28. Ged. 49 v. 6. — *16* Belâdsorí p. 191 deutlicher مالكه الصوايف — *17* في am Ende besser من

881, *3* l. خفيّ ohne و Mutanabbí p. 701. — *4* Mut. وردنا — *10 F* رَوِيتُ wie S. 892,19. — *12* vergl. zu Bd. II. ١١٤, 16; *bto* ام ما — *13* l. عُمَارة — 882,*4* Sure 26,128. — *9* Ibn Hischâm p. 17. u. Bd. II. p. 6. — *15 F* das imperativische فشأنكما steht im Accusativ. — 883,*13* vergl. Bd. I. ٣٨٠, 6. — *14* l. فجنوبَ — *17* die Hh. عنينا — *20* vergl. Bd. III. ١٩٩, 7. Labîd Mo'allaca v. 2. Gauharí II, 487. Bistâní p. 842. Bekrí p. 320. — 884, *2* Garîr Diwân. Bekrí p. 320. 456. Ibn Challik. Addit. T. I. p. 121. Samhûdí. — *3 c* ثمانية so auch Cod. Lugd. des Bekrí. — *bt* u. ein Codex des Diwân يأتين — جبل Bekrí u. Diw. als Variante قَبِل — *6 F* تَعْرِ مِنْهُمْ — *11* Moschtarik p. 228 التَّلّ, siehe aber Muschtabih p. 74. — 885,2 نواحى *r* حوالى — *14* the Divans p. 206. طمرا Mas'ûdí III, 449 طريقا — *21* l. وأدْنَى the Divans p. 68 und *cto* بحزّان — *22* Bekrí p. 321. — 886,*1* l. أُمَيَّة — *2* Ag. VIII, 50. Ibn Doreid p. 94. *Nöldeke* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. 18. S. 225. — *5* Sure 22,44. — *6* die Hh. haben hier تلقم, *F* wie Bekrí in der zu den Marâçid II, 174 Anm. 6 beigebrachten Stelle; indess hat Jâcût Bd. I. ٨٩٩, 6 nach der alphabet. Ordnung تلقم geschrieben. — *9 F* ذَمَّا — *11 F* مَوْئِل — *13* وفي *bt* وهو l. وبين — 887,*1* nach Ḥamza Içp. p. 47,3 ist ريشهر aus رام اردشير entstanden, wozu man als Uebergang راشهر bei Belâdsorí nehmen muss. — *2 c* الحسيف *r* الحتف — *4* Belâdsorí p. 386. — *9* العبدى *b* العبسى — *11* شجعان *r* اصحاب — *16 b* وطعنه ohne به — *17* Bel. besser صعوبته — *18* Bel. النعمة — 888, *2* وفي Diwân Huds. p. 288 افي — *3* نظرت fehlt in *bt*, dafür Diw.

ومنها —5 vergl. Bd. II. ٧٣٣, 7.—15 F وغيرها — 22 b ترى c ارى Bekrí p. 321 Cod. Lugd. راى — 23 b مأنبه ohne م — 889, 2 br الجيش — هد c سدّ — 3 r محسول — 5 tF فخوى — r سباب — 7 in den 7×7 Gedichten بحاجتها Bekrí p. 321 hat den ersten Halbvers وما طوت ابنة البكرى من أمّم — 11 btF صابح — 12 l. لبنى — 15 l. ويجوز — 22 لاى die Hh. الا Bekrí p. 320 الى لأى — 890, 3 t بمزج b يمزج o يمرخ r يمغ — 6 l. اربع vergl. zu Bd. I. ١٣١, 16 u. II, ٣٤٣, 5. — 8 محمد Moschtarik p. 229 يحيى — 20 b ابو الفضل بن المسيب s. Ṭabacât el-Ḥuff. IX, 105. — 23 الحوامى nach dem Lobâb; die Hh. الخوامى

891, 8 r القتالى b القبانى — 9 cr الساجرى b الساجرنى — 20 r besser الحسن — 21 r قرية كبيرة — 892, 13 مرة l. مسرّة — 17 F اذا شددت عليها الرّواء — 18 rt تميميا — 19 Gauharí II, 487. F أروى dann وروى مثل رضى — 893, 13 l. بالزرقة وزرقته — 16 bF قايمة — 894, 16 Içṭachrí p. 88 (95) G 202. — die Hh. على انها — 18 FG عوضة — 23 bro وبهمان — c وتشاويه — 895, 13 Belâdsorí p. 319. — 23 l. فرخا — 896, 3 b المهدان cr المهدان — 6 قطيعة Belâds. p. 320 وظيفة br يزل خراج — 12 br وجّهه — 19 تقبل c تصل — 20 die Hh. شليمة — 897, 1 vergl. Bd. II. ١٥٣, 4. — 2 F العين „Gazellen". — br ترتقى — 4 bc تجاور — 5 die Hh. قلّما — 7 r تصبع تقنع — 14 b كثير r بكر — 17 to غربة — 19 F وتزوج غربة — bcto وينة — 20 c المشتت cr ركاى — 21 القديم bt الغريب — 22 تدر — دمعة bt عبرة — 898, 10 F وطنه — 15 bt ثايرين — 16 F رحى جمع — 19 r ٣٣١ شيراز — r شيرازه b شيراز — 22 نيف r سمت — 899, 3 الحكم l. عبد الحكم — 9 هذا fehlt in bc — 900, 8 l. اللّثانى — 20 b الريحانى

901, 10 F وأيس — 12 l. مَيْشُومة F die spätere Form für مَشْوُومة (c مشومة); s. *Fleischer*, diss. de gloss. Habicht. p. 47 u. 48. — 13 وترتبها G وتُربتها wie S. 896, 19. — 18 die Hh. ٣٩. — 902, 7 l. حُكْمه — 9 l. تورزان r توزكان b نوذكان c نودكان Naçr بورك — افريدون Naçr غرود — 13 Abu Tammâm Diwân; وهب cr سهل

—*c* الممتلى—*14 F* تعد „Vordem hätte man ein solches Feuer (der Freigebigkeit und Gastfreundschaft) nur so für möglich gehalten, wie einen, der eine nicht vom Himmel niedergesandte Sure vortrüge" d. h. für unmöglich. — Diwân ما انت حين تُعَدُّ (l. تُعِدُّ) „du warst, als du ein solches Feuer bereitetest, nicht anderes als einer" — *15 c* كهانة *F* لها لها Diwân عَبَاتُهُ „Geschenke von ihm (seine Geschenke) haben zu mir die beiden Zâb überschritten, so wie das (von Gott) beauftragte regenspendende Gewölk fort und fort niederträufelt". —*18* Ag. XX, 127 وداخلت ابناء—*br* ابناء Inf. IV.—*19* تناجيا Ag. تهاديا—*to* Ag. *F* وبالغدر — 903,2 *co* جَيْدًا—*3 r* خفيتون *co* خفتمون *t* خَفَتُون *b* خفتون—*4 c* يغيظ—*10* lautet Ag. XVII, 68 als letzter dieser Verse اقول بعدًا وسُحْقًا عند مصرعه und am Ende الكاف statt النافى—*11* Ag. u. *F* جَيْبٌ „non laceratus est sinus vestis (propter luctum); s. Buchârí par *Krehl* I, 326 l. Z. — جيار *b* جيار *ro* حيار *c* ختار—*13* ورق Ag. طرف Cod. Berol. طرف —*14* حاولن Ag. ما رزن u. zweite Vershälfte:

عتكن عنه ستورا بين ابواب — *20* vergl. Bd. I. ١٣٥, 17. — 904,*10* نريق *bt* — 905,*4* جندب l. حبيب — *10* vergl. Bd. II. ٢٨٩, 11. —*11* Gauharí II, 88. —*15* wahrscheinlich عُبَاد, da dieser Name in dieser Familie mehrmals vorkommt; *r* عياذ — *23* يَتَعَاوَرْنَنى *bF* — 906,*1 b* ومنعمى *c* ونعن—*3* vergl. Bd. IV. ٣٣٦, 3. ٨٣١, 15.—*7* der betreffende Vers findet sich Ag. VII, 174:

الم يأتها ان الاراقم فلقت جماجم قيس بين زاذان والحصر

nur dass راذان und Ag. XX, 126 راذان statt زاذان gedruckt ist. — *17* die Hh. und Maráçid بعد الالف زاء اخرى, ich habe dies geändert, weil die beiden Orte im Moschtarik p. 230 unter الزار zusammen gestellt werden und dies für den zweiten Ort unzweifelhaft ist wegen des Reimes auf ا Bd. I. ٨٣٩, 17; für den ersten Ort bei Samarkand bleibt aber زاز wahr-

scheinlicher nach dem Lobb el-Lobâb p. 122. — **907**, *1* *c* فناحشيش *bt* فناحُشنس — *6* l. ابو احمد — *17* عبيد l. عبد — **908**, *13* *F* يسمّونها — *14* *bF* يرْتحل — *F* استيلائهم — **909**, *9* s. Belâdsorí p. 393. — l. المِهْرجان od. المِهْرِجان vergl. Bd. IV. ٩٩٨, 16 u. 22 *F* s. *Windischmann*, Mithra; in d. Abhandl. für d. Kunde d. Morgenl. Bd. I. *Spiegel*, Avesta Bd. 2. Einleit. S. c. — *18* die Lesart راميثن Bd. II. ٧٣٩, 14 scheint besser zu sein; ebenso *20* راميثنة, welches schwerlich davon verschieden ist; s. Içṭachrí *G* p. 311. — **910**, *1* Içṭ. *G* 327. — *3* سبذه Içṭ. سوسنده, so dass سو wegen des vorangehenden وهو ausfiel; *G* vermuthet سرسنده — *FG* للسابلة — *4* *G* الغزيّة — *6* l. فرسخان — *22* der Name بمشك fehlt in den Hh. und ist nach Bd. II. ٧٧٠, 20 hinzugesetzt.

911, 8 *bt* الهنيّة möglich statt الهنيمة s. Bd. IV. ٥١٨, 13; *c* الهيّنة — *14* *co* ٣٨٨ — *19* *F* اللوم — **912**, *3* *c* دجلة اودية مقضى — *4* *b* الجارى *r* الجارى — *10* Arab. proverb. T. I. p. 641. — *11* Ag. IX, 181. — *14* vor ابو fehlt etwas. — *20* l. وقبل — *21* *c* عُضرة *r* عامرة *b* عصرة — **913**, *1* *t* مُسعر Bekrí p. 322 مسعود — *14* l. الزّحى — *co* الحميرى *r* الجميرى — *16* der Wortlaut bei Naçr ist: بضم الزاء وسكون الباء الموحدة منزل — *21* *F* فلفظ — *22* l. يكن — **914**, *3* الخصيب *br* الخطيب — *4* *br* وابو عبد الله بن — *12* زُبْدة kommt bei Naçr gar nicht vor, dagegen زندة wie unten S. 952, 17. — *18* *t* اليفن *bco* اليقن und so fast immer an anderen Stellen, es ist aber gewiss der Hebräische Name אליתן gemeint. — *21* Abu Tammâm Diwân. — **915**, *3* بباب fehlt in *c* — بنات fehlt in *bro* — *4* *F* شيخه وعجوزه — *11* بثلاث ياءات fehlt in *bc*; daher *b* زبوينى *c* زبونى — *12* *bc* ebenso mit dem Artikel, *t* الزبونيّ — *16* شهدة die Hh. سهلة s. Ibn Challik. Nr. 295. — *18* محمد fehlt in den Hh. s. Ibn Challik. Nr. 671. — *22* *rF* تعرف — **916**, *1* u. *5* l. قرّة — *13* الدماء *c* الدنيا — *14* das von *FG* beanstandete

معيد r سعيد l. تبعيد — *15* Sure 6,164 und öfter. — *18 b* فاتنى
يعنى اتيا — r فانى — *22 crt* ازالوا — r دولته — **917**,*16* vergl. Bd. II.
٦٠٩, 20. — *22* وكسر b وسكون — *23* وسكون c وكسر — **918**,*6* باجماد
Bekrí p. 322 باكناف und die zweite Vershälfte:

قياماً تُغنّى تحتهن الصفايحُ oder تُجْثَهن — *7* المرتفع c الربع — *8* l.
وخبّازة — *16 r* خبيرا — *21* Mufaddhal. لأنّ هنا — **919**,*5 o* عذير
— *7* einerlei mit الرخيخ Bd. II. ٧٧, 1. — *9 cF* رُفعت wie Bd. IV.
٩٣٩, 22. — *11* Naçr فراسخ — *15* l. واخره — *21* Zamach. p. 79. —
22 c بنو — **920**,*8* Bekrí p. 300 hatte الرُخْم zu رخيم gestellt,
verbessert sich dann aber dahin, dass in dem Gedichte des
Muchabbal الزُخْم zu lesen sei, so auch p. 323 u. Mufaddhal.
— *14* وتصمرُ Gauharí I, 202 Cod. Goth. *F* وتُصْمِرَ s. *de Sacy*,
Gr. ar. II, 27. §. 57 u. 58. — *17 F* احسبت انّ طعان — *18 bt*
غصبا r غصبا — *c* فالزقاق — *b* فتنقب r فشقب — *19* مسط br سبط —
bt تنصب — *22* vergl. Bd. II. ١٩٤, 7; *c* بجيران br بجرّان

921,*3* vergl. Bd. I. ٩٣١, 7 زرّة — *7* l. معيوف — *19 t* حيرونا o
حيرونا r جيرونا — *23* Ḥamâsa p. 656. Abulfed. Annal. T. I.
Adnot. 171 mit Varianten. — **922**,*4 b* ومستلم Ḥam. u. Abulf.
ومستسلم *F* ومُسْتَلْمٌ wie Ḥârethi Mo'allaca v. 50. — *5* vergl.
Bd. II. ١٣٩, 21. — *8 r* النيلوفر beides aus النيمفوفر — *13* vergl. Bd.
II. ١٩٨, 19. — *20 FG* vor لها ist يقال ausgefallen. — *23 F* تجتمع
nämlich افواهها — **923**, *2* وحزم l. وحزن — *3* قلبه b كبده — *5 c*
التمر — *12 bt* بالقفا — *21 co* ٣٣٣ — **924**,*14 FG* ويُقْرِئُ — *19* die
Hh. حامّة — **925**,*1* كانا *F* nach dem Versmass انّا, oder كُنّا mit
folgendem بحرًا — Abulfed. Annal. I, 238 كُنّا, danach ist بحرًا
zu verbessern. — die Hh. يزجّا — *16* ابدا fehlt in den meisten
Hh.; *F* es müsste أَبْدًا ausgesprochen werden, was ich nicht
für möglich halte. — l. بجُمْهور — *o* مَرْط مرحّل — **926**,*1* l. حُمَّوِيَّة
Moschtabih p. 174 oder *F* حُمَّوِيَّة Kâmûs IV, 100. — *6* Ag.
XVII, 161. — *7 tF* Ag. يَعِشْ — *10* Ag. يوجفن — *12 bt* بصقاع —

15 بكر بن fehlt in *b*. — *20* ابن اخيه stimmt nicht zu der vorigen Genealogie, da beide im dritten Gliede von الفضل stehen. — 927,*5* حد *b* richtig احمد — *7 co* حواسير — *11* l. الرزّاز — *15 t* دُنبَا *b* دينا — 928,*2* besser الزرنوق — *12* l. اجبُل — *17* vergl. Bd. I. ٦٨٨,1; جزنا *b* زرنا — *21* ويطرد *r* ويفرّد — *F* بهتز بى mit بآء التّعدية — *b* السايق — 929,*8 c* بطنه *r* بطية — *bt* قعصما — *9 b* تغزوم *r* ثغرم — *12 b* الهيثمى — *14* l. مثنّاة — 930,*5* وخمسون *r* وسبعون — *15 c* عنّا *F* منها d.i. من الزعازع — *17* Bekrí p. 311 رَعْبَل unter ر — *19* Bekrí p. 12; s. die Wohnsitze d. Arab. Stämme. S. 29. *Nöldeke*, Beiträge S. 79.

931,*16 b* ٣٦٠ Moschtarik p. 233 ٢٤٩ — *21* Ibn Hischâm p. 673. — *23* Bekrí p. 325; Jâcût sagt nicht, woher er dies Citat habe, da er doch kein Exemplar des Bekrí besass. — 932,2 ebenso Ibn Hischâm Bd. II, 162. Samhûdí. — *4* l. تحجبون — *8* das erste وقيل *F* قيل — *15 G* خصوص — *17 c* يعطونه — *18 F* قَوْمَة — *20 b* بحضور — 933,*1 FG* عُراة — *br* متوزرون — *3 b* وفى مدينة السلماء — *4 b* كاورا *r* كارواز — *6* l. القَرْخ وفِرَاخ Gauharí I, 60. — *8* Bekrí p. 326 زُغْبة بضم اوله موضع بالبادية قال ابن احمر in dem Verse اغبرا oder اسمرا — ورواه ابن الاعرابى بزُغْمة بالميم — *18 F* وزَغْر كُلّ — *19 bt* اتانا — غير Diwân Huds. عن nach dem Versmass Kâmil richtig. — *20* l. ابو دُوّاد — *23* vergl. Bd. IV. ٣٧٧, 19. Bekrí p. 326; fehlerhaft Ag. XVI, 102 ما انت الى ذعر — 934,*4* vergl. Bd. III. ٥٦٧, 15. Cazwîní I, 119. II, 120. — *8* l. اردتم — *9 br* تبعتم — *12 b* نقدت *r* انقذت — *20 cr* العوام — 935,*4 G* احبّوا — *10 bt* كيفول *r* كيفون — *11* Kâmûs IV, 349 الزُّغَا fehlt bei *Freytag* s. v. a. الزُّغّ Kâmûs III, 115. — *13* Bekrí l'Afrique p. 45–46. — 936,*9* vergl. Bd. IV. ٨٠٤, 1. Zamach. p. 149. — *14* الحكم l. بحكم — 937,*3* Kâmil p. 368 u. 509. — *4 c* رواحف — *5* خرجن Kâmil طَلَعْنَ — *r* وازحت Kâmil وامتدّت بهن — *7 F* فخرج — *14 r* تغيّر — *15 r* تغيير — 938,*10 c* ذوبان — *16 t* حاشُم — *17* vergl.

Bd. IV. ١٧, 21.—*18* بعدحكم *t* بعدلم—*20* Ǵauharí II, 489.—
939,*5* المسلمين *c* الملثمين—*br* الاذقيش *r* الادفيش—*8 co* محيرة—*15*
Ḥamâsa p. 620 n.—*16* u. *17* fehlen in *co*.—*17 t* لا ازورها—
18 F ايدى statt أَيْد—*20* Ǵauharí II, 295 die zweite Vershälfte: ليس براعى ابل ولا غنم — 940,*11 t* مُضْعَف—*14* ما *F* مَا—
19 t قَرِيفَة—*20 F* وهاتيك—*21* بها *bcF* به—*22* Kâmûs II, 44.
—*23 F* u. Kam. وأَحْرِ und زَمَخ

941,*1* ظن *F* ضَنّ—*2 F* ثناه und منه: „so ist nun sein (Zamachschari's) Lob in Irak und unter dessen Bewohnern nicht bekannter und allgemeiner verbreitet als (es) in Ḥiǵâz (ist)".—*5 t* يَلْمَم *co* يلم—*14* Mas'ûdí II, 149; l. وذاك—*15* Ibn Hischâm p. 71. Bd. II, 22.—*18* Mas'ûdí II, 148.—*19 bt* يقصدون — 942,*2 co* ويلفى *bc* ونكفى—*5* وزَمْزَم ist die Vocalisation in *b*; Bekrí p. 324 hat die Formen وزَمْزِم بضم اوله وفتح ثانيه وهزمة statt des ersten — وزَمْزِم بفتح اوله وفتح ثانيه وكسر الزاى الثانية *cor* وهمزة, nach dem zweiten جبراءيل mit dem Zusatze بتقديم الميم على الزاء, was offenbar unrichtig ist.—*8* ومصنوعة *c* ومصنونة
—*13 rt* ارواك — 943,*1* عن *rt* عند—*2 F* نفد—*7 r* تشدد—*14*
محفورا *rt* معروفا—*18* لزمام l. لزمزم—Ibn Hischâm p. 91.—944,*2*
l. نفد—*9* Ibn Hischâm p. 96 und 112; *rto* للخُبْز—*to* ذلم سيّد
وفِهر—*13 t* بسنّة—*15* der Kâmûs IV, 136 giebt für diesen Ort die Aussprache زِمْزَم كجِمْيَر — 945,*3 r* versetzt احمد بن
محمد—*to* حمز—*7 co* بن اسماعيل—*8* المرى *r* الهروى—*10* l. ابنا الى
دجنة—*14 r* وجمع fehlt in *b*—*18* l. الحسن—*19 bo* الحباعى —
946,*3 t* قوه—*4* Ag. XIX, 146.—*6* Ag. التقى—*7* Ag. ينادون
—*bt* فردا Ag. عودا—*10* Ǵauharí II, 295. Zamach. p. 82.—*17*
l. ٢٣٥—*18* l. البصرة—*20* l. وانغور—*21* وبكراباذ, wie ich Juynboll nachgeschrieben habe, dem نكراباذ bei Mucaddasí sehr ähnlich, ist unrichtig, wiewohl die richtige Aussprache noch nicht feststeht; *b* وتكنابادا *t* وتُكنابادا *co* وتكنى باد *r* وتكنى باذربيجان

Içṭachrí *G* 250 تكين اباذ *Wahl* auf der Karte Tecniabad. — **947**,*3* vergl. Bd. III. ٧٣٦, 1.—*17 bt* القرطى *r* الفرصى —*23* vgl. Bd. III. ١٣٦, 20. IV. ٩٣٦, 19. — **948**, *2* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 16. —*4* in den 7×7 Gedichten; vergl. Bd. IV. ٤٨٠, 9. Bekrí p. 383. — *5* vergl. Bd. IV. ٣١٩, 18. Bekrí p. 325 فُرُوج الكور تُهْدينا — **949**,*8 F* للمطاف —*14* l. الحِطّيني —*15 ct* اعتدّ — *22 t* او — **950**, *3* l. زوجته — *b* دروانة *r* وردانة — *10* l. للكفّ —*15 t* بكردباز *r* بكردبار *o* بكرديار

951, *2* مولده die Hh. وفاته — *3* die Hh. وقيل und ٤٩ ohne خمسماية —*10* زندنه *r* زنده — **952**,*2 c* جُذّم *t* قطع —*15 b* جز *t* جز *c* حم — **953**,*2* vergl. Bd. II. ١٩٣, 7.—*4* لمخارق *c* لمكارم — **954**,*7* Ag. XIII, 119. Journ. Asiat. 1838. T. VI, 435; l. beide Male عَمّ — *8* Ag.

يلوون ما لهم عن حق اقربهم وعن عشيرتهم والحق للوالى

9 o تصدعه *br* تضيقه —*10* الحبيب Ag. Gauharí I, 327. Bekrí 327 الكريم —*11* Ag. لها ثلاث بمّار — *bt* وكلها Ag. فى كلها und يسعى —*12* das zweite الا l. اذا — *15* ايضز l. ايضا — والباوراء l. والزوراء —*17* ثما *b* بما — vergl. Bd. II. ٥١٠, 5. — *23 F* تَغْتَرِرْ die erste Silbe zum ersten Halbverse; ebenso **955**,*1* يطمع —*4* the Divans p. 20. — *5* زوراء wird in dem Cod. Goth. nicht als ein Name, sondern durch كاس مستطيلة erklärt; dann wie Bekrí p. 327 فى حافاتها المسك كانع letzteres mit übergeschriebenem مجتمع — *9* تركب — عجوز *co* Ag. تبتغى —*10 F* زوراء — *12* the Divans p. 4. Bekrí p. 327. —*19* ماء l. ما vergl. Bd. III. ٩١٠, 13.—*21* vergl. zu Bd. I. ٨٦٠, 21. — *23 o* وسُقيا — **956**,*1 c* وغرّة *to* وعَرّة *b* عرة *r* وعره —*9 t* طربثيث —*15* منور fehlt in den Hh.—*17 c* سجى *o* شحى — *18 bt* حبالها — الشوق *t* الخير —*23* Bekrí p. 327 زُورة بضم اوله — **957**,*5* vergl. Bd. I. ٥٦٨, 4. Bekrí p. 327. Kâmil p. 26. — *6 to* يمزح *c* يمرج — *7 b* فضاص *t* فقصاص —*9 br* ويشوق —*10* nur in *t* —*12 t* زُورا — *15* و اخلاط nur in *t* —*16* Belâdsorí p. 176.—*17*

o قَرْدَه — 20 حصينة nur in t. — 22 r حرزقيل — 23 t وازوخ r وازخ
— c وباخرجه to وباحُوحَة br وباحوجه — 958,5 bFG جَمَل — 6 bt
o الحبرودى 11 — r يرح F زُو زَنْ „geschwind schlag!" — r يرخ
حوراء المدافع c كحلاء 22 — الجنرودى c المجترودى b الجترُودى t الحيرَودى
— r يرى b ارى — 959,15 لابن l. لانى — 16 o الصفر c الصفرة — 21
F الجُبْنَ الزومى c الجبز — 960,3 F وَهْنانة und r يُجْلَى — bto تُحلى c
— 7 br منيعا — 19 Bekrí l'Afrique p. 10. — 20 to besser
الرفاق

961,1 co خصيف brt حصيف — 5 F يَعْدُ — 7 F السُّرُوح —
962,1 das Citat fehlt in den Hh. — 4 vergl. Bd. II. ٩٨, 5. —
11 Zamách. p. 80. — 963,1 سفحا Makkarí I, 415 نزحا — 4
l. او — 9 c كانّه رو — 11 c شواة oF سُرّاة „(Vergnügungen) die
wir, während das (neidische) Schicksal schlief, nächtlicher
Weile verstohlen genossen". — 14 عينه cF عبرة — 28 F حُقْبٌ
— 964,1 F الحَجْبُ — 4 l. بعَبْلاء — 5 fehlt in o —
6 bt ضرجان o ضرجان c صوحان r هوجان — 14 b besser تلقاءه F
— 965,9 c ساقيها bto ساقها F بسافتها واتّجهت — 16 l. تَكُنْ
F تكون ثَمَّ — 23 Ǵauharí I, 231. — 25 bt الحشا — 966,14 F
القُفّ und على statt des zweiten عن — bto المراود — 15 ot وتُسْعِفُ
— 16 c تردّ — 17 vergl. Bd. III. ٣٦٨, 14. خَطَرَتْ l. مُطِرَتْ — 18 vgl.
Bd. III. ٩٠٩, 4. IV. ٣٩٣, 10 (wo richtig واعلمت statt واعلمت) c
اختار o اختا b اخشا — 26 من b مثل — 967,3 c مساحها bto مساحها
G vermuthet ein von شبح oder سلخ abgeleitetes Wort, wel-
ches corpora excoriata bedeutet. — 8 l. من بقر — 9 c ويطلقها
— 12 c فكفوا — فجيهم..c ياتيهم — 14 F حاجًا هاجًا in der
neuern Bed. von هَجّ: نفر وباين مُقامَه واوغل, s. Bistânî und Cuche
unter هَجّ — 21 F جَرَح — 25 o وهم ومنهم من c — يجاعلون — 968,1
u. 4 bto زيلوس — 6 t الجناى b الجنانى s. Muschtabih p. 86. — 15
vergl. zu Bd. I. ٧٣٣, 1. — 16 r قرنة c قرية — 17 vergl. Bd. II.
٣٤٣, 2.

Zum dritten Bande.

S. 3,*12* l. الخيرجان *c* الخيرجان *t* الخيرجان *r* الخرجان *o* الخرحان—*14 F* Kâmûs II, 398 وساباطات — s. Arab. Proverb. T. II. p. 227. Cazwînî II, 257. Ibn Challik. Fasc. XII. p. 120.—*15* لم يجد احدا يجمه حجم *b* يجيه—*18* Ibn Badrûn p.131. Mas'ûdî T. III, 208; *bo* ويانق — *19* vergl. zu Bd. II. ٤٩١, 2. —*21 o* ويامن—*bt* بقب *r* بقلب — *t* يشنق—*22 F* يُعَالَى *t* لغالا—*23* Ibn el-Athîr Chron. I, 356 فداك وما ينجى — die Aussprache محزرق wird verworfen von Sojûtî, Muzhir II, 187. — 4,2 *bt* سبقت *r* سقيت — *3 F* أُخْلِف — *4* l. مر من ذى العُدْوَ—*5 F* جَبْنَتْ —*21 btF* لحكم—*22* l. يطلبونه — 5,2 *c* وندر *t* رندد *o* زند *b* اندد —*6 G* hinter قرية ist nach Içṭachrî p. 197 فيها zu setzen.— *10 br* يديه—*14 b* شابور الحيوة—*18* Içṭachrî p. 57 (62) *G* 109 u. p. 62 (67) *G* 123.—*22* والاكراد *G* ورموم الاكراد — 6,*1 FG* —معين *o* — ظللت *c* ابيت *7* — السكر l. الكسر — والخروب l. رواييح—*3* *11* بن عبد الله ist zu streichen.—*14 F* فيه, bezüglich auf عَفْر, welches durch و mit بمعترك (nicht mit رحالهم) verbunden ist. — 7,*5* Buḥturî Diwân; *br* استغلّت من Bekrî p. 555 استقرت und استهلت—*8* Ǵauharî II, 476. Bekrî p. 555.—*9 o* واعمامها *F* da der Reim اعمامها fordert, so muss auch اخوالها gelesen werden, indem die beiden Accusative ein Permutativ von ارضًا البخ bilden, oder das اهلها specialisiren in dem Sinne von اعنى اخوالها; s. Mufaççal p. 21,15.—*14 o* رُجح *F* u. Ǵawâlîkî p. 30 رَجَحْ mit هرقلا als Objects-Accusativ. —*14* u. *15* Ǵauharî II, 476.—*20* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs. —

8,*1* vergl. Bd. II. ٥٥٢, 1.—*5 F* يالله „o Gott, über das Wunder!" s. *de Sacy*, Gram. ar. II, 93 § 178; *brt* بالله العجب—*11* vergl. zu Bd. II. ٨٥٨, 19.—*15 co* جعلوا—l. الخُثْماء vergl. Bd. II. ٤٠٣, 21.—*16 r* باعدلهم—*brt* يُطْمِعوا—*18* Ḥamâsa p. 347 n. und Zamachsch. ٨٨, 5; l. حِلالا—*21* l. رَوِيَتْ—*b* ما بالغوادى *c* لماء الغوادى — 9,*1* Buḥturí Diwân Cod. Paris. شركت—*2 F* بَرْدَى Object von اشتياق—*4 bto* ينقص ميم—*8* vergl. Bd. III. ٩٣, 12.—*9 r* عرفها *b* غرقها—*12* Zamach. p. 85.—*13* l. ابن ابى حفصة—*16* حبيب *cro* جنب—ابو fehlt in *r*—ابن fehlt in *t*—*co* الخُمامتى *t* الحسامى — 10,2 s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 22.—*6* nicht in unserem Belâdsorí; der Name scheint von Jâcût verschrieben zu sein.—*7* يزيد *r* richtig زيد—*14* الحوارى fehlt in *b*; *r* بن رى *o* nur رى s. Ibn el-Keisarâní p. 72.—*18 bt* مُخْرج ohne له

11,*6 F* كُتِبَتْ vergl. Bd. II. ٣٠, 4.—*12 F* تختيار—*br* المانداني—*16* שׁעיר s. *Gesenius*, thesaurus ling. Hebr. — 12,*6 c* سلّار *br* سلام—*10 c* فرت—*cor* ضحيًّا—*12 bco* فتبعتهم—die Hh. الجايل—*15* فالحصر vergl. Bd. III. ٨٩, 8; *b* فخصن *r* فخص *ct* فحصن *o* فحوص—*19 b* رجا *c* جابر—*23* aus اصل, womit eine Lücke im Original angedeutet wird, ist in *br* آمل entstanden; *c* القضاء العراق verräth sich als Vermuthung eines nicht sprachkundigen Abschreibers. — 13,*8 F* الفاها—*17* nach ويويد ist هذا ausgelassen.—*18 bo* besser ضبطه ولفظ—*23* l. المالك — 14,*1 F* وذلك—*6 c* جولان *t* حزلان—*11* nach Ḥarîrí Durrat, S. 180, 4 fg. und Kâmûs II, 51 ist سامرّاء eine nicht zu billigende Bildung des Buḥturí, welcher sich nach Sojûṭí, Muzhir unter den Arabischen Dichtern überhaupt die grössten Freiheiten erlaubt hat.—*12 F* تذرعه nach dem Versmasse.—*14 c* عن ذكر بعضها المفعاد vergl. S. 18,23.—*16* Buḥturí Diwân لها die Hh. له—*17* Ǵauharí II, 480.—*19 FG* تَحَذَّر statt تتحذّر — 15,

6 b بسام فنسب r بشام o سبام — 7 امره F مُرّة wie Z. 10. — 10 واحفلت — c خَيْرُها واحتَفَلَتْ 21 F في البناء bt — 17 الروم F الروس الخوف 6 — سرّ l. سرى 16,5 — وابا br واتى — احتفر c حفر 23 — سُرُورَ F r وصغتها t وصَغْطها l. — 16 بتقديم c — 13 دينار b درهم 11 — اخاف b وصغنهم o وصعنها c setzt hinzu ووطّمها — 22 c وشنعوا — 17,2 das erste عنا to منّا — 3 منه to منهم — 9 c الغربانى — 16 r وقدروه b واذخره والغرد b — 4 العنز br للمعين c — 3 عُلْوه F 18,1 — والشُيدان 21 rt — والعزو r والعزو c — 5 c الماجورة l. الماحوزة wie Bd. II. ٨٩, 15; F s. Abul-Maḥâsin I, 752 dazu *Fleischer's* Anm. T. II. P. 2, 79. Ja'kûbí, Kitâb el-buldân p. 41,11.—ib. l. والبَهْو — 11 c يقصى F يُقْضَى „dass man über den Verstand der Leute nach ihren Werken urtheilt".—15 F فطامَنْتَ نَخْوَةَ Anrede an den Chalifen. — 16 F وانشأتَ — 18 r تصى bto تفصى c تفصى — 21 F يُقَدِّمها فَضْلُ „dass das Hervorragende ihrer Machtstellung sie vorangehen lässt", d. i. ihnen einen höheren Rang anweist als er selbst (Salomo) hatte. — 22 br الحسن — 19,2 F نَشْرَ الزهرِ und als Object مُحَبَّرٌ — 6 l. بهوانها — 9 o تبسمت — 10 bco شقّت — 12 der Schreibfehler شوكته hat in b zu der Erweiterung geführt: ثم تقوّت عليه الاتراك وقويت شوكتهم — 13 r واشتدوا — 17 b الشهداء لله — 23 c الوقت — الا fehlt in or — 20,3 البناء er تلك العمارة — 4 r تجتاز — 5 t تُيقّص — 8 F فالنُّقْض s. Ja'kûbí, ٤٣, 3 u. 4 — c تحمل — Ibn el-Mu'tazz Diwân كانه الاجام — 9 Diwân b اردف o اعدق c لذى — 16 bt هذا l. — 14 انفد co — 12 فسل cF التخيل — 17 c فانى — 18 F تلاد — 19 vergl. Bd. I. ٩٩., 12 und die dazu gemachten Verbesserungen.—21 F اليَأْس

21,3 l. الشَّكْوَى — خبت br جنة — 5 r زيد السبول — 6 F wegen سايرُها ist حوافرُها zu lesen. — b بالنفع c بالنقيع — 10 r بسام — الرامى c الثواب — 12 r FG جمرته — F و — cF وشَيْب — 14 FG الظُّنُون r تطيش — r بعيد — 16 F اذ s. *Fleischer*, Textverbess. zu Makkarí Nr. 1. S. 155. — r سيره ليتت — 17 r فيها بها — الحبور

r الحور — 18 F vielleicht الحذر in concret collectiver Bedeutung res cavendae, metuendae. — 19 بالتجايع r بالعجايب — rF يوّن ohne و — 20 جفت F جُفِيَتْ wie Bd. I, ٩٩٠,16, s. *Fleischer*, Textverb. Nr. 2. S. 273 fg. — 23 الومدة r المومقة c الرمقة — خبار c حار — 22,1 l. نزوز — 4 r يخلى — c مسابل r فسايل — 7 c سايله F سابلة — 8 Cazwîní II, 258. — 10 bt حالم — 23,4 خديج bto يزيد — 14 sonst وَصَاب ohne Teschdîd. — 19 ro فارن b قارون — 22 قصد c تصدى — 23 ابا نصر nur in c; F فحصره ابو نصر, wobei امام unverständlich bleibt.

24,4 ct ورخشميثن b ورخشتمين — 17 r الروح روح تجارة — F ورُوحك t بعُد — 19 und تُصِعْ F تبديك rct يتديّك b النّجوى — 18 تعلّ b تقل r — ودورك c — 20 F تمّس — 23 l. ابا على الحظايرى — 25, 5 F طاهرة — 11 vergl. Bd. I. ١٧٧, 11. — 17 Bd. IV, ٧١, 23 und in den Mufaddhalîjât. — 22 die Hh. عاقر Bekrí p. 341 u. 551: فدّر فأعلى عاقل فالحسّر — 26,7 وموز r وجوز — 10 هذيل die Hh. هذا, es ist sein Commentar zu den Gedichten der Hudseil gemeint, s. Ibn Challikan Fas. IV. ١٣٠, 13. — 13 Diwân Hudseil. p. 161. — 15 daselbst p. 277. — 16 Bekrí p. 552. — 18 Diw. Huds. — 19 Diw. فا und خلافها — 21 die Hh. مَرْو — مسيل bto سبيل — انس cto أيسر — 27,18 Arab. Prov. T. I. p. 497. — 20 b طريق ro طرايق — 22 F ضغطة — 28,8 F سَبَى يَسْبِى — 14 l. المغنى — 16 c ثعلبيتا o ثعلينا b نقلينا r بقلينا — 20 vergl. Bd. III. ٤٠٤, 8. Azrakí p. 443 u. 483; بيت Ag. حتّى — 22 l. الخرشى — 29,1 l. خُرْمان wie Bd. III. ٤٠٤, 13. II. ٤٢٧, 12. Azrakí p. 443. — 4 سيارى S. 207,19 scheint daraus verschrieben. — 8 br المفصل — brto الزنجوى — 15 b عوف r عفوا — bt ثراك — o انجما — 20 Wright opusc. p. 76. — 22 F سَبْت u. السَّبْت — 30,4 طرف br طريق — 5 ضاربة r خارجة — 6 br اجاف — 10 b العرق to الغرق — o الفرايضى 14 cr جبل t جبال o حيال bF خيال — 15 F الملحة — r الحساب — النّازة s. v. a. ذات نزّ وملح Kâmûs I, 284. Lexic. geogr. VI,16.

31,3 Ǵauharí I, 232 hat zwei vorangehende Verszeilen:

اكل يوم عرشها مقيلى حتى ترى المزّر ذا الفصول

4 nach diesem Verse ist zu ergänzen: وهذه كلها قرب مكة—*10* *c* وانما انا—*rto* من وراء البحث—wahrscheinlich ist سيدان gemeint, vergl. Bd. III. ٢١١, 7. — *20* *co* نبارت — 32,*1* die Lesart سَيَر Bd. III. ٢١٢, 2 ist vorzuziehen; s. Ibn Hischâm p. 458. — بدر Naçr مكة ist ein Fehler der Handschrift, Samhûdí hat das Richtige.—*6* *r* اقسته *c* قسّته—*22* l. واحتوى—*23* *F* اظنّهما —*c* hat nach diesem Artikel den Zusatz فات المولف ذكر ستروار وهذا موضع ذكر وقد ذكر فى بيهق انها قصبة بيهق (l. سبزوار) — 33, *10* اراه *cr* اظنه — *13–15* Ǵauharí I, 597 und daraus Sojûṭí, Muzhir II, 39 wo in dem Verse اهل statt امل gedruckt ist; Bekrí p. 553. Zamach. p. 87.—*17* *r* رعوات—*18* *bt* دانب—*21* *F* ذُوى und دفانٍ — *22* *c* واثر حباب ازرق — *23* *F* قفارٌ مَرْوَرَاةٌ und الجَنَابِ — 34,*1* *c* يسيران—*3* *brt* الخُضْر *o* الخُضُر—*5* vergl. Bd. II. ٣٩, 18. — *16* *F* اقطاع Inf. in concreter Bedeutung „Lehen, Lehnsgut". — *18* Mutanabbí p. 577. — 35,*3* u. *5* *bto* سَبْكَل in *t* mit der breiten Form des ك—*5* Diwân Hudseil p. 41. Bekrí p. 552.—*6* *o* غاردمن *t* عازبين—*13* besser بارْخيان—*15* das zweite الثياب *c* مشاقة—*18* المدينى *c* المقرى — *20* Sure 73, 7. — 36,*1* له Bekrí p. 553 لنا—*c* مركب رجل—*8* الماء *b* العين عمس — *15* *F* الاختبار — 37,*9* *b* جوبية *cr* جوينة—*r* الفصلا والفقعا *c* البقعاء والنفلا — *to* والبقلا — *10* باضت Bekrí p. 553 حلّت *c* بخوم وباتت *b* بحزم *o* بحُزم.— *c* الشيخ und فالسّحلا *F* nach ذى الشيخ scheint حَيْثُ ausgefallen zu sein — *12* Bekrí p. 553. — *15* l. أَقْبَحُ — *16* *cr* متوسدين—فصلانا fehlt in *to* اصل—*c* ابّانا—*19* *cF* نسخة— *20* *to* حسين *b* حصين—*22* *cr* عن عصن والى *c* بن غصن — 38,*6* ترى *bto* تَرُدُ—*8* *br* سترت—*14* l. زَيْنَةٌ *c* زمنة *r* رابية—*F* der Inf. زَيْنٌ wird, wie unser „schmuck", in der Beduinensprache noch heute ganz als Adjectiv gebraucht; vergl. Bd. II. ٣٥٠,

7, fem. زينة; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. 22 S. 125 fg. — *15* der Dichter ist Amrulkeis in der Mo'allaca v. 73.—*16* وايسره *bo* وايمنه *c* وايهه — عند Gauharí I, 329 على — *22* Garîr Diwân. Kâmil p. 301. — 39, *1* vergl. Bd. IV. ٥٧٨, 14. ٩٣٦, 1. — *4 o* سترة *br* سترت — *5 bto* رغدا — *6 bt* ثقل *r* سقل — *7 c* الضيفة *bto* الضبيعة *r* الصنيعة — *9* بزرة *F* بذرة wie *bto*; vergl. Bd. II. ٧٣٠, 14. — *10 r* اوديتها يقال لها — *18* وسكن *c* وركد — *21* l. وبو — *22* والثعل والنقل *c* — 40, *2 F* جرور — *3* يميد ist undeutlich gedruckt. — *9 F* أبعد قعر „aus dem tiefsten Grunde vom Sagâ". — *11 bF* وملت *bro* وكان — *17* الثور *c* النون — *13 bro* المخل الحفى *c* — *12* أقيل — *20 F* جوادًا لغارة und مقطرًا — *21* النكس *c* تمشى الناس

41, *20* Içtachrí *G* 241. — *22 F* جبال منها — *23 cr* وانتقل — 42, *4* nach الصوبعة hat *c* فيرتفع wie Içt. — *8* وابيض *r* واسود — *13* منه *bro* احدا — *18 c* الركوبة *o* ركوبة — *19 b* الوعى *c* الذهبى — *20 c* ومنه *r* منه — *23 F* احد ist zu streichen. — الاسير *c* besser الاجير, *o* الامير *r* الامة — 43, *2* الملهوف *c* اللهيف — *4 c* الرهبى *b* الذهبى *o* الذهبى — *7 F* ان ohne و — *10 br* وروشت Barbier corrigiert وبسّت — *19* l. عبيد الله — *20* Ibn Coteiba p. 117. Ibn Challik. Fasc. IV, 38. Ibn Badrûn p. 136. Ǵawâlîkí p. 89 haben رحم statt نظر — *21* يعتل *c* يقبل — *F* بالتجل „er entschuldigt sich nicht mit seinen Kindern", um eine Bitte abzuschlagen. — *23 F* nach dem Versmasse حراميك, aber nicht recht verständlich. — 44, *5 c* وبلاد — *6 r* فيه — *8* Journ. Asiat. 1854. T. III. p. 324. Tha'âlibí Laṭâif ed. *de Jong* p. 124. — *10* in dem Anhange des Abu Mûsá zu Keisarâní p. 199. — *17 o* Keisar. وهذا — *19* عنه *bo* عند Keisar. عن — 45, *4* ابو *cro* الى *b* ابن — *10 F* ملح — *22* تيومتين nach Bekrí l'Afrique p. 155; *br* تيرمى *o* ترمى *c* تترى — 46, *2 FG* صناع — *12* Bekrí p. 556; *o* زغلة — *17 c* ليتجنب und الخشى — *18* من l. بن — *20* l. هشام — *23* nach Ibn Hischâm p. 611, 5 ist بن عمرو zu streichen und عمرو vorher zu

عبد العزى als dessen Name zu setzen; vergl. Ibn Hischâm p. 563. — 47,*1* *F* فبارزه—*7* *c* ذكرناها *o* ذكرها—*12* *t* سجيجسان *br* سجيسان—*14* *F* عرض statt عرض — der erste Halbvers bei Bochârí par *Krehl* III, 290 ورجلة يضربون البيض ضاحية im zweiten تواصى—*15* s. Sure 83,7; aus ودواوينهم ist im Kâmûs IV, 239 fast mit denselben Buchstaben وواد فى جهنم geworden. — *21* vergl. zu Bd. I. ٣١٢, 9. — 48,*1* *t* زمج *br* زنج — *3* *r* اذا *F* أذواد plur. von ذود — *4* *bt* خفاق *o* خفاق — *r* مشيفات — *5* *cr* تشحوا — ذى *br* — كفّها *cr* — للحرب *o* للهصب *8* — شقا *r* سجى *t* سجا *o* — خيبر *c* جنه *bc* — نُرد *o* دابر *r* — *14* — خفرت *br* — *10* ذُوَاقًا صيبَ *o* اعاذيب *r* — خيمة *tF* — *15* *c* يستغيثهم — 49,2 Ag. XI,147. Ḥamâsa p. 174. — *3* باعلى Ḥam. بجنبى — Ag. ومضيقه Ḥam. وتلاعه — ثاويا *bro* باقيا mit Auslassung des folg. Verses. — *4* وحرب *F* وحُزْتُ Ag. وجرّب موطنى — Ag. سناء — *6* Hamâsa p. 62 n. ist dieser Vers vor den ersten gestellt in der Fassung

كان العقيليين يوم لقيتهم فراخ القطا لاقين اجدل بازيا

7 القوم Ag. اليوم — *8* *co* بغوى *b* يقر لى Ag. بقرنى — *F* لامَارَةٌ Inf von مار IV. — Ag. ومحابيا mit der Erklärung الحاق آثارهم حبوا من الضعف Ag. ولم ان تزل فى حاجة *c* ولم اترك لى حاجة *9* *bro* — للجراح لك بهم خشينة Ag. — *10* *bo* ولم ار لى من ريبة Cod. Goth. ولم اترك لى ريبة Cod. Goth. حشينة *G* حسيفة; occurrit حشيفة sed improbatur; Sojûtí Muzhir II, 186. — *11* ناظرا Ag. رائيا — *c* بنجد — *12* *co* ينتمى Ag. انتمى Cod. Goth. ينثنى — *14* *c* Ag. اكبادا vergl. zu Bd. I. ٧١٣, 4 V. 60. — *15* غناءى Ag. شيأ — Cod. Goth. يقوم مقاميا — *18* Ag. XI, 150. — *21* *bo* اقطع *FG* افطع — *22* l. الزيدى — 50,*6* vielleicht تشريان — *15* vergl. zu Bd. II. 885, 22. — *19* Zoheir Mo'allaca v. 17.

51,*1* vergl. Bd. IV. ٤٧٣, 23; *c* ميافى *bro* ميامى — *3* Naçr hat سُحَيْمَة — *12* l. حذافة — *19* vergl. zu Bd. I. ٤٩١, 6; Bekrí besser (فَاعُوْلَا) بَادُوْلَى على مثال فَاعُوْلَى *F* mit aramäischem Final-â.

— *21* vergl. zu Bd. II. ٣٤٩, 7; *F* فحرم nach dem Versmasse. — *22* auch شحام vergl. S. 47,19. — 52,*3* in den Mufaddhal. vergl. Bd. IV. ٩٣١, 4; or *F* احتلّت—حان Bekrí p. 307 حال— خروج *B* بروج oder مروج — *4 c* تلال المطايا — *14* في *F* هو — *17* nach عامله ist عكة oder *o* على مكة zu ergänzen. — *18 c* يوقف ابا جراب في الشمس — 53,*1* Içtachrí p. 91,3 (99). — *4* l. عواض — *6* vergl. Bd. I. ٣٥٠, 18; die Hh. des Buḥturí وسَنَدْ — *12* Cazwíní II, 400. 416. — *23 FG* سَدّه um ihn (den Damm, wie man aus dem Vorhergehenden leicht ergänzt), zu bauen; mit Bezug auf Sure 18, 93 u. 94. — *FG* يُمكن كلّ „was einem Jeden von euch möglich ist." — 54, 2 *br* بالمصمت *c* بالصمّت — *6 c* ذكورهم واناثهم — *13* المطر *cro* الغيث — *15 G* عُوّاء — *18* اساسا *br* لسانا — *20 b* زبر *ro* من زبر — 55,*13 rF* تُعَدّ — *co* يرتفع *br* ترفع — *15 c* تغوص *br* تعرض — *21* الماء *cr* السماء — *21 F* فخّت *br* امحت — *22 o* بقراطيس — 56,*5 F* وكَفّ intransitiv: „und die Seuche wirklich von ihnen wich"; s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachk. Nr. 1. S. 169. — *9* ستة *bro* سبع — *12* Cazwíní II, 401. Ibn Chordâdbeh im Journ. As. 1865. T. V. p. 99. — *15 F* دَيْني „zur Bezahlung meiner Schulden." — *17* يومر فيه *b* يامره — *20* فوجه *b* فارسل — 57,*3 F* أُخَرَ — *15* die Hh. قرنين — 58,*9 G* الحديد ohne و — *13* vor شبر ist nach Ibn Chordâdbeh مقدار zu ergänzen, was auch bei Cazwíní fehlt. — 59,*1* vergl. zu Bd. I. ٣٦٤, 15. — *5 o* المفسر *c* والمشد s. Ḥâgí Chalfa Nr. 10479. — *8* امحوا Ǵauharí II, 297 امسوا — *10* Arab. Prov. T. I. p. 336. — *14* Cazwíní II, 135. — *16 F* عَرَض — *18* ورجاها *c* ولحاها Cazw. ومحاها — *22* aus Ǵawâlíkí p. 84 ist فيه ثلاث قباب متداخلة herzustellen; Ǵauharí II, 198 سدله كانه ثلاثة بيوت في بيت كالحارى بكمين; *bc* الحارى — *F* دلّه = دِل das Herz d. i. das Innere; s. Abulf. hist. anteislam. p. 227. — 60, *1* Ǵauharí I, 283. Ag. II, 36. Ibn Challik. Fasc. XII. p. 112. — *2* سادل *F* سه دل — *3 F* متداخلة — *19* vergl.

zu Bd. I. ٣٩١, 18. — *21* vergl. zu Bd. II. ٤٩٣, 18.

61,*5* *G* مستنقعا — *10* vergl. Bd. I. ٧٤٢, 5; *or* فاقوت — *13* *F* علقت — *16* *br* فلست — *21* vergl. Bd. I. ٣٩١, 15. — **62**,*1* *F* أقلت — *3* *br* يسكنه Naçr بسكنة — *12* *c* السراة — *13* *b* تجود — *18* *c* طالقات — *cF* حيث — *19* vergl. Bd. I. ٥٨٨, 20. — *20* *F* تحا — *21* حين الازور *bro* الاسود — *22* vergl. Bd. III. ٧٩, 12. — *23* *F* ومصايرا — **63**,*5* the Divans p. 63. Ag. IX, 152. *Mehren*, Rhetorik p. 104. — *6* vergl. Bd. III. ٩١١, 7. — *7* vergl. Bd. IV. ٣٩٤, 12. ٩٥٧, 1; Div. وقد اراها حديثا dann die Ortsnamen السرّ und الجفر Bekrí p. 560 سرّاء und الجفر — *13* u. *17* *co* besser الخيار — *21* Ǵauharí I, 331. — **64**,*1* دواد *cr* زياد — *2* *c* دخلت und الاغادى — *3* فيه Ǵauh. I, 332 منه — *6* *o* شنوان *b* شوان — *7* *F* النفار nach dem Versmass سريع — *8* *c* سراسكيهر Marâçid Cod. *Lindsay* سراسكهير vergl. Bd. IV. ٧١٣, 17. — *11* l. الدوافع — *12* *F* بن لبانى — *15* Keisarâní p. 72. — **65**,*3* *F* كنفر — *11* die Hh. البرام wie auch folg. S. Z. 11. Bd. I. ٨٣٤, 21. IV. ٣٩, 14; vergl. aber Bd. I. ٥٩٤, 14. IV. ٥٧٢, 14 u. 19 im Versmass البُرْم u. so Naçr. — *12* متعاورة *c* — *15* *b* متهمه *o* متهما — حنتمه *r* وختمه — *16* nur in *o*, aber نطعمه — *18* اللهى *bc* الذهى — *19* رعان *c* وغال — *F* نجد „Manchen unnachahmlichen, originellen Reimvers habe ich gedichtet, der die Bergspitzen von Naǵd, so fest sie auch sein mögen, in Bewegung zu setzen vermöchte". — *20* مصر *br* خير — *c* ويابين — *21* *c* مكفات — *br* باستار — *cF* متخلات „und nicht anderen Dichtern gestohlen" — *22* *r* ابو سعد المسيب — **66**,*6* *c* تنقص مثلا — *8* *b* ديجار *c* ريجان *r* زنجان — *10* *bo* الخلة *c* الحلة — *11* *r* العرض — *13* vergl. Bd. II. ٣٨١, 3; *co* جيشا — *14* *co* جيش *br* حيص — *20* *c* وافنونا — die Hh. والاخشبة — *br* وغشم vergl. Bd. III. ٩٨١, 5. ٨٠٣, 10. — *21* l. وعُلَيْب — **67**,*6* die Hh. سرباز „Habichtskopf"; *Meninski* سربار nach dem Ǵihânnumâ. — die Hh. كرمان — *16* vergl. Bd. II. ٨٥٢, 3. — **68**,*1* الود *o* الوُلْد — *2* *c* الفتى *F* الغنى —

4 l. بابتياع o فابتاع — 15 ro ولدفعها — coF بسرِ — c الحد F الحذ
„während die Thränen desselben (Auges) eine Sprache führen, die auf meinen Wangen das Geheimniss der Liebe ausplaudert". — 16 bcF بسرّى von واش abhängig. — 18 Bekrí l'Afrique p. 6. — 69,4 o عبيد — قرلة die Hh. قوله — 9 die Hh. اخستم — bo يحسوا — 15 l. مثله — 70,2 Naçr und Ibn Coteiba, Diwân سُرُح Buḥturí Ḥamâsa مَرَخ — 4 ببطن Buḥt. بجنب — العيش Ibn Cot. المرء wie Bd. III. ٧٧, 2. — 6 Kâmûs I, 210 سُرْجَة كصُبْرة — 17 كرم c جمل — 19 so nach dem Commentar zu Mo'allaca v. 56 ed. *Arnold* p. 162; besser nach den Hh. wie the Divans p. 47 v. 60 u. Kâmil p. 54 und 739 يُحْذَى نعلَ „der mit rindsledernen Schuhen bekleidet wird".

71,2 vergl. Bd. III. ٧٨٣, 1; ro العُران mit untergeschriebenem ع — 7 vergl. zu Bd. II. ٥٠٣, 19. — 13 b يستظله u. يذوق — F الفيء — 20 besser سَرَخْس Sojutí, Lobb el-lobâb p. 135. — 72,4 o العديبيه r القديمة fehlt in b — 5 l. مباخس — 9 o بالبزاز — 10 الفقة l. الفقه — 73,4 r السغيدى c السفيدى b السعدى — 6 c سرذانية und ذال معجمة — 12 Bekrí p. 623 ebenso, dagegen p. 65 in dem Art. الارفاغ

وامشى لدا الغَضْداء ابغى سَرَاتَهم واسلك خلًّا بين ارفاغ والسرد

indem der zweite Vers voransteht mit dem Anfange

انى لأَهْوى ان أَلُفّ — 13 l. عجاجتى — 14 o ناسيًا — c تحيلة — F خلالَ
كالفرس co كالاسد — 15 c يتيما فلا اعدى — 17 l. قول — 18 vergl. Bd. III. ٢٠٣, 11. — Bekrí p. 6 جازينا oder جازانا Ag. VI, 167
قبايل جاءت — جارًا بانّنا حلّ B وكلّ مسيل — Ag. بكل سبيل — 21 b
وتكيل r ونبكيل — 74,1 vergl. Bd. III. ٢٠٢, 13. Diwân Huds. p. 180. Ag. XX, 115. — 5 c سردوذ — 6 bc احمد — c الجلاء — 7 c
سردون — 9 c بالسرادان — 10 c الشواذان — 13 bc الحنّات o الحيّات —
75,9 Bekrí p. 201 u. 559. Ǵauharí I, 331; o بايّة — 15 o بلا
بغير — 76,2 Achṭal Diwân; vergl. Bd. IV. ٢٢٨, 2. — 6 واضاح

عقبة aus Naçr hinzugesetzt, fehlt in den Hh.—*8* للجر *cro* الجرح fehlt in *b*—*9* vergl. Bd. I. ٦٦٦, 14.—*12* vergl. Bd. III. ٦٣, 22. —*22* und in dem folg. Verse *o* سَرَع — 77,2 vergl. zu Bd. I. ٣٦٧, 16; المراء *c* العيش —*14* *c* ابا الحكم *br* ابو الحكم—*17* Sure 11,21. —*18* l. حبّان—*22* the Divans p. 72. Ǵauharí II, 31. — 78, *3* vergl. Bd. I. ٢٧٩, 14; *bc* بالجهلتين *o* بالجهانين—*18* *b* يقد *F* تقوم „sie (die Stadt) behauptet in ihrer Formgebung (in dem Schnitt dieser mit Zobel besetzten Gewänder) ihre eigenthümliche Vollkommenheit".—*21* نباتا *c* ثيابا—*23* *co* وعنده— *c* مميز *r* تمييز — *co* الجندبيدستر — 79,*13* s. Makkarí I, 493.— *14* *b* والحبشى—*18* *bro* مقتيا—*21* معه *br* منه *o* عنه — *br* وغنى — *bco* بجميع *r* مجمع—*23* *br* بكتاب — 80,*20* *FG* فظهرت—*21* *F* فى

81,2 Belâdsorí p. 379. Bekrí p. 562.—*F* وليت nach dem Versmass.— ولاية Bel. امارة — *3* *bo* ولا — تصيبه Bekrí اصيبته — *6* *br* خبث مركب Bel. اسوأ عادة — *7* fehlt bei Bel. — *F* المرء „der Reichthum hat eine Sprache, die er auch den furchtsamen sprechen lehrt", nämlich durch Thatbeweise von Freigebigkeit u. s. w.—*9* مليك Bel. اله *10* لوايك Bel. لأمرك—*13* *Amari* Bibl. ar. sic. 112.—*19* vergl. Bd. IV. ٥٣٥, 11; *o* سحيت *r* سجنت —*20* اما *F* انّا das personificirte Schiff „schwur bei dem Nûn (Monogramm im Anfange von Sure 68), dass wir ein Frass der Fische sein würden".—*21* ذو l. ذا — 82,*5* جزء *c* جدّ — *11* *F* والطَّرَف — *13* l. حسنويه — *21* statt السرمق hat *de Goeje*, Içtachrí p. 126 السردن gesetzt, was aber nach Jâcût ein anderer Ort ist.—*23* nach dem Kâmûs II, 51 kann man سِرّ, سَرّ oder سُرّ lesen. — 83,7 Arab. prov. T. I. p. 336.—*17* Cazwîní I, 164.—*19* Abulf. p. 68 الرهون, Kâmûs IV, 335 الراهون, die Hh. الزهور — 84,*5* l. تتهافت — *8* l. اللاتى—*13* *c* سرنو—*18* *o* تغض *11* *c* فيروزقند — 22 Içtachrí *G* p. 248 نوح *r* فرج — تنغض *r* نقض—*c* تشيج *r* بشيج *b* بسيج—*12* بريه *c* يزيد—*15* جنزة

86,2-3 — ينفق c يتفقوا 23 — المرثدى c المريدى b 16 — حرة br nur in r — 3 وخسا r وفسا — 12 F الشَّرَف — 14 l. سَخَاء — 16 vergl. Bd. I. ٤٠٢, 10. — 18 l. الهمدانى — 21 Naçr الرَّعل cr الوعل b لوعن — 22 l. ثلاث — 87,3 the Divans p. 69; بقلبك o بفعلك c بعقلك — 6-8 Bekrí p. 59; l. بُدّ c شك — 8 ساقه B قده — FB Div. نحوها auf ارض bezogen, Cod. Goth. wie Jâcût. — 9 vergl. Bd. III. ٨٧٢, 11; Div. نطية Cod. Goth. نصية — 10 co Div. حاجة — 11 F اللُّبّ Div. البَتّ — 15 FG جَبينه b جنبيه c جنيه — 22 rG بالنهار — 88,10 vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 17. *Nöldeke*, Urwa S. 246. حلت Ag. II,192 كانت — 11 فويق Ag. بدار — 12 Ag. وقلوا — 16 Içtachrí p. 96 (104) G 223. — 89,1 c واركن — br ويمين — 4 طريب die Hh. قريب vergl. Bd. I. ٩٥٨, 19. — 13 br الجندى — 17 br يتخلجان — 21 c تسطوا br بسطوا — 90,1 vergl. Bd. III. ٧٣٣, 6. Diwân Huds. p. 44; اشجانه br اجفانه — 2 Diw. فذاك — 3 F نُتِف b انتف oder ينتف ويطلى wie cr — 14 vergl. Bd. I. ٥٧, 1. — 16 vergl. zu Bd. II. ١٠٥, 10.

91,1 vergl. Bd. II. ١٩٤, 13. — 3 die Hh. السعاميم und وهو — وهجر die Hh. وقى, nach Naçr verbessert. — 6 من o على — cr اعوج اقرح — 10 G فى الجند wie ٣٤١, 5. — 12 F اعناق — سار c سال — 13 طلة br خبطة — 14 u. 15 l. وَرَبًا und رَبًّا wie Bd. II. ٨٨١, 10. — F هَوَاىَ — 15 bc كلاهما — 17 Ag. VII, 41. Ibn Doreid p. 36. Bekrí p. 571. — 18 vergl. Bd. II. ٥٣٣, 5. — 19 c ارادوا — Ag. الظاعنون — 92,3 b تعيد — bc وما — bc تبدى — 5 diese Zeile nur in b. — 7 s. Ibn Hischâm p. 53. — 11 die vier Worte hinter فيك sind in b so erweitert: من اله انت الها جئت اتبرّك بك انفرت على ابلى ونفرتها — 13 F يَدْعِى (b تدعى) Dialectform für يَدْعُو (so Gauharí I, 235) oder تَدْعُو (Ibn Hischâm); das masc. auf سعد, das fem. auf صخرة bezogen. — 19 قرب نزف Naçr بطرف جبل يقال النزف — 20 s. Moschtarik p. 248; Naçr لفتيين, b لفتين بين تغبين c لقينين r — 93,4 Bekrí p. 595 hat شَعْر جبل باعلى الحمى

فى شعر خفاف — ويروى بكسر اوله —

تطاوَلَ ليلهُ بِبُرَاقِ شِعْرٍ لِذِكْرِهِمُ وانّى اوانُ ذِكْرِ

7 vergl. Bd. IV. ٢٥٠, 9. Zamach. p. 147; *cr* وساكنين *o* وسالبين *b* سعواء ومسالتين — *11 F* البَزُولُ — *12* بسيفه *F* بسُنْفه? — vergl. Bd. III. ٧٥٦, 13. IV. ٧٣٥, 7. — *13* Bekrí p. 497 بالسدر — *15* vergl. Bd. III. ٧١٥, 21. — *19* vergl. Bd. III. ٣٨٤, 19. Diwân Huds. p. 242. — *20* s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 24. Ich halte سعيداباذ wenigstens für den zweiten Ort für verschrieben aus سفيداباذ, Ǵihân numâ p. 271 قلعه سپيد „Weissenburg"; desshalb habe ich Z. 22 اسفيداباذ gesetzt. *c* اسقياد *br* اسفنهاباذ *o* بقرية اسفنهاذ, Içtachrí 60, 16 (65) *G* 117 اسفندباذ — **94**, *1* جعفر l. جمهور s. Bd. IV. ٦٦٣, 14. — *11 b* حلاس *r* بن ابى خلاص عليهم *o* — يحير *c* — *14* مزورة *c* بزورة *br* — عتاير *F* — *13* عُتِرَتْ عَتيرةٌ *F* — *18 r* Ende des ersten Bandes. — *23 br* ورد — **95**, *1* das zweite بن سليمان ء ist zu streichen. — 2 Ḥamâsa p. 364. — *4* ابغر l. سحرقعو nach Içtachrí *G* 320[e]; *r* بحر قعر *o* سحر قعر, in *b* fehlt die Zeile. — *5 c* وريد — *c* بوزماجر *r* بورناجر — *6 cro* كشانا *b* كشافا — *9 bo* وحلّمنى *F* وحَلَّمَنى, da حِلْم Gegensatz zu جَهْل ist, s. Ali's hundert Sprüche, S. 115 fg. — *F* زرع — *10 c* السفدى mit untergeschriebenem ف — *F* صِبَاىَ mit dem Suffix der 1. Pers. — البُدَّنُ „die wohlbeleibten Frauen und Mädchen". — *11* موقفا *c* منظرا — *F* لقُنَّاص im plur. — *b* الصبا *c* الظبا — *12 b* يقتادنى und غيد — *13* l. بوزن — *16* بها die Hh. به — *bco* المستجير *rF* Ǵauharí I, 334. Arab. prov. T. III. p. 567 المستجيز, vergl. aber Bd. III. ٣٠٤, 9. — *coFG* Ǵauh. besser المعوّرا — *17 b* والمغور — *19 F* الهَديل — *c* بالنفوس — *20 F* مُجْدبا und العبيرى *c* العنبرى *o* — وخيمًا von وخم vergl. Ali's hundert Spr. S. 109. — المرتاد *o* المعتاد — *21 b* الصاويات *o* الصاديات *c* الصاميات — *22 b* جبير *o* جبيل — *23* مزاحدة *b* مرارة — **96**, *7 r* وقرى — *8 FG* غابة — *17 F* العُلْو — *20 cr* سفالة — **97**, *2 b* تُرك — *9* به *br* فيه — *18 r* حيداشة — *20* مشتول *o*

زيد *18*—العقيلى *c* *17*—ربان *c* *4*—جمع l. 98,2 — مشوك *r* مشبوك
b يزيد o زبر l. زبر — 99,2 مايل F مائلاً Gauharí I, 366. II, 494;
Bistâní p. 1407 ساقطا — o جمارها — *3* Ibn Hischâm p. 423.—*8*
c Gauh. II, 378 لنسوة—b اورتان r اورنان o أَرْوَنَانُ, Gauh. أُرْوَنَانى so
richtig statt اروناتى von رون — *15* Keisarâní p. 74. — *16* وقرات
bo وقرية—*20* Diwân Huds. p. 258.—*23* vergl. صفى — 100,2
vergl. سفار — *4* bo بالرسيان r بالرسيان — *6* السباع Bekrí p. 573
الثُّمام—Gauharí II, 50 u. 297 besser بالغَرْف—7 جمعت b حمت
— *8* cro لابن—*11* b ثنانى o ديانى — *20* c ورثا

101,*5* cr تسمى—*9* Sure 74,28.—*10* c سقرما Bekrí l'Afrique p. 117 سقوما—*11* cr بقرمى—*16* bo فبادروا—bc اوزية o اروبه
— *19* b كذبك — 102,*1* die Hh. جنوبيّه — *9* cr اصاغر b اصاغر
— *10* b طلبوا ohne على — *15* c بوارح br بيازخ o نوازح — *23* das
mittlere بها b اليها — 103,*5* cr ثقب — *6* l. الغماد vergl. Bd. I.
٥٨٩, 10.—*9* F قصدًا لرَمّان (vgl. Bd. II, ٥١٥, 5) cr قصد رمان—*13*
رعى r راى—br مديها um die erste Silbe zu lang, daher دِيَا —
18 o حرير c جَزَرَة l. جزرة ohne بن als Beiname des صالح s. Kâmûs I, 425. — 104,*4* bo السيل — *5* brF يفرغ — *10* besser bo
فالنهر oder o والنهر, dann ist nach dem Metrum الأَعْلَى zu lesen.
— *14* cr سقيذنج—*15* cr السقيذنجى — r نيال o سال — b الحيوى o
الحيوى—*21* l. السقيفة — 105,7 Bekrí p. 556. Belâdsorí p. 49;
vergl. Bd. III. ٣٠٥, 16.—*17* Ag. XIV, 6.—*18* Ich habe nicht
beachtet, dass hier mit co فسكّى الى القصور beizubehalten war
um die Verkürzung zu zeigen, während Jâcût Bd. I. ٧٠٨, 14
u. III. ٤١٧, 10 der besseren Lesart folgt.—*19* Ag. فحمى جاسم
قُبْنية—*20* لال die Hh. اولاد gegen das Metrum. — *20* l. وحَقّ;
Ag. وحق تعقب Bulaker Druck الدار حق تعقب — 106,7 vgl.
Bd. I. ١٥٤, 15; bc الغيانى r الغيانى o القيانى — *9* القريات c العذبات —
11 die Hh. ارجحن — *19* b جزع G جُوْغ — *23* Bekrí p. 412 und
562. Zamach. p. 90. — 107,*16* Ag. I, 144. *Koseg.* p. 223.

—*18* اتركه Ag. اعوله — *20* حيث Ag. حين — **108**,*11* l. ثلاثة — *16–19* in den Hh. zu dem folg. Art. gesetzt. — *bF* الحظوظ „die zugetheilten Schicksalsloose". — *17 r* حرفها — **109**,*8 bro* جادها — *11-12 FG* جنوبية غربية — *15* Kâmil 635 قاق — *21* vergl. Bd. II. ٨٥١, 15; *F* قرت — *bo* لهم — l. وروضة — 22 *b* جريت (l. جزيت) *o* حريت — *23 F* جريصا wie Bd. II. ٣٣٨, 19; *co* حريصا — **110**,*7* hinter جندسابور hat *c* يعد *o* بعد — *9* قلة *F* قلة „bis sein flüchtiges Heer el-Baçra erreichte". — *14* Kâmil p. 638 وعقرى — *16* وقتلى Kâmil وجرحى — *18 or* الظفر — *21 b* اخا المقتول رئيسهم ohne den Namen. — *23* Kâmil p. 639.

111,*3* Kâmil p. 639. Sure 74,28. — *6* vergl. Bd. III. ٧١١, 23. IV. ٣١٥, 13. — *8 r* وجباب *b* وحباب — *12* Ibn Hischâm p. 984. — *14 boF* الخمار — *15 F* ونشوة — *16 F* الرآى — *17 F* ذبات — *19 cro* مصغيان — **112**,*2 b* خرام — *3 br* مشيحا — *r* عوسجا *c* اعوجا *o* عوجا — *4 cro* وذكرناهم (وذكراهم) — *7* l. ذيبا vergl. Bd. IV. ٧٦٥, 2. — *13 F* قانسست s. Sure 20,9; سنا نار „vom Glanz eines Feuers." — *15 F* تكون — **113**,*2* vergl. Bd. III. ٣٣٠, 8. Mufaddhalîjât. — *3* بصرة *c* حصره — *6* l. قتودى — *F* أحقب — Ǵauharí II, 299 يريد نحوصا (so schnell) „als ob mein hölzerner Kamelsattel auf einem Waldesel läge, der eine nach el-Silâm hin laufende Eselin verfolgt". — *bo* يوم — **114**,*6* عمار *c* عمادة — *12* Ǵauharí II, 199. — *20* Bekrí p. 234. Journ. As. 1837. T. III, 364; l. خزاز *c* حران — *23* فجانب die Hh. فروضة vergl. Bd. II. ٨٥٣, 10. — **115**,*3* خزاز *c* حران *r* خزار *o* حزاز — *5 c* lässt وكانت aus, dann من ذا التنادى — من *br* عن — *6 c* جسامح النظاء vergl. Bd. I. ٦٦١, 4. — *7 F* تخمر für تتخمر — *16* vergl. zu Bd. I. ٨٠١, 6. — *21* vergl. zu Bd. I. ٥٣٥, 12. — **116**,*1* Ḥamâsa p. 527. — *4* vergl. Bd. I. ١٢٤, 3. — وقل bis Z. 18 fehlt in *co*. — *7 FG* مبزلة تزمن — تقتل — عامة „Ein Stachelstock, der, wenn er nicht tödtet, wenigstens lähmt und, wenn er mit einem Schädel zusammen-

trifft, tief eindringt".—*11* لاق *F* لا فى „nicht an seiner eigentlichen Stelle". — *19* Kâmûs I, 249 السُّلْطُح — **117**,8 سلع *F* بجنوب Ag. اكناف — لرويتها Ag. XIII, 162 — *17* جبيل *r* — *12* يَبْلُغ — *18* *r* بقرنه *c* بتربة Ag. بقربها — *c* Ag. تكون تريد — l. نجى — فُجْعى — *19* والمصلى Ag. والهدايا — *20* *cF* Ag. التناءى — بَصَرى — *21* Kâmil p. 378 ذَرِيح — *22* *F* اردته — لقلعته Ag. لانقلنه — **118**,2 Bistâni p. 981.1933.—*3* *r* لامكنت *c* ومكنت — *F* الْهَفَا statt الْهَفِى *de Sacy*, Gram. ar. I, 577 § 1249.—*4* *o* يُلقه *b* تلقه — *5* لقد *cro* لو — *co* سحامى — *6* *o* مغرم — *8* Diwân Huds. Bekrí p. 413; vergl. Bd. III. ٣٩٩, 5. IV. ٧٣٨, 19. ١٠٣٨, 9.—*9* *F* ركاب — *10* vergl. Bd. II. ٣٠٧, 23; اكناف Diw. افنان — *11* l. وشَرْواه — *12* الكلدية nach Naçr; die Hh. الكلدى — *14* تعد *c* تاق; s. Gauharí II, 220. Damîrí I, 188. *Rasmussen* Add. p. 75.—*21* *bF* حِيالا; das ruhende Regengewölk wird mit mageren, bis dahin unfruchtbaren Kamelinnen verglichen, die nun aber von den Winden befruchtet werden; vergl. Bd. I. ٣١٣, 16.—*22* *F* بَرْكَة d. h. das mit einer Kamelheerde vergleichbare Regengewölk. — **119**, *1* *r* فعلون — *5* المرذاذ — *6* نصب *co* بنى قصبة — *10* vergl. Bd. III. ٩٩٥, 15; *F* شَنِمْت — *11* قفا *c* ثعا — *13* وادى *r* دار — *19* ein im J. 320 gestorbener kann nicht مولى عمر gewesen sein. — **120**, *1-4* aus Naçr.—*8* *r* اقبلية *co* الاصلية — *9* *ro* زمان — *13* l. غوائله; das Gedicht vollständig Ag. VII, 123, nur kommt der Name سلمى nicht vor, der erste Vers lautet:

ارى الاثل من بطن العقيق مجاورى مقيما وقد غالت يزيد غوائله

16 مصطمها *F* مُعْظَمها — *19* *r* عبادى — *20* *o* بن راعس l. بَرْداعس Beiname des محمد s. Bd. IV. ١٨٩, 23.

121,4 Garîr Diwân.—*11* *bro* الهزار والهزار *c* الهزان والهزان — *12* *F* لم نسمع — *23* für سمى به ist in den Hh. eine Lücke. — **122**,5 *r* الجات كنتم — كف nur in *c*.—*10* l. حِبّان — **123**,8 السَّلْم *F* السِلْم — *13* *F* فتجام — **124**,2 Keisarâni p. 76.—*10* ابو l. بن

— *12* r وعبد الله بن عبيد بن يحيى — *17* r والبرشان — *21* Sure 2,54.—c كالسمان r كالسمعانى — **125,2** l. لروبة und لنصر o لنصير br النصير — *5* Ǵauharí II, 495 لو اشرب السلوان ما سلوت mit dem zweiten Halbvers: ما بى غنى عنك وان غنيت — *9* cr ويستسقى — *14* o مسوغر r شوغر wie Ibn Hischâm p. 843,8; b شوعر wie Bd. III, ٣٣٦, 19. Zamach. p. 90; indess hat شوغر in der Sprache eine Bedeutung. — *17* c سلول — *19* Ag. XX, 23 fg. *Nöldeke*, Beiträge, in Orient u. Occ. 1. Jahrg. S. 703 fgg. Mas'ûdí II, 177.— *23* the Divans p. 3. Bekrí p. 566 وتوقد; Ḥamâsa p. 77n. Cazwîní II, 29 ويوقدن — **126,2** Bekrí p. 567. — Ǵauharí II, 92 تحول — *4* Ǵauh. قرية باليمن — *5* Ǵauh. اللان السلان Bekrí موضع باليمن — *6* o الحديد b حدر r خيبر — *10* Belâdsorí p 148. — *15* F الجوارح — **127,8** وعبرة the Divans p. 97. Bekrí p. 565; die Hh. وجيرة — Div. ما ثم F وعبرة ما ثم „sie, eine vortreffliche Schaar"; die Hh. وجيرة ماوم l. وجيرة ما ثم „was immer für Nachbaren sie waren". — *9* die Hh. كالسلك — Div. Glosse رباته صواحبه — *13* br عرف — *16* c نقربه — F تختل — *17* c لشفى سقم — *18* b فاوجدنام F فاوجرنام „so zwangen wir sie, die unangenehme Nachricht davon hinunterzuschlucken"; vgl. Bd. IV. ٩١٣, 14. — نعى b معى F نعوا — **128,1** ثلاثا c ملثا — *3* e تحافى r تجافى F لا تخافى ان تهاجرى „fürchte nicht verlassen zu werden, so lange wir leben!" — r اجرى F أحرى — *13* vergl. Bd. II. ٩٤٢, 16. — *16* nach احمد wiederholt c بن محمد — *17* u. *18* c عان — *22* Moschtarik p. 192 hat zu dem ersten Orte den Zusatz ماءة لبنى كليب — **129,1** r يوما — لترددح r ليروع — *6* vgl. Bd. IV. ٧٥٠, 13; r ثم — *8* بن F Mufaddhal. بين — *9* Bekrí p. 563. — *20* l. رسوم vergl. Bd. II. ٩٤٧, 23. — *22* موضع Naçr جبل — **130,4** Naçr بنبان cr بنيان b بيسان — *6* die zweite Hälfte des ersten und die erste Hälfte des zweiten Verses ist aus dem Kâmil ergänzt; G s. *Wright* opusc. p. 108. — *19*

Bekrí p. 567 die zweite Hälfte: فلا وابيكه لا أرِدُ السمارا — *21* vergl. Bd. II. ٣٣٩, 21.

131,*5* *F* سَمَنْتُ الشيء أسمنه سَمْنًا — *15* Garîr Diwân; *c* الجيل — *17* vergl. Bd. I. ٣٤٧, 21; *F* الأطلاء — *18* *c* واستقل وحارة *r* وغارة — *19* *F* غُدْرُها والنهاء — *21* l. فَوَرْتُ — *c* فوردت *r* فوردتها — *c* نفاخا *r* نقاحا — *22* Gauharí I, 154 im Persischen ماش ماش — *23* Ibn Coteiba Diwân; *c* يحوّرها *b* تخوّرها *r* تحورها — *F* الغَمَامُ — **132**,*6* bei Zamach. p. 87 sind zwei zweite Hälften in einen Vers gestellt; nach Gauharí I, 154 geht voran:

يا دار سلمى بين دارات العوج جرت عليها كل ريح سيهوج

s. Gawâlíkí p. ٩١ u. 43.—*8* vergl. Bd. I. ٦٧٠, 21.—*11* *F* الخطر — *23* streiche الله — **133**,*4* *r* غقرقوط (vergl. عقرقوف) — *13* Ag. XVII, 55. Ibn Challikân Fasc. XI. p. 16. — *16* l. وتَبِعْتُ *F* „ich aber bin dem Sklaven der Banu 'Ilâg gefolgt; — das sind die Vorzeichen der Auferstehung". — *18* Ḥâgi Chalfa Nr. 13212 من الايمان daselbst ist بالتجيج in بالمفجع zu verbessern. — *20* *c* بشاسف — **134**,*4* vergl. zu Bd. I. ٥١٨, 19. — *13* *Golius* ad Alfrag. p. 172.—*19* Içtachrí *G* 316.— *21* *bc* كش — *22* *b* نهر جاهلى — *23* برأس *b* بباب — **135**,*1* *c* مات *b* مات ohne Içt. في — *13* على مرمّات هذا — *19* l. حصين — *23* *rF* الرهبان *c* النيران — الفَضَا statt الفضاء — **136**,*1* l. راجيًا — *2* l. واضح — *3* *Golius* ad Alfrag. p.174. Ali ben Abi Taleb carmina ed. *Kuypers* p. 40. — *5* *c* عقيمة وما تقام — *9* *b* اخرتها *cF* أُخْرَاهُمْ — *13* *b* رامين *o* دامين l. زامين vergl. Bd. II. ٩١٠, 7.—*14* *c* الفصايل — *15* *cr* الكشى — *18* *b* سعد — *19* *br* مقاتل بن حفص ohne ابو — **137**,*14* *F* أَحَبَّ — *15* s. Ḥâgi Chalfa Lex. Nr. 1001. — *19* *r* الحمارى — *22* *c* الجيلى *b* الحلبى — **138**,*1* l. الحِطِّيئى — *4* l. الصابونى — *10* l. بغداد — *21* *r* المفصل ohne انى — **139**,*11* *b* مذامن جوعات — *12* *r* القبيصة — *14* *br* اسهم — *16* Mufaddhalíjât; *br* تحل *c* تخيل — *F* صَوْنًا — *c* الحزون الانسان — 22 vergl. Bd. II. ٦٧١, 18; *F* ميتكه nach dem Vers-

masse. — **140**,*1* *c* بدار—معتقد *c* بدير — *7* l. عزير — *br* مفرغة — *8* *b* الحسن — *11* بين nach Marâçid Cod. *Lindsay*; die Hh. من und السماوة ohne و — *16* *br* وخرانقه *c* وخرآدقه — *17* *b* دوية عنا *r* ردية — *b* صوادقه *c* سوادقه — *19* vergl. zu Bd. I. ٣٦٩, 6. — *23* صافى *r* زانى — **141**,*2* vergl. Bd. I. ٥٨٣, 8. — *11* *r* مهدلة *b* متدلة — *r* مستولى *b* متولى — *17* l. versetzt احمد بن محمد — **142**,*2* l. الحسن — *8* l. جمشاد — *14* *F* عمرا — *15* *r* بنواحى قوس — *20* *FG* وليها — **143**,*2* السرق *b* البرق — *6* عبد fehlt in *r* — *9* *Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. T. 8. p. 616. — *12* Içṭachrí p. 96 (104) *G* 222. — *22* *G* male huc trahit Jâcût quae Içṭachrí p. 175, 179 sq. de بسمد habet. — Içṭ. وجندراور — *23* *br* نحو الفرسخ — **144**,*1* حصينة Içṭ. خصبة (خصيبة) — *5* Mutanabbí p. 451. — *9* وهل *b* ومن — *r* يذكر — *b* التأتيد — *bF* العَضْب als passendes Beiwort zu dem Ehrennamen. — *10* من *F* عن — *br* وتخرت — **145**,*1* *rG* ومكايد — *2* *c* عقول — *3* Cod. Mus. Brit. تريدن والا — *18* *F* Bekrí p. 462. 567 ضُبَع; vergl. Bd. III. ١٥٣, 16. — *19* l. ضُبَع — *22* l. ابى عمر — **146**,*2* *b* وخمسماية — *c* هبة — *6* عبد das erste ولو *r* ولا — *13* vergl. Bd. IV. ٩٩٣, 23. — *15* Mutanabbí p. 518. — **147**,*1* جزر *br* جون (جوف?) — *2* *b* ويوقدون — *7* *F* بانقيا — *10* *c* الادبى *b* الادنى — *13* *F* امعنت — *15* l. مخارم vergl. Bd. I. ٨٧٢, 15. — *16* *F* قبلن — *c* مجالها — *19* *b* لمهد *F* etwa لمهدى? — *bF* سجالها — *21* vergl. Bd. I. ٤١٣, 14. — **148**,*4* l. هذه — *6* *b* ما *r* فى مارية — *7* *bF* تساقوا — *o* أبل — *8* *r* ابيتا *o* اتيا وآباء — *9* *o* عباس — *10* l. قن — *F* يضيف — *11* *br* هجيى *o* عجين — *F* زحاف — *12* *o* عياملها — *13* u. *14* l. الذين — *15* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 24. — *17* l. أمهات — **149**,*12* *F* لحصارها — *FG* عبده — *16* *r* وليشحذ — *18* *r* الاخطاب — *21* *r* وهذا الواصل — *22* *FG* باق — *23* *r* اقتصار — **150**,*1* *r* الدالة — *rF* الاستانة — *G* رباق — *r* ; و ohne شجع oder تشجع „durch dieses Glück gewann el-Marzubân den Muth, den Königstitel anzunehmen". — التلقب *o* am

Rande; im Text التغلب r التقلب—2 معرفة l. معونة—بنت F نبت
—3 l. وجزعه خوره—4 F مادة—r وعين F وعيبة—6 das erste ملك
o تلك—8 F وجد—9 rFG تستسرف—10 o الراتج—12 o فخيم—
14 rF يمحى o ينتهى—20 vergl. Bd. IV. ٣٩٧, 18. Bekrí p. 344.
—21 vergl. Bd. II. ٧١, 22. — 23 or ورقكم

151,5 b ٥٥٣—10 weniger gut الدغنة oder الدغنة Kâmûs IV, 227.—13 F خشيت—14 l. وعقتهم b وعقبهم Ag. IX, 16 واعقبهم Cod. Berol. واعقتهم—15 عدنا Ag. سرنا—خيارهم Ag Cod. Berol. جيادهم—18 Ag. اجيب—o رقاق r رباق—19 o جناونا — 20 Bekrí p. 522. — **152**, 4 nicht im Diwân des Mutanabbí. — 9 F علوها — 16 br العرفيات — 18 b versetzt عبد الله بن محمد — 18 b الحبيشى c الجيشى — 21 قرب r قريبة c قرية — **153**,6 bF besser الرحال — 9 l. العشية — in den 7×7 Gedichten F ما بها — 10 l. قصاتيا — 11 F كتب „er hatte dort die Stelle eines Kâtib bekleidet". — 16 vergl. zu S. 145, 18. — 22 nach الرشيد c عليه النفيسى 8—فرناصه c 7—سناحية r 154,4 — اللعنة والعذاب الشديد البقينى c—b immer زبان — 10 r الكهانى — 12 زياد وابا G زيان ابا — 18 Içṭachrí p. 101 سياروذ (110) „der schwarze Fluss"; G 243. —23 r بنى كركو l. كرك c يسمى كرك — **155**,6 جبل Naçr ماء—7 F شربن — 8–15 Ag. V, 133; بن vor وكيع ist zu streichen, da dieses ein Beiname des محمد ist. — 10 FG Ag. فاصغيت—12 die erste Hälfte Ag. تعز بصبر لا وجدك لا ترى — 13 Ag. تهفو — 17 F تذكرنى—FG ومبداهم „und an ihr Lager in der Wüste", im Accus. mit اهلى verbunden.—18 c كش — **156**,12 in dem Verzeichniss Aegyptischer Ortsnamen سنموطية—13 l. اعلم — **157**,1 l. سحاب Bekrí p. 571. Belâdsorí p. 50.—2 ومن br مع انى من —8 l. nach Içṭachrí G 94 آخر ايام الساجزية ثم حولت — 9 r in abgebrochener Zeile من قرية—12 Bekrí, l'Afrique p. 14. — **158**, 8 u. 9 nach Kâmûs II, 32 ist دعر die bessere Lesart. — **159**, 2 vergl. Bd. III. ٧٤٤, 22. IV. ٣٣٨, 7. — 3 r شتتين G شنينين —

5 *cF* بقه—die Hh. فتتبعا—*7* vergl. Bd. II. ٣٨, 5.—*14* besser *c* وازجرها—*20* *F* مَلِمْتُ — **160**,*1* *r* حرا fehlt in *b*—*4* *F* فى s. Textverb. zu Makkarí, 3. Stück, S. 113 fg. — *5* *F* بالمُقَل — بالضروب *br* مع ضرب من المقل—*10* Ǵawâlíkí p. 86. Bekrí p. 570. Zamach. p. 87; richtig Mufaççal ١٤٤, 1; *c* يا صحابى *r* يا صاحبى — *11* سالب *c* سايل — *r* ارطال

161,*4* *c* الاديبى — **162**,*4* الشيبانى l. الخزاعى — *12* Ǵauharí I, 551; *r* والصيمران—*13* *F* ursprünglich wohl سِنْجِل Singilis, dann شَنْجِيل Xenil; s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 1. S. 213 fg. —*16* *o* الاديبى *c* الادرينى—*21* l. الجحوبة—*22* موضع *br* شىء — **163**, 2 Mutanabbí p. 517.—*7* l. وسحان — *9* *r* سور *c* سوار — *c* اللحاف الحارث *r*—*10* Bekrí p. 569 und Ibn Hischâm Bd. II. p. 217 السُّنْخ, Ibn Hischâm p. 334 in beiden Aussprachen.—*11* *c* باذل وبذل — *F* مَيَامِنَهُ—*18* *c* نساف *r* اساف Ibn Hischâm p. 321 خُبَيْب بن اساف—*22* *F* سَنْحَة und سَنْحَة, denn das اسم المرّة kann nie die Form فَعْلَة haben; dann ميامنه—*23* *cF* جرّة للتى *c* للتى يستقى—*r* منها — **164**,*1* Ǵauharí I, 296.—*7* *c* الادرينى—*9* vgl. zu Bd. II. ٧٣٦, 14.—*16* Ḥamza Isp. Annal. p. 137. — **165**, 2 Ag. XI, 134—136; vergl. zu Bd. I. ٣٩١, 18 fg.—*5* Ǵauharí I, 236.—*6* حلوا Ag. Ǵauh. I, 409 نزلوا—*8* شبابة *br* شاية—*22* ما *bc* من — *br* يكون *F* تستحقّ ان تكون — **166**,*1* vergl. Bd. I. ٧٧٣, 5.—*6* Abu Tammâm Diwân; l. الاصلاب wie *F*—*14* التتر *G* التيز — *21* لال *b* لاى — **167**,*2* *bc* رباب — *9* the Divans p. 6. *de Sacy*, Chrestom. ar. T. II, ١٤٣; Ibn Chaldûn T. I, 501. Bistâní p. 727. 1008.—*14* *b* سندباس *r* سندليس — *c* الاديبى—*19* l. الحكم — *br* الحروى فى دلاحين vergl. zu Bd. III. ٣٩١, 18.—*20* *c* بسرفنون *br* سرفيون vergl. Bd. II. ٢٧٩, 6; ich ziehe mit *G* بسَرْفيون vor. — **168**,*8* vergl. Bd. IV. ١٠١٢, 16; im Moschtarik p. 257 durch die Abkürzung fehlerhaft. — *12* die Hh. ومنازل — *17* جنّ *br* — يرى *c* — نستنّ *br* — دخلنا *cr* نزلنا **169**,*6* — حد *c* حيد

—7 *br* دن—10 *c* موسى عيسى—17 ليلا Bekrí p. 570 له لا يَرُدّ—
18 *F* يَسْرَةً — **170**,7-10 *br* سنيج *c* سنيخ Bekrí p. 569 حاء مهملة;
vergl. zu Bd. I. ٩٧, 4.—8 *F* مُوحِشة vergl. Bd. III. ١٩٤, 11.—
10 *bc* رمال *r* دمل — 11 *b* سَتير mit Teschdîd passt nicht in das
Metrum der folg. Verse.—15 *b* حواريّين—19 *c* عويّة—20 *c* لقد
—21 *br* للرجاء—23 Buḥturí Diwân Cod. Paris. وتعمدن — die
Hh. طالعا

171,5 the Divans p. 139. Amrulk. Diwân p. 29. Bekrí
p. 571.—13 *c* كنمو ونمرة—16 *c* الغياب—17 *r* ووعرة *b* وعورة *c* وعورة
F ووعورة وسهولة — 22 bis **172**,3 aus Ǵauharí II, 497. — Sure
8,60.—23 Sure 44,47. — **172**,1 der erste Halbvers im Cod.
Goth. des Ǵauh. تُجانِف عن جَوّ اليمامة ناقتى—4 وعانده Bekrí p.
574 وعارضه — 5 *F* طرف; die Bedeutung von اقْتَنّ wie in der
ersten Form fehlt in den Wörterbüchern.—6 *F* صَبِر *c* صرّ—
13 vergl. Bd. IV. ٤٩, 6. Belâdsorí p. 111. Ibn Doreid p. 233.
Ṭabarí Annal. II, 132. Muschtabih p. 178.—14 *or* الجيش—
18 vergl. Bd. III. ٧٤٩, 8. — 21 Ǵauharí I, 154. 411. Damîrí
II, 263.—*c* بيْو *o* بمر — **173**,2 *r* بجرم und مفرج—4 *o* التقاه—6 *o*
النابعان *c* التابعان—10 Ǵarîr Diwân; *o* بذوى *b* بذو *r* بذى—13
b يقرع *F* vielleicht يَقْزَعُ, wenn dies wie يخاف mit dem Acc.
construirt werden kann.—15 vergl. zu Bd. II. ٥٣٣, 12.—17
u. 18 l. البَزْرَى—22 Ǵarîr Diwân. Bekrí p. 575. — **174**,2 Kâ-
mil p. 402.—6 u. 9 Buḥturí Diwân.—13 حين *F* حيث—17
نسل Ǵauharí I, 314. Ibn Coteiba 61. Kâmil p.143. Ag. XIV,
178 بيت — **175**,5 *b* بمثله—23 تزد l. تزل — **176**,3 *F* وترجمة—
4 *F* عَنِيَ oder عُنِيَ—8 l. وايرانشهر—9 *F* لجميع—10 *cF* والرَّوِيّة—
17 *c* ساج—19 *o* اكتفاها *b* اكشفاها *c* اكتفيا بها — 20 *b* وتتبطح *r*
11—فاقتص *co* قص—9 دخل *r* وغل — **177**,3 بالدلاء *c*—23 وينقطع
r المستاذن *b* المستاذنون *o* المستادون—16 *br* بالمساحة—17 *G* يحصّ
—19 *F* بمساحة—20 *cr* وسياقة—*o* البزندات *G* البريدات; da alle

Hh. ة haben, so scheint sich *Meninski's* Angabe, dass برند auch für بريد „Postreiter" vorkomme, was *Vullers*, Lexic. I, 347 bezweifelt, zu bestätigen. — 178,*5 bc* خرج — *8 rco* وختم — *10 b* فجاء — *15 co* وجبر فيه *br* وجزّ فيه — *F* entweder hier ثمانية عشر oder 16 ستة وعشرين — *21* خراب السواد *cro* سواد العراق — 179,*1* واليس *c* والكش — *7 FG* قسمتها — *12* مادة *r* لعبادة — *14 c* واثنا *r* واربعة — *17* die Hh. المختوم — *21 br* وختم — *22 F* بأخذ — 180,*12 r* مجزوف *b* محروب — *17* u. *18 br* مقيصم — *22 r* ونخل

181,*1 c* بانيون — *4* correct فقيها شريفا شاعرا — *14 c* ايما *r* نارا — der Vers ist unvollständig. — 182,*2 c* قبلتهم — *3 F* يَظَلُّ جَنَابُه *o* تطل حنانه — *11 o* سواية — الطايف *bc* اليمن — *14* Zamach. p. 94. Arab. proverb. T. III. p. 574. — *19 r* الحسين — *21 b* سوبرى *c* سوبرى — 183,*2 cFG* لتَلْقَيه — *10* حيان — *17* vergl. Bd. I. ١٤٩, 19; die Hh. للسودتين — *19* vergl. Bd. II. ٢١٨, 17. — *23 r* مسلم *b* Ag. XX, 39 سلم — 184,*1 co* ظلّ und الحرف *r* الخرف Ag. الحذق — *2 br* مقعوس *c* معقوس — *3 F* تَنْبِتُ — *5* Bekrí p. 599 الشَّوْرة — قنينة habe ich aus Bd. I. ٩٨, 14 geschlossen, die Hh. قنيّة Bekrí قُنَّة und قيّة — *6 c* العصبية Marâçid Cod. *Lindsay* العصينة — *17 b* بنفسها — *18 c* الاديى — *23 c* يريد — *b* طرف — 185, والبحر *c* — لِمَّامَ *F* — *5* طب *r* طلب *b* لجب — *4* رشف *br* ما تعتقه 2 — *16* الخرى *c* المغربى — 186,*3 FG* يرجو ان يرجع vergl. S. 188,*19*, wo für اليها passender اليك — dann سورستان oder سورية — *5* بغرج *c* بحجو Cod. Mus. Brit. بغرد — 7 die Hh. سرنجين فحصّ Bekrí l'Afrique p. 9 سوجين — *8* تزيد *c* ترفع *o* تربع — في *F* فيء „gewinnt in einem Jahre die Ausbeute (den Ertrag) mehrerer Jahre". — *15* مجرورا او منصوبا *br* في وراء منصور! — *23 b* الاويكى — 187,*4 o* الرخاطى *c* الرحاطى — 1. سالم — مسلم 1. — *8* الفزارى — *12 b* الجوشى *c* الحرشى — *17* عمرو *c* عبد الله — *20* ملعان *b* ماعان — *22 G* قتال — *23 F* سُوَيَة oder gar nach dem Marâçid سوّية ist als Verkürzung von سورية unglaublich, eher سُوَيَّة — *c* سونه *b* wiederholt سورية

und mir scheint der Unterschied in der Aussprache mit Teschdîd zu liegen سُوريّة, ähnlich wie سَلْمِيّة u. سَلَمِيّة — 188, *1* *br* بجحل *c* تجحيل — *9* *F* أرَب — *10* تعذر *b* تعذب — *11* *F* وتفرّون — *13* *F* وجَمْعَ — *19* *F* يرى انه يرجع wie die Hh. — *23* ولا تصلحون *F* nach Bd. I. ٨٤٨, 3 fg. ist richtiger شوش — ومعناه — بأيّ zu lesen. — 189,*5* hinter والابلة hat *c* وبصر *br* ونفر, ein Ansatz um وتفرد zu schreiben, wie das Citat aus Ibn el-Mucaffa' fortfährt, was aber nicht weiter hierher gehört; vergl. Bd. I. ٨٤٩, 6. — *20* u. *23* Keisarâní p. 78 الخزّاز — 190,*7* *br* الماخورانى *c* الماخورى vergl. ماخوان Bd. IV. ٣٨٠, 4. — *13* وخمس واربعون *br* وثمانى عشرة — *17* يضرب *br* يقرب

191,*3* Keisarâní p. 78. — *6* l. النظم — *8* *F* zu حُفَظَة s. die Textverbesserungen in al-Makkarí, Nr. 1 S. 206. — *10* Bekrí l'Afrique p. 34 fg. — *13* *F* بناء الأوّل „nach der Bauart der Alten". — *14* l. حجر — 192,*1* l. كيداد Ibn Adhârí par *Dozy*, I, 224. — *9* الله Bekrí und Ibn Adhârí الدين — *11* Bekrí يفشى — *16* die Hh. محرم — 193,*4* vergl. S. 196,6. — *5* قفين *c* قعيز — *9* vergl. Bd. I. ٤١٤, 13. — *16* l. وزارته — *20* *r* ترتدون — 194,*3* *F* تُولّب *r* تولت — *4* l. اليقظان — *4-5* *c* كانت فيه وقعة — *5* *c* الرباحى — *9* *r* الحوى — *15-17* l. الحَرَشى *br* الحرسى — *16* l. الرِّقّ — *22-23* l. عُلَىّ بن رباح — 195,*6* من *br* ممّن — *12* حبس *co* جلس — *18* البتة *c* انبنية — *22* *F* مَرَتْك — 196,*1* *F* بِشَمّ nach der gewöhnlichen Ellipse: مَنْ لى به „wer verbürgt oder gewährt mir es?" als zweifelnder oder geradezu die Unmöglichkeit der Erfüllung ausdrückender Wunsch; s. Mutanabbí p. 510 v. 17. Ibn el-Athîr IX, 31 vorl. Z. — 2 l. عمر — *7* *br* مجاز *c* بحار — *c* الفقير *o* الفقير — *9* *br* عيلان — *12* vergl. zu Bd. I. ٥٨٤, 19. — *13* *c* تماست — *r* عليها — *20* بثنة Kâmil p. 543 بَيْتَة p. 633 بِيبَة — 197,*4* vergl. Bd. II. ٣٤٣, 2; *br* مربى — *8* *c* ويكبّر — *r* مجناه — *c* مجنيه — *c* مجيمه — *o* مجمه — *13* البلدى *br* البارى — *18* اسئل *F* عن أُسْلُوْن oder أُسْلُوْن

ohne عن — *19* مشيبى l. نسيبى die Hh. النسيب *br* النسيب لسلمى — das zweite فى *F* فى — *20 br* الغداة *c* الغداء l. للغَدَاة — **198,*13*** سرب *19* — المتغلب *b* — اورد *br* ورده *16* — دَليلاتنا *o* *15* — وعقر *br* وخرب *bro* صوت *F* سِرْبِ نَبَا statt نَبَأ Accus. — Ag. XVI,119 عشية ارشقت لادماء من آرام بين سويقة وبين الجبال Ag. *20* — الى الركب اعناق الظباء — *22* خرقاء *br* حسن ايا Ag. من حيث — يا خرقاء من Ag. حسب *br* من Ag. جنته Cod. Berol. جنبته *c* من اعلاق تلك الحبايل — *22* الا انه Ag. لولا انها — **199,*4*** Bekrí p. 485. 615. Ǵauharí II, 482. Kâmil p. 351. Ibn el-Athîr I, 391 كانا غُدْوَةً vergl. Bd. III. ٧٣٦, 3. — *7* Labîd Mo'allaca v. 2. — *9 o* جَزُوعُ *br* حتى يروع vergl. Bd. IV. ٢٧١, 6. — *12* vergl. Bd. III. ٦٢٣, 10; *br* بالرقتين — *13 oc* الاديني — *17* قرية *br* حدية — *20* لاصوات die Hh. لاصحاب l. لاصخابُ — **200,*1*** vergl. Bd. II. ١٥٣, 4. — *2 c* اهلنا — *3* لاثنى *FG* لا يَنِى wie *b* — *7* die Hh. الطير — *13* اخت die Hh. بنت — *17* Ibn Challikân Fasc. II. p. 41. — *18 F* تُفْقِدَه „wenn es dir beliebt einen schlechten Menschen um seinen Kopf zu bringen". — *23 F* وتحامى wie die Hh. „und die Männer hüteten sich wohl, sie zu heirathen".

201,2 die Hh. عبد الله s. Elfachrí ed. *Ahlwardt* p. 215, wo er بن يسار heisst. — *3-7* fehlt in *b* — *4 r* بحمش *c* بحمس — Nach Z. 7 setzt *r* hinzu: والخبر (والخبر) معلوم وهو من كفاة الشياء فلا تغفل (كُفاة الاشياء?) — *10 br* جدرانها — *11* رغيب *c* دحيب — *17 br* عمر — **202,2** *br* مقصى Ag. V, 178 مقصى — *co* يشنى Ag. يشنا — *9* بين ثمامة *br* بن امامة — *11* vergl. zu Bd. III. ٧٣, 18; ومن حل *br* ومنهل — *o* وَلْيَة — *13* vergl. zu Bd. III. ٧٤, 1. — *16 c* يقبل — *20* سمان *o* سهمان *c* سهمات — *23* l. والمصياعة — **203,2** Zamach. p. 84; *co* الخليفة *br* خلفة; Ag. XIV, 90 وبالشهب ميمون النقيبة — *5* Ǵarîr Diwân. — *6* فالحزن die Hh. فالجون vergl. Bd. II. ٣٦١, 14. — *7 br* مجدمة *c* مخدمة — *9 co* خابلنجان *b* خابلجان *r* جابلجان; ich halte es für zusammengezogen aus خان لنجان vergl. Bd.

IV. ٢٥٩, 5.—*13* ٦ *co* نيف—*16* Ibn Challikân Nr. 403 hat eine abweichende Genealogie; vergl. genealog. Tab. R.—*17* القاسم *br* العاصم—*20-22 o* واستغل—*22 FG* كَسْبِهِ „er nährte sich von seinem Erwerbe". — **204**,*6* نصر Ibn Chall. Nr. 507 حفص—*9* بغداد *br* بلده—*11* Belâds. p. 390.—*14* منا فراطنوه *br* مسافرا منافرا طنّوه *c* wie Belâds.—*20 br* بالسهل *c* بالسهيلى — **205**,*3* سليم *o* سهل—*4* الشام *br* الروم—*6 r* لنجعل—*7 br* مشترف—*12 F* لَوضع von إنّ regiert.—*b* البيض—*13 rG* بخطّ—beides zulässig, Idrîs der Erfinder der Schreibkunst war auch der erste welcher Kleider nähte; Ibn Coteiba p. 11. — *23 Wright* opusc. ar. p. 82. — **206**,*1 c* فزانيت—*Wright* besser مُناك—*2* كل *Wr.* فهو —*3* die Hh. يقلمن—*9 o* مُبَرّة *br* مبرة—*bo* ارمامها besser فِمالها nach dem Reim Bd. IV. ٤١٠, 18.—*11 br* التعرين—*12* التميمى *o* اليمنى—*14* Sure 2,256.—*15* Sure 15,9 u. 17.—*16* Sure 37,7. 85,19-22. — **207**,*1* vergl. Bd. III. ٤١٨, 13; *r* الحادثة *b* الحديثة *c* الحازيته—*2 r* تهنيه—*6* Bekrí p. 573 سُقَى—صُرِفَا—*9 co* محدثة—*10* بعده die Hh. حصين—*11 F* ليعمروا—*13 o* حرب—*14 o* زايل —*21* l. وغيره — **208**,*2 b* احتجن—zweite Hälfte Gauharí II. 200.—*5* Achṭal Diwân. Bekrí p. 219; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 10. —*6 co* الرمل—das zweite قفر Diwân قَطْرٌ—*19 F* الجيل, wie ich schreiben wollte, die Hh. und Marâçid الجبل; die Veränderung beruht darauf, dass Jâcût dafür in der 2. Ausg. des Moschtarik جيلان gesetzt hat mit dem Zusatze وله اتّصال بجبال كرمان—ib. l. يَأْوِى — **209**,*1* بن احمد fehlt in *co*—*10 c* الاديبى *o* الاذيبى—*12* مكان *c* مدينة—*16* بالشحر habe ich aus Naçr hinzugesetzt.—*23* Mutanabbí p. 465. — **210**,*5* Belâdsorí p. 363. —*8* vergl. Bd. IV. ٤٨٤, 15; *F* مُخْرِجى—*9 r* واصبحت—*10 bc* المذرى—*F* شَحَجَتْ—*11* die Hh. غير—*F* نُبْش dichterische Synkope nach der folg. Bemerkung, wie *13* عُصْرٌ statt عُصِرٌ —*14 F* قَاذَاه—*19* die Hh. العمر *o* العُمر s. Moschtarik p. 264.

211,1 تجور على جمده br — تمشى عليه 7 c المروزى — 9 Garîr Diwân; die Hh. تركضها — 17 l. بمثابة — 19 بخذلانه c بخلافه — 23 والتجار br واهل بخارا — 212,3 c FG تقرّب — 4 F موضع erklärende Appos. zu نحو من فرسخين — 15 Içṭachrí 64 (69) G 127. — 19 ويعملون فيها co ويشرعوا لها Içṭ. وليس حوانيها — 20 bG جَمّ — 213, 3 اظنها b الظاهر اصلها — 5 والخط ... من br خطّ وحسن وادب — 12 ابو ابن l. — 19 die Hh. بزدعه G برذعه — 20 F يَلُفّ „ein solcher Mensch nimmt drei oder vier Bissen auf einmal zusammen", von einem ungeschlachten Vielfrass. — 23 F يشتم od. شتم — 214,4 Ibn Hischâm p. 458. — 10 Ḥâǵi Chalfa Nr. 6867. — 12 قصد c قصّل — 14 Ḥâǵí Ch. T. VI. p. 438. — 16 عن F على „sondern er schob die Schuld auf den Abschreiber" — 17 Ḥâǵí Ch. Nr. 1301. — 19 القدر br القدّ — c سماه مفتاح كنز القدر وفيه — 23 co الاديبى — 215,6 o يُبدى — 8 vergl. Bd. IV. ٣٩٣, 12. — 10 l. الدبرى — 11 co الاديبى — 17 bc نُشير — 18 F صَنَعْتُ — 21 c السيزجى b السنجرى — 216,1 c اميال c ايام — 7 c خانجر c خانجرد — 19 br الحردمة — die Hh. مايبهرج — 18 br واردبيل o خانجره — 217,2 br ليوق o ليوت c كيوان — 5 Içṭachrí 59 (63) G 141. — 7 سامة l. سارة und streiche بن لوى — 8 Içṭ. كسّ — 10 شربه Içṭ. طرش به — 11 l. نجيرم und كُرّان — 16 c الدسقان — 17 l. نجيرم — 218,11 l. سَيْلَحِين — 15 br العبابر — 23 vergl. zu Bd. I. ٣٧٤, 12. — 219,4 u. 5 Ibn Coteiba Diwân. — 4 Bekrí p. 578. — 5 die Hh. به عقرة und حيرة ليست — 7 c الجُعدى br الجودى — 8 F أغْنَيْن — br قيال — 12 br بيته F وذُرَى بَيْتِهِ نُحُورُ, s. *Caussin*, Essai sur l'hist. des Arabes, T. II. p. 169. — Bei Mas'ûdí T. III. p. 450 steht in dem sonst ganz entstellten Verse راسه statt بيفه — 18 Ag. II, 31. Ibn Badrûn p. 132. Journ. As. 1838. T. VI. p. 494. — 19 Bekrí p. 578. Zamach. p. 87. 99. — 22 b والحامات coF والخافات — 220,1 سيل مر br قلّ من vergl. Bd. II. ١٩٩, 17. — 2 Belâdsorí schrieb ein genealogisches Werk.

—*4* *F* السَّكِينة mit Bezug auf Sure 2,249, wie المائدة sich auf Sure 5 bezieht.

221,*6* Sure 95,2.—*13* *F* آثارًا—*14* قرات *br* ورايت—*b* سيران *eo* سرّان—*17* *b* الفين—*19* فانه *c* besser فان mit Weglassung von نسب اليها — *r* خوزاذ *o* خوزاذ *c* خرزاد — *20* البلخى l. الكجى — الحضرمى *c* الحفرى — 222,*15* *F* يَغْلَطُ—*16* *F* besser غُلْوانه, da غُلْواء nur dialektisch ist. —*17* *c* Damîrî II, 117 والغمام ينقط —*18* تلك *bo* Dam. سلك—*c* Dam. يصافحه — 223,*3* vor خرشيد ist محمد بن ausgelassen; das letzte محمد l. احمد—*12* ردعان ist Correctur in *c* aus درعان wie die Hh. haben. —*13* Kâmûs Calc. p. 1897 السَّنَّى ist in der Bulaker Ausg. IV, 356 verbessert.—*18* Ǵarîr Diwân. Bekrí p. 490; vergl. Bd. III. ٧٠٢, 8.—*20* اترك Diwân أَغْلَبَ—*21* Diwân ويُلْقَى—*22* Ag. VII, 52. — 224,*3* *r* وحاليا — *c* قطعته ثغاليا — *4* *c* الثغالى—*br* السنّى بالهمز — *r* شيخنا 7 — عُد *r* صماد *co* —*6* قوت *br* قرة 5—باليمن فى السنّى —*9* Bekrí l'Afrique p. 11 سبهى, bei *Quatremère* سيهى — 225, *18* الحسن die Hh. الحسين vergl. S. 222,3.—*23* nach dem Lobb el-lobâb p. 147 شَابِرْنْج — 226,*1* die Hh. سابستة u. 2 شابستى *F* شابَسْقى s. Maráçid II, 83, 1.—*4* *r* غزلها *co* منازل اعراها الانيس الظبا—*5* *F* ظَلِلْتُ *br* وما ظلت—*c* اراها — صاحبا *co* اهلها—*11* بحذاء *b* بحدّ *r* نجد — *12* Ag. XX, 162 in einer zweiten Recension واروم — *F* lieber فَارُومُها, da أُرُوم nur in dem Verse des Ǵamîl Bd. I. ١٣٤, 23 überliefert wird. — Vergl. Bd. IV. ٧٣٢, 15. — *13* Ag. zweite Recens. ما ان اخبر باسمه — *o* حفرت *c* حصرت Ag. ولو اجهشت und قوم—*19* يبزر *c* ينبر *o* ينبر — nach بالعلم haben die Hh. noch قع, vielleicht قل—*21* القزاز *c* الفزارى — 227,*5* *FG* نحيل—*6* l. شاجب — Bekrí p. 583 عذواتها *11* *F* من هابط d. i. من تحت—*16* *c* والزندرود—*20* *c* والرساقين — 228,*13* l. شَاذَغُرْمُز— *14* die Hh. سبع, es folgen acht Namen.—*21* البيع *c* اليسع — *23* مساكنها *c* منازلها — 229,*4* *c* فشت—*6* وهيمتك *br* وعينك—*7*

F وتسقيه — 8 c وحولق — 14 verschiedener Ortsname Kâmil p. 239 فى شاذمهر Abul-Maḥâsin I, 615 فى قصر مرو — 15 يوما Cazwîní II, 265 فيها — Kâmil und Abul-Maḥ. من هودة بن على 230,4 — رأى bFG — 23 للجود حقا b للهو وقفا — 18 وابن ذى يزن فاحتجت لضيق — 8 لم ار br — تخلّلها b تخطها r قبل ان يتخطاها c — 12 statt فخاطبت br فى طيبة — 18 die Hh. يجد — br يزغ — 19 F انّى — br وحده — 20 br فتبكى — 21 bro بتشتيت — br وتريب — 22 br حنينا und نهاية F بهاءه „o Geliebter, vor dessen Schönheitsglanz trotz der Nähe ein festverschlossenes Thor und ein Aufpasser hindernd eingetreten sind!" — 23 دار oF داه

231, 1 bro مثله — br وتنميب — 2 F وتبذل — br وباق — 3 جد r وجد — b واحد — 4 الغز r التقر — 10 b شرع r اشرع — 232,3 vergl. Bd. IV. ١٥٩, 1. — 5 vergl. Bd. III. ٢٧١, 4; in den 7×7 Gedichten. *Nöldeke* Beiträge S. 100. — 15 F وطنه — 16 bo النصاح r النظاح — 17 br وجواعى — 21 o تسير am Rande تشير لاضيافى — 233,18 c حشوم b خرشم — 20 Jatîma Cod. Goth. Nr. 548 fol. 47 v. — 234,3 Içṭachrí G p. 332. — 7 br بريته — co استجاب br استجاب — 8 b تنكدة c تفكرة — o منصوبة — 9 cG مفترش — 16 br الحال F حال s. *de Sacy*, Chrestom. ar. I, 461 (39), „durch Zustandssprache" d. h. nicht durch wirkliches Aussprechen dieser Verse, sondern durch das, was er that. — Der Dichter dieser Verse soll nach einer Randbemerkung in o der Buweihide 'Adhad ed-Daula gewesen sein; الشعر لعضد الدولة بن بويه — 17 brF أذر c ادر — 19 ورفعة br ومنعة — 20 o فاجمد — 23 F مفوق — 235,3 br اسبحات c اسخاب — 8 الرطبة br الطيبة — 9 b عبيد l. عبد الله — المسلمية co — 14 الكنانى l. — 12 r شققته لتعله اشققته — 19 br كموس — 236,2 Cazwîní II, 362. — 4 F das Versmass verlangt ان لم فى الكنيف حفظا — F باستاهم dem Sinne entsprechender لاستاهم r باستام b باسنانهم — 6 F كثير auf حصن bezogen, wie Marâçid II. 86,9. — 18 حلقة c طبقة — F يقرى — 237,2 co

هون—4 *br* ٥٧٩—14 s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen. IV, 27. —21 l. الخشنامى — 238,3 *br* اللون — 8 *br* ساجا — 14 statt ابو محمد، وابو العباس محمد النيسابورى steht bei Keisarâní p. 81 بن حامد الشاماتى — 239,2 *co* غرتيكى—6 *br* عفير *c* عقير—7 vergl. zu S. 242,1; *br* الشآم—9 Mutanabbí p. 246.—12 *F* شَامِى وشَآمِى und وشَآمِى — Im Kâmus IV, 134 ist nach Hh. شامى ohne Hamza gedruckt, was nach der Randglosse der Türkische Uebersetzer nicht billigt.—13 *F* شَأْم—15 شَأْمِيَة und شَآمِيَة— 18 Mufaddhalîjât; *F* حبالك und المُشْمَم — 240, 1 *bo* التعرف —3 *br* بغير—4 تمزقت *b* تفرقت—7 *b* وسيرتهم—11 موشامه *o* هو شامة *c* متشاأم لاخرين ohne هو *F* وشامة لآخرين—17 اجناد *br* اخباره — 23 *br* عمرو—*o* بن ابى يزيد—*br* الصنعانى—*F* تَرْداد „die häufig wiederholte Erwähnung".

241,2 يجتى *br* يجى — 6 اكاءم *bro* اكيدهم — 7 *F* اذ—14 *G* واحتَشّ—19 *F* unmetrisch.—20 *br* الواطى عفر—21 *c* غادرن — 242, 1 vergl. S. 239, 7; *c* وتاسى *o* وتاىّ *brF* وتَأْتِنى „Aber sie (الاوطان die Heimath) ist in Syrien fern von mir; was mir wohlthut, sind Seufzer, welche mein Herz zerspalten". — 3 *F* وثِمْنا—4 *b* ما يُذْحص عارَها عنّى الاّ عطاء *r* عطا *o* اعطاك *c* اعطاؤك —7 *bro* تكفك—12 Ag. XIV, 7. Abulf. Annal. I, 236. Ibn Badrûn p. 87.—13 لها *b* Ag. بها—14 وليتنى *b* واتّنى—16 اجاور Ag. Badr. اجالس — 17 *F* Ag. XIV, 5 الدَّبْر—19 *F* العُرَى bei *Freytag* falsch, l. والعُرْى s. Textverbess. in Al-Makkarí Nr. 1. S. 190.— 22 Bedeutung und Construction wie فيتسخطها — 243,8 *F* وأَبْغَض — 9 l. ضلالة — *c* ومحر ist unklar. —10 *b* يغين *c* يقين—بكر *br* بذكر—12 *cG* وخبر — 14 *br* تجرّ — 16 ارض Buhturí Diwân طيب—ib. l. قَيْظُها—17 طاب *c* طال—19 *F* وغربها *c* فتشت وغربها—20 Diwân Cod. Paris. تغاديها u. تُدبيرها— 22 جاد *br* جاء—ارض Diw. دار — 244,3 vergl. Bd. IV. ٤٩٠, 14. —11 vergl. Bd. III. ٨٥٤, 11. IV. ٤٢١, 23. ٩١٨, 23. Ibn Hischâm

p. 414. Bokhárí par *Krehl* III, 46. Azrakí p. 131. 383. Ǵauharí II, 364. Bistâní p. 1285. 1872. Zamach. p. 128. Cazwîní II, 71. Damîrí I, 228.—*12* Ǵauharí II, 208; statt شامة steht عامر Bd. III. ٥٩٣, 22.—*18* bei Ǵauharí I, 607 und Bekrí 151 und 580 وشابة — 245, *8* Lobb el-Lobâb p. 149 شاوْخَران und *17* شاوْغَر—*23* الرحمن *c* الرحيم — 246,*5 co* متقدم— *7 c* فيروز *br* قروزان—ملك القلاع *F* vielmehr قلعة الملك — *11 c* الحصيب *br* الحصين—*13* فيما *F* مما—*14 o* جنابه—*15 b* تميم—*16* يذكر منها *br* 247,*4* — الاديبى *co* 22—بيّ *b* كر *r* كسر *20*—يلتقى *cr* — *5 br* الصمير—*11* الى *bro* الى—*13* مل *c* من *o* مثل *br* ولا شبا ميل Bekrí p. 581 الاشياء *o*—م وَرْهَا *br* وردها—*co* اجمالها—*17 bF* يومها — *o* الربق *F* الرَّتَق welches aber nicht nach der falschen Vocalisation des Kâmûs III, 253 الرُّتْبَة bei *Freytag* gradus dignitatis bedeutet, sondern nach der Randbemerkung aus dem Türk. Kâmûs الرَّتَبَة „die Zwischenräume zwischen den Fingern". Der Dichter malt eine Scene im Nachtlager: „Wenn das Einnicken den Mund der Schlummernden verzieht und die Zwischenräume der Finger ein anderes Aussehen gewinnen, als man den Tag über an ihnen wahrnahm"; indem sie statt der steten Bewegung bei Tage jetzt geschlossen sind.—*19* streiche الله—*21* l. عمر نيف—ست *br* — 248,*1 F* وعدها s. Beiträge zur arab. Sprachkunde Nr. 1. S. 160.—*9 F* u. Abu Nowâs Diwân اذ und واذ—*10 br* منه مربّع —*14* قد حل *br* فاقد und القمر, s. Moschtarik p. 266.—*15 o* نَصُوبَ—*br* الرواة—*17* فمرت *br* وحمير—*23* Cazwîní I, 165. — 249, *14 c* حزان—*18 F* وزر—*19 FG* والمنابر — *23 c* والحرة — 250,2 *br* حميران *c* جبيران—*7* السايب *c* السائر—*FG* غاليا—*9 o* الدمنة الرمثة *br*—*15* Cazwîní I, 155.—*16 br* بحزم, die Verbesserung in نَحْرِم s. Marâçid VI, 31 wird bestätigt durch Cazwîní's كانه من الحديد—*17 c* تتبيّن Cazw. بين (d. i. بيّن) *F* Marâçid II,

91 يَبِينُ—20 فاعل br قاعد—23 o خاتان—br قنطوس Cazwîní II, 230 قطرس—l. سِنِمّار wie Bd. II. ٤٩١, 8 u. 19. Kâmûs II, 57. Abulf. hist. anteisl. p. 227.

251,4 br يحجز—die Hh. يزيد F يُزْبِد—7 br البلهبند—9 br بلهبند; die richtige Aussprache zeigt S. 252,20 mit der durch das Versmass veranlassten Zusammenziehung in Z. 18.—12 وروى o besser وَرَّى—14 br قنطوس—l. سِنِمّار—16 r فاستعار—br على br عليه—23 ذكر الماء c ذكر br—21 للبِلَى F البلى br—19 وبكى المتجافية br لك فيه—10 سابر l.—9 جنّة b جنية r جنيّة o 252,3 — بدى فنحى—الفار c—13 Cazwîní II, 231.—15 كثيفا c لبيقا 12— فأجرهد l.—21 اليمنى co اليسرى 18—الخيل c الناس 16—يدافعنى c 2 c — تخال br — واقف c عكف 253,1 — الكردى br الكسرى 22 — وشيرين 7—يجتاجم 6 br—ويُلْقَى 3 FG—خشنها c حسنها br—ويعطو die Hh. وشبديز—8 c صماجوه—12 r يوقف — c موطوء—13 FG رنف b—يُغْبَطُ G يصبط r يغيط c يقبط b—14 بخطّ c مخط o مُحَطّ ودقها 18—بهاجته c—ملحت co—16 رَنْق G رَنِق o رتق c زنف r والشَّبَر والشُّبُر o 7—تبعا co فاضلا 254,4 — الاديني co 22—وقعها c —15 o جمّاس c حماص r حمس; in der Hamâsa p. 667 und von Bekrí p. 582 wird المخبّل als Dichter genannt.—19 حبيب c — انى الشبعان c 7—الشبعان l. 5—انى العَيْطَر l. 255,2 — طُبيب 14 وفى die Hh. und Zamach. p. 67. غير, vergl. Bd. III. ٢٨٦,18. —19 o حبشا Moschtarik p. 319 حُبْشَى—20 شدخ bro شرح o شرخ kommen bei Jâcût nicht vor; Moschtarik p. 319 شُرْج mit dem Zweifel an der Richtigkeit. Bekrí p. 580 شبكة شدخ بالشين المعجمة والدال المهملة مفتوحتين والخاء المعجمة اسم ماء لأسلم من بنى غفار—21 دجن c—23 fg. o شبلار — 256,15 o غايبا u. معرضا —22 Içtachrí G 271. — 257,1 l. نَخُذ oder أَنْخُذ verkürzt aus انذخوذ vergl. Bd. I. ٣٧٢, 9. IV. ٧٦٧, 11.—6 b رخوعا وعراعر—9 Bekrí p. 581; c لنا—F خضوع—10 F البَيْن „er beeilte den Abzug"; b البيد—13 القدم co الخدم d. i. الخَدَم—15 الثلج br

الملح—16 والثانى brc والمآعنى—19 br اجناس — 258,1 vergl. Bd. I. ١٥١, 13.—4 ولا br ولاء—b الفتيتان r الفيتان—5 b مصروب قتله c فتكه—6-9 Ibn Badrûn p. 107 mit mehrfachen Abweichungen.—7 F رُمْح—8 Bekrí p. 582; vergl. Bd. I. ١٥١, 2.—18 in den 7×7 Gedichten.—br وقوم F وقُومًا—19 r بعقرة b بقصرة—21 بعدى — يجيننى Ged. c يخبنى br يحنى—فلم يعدم Ged. r ولم يعدم Ged. مى — 259,1 aus den Ged. ergänzt.—3 F vor نورده ist ما zu ergänzen, wie vor. Seite Z. 17.—8 Ag. I. 119. *Koseg.* 181; bc واعتادها — 9 رواسى Ag. I, 121. *Koseg.* 186 رواكد — F جراء—Ag. اكثر اهلها ايفادها Cod. Goth. اشغل—10 vergl. Bd. II. ٣٥٩, 2; c الخور; in den Ag. kommt der Vers nicht vor.—14 c وَلَدَتْ l. 17—وارتحاشه c وارتجاشه 260,9 b — ارق من اراق 23 b ابلة—21 r الهذلى—o عبّاد—19 عباس محمّد بن ابى بكر nämlich

261,1 bc السرّ — 2 Sure 48,18.—12 بعده Mufâddhalîjât 14—وتستطع br وتصطبح o — يلقى الذى يلقى b 13—غزونا c—مائلًا Muf. تحبوا اللتيبة F تحبوا اللتيبة „das Geschwader rückt an"; b يحبوا c تحشوا—F كالْهاب—المصرم die Hh. المظلم—15 vergl. Bd. I. ٣٦١, 15.—16 Bekrí p. 287.—18 br الصقيل—20 c القليل—o نرينا c يرينا الصلايب — 22 Arab. prov. T. II. p. 815.—23 ويل br واين—l. للشجى wie ٣٦٣, 15 — 262,4 الحزن r الجن b اللحن—7 aus Ǵauharí II, 499.—8 غيره die Hh. عود d. i. عَوْد — فسمى b المنطلق 13 r—شَجِىَ F 12—والدخل c والرحيل 9—فشَجِىَ brF المطلق—15 ويل br واين—17 vergl. Bd. II. ٧٩٩, 15; br setzen vor den Vers تصل — 19 rF اللّ — 22 Bekrí p. 582. Zamach. p. 97.—23 عبيدة Bekrí عضيدة — 263,1 l. الفقير—6 br تجر بها c يقول يجريها F تقول—10 Cazwînî II, 31.—19 nach تغتر haben cr منه—22 F Cazw. بالغُدُوّ—23 G غيضة — 264,5 F واستمعا—8 الطعام r العشا—10 F اشترطنا—11 l. محمد—18 c موج br فرح vergl. Bd. II. ٨٦٤, 15. — 265,6 على c عن—c نقيل br يمين—8 طفند بن كثير b طغند كثير 10 r الرجانى—br richtig عقال br عفان—

l. طغتكين — *15* l. فاكسبه — *16* c جرت منه شقتت — *17* Ḥârith Mo'allaca v. 8. — *21* c شدموده — *23* c مرشه — 266,*1* c شدونا — *2* c شدنا — بالمهن — صلح جلده وترعرع جسمه aus Naçr ergänzt. — *7* o مبرده F مبرّدة — *9* Ag. XIX, 111. — *10* Ag. يصادفه منا بعض من الاربان — F يربان — *11* Ag. فبت لدى البيت الحرام أخيله — *15* شبه c شبته — 267,*1* r اللايكى c اللّاكى fehlt in *b* — *2* co الحال — *19* شدو c شدة — *19* l. حبّذا — o الصوادح — *22* c السراب — *br* الحال — *18* co سولا — *23* o والخشب — 268,*3* c يونثان *br* روشان — *5* o المتون الصوادح — *8* Bekrí p. 586. Ǵauharí II, 500. — *14* u. *15* نعمان die Hh. عمّان vergl. Z. 21. Bd. II. ٩٩٩, 17. — *16* Ḥamâsa p. 102. — *17* co يغسلونه — *18* c كريمة — *19* co جُرًا Ḥam. جَبْرًا — *21* Diwân Huds. — Bekrí p. 586 بنعمان — 269,*2* اذا ق und عصب Bekrí p. 586 اذ اهلى l. اذ أهلى und رَهْوٌ — *3* *br* تفد — *br* يجدر c تحدر — *5* F عَلَمْتُ — *6* Ibn Hischâm p. 253. — *23* F nach den Originalwörterbüchern kommt nur شراع السفينة vor. — 270,*1* r صاعدة الندلى — *2* Bekrí p. 588 شَرَافٍ مبنىّ على الكسر in dem folg. Verse معربا, dessen zweite Hälfte تخدى على يَسَرات غير اعصال — *10* c معنق — *br* عبل — *12* co غصنى? غضّى — *13* F ليَعْرِف — *21* bo تلى — *22* شانه l. سَانِيَة s. Bd. III. ٨٣٩, 8.

271,*4* العباس *br* الحسن — *7* bo عليكه — *br* الغزى — *8* بالرى besser *br* وسير — بالرمى *br* besser وصَبْر — *16* لانها F انها — *17* *br* لجت; da F den Ausdruck ذو لجّة für „Löwe" nicht passend findet, so würde die Aenderung in ذا لجّة am nächsten liegen. — *19* F يُسْر plur. von يَسَار — *21* اثناء *br* انباء Zamach. p. 96 اهواء — 272,*2* F والجُسّ — *3* bo العملى r العلمى Kâmûs Calcutt. p. 106 الغَمْلى Bulac. I, 94 الغَمْلى am Rande اى المتكاثف; Jâcût III. ٥١٥, 23 الغَمْلى, fehlt in den Wörterbüchern — *10* Ǵauharí I, 66. — *13* b رباب — *br* وفدان — *14* Zamach. p. 92. — *21* *br* هَوْشى Naçr هَوْشًا — *22* nach الربذة setzt Naçr hinzu: وقيل اذا جاوزت المقرة وماوان تريد مكة وقعت في الشربة — اشار يقول *br* قل — 273,*5* قل

—صفاء وام *r* —والعطاء *F* *8* —التفرق صبور *c* —بين *bc* بعد—لاَحَ *G* *6* *br* خطوطا — *FG* وحَظّى حَظُوظٌ „O würde doch mein himmlischer Lohn und die (irdische) Löhnung dazu ihnen (den Anderen auf dem Schiffe) allein zu Theil, während eine kräftig das Leitseil anspannende Kamelin und ein Kamelsattel mein Loos wäre!“—*9* *r* واخطر سوار *b* —مرارى *F* السُّرار —*11* *G* ابن هلال sicher einerlei mit ابن بلال Z. 4. — *14* *c* حلقة *F* خَلْفَةٌ „nachträglich“, *G* خُلْفَةٌ und *G* الايّاب —*15* وقد *c* —ولو *br* وعيشى—*17* *F* تُدْنِ „Lasst die Kamele einen Zurückkehrenden (mich), der (jetzt noch) zwischen den Meereswogen auf- und abhüpft, nach el-Scharabba hinbringen“. — *20* Amrulk. Diwân p. 33. the Divans p. 135; nachgebildet Bd. III. ٦٥٦, 20.—*22* *F* مُقْنَعًا—*23* فى die Hh. فى الأيّام مُضْجَعًا *F* ما الايّم mit dem Accus. des تمييز „Sie haben mir Genugthuung verschafft und mich zufrieden gestellt, und ich habe wieder geschlafen, während ich früher unter den Junggesellen nur selten auf ein Lager kam“. — 274,*9* وهو فى aus Naçr; die Hh. ولها — *12* بير *br* بتر — Arab. prov. T. I. p. 662. Gauharí I, 155. 335. Ḥamâsa p. 811 n. —*13* l. اسيمرًا — *20* *br* واوشاط (واوشاط) — *F* اجارعها — *21* *F* أمرنا — 275,*1* واكتمّابا *c* وانكحابا l. وانكحابا —*4* *c* الخاصنة *r* الحاصنة *b* الحاصلة l. الخاصبة und العَنْسى—*5* *co* سرجة بالسين المهملة und السرجى — Kâmûs I, 213 زرزور und ضبطها بعض المحققين بالكحريك dazu am Rande الشَّرْجَة د بساحل اليمن —*11* *c* داعية wie Bd. III. ٦٩٧, 5. —*13* *br* شرطيس —*14* *br* سين مهملة — *20* vergl. Bd. II. ٧٨٨, 19; die Hh. المعضّد — 276,*1* *o* حنان *br* حسبان —2 جرير *br* جهر l. حَرِيز u. الرَّحْبى Kâmûs II, 189. Ṭabacât el-Huff. V, 18. — *8* richtig the Divans p. 25 حَبْلُها اجذما oder Ag. IV, 63 حبلها انصرما — الشعر Ag. الغمر — Div. فالاجزاع—*13* Sure 5, 52.—*15* vergl. Bd. I. ٤٩٨, 14. — 277,*1* l. سنة — *5* عبد *o* عبيد — *11* *br* شرغدد und وسكون ثانيه mit Aus-

lassung von الفاء; *G* سفردد in el-Magrib, so auch S. 304,13 statt شفدد—*18 c* مستروح—*19 br* مثيله—*22 c* u. Bekrí p. 587 richtig مَشْرَف wie Bd. IV. ٥٣٦, 2. — 278,*5* vergl. Bd. II. ٧٤٩, 13. — *6* vergl. Bd. II. ٥٦١, 11.—*7* المرعى *r* المغنى *b* الغنى — *14 br* الجبال *c* الحبالى — *17* بجامع die Hh. بجانب — *18 br* معينا للعلم — 279,2 Bekrí p. 385 مكاثرة vergl. Bd. III. ٨٥١, 6.—*4* سقاما Bekrí p. 589 غَرَاما—*10* عن die Hh. عنه—*17* والعباس die Hh. بن العباس — 280,*5* القنان nach Naçr; *c* الفنان *br* السفيان—*6* Bekrí p. 589 فهان l. nach den Hh. قَفْوَن — *10 co* شرماخ — *br* أذاعل اذا حل — *12 cr* شرمساخ—مكة *G* دمياط s. Edrîsí p. 157.—*15 c* جمعون— *18 c* الزانى — *21 r* سالم مسلم

281,*15* l. بن ابى شيبة—*16 F* جُمِعَ اليه u. nachher وانتقيت, *G* جَمَعَ الى auf الحاكم bezogen. — *19 c* السوس und السوسى — *22* Gauharí II, 302; die Hh. القناع Bekrí p. 589 تفزع اى تُغيث — 282,*1* vergl. Bd. II. ٧٨٩, 19.— *2 br* دنى — *bc* والقرارى *F* والقوارى — *3* ويل *c* وبل — *F* من الابل انضح?—*10* Sure 18,62.—*16* das erste الحسين *br* الخير بن — *19* das zweite الشرى *F* الشَّرَى *c* الغسانى — *20 br* تبايع الشجا *F* تَبَايُع الشىء — *21 r* جرارة *b* جوارة s. Register unter عمر بن احمد—*23 F* مُلْبِدٌ — 283,*1* vergl. Bd. III. ٧٣٨, 5.—*4* Zamach. p. 97; *bco* جبال حنين ما سقوفى—*6* vergl. Bd. IV. ٨٠٩, 23; *br* يحنو *c* تحنو *o* تجنوا—*9 c* ادلك—*bro* طلّ *F* ظلّ *c* سير—عدوا لحوى *br* قيظ بزيزاء *o* به بيداء *r*—ضوءها *b* — *10* بمر—*16* die Hh. الحرق—*17* vergl. Bd. IV. ٣١٩, 15.—*20* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 27.—*23* Belâdsorí p. 339. — 284, *11* Gauharí II, 500. — *14* vergl. Bd. III. ٩٣, 19. — *17* حسبا Bekrí p. 571 نسبا حوله—Bekrí und Diwân Huds. p. 242 عنده —*20* ديار nach Naçr; die Hh. جبال — 285,*6* Gauharí I, 554. — *co* حراء — *12 F* أمْرَء „der gesundeste Ort". — *c* موضعا — *13* vergl. Bd. I. ١٤٣, 4. — *17* Ḥamâsa p. 283. — *18* عن يساره *br* مغربا—*21* مال *br* نال — 286,*1 bG* للفريقين—*3* vergl. Bd. III. ٦٠٨,

4; وذات *co* اولات — *6* l. الشريّة — *13* الريانى *br* الزنادى — *18* vergl. Bd. III. ٢٥٥, 14. — 287,*8* vergl. Bd. I. ٨٣١, 2. Zu der in diesem Verse überlieferten ungewöhnlichen Form عَبَقْرٌ bemerkt Bekrí p.465: اما قول المرار ففيه قولان احدهما انه اراد عَبْقَرِ هذا المذكور فثقّل وضم القاف على توهّم بناء قَرَبُوس اذ للشاعر ان يقصر هذا البناء فيقول فيه قَرَبُس ولو ترك القاف مفتوحة لتحوّل الى بناء لا يوجد فى كلام العرب والقول الثانى ان تبراك وعَبَقْرٌ محلّتان ولم يُرِد عَبْقَرَ المتقدم ذكره واصل عبقر اشراجٌ *F* — *14* قدران *br* — *12* على هذا عَبَنْقُر ونظيره عَرَتْن واصله عَرَنْتَن Schnüre, mit denen die Brust gleichsam zusammengeschnürt war, wie ختوم Siegel, mit denen sie gleichsam versiegelt war. — *16* *br* Bekrí p. 598 يفارقه — *20* Ag. XVII, 69. Ǵauharí II, 91. Bekrí p. 403; vergl. Bd. IV. ٢٤٩, 17. ٥٢٧, 21; die Hh. مزمة *F* هَزِمٌ mit hinzuzudenkendem سحابٌ, غَيْمٌ s. Lexic. geogr. T. V, 408. — الارعاد Bekrí الاكفاف Ǵauh. الاوساط — *21* Ag. الكونج — 288,*1* vergl. Bd. IV. ٥١٩,7. — الشيح — سقسقا — *br* قربات *o* قربان — *3* Bekrí p. 72. 433. 482 فصخْدٌ und عُمَيْرٌ فالوةٌ; vergl. Bd. III. ٣٧١, 22. — *17* Bekrí p. 590 الشَّطان — *19* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 22; die Hh. ربط مصلّع; Bekrí p. 513 auch ربط مسلّع — *23* *b* الجريش *c* الحريس, alle من كعب — 289,*3* Bekrí p. 590 شَطَبٌ بكسر ثانيه — *4* vergl. Bd. II. ٨٤٥,17. — *5* das zweite اذ *br* او — *7* *c* تدعونى *F* تُتْرَكْ — *8* اُسْدى — *9* والقصد Bekrí p. 590 والفَضْلُ — *15* vergl. Bd. II. ٨١٩, 8; *c* corrigiert الهداة — *19* Bekrí p. 590; *c* ينقى Zamach. p. 92 يتقفى — *20* بحوزته *co* بانجوته *oF* بعقوته — *23* *F* بانت — 290,*1* vergl. Bd. I. ٥٢٤, 1. — *8* l. حَجْرٌ — *9* l. الوَتْر — *co* العترين *c* — *20* دار *cro* دير — *19* l. حَجْرًا — *12* والعروض — والحرب *br* والحارث — دعوته *br* وعونه — *6* اهانة *br* اياها 291,*4* — *9* l. الشَّطِّى — *18* *c* besser الجروى Lobâb: الجَرَوى — احمد *br* حميد هذا النسبة الى جرى بن عوف بن مالك بن سود بن تديل بن حشم بن جذام بطن من جذام ينسب اليه ابو على الحسن بن عبد العزيز الوزير بن صافى الجروى حمل من مصر الى العراق بعد قتل اخيه على ولم يزل بها حتى

توفى سنة ٢٥٧ روى الحديث عن شريك بن بكر ويحيى بن حسان وكان فقيها ورعا واخوه على بن عبد العزيز قتل فى ذى القعدة سنة ٢١٥ — *19 r* ملحت لك القفزات *F* — *22 br* الركوك *F* — *20* واقعه *FG* واقعه *b* واقعه *F* اراك بجيشه الوص الوكيك *c* ذمال *r* دماك *b* — سنحت لك الفقرات — *23 bFG* يراها — 292,8 *bo* تعويا — *10 c* الحلف Bekrí p. 332 die Hh. دقن *o* دقن — *16 F* رقبت — وقلن *bo* — *11* يوم حلف طمة — *17 bF* يزجى — 293,3 *o* تعب — *c* سوبوب *b* شابوب *F* عراضه — *4 F* شاهقه und بشامه — بذبان unverständlich. — *5 FG* لحلا — *F* واعس — *7 bo* ندوته — *9 F* unmetrisch; l. رثالها — *20* Garîr Diwân. Bekrí p. 594. — *21* Gauharí I, 68. Bekrí p. 453. Samhûdí. — 294,3 die Hh. الحريب *o* الحريب — *4 br* القمر *F* القمر — *6 oF* محلله — *co* رم — *10 br* شبية und يحبسن — *13* l. بطحة — *14 co* سندق — *15* l. شقها — *18 F* فاقرى — 295,3 Ibn Hischâm p. 245. — *4 b* بتقريرها — *5 F* نبزى — Ibn Hisch. قاما — *10 bo* منها Ag. X, 47 وم und تواكلت — *11* جرحام Ag. كلمام — *F* بمنعرج — *12 br* مخيمم — *13* l. بالنقر — *18 co* حره und وتشديد — 296,7 Gauharí I, 67. — *10* Gauh. بمصر والمغرب — *11* Sojûtí, Muzhir I, 288. — *23* l. النقر — 297,3 *bo* الشنى Bekrí p. 462 الشثى — *1 co* باعناء Bekrí طعن — يا عناء „o welche Seelenkümmerniss seiende Kamelreiterinnen!" — *6* fehlt bei Bekrí; الخيل *brF* الخل — *7 co* غالية *B* والانسان ذو امل — *8* Gauharí I, 68. Bistâní p. 1090 Zamach. p. 95. — Bekrí setzt hinzu:

ام هل اقول لفتيان على قلص وم بتبراك قصوا نومة الوسن

10 Ibn Hischâm p. 421. — *16* Cazwînî II, 26. — *18 F* هو ohne — *22* l. واذا — *23* l. الف — 298,2 يرد *br* يروا — *5* aus Gauharí I, 135; l. المغمور — *6* die Hh. وغيرات — *12* dass ein zweisilbiges Wort ⏑– fehlt, ist in den Hh. nicht angezeigt. — *16* die Hh. باجرمى — 22 الملح Naçr المسلح — 299,1 Bekrí p. 595; *br* الجمر *c* الحمر — *5–7* vergl. zu Bd. III. ١١٨, 8. — *10* vergl. Bd. II. ٣٤٤, 5; والحمى *co* واللوى — *13* عنز *o* عثر — Arab. prov. T. II. p. 408.

—*18* *b* اكتمان *r* اكتان—*22* Ǵauharí II, 36; im Kâmûs Calc. p. 1184. Bulac. III, 171 wird Ǵauharis Angabe verworfen; auch Bekrí p. 595 hat شَعْفَيْن oder شَعَفَيْن — **300**,*5* *b* وصرقانها *c* مسمومة وحرقانها تزج وطَابُها *F* تَرُجُّ وِطَابُها „indem ihre (vollen) Schläuche hin- und herschaukelten".—*6* *F* بَرِتْتم *c* ثريتم من بريم —*7* بنى *F* بنو—*8* l. wie Bd. III. ٩٩٨, 21; *c* جنوب—*9* die Hh. اجمتان s. vor. Seite Z. 18; Bekrí قرنان — اميال *c* فراسخ fehlt in *o* — *10* vergl. Bd. IV. ٣٤٩, 12. — *11* l. wie Bd. IV. ٣٤٩, 13. Zamach. p. 95.—*14* l. ابن ابى الحجاج—*19* l. شَعُوف — اهتممت *br* جمت — *21* Bekrí p. 6; l. اصبح

301,*4* *F* أَجَدُّ *r* جت—*5* بلا *r* بلام—*br* يريم—*8* l. دفعتها — *br* فاستعانت — *12* *c* zweimal الشعيثية — *17* *F* دياقية *br* وباقية — *20* *b* زرمة *r* رمذة — *23* eine Lebensdauer von 178 Jahren ist wenig wahrscheinlich, die Hh. stimmen aber in den mit Buchstaben geschriebenen Zahlen überein. — **302**,*7* vergl. zu Bd. I. ٥٣٣, 11. Ibn Challikân Fasc. VI. p 94. — *9* *F* جاز und جَزَاها — *12* *b* بريسة *r* برسية — *14* *c* تيقنت *b* يتقنت — *c* يقطع — *15* *boF* حَمَلْتُها — بلد *br* انّه — *17* *c* واثلة — *21* *br* لزبير — *22* fg. *br* الزبير — *23* *oF* وقُلْنَ nach dem Versmasse. — **303**,*2* *F* لتَبْك *co* لبّيك — *3* *F* يَجْوَى *c* يهوى — *5* l. رَمْسه — *11* *co* وبها *br* وابا بكيه — *15* Naçr تكية وقيل حجز بالزاى والشعرى بالعين المهملة Bekrí p. 596 حَجْرِ الشَّعْرَى wie Bd. II. ٢١٣, 14. — *22* Bekrí p. 596. — **304**,*1* العراق *c* الغزاف *o* الغرّاف—*2* حصنا *br* حصن *c* حسن—*4* Mutanabbí p. 701. — *8* vergl. Bd. III. ٩٥, 16.—*11* *o* وقُطْر; vergl. folg. S. شقار—*13* *G* vergl. zu S. 277,11.—*18* *br* نجمة ونجم — **305**,*10* vergl. Bd. III. ٢٠٨, 5; فاجبال die Hh. فاجاب—*6* Achṭal Diwân الشقير vergl. Bd. II. ٣٦٣, 15; فاطمة die Hh. ما ظهر — *16* l. أَجْن ohne و wie Bd. III. ١٠٥, 7; *b* احسن *r* واحن *c* داجن—*18* معروفة *c* مشرفة—*22* *o* وقُطْر; vergl. vor. S. شقار — **306**,*10* *o* الطبسى — *12* vergl. Bd. IV. ٧٦٩, 11. — *18* *F* يَجْفَك oder يُجْفِك — *19* عمرو

وظَرِبَان l. *8* — كلب *r* كلاب **307**,*3* — ربصة *br* رحبة *23* — عمران Naçr
— *11* *F* يُقيم — *12* *F* Makkarí II, 457 mit vielen Varianten;
شجوى l. شجوًا — *13* *co* للمسرّة — *br* ما بدا — *19* *FG* عُجّ — *co* رايحا
دالجا — *23* vergl. Bd. III. ٣٩٩, 7. — **308**,*2* سنام *br* سلام — *3* *c*
شطبان Naçr شرطتان — *5* *o* يغربن — *9* *F* فلَقْ — *11* *br* وابنا — وانا
موترين *br* مدبرين — *17* Ibn Hischâm p. 767. Bekrí p. 248. —
19–22 aus Naçr. — **309**,*10* تلقاه *br* لمقارب — *23* die Hh. حازم
— **310**,*4* اسيد *br* احيد — *7* *F* تُبِينُ vergl. Beidhâwí zu Sure
43, 52. — *10* برثم *b* يرثل — *11* Zamach. p. 70; *c* فعياص *o* فعياص
— *br* تعنين — *19* بكر fehlt in *br* — *20* *c* الجيلى

311,*1* Ibn Hischâm p. 954 fg.; Naçr الكاف بسكون شَكْر —
4 Naçr يُدْنَ *c* يُدْنَ *br* مُدْنَ — *5* رجعوا aus Naçr, fehlt in den
Hh. — **312**,*5* l. بن ابى الحسن — *br* الدستانى — *7* *F* مَشْرَقا — *13* *c*
فانت بنا *br* فانك بى — **313**,*2* يتعانى — *15* *c* سفتين *b* سنتيز *r* سنتير
— *6* *b* شلجى *c* شلجه — *12* الفراء وتجاء *b* الفرادى *r* الفوادى — *17* *F*
الشلجىّ بِوُدّى (*G* نَوَدُّ) „O Abul-Faraǵ aus Schilǵ! ich wünschte,
du wärest aus Çilḥ, dessen Name von صَلاح abgeleitet ist“,
(und hiessest danach el-Çilḥí statt el-Schilǵí). — *19* *bF*
واتفق ان (*r* انه) ohne الى — *20* *br* قردباز *c* فردبار — *22* *F* تَخْتيار — **314**,
2 *F* الخَبَث „Verfertiger von nichtsnutzigen Dingen“ hier:
berauschende Getränke. — *3* *br* للمعسكر *c* للمكر — *4* *br* تجيلتها
فرسانه — *10* *F* قرمسانه *r* فرهبانه *b* فرهبانه — *9* نعمّه *c* — *7* عرضة من عراض
فلا نعتنى „wir gaben uns daher keine Mühe mit ihrer Be-
richtigung“; *c* بعتنى *o* يتعمى *b* تبعنى *r* تبلعنى — *11* *c* ثوبة — *12*
الخيار *c* النجاد *br* الخارى — *18* *r* طرادة — *23* *F* اللاهوت s. Beiträge
zur arab. Sprachk. Nr. 3. S. 307. — *G*? حلّ به — **315**,*7* Buḥturí
Diwân. — *8* *F* الحَسَنُ القَوْمُ وعبدُ — ابتناءه die Hh. بالتشديد — *9*
الحيد Diwân Cod. Paris. الجيد — *10* *c* بماه رايا — *12* *r* محضرا وعاودته
— **316**,*1* وبه *b* ديلة *r* دبلة — *4* *o* كذبه *F* كَذَبَهْ vergl. Bd. IV.
٣٤٨, 19. — *6* *c* عدّا *o* عدّ — *7* *br* شلوبينى — *17* Samhûdí. — *21* *b*

المقرنى — 22 c المغرنى — 317, 2 Cazwîní I, 165. II, 339. — 3 br فرار, der Vers fehlt in co — 4 بارضكم c بها لنا — 5 br الحى o انحى c الحىّ — 10 vergl. Bd. I. ٥٨٣, 11. — 13 die Hh. بالحديف l. بالجُدَيْف und شَبْج wie Bd. II. ٨٩, 20; c شمخ — 14 فقال F فعّال — 16 Içṭachrí G 187 nennt auch diesen Ort الشماخية — 17 اران die Hh. ابدان — 20 co وليس فيها منبر br فيها مسيرة Içṭachrí 83 (90) G 192. — 21 منبر br مسيرة — 318, 3 br تخطف c تخطف — 5 co يعزّ F تفرّق من — 7 br مقتبض — 9 vergl. Bd. I. ٥٦٩, 23. — 13 Garîr Diwân. Gauharí II, 224. 302; c مثقله — b طيرا تعادل — 15 br بيت b ابيت r — 16 b اريد والسلام — 17 Gauharí II, 303; محقهم — F دامًا Dual. — 20 r شجملة c سماجيلة — 22 Cazwîní II, 32. — 319, 3 بذى co الى b الى شمخ وابيات فى اللوى gegen das Metrum. — die Hh. معادى und 4 بلادى vergl. Bd. III. ٣٦٥, 21, wo in den Hh. معاد und بلاد vocalisirt ist. — F die indeterminirten Substantiva Bd. I. ١٣١, 21 sind besser: „eine Rückkehr", — „das ist ein Volk — ein Land", im idealen Sinne; so Beidhâwí I. ٢٥, 8. Cazwîní II, 327. *Freytag* chrestom. p. 90. — 4 F اذ — 14 F بختيار — c خروان br حروان — 320, 9 اليفز die Hh. اليقن — 13 FG فتخرّموا „Warum ist die Zeit gegen unsere Edeln angestürmt, so dass sie gänzlich vertilgt sind., während sie die Nabatäer verschont hat?" — l. الانباط — 14 F ثالثة das ة auf الزمان bezogen. — السقاط c الاسقاط — 18 br وبناطح — 23 حرّبوه FG — قرى von FG فقرّاهم — br اتوها c لها انتموا اليها „sie beraubten ihn".

321, 1 F خلف — ضوءها — 3 br نسبة und وفتحا — 4 F باللوم — 7 c حذلة F خذلة — السوار bro الاسار — 8 das zweite co تعالى سعالى — 9 o خلوق — 13 c انقصيت br انقصيت Ag. VII, 159 اتصلت Bekrí p. 471 اتّصلت — Ag. بشمطة Bekrí بعردة — 14 Ag. تصعد تباعد — zweite Hälfte: اذا ما علت هوية وهبوب — F وصبوب, s. *Lane* unter صَبَبَ — 21 Bekrí p. 478 فابلغ ان مررت به — Ag. XIX, 78.

Arab. prov. T. III. p. 556 بنا — هشاما *br* عتابا — *22* Ag. اوراها —*F* خفيت, wie es scheint, in der Bedeutung von خَوَتْ d. h. خَوَت الزنودُ; oder حَقِبَتْ Ag. قدحت — *23* الجد Bekrí الدين — له *co* لهم — 322,*1* عابسة Ag. u. Prov. ساهم — *r* سواهن Ag. u. Prov. عوابس — الخيل Ag. النقع — *2* بين Ag. بطن — على Ag. علا d. i. علاء *br* جلالها Ag. خلالها معزا صديدا *F* خلالها معزى — *3* *F* كذيادنا Inf. von ذاد — Ag. عنقا Cod. Berol. كذيادنا عتقا — *F* مَذُودا — *11* ليلتين *br* ميلين — *12* *br* الجرب *c* الحريب — *15* خيرا *br* خبيرا — *18* *bc* سلمان — *c* الثغرى — l. الدَّبَّاغ — 323,*1* *br* حاب — *F* زَجَلْ — *2* Bekrí p. 592; بطن fehlt in den Hh. *co* بين لليت — ايمنه *br* المنية — *3* die Hh. حاب — *br* حاب من حاب (اى *r*) اخيل اى ى — اى متى جانبَ nur in *o*; *F* جانبَ so erklärt Jâcût das nach hudseilitischer Mundart als Präposition gebrauchte متى, welches andere durch من oder وَسْطَ wiedergeben. — *5* *F* بُكَاىَ *br* بكاءى *c* بكامى — *6* *c* وواقت — *7* ظللت *r* — حروت *br* حر — ابيات *r* ببان *b* ساق *7* — بيين *c* تبيد *F* تُبِينُ nämlich الجامة — *8* Bekrí p. 592. — *11* *c* ذرّة *o* ذُرَّة *r* وره Bekrí ذروة — *13* besser *o* تطوف oder *r* und Naçr تطيف vergl. Bd. II. ٨٧٨, 11 und zu III, ٣٩, 9; *b* بطرف به Bekrí بطرف ohne به — *15* s. *v. Dorn*, Muham. Quellen IV, 28. — *21* l. شَمُوسٌ — 324,*4* Bekrí p. 593 hat zu diesem Verse auch die Lesart الشَّمِيس رُزْداق باليمن und مصانع statt قبايل und هريرى — *7* Içtachrí *G* 205 شهمار oder سهمار — *11* so bei Naçr; *co* شمير احصن موضع; dieser und der folg. Ort fallen mit سميران Bd. III. ١٤٨, 15 zusammen. — *14* ارمنت die Hh. ارمينية vielleicht ارمنتيه nach dem Ortsverzeichnisse Cod. Goth. Nr. 258 in dem District البحيرة, während شميرف in المنوفية erwähnt wird; vergl. *de Sacy* zu Abdallatif p. 654, 82 شُمِيرِف und p. 660, 24 ارمنيه — *21* Kâmûs III, 404 und Bekrí p. 592 شُمَيْط wie Bd. IV. ٨٠, 13. — *23* *c* خلا — 325,*1* الى *c* الى *F* لعمر أبى جنبٍ und أيها نضو — *2* *c* محوبات *br* مجوات — *3* الوركاء *o* الورداء — *br* بقره *F* نقرة قفر — *18*

vergl. Bd. III. ٦٨٧, 11; النعف *br* التحف — *19 r* دبرها — *21* auch Ibn Hischâm p. 976 hat شنار — **326**,*4* vergl. شنوكة S. 330. — *8* vergl. zu Bd. I. ١٩٣, 23. — *10 F* فاظنّها — *20 F* ursprünglich بَيْطَرُه Pedro (Petrus), wie قَبْلَه Pablo (Paulus) s. Lexic. geogr. T. VI. p. 35; später mögen es die Araber für بَيْطَرة gehalten haben, wiewohl بيطر erst aus ἱππίατρος verderbt ist. — **327**,*1 br* عبد الله بن محمد ohne ابو — *2 c* لياح — *4* streiche الله — *19 c* مرنا *F* وعلا und مربأ يُبْدى „der Rauch in St. Ṭula stieg auf wie ein Wartthurm, der den Hinterhalt der Küchen unserer Freunde an den Tag brachte"; d. h. verrieth, was da insgeheim gekocht wurde, um uns dann bei Tische damit zu überfallen. — **328**,*1* streiche الله — *10* Cazwîní II, 364 *bF* الراءون — *11* مغرضه *co* مفرط — *c* محمد بن عبد الله ohne ابو — *12* وحفت Ibn Challikân Nr. 354 وحلّت; mit anderen Versen aus dieser Caçîde. — *14 F* الجُرّ, s. Textverbesserungen zu Makkarí, Nr. I, S. 187 Z. 13 ff. *F* صَدّى verkürzt aus صَدّاء, s. S. ٣٧٢ Z. 20 ff., Makkarí, I, ٤٣٩ Z. 5. — *19* nach dem Ortsverzeichnisse in dem District الاخميمية — *21* الامم *br* الارقم — **329**,*8* Bekrí p. 594 hat die Aussprache شُنْطُب mit طاء مهملة oder شَنْطَب mit طاء معجمة und die zweite Vershälfte:

اخاديد عهد مساحيل الوقائع — *11* l. المُضَرَّب — *16 bF* correct العِنَانِ wie S. 348,1; *c* القنان *o* القناني — *17* Cazwîní II, 364. — *19 c* بقاعة — *20 F* Cazw. زرعها — **330**,*3 br* التقرر *c* التفرد — *8* nach Ǵauharí I, 210 قيس بن عمرو النجاشي — *9* فاق und اخرى Gauh. وكنت und ورجل — *10* bei Naçr — *13* الصلة *br* القلة Naçr القبيلة *o* القبيلة — *17* Ibn Hischâm p. 433. — *23* به Naçr قربه — عشر die Hh. عشب

331,*5 bro* الصفا — احيد *c* أَجْبُد *br* اصدب — *8* Bekrí 582 im Singular الشاجنة — *10* لصاف *br* اساف — *18* Diwân Hudseil. p. 72. Ḥamâsa p. 680[n]. Zamach. p. 94. — *22* جسر *b* عنبر —

332,2 *c* لشانيه—*3 c* نجلوا und نخلوا; das zweite تحلو *F* تخلو—*5* *b* ربوى; يواديه *F* بِوَادِيه—*9 F* عَلَقْ nach dem Versmass Ragaz. —*16* غيره *bo* عرام—*19 o* يَعْدُور *br* يغدود—*20* wahrscheinlich باق *br* ناف *co* باب — 333,7 عسرا ق *br* عراق—*9 cF* للاقراء—*10* l. حتى—*11 o* فسبّى *c* فنسبى—*16* Gauharí I, 338 چاذر *F* der Türk. Kâmûs چادر—*18* Bekrí الموذر العُلْيَا—die Hh. جمر wie Zamach. p. 37; vergl. Bd. II. ١١٧, 23. — 334,*1 co* اقبلتها احل —*2 c* تعرّض *F* تُعْرَضُ von عَرَضَ „zum Verkauf ausstellen", von *Freytag* falsch unter II gesetzt.—*3* ثلاثة Naçr ثمانية—*6* عير die Hh. عين vergl. Bd. III. ٧٥١, 15.—*9* المصرى *c* الخصرى—*12* *br* القنطريات *F* القُبْطُريات bei *Freytag* ظ ist falsch; vielleicht القنطريسات—*13 br* يعقمه *c* يفعه—*17 o* am Rande: شُورِى قرية المقانيس *br*—يورقها *c*—*19* بالبُرْلُس من ارض مصر وهى احدى قاعدتيها — 335,5 *c* برملاحة—*9* dieser Vers schliesst sich bei Bekrí p. 513 unmittelbar an die Bd. III. ٨٧٧, 22, es gehört aber dazwischen Bd. III. ٢٨٨, 20.—*10 F* تُشِدْ von اشاد—*11 c* امراة من بنى الجون Samhûdí الجوعية *br* الجوينية *c* الجونبية *o*—*13* فتقلع — Ibn Hischâm p. 559.—*16 b* السمت باعيانها *c* خدور البيوت— *18 br* نشران—*20* s. folg. S. — 336,7 die Hh. تزوّج—سنان Samhûdí يسار—*10 r* Bekrí p. 132 لقوم—*11* diesen Ort hält Samhûdí für einerlei mit dem vorigen.—*12 FG* فُذْر—*13* فُذْر جمع فادر—*16* Ibn Hischâm p. 843.—*20* البادية *br* البلاية —*21* جابر hatte ich aus dem Kâmûs Calc. p. 1480 aufgenommen; nach dem Kam. Bulak. III, 433 ist aber die Lesart der Hh. حاجز wieder herzustellen.—*22 bro* تمس—*23* النوافر *b* الاذاخر — 337,*1 bo* انطوامر—*2 c* ابهطّ *b* ابطن—*3* سوق l. شوق—*4* die Hh. الانهار vergl. Bd. I. ٥٧٧, 18.—*5 c* تصفقه— *6 c* بحرير—*br* بليلتين—*8* Amrulk. Diwân p. 36. the Divans p. 157.—*18* نجدية nach Naçr; *b* بحديبية *r* بحدبية *c* nur يبية —*22 c* واسجرد *br* وانتجز — 338,7 Ibn Challikân Fasc. III. p. 65.

— *10* Bekrí p. 599 und Mufaddhalîjât شُوَيْس — *14* die Hh. قومك — Muf. خُيِّرُوا *br* خيّروا *FG* خُيِّرُوا *c* اخبروا — *bro* هذولا — *15* خِزْيَ wiewohl gegen das Metrum, steht im Text und im Commentar der Muf. — *G* فخزى *br* جرى *c* حرى — *16 c* تكن — *17 c* ولا تغفلوا ربّكم — *18 bo* وخشو — *23* fg. die Hh. سوح — **339,** *3 o* فيه *c* فيّة — *9* اقوالا *bo* او قولا — *11* l. فوق — بينه aus Naçr *co* بنته العرب *b* بثنية العرب — *15* vergl. Bd. II. ٣١, 4; *cF* قَعَدْتُ wie Bd. III. ٧٣٩, 21. — *16* لمع *b* برق — *co* بافرح *br* فافرح — *17 c* ليروا *br* ليرويه — *18 co* عمرو بن كعب — *b* المصبح *c* المصبح — *19* Bekrí p. 581; *r* اقسامٌ *b* اقساها — **340,7** *br* مدينتان — *10* ثمانية *r* ثلثماية — *F* اذرع *b* dafür nur عظيم — *12 G* وجَرَّامٌ — *13 c* والشولية — *15 c* اودية

341, *11* Diese Zeile zeigt deutlich, dass Cazwînî II. ٣٦٦, 10–19 diese Stelle sehr verkürzt aus Jâcût genommen hat. — *15 c* اخانة *b* خيانة — *17 F* للاكراد; *co* تكسع *F* تُكْسَعُ — *18* Sure 9,98. — *23* بنى *c* بنو *br* ابناء — **342,5** اقرا *br* اخذ — *6* das zweite محمد l. احمد — *7 r* مساجده — *9* بعد *b* كلّ wie Ibn Challikân Nr. 134. — *11* شَهْرَ *F* شَهْرُ — *15* die Hh. نيسابور — **343,3** اميال *ro* ايام — *13 F* المحاورة „Unterhaltung". — *16* الالحاد *b* الاتحاد — *22 F* جوابٌ عن — **344,2** قربه *bro* قربّاه — *5–6 F* von خرجنا bis وخمارا sind drei Verse nach هزج — *6 F* بُلِغَ الحيوةُ — l. فصادَفْنا — *13* ردى *br* روى — *21 cr* شهسدف *b* شهشهدن — **345,3** *co* الاديبى — *22* Gauharí I, 69. Kâmûs I, 98; اصوات *ro* ترشّف — **346,1** *F* قَرْدٌ *b* فافرد — *3* vergl. Bd. I. ٣٣١, 23. — *8 c* هو الجبل — *16* هولاء الجبال *c* فاحتفره *co* — *br* قدّيسك — *18 F* تَدْعِى الطُّرُقِيَّةُ „welche die (gemeinen Leute) von den Strassen Wachschirek nennen"; von الطُّرُق wie الطرقيون Cazwînî I. 322, 3. II. 390, 21. — *19 c* الوخشيرك *G* الوخشيرك s. *Vullers* Lex. II, 1413. — **347,4** l. الحناءى — *6 o* الارمتارى *r* الامتارى fehlt in *bc* — *16 c* الرباحى — *17 c* الاسبيدار — *23* vergl. Bd. I. ٣١٧, 17. — **348,1** l. ان — *2 r* فكنت — *10* u. *13 F* خُرِّه — *14 b* المصىّ *c* الغنى vielleicht المغنّى — *16 b*

2 — واحتطانها c واختلاطها 349,1 br — المايساة r الفدادى المايسان F خمورهم r وخروهم 8 — أن F انه 7 — وقذارة 6 F — بن ابى عقيل l. وخروءهم — 13 r حريم G جُوَيْم Içtachrí p. 133. — 15 l. كالبحار بن — 22 مفه streiche 350,4 — دروسا كثيرا br اكثر من ثلاثين سنة — 7 FG وطاهرا — 14 l. يُحْسن — 21 وجاز r وصار

351,1 ولم r ولو يروا الشير — 6 F شبيهة wie Marâçid II. 139. — 8 vor عمر haben die Hh. unrichtig noch ابو جعفر, aus dem folg. ابو حفص verschrieben; vergl. Ḥâǵí Chalfa lexic. Nr. 902, wo الشيرازى in الشيرزى zu verbessern ist. — 10 FG الحاورة wie S. 343,13. — 12 co والاعتصار — 17 l. الحسينى — 19 l. الوخشى — 21 l. الزاهرى — 352,5 nach بنيسابور haben die Hh. الشيرزى, als wenn dazwischen etwas fehlte. — 8 r كمين — 353,9 F رحما من — تَقَطَّعَ Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130 جاوزنا — 11 wegen des Metrums G قفوا وانظروا بى F قفوا بى أَنْظُرْ vergl. zu S. 417,21. — 12 F حَزْنًا statt حَزَنى vergl. zu S. 118,3. — 15 Belâdsorí p. 131 nur dem Sinne nach. — 18 br المهتدى — 354,1 F جيس br حيس c جنس — 4 Cazwîní II, 267. — 7 coF بالجسة c بالجسمت — 11 F اتباع — 8 l. واشتبهت على — والتكليسات b بالحية r بالحيت — 12 F عليه الماء — فيغسل cro فيسيل — 14 o السهرقى انسحاذى o — 15 السحاذى — 16 b العيار r الغيار — 19 bc كتاب — 21 F أرسبت — 355,18 br صخر — 21 اجنه c جنّ عليه — 23 c خطوطا 356,4 c ادرخس Cazw. ادرخس — 5 ملك b المرء r الموت — 7 br اللون وارحبى c — من مجلس br — واذ كن o — الشيطاسة — der Vers mit dem Namen fehlt. — 15 c لتنصيفه statt لتنظيفه — 20 F جمّاء — bro كالجبال — o رحل br زجل — 21 br فقد — 357,2 nach Ǵauharí II, 37; اى F اذا — 5 Mufaddhalîjât السيفين; Bekrí p. 600 الشيقين wie Z. 23, mit der Bemerkung: ورواية الاصمعى دعوا منبت السيفين يعنى سيفى البحر — 11 c الازدى — c الشيقيانى und شيقيا br لهب — مستقر br — 18 تصوب c — المعلوم l. — 13 شيفان u. الشيفياوى — 19 bo احليلها r احلمها — 21 die Hh. البريس vergl. Bd. brc لحف

II. ٧٨٠, 16. — **358**,*4* l. قبلة — *17* *c* شيخى *br* شيّى — **359**,*5* *co* رصام *b* صام — *15* *br* صابونيثا *F* وصصمة — *23* النعام Amrulk. Diwân p. 36. the Divans p. 157 النعاج — **360**,*6* Mufaddhalîjât; وهنا *br* وسنا — *8* *c* خانه und richtig خذول *br* حانه und حذول — vgl. Bd. III. ١١٣, 2. — *15* vergl. zu Bd. I. ٥٨٣, 14. — *16* شديد Bekrí p. 19 und the Divans p. 15 كريهة — *18* المشهور bis سنة nur in *b*. — *19* Ḥamâsa p. 381[n]. — *23* Mutanabbí p. 453.

361,*1* Bekrí p. 431 صارى — *3* vergl. Bd. I. ٥٩٤, 13. — *5-8* Ag. Cod. Goth. fol. 113. — *5* بالامر Ag. بالامس — *6* diesem geht bei Bekrí p. 596 vorauf der Vers Bd. II. ٢١٣, 20. — *7* فاضت Ag. امست — *10* vergl. Bd. II. ٨٠٠, 9; die Hh. فالاصايلا — *16* *FG* الرمل Ortsaccus. zu تطالعت in der den Wörterbüchern fehlenden VI. Form: „nach einander heraufgezogen kommen", wie S. 367,18. — *18* *cr* بصابر — *20* Ǵauharí II, 504. — **362**,*2* كوه *c* كورة *br* كرد — *8* Abu Tammâm Diwân; *F* عمت — die Hh. فصيحة — Diwân Cod. Berol. فصمت — رغا die Hh. دعا — *9* *br* قريقاطيس *co* قريقاطيس Diwân Cod. Lugd. قريطاوس vergl. Bd. IV. ٧١, 2. — **363**,*4* قرب *c* من قرى — *11* تنفر *cF* تنفس — *15* vergl. Bd. I. ٦٦٧, 23. — *17* قرية *c* محلة — **364**,*1* قتيبة *br* عتبة — *2* Içṭachrí p. 103 مانقان (113 Malekan) *G* 248. — *6* einerlei mit سانقان S. 23; *r* بنون ساكنة وقيل معصو مكسورة d. h. ساكنة war ein Schreibfehler und معصو der Anfang eines neuen Fehlers für مقصورة — *8* *c* يشبهن — *13* l. صايرتا قنا vergl. Bd. IV. ١٧٩, 5, wonach dann على تافتا etwa عن شمالى قنا zu lesen wäre. — *15* *br* عبد الله بن محمد ohne ابا — *20* Bekrí p. 355. — *22* vergl. Bd. I. ٣٧١, 12. Diwân Hudseil. p. 176. — **365**,*3* Naçr جفر *ber* حفر — *5* *c* البياض المشرب بالحمرة — *9* vergl. Bd. IV. ٩٧٥, 15; *cro* عدا *F* غدا — *10* die Hh. عدا *F* غدا سال — *r* اشغل — *21* vergl. zu Bd. III. ٣١٩, 3. — **366**,*10* Bekrí l'Afrique p. 25. — *11* l. بن ابى القاسم — *12* Bekrí p. 31. — *18* *br* تدار und بكحله — *cF* ومقطف die

Wange des schönen Knaben wird mit einem Blumen- und Fruchtkörbchen verglichen; über مقطف s. *Fleischer*, de gloss. Habicht. p. 38.—*22* الاهنومى *br* الاستوحى — 367,*4* الدمنة *bo* والحواشب — والجوانب *c*—*6* vergl. Bd. IV. ٣١٣, 2; *br* جبلا *o* حبلا *F* خَيْلًا—*7* كُتَن *c* او—وقد *o* واكاد *b*—*9* Kâmûs III, 118 stehen die Farben umgekehrt. — *15* die Hh. تصوّب — *16* حدود *c* *br* حدّ وردى s. Kâmûs I, 98; *F* حَدُور—*18* vergl. Bd. II. ٧١٨, 15. — 368,*11* *F* الصُّخْرة—*16* ليث die Hh. بشر s. Bekrí p. 13.— *22* Bekrí للحدثان—*23* الغوار *B* المغار — 369,*5* Bekrí p. 13 u. 17.—*9* Bekrí p. 14.—*12* *br* طيبة كثيرة الخيرات موجدة الفواكه— *15* اجل *b* احلى *c* خير—*16* *br* اسواقه—*19* *c* ومعونة—*20* *F* وثَمَّة — 370,*1* *b* ذوزان *r* روزان *o* درزان — *4* *c* اليمانى — *bro* القيتم *c* القيتم— *7* *bro* املا — *8* *r* فجوعوا — *c* دوزان — *FG* وقِيتُم als Optativ mit einfachem Objectsaccus. wie Bibl. arabo-sic. p. 152, 4 v. u. — *9* *bF* رِفْدى وقد—*br* وان—*11* *c* فصله خدا — *22* *br* احقّف

371,*1* auch الصحصح vergl. Bd. II.٣١, 17.—*3* Mutanabbí p. 572.—*8* l. فَحْن—*10* vergl. Bd. IV. ٩٤٧, 15; *br* und Bekrí p. 600 منحرفة—*12* *r* جنبنا *b* حبيبنا — *c* سيرها — *17* *o* البتنين *r* التنين *b* السنين—*18* *F* نياط plur. von نوط—*co* zuerst طلع—*cF* اجبال — 22 vergl. Bd. III. ٢٨٨, 3. — 372,*4* *F* حَيْوَة — *5* *c* بغرق في شرق—*7* *bFG* غَرْضَة—*16* l. ابن اسحاق s. Ibn Hischâm p. 433. — *17* sonst auch مَرْبَين oder مَرْبَين Bd. IV. ١٠٤٦, 9. — 22 Ibn Challikân Fasc. IX, p. 140. Kâmil p. 7. — *23* l. زَوْجة und فتزوّجها — 373,*4* Arab. prov. T. II. p. 620; يطالب Ag. يخالس Bekrí p. 434 يحاول vergl. Bd. III. ٤٤١, 4.—*6* *F* صَدِى—*9* *F* تكون—*10* *F* الصَّدَا—*14* Gauharí I, 139. *F* wie bei Meidání يخالس—*15* راى *b* وعايا Gauh. Meid. يرى—*19* الغلاة *o* البلاد—*20* منبر *c* بمر—*23* *b* من ماء شنة خل ق ومن — 374,*1* *o* غير *bro* حر — *5* *b* تَهَاوُش ريحها *FG* امره اذ تهادس *br* الحر *4* — الطاعى *br* الطاق وزعا *F* ردغا—*6* *F* تُمْسانا ومُصْبَحْنا—*7* *F* طَبَعًا—*8* *FG* عُبِرَت—*9* *br*

حاجر الفتا *br* خصبا *F* نصبا—انقا *11 co* الاجدال *10 FG*—وفعيات
حفّ بن خالد من مالك بن die Hh. علة بن جلد *14*—حاجرًا لفتا l.
اود s. genealog. Tab. 8; nach den Genealogen ist Jazîd ein
Bruder des Çodâ.—*20 co* الذرع *bFG* الدروع—*23* مسكنة *F* مسكنه
— 375,*3 br* تارب—*rF* تخب—*14 F* صدف—*15 F* والصدف nach
Ǵauharí II, 37. Kâmûs III, 173. — 376,*4 br* وعبد الله—*16*
br ٥٣٣ — 377,*3* Naçr setzt hinzu بينهما واد—*4-7* Ǵauharí I,
346.—*6* Bistâní p. 1176; l. الغرزدق—*F* يزايل لومه—*8* Samhûdí;
c بجيش *br* بحش—*13* Kâmûs IV, 287 hat die Aussprache des
Namens أيمن كاذرح, vocalisirt aber IV, 103 خريم بن أيمن—*Dozy*,
Catalog. II, 22. *Wright* opusc. p. 111 أيمن بن حريم—Kâmil
und Ibn Coteiba خريم—Ag. I, 16 خريم I. 131 خزيم *Koseg.*
p. 24 u. 202 أيمن بن خزيم—*15* السحاب Ag. I, 16 الجبال—*o*
— حلّه u. شاه *F*—رب *o 19*—الحجاز *c 17*—العراق *c* وحادتها—وجاذبها
20 r تخاف *b* تحف—*23* fg. Ǵauharí II, 504. — 378,*1* l. نطفة
—*10 co* النمط—*11 br* المخترمى—*17 F* معاينها—*18 br* فاجرتهن
— 379,*1* Cazwíní I, 182; *FG* كدر—*5 FG* وصلنا—*c* يرى wie
die Hh.—*7* مرت *br* عوت *c* اومت—*11* l. تهزوا *c* تهزوا *r*—*18 c*
واعلق—*br* فى القلب واكمل—*19* حال Abu Nowâs Diwân وجه—
20 br لاجمع—*21 F* جامسب — 380,*1 b* التقيتها—*4 o* لرياض *c*
زلت—لرياض *c* ولت—*5 co* للصريح—*o* يفرع—*12* vergl. Bd. IV. ٣٠٥,
16. ٩٠٧, 7.—*13* تطلع *br* تقطع—*18* ähnlich Ǵauharí I, 239:

ولذّ كطعم الصرخدى طرحته عشية خمس القوم والعى عاشقه

bF كطعم wie Beidhâwí I, 171.—*23* l. الجن

381,*10 br* وبعد السفلى عن بغداد—*11* وخيله *br* واعله—*14*
والتبحر *F* والتجر *r* السرى *c* الدير—*18* als Gegensatz zu السرى
müsste Denominativ von باحور sein; vielleicht ist والتهجر zu
lesen.—*19 o* والخصب—*20 r* وقسره—*21 FG* فاعتهد *c* واعتمد—
23 جنى ثمر *br* حتى من — 382,7 معن *c* معز—*11* نصر *co* مصر—
18 o الحسين — 383,*1 co* مارب—*14 bo* الدمنة—*15 bF* تملك—*16*

F بعزّة gehört ganz zum ersten Halbverse. — *17 o* besser القاصى *br* الغالى — *21* grade dieser Vers wird von Bekrí p. 434 dem عمرو بن زيد الغالى zugeschrieben; خمسين und ربيعها Bekrí سبعين und ربعها — 384,*5* Garîr Diwân. — *7* Diw. المشعوف — *8* *o* أحنّ *F* أجنّ — *19 bc* زيد — 385,*1* mit der Bemerkung يطول الشرح فى تعدادهم ist diese und die folg. Seite in *b* ausgelassen. — *8* الادمى *r* الدارمى — *10 r* حنابة — *11* u. *17* richtig الكنانى — *20* فالمنة *c* فالّملته *r* فالقمت — 386,2 الحرستانى *r* الخراسانى — *5* *c* بقيس — *6* Moschtarik p. 282 المُضَرى — *8* عن *r* عنه — die Hh. اسامة بن حماد ohne انى — *17 F* مُكْثِرا — *19 c* نذير بن خاخ — *r* زيد النرسى *r* بن الزى — *21 r* ۴.۹ *c* ۴.۹ — *22* u. *23 c* باتلى — 387, *4* Sure 68, 20. — *6* Bekrí p. 435: الصّريف ماء لبنى اسد قال ابن مقبل يصف سحابا

والقى بشرج والصريف بعاعه ثقال رواياه من المزن دُلّح

8 Mufaddhalîjât; die Hh. الفيفاء vergl. Bd. IV. ٧٦٦, 20. — *11* *r* تغدى *b* تفذ *F* تَغْذو — *15* Achṭal Diwân. — *16* Bekrí p. 435 اتى هاجس; Zamach. p. 100. — *23 bFG* وانكشفت „sie räumten das Feld". — 388,2 *c* خاردى — *co* ملس — *3 co* اللبس — *6* كتان *c* قتصاربوا *b* فمصارّو *o* — *22* Bekrí كناز — *8 o* سفته — *13 bc* المتفرد — *19 o* p. 227 صعد — *23* fg. Gauharí I, 240. — 389,*7* das erste ميلا *c* فرسخا — *8* نزل die Hh. ترك — *10 r* والسمار *c* والسماء بن صعيد — *11* l. سليمان — *14 br* فحصرت *c* فحزمرت *o* فحزمرتْ *F* فحصرمت — *18 F* حَسُوم adj. intens. für حاسم s. *Lane*. — 390,*1* *Wright* opusc. p. 79. — *2* جفل die Hh. جعد — *3* كسيت *co* كسدت — *6* Ag. XIV, 35. Ḥamâsa p. 106. Gauharí II, 217; *c* تعلقوا Ḥamâsa Buḥturí الاّ تعلّوا — *7* واترك Buḥt. وأنزل — قبرى Zamach. p. 99 *F* قبر beide Ḥamâsa u. Ag. بيت — *8* مسلم *c* مآلم *o* مالم — *9* Ag. Ḥam. *F* واثدبتم — *10 c* ترتدوا — *o* نصول *c* نصول — *c* ارتمكت *b* ارتحلت — *13* Ag. Cod. Goth. — *b* بت *c* بث — *bc* Ag. بليلة — die Hh. الاوار Ag. الازاد — الصق *c* والمصلق — *14 br* با نبة *c* بالبسة Ag. بانيسة — مطويها

Ag. اقرانها—*16* كذب und والهنا Ag. زعم und والرقا—*cF* لفاجر—
21 b بالعرق *c* بالعرب

391,*12 r* سمتها *c* سمّها—*13* جداول und الى Bekrí p. 438
جوانب und على—*14 br* المنيط—*c* بالاتى—*br* المعتمد—*18* vergl.
Bd. II. ٧٥٧, 10. III. ٣٩٣, 5.—*19* Belâdsorí p. 273.—*23* Sure
18,38. — **392**,*11* وسبع *br* وتسع—*12* Cazwíní II, 142. — **393**,
5 vergl. S. 391,18. — **394**,2 الحديث fehlt in *b*; vor احسن
haben *br* noch تصنيفه und es muss hier etwas ausgefallen
sein; ابا die Hh. ابو — *3 b* الحميرى s. Moschtabih p. 123. — *7*
Cazwíní II, 365; vergl. Bd. III. ٩٤, 18. — *11* وفر Bd. III. ٩٥, 4
اوفر—*12* كبوكث scheint verkürzt aus كبوذجكث III. ٩٥; IV.
٣٣٤—*17* Içtachrí p. 119 (131) *G* 319.—*20 c* بورغست *o* بورغشت
—*20–21* Içt. تتصل بها من غربى الوادى—*21* Içt. p. 293.—*22* in
den von Jâcût dem Citat in Parenthese voraufgesetzen Worten
الجميع — لان ist nach الله mit *r* في einzuschieben. — **395**,*1*
ومد *b* Içt. وسدّ—2 منها *F* منه—*4 c* بعدار—*brF* بالفزعة—*6* خصر
او غمره Içt. Cazw. صحراء غمراء—*17* قومى *c* قوقى—*21* l. سقاها—*br*
سناها *c* سقاها—*22* l. فاعلموا—*o* قرع—*23* بحابر *br* سماير—ولا *F* ولد
— **396**, 2 ايضا *b* بعصبة fehlt in *r*—*5–6* die Hh. صعد بن صعد
بخارا (من *c*) بن—7 l. الحكم—*16 brF* الغليل — **397**,*3 o* قابل—ردى
b روق—*14 F* جمع *c* بجمع *b* مجمع *r* بجميع—*18–22* Ag. I, 150.
Koseg. 234. — **398**, *1 c* يمنعه—*4* vergl. Bd. II, ٥١٩, 8. — *7*
vergl. Bd. III. ٧٦٨, 1.— *9 F* نبئت أهلك von نبّأ mit zwei Accusativen, deren zweiter ein voller Satz ist; „ich bin benachrichtigt worden, dass deine Angehörigen von Dsul-Çafâ aufgebrochen sind". —*11* النعم the Divans p. 127 النعاج vgl.
Bd. III. ٣٥٩, 23.—*18* bei Naçr zwar als Vers abgesetzt, aber
unmetrisch, und in *b* folgt nach على der Segensspruch رضى
الله عنه—*20* vergl. Bd. I. ٦٦٣, 4.—*21* سر السر *o* بير المن *c* فمسقا
بمزالين — **399**,*15* عاملة *b* غامية — **400**,*5 o* الجرنى *c* الجرق *br* الجرن

s. genealog. Tab. *M* 9 Goreib.—*6* جبال *c* وخالى vergl. Bd. II. ٣٩, 21.—*8* vergl. Bd. I. ٨٨, 3.—*9* *r* اذن—l. حَبَّة Diwân Huds. p. 257.—المرء *bo* Diwân الموت—*12* *co* الاديبى—*17* يَقْرُب Vocalisation bei Bekrí p. 388, *F* يَقْرَب weil mit dem Accus. construirt; *c* تعرب *b* تعرف—*20* *c* بلبلك—*bG* الخَبَال *F* الجَمَال—*21* die Hh. ذوى vergl. Bd. II. ٧٩, 7 besser عُوَّم wie Samhûdí.

401,*9* *F* لطيمة—عوذة *br* حورة—*18* *r* nur جشنشت *o* ماحشنشت *c* ماحثيشت *G* s. Belâdsorí p. 85.—*22* *F* بنطاع und جُرَع plur. von جُرْعة — **402**,*1* vergl. Bd. IV. ٣٤٩, 14. Zamach. p. 144; Bekrí p. 356 وطلّق لبوان und in der zweiten Vershälfte سقى الجزع من لبوان—*17* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 11; فرى *c* فلوى — فالقى *c* فاخذوا *b*—*9* العباس رضه *br* عمر بن الخطاب—جميل *c* **403**,*7* *10* *F* يَنُوء „er suchte sich zu erheben".—*12* *o* عبادٌ—*bo* لنا—*18* *c* جبال يقال لها — die Hh. زبيدة s. Bd. II. ٩١v, 4. — *23* *b* عبر Bekrí p. 447: بنعف قُوَّى والصفية عِبَر — **404**,*2* *c* غير l. عِبر —*7* Ag. Cod. Goth. — *8* vergl. zu Bd. III. ٢٨, 20.—*13* *cr* حزما *b* خرما—*17* الدبس *br* الدقيق s. Gauharí I, 348.—*18* l. اليمامة—*20* *br* القاط — **405**,*3* جمل *c* رجال—*5* *F* الخُرْم. Pl. von أُخْرَم—*13* Mas'ûdí III, 62; *c* بالحرنى—*16* السرى Mas. السرتين — *17* فالاول *b* فالاقل — **406**,*1* *Amari*, bibliot. ar. sic. p. 114. — *14* *o* الصناع—*17* *c* عتاك—*20* Cazwînî II, 143. — **407**,*7* انواعها *co* الوانها—*12* عنه *b* تحية—nach فيمى setzt *b* hinzu اسم رجل — *19* فوصل *br* فرحل — **408**,*2* ظهر عليها *b* غلبهم — *9* بنفش *c* تنعش بن يحيى ohne على بن الحسينى *b*—ابو ohne على بن يحنى *c* —*11* عدودة *c* **409**,*12* — وهو *F* وهى—*19* الطون *c* الطورة—المقابلة *r* —*16* المواء *F*—*14* سمّيته *b*—الحرار *bo* **410**,*4* — متصل *br* وتتصل —*22* وان الاتاتين فى مجلس اجلّهم وتسرح *c* سواد—*17* مرى III von سعد *bc*

411,*2* Gauharí I, 184. Kâmûs I, 255 صلاح مثل قطام وقد يُصْرَف Bekrí p. 436 صَلَاحُ مونثة—صِلَاحٌ *F* صِلَاحُ—*4* Belâdsorí p. 52.

—Bekrí p. 118, Kâmil فيكفيك Gauh. فتكفيك — 7 und *12 br* العيثمى — *15 br* فاتوا النساخ *c* قابوا — *br* رقا *c* زنى — *16 c* وانتصينا *bro* وانتصانا — *17 c* الوادى und عواقر — *19 r* الغيل *c* لغسيل — *br* الجوف — *5* اى ohne بصوت *c* تصوت *r* يتصوت *b* 412,*1* — ابرو *r* عايتر *b* — Garîr Diwân; قو *bro* قور *c* قول — *6 bro* ناد — *F* الظعاين pereant mulieres, quae in pilentis vehuntur! يُرَاقِبْنَ *F* تَرَاقَيْنَ — 7 *F* u. Diwân بَذَلْتُ u. وكَذَّبْتُ „und ich habe die Verläumder der Lüge geziehen; sie aber (die nun fortgezogenen Frauen) haben dies nicht vergolten", (sondern im Gegentheil mich immer mit leeren Versprechungen hingehalten, Z. 8). — *8 co* — ففى *o* *13* — سلم ارن يحول (*r* يجول) على *br* سبيتم *12* — سحلن *br* يحماد *F* بجماد — l. بُلام *rF* ينام — *14 c* النوال *o* التوال — *17 c* يبادى *o* ينادى — كخد Amrulk. Diwân p. 29; the Divans p. 138 كصفح — *19* Gauharí I, 71. — *20 bc* الحرير — *22* l. رياضٌ — 413, *1 brF* تعطفت — *3* vergl. Bd. III. ٧٧, 13. Zamach. p. 121. *F* يُصْبِح dichterisch statt يَكُنْ, wozu der ganze zweite Halbvers in Form eines Nominalsatzes das Prädicat ist. — *5* Garîr Diwân; nach Bd. IV. ٤١٢, 6 فالتئام — *6* das erste عند im Diwân يوم — die Hh. يمنع — *11 F* فم — *16* Ibn Hischâm p. 964. Bekrí p. 437. 444. — *17 co* متهدد — *18 co* قفلا *br* عبلاء — *o* جسره *c* حرّه — *19 bc* الفاحشة — *21* die Hh. لجراء — 414,2 vergl. Bd. IV. ٤٣, 8. — *3 b* نصح — *5 c* مسحّا فالبى — *16* رابية *c* موضع رايته — *20* Ag. IX, 6 قتلنا — *21* erste Vershälfte Ag. جزينا بنى عبس جزاء موفرا; hierauf folgt Bd. II. ٨١٦, 6. — *22 F* غُرْضًا — *23* Bekrí p. 436 اخرجتهم فتركتهم — 415,*6* vergl. Bd. II. ٨٤٤, 7; Bekrí p. 436 غُرْد — *8* Bekrí nennt den Dichter الخمخام السدوسى oder السدوسى — *9 b* الصليعة — *18 b* البتور — *22* vergl. Bd. IV. ٦٧٨, 21; *F* للحُصَيْب II. ٣٨٠, 1. — 416,*6 r* والشحاخ *b* والشناخ *o* والشناع والشناخ *F* vielleicht السُّحاج st. السُّحْج dysenteria. — 7 والجبال *c* والمحال — *12* فر *bo* شم — *15* Belâdsorí p. 170. — *16* الثغر *b* الشقر

—17 c يفارقوا—18 معروف c معرب—20 br فبغوا c فتبعوا—23 FG
مُعْشِبة — 417,2 F رَبَعت—6 F وصَفا oder passender وصَفا—9
vergl. Bd. I. ٧٠٨, 13.—16 F او سَمّى—19 جوف die Hh. جوّ vgl.
Bd. II. ١٥٧, 10.—21 dass der Vers gegen das Metrum ver-
stösst, ist in r durch هذا البيت مخلط bemerkt; F theilt ab
und berichtigt

يا أُخَوَيَّ بالمدينة أَشْرِفَا بِيَ الصَّمْدَ انْظُرْ نظرةً هل تَرَى نَجْدَا

22 b فداعى und نستطيع — 418,2 die Hh. غنمة—4 br اجدا
Nöldeke Beiträge S. 151 انجدا—5 حين bro يوم—10 F رُقْيَة—
13 vergl. Bd. III. ٣٠٧, 1; die Hh. فوصف—15 أَرَى F رَأَى oder
يَرَى — 419,3 vergl. Bd. III. ٥٣٨, 8. ٧٨٧, 2. ٨٣٨, 8.—4 c المعلّقة
—7 دلت o حلّت br جعلت c تعلوا — Buḥturí Diwân und F
المستكثر—8 Diwân Cod. Petropol. صيبر Cod. Paris. صَيِّر—12
the Divans p. 62; من Gauharí I, 345 وسديف die Hh. وصديف
—13 F والصَّنَبْر—14 bF كُسِعَ s. Cazwînî I, 77. Ḥarîrî 1. Ausg.
p. 256; 2. Ausg. p. 295 الغُبْر br غير—15 c صين r حمن im Kâ-
mûs Calc. p. 715. Bulac. II, 198 werden diese sieben Tage
genannt.—17 bei Cazwînî sehr abweichend; Ḥar. النَّحْر —
420,8 br الناعيات — مصيبة — واصمت—9 نعين Bekrí p. 438 يقين
—11 F الحِلْمُ أَقْبَتْ—حيث c حين—خيالها o خالها c وخالها—13
F قَتْلَى—14 F نَرَى—15 c يمطوا bro تمطّوا — c يزيلوا—17 Belâ-
dsorí p. 110.—18 br فقاتلوا

421,2 F نُسب ذُكِر—3 s. Rutgers, histor. Jemanae p. 217.
— 7 ميلا bro فرسخا — وصنعاء br وعدن — 8 وتدفق br وتخرق—14
Sure 34,11.—16 l. عمارة—17 Içtachrí G 24.—20 F وَضُمَّت—
23 ومارب ist zweifelhaft, c وماره o وداره br وتارة — 422,9 l. كُتُبة
die Hh. بيوتة—17 F جَمّ—اهلها co Ag. XVIII, 74 الفها—19
bro حفظا Ag. حصنا وحسنا — 20 FG Ag. اعذى بلاد عذا — Ag.
drei andere Verse.—21 r بنا بها b به — ابلها br اهلها—22 c
ساجع تعب وخامرت بالشمال اميهها — 23 F فراق ناعمة — 423,3 br

مَطَعْيلها F—فوطى مطى br فوصى c 5—يَنْبوا F سلمقا ro 4—غرامى
—10 l. صنعاء — 17 Ḥamâsa p. 609; vergl. zu Bd. I. ٣٨٨, 5.
—18 c تمشى — 20 bo الموسعون — 21 c التبغ — 23 die Hh. الحماءة
vergl. Bd. II. ٣٤٥, 7. IV. ٩١٥, 8. — 424,4 bro يصبح — 5 F Ḥam.
دوابرهن und الأَكَمُ oder الأُكُمُ statt الأَكْمُ; die Hh. دوابرهن — 6 b
تطاوح — bo من وضاحه — 8 c وابقاء — 9 F nach ذلك ist ein Wort
wie خلقٌ zu ergänzen; — vielleicht ist die Auslassung grösser und c hat daher واجلهم aufgelöst in ما هو اجلّ اعلها — 12
br بشر — 17 u. 19 معتمر bc معتم — 22 ro الشاذيكوى c الشاذبكرى
السماع br الاسفاد 425,2 — ثلاث سنين co ثمان r — الدبرى l. 23—
— رسو b رسوا r 15—اوحى c 14—فَخَطَّا الشيخ F 9—وزهير c 6—
426,4 bF من ابيها قل الّا يقول الأَنْوَكُ „Warum sagt der dumme
Mensch (ʿOmar) nicht „der Gesandte?" d. h. warum gebraucht er nicht für Muhammed diesen Ehrennamen, sondern nennt ihn „deines Bruders Sohn" und „ihren Vater?"
—10 br شيب — 17 l. ويقال — 18 من br سبق — 20 مزيد br زيد —
427,4 F صنعاء — 9 und 10 br اعرابى — 15 o والجلاح — العامرى l.
والمعظم c — 8 صنعاء F 428,2 — عبدُ F 21 — قتل F 19—المعافرى
وترمد بن r 19 — عباد o هياص 17 — شبلى بن عباذ br 16-17 —
429,1 l. — اهل الجَنَد F ابى 21 — ومعظم c 20 — الصمد بن السمد
وصنع l. 15—الجود c 7—صنعاء F 4—وابى رم اجزاب بن اسمد السمعى
vergl. Bd. I. ٣١٣, 11.—20 Vermuthlich schrieb Jâcût الصَّنَمَانُ wie o, da diese Vocalisation in den Kâmûs IV, 142 (nur Kâm. Calc. p. 1652 fehlerhaft الصَّنْمَانُ) übergegangen ist; F الصُّنْمَانِ nach Abulf. géogr. p. 253,8 bestätigt durch die heutige Form eç-Çanamein. — 430,2 عنه l. عنده — 5 F اقبَ u.
جابٌ — the Divans p. 76 شتيم الوجه جَابٌ, in dem Codex mit
übergeschriebenem قبيح und غليظ — 7 منها br فيها Div. عنه —
8 c تعرّم r يعزم Div. يغرّد l. تغرّد — مفرطات Div. مفضيات — لا Div.
لم — 9 Bekrî p. 438; l. فاوردها — مياه Div. حياض — 12 nach dem

Kâmûs IV, 248 الصَّنِين كسِكِّين ع بالكوفة, derselbe Ort ist vermuthlich الصين S. 444,15. — *13* الصنين *F* الصِّنّ — *21 br* تعاقبه s. Ibn Challikân Nr. 788.

431,*5* Ibn Chall. وقد und نابٍ لصوار — *6* l. ايضا — *8* l. عَقْرَ نابك مَفْخَرًا so im Diwân des Ǵarîr; vergl. Bd. II. ٨٨, 13. — *17 br* وعزى und فخرام — *19* Diwân Huds. p. 87. Bekrí p. 443. 501. — *21* Sure 19,27. — *23* nach Bd. II. ٣٠٥, 20 ist صوبا der alte Name für قنسرين — **432**, *4* Mutanabbí p. 701. — *5 F* والصُّوَر n. act. von صَوِرَ nach dem Türk. Kâmûs. — *8* Ag. I, 47. II, 137. — المرء Bekrí p. 442 الحُرّ — *br* مجهدا — *9* لتربها Ag. لاختها — *br* احرقت — وحرقت *br* وعروق *F* — *17* آتى l. اتى *c* كتب انى *br* — *11 br* اوقت — *18* Sure 68, 17. — **433**,*3 b* richtig عفير — *7* Diwân Huds. p. 13. Zamach. p. 100. — *14 FG* ركيمة — *17* اليها *br* لها — **434**,*5 FG* يفطر — *13* الفدين *o* القدس — *17* vergl. folg. S Z.6. Bd. II. ٢٧٢, 20; جيفته *br* جثته — *21* عين *o* عُس *c* عش — *F* كانها — *c* رايت — *22* fg. *c* دنيه بغت بثينة — **435**,*1* Diwân Huds. — *3 br* قبلتم — die Hh. لحومًا — *6* جيفته *br* جثته — *10* Ibn Hischâm p. 684. — *12* كالصاعة nach dem Kâmûs Calc. p. 1054,2 v. u. Bulac. III, 58; *br* كالخصرة *co* كالحفرة — *13 c* لمنتف — *15 b* نجدى Zamach. p. 100 تخدى — *17* حمص nach Naçr, die Hh. حمص — *22 F* ولائه d. h. ولاء صول s. Ibn Challikân Fasc. I. 18, 2. — **436**, *1* Ḥamâsa p. 794. Ǵawâlîkí p. 99. — *2* وان بدت *o* وارتدت — *3* Ǵauharí II, 206. — *5* متن *br* مسّ *c* ظهر *o* اظهر — *6* عن die Hh. عن — *7 c* قدر — *r* شخط *c* سخط — *br* او من — *12* vergl. Bd. III. ٤٨٢, 13. IV. ٣٠١, 5. ٤١٧, 18. — *17* المدينة nach Kâmûs II, 80 u. Samhûdí; die Hh. اليمن — *18* l. طرائق — *br* فدنى — *o* اثابت — *20* صهوة *co* صهو — **437**,*1* Bekrí p. 442 die erste Vershälfte: وأنى الذى ترك الملوك وجمعهم — *c* الدابر s. Ḥarîrí 2. Ausg. p. 302. — *2* Ǵauharí I, 72. — *9* Ag. XVII, 69 للجمان gegen das Metrum, auch ist der Frauenname جُمَانَة Kâmûs IV, 214. —

F وهجن von هاج—10 l. الطلل—12 br يزيد—14 die Hh. قيس
دار 19—يزيق br—أوما FG—17 المشيخة bc المتهاجد—15 بن المصباح
FG داه wie S. 230, 23. — 438,5 c الحاصية — 6 F الكتاب d. i.
حادها o شادها c—امرا 13 bo—وصيكما r يوصيكما bc—11 كتاب سيبويه
—14 Bekrí p. 442 اجلبت c اخلبت br اطبت — 439,6 تحبّ في
— 8 F جُرْزة wie Bd. I. ٧٤٣, 22. — 9 kommt bei Naçr nicht
vor.—13 اجزاء co حمراء—14 r فعلاء طرقها c—المُوبدات—22 بلا ro
— 440,6 F مَلْهَى und مِرْمَى s. Mufaççal p. 90.—8 l. كذلك
—11 l. سعد—13 o وتمار—20 wie im Lobâb unter الجرشى; co
الغار br الفار—r الحرشى c الحوشى—21 l. هاشم—23 F تُعْرَف

441,1 الله the Divans p. 2 und Bekrí p. 443 الذى — 4
vergl. Bd. III. ٣٧٣, 4.—F مغدون Magdûn, auch بغدوين Bal-
duin.—15 b الخرار c الحزن—17 Gauharí I, 350. — 442,10 bo
the Divans p. 156 فانعما—10 c لبجلى بعيد سابه — 443,2 الفياض
c العباس—4 b القنبس c القيس—7 Damîrí II, 300.—8 l. بالصيّاد
—14 Içtachrí 86 (94) G 200.—15 الليمون Içt. التمر—18 die
Hh. بروجرا—19 محمد o احمد—22 ايوب c يوسف — 444,4-6 Içtachrí G 173 بَلْهَرا—5 وكتامة G وكنباية—F Içt. الجُمَعات—9 br
المصاجع — 445,5 br بغير o بغر—12 b بصين بن بعرا بن بغير
l. خزيمة c جذيمة—9 Cazwînî II, 18.—12 K. v. Schloezer, Abu
Dolef Misaris ben Mohalhal de itinere Asiatico commentarius. Berolini 1845. Meine Uebersetzung: des Abu Dolef Mis'ar Bericht über die Türk. Horden, in d. Zeitschr. für vergl Erdkunde. 1. Jahrg. 2. Bd. 9. H. Magdeburg 1842.
—14 br مهجين—15 وقعت co دفعت—17 c امتنانه—20 F حَصّ
—21 Sure 12,109.—23 l. خراسان — cF والموسوم — 446,1-2
الطول br اهل الطويل—2 r قالتين c قالبز—3 l. يحطمون — 5 bF يزجّ
fehlt in c und aus بعض ist يعطوا geworden.—13 co بالجا—18
F اولو اسبلة قمّح wie Cazwînî II. 390.14.—19 واثى c ثمانية—
br هناك — الحنف bro — 447,5 ولا يقنون الغنم ولا ياكلون في 22 br

سناك — *21* statt des unverständlichen الحشور *c* الحثور *r* من الحثور ist nach Cazwîní bei *Schlözer* p. 10 zu lesen: فيه اصنام من قرون — *23* محبس *bro* مجلس — *c* وحبّايات — **448,3** اسود *c* احمر — *5 F* فتعترض الوجوه *r* — *11* الخزلج *o* الخزلج *c* الخزلج *b* — **449,3** حُلْوٌ — *13 FG* تتصرّف — *18 FG* اخضر سِلْقِىّ „lauchgrün" von سِلْق Lauch; vergl. *Fleischer*, Textverbess. in al-Makkarí Nr. 1. S. 165. — *19 ro* الحطلح *c* الحطلح — **450,7** l. مصبوغا — *11 b* بادزهر **451,4** واحسنه hat Cazwîní ebenso abgeschrieben; *F* واحسنها — *10 br* تلقاه — *14 c* بفصلاتهم — *16* مسجد nur in *r* — *20* تجرت *br* تحرف فى — **452,1** بالسل *br* بالنمل — *8 c* سرجها — *10 b* يقلقهم — *FG* الشاكرية vergl. Bd. II, ٥١٨, 17, Abulmaḥâsin, I. ٦١٣, 5. Ja'kûbí Kitâb al-buldân, ٣٧, 1. — *11 b* غيروا — *14* واحضر *c* واظهر — *15 cG* حسًا — **453,1** سير *b* — *3 b* معدن الرصاص — *5 F* ويطيعونه — *6* auch Cazwîní (*Schlözer* p. 19, 3) hat الرصاص abgeschrieben, *F* للرصص — *8 G* حبوس جنايات wie S. 447, 23. — *10* يزن *b* يزيد — الفهرى so auch Cazwîní; *G* القعرى wie Içṭachrí p. 173 und daraus Jâcût Bd. IV. ٦٦٤, 5. — **454,1** يحمل *br* Cazwîní يجهز — *3* نار *br* نادرة — *5 b* Cazw. يشرف — *8* يحمل *cr* يجهز — *11-16* wiederholt Bd. IV. ١٠٣, 18. — *19 F* مضيقا — *21* ملك *F* ملّة — vergl. S. ٤٥٣ Z. 6, wo dafür رسم steht — *r* Cazw. الذبايح — **455,11** *F* والبقّم — *br* Cazw. ادون — والامرون könnte man für den Namen einer anderen Art des Brasilienholzes halten; *Fleischer* und schon *Schlözer* haben daran Anstoss genommen und dieser dafür والاخر زهى الغاية in den Text gesetzt; näher läge والاخر فى زَهْو الغاية — *14* وهى *b* وهو — تنبت *r* u. Cazw. نبهت *G* وهو من عرعر ينبت — *F* الكهربائيّة vergl Liber fundament. pharmac. ed. *Seligmann*, p. ١٥٥, 4. P. II. p. 33. — *15 F* احلّها „der am leichtesten lösliche von ihnen". — **456,1** يعجن *c* يعمل — بالصنف *8* nach القتار — *G* vielleicht والقشار — *4* القولين *br* البواين setzt *c* hinzu او باحيت — *9* رطبه *o* طبعه — *10 c* ومحنه *r* وملحته —

فما نثرته الريح فجّا غيرَ نصيح فهو F 19 — وتخرّ FG وجيء br وجز 12
c قبيل r 3 — المخزون c المختزن — هذه l. 457,1 — الاصفر وهو حامض
— 11 والمعزى die Hh. والعرق — باخبار c حشاء b باحشاء r قنديل
الفاحش b الصراح — 14 r ومالك عقرها — Von hier bis zum Schluss
des Artikels الخازن fehlt in b, dafür steht: قال صاحب الرسالة
فبقيت اتنقّل من بلد الى بلد ومن مكان الى مكان الى ان اقيمت الى خراسان
— 458,2 G بغفين Içtachrí p. 239. — 3 r بشت o نشت — 13
قاضي br فاضل c فاضلا في بلده — 459,5-7 aus Gauharí I, 16. — 9
l. بصانع — 10 l. ضَجَعَ — 11 يتحدر br يتجد — 13 l. فاظلما vergl. Bd.
I, ٣١٢, 22; dann muss der Vers Bd. II. ٥٦٦, 14 hier hinzugenommen werden. — 16 vergl. Bd. II. ١١٦, 2; F جَوْن — 17 F
تُنجزه — 19 c مانه b واد — 22 F ناحيته البارزة aus Gauharí II, 507.
— 460,2 F عُدُوّ statt عُدُوه „zur Zeit der Nachtruhe"; ebenso
Bd. IV. ٧٦, 2; يصدع co يهيج — c فجادت o فحادت — br وحاصتها o
وعاصتها — 4 vergl. Bd. IV. ٧٣٦, 14; Bekrí p. 447 فنبطنا اسلته —
5 دنا br بلغ — 7 r زغاق c رغاف — 12 co يستدرى F يستذرى — 15
der Dichter ist Amrulkeis; Bekrí p. 448; the Divans p. 206
und Cazwíní I, 192. II, 59 فرايصها bei letzterem die Glosse
الفريصة لحم بين الابط br قرى الصها co مناسمها — 16 l. العينَ Gauharí
I, 156. 532. — تيممت Zamach, p. 102 تذكّرت — عند co دون —
17 c الطلحب b الطلب — 19 boFG فجثوا — 20 F besser ما اكتفوا به
(so Cazw. I, 193, während II, 59 ohne به), danach mit Auflösung des Diphthongs فثنوا

461,6 Ḥamâsa p. 188; vergl. Bd. IV, ٨٥٣, 14; الجما Bekrí
p. 448 اخرما, nach Tabrízí zu Ḥamâsa اخزما — 9 لعينك Samhûdí
تغيّبتك — دونها br حوتها — br الحتب o الجنب Samh. الحبب
F الخبّت — 10 Jâcût schrieb رعان vergl. Bd. II. ٧٩١, 10; besser
o und Samh. دعان s. Bd. II. ٥٧٧, 12. — 11 o يشيع c يشبع — 12
o رذان — br بتسريع — 20 br عاقبا — F يُورِدْ oder يُورَدِ b تورد — 23
F خفت — c besser خرة d. i. خُرَّة — oF وخُدّرت — br يهوى — 462,

4 c الزبدى—6 F يَخلو سَمعُ „Wüsten, welche so einsam sind, dass das Ohr der sie durchziehenden Carawanenfahrer von jedem Laute frei bleibt, ausser von dem Kläffen der Füchse". —7 br ضبايح und co ويوم توام وبوم بوام F وبوم تُوأمْ metrum سريع „von Uhu-Paaren".—8 Sure 100,1.—15 Ḥamâsa p. 293.— 20 r اثر اخرى ثم c اين الاحره—22 منه fehlt in den Hh. und ist nach dem Kâmûs I, 257 hinzugesetzt. — 463,4 b نجرانى—7 والنقرة br والبصرة 9 r سعد—12 برده br برأة—15 o دصل bc رضيل وساعةٌ تكلّمنى F 20—ضفت r—ابلى c ليلى 18—ماذا b ضماء r ذما 17— —21 r سباريج تايها b تابها—23 statt des zweiten الضباب haben die Hh. richtig الباب, nur fehlt dazu ein Wort, etwa لزاز الباب — 464,7 l. يزيد — 8 F فَرْطِ الصَّبابة „während das Auge von dem Uebermass der leidenschaftlichen Liebe (an Thränen) erschöpft wird". —19 l. بِدْعة — يحتج br يجتمع — 20 l. سليمان جعفر s. Ṭabacât el-Ḥuff. VI, 3. — 21 o الجرنى br عمر بن ابى الخولى —das erste بن ist zu streichen, da الرشك ein Beiname des يزيد ist.—22 l. ١٧٨ — 465,16 Bekrí p. 446. Gauharí II, 389. —18 من صاجن Bekrí u. Gauh. للصاجن — 20 l. بن الحسن zweimal nach einander.—22 F حُبْتنا und الاخن—23 F دولةٌ احكام r حوله b حول — 466,1 b بهصا o تنهض — 5 br وقبان — 9 vergl. Bd. I. ٣٥٢, 14.— 10 F واخ, noch von رُبَّ abhängig — 14 the Divans p. 19. Gauharí I, 456. Kâmil p. 507. Bekrí p. 303. Ḥamâsa Buḥturí. — كنهه die Hh. كيفه—17 Gauharí I, 607. — 467,14 تفرد br تعروا—19 bo قفرة vergl. Bd. II. ٧٣, 10.—21 o وقفره c وفقره — 468,5 c للتجيس—6 Diwân des Abul-'Alâ فقد —11 l. ضرامٌ—12 c المطيرة—14 co حنس — 20 o فحلٌ — 469,3 FG كلّ—o رنى b دوى FG ونى—4 ro جَنُوبَ—br عدت c عدرت — 7 o العرة c العردة—br موضعا—9 ro صرحت b ضرحت—F بأذراء, Pl. von ذرى — o التواحر brF التواجر s. Bd. IV. ٤٤, 15 fg. — 10 c o اينامًا F ايا st. أيامى, oder يتاما st. يتامى—غريرة—br اتاهوا o اتماماً

لها الامور—11 co الضفاف—b تشعث r تشعبت—br المسلمون—18 o
الرَّحل روف—b ورد—23 vergl. Bd. I. ١١٩, 6; l. اسماء—br سفيّة—
470,2 l. وعُوارضا vergl. Bd. II. ٢٤٩, 17. IV. ١٧, 9. Gauharí I,
241. 530.—3 Mufaddh. يعثُر فى القصيد—4 cr Muf. المرورات—co
الذى لم يسند—5 b Muf. فرع—6 انّى F انّى انا wegen des Vers-
masses. — Die Hh. غاد — 9 صرا F ضَرِىَ wie S. 471, 12. — co
وراءك — 10 o البرار br البوادّ c البرام — 14 F جَرَجَ — 18 bo وتراضوا
FG وتَوَاضَوْا wie Sure 51, 53. 90, 17.—19 br ينفد

471,3 r الصراب b الصرب—7 Diwân Huds. p. 237 u. Bekrí
p. 502 صريحة; vergl. Bd. II. ٧٤٥, 10. — 13 F ضَرًا يَضْرُو — 17
vergl. Bd. II. ٥٣٥, 13; die Hh. hier والحبّ—20 l. امّ—21 زيد
Ag. X, 34 يزيد—22 co مفقود—23 b ابو ثمالى بنت فى قناعة لها —
472,1 br الخرّ—r السماعة—2 br خذبنا—6 وتنكب br ومسك—10
bFG تَطْعَنون—11 Sure 3,182.—15 يليه die Hh. ثلثة—21 لبن
br لهنّ—l. الخَلَايَا — 473,1 Ag. I, 139. *Koseg.* p. 216. Sojûṭí
Muzhir I, 81. Bekrí p. 460. — 2 bc مامرون l. ما مَرَرْنَ—عمر Ag.
مرور und منسياق br بنياق F فى مُنْسِيًا—5 br الفصل — 8 bc بارضها o
co القدوات b الغداوات r — 9 نفتحتها F يفتحها br نفتحها c بارض هَا
جَنَابُها F صابها b خبابها r — يمعز o — ثلا l. فلو—العَدُوات F الغدوات
—10 FG بأرْفَه Elativ von رَفَهَ — وارفة F وأرْغَد—11 l. تعلّل جاذبه
wie b; c حاوية—12 hinter والغطس ist mit bFG والصَّلْب einzu-
schieben, wie S. 474,4; und والظهر zu streichen wie in co—
13 FG والجِسْلَة c والحَسْلة—14 بالا br مالا, was F an die Stelle
des zweiten حالا zu setzen vorschlägt. —15 ودق c ورق o ورزق
— F بقول قائلما — 16–18 co die drei Reimworte richtig كنايز,
الهزاهز, فائز—18 l. أضْحَى — 20 FG قَبِصات أرِنات آبيات; br خبصات
22 — فقال c فقا ro — اعزمهن 21 co — اوات cor ايتات b هصبات co
احسن brc احسّ o — فعقوبهن 23 br تَرَجَّلَ bF als Zeitaccusativ.
— فتنقعه l. 3—غليظا F — يخبز 474,2 br خابية co جالبة — b
والصليب co والصَّلْب l.—الآس 260 F nach dem Kâmûs II. الاكل 4

— 5 F يستحجها und تنجات — 6 F يلبك — 9 F ذوذون — 11 l. وآبيات جمع آبية — الأرنات — والهبص l. 12 — والحسلة FG — طيب — أبت — 18 Zamach. p. 101. — 20 الحديبية aus Naçr, fehlt in allen Hh. — 22 b مقتفة — 23 br البغاق — b عسّى واعتال — r عساء — cro الطبا F الظباء — 475, 10 F الخضب — 11 the Divans p. 81. — 15 Gauharí I, 352. — 17 vergl. zu Bd. I. ٨٣٨, 3. — 18 Bd. II. ٣٩٩, 17. — 19 F تواتيك — 21 Bd. II. ٧٤٥, 6. — 23 o الاحينش c الاجنش — Samhûdí الاخنس — 476, 2 ebenso. — 9 o السخيمى br السيحمى fehlt in c — 10 الخيل br الجمل — رويك Bekrí p. 297. 356 und Mufaddhal. أريك — 11 l. مُنْقَفُ الجِرْذان; c مسعو — F نُجْرٍ شديدٌ — F للأعداء — coF حدم — 12 b Muf. فيما d. h. فمّا — 13 co القلى br التملى — 17 b التسرير l. التسرين — 18 F به — 21 FG بها — 22 das erste من l. ما — غنى br صنى — 477, 4 r فسندة b وملكة — 5 r سباة b سالنة — 7 br الجهاد وان الحمى — 9 br مناظرة — 13 br فساءة — 15 br ليولى سيفه — 17 والحرمية l. والحرامية — 19 F المتلمين — br مذبوحين — 23 r تحيبا fehlt in b — 478, 2 be المقابلة FG القابلة — 8 co تنقلت — 13 br العبلى — 18 l. شرذمة — 479, 2 vergl. Bd. III. ٧٣٩, 10. — 3 *Nöldeke* Beiträge S. 100; وغيث in den 7×7 Gedichten وجون — 4 vergl. Bd. III. ٣٣٢, 5. — 7 b مزايا r مزاق — 9 co وسرة — 16 Ag. XX, 168; vergl. Bd. IV. ٦٠٦, 1. — 17 b فاصلن c قضين Ag. ولقين — 20 Ḥamâsa p. 548. — 21 vergl. Bd. III. ٦٣٧, 22. IV. ٩٧٤, 4. Gauharí I, 362. *Mehren*, Rhetorik d. Ar. S. 163; r الشعية — 22 b Ḥam. richtig نفحات r نفحات — 480, 4 Ibn Hischâm p. 832. — 8 Ibn Hischâm Bd. II. S. 194. — 16 die Hh. طريق ohne Art. — 17 بجاذب br كاتب — co حاران — 19 co الاديى b الاوى

481, 4 o تخشى b تخفى — 6 vergl. zu Bd. I. ٥٨٩, 2. — 7 o تحطه b تحط — 9 br الحضرمية — 11 Zamach. p. 102; br والنمر والنسر — die Hh. نمل — 13 Zamach. p. 102; bco وايلة — 14 l. الهضيم — 15 vergl. zu Bd. IV. ٩١٣, 5. — 19 vergl. Bd. III, ٨٣٨,

18. ٨٦٣, 19.—22 Mutanabbí p. 485 تبركن—23 die Hh. عبد الله
—r التميمى — 482,2 معشر Ag. XIV, 105 ايها—4 F مُنيت —
6 l. دَغُوث — 13 vergl. zu Bd. III. ٤٣٦, 12; b بالحجازى c بالتجارة
—16 vergl. Bd. III. ٤٦٦, 14.—18 الهرش br اطرش — 483,2 oF
ذو صهاه—4 vergl. zu Bd. I. ١٤١, 12.—9 b نخل F نَخْلَة s. S. 679,
11 u. 19. — 12 فوايت br قول—F الكتّاب d. i. كتاب سيبويه—13 l.
عَتْمَد wie S. 613.5.—18 Bekrí p. 95 وتتك طعن الحىّ لما تقاذفت
—19 Bekrí p. 152.—22 vergl. Bd. IV. ٧٣, 9. Bekrí p. 208.
452 فاعل — 484,3 Ibn Hischâm p. 872. — 10 vergl. zu Bd.
II. ٥٤٦, 13. — 11 F أيَّحُو — o شتن br ششن c سفن — o المتان c
البنيان—br تكرم — حزن br خمرن — 13 F شُبِّهت — 15 b يتصى F
يتقصى — طود co جلود — 17 Diwân Huds. p. 293 wie Bd. III.
٦٤٥, 15. IV. ٤٨٥, 8. — 18 fgg. die Hh. ضيمدة gegen das Me-
trum in den Versen, wenngleich Jâcût wegen der alphab.
Ordnung so geschrieben zu haben scheint; es ist mit ضَيْدَة
S. 461, 18 einerlei. — 19 vergl. Bd. IV. ٧٣٦, 22; تبصر Bekrí
p. 411 تبيّن — 20 Bekrí p. 415 الحَبْلَيْن حبلىّ — 22 l. كُبَيْشًا Bekrí
p. 199 wie Bd. IV. ٣٣٥, 8. — 485,1 Bekrí p. 445; co فتاه br
فروع r فرع — 16 F تكون — 12 l. بحلانك — 4 اغنى c اكفى — 3 مياه
Gauharí I, 76 u. Kâmûs I, 106 ضرب, also ist فرع FG ver-
schrieben aus نوع, wie der Türk. Kâmûs hat. — 18 F يغصب
مسن — Içtachrí Goth. p. 61(65) مسرقن — 20 ركان وهى قنطرة fehlt
in c wie in Içt. Goth.— ركان b يكان Içt. G 119 تكان und Va-
rianten. — 486,5-8 Keisarání p. 95. — 6 b الثعلبى s. Ibn
Challikân Nr. 30.—9 l. بن ابى منصور—r العصابى fehlt in b—11
يقتش o يفرش b 22 — الثعلبى 16 b سعد — 12 b يقصى r يعظ —
487,1 vergl. Bd. III. ٨٧١, 20. IV. ١٥٥, 1. ٦٦٣, 10. Ag. XVI, 49.
Bekrí p. 64.515.545 zweite Vershälfte: فرْحَة أرْمام فما حول مُرْشِد
—9 b اشكاب — 18 r جعل F يجعله — 20 aus den Marâçid er-
gänzt. — 488,1 يرهبى br يرسى—o يرحونى—2 b نرجو—3 br تقاومه

—4 die Lücke in allen Hh.—8 brF الازرق—co السماع F السمّاع
—11 c ابو سليمان br بن سلمى ohne انبانا—15 co الكواكب—16
br—اى co haben vor الغطريف—21 F من—عن die Hh. اين—اى
—19 die الى القطر بنت بغداد — 489,5 br مربع شيب—6 br حكم
Hh. هذه — 490,5 s. v. *Dorn*, Muhammedan. Quellen IV,
28.—7 c عوف—9 co الجيش—الحبس 11 r السلوك—11 u.
13 br شبيه—بها br besser—به—14 F الصعود احدًا يمكن لا und
br امد—16 مغارة بها كهوف—15 br احدُ o—المها wie die Hh.;
الصخرة o صخور r—تنبع cF—الماء F بالماء—احد
491,1 br فهمّ F فيهم—3 FG الى so o ohne—اليه—5 بقذره
o بعذرة c بعدده F بعذرة—13 الجاهى cF الجادة—16 Içtachrí p.
109 (119) G 278 الطايقان—19 Içt. وروالمز — 492,3 c السينى br
—السينى br يضع 5 يقع s. Keisarâní p. 94.—8 ينصر o يتصرف—
br—بعد احصاء اساءه فى 19 br—ليستمتع 17 F—الحسن co الخمر 12
وابتاعها cG وابتياعه s. *Lane* s. v. بوع VIII.—20 co بعهده co جهده
—20 b لمّا c فلما — 493,2 br نجى F ٔجى und (was du von mir
verlangst d. i. das Singen) es kommt nicht so heraus, wie
du voraussetzest.—4 b اسلوا r ابتلوا—6 co العتاب—8 F غنّيت
—10 F تبلى d. h. يبلى ذكرُ Gegensatz zu 11 تبقى d. h.
يبقى ذكرُ غزوة الفصل „so lange das Ab- und Anlegen des Pilgerkleides
bestehen wird, d. h. immer". Das Geschichtliche bei *Weil*,
Gesch. der Chalifen II, 136.—12 co جشمت br جثمت—13 o
وخلبت c وجلست—F كُفْرٌ—21 F يعدْ ذكرها—22 r جوادهم F جَوارِهم
st. جَوارِيهم—23 l. ايا جارتى بيبى „o meine Frau! entferne dich!"
wie Bd. IV. ٣٠, 18, oder جارتا Ag. VIII, 83; br جازما — 494,
7 br للعلاب—8 co ورده وراح—9 co يعصده يغبصه—11 l. وخيلنا —
12 b لموار F لمّوار „vom Gipfel eines hohen Berges, den man
dem langsam hinziehenden Gewölke nahekommen sieht".
—21 br وسمكها له فصل — 495,2 br نوبى وزز مولى درر—4 br نشى
—6 Sure 7, 200.—7 F ٔوالشى—br فلم يك—Sure 68,19.—12

ابن *b* richtig افى—*15 e* وهربه—Bekrí p. 30 ناهل oder كاهل—*17* u. *18 F* طَوْقًا, so auch Kâmûs IV, 183. — 496,*1 FG* وجُلّ— الوسط *br* الرهط *o* — *8* الفخم *br* الجم — *6* يستتر *o* تستد *c* تسير *4* — *12* شامية *F* bei Cazwíní II, 64 passender شمالية — *13* l. صالح — *14 boG* besser منجعين Bekrí p. 29 فى نجعة — *17 FG* فرقا wie die Hh. — 497,*3* تقدر *br* تغدو—*6 F* اذا—*12 br* ينادى فينادى Bekrí—*14 br* قوسه وماله ونشابه—*17 c* وثيابه—*21* streiche ودواحت *c* — *9* ما اثقفه حين ثقف Bekrí ثَقِفَ *F* 498,*2* — قال ein وكادحت *br*—*10* l. السراة—*14* وصوابه *br* وهو انه—*15* من l. بن—*19* مَسُونَة *FG* — *23* ولا *F* ولم — *22* العُمْد على المُدْن *FG* المدر *r*—العمل *c* تَعَوَّدُوه *FG* — *7* المربعى فتعلموا *br* 499,*1* — احوالكم *br*—وتقيموا *F*— *10 r* بطالعها *b* بحايطها—*11 co* يسالوم *br*—قالت—*16* وضع *br* خلع fehlt in *c*—*co* سهّد—*18 o* تُحزّر *F* يُجزِى oder يُجزِّى?—*21 c* واعلاها لنا *co*—ماترى *r* *23*—فرايح *co* فرابح *b* *22*—عينا *br*—متجران *F* واعلاها ترى — 500,*2 c* بغرّه *FG* بغرّة—*6* Belâdsorí p. 55.— *12 bF* وتَصالَحوا—*13 F* يُرْبُوا—*15* l. معاوية—*18* Azrakí p. 41.— *21* l. قرية

501,*2 b* كالحليم — *3 F* نَصْبَح und قِدْمًا — *4 rFG* نَنْعَش—*11* والطبا *F* والطُّبَى — *12 F* طُبًا جمع طُبَة — danach setzen *co* hinzu السيف والطبى (وطبة) وطبَة *br* او طبيه يجوز فيه ورق—*14* عبد الله—*22* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 30.—*19 F* قفز — 502, *2 br* Buḥturí Diwân richtig عنيد — *3 br* بحل تمرحن بحب—*12* الماء منهلة *br*—من استنفدناه *c* *15*—كاسح *c* *17*—قيل *c* *18*—*20 c* كماسح—*22 bo* فتخرج *c* فتخرّج *FG* — *23 c* اجلسهم — 503,*2* وجلسهم *c* — *3* يخبر بخبرهم *br* يخرجهم—بحال السوء *r* بالسوء—*4 b* الحمل *12 br*—جيوشه *o* *9*—يقولون *r* يقفون *b* يعنون *5*—ذلك الموضع *r* اشياء sc. تُقلّبه *F* — امد ترى *br* مدبّرًا *o* مدنوا *c* *17*—يترنّما *br* *16*—غبيّا الريح — *br* مددها—*19 co* حسبنها — *20 br* مقسّما — *21* die Hh. شالوش *co* 504,*1* — رتحه *o* ريتجه *c* رحه *br* وهة—*22* عطير *cor*—الاول —*2* hinter الكلار setzen *br* وسى ايضا *co* وفى ايضا—*7* l. الطاهرية —

10 o وسلبيّة r وسلسلة in b fehlt eine Zeile.—*12* co وشالوش—*14* c السكرى—*15* bco الحروبة—*21* br وجهوا وهّوا—*23* Belâdsorí p. 334. — 505,*1* l. عبدَ—*6* br وتامية Bel. ونامنة wiewohl auch vor. Seite Z. 10 نامية neben طميس genannt wird, so halte ich doch beide für identisch, nach persischer Aussprache تاميسه, was Jâcût Bd. III. ٥٤٧, 23 تميسة schreibt und Bd. IV. ٥٤٥, 3 zu تميسة entstellt; und نامشة Bd. IV. ٧٣٣, 2 kann davon nicht verschieden sein, weil anders die von Jâcût und Içtachrí *G* p. 216 (wo مارست ein anderer Ort sein muss), angegebenen Entfernungen nicht in Einklang zu bringen sind; statt ونامية wäre dann او تاميسه zu lesen.—*7* c نقلية br فعليه—*14* فيه F فيها—*18* brF وجام wie *de Goeje* zu Belâds. p. ٣٣٨, 5; emend. p. 124. — 506, 2 br وحيته صرنا حلقنا راسنا فحلقا راسه — b وطبقه fehlt in r — *5* Ag. III, 46 die erste Vershälfte:

اذا دهمتك عظام الامور — statt عظام an einer anderen Stelle صعاب—Ibn Coteiba p. 150 اذا ارّقتك جسام الامور — *7* l. وجعل له — *8* l. عمر عمرو—*9* bco قار—*10* r فولّاه b فعله o فقلّد—*11* br مرتبة — 507, 3 b فسق r سق—زبن brc زيد o richtig زبن wie Bd. II. ٦٠٨, 18. —Cazwîní II, 271. — *4* c ككر o ككو br ككوا l. ككم Damîrí II, 328.—*14* l. سلمان—*15* l. طَبَرْقَة—*16* Bekrí l'Afrique p. 57.— *23* ارسلان br اسكان o اسركان — 508, *5* co ونزل فجعل على الرى ملكها F ما *21* — فقيل l. فقال — *20* F فاعملوا — وابصرها br وانظرها *16* — الشرحى br التيرجى c *7* — حميد br احمد *4* — بكش br بكير 509,*1* — *10* F اسماء — 510,*3* l. الحسينية—*5* br يمرأ *7* — c جر يشج *8* — الشرميا kommt nicht vor; c البير مياه—*10* br بنيت — *16* ينصب o مرفوع *18* — ميضاة plur. von مرصوفة — *17* o وميض F ومياض br كتربة

511,*9* l. البسرى—*10* br الخيرى—*11* r قسى—*13* l. الدبرى الشن بن b بن انس — عروق r *16* — سويد br موبد — br ويرة *14* —

الجعانى co الجعانى — 11 512,7—12 br المفضل — 18 co الش r السلم
FG فلتمعه — 17 l. لله بها مولد — 513,1 c البهرى o البهرى — 4
6— الورثانى l. القرثانى c الفرتانى b — 5 بن الرق br الرق — شرف br يوسف
يزيد br richtig زيد — 9 b جندرة — 10 br الاشقانى — 13 Keisarâni
p. 94. — 15 streiche بن vor محمد — 20 Içtachrí p. 108 (119)
G 274. — 514,6—14 vergl. Anmerk. S. 92. — 6 Bekrí p. 98
أوْد oder أود p. 155 أود dafür b und Ibn Chaldûn II, 316 ودّى
وصحبتى — Ibn Chald. ورفقتى, dann الشيطين statt الطبسين, dazu
am Rande مثنى شيط بتشديد الياء — 7 r تنقعت — g فيها ان الا
— 8 دونها b بينها — 9 br ag طل ما قد ورائيا — 11 FG u. a
الساحات g الشاحات — امامها die Hh. u. a ورائيا — 12 l. اللذين —
F نصح — 23 o انشا c الشاد القصاب — 515,4 co Gauhari I, 609
فتولوا — Gauh. فاقرا br فاتوا — 9 l. طبن — 13 br عمر wie Bekrí
l'Afrique p. 50; besser co عمرو — المهدى l. المهلى — 14 l. ١٥٤ d. h.
der äusserste Termin ist sein Todesjahr; genauer G im J.
151, s. Jaqubii descriptio al-Magribi p. 83. — 14 u. 15 المصرى
l. البصرى Kâmûs II, 115. — 16 المصرى r المغربى — 17 l. القيروانى —
20 فلاح co فبان — فى F فى — 23 l. محبرة — 516,1 r ندة بعقوبى c
نادت بعقوبى F نادت يعقوبى „Wenn tausend Dintenfässer sich
bei mir einstellen, so rufen in meinem Hofe (Auditorium)
die Rohrfedern laut verkündend: Dies sind die rechten
Ruhmesgründe, nicht zwei Kübel Milch". Der letzte Halb-
vers ist aus einem altarabischen Gedichte, in welchem die
grossartigen Geschenke eines freigebigen Reichen den ärm-
lichen Gaben beduinischer Gastfreundschaft entgegenge-
stellt werden. — 3 br سلالة — 8 رائيه co Gauhari I, 352 رأسه —
14 bco الكرى r الكرى — 18 Sure 91,6. — 20 co الهجرى — Ibn Chal-
likân Nr. 24. — 517,3 F vermisst nach يتفقه etwas, viel-
leicht ist فقه zu ergänzen. — 10 طلحة l. طحلة — 12 br الغصيان
co الصميان — 16 Bekrí p. 330. Zamach. p. 105. — 18 Kâmûs

III, 439 غُبْر und *20* فالغبريات durch das Versmass veranlasst; richtig II, 108 غُبَر كزُفَر—للقفال Ag. XI, 173; *co* بالقفال *br* بالقتال — *22 F* الفَتِيّ — *23 r* beide Male طحطود — 518,*6* انفراء *bro* القَرّاب *c* الغزاب — *8* die Hh. ثلثماية — *14* Içṭachrí p. 109 (119) وشكاكند *G* وسَكْلَكَنْد wie Bd. III. ١٠٨, 4 vergl. اسكلكند Bd. I. ٢٥٤, 3.—*15 G* وورواليز—Içṭ. *G* 278.—*23 F* النَّقَا wie Zamach. p. 104. — 519,*4 c* مكررا *br* مكرّر — *6 o* قرْمَى *br* مرمى — *10* اموالا *b* احوالا *r* اخوالا — *15 br* غما على غم — *20* Mufaddhalîjât; بقومى *co* بقولى vergl. Bd. I. ٦٠٢, 15. — *23 c* بالنساء *o* بالتسار — ر gehört zur zweiten Hälfte. — 520,*2* والصميما *br* والكليما — *5* vergl. Bd. II. ٦٣٦, 8; *b* مفتوح — *7 F* ونَصّ *b* ونص *r* ونظن — *11* die Umstellung von رو in الطخروذى findet sich in allen Hh. — المظفر *co* الفصل — *19* Bekrí p. 330 طُرّان — *23 F* حذار

521,*8* vergl. Bd. III. ٥٢١, 23. — *10 b* حبيبة *F* حَبِيبَة und زيّاف — *11* Bekrí p. 331. — *13* ابن بشير fehlt in *br*; es ist sicher dafür البكرى zu lesen. denn die ganze Seite ist aus Bekrí l'Afrique p. 6 genommen. — *15 o* اشباوش *br* اشاوس *c* اسباوش — *16 G* اياس Oeia. — *21* فى l. من — *22* Bekrí p. 8. — 522,*4* Hier ist in den Hh. طرابلس الشام von der folg. S. eingeschoben. — *6 br* مدبج *c* مذبج *o* مذبج — *13* نفوسة *c* تقويس *o* تقويت *br* تقريب s. Bekrí p. 182. — 523,*4* die Lücke ist auszufüllen: يمدح عبيد الله بن خراسان الطرابلسى — *6* Mutanabbí p. 91. — *9* محبتكم *br* مودتكم — بمصر *br* بدهن — *11 o* لجاجا — *12 br* عظمت — السنر *21* — يفجع *bco* — *20* الحيس *o* — يَظَلّ *bF* — *13* تلس *o* نكس حلة *co* التبر ملاءة — *22 b* بادت براسها — *23* وحزن *br* وسقم — 524,*2* l. فقصيمة vergl. Bd. III. ١٢٨, 2. — *3 b* جزاك *o* حَرّاك — *4 o* باقبابك *F* بافنانك — *5 F* جِدّة „Neuheit". — *16* l. الزّنْدى *r* الزيدى — *20 br* يزيد — *22* Cazwînî II, 365. — 525,*2* Bekrí l'Afrique p. 47, von *de Slane* Torac ausgesprochen; Bd. IV. ١٥١, 19 طَرّاق nach den Hh. — *4 F* يُجَهِّز — *11* بشر *c* تبمّر — *20* Arab. prov. T.

II. p. 27. Ǵauharí I, 353. — 526,*13* Cuṭb ed-dîn, Gesch. der Stadt Mekka, S. 122. Cazwînî II, 146. *Golius* ad Alfr. p. 295. Journ. Asiat. 1846. Avr. p. 317. Damîrî I, 98.—*19* الزيات *br* الرباب — *br* النسمى *c* التميمى — *20* l. ان مَنْ خرج — *22 b* واجب العد *c* 527,*6* — واشترط ان لا تخرب المساجد — *23 c* الحبّة — 528,*2* مسلمة l. مُسْلم — *11 o* السُنن *F* الستّين d. i. nach dem J. 260.—*19 co* وياء — *co* وفاء — 529,*4* vergl. Bd. I. ٦٦٤, 14. — *15 cF* وتُسافر — *17* كتب *b* طلب — *18* من *F* عن — *19* محمد fehlt in *co* — *21 o* زندقة — *22* l. بالاسكندرية — 530,*4 br* واحد *o* واخذه حزانة *r* — *16* أيّة *oF* — *15* النقص *G* الغضّ *F* — *13* بن الحسين *bco* — *9* وأذكى l. — *21* بعطفه *F* — *19* لا رثى *r* — *18* لبَيْنه *FG* — *17* خراتة *b* احسبه *r* — زاد *F* nach dem Versmasse ازداد 531,*4* *bF* احتسبْ — *7 co* الابذى l. الأنْدى — *8* فى *F* من — *11 b* المرق *o* المرق *r* المرقب — *16 br* يكنفه — 532,*7 r* بطريق — *22 FG* سَوآة — *23* Ǵauharí II, 308. — 533,*3* كل *co* يحل — fehlt der Vers mit dem Namen.—*5* l. صَوْت — *6 co* الاشاهب والاخبار — *10 F* صحراء — *12 co* besser وعسودان — *14* Mutanabbí p. 790.—*19* l. الرقّ — *20* سعر *br* سفر — *co* الدجاج — *o* زروان — das zweite سعر *co* شعْر fehlt in *br* — 534,*9* Buḥturí Diwân; *r* التفت — اعلى *b* عليا — *23* الملاحدة *r* عنادهم *co* — *6* الغَرَض *oFG* — *5* فخروا *o* — 535,*3* املاك جدّه *br* عشاتهم — *9 F* دعوته — *19 FG* أبيض — *20 G* غصايرُ — 536,*1* طايل l. طاهر — *8* l. حَزّة توضع Ǵauharí I, 242. Kâmûs I, 338.—*23 c* لن — *brF* أجدّك — *2 bFG* حببت طين — 537,*1 br* اروى *br* الانبارى *co* الارمغازى — *14* يقال *F* فقال — *7* ملأو *co* حلوا — ولو لا الوالدان — 538,*8 cF* وقفناهن vergl. Bd. III. ٤١٩, 3.—*9 o* وبالغرق *br* وبالعرف vergl. Bd. III. ٧٨٧, 3. — *13 b* حبرا — *18 br* دلير *o* دكر *c* دكين vergl. Bd. III. ٧٨٧, 3. — *22 co* تمكينا — 539,*1 br* بابعقوبا *o* بادعقوبا *c* بايعقوبا — *3 br* يصبح — غيره *br* عُشرته *o* — *18* ما دخلا *c* — دفع *co* وقع *17* — غلب *br* — *13* u. 22 Ag. X, 96 fg. — *21 b* ايادى *r* ابدى — *br* الدهن — *22* بلادى *br* — l. القواقمز plur. von قوزة Ǵawâlîkí p. ١٣٤ — 540, *8*

Ḥamâsa p. 435. Kâmil p. 127; ابيات *br* آثار — *10* l. الّا انّ Kâmil وانّ قتيل — *12 F* وجا mit Unterdrückung des Hamza wegen des Versmasses; الاشقيين Genit. plur. von الاشقى „der sehr unseligen (Mörder des Ḥusein)". — *14 F* تبيت — نوما Ag. VI, 167 نوّما — *15 F* الاسلام und عصابة — Ag. ودام — *16* في Ag. من — *coF* Ag. Bulak. جانب *br* Ag. Cod. Berol. et Goth. جانبًا — *20 br* الخطاءى

541,*10* كانت *br* كتب هناك وافقت من كلام — *11 F* المطّلبى, so auch Gauharí II, 510. — *15* Ibn Hischâm p. 832. — *21 co* تزين — *b* يون *F* تزيّن — *22 co* جميل — 542,*8 o* تلمقمن *br* يلتقين *cF* تلتفتنّ „kehre dich (kehrt euch) nicht an das (von Anderen überlieferte) punktirte خ; denn das ist nichts". — *11 F* Nach Jâcût wäre طَلَحَ يَطْلَحُ طَلَحًا zu lesen; aber die Bedeutung أَعْيَا hat nur طَلَحَ يَطْلَحُ طَلْحًا — *13* Bekrí p. 331; اناس und المرء Gauharí I, 176 ملوك und الملك — *16 F* طرح — *17 F* تعرف ohne ا — *20* Bekrí p. 331. Ag. II, 55. Kâmil p. 37. 344. — بذى مرخ — Ag. زغب — *21* Ag. Kâmil القيت كاسبهم und فاغفر عليك سلام الله *F* كاسبهم — *22* Ag. القى — *23* l. يؤثروك Kâmil ما آثروك und لن يك استاثروا اذ كانت الاثر oder الاثر, so auch *F* Zeitschr. d. DMG. Bd. 12. S. 75. — 543,*1 c* صبية *F* صبية — *b* بالرجل *r* بالرجل — *2 b* دوبه يغيبى *F* دويّة يعيبى — *6 F* معوج — *7* Sure 56,28. — *17* Labîd Mo'allaca v. 19 القهر wie Bd. IV, ٩٠v, 20; vergl. Bd. IV. ٢٠٩, 17; *co* الفهن *b* الغمين — *18 bro* بالزعراة *c* بالزعرات — 544,*2 rbo* المحمودين — *5 o* vocalisirt طلموبه — *14* قل جرير habe ich aus Bekrí p. 331, wo der Vers ebenso citirt wird, hinzugesetzt. — *15* اشاقيك *c* اشا قيدة *r* متى كان *o* اشاقمك d. i. اشاقتك — *17-21* Abu Nowâs Diwân p. 12. — *18-21* Ag. Cod. Goth. — *20* يبقى *co* يغنى *br* يبلى — *21* الرجل Diwân اللحز Cod. Goth. اللحن — *22* die Hh. الطويلة — 545,*14 c* خصايصها — *20 o* يزعم — 546,*4* اصرنا l. عصرنا *bcr* مصرنا *o* مصر — *8 co* عيثون — *14* aus

Gauharí I, 186.—*15* *brF* نسب—*19* *bro* und Gauharí I, 354 عقر — 547,7 *o* فطن *br* فطبر — قبره *coF* غيره—*10* المستمرّ *c* الجسيم Gauh. I, 354 المشمر —*14* *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV. S. 37.—*17* ناحية *br* باب—*23* s. zu Bd. III. ٥٠٥, 6. — 548,2 *co* الخيارى *br* الحياتى vergl. Bd. I. ١٣٣, 23.—*3* طمين Bekrí p. 324 زمّين—*6* Abu Tammâm Diwân راياتك—7 الردى *br* الندى—*8* vergl. Bd. III. ٣٦٢, 8.—*9* *o* قرنطاقيس *c* قريضاقيس *br* قرناطيس Diwân قُرَيْطاوس—*14* *br* جاهم بن حمى بن نزاوة—*17* fehlt der fünfte Name.—*23* *o* تامر *F* تَأَيَّم — 549,1 *co* الاديبى—*F* يَسْرة الجُرُورا *FG*—اسْتَحْثَثْنَ *F*—*9* Zamach. p. 104; حربز *o* حربر *b* عوبين—*10* الجُرُور—*12* لجا *br* مجاد—*14* حزنها *F* دونها *co* دونها وحوقاء — *16* *F* محدّدة wie Bd. III. ٤١٣, 2. — 550,3 vergl. Bd. II. ٤٠١, 12.—*10* *G* die Lücke ist durch دار zu ergänzen; zu der sonst verderbten Stelle vergl. Ibn Adhârí, Bajân I, 90. Ibn el-Athîr VI, 233.—*16* *br* صحبان—*17* بحر *br* نهر

551,1 *F* آثارها—7 die Hh. اسحون Moschtarik p. 295 سمجون والنمواسى *o* والنبواق *c* ein Büchertitel; الوافى—*10* يقرا *coF* يقرر—*8* والبراى *br* — *13* *o* ساحون *c* سحنون — 552,2 u. *10* مروان *br* هرون —*17* *c* طفان *br* طغانى—*22* *r* زاجر *c* داجنا—*FG* الأيانقا pl. pl. von ناقة—*23* *FG* مَنْ ضَرَبَ „einer für den die Schönheit ein Prachtzelt aufgeschlagen hat. — 553,5 Sure 20,12. 79,16.—*7* *coF* حُطَم—*16* in den 7×7 Gedichten.—*18* طُوَى *F* طِوَى—طوى *F* نودى—das zweite اى *F* او, nach Beidhâwí zu Sure 20,12.—*19* *br* تبتت *o* بنيت—*20* Gauharí II, 511.—*23* *FG* رَيَّا fem. von رَيَّان—بهن *coFG* بهَمّ „mit stetigem, nicht aus der Brust weichendem Kummer". — 554,9 Zamach. p. 70.—*14* besser طُوَران wie S. 557, 22.—*16* كل *F* كله—*17* *F* الركب—*18* *b* وعوص *r* لقيته وغوص—*20* F und Bekrí p. 334 مُطَّرِح „ein Misstrauischer fand Ruhe, indem er die misstrauischen Zweifel

von sich warf". — 555,*1* die Abweichung von Bd. II. ٩٩v, 3 ist in *r* angemerkt: ويروى وما ابالى بما لاقت جموعهم بالغدقدونة — *10* باذن *cr* بامر — ودنيانا *br* واحسانا — *16* انا wäre nach dem Versmasse zuviel und بصرة „mit lautestem Ruf" würde einen Sinn haben; *r* ابا *co* نصبره *F* أنّا بصرّة oder أنّا بصَبْرة „dass wir in strenger Kälte leben".—*17 co* تفرح — *18 co* وتحبسها — *19 o* العزارى *c* العذارى — 556,*8* الخيل die Hh. الجبل, in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. 288: طوخ الخيل قبالة التلاوه من حقوق سملوط s. Abd-Allatif par *de Sacy* p. 696, 81; es giebt in Aegypten noch weit mehr mit طوخ zusammen gesetzte Ortsnamen, als im Moschtarik genannt sind.—*9 br* طرة *c* طره *o* طوة — *13 c* يزيد Abd-Allatif p. 643 طوخ متور وتعرف بطوخ بنى مزيد Cod. Goth. طوخ متور — *17 br* قناطر — 557,*12 c* والتحف — *20 r* اتتنفس — *brc* ليل صبحك — غيك *br* عينك — 558,2 vergl. Bd. IV. ٥٩٩, 5; *or* ابلغا — *3 bco* ابرنا *r* اربنا — *4 boF* قَرِيْنَاهم „wir haben sie beim Zusammentreffen mit scharfen Klingen bewirthet".—*br* ويسبوا *FG* وتَسْنُو — *8* نبى *c* نبى — *13* Gauharí II, 385. — 559,*5* l. والطُّورَ — *6 bco* سعيد — *8 br* الجبرى — *9 o* الايونى *c* الايونى — *13 c* المكيكى fehlt in *br* — 560,*3 br* قومه احد — *9* حميد *b* احمد — *12 b* تنحرى — *13 F* وحجر — *16* بينة *b* مبنية واودع 561,*3 bFG* أَرْبَةٌ — *10* Cazwíní II, 278; *FG* ثوى — *12 c* يسهره und ينزفه — *14 F* واعظم — l. يَخْلُفُهُ — *16 br* الخبارى — *19 br* جسار l. جمشاد — *23* الحسن بن على die Hh. على بن ابراهيم — 562, *2 br* عربة — *3* جوف *b* وسط — *6 FG* وَطَرٍ — *7* Cazwíní II, 262. — *9 F* فَذَرِ statt فَذَرْ Imperat. von وذر — *10* جعفر *br* حفص — *12* حفص *co* جعفر — 563,*2 br* منون l. مُثُور vergl. zu S. 556,13. — *5 FG* الخارم — *c* دخان — *9* وعلى *br* وغل — *11 F* المُطَّلَع; hierzu gehört *Reiske's* Angabe bei *Freytag* unter مَطْلَع; s. Ḥarírí par *de Sacy* 1. Édit. p. 298,2; 2. Édit. T. I. 344,5; die Quelle des Ausdruckes ist Sure 37,52 fg. — *19* Bekrí p. 155. 334;

حومة Ag. خوفة c خوفه o—حوًا ما وردت Ag. X, 26 حرما ما وجدت b —23 Gauharí I, 609. Bekrí p. 334. — 564,1 co مخرق—13 ذكرتم und السحاب Belâdsorí p. 49 شربتم und الغمام—23 Keisarâní p. 99 fg.—حامد o جاد — 565,1 ان l. ابن—9 br نصير— 12 co محمد بن لوين بن r نصر—17 بكر r—21 وبص l. وبعض— 22 o طُهمان — 566,8 زمزم Ag. XIX, 112 حزنة und الطهمان; F شربة مبرّدة—19 c نجاب br سحاب — 567,2 die Hh. الراحية الارجة الحسنة تربتها—8 Ibn Hischâm p. 350. Mas'ûdí IV, 141; abweichend Azrakí p. 377.—13 l. فأومى—14 G يُغْضِكم „was euch Kopfschütteln machen wird".—15 vergl. Bd. II. ٩٣٤, 6. —22 l. جناه — 568,1 F أقلّت—6 c ثناه br لاحساه—11 Bekrí p. 335 حاء مهملة . . طَيْج—13 Bekrí p. 523 اطيحا — 569,4 F التطيّر ohne و—7 جعفر br حفص—9 l. الجبان c الجبّار—16 br النصرة c النصيرة o البصيرة—19 Belâdsorí p. 284; l. كانت كالت — 570, 5-8 Abu Nowâs Diwân p. 18.—6 الخطام Diwân وان القطار— 7 نفسى Diwân قلبى—8 عن Diwân من قلب تَقَسَّمَهُ—11 nicht in den Hh. des Abu Nowâs; Cazwíní II, 280.—12 FG الشَّرَابَ wie die Hh.—br واتى لست اشرب الداء

571,4 co الحسن—br الحماط—6 die Hh. قال ابن شيرويه وذكر شيرويه ohne بن شهردار—7 r ناعلة b ناعل—10 o عمان br عمان—16 الغربية—19 co لامر—لاعزاز 18 كردة c كردّبه o 572,15 — اخشب c النوبة co—21 F وجاورت—22 F غثنا—23 c يراق بحتر br تربى انحتر F أَخْتَرُ — 573,4 co الاديبى—vergl. folg. S. Z. 20.—7 br زحال co زخال—9 vergl. Bd. III. ٦٧٩, 12; b الوهين cro الرُّهين— بين Bekrí p. 336 بوادى—12 br والمزار—20 فى bro عن—23 vergl. Bd. III. ٣٤٧, 3; br اطلافهن c اطلابهن o اطلامهن — 574,1 Bekrí p. 336.—8 Ibn Hischâm p. 433.—13 F وأُخْلِقْ به als Verwunderungs-Verbum: „und wie passend"; s. *Lane* Lexic. I, 800.—14 اعراق scheint überflüssig.—19 l. امره—20 Amrulk. Mo'allaca v. 39. Gauharí I, 598. Bistaní p. 933. 950. 1052.

Kâmil p. 49. — 575,*4* vergl. Bd. I. ٣٣٩, 23. — *10* aus Ǵauharí Cod. Goth. l. المالُ الظِّراء *G* „affecit pecora fluxus ventris". *F* الظَّرْأُ — وهو جمود *b* وبير جمعه — *11* وظرى die Hh. وظرا — *15* Ag. Cod. Goth., *b* ارجو *r* ارخو — *16* Ag. بعدًا — *17* ولو Ag. وان — ما Ag. من — *20* Ǵauharí I, 77. — 576,7-*12* Ibn Hischâm p. 782. Bekrí p. 336. — *14* *r* دخولها — *16* vergl. Bd. I. ١٣٠, 3. — *19* *b* عدات — *20* مبنى *c* جنى *o* حبنىّ — 577,7 vergl. Bd. II. ٧٣٣, 8. — *9* *c* تجارى *r* سحار Mas'ûdí III, 178 سحّار Cazwîní II, 37 und Ibn Chaldûn II, 65 سنجار. Lpz. Hdschr. des Cazwîní سيحار, *F* سَيْحَار — *23* قد راس *o* قد رانى *c* فدارس — *F* وكانت — 578,*8* *c* الكاف *o* الكاب — *21* *brc* المسلمين — *23* *Nöldeke*, 'Urwa p. 265; Sonderabzug S. 37. — 579,*3-17* Ibn Hischâm p. 117. Ag. XIX, 75. — *11* تهم Ag. يهال الناس منها — *12* هدمت Ag. هتكت und بالرضوع — *13* l. كالجِذْع — Ag.

جمعت لها يدى بنصل سيف افل فخرّ كالجذع الصريع

17 امسى *co* Ag. اضحى — *21* *F* ظَلَال wie Z. 13. — 580,*8* *br* مكتنف *c* يكشف — *o* الطرق fehlt in *c* — *10* وصله Ḥamâsa Buḥturí *F* جملت und جُمِّلْتُ — die Hh. غيّه — *11* جملت انما *br* علمت انها — die Hh. كالطوّ — ظلم Buḥt. اصم — *12* Bekrí p. 337. — *16* *br* وكعشب *c* وكعشب *o* وكعثب — *19* l. والظُّلَيْف — *21* vergl. Bd. IV. ٩١٩, 16.

581,7 vergl. zu Bd. I. ٣٦٧, 19. — *9* *o* الطويلعية *c* الطويلعة — *11* Samhûdí giebt die Aussprache: الظهار ككتاب حصن بخيبر — *18* statt des ersten والظهران *ro* للسلطان — 582,2 l. البيروق — *6* *F* kein Vers — *o* حرر *c* حرّ *G* جُزُر البَدِ (للذبح?) يبزغ s. *Lane*, Lexic. جزور und بدء — *8* بالبحر die Hh. بنجد — 583,*6* l. والخُضُوع — *F* عَبَدَ s. Beidhâwí II, 243 zu Sure 43, 81. — *9* vergl. Bd. IV. ٧١٠, 7; *br* مناكر Bekrí p. 422 مناكب — *10* zu المقطم setzt *r* hinzu بثور *o* معوف *c* وهو وظل — سوق *17* — *br* وجيل — *19* جبل بمصر — *11* Bekrí p. 463. — *21* *o* جبتها — 584,2 اجبال عاجف Bekrí p. 52 اجماد عاجة u. من صريح — *6* *F* وسيروا — يسيروا Achṭal Diwân وأرّى

Bekrí p. 467 وأوذن—*10* جناب *c* حساب—*15* Garîr Diwân,—*16* فيهم die Hh. منهم—*br* عيوب *co* عيون—*18* die Hh. عقالا — الردى Diwân العُلَى—*21* l. موضع — **585**,*4* Bekrí p. 462; *co* واحددت —*FG* الدَّهابا—*6 F* تَأمَنْ *co* تامنْ *r* ننامنن *b* تلفين—*br* يبيتون l. يَبْتَنون—*7 c* لحنان *F* لَحْيان?—*8* Bekrí p. 462 erster Halbvers: قتيبة—الجزء المقرط *br* بالحزى *o* بالجز *c*—*17* عارَضْتُها بسُؤال هل لكم خَبَرُ l. وَعْلَة—*18* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 12. Ag. XIX, 140.—*19* Ag. ام هل يعلو Ag. يغشى—*20* وقد Ag. حتى—عرصة Ag. ساحة—*21* *co* المعدانية — **586**,*4* Ag. VIII, 32. Cazwînî II, 65. Kâmil p. 554; المحبوس Ag. المظلوم — سجن *bc* بطن—*5* يلق Ag. بر—*6* سمى Kam. وصى—اغلال Kam. اعناق—وقضى Ag. ونفاع غارم—*8 F* الخارم—*9* Ag. آمن الروع ساكن وحيث العدوّ—*10* رونق Ag. فرح Caz. نعمة—*16 br* العنزى—*18 F* العَهْدُ من عَهْدِهِ „denn morgen ist von der in ihm verlebten Zeit nur noch die Erinnerung vorhanden". —*20 FG* جَهُولَ und تَتْيِيمُ—*22 F* مُلْحة als Ortsname. —*cFG* القعفا ohne ء nach dem Versmasse. — **587**,*4* vergl. Bd. IV. ٧٣١, 9.—*7* Gauharí II, 313.—*9* Ḥamâsa p. 654.—*16* Bekrí p. 306.—*18* Gauharí II, 313.—*22* Diwân Hudseil. —*23* Bekrí p. 462. — **588**,*1* Sure 11,45.—*3* l. اظنّه—*4* Diwân Huds. p. 85. —*5* nach Bd. I. ١٣٣, 15 ist الأثيل zu lesen. —*11 F* عُطْرِد wie bei *Freytag* zu berichtigen ist; s. *de Sacy* Anthol. gr. p. 47. —*16* اما *co* ام ما vergl. Bd. II. ١١٤, 16; *F* لقلبك—*18 b* مكرب *r* مكروب—*20* متيما *co* und Fihrist p. ٥٧ موكّلا—جمانة Fihrist جمامة—*22 o* الفزره *c* الفردة Moschtarik p. ٣٠١ القزرة — **589**,*1 F* عاقرقوفا, das zweite من ist zu tilgen. —*3* l. عقرقوف Bd. I. ٨٦٧, 22.—*7 F* ضَعْبة—*13* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٦٦٦, 12.—*15* الكور the Divans p. 23 الرَّحْلَ حين تشدَّرت —*17 bro* حزبر *c* احوبر—*20* لحفه *br* سحقه—*22* وليت *br* ولست — **590**,*1* عميرة l. عمرو und füge den Vers Bd. III. ٣٨٠, 6 hinzu; dann قال عاقل فى بلاد بنى يربوع وكان فيه يوم بين بنى جُشَم وبين حنظلة

بن مالك وقال اعرابى — 3 r وسوت b وسوط — 4 b بمناء co بمناة r بمناه — 6
br غريبات — 9 c كالغريبين — عقد br عصد — 12 Ag. XIV, 101. —
13 c وناحيتان — br تبديان — 14 اسوة br سورة — 16 br خليلة c حريمه
— 21 l. بخطّ — 23 bc richtig نَضَحْنا

591,1 o الصلتين b الصلبيين r الصليبين F الصَلَبَيْن — 2 F اينَ
— 5 F يُشْبِهُ — b صلبيّة — 10 c فرنج o فربج F فرنْق — 14 c
المراءة
F ايخت b — 19 بلاد o — 18 فى الحزن بالحشا br — 17 تكين اصبعه
منا br — 592,6 FG أُتيحَتْ — ومُنْتابها — 20 o مرتاب c من ناع o مزناع
— 10 br اختبرم — احرزم br — 13 Belâdsorí p. 249. — 593,2 F كثيرة
— 3 F ضَمّ und فَتَح — العُلْوَ F العُلْوِ — 4 F عَلْوًا — l. عُكْل — 6 F عُلْوِى
wie auch Kâmûs IV, 373. — 7 co والماء لهم — 10 bo الحدر
c اندرج — 13 vergl. Bd. II. ٢٥١, 17. — 16 F عقابيل — c حداويا —
19 vergl. zu Bd. II. ٢١٥, 17. — 22 vergl. zu Bd. III. ٢٤٤, 12.
— 594,6 o الحزاير c الخزاين — 10 FG عُمُود — 11 co وخره fehlt in
b. — 13 Mufaddhal. — 14 c بطن br يطن بجيش — 16 Gauharí I,
247 und *Lane* I. 320 مبينة — 23 FG الخَمْر — 595,1 شهرا Bekrí
p. 485 دهرًا — خيرها B بيرها oder برّها; auch dieser Vers wird
dem 'Aschá beigelegt. — 3 br واديا مشهورا — 4 c واسقط F واسْفَنْط
s. Gawâlíkí p. 13. — 7-11 o الفساسيرى c الغاسيرى — 14 يغيرون
br ينفرون — 15 F مدينة — 17 br القناطر — 21 br تامر — ماعن — 596,
3 vergl. I. ٧٣٩, 3. — 9 Arab. prov. T. II. p. 334. — 10 br سهم
منهم — 14 Ibn Hischâm p. 333. — 17 br يخبر co تخيّر — br الى — ان
قد — 22 Ibn Hischâm p. 333. — 597,3 co عبثران — 5 o عبثر
r اقعة b اقعت vergl. Bd. IV. ١٧, 5. — 9 Bekrí p. 288 ربعين
p. 562 يومين — 10 co يخره — 12 l. جَيْدَة vergl. Bd. II. ١٧٣, 5.
— 16 Belâdsorí p. 368. — 598,6 بلالان fehlt in den Hh. vgl.
Bd. I. ٩٤٩, 12. — 7 br ثغر — بعر — 22 br احد — على — 599,2 l. وجَدّى
وحفظه عن جدّته وراسه فى لين G ورايت bco وراية r — 7 الباجى c — 5
محمود — 15 الحشناجى r الحشناحى b الحسنامى o الحشنامى l. — 14
br احد — 19 حفص br جعفر — 600,5 r الطيور الكثيرة — 8 l. اخيها

s. Ibn Chailikân Nr. 220.—*10* واقام *F* وأقيمَ—*21 co* زغوحا—*22* *c* ريح *r* زبح—*23* l. ضيقة

601,*6 rF* مَضْرِبًا للّبن „ein Ort zum Streichen (Verfertigen) der Ziegel; bei *Freytag* ist مَضْرَب als nomen loci unrichtig; s. Beiträge z. arab. Sprachkunde Nr. 3. 1866. S. 320.—*23* Bekrí p. 464. — **602**,*9 co* غنمة—*15* موطن *o* موضع—*17* نهى قليب بين ist aus Bd. IV. ٥٥٣, 10 genommen, die Hh. haben dafür يهجوا بيس — **603**,2 في *br* منذ توجهت شامى *b* تسامى— *3* Bekrí p. 464.—*12* *c* الكشهيى *r* اللهشيى *o* الكشفهيى—*14* Bekrí p. 464. Zamach. p. 109; *F* مُخالِف اسوَد—*16* *o* بجيز *c* بجيزا *br* بحير اخره—*17* bei Naçr steht vielmehr die Z. 15 gegebene Beschreibung.—*18* المعروف *o* المفرد — **604**,*12 F* رايح رَوَجَّة „ein vielfach umspringender Sturmwind, welchen der Süden herangewirbelt hat.—*13 F* السفين—اثلا *br* انده—*14 o* *FG* المشارات s. *Lane* s. v. ذبر—*16 G* والجَهْد für الجَهْد—*17 c* شيب—*r* ذاقلة—*22 bc* استنقطوه — **605**,*9 F* مُخْرِم *c* مجزم—*br* عصابا —*10 bo* الشر—*11* الفتى *c* المهى *o* الذى—*F* يرِيني—*15* vergl. Bd. IV. ١٣١, 22. — **606**, 2 العالى *b* العافى—*3 br* الحسين—*10* vergl. Bd. I. ٥٢١, 2. III. ٢٨٧, 8.—*12* لتحول *br* لتحرّك—*13* l. عبقر—*16* vergl. Bd. IV. ٥٤١, 15.—*17* Amrulk. Diwân p. 27. the Divans p. 130.—*19 o* الرقيق — **607**,*1* l. غافق—*10* the Divans p. 90.—*11* وصفه *co* صفته—*14 F* عتّاق—*18 FG* الظراب — **608**, *1* Arab. proverb. T. III. p. 556.—*3* Ag. XIX, 78.—*4 FG* بيت وصنم *7*—تسيخ die Hh. بن رضم *F* بيتُ صنم—*12* Sure 26, 21.—*14* المسكين Ibn Doreid p. 7 الباخلين—*15* Zamach. p. 112. — *20* vergl. Bd. II. ٦٣٤, 23.—*21* vergl. Bd. III. ٣٦٤, 20.— *23 F* ضَرَّتْ „dessen Flaum hervorgesprosst ist". — **609**,2 Bekrí p. 243 عيّود wie Bd. II. ٥٠٢, 21.—*3 F* ضَلّ به soviel als أضلّ—*5* the Divans p. 17. Bistâní p. 1326 لَيْهَنِيّ Gauharí I, 243 نهنهاً Bekrí p. 464 ليهى oder ليهنيكم *co* ليهْن *F* ليَهْنِ wie

Ḥarîrí 1. Ausg. S. 275. 2. Ausg. T. I. 317,4. — رقيتم Div. Ǵauh. Bek. نَقَيْتُم — 7 *br* جوبا und غزيرة *co* عزيرة — 8 *brFG* فرغت — اتى *br* علا — 9 *F* نادياً — منادى Ibn Doreid p. 7. Bekrí كماه — 11 يوتى *br* يووى — 14 فقد *co* فدعرتموتى *br* عرفتموتى — 610,9 *br* بيادره تبادره *o* Bekrí p. 464 تناذره — 10 ضد *co* عند — *F* رَمَلُوا — شانه ى فرسانه *co* — 13 Bekrí p. 264 u. 463 مبهم — 16 vergl. Bd. I. ٣٣٤, 2. — 17 وحشيها *co* رحيبها — 21 *F* الكتاب

611,3 the Divans p. 87; *F* كَمَنْصِبِ — 4 *F* ذِبْحٌ — 7 the Divans p. 97. Bekrí p. 504. Ǵauharí II, 258. — 8 Div. Bekrí بِرْكٌ على — Div. Bekrí وعن — 9 Div. *B* فَنْدٌ vergl. Bd. IV. ٣٦v, 20. — 13 fg. vergl. zu Bd. I. ٣٠٦, 20; *o* يفوتكم — 14 *F* غِرْتَه — 15 *F* بخفرته — 17 u. 20 عتك und عتل ist offenbar einerlei und halte ich العتك für richtig wie Bd. I. ٦٦v, 1 und bei Bekrí. — 612, 2 عَتُود scheint aus عَبُود verschrieben zu sein. — 8 Zamach. p. 115 الشعث Bekrí p. 465 im ersten Halbvers

قياما بها الشام الطوال كانها — 10 vergl. Bd. I. ٧٩٥, 8. — 14 *F* العَتْوَرة — 23 Ǵauharí I, 78. — 613,6 *o* نوادت *c* نوايب l. نوايت wie Bd. III. ٤٨٣, 12 coll. III. ١٣٣, 4. — 9 *F* يَدَّعيه — 10 Sure 22,30. — 12 *br* الساجر — *o* دارزنجان *c* دارنجان *br* اذربيجان — 15 l. اتّصل — 22 *F* أَوْجَهُهُ — 614,3 *F* بالأَشْمَلِ „sie liessen fortziehend den Bezirk von el-Jamâma zur Linken liegen"; wie جعلن باليمين Bd. III. ٤٨٤, 22. — 22 Zamach. p. 109. — 615, 12 *br* منها *co* بنا يحظون بالقنا — 13 وفى *co* ومن — 17 der Vers ist von Zoheir; the Divans p. 85. Bekrí p. 466. Ǵauharí I, 359. — 22 *FG* ارتفاعها *co* ارتفاعه *br* انتفاعه — بها عشر *co* عثرية *br* عشرية d. i. عُشْرِيَّة indem Jâcût gegen seine eigene Angabe عثر als Masc. construirt, wie in بعد, daher *F* besser عُشْرِيُّها — 616, 1 *Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa S. 249. — 2 Nöl. *F* انقرن — 6 وكسر *br* وفتح — 12 عثلب *co* — 10 جَوَاسِرُ l. حواسر *br* — 9 وفرقه *bF* — 18 Ǵarîr Diwân; *co* بحماد *br* بحمار — 21 *br* جدعى *co* جدّ على

النشيد — 617,4 co الاديبى—6 l. موضع—18 vergl. Bd. I. ٣٣٩,12. — 618,1 o وُدَّهُ—l. حَلْوٍ—2 cF قاترًا von einem bequemen Kamelsattel, wie Scharastâní ed. *Cureton* p. 440,4. F مكبون — c تخلته o تخلته — 3 c بسراية — c فناء F فتاء Gegensatz zu مذكّى الحارث l. 13 — منه co — كاللباب br 7 — حبوب اراس co جنوب 4 — تميم c بنتم 619,5 — فلا غضبت 18 br — جزو c حرر o 14 — بن تحدم — 6 مرج الديباج aus den Marâçid II, 239 aufgenommen; die Hh. احقف was aus Z. 9 hierher gerathen ist.— 9 vergl. Bd. II. ٨١٣, 7.—18 Bekrí p. 467. Zamach. p. 113; die Hh. سبيّة Gauharí I, 431. II, 324 دوائر—o رقم—23 قايمة br قاتلة — 620, 1 Belâdsorí p. 48.—5 Azrakí p. 69. 437. Bekrí p. 467.—7 br عجيبة—9 c للركتين—oF مثّنى—16 Zamach. p. 108.—21 vgl. Bd. I. ٨٣٤, 5. Gauharí II, 392: واما قول لبيد فيقال اراد عدن فزاد اربط br اعطف — الجاش l. 22 — فيه الالف للضرورة ويقال هو موضع آخر جرما من co 6 — Ḥamâsa p. 395.—5 العدينة F العربية 621,2 الاجرام—18 F ذكر — die Hh. لان — 622,2 nach البر haben co ودربا r ودبا—4 r المربلون—6 سنان bro سبا—7 عند l. عبد — 12 co العبدى br العبدرى—14 b وقتر or واقتر cF وأقتر—F مصاحكا — cr شعف o 17 — خُصِصْتِ oF — 16 جبرّاتها F 15 — روضة c ثعره—بالفشر br شفف—co حشمها br جثمها—18 c بنفاختها—19 r تراك—22 F passender وتجنى und vorher تقتطف — 623,2 عنق Mufaddhal. und Bekrí p. 298 قومى — br Bekrí شُدّت vergl. Bd. III. ٧٥٣, 20.—4 Naçr besser واقر o وعقر—وكفيب aus Naçr; co وكثيب b وكيفة r وكفية — 6 جزعت br جزت — 10 vergl. Bd. III. ١٩٩, 12; br حفت—co بالبرقين—11 F مغانيها—12 bFG أجدّك — br فعلى für فعلى genauer F 18 — تسجم bF — فيصرف c 13 — سباسب — o بفعولى—19 r للعقبة—23 vergl. zu Bd I. ٥٨٠, 20. — 624,3 الجواشن r — والسّلم F 7 — عديد F und هو ohne و — 13 وحفت br يعدى FG بعد o 625,3 — المريّة bFG — والغزوز oFG 23 — وعنات — 5 FG السّيف من وسط — 11 Ḥamâsa p. 63.—13 خولان r

حوران — *18* لصاحبه Bekrí p. 469 لقاتله — *20* l. الشحير — *21* l. العذق vergl. Bd. II. ٣٦٨, 15. — **626**,*1* السير aus *n*; die Hh. اليسير — *10* nach Ibn Chordâdbeh p. 103 muss es heissen: والى المغيثة اربعة عشر ميلا ثم الى القرعاء اثنان الخ vergl. Bd. IV. ٥٨٥,19. — *16 o* الهجانان — *17 co* عذيبان — 22 Bekrí p. 469. — **627**,*1 FG* تزينون *br* تريمون — 7 *F* اسمًا لموضع — *10* u. *12 co* طى — *11 r* بعل *b* يعلى — *15* Bekrí p. 501 führt diesen Vers von ساعدة بن جوية unter الغرابة an, als Singl. für الغرابات vergl. Bd. III. ٧٨٠, 14. — *16* Belâdsorí p. 150. — *19* l. ويقال عرّد الرجل — *coF* أحجم — 22 l. تمتّع vergl. Bd. III. ٤٧٩, 21. Ǵauharí I, 362. Bistâní p. 1366. — *23* Arab. Proverb. T. I. p. 151. Ǵauharí I, 362. — *FG* فتكت — **628**,7 u. 8 Ǵauharí II, 146 نسكت — *12 F* اسفلها — *16 FG* nach dem Versmasse دردرى — *17* das erste متن *brF* مت — 22 مدا *co* عداء — *23 FG* فتحرز — **629**,*6* Diwân Hudseil. — *br* عروقه — *7* vergl. Bd. IV. ٣٠٠, 8. Bekrí p. 548. — *8 co* تهيب — *9* l. رِعَامَة wie Bd. III. ٧٥٣, 6. IV. ٤٤٤, 8; die Hh. تهامة — *10* vergl. Bd. IV. ٨٠٥, 8; ومنشد *br* وينشب — الحنتم *co* الحشم *br* الحشيم — *11* l. والنَّحْدُ die Hh. صدادا وذو اللحد — *16* Diwân Hudseil الجزور *bro* الجزور — *17 F* رُفْعَى — *23 F* دارا Dual. — **630**,*4* معا *r* معلم — *6* من *r* عن *b* على — *21 o* سنة *bro* سنه — 22 دلام *F* vielleicht كُلّه

631,*4* وابرص *br* وابهق — *6 bFG* خمير — *7 co* مجاور — *br* مشاة كمشاة — *11* l. ولا تلوّن هوادّها تلوّن — *14* Sure 7, 55. — *16 F* اليقيمة من العقد — *19 co* افرزه — *20* أضلّت *co* اضلّت *F* أضلّت s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 1. 1867. S. 216; Nr. 4. 1869. S. 184. — *21 r* تنغايف *b* تغايف — *21 F* ضلّت — *23 bF* موتر — Ǵauharí I, 80 العرقوب العصب الغليظ الموتر فوق عقب الانسان — **632**,*1* l. القوة — *3* Zamach. p. 110. — *6 F* للخاق — *7* die Hh. القيّارين vergl. Bd. III. ٩٥٦, 11. — *12 br* فصاب — *b* المطهرى — *13* l. ذُعْل — *14* die Hh. له — vor تعل (*br* تقل) ist لا ausgelassen. — *16* Ibn Doreid p. 324.

— *18* F ترقرق statt تتروقرق — *21* شده *br* حده — 633,*1* الغنائم
br القاسم — المتقنة *b* المفيعة *r* المعيمة vergl. Bd. III. ١٢, 21. — *3* *br*
النبطى — *6–7* *br* مواضع اربع تحت قصر باهلة — *12* die Hh. الصدق l.
الصفرى — *14* قسرا *br* قطر — *19* بالروم Naçr بالشام — *G* bemerkt,
dass das Citat aus Naçr bis بسكونها hier an unpassender Stelle
stehe. — 634, *4* l. هذه — *6* u. *7* *FG* باحة so auch Kâmûs I,
111. — *9* Bistâní p. 1362. Abu Ṭâlib starb lange vor der
Einnahme von Mekka durch Muhammed, worauf sich der
Vers beziehen soll. — *12* *F* سَلْف und سَلَف als Verbum, mit
unterdrücktem Vocale der Mittelsilbe. — *FG* فتَتَخَتْ — 635,
5 *br* يافث وهو يفشان — *8* *br* يافث — *11* *F* ومن بعد البلبلة — *17* u.
18 *br* بالزبيرقة *c* بالزقوقه *o* بالزقوقه u. الرقوقه — *22* *br* بالجوبل — *23* *b*
يافث — 636,*15* *b* الجاجل *co* الخلاحل — *17* *co* ويجىء *br* وعجى —
21 vergl. Bd. I. ٣٤٩, 13. — *23* *F* وحُرِفت — l. طوايفها — 637,*11*
b شاعد — *br* يحدوها — Gawâlikí p. 34:

عيبنا *o* — *13* وهم رجعوا بالجنو حنو قُراقر هوازن تحدوها كماة بطارق

— *16* *br* النحب *c* النجحت *o* النحت — *21* vergl. Bd. II. ٣٦٤, 18.
— *22* احنها *br* اجبتها *G* اجنّها — *br* اسيرة — 638,*7* *F* مُتدّ — *9–*
12 Zamach. p. 120. — *13* *co* الحصّاص — *15* عنزة *br* غيره — *18*
Wright, opusc. Ar. p. 80. — *21* *br* تبيد — *23* Ag. VII, 18. —
639,*1* *br* فذوا كلاع حولى, metrisch richtig Ag. حولى بها ذو كلاع
— *3* المكلر in *br* verschrieben المطر mit vorhergehendem القوى;
bei Gauhari II, 313 u. Fîrûzabâdí IV, 150 الشديد المجتمع *F*
المكتنز — *6* Belâdsorí p. 282. — *14* ابو افنون *br* الراقبون — *15* *br*
٥٠٥ — *20* *F* مَضَلّ — 640,*5* *c* ملاحسن *F* مَلاحم — *10* Sure 77,16.
— *12* *bo* الريحانى, dann muss es vollständig heissen بن عبد الله
الريحانى — *19* *F* اسْكَانَ — *20* vergl. Bd. II. ٣٣٣, 18. — *22* *F* تَلَاقَ
vergl. Bd. II. ٩٩, 16.

641,*2* *G* l. مُتّسة *co* مُتّة *b* مُتّة *r* مُتّة — *11* *r* بالحرم *co*
بالحرة — *14* l. ذُوَيْب — *21* تحت *br* بين — *22* *br* المعترات — *23* *FG*

ذاك wie die Hh. — **642**,*1 co* فُنو من — *br* كلمات — *2* besser سَلْم —*3* Samhûdí 7. Buch 3. Cap.—*5 b* besser يَتْبَعُها—*6 br* besser ويتبعها Samh. وشقها — nach بالجرف setzt Samh. فتتسع hinzu.— *8* العصرة l. العرصة—*14 c* رفيقا *br* رفيعا—*15* الود *br* الورد *c* النسود— *18 o* يحدى — *20* غدير *br* غدار — *22 br* الفراق امرة — **643**,*4 bo* besser يابس — *F* خلاعن „denen fern bleibt", s. *Lane* خَلَا zu Ende. — *5* بحرة *F* بَحْرة — *11* غيره d. i. Gauharí I, 532. — *13* vergl. Bd. I. ٣١٤, 4; *b* Gauh. Bistâní p. 1374 الغين —*17 bor* اباض ist nicht verständlich. — *20 c* سُراتها besser سَراتها Bd. II. ٩٢, 23; *F* تَحْفَظ die Hh. يحفظ العرض — **644**,*3 br* السكونى — *5 o* الحرضى *r* الحوضى — *8 o* عريب *c* قريب *G* عزيب — *22 b* ضيفة *c* ضيقة — **645**,*1* l. الحسن بن ابى معشر — *8* القيل *br* العبل — *bo* آخذ — l. بتجفافه —*10* vergl. Bd. I. ٩٩٩, 23. — *14* Diwân Huds. p. 293. Kâmil p. 49,6. *Lane* p. 328[b]; vergl. Bd. IV. ٤٨٥, 6. — **646**, *3* vergl. Bd. I. ١٧٩, 8. — *7 G* بطن عُرْنَة —*12* u. *14 o* العُرف *FG* العِرْف „Geduld".—*19 or* زنقل *b* نقل *c* ذو نقل s. Kâmûs III, 430. —*23* vergl. Bd. IV. ٩٨٠, 5. — **647**,*1 F* يَلَذّ—*2 F* جَيْب fehlt in *br*—*b* ذرعها—*3 F* وحَلَّتْ—*c* بفات *F* نبات — *9* l. خشناء —*13* Ag. VII, 115. Bekrí p. 372. 470. Zamach. p. 52; vergl. Bd. IV. ٤٤٤, 1.—*14 bF* لمُرِبَّة d. h. مربّة نريح—*18* Ag. XVIII, 193. Bekrí p. 474. Zamach. p. 108; ابكاك *co* اشاقك *br* اشاق vergl. folg. S. — **648**,*2* وسميا die Hh. وبينهما — *5* vergl. Bd. II. ٣١٠, 17. — *9* l. صَلْد —*12* vergl. S. 646,19; *o* زنقل *b* رنقل *r* دنقل *c* نقل —*13* الوزير *br* الغزيين وابو —*21* den falschen Namen الاخطل berichtigt *r* durch den Zusatz ذكره من قيل (soll heissen وقيل للكميت بن زيد) هو s. vorige S. — **649**,*1 F* واول ما — *2 cr* صبيح — *8 F* عفرة ما „einiges Staubgrau". — *21* Naçr المُسْرِم — *22* المنعج *F* النَعِج — **650**,*4* عرفة Ag. XVI, 112 برقة—*13–15* Gauharí II, 105. — *16 bF* besser يجعل له und *r* ohne به — *oF* وتفريغه „und es leer zurückzugeben".—*18 br* السكونى —*20 br*

الطوال

651,1 F يَهْلكوا — oFG فَقْرًا — 2 co عريرا F غزيرا und يَنْتَجْنَ — 3 F ضَبَّاط und دُعاء — 8 Garîr Diwân co بالقبط b ولا فى القيط o خلانا — 16 br صوبه F d. i. صَوْبَهُ vergl. Bd. III. ٧٢٧, 7. — 18 بسهب c corrigirt in بشعب — 19 الى c قل الى in o fehlt eine Zeile. — 652,1 بسهب co بشعب — 4 Kâmûs Calc. p. 1666. Bulac. IV, 154 اسم كسَحَابة عَقَامة — 6 البوانخ co الشواهق — 6 br صعا co — من يمن c باليمن o — 8 ومنْصُلى F — حُطم o — 7 حطمة u. حطة صفى br — 11 bF مُوتِر wie S. 631, 23. — 15 F غامرت — 16 FG wie Bd. III. ٨٣٣, 7. — 19 وعبيدها br ووحيدها — 20 نسام br يمم — 653,3 F طَمِيَّة als Eigenname; s. Bd. III. ٥٤٩, 7. — 7 o رقنية c رقينة br رقيبة — c الحوّار — 10 c الفيّاس — 14 l. الدَّرْب — 15 FG سَقَيْتَ wie die Hh. — br تبيض جعاف لا يكل ولا بنبوا — 654,18 vergl. Bd. IV. ١٣٤, 7. — 20 Mutanabbí p. 517. — 23 Sure 34, 15. — 655,2 نقب co شق — 4 F حَفَرَ das Wasser grub in der Erde, unterwühlte sie. — الحباس c الحسان br الختان o الخثمان — b عند سقيهما — co يسقيهما فيبست — mit Vergleichung von Bochârí par *Krehl* III, 316 von F richtig hergestellt حتى ارتفعت عنه جنّتين in جنان فلم يَسْقِها فَيَبِسَتْ oder mit Dualformen nach der Koranstelle. — 7 يخدر aus Naçr; die Hh. بنجد — 8 vergl. Bd. II. ٧٤٤, 21; F ضَرْبٌ Appos. von بيضاء — 13 FG خوارج العرمة — o العرمَة — 15 vergl. Bd. III. ٧٧١, 17; F الدار nach dem Versmasse Ramal; br بالعرامات co بالعراتات — 17 co دويد — 18 b الزنّار c الزبار — سهى co سهمى — 21 br واعداؤه — 23 br خدّه u. حالة o حالَهُ F حالَةٌ — 656,1 coG وقفت — البطل coF الطَّلَل — 2 l. وانشدنى — منزلةٌ تَحُفُّها F — كنك c كمد o كيد br — بانّ o — 5 اصبحت FG 4 من جَلال „ein Ehrenplatz von Majestät, dessen Mitte du einnimmst", „während die glänzendsten Sterne nur um ihn herum stehen". — co خلال نحوها — 12 ساق co سوق — 14 رمل aus Naçr hinzugesetzt. — 18 Ḥamâsa p. 504 اغلّاق, Bekrí p. 473.

—*20* fg. Nachbildung von Amrulk. Diwân p. 33 unten; the Divans p. 135, wo sogar بعرنان statt بعسفان steht; *F* على حَمْشة — **657**,*4* *FG* وضُحَكَة s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 1. 1867. S. 206, und Bd. III. ٦٨٣, 9. — die Hh. haben keine Zeichen für die Aussprache, da aber Jâcût in der ersten Ausgabe des Moschtarik p. 60,6 ausdrücklich بضمتين hinzusetzte, so muss er عُرْنَة, also hier وضُحْكَة geschrieben haben. — *7* l. بطن عرنة vergl. Bd. I. ٦٦v, 2, wo aber auch ohne Erklärung auf unseren Artikel verwiesen ist. — *13* *b* بالخصاب *r* بالخصاب — *17* *br* يسقى — *o* دَبُورُها als wenn دَبُونَها auch hier gestanden hätte, dann *FG* دُبُورَها; vergl. zu Bd. II. ٥٣٦, 14, hier nach der anderen Lesart, dass es „seine Bienenschwärme" bedeutet; zu den folgenden Ortsnamen kann das vorangehende Verbum im masc. od. fem. gesetzt werden. — **658**,*1* ضرب *b* ساق — *br* يسقى — *o* دَبُورُها — *3* Bekrí p. 470. — *7* *co* النجاد — *16* Gauharí I, 531 erste Vershälfte:

وان لم يكن الا القتال رأيتنا نقاتل — *17* wie Bd. II. ٧٧, 23 fg. — **659**,*2* *b* richtig خَديج — *4* عمياء Bekrí p. 470. Ibn Hischâm p. 869 شهباء — عاد صفصفا Bekrí نَتَصَعْصَعَا — *6* vergl. Bd. III. ٦٨٤, 5. — *7* vergl. Bd. IV. ٢٠٨, 11; *o* Bekrí p. 470 عشيتها l. عشيتُها *o* الذبوح *r* الدبوح *c* الدموح — زماء *b* زمنا *co* وهنا — عشيبها *c* عشيها *b* الدوح — *9* القبلة Naçr القَنْبَلة — *12* *co* يشبه — *14* Mufaddhalîjât واذ die Hh. فان — Muf. عِيَابُ *F* s. Arab. prov. T. I. p. 729. — — *15* vergl. Bd. I. ٥٨٤, 23. — *17*-**660**,*8* Ag. V, 138. — *19* *bF* مشغوفا „leidenschaftlich eingenommen für" — *20* *o* طُبيق — فيه قديد Ag. عليه فريك — *21* besser سلم — *22* *F* مُعرسنا — *23* *F* تَعَرَّض st. تَتَعَرَّض — Ag. richtig مُقَلَّدُها vergl. Bd. III. ٦٨٨, 5. — l. الصبير — **660**,*1* *c* نبتك *o* سمك *br* ويسبك — *2* الا Ag. على und فكاد — *3* die Hh. فوجس — القديد Ag. الفريك — *10* Bekrí p. 471 العَرَيْسا بالسين المهملة موضع — *16* wahrscheinlich التمور s. Cazwíní

II. 147,15.—*F* vor الله fehlt والثياب vergl. Bd. IV. ٩٢, 3-5.— *17 F* nach قدره ist غيره zu ergänzen.—*F* المكايل—*20 F* فمسكوا —*22 rF* عملوا *b* يملوا *c* ان يعملوا

661,*6 FG* مستقره — *10 F* وعندها — *11 F* باعة „Krämer". Buden; s. Motanabbí p. 393,1 تجار وباعة Gross- und Kleinhändler.—*15* l. ضارج vergl. Bd. IV. ١٣١, 11; ١.١١, 3; ١.١٧, 12. Amrulk. Diwân p. 28. the Divans p. 138.—*17* am Ende واد schlecht ausgedruckt.—*19* وادى *br* und Samhûdí نخل—*23* l. بحمص — 662,*3* Ibn Hischâm p. 857 fg.—*5* vergl. Bd. IV. ٩٢, 6; ٩٣, 6.—*11 br* حواه—*12 b* يحيط—*13 F* مغن—*16* die Hh. السوداء vergl. Bd. III. ١٨٤, 5. — *23 c* بالعيسة — 663,*2* vergl. Bd. I. ٣٦٠, 9. Bistâní p. 1386.—*8 F* المكثر—*11* l. طمخة—*12 b* العصادين *r* الخشب للعصادين vergl. S. 656,11.—*15 FG* الملا— *18* الى *F* فى—*21* كفر die Hh. حفر vergl. Bd.IV. ٣٠, 16. — 664, *1* s. *Krehl*, die Religion der vorislam. Araber. S. 89.—Sure 53,19.—*14* die Hh. حريص vergl. Bd. II. ٣٩,13.—*21* l. لترجى *r* لترجى *F* لترجى s. *Sprenger*, Leben Muhammeds. Bd. 2. S. 57. Beidhâwí I, 637. — 665,*4* um den Namen des Götzen zu verwischen, ist Ag. II, 168 daraus entstanden:

انى لعمر الذى يحج له السفاس ومن دون بيته سرف

8 تركت Ibn Hischâm p. 145. Ag. III, 15 عولت — الجلد الصبور Shahrastâní by *Cureton* p. 443 الرجل البصير — *9* عمرو *b* عم *co* غنما Ag. ضسم — ازور Ag. أدير — *10* هبلا ازور Ibn Hisch Ag. أدين—*17 o* شميث *c* شيث—*F* الثيران—*18 r* مغرس *c*— الاصنف — 666, *c* يدحى *F* تدحى رحالهم—*19 c* بقاتل—*br* العرق *c* القرى — *8 o* فاعضد *F* فاعصد — *10* mit بخناسة „Hexe" glaube ich das richtige Wort gefunden zu haben; *co* بخنشه *br* بحلة Ibn Hisch. p. 839 بنخلة—*13* Azrakí p. 87 اعزى Ibn Hisch. يا عز *F* dialectisch möglich wäre عزى statt عزاى „meine 'Uzza"—l. شدة —*15* Bistâní p. 1390.—*19 o* الزواويق *br* الزواديق—*20 co* لحوص

—*br* المهمل — **667**,*3* *F* كان لقربها منهم wie Z. 8 im Gegensatz. —*7* Sure 71,22.—*11* *F* قيلت *bro* قلبت—*14* *b* يحكى *c* بلغنى— *16* vergl. Bd. II. ٩٧٣, 22.—*17* *coFG* Ag. V, 124 طرف, p. 101 مع دل العراق طرف الحجاز—*22* *F* يَسْرة — **668**,*1* vergl. Bd. IV. ١٥٩, 21. Ag. VII, 74.—*2* Garîr Diwân ثَجّ *F* ثَجّ s. *Fleischer*, Construction der Sach- und Stoffwörter; in den Sitzungsberichten Bd. 8. 1856. S.1.—*6* l. وآخره—*11* Sure 48,9.—*21* vergl. Bd. III. ٣٠٠, 8. — **669**,*1* Amrulk. Diwân p. 48. the Divans p. 144. Ag. III, 97. — *7* هاجرا *b* يجبوا *r* يجرا — *8* *c* تنس اطعانا *o* تنس—*10* *F* يَمْنة—*12* *F* حُجّ bei *Freytag* ist falsch; l. لُجّ *br* يحجّ—*15* *F* خِلَال—*16* l. تَفَاوُت—*17* *br* تواصفن — *r* فالخبة خبة *b* فالجنب جنب—*21* *c* فنجث *o* فنجحت *br* فسحت *F* فتَجَحْتُ — *23* *br* وحوقل *co* وحروك — **670**,*1* *F* مُضَاعَفا „verdoppelt" نحو قَوْقَيْت وضَوْضَيْت—*14* دث *co* دق—*15* *co* لينعك—*16* l. العزيزية—*17* *co* بالسكيت *r* بالسكية s. *de Sacy*, Abdallatif p. 625,101. — *22* *co* والسفوف

671,*3* انفحل *br* العجل—*8* *br* مرحة *co* مرحيه—*9* *br* عذار—*o* وحنثل *c* وخثل *br* ومثل — *12* *F* تَبْكى البلادَ Anrede des Dichters an sich selbst: „willst du nicht das Land beweinen" d. h. aus Sehnsucht nach dem Lande weinen, wie Bibl. arabosic. p. 562,9 fg.—l. أُمَيْمَة—*19* Ibn Hischâm p. 81.—*23* vergl. Bd. II. ٧٥٥, 7; *r* جارها—*br* فالالآء — **672**,*3* Bekrí p. 466 auch عثجل—*5* Ḥamâsa p. 214 und Bekrí سَلْمَى — *6* نصيحة Ham. رسالة — *7* باطل Ham. طايل dann وتحوّل — فلا تنزل به — *9* *F* in dem Halbverse ist nach dem Versmasse Wâfir لُجْنة zu lesen, nur ist mir der Vocal für ج zweifelhaft.—Vergleicht man hierzu bei Bekrí p. 494 unter عشر, wo auch der folg. Vers des Zuheir angeführt wird, den Vers des Dureid ben el-Çimma

وفتيان دعوتهم فجاءوا الى كانهم جِنّانُ عِشْرِ

so muss der Vers des Ibn Aḥmar gelesen werden:

وفتيان كجنة آل عسر—*11* the Divans p. 190; bei Bekrí p. 493 auch mit der Lesart des Namens عسن—*13 F* الدنو—*17* Ibn Doreid p. 227. Zamach. p. 118. —*18 b* الدهر بالدهر—*22 F* للطعان wie Zamach. p. 110. — **673**,*1 c* لجنبه *br* لجنه *o* لحسنه— *3* l. توصف—*7* l. كذلك—*br* تركب—*F* روية—*8* الليل *F* السيل— *13* عنه *F* عند „es treten von ihm (dem Meere) die Berge zurück". —*r* والفراق *c* الغرق l. الغرف—*17 r* حباب d. i. حُبَاب als weiblicher Eigenname, ist besser. —*23* l. عربية — **674**,*1 F* جبرين—*3* سابع Moschtarik p. 308 رابع—*21* the Divans p. 61. Journ. As. 1838. T. V. p. 462. —*23 b* توجره *F* توجره—*rG* تبعث *b* تعبث *co* بغيث *F* تغيث — **675**,*15 F* المنتظر „dem Erwarteten" d. i. dem zwölften schi'itischen Imâm; s. Zeitschr. der DMG. Bd. II. 80,5. Shahrastani by *Cureton* I. 127,16; übers. von *Haarbrücker* I. 193,7.—*20* Keisarâní p. 109. — **676**,*10 o* معراء *c* معرام—*11* جعونة *o* معوية *c* معاوية s. Belâdsorí p. 383. Abulf. géogr. p. 317.—*15 br* خزراد *co* خوزاد Ibn Challik. Nr. 62 خُزَّاد—*16 r* مسلحيا fehlt in *b* — **677**,*3 F* قاتلت— *9* Keisarâní p. 110. —*16 F* eine Kamelin قُفَالُ oder قُفَالَ als Zustands-Accus. — *17 br* ذا مال *c* ان امال *o* ان أمال — **678**,*2* منبته nach Ǵauharí I, 81; *co* مستدقه *b* مشدقه—*3 br* خوصته *co* حرصه (خرصه)—*4* كبكب *br* كلسا—*o* حنثيل *c* خثيل *br* خشيل—*6* Amrulk. Diwân p. 12. the Divans p. 196. Ag. VIII, 73. Ibn el-Wardí I, 64. Bistâní p. 460. 770. 1394.—*18 co* كتايبنا— *22 cF* متقرب — **679**,*12* vergl. Bd. III. ٥٧٣, 9. —*17 F* نجيء ist um eine Silbe zu kurz, l. نُجَيِّي vergl. Bd. I. ٥١٧, 10. ٥٧٠,12. —*19* لهذيل aus Naçr; die Hh طويلي—*23 br* جمعه *F* جمعته sc. العرب — **680**,*1 F* وعشر 2—العشر 7—ان *F* لأن—*14 o* حدين *bc* خدون *F* خدرن—*15 br* ينبع—*co* يعزى—*16 F* دبر—*18* حدر *br* محدر *c* جعفر—*19 F* ينطقن—الرحال—*20 F* لأن—يحتل—لأيس „ich verzweifle fürwahr daran, dass ich dich, o Umm Ǵaḥ-

dar, wiederfinden werde und unsere beiderseitigen Angehörigen zusammen lagern werden". — *br* محدر — *22 co* كنته

681,*1 r* الريس *b* الرميس *co* الرمس — *3 F* واحده „dessen Singular". — l. والمدينة — *br* الازجة — *5* الاود *br* الازد — *9* للدلال *c* الدلالة *bro* الدالة — *14 bc* الغمرتين — *22 bc* العشير *FG* سُكَّرِ العُشَرِ wie S. 679,10. — Içtachrí *G* p. 21. — 682,*4* die Hh. منهل vergl. Bd. IV. ٤١١, 1. — *5 o* واسلتت *br* واسيب نهى — *7 co* متحاور *br* متحاوز — *8* العشر *co* العشير vergl. Bd. II. ٨١٩, 20. — *9 o* السرحه *c* السيلحة — *14 F* مصغرٍ — *15 FG* أُذْنَة s. *Lane*. — *16 br* richtig صنانة — *co* باطرف — *17* das zweite يمنع *cF* لِيُمْنَعَ „Es darf nicht der Zutritt zur Fülle des Wassers verwehrt werden, in der Absicht dadurch den Zutritt zum Futtergrase zu verwehren. — *19* الى *F* اليه — Ibn Hischâm p. 421. — *21* Samhûdí فَرَجْتَ ohne قد — *F* genau الأُوَلَا Samh. الاولى — *22 bF* مُوَتَّنَها — *23* بلفظ l. بفاظ — 683,*5 co* وحيفق *br* وحقيق — *8 F* das zweite من ist zu streichen. — *11* Ibn Hischâm p. 322. — *12* حجبا die Hh. حجناء — *16* Ibn Hischâm p. 757. — *18 b* الفياه *r* اظنها الفيات — *21* Bekrí p. 423: عن يَقِيل على ذَعْوان او عَطَفَا — 684,*5* vergl. Bd. III. ٦٥١, 6. — *8* Bekrí p. 438 الصُّعَيْب — *10* vergl. Bd. III. ٩٣٧, 6. Bistâní p. 590 باقى القبايل حظّها — *11* vergl. Bd. I. ٣٤١, 14. Bekrí p. 70. — *12* Bekrí الصُّعَيْب — *18 c* منبرة من — *19* غنى die Hh. غنم — *20* ابنى fehlt in den Hh. — 685,*1* Zamach. p. 109; die Hh. حمل — *2 o* حزابهم *c* حرابهم *F* حُرَّابِهِم — *3 b* يعومه *c* نعومه l. يُغْوِيه — *c* تسل *b* سبل *F* يُسْأَلُ statt يُسْأَلُ oder تَسَلُ statt تَسْأَلُ — *FG* مَنْوِيَّة „aber vor dem, wonach sie ihn lüstern machten, waren brennende Hiebe" d. h. um zu den Viehheerden, nach deren Besitz sie ihn lüstern machten, zu gelangen, gab es erst einen harten Kampf zu bestehen. — *4 o* يغودونه *c* richtig يُغْوُونَه — *br* يسبل *FG* يُسْأَلُ عن oder تَسْأَلُ — 7 *c* متفقر — *11 br* منيعا — *12* ذى ابانين Ḥamâsa p. 274[n] نحو بابين — *14 F* تُشْبِيهَا *c* تبسيها l.

تسبيهها—*19* Bekrí p. 477 حبالة—*c* كناخ *br* كباح—*23 co* احد *br* احدى *FG* أَجِدَّ جُفُونٍ „haben die Augenlieder es ernstlich darauf angelegt —?" wie أَجِدَّكَ mit folg. Verb. „ist es dir Ernst damit, dass du —? —*o* تُحَمَّ *F* dem Activ تَدْمَعُ entspricht besser تُحَمَّ von حَمَّ F. *a.* — 686,*6 o* حلقة—*7 o* شنا— *8 co* يستوى—*10 c* معروف *b* مغردق—عمرو l. عمرو—*13* vergl. Bd. I. ٢٠٣, 9. III. ٧٩٩, 18.—*15 c* واثبت *b* وانبث *r* وابث—*20* Arab. prov. T. III. p. 569.—*20* u. 23 Bekrí p. 389.—*21 r* اذا جمص *co* خمس—*22 c* قر *F* تُمَّمَ von أَمَّ IV. „und er erkannte als gewiss, dass, wenn die Reiter ihn umringten, sie seine Gattin zur Wittwe machen oder das Haus mit Klage erfüllen würden".—*23 F* Bekrí لحسبتها — 687,*1 c* يسار—*2 F* جُثْمانَ— *4 F* وانساته „und das Schicksal sparte ihn auf" (für einen späteren Tod). —*5 c* تسول *G* بَسُولٌ *br* فيردل—*F* البطاء pl. von بطىء—*11* vergl. Bd. III. ٣٣٥, 18.—*14* vergl. Bd. I. ٦٣٣, 7.— *21 b* بيتها *cF* بينهما—*22 F* الشاجر Gauharí I, 367. Arab. prov. T. II. p. 207 شجر, der Türk. Kâmûs شجرة ohne Artikel. — 688,*1 br* عن اردف—*5 F* باد wie Bd. III. ٦٥٩, 23.—*co* الصغير— *6* Bekrí p. 488 وتحبسنا—*16 co* الاديني—*20*-689,7 Ibn Hischâm p. 958. — 689,*4 br* تشدّ به *c* يشد—*9* vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 14. —*10 F* مسايل—*14* Gauharí I, 138. Arab. prov. T. I. p. 691. — 690,*1* Zamach. p. 110. —*2 F* statt والتنقيص hätte Jâcût والانقاص schreiben sollen. —*5* Zamach. p. 110.—*11 F* بهما— وبهما—*13 F* متواجهتان—*16* عُقَيْصا nach Naçr; die Hh. عفيفا —*18 F* طفل—*br* تجم—يعرق—وملجأ—*19 br* مقلتها—*20* das erste باكل *cF* تاكل, das zweite *c* تاكل

691,*4 F* وسطها—*6 b* ركوب Bekrí p. 489 ebenso beide Lesarten.—*co* طله Bekrí طَلَّة u. طَلَّة *F* طَلَّة—*9 br* الذل—*10* بحرى *br* هجرى—*17* l. خاصّة—*19* باكناف اليمامة aus Naçr ergänzt.— *22 br* اغنيانى—الى *co* على—*br* السوار—*23* die Hh. مسيل — 692.

2 F أَجَدَّ ناقَتَهُ „als er seine Kamelin zu angestrengtem Laufe antrieb“.—3 c تصبغ o تصبع br بصبع—هجع br يخجع—4 r بالسبع co بأنسع—br الحلقات—o الا رَبَعْ F wenn السلع Ortsname ist, so muss ذاتِ الحَلَقات الأَرْبَعِ Apposition davon sein; vermuthlich wird aber die Kamelin mit يا und ihrem Namen angeredet. — Aus den Varianten ergiebt sich hiernach am nächsten: يا نِسْعُ ذات الحَلَقاتِ الاربعِ „o Nis' (Boreas, als Name der Kamelin) mit den vier eingebrannten ringförmigen Malen! — 8 c احمد بن حمزة ohne ابو — 11 l. رِزْقَوَيْه — 14 قصب r خصب — 15 F بمنزلة „so steht dasselbe und gewöhnliches Holz auf einer Stufe“; vollständig بمنزلة واحدة in der Parallelstelle Bd. IV. ٨٣٨, 7.—17 Belâdsorí p. 167. — 22 F جُدّ — 693,8 u. 14 F قامنوا wie Ibn Hischâm p. 287,4.—21 besser الجَنْبَة Kâmûs I. 344,18 br الحبّة c الجبة o الحبيّة — 22 F اوّل — br والحبة c والجبة o والحميّة — 23 وجاء F وما — 694,1 c والمصى — l. والصّلّيان — 2 br جنبها—co علحاتها—6 l. بالنواصف vergl. Bd. II. ٥٥٩, 19.—7 co سين r شيين Diwân Huds. richtig شنين „der niederstürzte in vergossenes Blut“.—8 cr الكلب Moschtarik p. 312 كلب F so auch Marâçid II, 266. — 10 Mutanabbí p. 700. — 15 co من اعلى الارض — 17 br سرا co مسير — 20 Ṭabarí Annal. I, 174; F جَنُوبُ als weiblicher Eigenname.—Tab. وسلهم — 21 Tab. بفَرْع اللَّوْذ gegen das Metrum. — 22 لا co ما — تعنى Tab. تُهْدَى — 23 Tab. مليمة—الدين Tab. كُلّ — 695,1 Tab. والله gegen das Metrum.—3 co الحولان—5 امكم br احدكم—b يكرمها F يَكُومُها عقوبانْ — 6 رمال c ماءة — br الحريمة — co الاديبى — 9 F Gauharí I, 160 فُرْجة Kâmûs II, 103 انعقر فرج ما بين كل شيئين — 12 Gauharí I, 369 بناه — 15 vergl. Bd. III. ١١٩, 10. — 23 co فواقعه FG فواقفه s. de Goeje, mémoire sur les Carmathes, app. p. X. — 696, 4 co بيت — br الملاة بانها — 13 F لقصيدة von اعرابه abhängig. — 16 FG يوجّج—or سفقت — 19 bF صَديتُ—c دنق br دنف—20

العُفْر بضم العين : 697,1 Bekrí p. 487 — ملق *br* رمق — غرايب *o* واسكان الفاء كُثْبان حُمْر بالعالية — *3* Ag. XIV, 87; منصّب *o* *F* und منصب Bekrí — *5* فعل *br* ضلّ — *6* السماء *r* لَيْمِيا *b* — *9* l. الفاخورى — *11* Abu Tammâm Diwân تعرّد — *13* *F* رايتَ — *19* l. الكيانيين — *b* ومن — الكنانيين l. وثم — *22* l. رَحَلْنَ vergl. Bd. I. ٨٦٨, 3; die Hh. شكير — 698,1 l. هذه — *2* streiche das zweite بن; unter محمد بن سعد ist der Verf. des Classenbuches gemeint, nach welchem Z. 3 zu lesen ist امّ زيد بنت الحارث — *13* vergl. Bd. II. ٣٦٢, 11. — *16* *co* حَذْل d. i. حِذْل — *19* *c* بانفسكم *F* بأنفكم — *22* *F* zweimal وعُقْفان; bei *Freytag* unrichtig, wie auch فازز statt فازر, s. Kâmûs III, 191, wo unrichtig فارز — 699,2 Bekrí p. 489 فحلّوا und واتّقونا — تجران *br* الحران *co* الحزن — *4* *co* عقن — بنواحى aus den Marâçid hinzugesetzt. — *5* *co* حيره fehlt in *r*, wie der ganze Artikel in *b* — *7* *br* حرامى — *8* للبين *o* لليلين — *21* *o* زرداه *c* وردة *F* زَرْدَة nach dem Kâmûs I, 324 Name einer Festung in دَرْتَنْك und eines Berges bei Schîrâz; wahrscheinlich sind daher mit اولاد زردة Perser gemeint. — 700,2 l. شَقَّتْها — *8* *br* اذهَبَ *G* اذهَبْ *F* اذهَبْ *o* — *12* وبحفر

701,9 *F* ءأمّ — *10* *c* نرسه *o* نرمنة *br* ترمنه *F* تَرَيْنَهُ — *16* ابيانا *br* ابمانا *o* امّانًا *c* اما انا — *18* *br* ضبة — *20* *br* يلق — 702,1 vergl. Bd. I. ٤٠٥, 19; die Hh. واحداج — *3* *cF* وجباله *br* وحبانه — *8* vgl. Bd. III. ٣٣٣, 18. — *11* Ag. XVIII, 218. Kâmil p. 52. Bekrí p. 576. — *13* الحى Ag. الركب قد ساموا — *15* *bFG* الحُتُون — *16* *o* الطول — *br* فعهدها يلوح — *co* يعنى — *16* بلى *br* لها — *co* والحكم — *19* *F* عصبة *o* غُصَّة — *F* الوِرْد — *20* *c* ترددتما *b* توردتما *r* تردتما *F* تَرَوَيْتما „mögt ihr beide das Mark (die besten Säfte) der Erde reichlich einsaugen!" — *21* *c* تهيفن *o* يهفين *br* هتين ظلالكما — *22* وفى *FG* — *23* *br* المناحفى — *br* محارسه *cF* ابتُلِىَ بمحادثته „dass er nach der Trennung von seinen Freunden geplagt d. h. in die unangenehme Nothwendigkeit versetzt ist, sich mit diesem Be-

dienten zu unterhalten". — 703,1 لما br ولا رانى سهدا ام — 2 يوم عشيت c اعشيت b — 6 تحلو b — 5 عقلة o — تجمع 3 br — حين br — 7 co الدنان يقرو — 10 بطن br — بين r — لقى co نعى F أمانجى mit أ interrog. — 11 c منفعانى o بتفاعانى br — سقعانى بطامل br — محبتى بالسواكما الغنى 12 — br النبى — coFG يُحَدَّثُ — 14 br يجدّد — 15 br فحبّى — 21 F الاحْسانَ — 22 F الظُّلْمَ — حُكْمَ — 23 عاتبا c عارضا — 704,7 F متشتجها — 11 كفاءة Bekrí p. 479 جنابة — F ينثنى — كفيمين زادا — 13 co وفيها — F بُلُولَةٌ — 20 l. عَكَظَ الرجلُ — 705, 5 l. فيها — 6 F تقيم oder اقامت — اذا حجّت اقامت — 17 die Hh. خيرُ F خيارَ — 20 die Hh. خلالا — 706,2 c ومقابلة giebt einen falschen Sinn. — 7 br القتالى — 14 l. تُسْتَحْمَقَ co — 15 co يستمحق — 22 bc اخوتها — 707,3 l. بن ابى — 4 l. عَيْنَهُ — 12 co ثلاث — 17 cF غابة „ein Wald von Oelbäumen". — 18 br ميناها — 708,3 br ثقلت — br تعلّت — 5 co وخيطه — 6 co وحنط — 8 G الميناء — G الميناء — 8 G mit المراكب schliesst das Citat aus Mukaddasí, danach scheint zu fehlen وفتحت واشحنها 23 — لمن l. لما — 15 br ويزيد — ومعاوية 9 — على يد l. على u. عكّا bc وافتتحها — 709,6 aus einer, wie es scheint, längeren Randbemerkung hat r in den Text aufgenommen: وابا اللانه(?) ومات سنة ١٣١ والان فهى بيد المسلمين واليها يقال له الجزار وقد صرف همّته فى عمارتها وبنى بها جامعا عظيما — 12 عنده aus Naçr; die Hh. غير — 14 l. البصيرى — 15 F وتُشَبَّه — 17 F مُحَوَّطٌ — 18 b بالاخشاب r بالاحشا co بالاحشا — 23 vergl. S. 716,8; 710,7 — r فراقك r هزانك, so Abulf. Géogr. p. 121. — 9 G عبذاب — r قباجة b قياجة — 9 عبدان — 10 l. نواحى — 15 die Hh. machen keine Auslassung bemerklich und ziehen كلون zur ersten Vershälfte; F ergänzt فوجهها „Es hat der Saft der reifen Früchte des Arâk-Strauches ihr (der Gazelle) Maul schwarz gefärbt, und so hat ihr Gesicht eine Farbe wie die der Stiere (der dunkler gefärbten Antilopenböcke), während ihr übriger Körper bräunlich

ist".—*18* فارد *br* قادر—*22 G* vor السدر ist مَنْبت zu ergänzen; so Kâmûs I, 116.—l. أُثْنَة Kâmûs IV, 198 أُثْنة من طلح بالضم كعيص من سدر fehlt bei *Lane*; dagegen *bG* أُبْنة a knot in wood, *Lane* I. p. 9.—*FG* مقطَرة

711,7 l. وحَانَة und نَزَلْتُها—*10 F* شَقَق oder شُقَق *br* يثقف —*12 FG* يَحُلْ „wenn das nicht in die Trennung (vom Freunde) umschlägt".—*14 o* المُرقعانى *br* المرتعانى—*15 r* بحسن الخط والقراءة — *20* die Verse sind in den Hh. zu dem Art. علقمة gestellt. —*23* vergl. Bd. III. III, 6. — 712,*4* نقب *br* بيت *co* نبت—جاز *co* حاذا—*7 co* الثنية *br* التلية—*c* السراة *b* الشدارة—*11* Sure 23, 14; l. النُّطْفة—*13* تسرع *co* شُرع—*15* Gauharí I, 150. II, 108. Zamach. p. 68; *o* الرَّقْل *c* الرِّقل—Bistâní 1457 الوَقْل—*20* Bekrí p. 480; *br* واصر فاحى جباوك *c* واصرر *o* واصرد mit einem كذا — 713,7 Garîr Diwân; die Hh. قطعنا Samhûdí setzt hinzu: وكان المراد بالحاجر حاجر البثنا بطريق مكة — *10 G* جوادَ الطُّرق — *F* الطُّرق und وتمّا—*13* اهل nach dem Moschtarik 315 und Samhûdí; die Hh. الف—*19* Mutanabbí p. 718; vergl. Bd. II. 100, 3.—*23 b* تجمّلت حتى قلن لستُ — 714,*3* l. القَمْح—*o* جنتان *F* يُرِفّه *br* شرف *o* تُرْفه—*14 F* تَنْهَب—*11* يكون *bo* ohne جسان *br* transit. von رَفّ schwanken, sich schaukeln, wie S. 293,4 von den Zweigen des بشام—بَرَد „Hagelkörner" d. i. schöne weisse Zähne; شُهْد Subject.—*15 F* vermuthlich كهُذّاب—*co* حصيب *FG* خضيب „Einen schlanken Schössling des Baschâm-Strauches (einer männlichen Schönheit), den ein mit Perlenzähnen vermischter Honigseim (Speichel) zu ihnen (den Perlenzähnen) hinzieht, bekomme wohl der Wein, den er reichlich credenzt erhalten hat und den (an Zartheit) Seidenfranzen gleiche, mit Henna gefärbte Finger umschlossen hielten".—*16* تركت *c* نزلت—*20 cr* جشا—*22 F* حكاه—عليهما *br* علقه — 715,*3* Garîr Diwân; *bo* سبيت *c* بيت ان—*br* يصمّ—

5 *br* يتراسنون—*o* بعضه *c* بعضه *br* بقبضة—*co* احوجى—*8* Ag. III, 11. VI, 168; *c* zu كلثم am Rande اسم امّ عيّاش—*F* مَلْزَمَا n. loci. —*9 co* بالصلاة—Ag. فاعتما vergl. Bd. I. ٥٦٠, 17.—*10* vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 3.—*11* بالاصباح Ag. بالادلاج—*12* Ag. اجازت u. جناحين —*14 b* حزرت *c* خررت Ag. جزرت, خدرت, حدرت—*16 F* بعْت—*19* Ag. VI, 170.—*21 F* والأَثْل wie Bd. III. ٩٣, 15.—*23* Ag. X, 168 فجوزا العذيب بعدها vergl. Bd. IV. ٨١٩, 21. — 716,7 هوان *br* زهران vergl. S. 709,21.—*9 F* العَلْو—*11* vergl. Bd. I. ١٠١, 12. —*15* vergl. Bd IV. ٣٩٠, 19.—*16* Sure 6,137.—*18* Sure 89,6. — 717,5 *F* رزمة ist als Eigenname unbekannt und es müsste البيض heissen, wenn nicht رِزْمَة بيض zwei zu einem Eigennamen verbundene Nomina sind; es scheint ein Adjectiv darin zu stecken; *c* درمة „glatt, weich" passt nicht zu براق —*19 F* سَمَاهيّون s. Sharastâní by *Cureton* p.132. Satio quinta et sexta libri Mevafik ed. *Sörensen* p. 343. — *23* l. شاس — 718,2 l. كنتُ der Vers, von welchem der Dichter den Beinamen el-Mumazzak „der Zerrissene" erhielt; Kâmûs Calc. p. 1334. Bulac. III, 305. — *4* vergl. Bd. I. ٩٠٣, 10. — *5 bo* يعتف—*10 c* نقشان *o* نقشان—*14 co* هادية—*19 br* يقدّر—*21 oG* مشقوقا — 719,3 *c* مهبرذ *o* مهزد—*12* l. أَذْرح—*16* l. زُغَر—*18 FG* فأسْقَتاها — 720,1 *G* Mukaddasí الحبوب والانعام — 2 *o* مسفس *c* مسقف—*6* وهل *o* وعلى — 7 *FG* يحزنك — *8 b* تشوقه — *9 b* اشتياق الحياة *br* الحباب — *21* يجاب *br* يخاف—*15* دقاق *c* زفاق *r* المريكى—*11*

721,6 Bekrí p. 483 und Zamach. p. 107 سمعًا, Garîr Diwân wie Jâcût سمعتْ und genau genommen sind es drei Berge, denn nach Bekrí sind unter عمايتان die beiden Berge عماية und صاحة verstanden und يذبل ist der dritte. — *10 br* الاموال الفسدى—*17* Garîr Diwân.—*23 co* قلات — 722,1 مجيب *r* حبيب — *3* l. اصطاد — 7 Ag. XX, 160. Ḥamâsa p. 95[n] جزى عنقاء Ag. Ḥam. عيطاء — *9* طريد .l—الله عنا والجزاء بكفه عماية خيرا

— *F* كَوَود — *11* vergl. Bd. III. ٧٣٦, 20. Ḥamâsa p. 96[n]. Ibn Coteiba Diwân; die Hh. besser صاحة — رهبة Cot. خشية — *12* هدى Cot. خُذَل Ag. يعدل — ابو Ag. ابا Cot. هو — *F* يُعَلِّلُ „nur dass er keine Ausflüchte (Entschuldigungen) sucht. — *13* انس Cot. جلّ — سكات Ag. Ham. Cot. صمات — *15* وكانت لنا قلت Ag. لنا مورد صاف — *16* l. عَمْتَا — *22* *F* بُعَاث — *23* l. المحجة — 723, *3* *F* تُغَطّى — *6* Diwân Huds. p. 44. — *7* *o* السطاح *c* البطاح vergl. Bd. III. ٩٠, 1; l. طلاء — *15* ايضا l. واحد — *17* *co* الاديبى — *21* Diwân Huds. p. 43. — *22* ارى l. راى — *23* *F* يَصِبُّ nach dem Türk. Kâmûs. — 724,*1* *F* والمُنَا und وحَبْرَة — *bF* وغناء „wie ja meine Wünsche von jeher sind: leichtsinniges u. wüstes Leben, Lustigkeit und Gesang". — *6* *bF* تختال — *8* *co* جبال — *19* vergl. Bd. I. ٨٢٧, 1. — *21* *F* يَغْلِبُ — *r* يلقى *b* يلحق — *bF* بالكلية ohne و zum vorigen Satze, da mit الا ترى immer ein neuer Satz beginnt. — *22* *F* بالغمر — *23* l. النصرانى — 725,7 *F* واللَّعِبُ — *br* والتذكارات *c* والباذكارات — والنَّحَبُ „Würfelspiel", oder *F* والنُّحَبُ „sortes" oder والنُّخَبُ „res selectae". — *8* *c* الرضيع *oF* لرضيع „dem Milchbruder des Weinbechers" d. h. dem Zechgenossen. — *9* *br* واوهبوا — *10* *FG* واشخياه — *11* *b* وناديت — *12* *c* تعمرها *o* يعمرها — *br* وتعمر باللذات — *13* l. يَضْحَك — *br* والافواه — *br* والناس فى هذا سيصطحب — *14* دورها *co* دبرها — *15* *FG* طُرِقَتْ — l. الاحداث — *17* Bekrí p. 275. — *18* *F* فَتَتْ — *19* Bekrí

لما حكاها زمامٌ فى تفتّنها فافتنّ يُتبع مزمورا بمزمار

726,5 *br* يمس نازله — *6* *c* تختزم — *br* الشباب — *7* وصدرى *br* وقلبى — *8* منتشح — *9* نلان *cor* نللم — l. قلبى — die Hh. المعى — *br* يسح — *10* vergl. Bd. I. ٥٥٠, 20. — *13* l. استمعت — 727,2 *br* المستعين, das Versmass würde durch المشتعين hergestellt. — *5* *o* تشتمه *c* نشمته vergl. Bd. I. ٦٥٨, 21. — *6* l. ثمانيا — *7* *F* عَرْضَة vergl. Bd. III. ٦٥١, 16. — *11* Zamach. p. 120. — *14* Bekrí p. 481. — *15* vergl. Bd. II. ٢٠٠, 15; ضنك Bekrí شَطّ — *16* *co* تشاقت — *br*

حتى رأها السبر—*19* Mutanabbí p. 387.—*20* لسيرك *co* يَسَرّك—*c* مفرّقها *br* معرقها—*21* Bekrí p. 482 مُلوة *F* مُلوة als صفة oder مُلوءا als حال von مِثْلِ العَيْف mit واو رُبّ — 728,*1 bc* وادفعه—*br* ذلّ — *5* vergl. Bd. III. ٢٨٣, 1.—*6* l. كَسْوَن *c* كسوت *o* يكسون—*13 F* وافر *br* وافرد *G* وافرذ *o* واقرذ *c* —*14* مدلوح—*br* عيني and مشتجرا وطيى Bekrí p. 482. واسلم ظهرى—*18* the Divans p. 176. — 729, *5* Zamach. p. 118.—*8 bo* مشاريد *F* مَشَاوير—*16 F* فَشَا—*19* l. يزيدَ—*23* مزق *oF* خِرْقِ wie Bd. I. ٧٨٨, 13. Abu Nowâs p. 22 v. 5. Ḥarîrí Durra ed. *Thorbecke* p. 42,3. — l. وبيضاء — 730,*2 br* فاصبر — *13 F* besser المُتْعِب — *14 co* السواعى — *18* vergl. Bd. I. ٣٩١, 12.

731,*1* statt وفتح انقرة hat *b* بسبب اسر العلوية — *3 FG* تُغِلُّ „und eine Mühle, die viel Geld einbringt"; *r* تغل بالا fehlt in *b*.—*8 br* الادوم—وم Marâçid II, 282 وقيل—die Zeile von dem ersten وم bis تعالى fehlt in *co* — *15* vergl. Bd. II. ٢٥٠, 7.—*16* vergl. Bd. IV. ٧٩, 16.—*17* Bekrí p. 504 القارة und غُمَيْر vergl. Bd. III. ٨١٩, 4. — 732,*11* vergl. Bd. III. ٩٧١, 9; *o* وحنتل *c* وخبتل *br* وختل—*14* Garîr Diwân; *c* مخيلا *b* محيّلا—*15 bro* فتعرّ *c* فتعتر—*17 c* تنوغ und زغنا—*F* مزوريّة ist als Bezeichnung von Kamelen unbekannt, vielleicht مَزُونيّة, s. Bd. III, ٧٩٩, 7. IV. ٥٢٢, 1; *b* من دوية — *22* vergl. Bd. I. ٥٣٦, 3. — *23 br* الغوطة wie Bd. IV. ٨٥٣, 11. — 733,*5* بالعناج Zamach. p. 35 الجَمَاح Bekrí p. 183 الجَمَاح, الجُمَاح, الجباح—*11 r* حيانا بن *c* حبابا من — Bekrí p. 341 شَمّا — *14* die Hh. حصى Bekrí p. 486 حصى und حَصْيَى —*17 F* يَصيد—*19* die Hh. قوش—*23* vergl. Bd. IV. ٨٧٤, 19. — 734,*1 F* مسالم—*8 co* المربع—*10 c* الكرا *F* الكرى statt الكَرِىّ — بالغُدُوّ l.—ومَلْطَى statt ومَلْطَا oder *F* المتنسر—*11 F* المتنسر *c* —*18* l. عُنْبَان—*19 F* die Aussprache عُنْبُب, welche Jâcût angiebt, auch nach den Marâçid mit drei Dhamma, ist höchst unwahrscheinlich; عُنْبُب oder عُنْبَب nach dem Kâmûs I, 117

wird durch das Versmass bestätigt; so auch Bekrí p. 484. —*21* Diwân Huds. vergl. Bd. IV. ١٨٣, 11; ٨١٠, 10; l. قُصاعية— وانى Diwân واين Ag. وادنى—*22* Bekrí p. 229. — 735,*6 br* لتحبب *o* لحسب—*10* vergl. Bd. II. ٦٠١, 23.—*11 F* الشاه wie S. 738,4 und Marâçid II, 285.—*14* Bekrí p. 498 تعيّر und معان لأمّ— *17* l. أُدَد — *23* منذر die Hh. مقلّد — 736,*1* vergl. Bd. II, ٨٦٠, 14. — *5* Ḥamâsa p. 91[n] — *10* بهم *bco* به s. Arab. prov. T. II. p. 25.—*13 F* أوى—*16* vergl. Bd. I. ١٧٠, 7.—*17* مرحل ebenso Ḥamâsa p. 96,3; *F* مَزْحَل „Zurückweichen".—*18 F* سأعتبُ „ich werde die frommen Leute von dem Aergerniss, das sie (an mir) nehmen, abbringen".—*19* vergl. Bd. III. ٨٠٨, 19. — *20* vergl. Bd. III. ٧٣٣, 11; *bo* besser صاحة — 737,*5* vergl. zu Bd. II. ٨٥٣, 23.—*10* مل *br* من Bekrí p. 555 في القنا وجنوبه—*11* الاديني *co*—*18* وخصب—*20 F* يَمْلِك steht für فُرُبَّ مثلك s. *de Sacy* Gram. ar. I, 554. Mo'allacât ed. *Arnold* p. 8 v. ١٩; ebenso وارض مهامة für رُبَّ ارض مهامة Object von قطعت — *21 b* شرح كبار — *22* Bekrí p. 485. — 738,*4 br* والشاة—*9* تنهية *br* ثنية—*11* dem Amrulkeis zugeschrieben bei Bekrí p. 582; s. m. Abhandl. die Strasse von Baçra nach Mekka, S. 7.—*17* Amrulk. Diwân p. 46; the Divans p.136.—*20* وهيج Garîr Diwân وذكر—*21 br* يقول *c* نقول — 739,*1* بحت Ag. IV. 148. لجت — 2 Kâmil p. 352.—*3* Gauharí II, 482. Ibn Doreid p. 194. Ibn el-Athîr Chron. I, 391. Bekrí p. 485. 615. — *5 F* يَنْفُخ bei *Freytag F.a.* falsch; s. Sure 3,43; 5,110.—*6 F* اعلها — *FG* الجريث als Apposition der Art zu der Gattung: „der Fisch der Aal", der Aalfisch, wie S. 762,11. „Bei meinem Leben! Es ist mir lieber, dass eine sich sommernde Eidechse bei 'Oneiza, die in der Mitte des Vormittags 'Arâd-Kraut gefressen hat und in Folge davon blasende Laute von sich giebt wie ein Hengst, die Nachbarin der Angehörigen von

ihr (der Geliebten) sei, als (dass dies) der Aalfisch und der schwerverdauliche Rübsen (sei)", d. h. Es ist mir lieber, dass die Geliebte in der Wüste, als dass sie an Flüssen oder am Meere und in wohlangebautem Gartenlande wohne. — Ueber den Gegensatz zwischen الصب und السمك s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 4 S. 190.—*12* vergl. Bd. IV. ٥١١, 12; in Ǵarîr's Diwân der ähnliche Vers mit anderem Versmass:

أَهاجَ الشَّوْقَ مَعْرِفَةُ الدِّيارِ بِرَهْبَى الصَّلْبِ او بِلِوَى مَطارِ

10 bF besser معان—*14* Ǵauharí II, 110.—*20* l. مكفهرا—*21 bF* يَسْتَحُّ wozu المكفهرّ Subject ist. — 740,*3* ويُكْفِر *F* وتكفير so *co*, oder ويُكَفِّر so *br*; كَفَّرَ in der neueren Sprache für اكفر „Jemanden einen Kâfir nennen".—l. وتَبِعَه—*4 F* فافتتن „es liess sich eine zahlreiche Menschenmasse durch ihn verführen"; s. Bd. I. ٨٧٥, 17.—*7* l. تَخْشوم—*14* الابيوردى *br* الاعوازى—*15* vergl. Bd. IV. ١٧٩, 9.—*17* Ḥamâsa p. 304; خليل *co* حبيب—*18* Bistâní p. 169.—*21 F* ويُرْوَى—*22* Ag. I, 175. Ibn Coteiba Diwân.—*23 br* بالبتيل *c* بالسيل Ag. بالنثيل und بالنبيل

741,*1* تدب Ag. تهب—الى *br* Ag. على—*3 co* ايقصن *br* ايقظن Ag. انفصن Cot. تَنْقُصُ الريحُ *F* يَنْقُصُ الدهرُ افنانَ—*4 F* تَحَذَّرُ statt تحذّر Ag. Cod. تطلع oder تطلع من وعد — *F* نَشْز — *5* الرجاز *c* الدجان—*16* vergl. Bd. II. ٨٣٣, 23.—*19* Sure 11, 45. — 742, *3* Belâdsorí p. 132.—*5* وذواتها die Hh. وديوانها—*12* Mutanabbí p. 437.—*13* فيوجد Bekrí p. 497 فيُعرف und فتعرف—*16 F* حُبّ الاباريق— pl. von ابريق „glänzend schöne Frau"; s. *Lane*.— *17 br* بعتة *c* بقيعة—*19 c* الخُلى *br* الرمل الخُلى—*21* Bekrí p. 288. — 743,*2* vergl. Bd. IV. ٨٠٧, 13; ٩٣٥, 16; *o* نُقَيْب *br* تعيم— *10* العول *o* العُلُوّ—*19* u. *22 o* المفردة — 744,*4 bo* بالشراة — *10 F* سِدَامٌ—*br* فخل — *c* مفروق *br* معروق *F* فَحَلَّ الماءَ مَغْرُوقٌ „da ist bei dem Wasser ein in Thränen schwimmender (der Dichter)

abgestiegen".—*11* *br* يمسون جيرة *F* يمسون—*br* يخ *FG* ينبح— *15* vergl. Bd. I. ٢٨٣, 20.—*17* اصور *F* صوراء als dessen Plur. صور vorkommt bei Makkarí I. ١٩٨, 6.—*F* عوج—*19* *F* جود s. *Lane* unter جواد—*22* vergl. Bd. II. ١٥٩, 2. — 745,*1* l. دجلة العوراء—*4* ابن *co* ابنا *r* اما—*10* vergl. Bd. III. ٣٧١, 7.—*11* Bekrí p. 502 غروش unter غ; die Verse in umgekehrter Stellung; وسط *co* عند—*15* *cro* التسلق—*17* *co* الاديني—*18* *r* ككباش—*23* Bekrí p. 496. — 746,*9* *o* بغيض *c* بغيض u. وبوارها—*10* *o* الارواح —*co* وبقارها—*13* vergl. Bd. I. ٤٩٤, 17.—*14* *F* حاديها—*15* *F* ورد—*16* *br* الجواد *c* الحوراء—*F* am Ende ebenfalls غضوب *br* خصوب—*20* Bekrí p. 496 فرماح scheint wegen des Versmasses الهزج statt فراج gesetzt zu sein. — 747,*11* l. علي بن رباح—*13* Ibn el-Athîr V, 105 ابو نصر—*19* *F* nach ترى fehlt eine Silbe zum Versmass, vielleicht من „irgend welche dahinziehende Frauen"; vergl. Bd. IV. ٩٠, 9, wo *bw* الى nach ترى haben, woraus لى statt des vorgeschlagenen من zu ergänzen ist. — *22* Ag. XIV, 129 اشاقك u. كنجل الجور السانحات Cod. Berol. الشامخات — 748,2 nach موقف setzen *cro* unverständlich hinzu كتب اشتقاق الموقف في برقة اهوى, denn wo diese Namen vorkommen, findet sich nichts über die Ableitung. — *3* l. واستنطقا und vergl. zu Bd. I. ٥٨٤, 19.—*6* *F* أقلت—*9* *bo* مشعوف—*br* ايام—*14* Mutanabbí p. 572.—*16* vergl. Bd. I. ٢٠٠, *14*.—*17* *br* اليمنك *co* الغيك *F* الغيك—*18* *o* البحون *br* الهجون *F* zu عالج fehlt eine Silbe im Versmass.—*19* *F* ورعن und وأجا—تنال *rco* richtig تهل *F* d. i. تهل „mane territa a me auffugit".— *20* *r* جاعد *b* جادع—*23* vergl. Bd. II. ١٨٧, 5. — 749,*1* *o* هيف *br* سيف—*2* l. حواربن—*FG* الحاور plur. von محور—*4* *F* للمعتفين —*5* *o* وصدا *c* وصدع—*7* vergl. Bd. IV. ٧٨, 3.—*8* vergl. Bd. III. ١٧٣, 18.—*9* بانصم l. بالصاد—*11* *br* الخصيبا—*18* غير die Hh. عوف — 750,*1* die Hh. دوابة—*o* تكبدا—*2* die Hh. اطب—*br* اليدا—

10 b الكثيب — *11* باليمن aus Naçr hinzugesetzt. — *15* Bekrí p. 187:

الم تَرِم الاطلالَ من حول جُعْشُم مع الظاعن المستلحق المتقسّم
لِ عَيْنَةَ الاطهار غيّر تُرْبَهـا بنات البِلَى من يُخْطِئ الموت يَهْرَم

18 in den 7×7 Gedichten; *F* اعناقنا.

751,*1* Bekrí p. 250 جاوزن — *12* Ḥarethi Mo'allaca v. 18. Ǵauharí I, 273. — *15* vergl. Bd. II. ٣٤٩, 7. III. ٣٣٤, 4. — *19* die Hh. الخُور Naçr الحُوز vergl. Bd. II. ٤٩٥, 2. — 752,*6* vergl. Bd. III. ٩٩, 9. — *10 FG* صاحبُها — *13* Ag. XV, 38. Kâmil p. 363. — *17* die Hh. فيقرع *F* فتقرّع — 753,*14* Ibn Hischâm p. 752. — *18* بهم *F* und Mufaddhal. فيهم — *20* diesen in den Hh. fehlenden Vers habe ich von Bd. III. ٩٣, 2 hinzugesetzt. — *21* رب *br* درب — *22* ذاقت *F* لاقت — 754,*5* Ag. Cod. Goth. Mufaddhal. l. خُلّة — Ḥamâsa Buḥturí حَذّاق — *6* l. تجيلة — القيت Ḥam. ارسلت — خبت Ḥam. ذات — Ag. القيت للقوم يوم الروع اوذاق — 7 Bekrí p. 499; سراعهم Ḥam. كلابهم und so Muf. im Commentar. — معدى Ḥam. عمرو — *9* vergl. Bd. IV. ٤٩٥, 11; *F* وعزيت — *br* محرمات — *11* Bekrí p. 499; *br* تحير Zamach. p. 117 تجبّر — *co* بمع *br* تبع — die Hh. يحبس *F* يَحْبِسُ الطيرَ أوعزا als صفة mit حال von عصب als coll. singul. masc. construirt wie S. 586,17. — Bekrí die zweite Vershälfte

زحالف عصب تزلق الطير اوعزا — *18* l. باحد — *19* Ibn Hischâm p. 557. — *22* vergl. Bd. III. ٧٦٥, *13*; *co* تنب *br* ينب Bekrí p. 497 die zweite Hälfte: ويوم جَدُود لم نواكل عن الامل — 755,2 بالمدينة die Hh. بالمدينة — *5* الفارد *br* النادر — *9* die Hh. حُفرة, dagegen Naçr und Kâmûs I, 108 جُفْرة عتيب wie Bd. II. ٩٣, 13 جُفْرة خالد, beide zusammen II. ٩١, 19 الجُفْرتان — *10 o* مَسُوح — *15 bcF* besser يشمّه s. Ǵauharí II, 357. — *17* لا l. لم — 756,3 ما *F* ماء s. Ǵauharí II, 396. — *6 FG* يفى von وفى — *13* vergl. Bd. III. ٩٣, 11. — *14* l. طافيا — *16 F* بغيا — *17* Kâmûs III, 112

انك لعالم ولا تباغ F Kam. Turc. besser لا ohne و—20 ابو الحسين Bd. I. ٧٤, 5 ابو الفتح — 757,8 nach verschiedener Ueberlieferung bei Ibn Hischâm p. 222.—16 Kâmil p. 555.—20 l. صغيرا—21 die Hh. نبوّته — 758,1-16 F nach dem Kâmil ٥٥٩, 6 zu berichtigen 1 سخنة باهالة—صنعته 4—حُسّى 5 l. يدى نَدَى —13 الى l. الّا—19 البكرى l. السُّكّرى der Commentator der Gedichte des Kutheijir.—21 l. البُضَيْع — 759,12 br العينان — 16 co الحويرى br الجوهرى—18 كلاب l. طلاب—20 l. الحناءى — 760,9 br فترجع—10 br التميّز—14 c هُوِيّة F أُهْوِيّة—15 co شيق —17 da alle Hh. und die Marâçid II, 295 الجالوت lesen, so ist wohl nicht zweifelhaft, dass Jâcût so geschrieben hat; F der Artikel, wodurch das Wort die volle Declination bekommt, passt nicht zu لا ينصرف, daher عَيْنُ جَالُوتَ die Goliathsquelle—19 die Hh. ٥٥٩—23 c الغيارة br العيار

761,11 c يخفيهى—13 يونس c يوسف—15 حسان r حبان— —17 co عدداى l. عَدَدَ آيِ—18 r مبشر—19 Belâdsorí p. 171. — 762,2 c تستحق—8 c ملحة—12 Belâdsorí p. 148.—18 br ٥٥٥ — 763,1 F correct زَلِجا—3 F طولهما und 4 فيهما wie Cazwîní II, 149.—7 F nach الجنوبى ist aus Cazwîní zu ergänzen: وقطعت على قبّة راسه فاذا نزلت اوّل دقيقة من السرطان وهو اطول يوم فى السنة انتهت الى العمود الشعالى وقطعت—ib. F تَطْرِد—13 عماد الشبا wie Bd. III. ٧١٩, 23 Bekrí عماد البُنا oder عُمَار—14 c رزعل o زر غالى b در عالى unverständlich.—19-20 F عَمَلٌ ثلاثين ميلا s. über einige Arten der Nominalapposition S. 25=Sitzungsber. 1862. S. 33.—21 Bekrí p. 359. Zamach. p. 117.—23 der Enkel des Garîr hiess allerdings عُمارة بن عقيل بن جرير, der Name der Quelle ist aber sicher عُمارة wie Bd. III. ٨١٠, 16. — 764,3 ما l. بما—9 F حارّ—11 r وقرماة b وقرمان F قَرْيات, s. Beitr. z. arab. Sprachkunde, Sitzungsber. 1870. S. 288. Anm. 3. —14 قبلنا bF قلنا—15 vergl. Bd. II. ٦٣٥, 6.—16 co روسانه r

765,2 *c* — بلفظ جمع سلامة l. *23* — الوليد l. *20* — دنبايه *b* دوبنايه البثينة *o* البثينيّة *br* الثنية — *4* vergl. Bd. I. ١١٦, 8; l. أُثال — *5* vgl. Bd. I. ٣٦٧, 5. — *8* l. محمد — *co* عن ابن ابى عبيرة ابن الوليد — *13* vergl. Bd. III. ٧٥٢, 22; *br* يغب — die Hh. الاصل — *19* منه *F* wegen des Versmasses vielleicht منهنّ auf das Subjectspronomen von يتبعن bezogen. — *21* Bekrí p. 622. — *22 FG* بشق und يُشْرَعُ — 766,5 *br* المعوّب — عزيز *b* غرفة *r* غرنة — *9 o* الرجال — *br* الرجل — *10 F* بَلَغْتُمْ oder بِلَغْتُمْ — *bc* فحبّكم — *15* Bekrí p. 499 nach richtigem Versmass:

وللشّآمين طريقُ المُشْئِم وللعراق فى ثنايا عَيْهَمِ

18 Mufaddhalijât لقوم — *19* دونها *br* وحرمها — *F* مُجَرَّم wie Bd. I. ٨٠٢, 19. — *20* die Hh. فالصرية — القيقاء *co* الفيداء *br* العبداء — *21* l. الجواء — 767,3 *b* فنفقت *c* فنعقت — *15 o* عربوب — 22 l. والغابة — *23* الغابة — 768,4 Bekrí p. 499 قل ساعدة

فما راعهم الّا اخوهم كانه بغادة فنخاء الجناح كسيرُ

5 بعصاه *b* بغطاه *c* يعطاه — *10* l. غُزَيْرة — *11* Bekrí p. 43. — *18 co* الاديني — *20 bc* نبوت *r* ينوب — 769,1 نقت *br* هنت — *3* vergl. Bd. II. ٣٦٠, 23. — *5* Férazdak Diwân pag. 30. Bekrí p. 384. — *7 B* لحاقُ — خبيث *B* ليم — *8 F* مقلّدة — *10* vergl. Bd. II. ٣٨٧, 23; l. حيث — ارض *co* اهل — *12 F* بَغْتَةً — *14 b* الساط *r* السلط — *19* vergl. Bd. II. ٤٠١, 9. — *21 br* حياء *c* جبيآء — 770,13 l. يجتمع — *15* das zweite عن *F* عند — *19* Zamach. p. 122. Gauharí II, 528.

771,1 *F* هَيَّجَت الغداة vergl. Bd. III. ٨١٣, 18. — *6* u. *7 F* الغُبارى Bekrí p. 385. 498 الغُمارى vergl. Bd. III. ٨٥١, 8. — *8 F* النشاء — *11 co* فراس — *13* الحسن *br* الحرّ — *16* الثياب *co* الكلاب — *20* الحمر *bro* المجمرة *c* — 772,2 *F* حَوَيْتُم — *3* vermuthlich صِفْتَ ظُلَّةٌ — *br* بالرعقباء — *5–8 c* lässt alle Reimworte auf ل ausgehen. — *7* u. *8 oF* besser ابدال u. حال „Wenn Gabrà el-Chabîba jetzt von ihnen (den früheren Insassen) verlassen worden ist und

statt ihrer andere Unebenbürtige (wilde Thiere) bekommen hat, so sah ich dagegen vordem die vereinigten Stammgenossen in ihr in beneidenswerthem Wohlstande; aber die Zeitverhältnisse bleiben nicht in einem und demselben Zustande". — *9 br* انقباض — *13* vergl. Bd. III. ٨١٣, 8. — *14* das zweite الغابر l. والغابر — *15* في aus Naçr hinzugesetzt. — *16* Naçr fügt hinzu لله بين واسط والبصرة — 773,*6 br* في القسم — *9* Gauharí I, 86. — *10 F* للمست und لثويت — *br* بالرمعاء — *co* بالرجعاء طنعة — *11 o* حنشيّة *br* خشية *c* خشبة s. Ag. XIII, 2. — *14 co* تلسا — 774,*1* بين Mufaddhal. und ein Codex des Bekrí p. 500 يَوْمَ — صحراء Bekrí دارات — الغبير Muf. الغُمَيْم vergl. Bd. III. ٨١٨, 12. — *3 co* يسحار — *15* Amrulk. Mo'allaca v. 79; *c* كصرح *r* كصرح Bekrí p. 500 نزول — *o* العُناب — *co* الجمل — Gauharí I, 577 نزول اليماني بالعياب المثقل Bistâní p. 107 ذي العباب — *22* Arab. prov. T. III. p. 569; *co* ثقلان *br* بعلان — Garîr Diwân بُسْر — 775,2 القبول *b* الفنول ? الفتول „Stricke"; *F* القيود die Fesseln „beissen" wie Schlangen, s. Makkarí II. ٥٧٠, 16. *Dozy*, loci de Abbadidis I. 59,3. — *5 F* richtig Bd. I. ٣٣٣, 16. — *14 F* اغتثت — 776,*5 F* والاشراق von Farbenglanz, wie Cazwîní I. ٣٣١, 6; so عمامة حرير اخضر حسنة اللون والاشراق Codex Lugd. 891 fol. 63r. — 777,*5* l. يمر — *8 ro* الرحال — *10* سراب *co* سحاب — *12 b* مجدّد *c* محدود — *13* vergl. zu Bd. III. ٤١٣, 3. — *16* l. الجنوب — *23* بدير die Hh. بدار — 778,2 vergl. Bd. II. ٤٠٧, 10, wo besser بما statt اذا, wie hier alle Hh. — *3* l. مرتفقا — *5 F* جَرْم — Ag. XVI, 33 فليصيبنه — *7 co* وصل حبلك — *9* l. وذنبه — *13 o* قدم *F* قدم — *15 co* فراوش *br* فرواش بن خوطة s. Kâmûs II, 312. — *18 c* يممى *bo* يسيمى — *21* Amrulk. Diwân p. 31. the Divans p. 159; ظباء fehlt in den Hh. — 779,*6* vergl. Bd. I. ٣٥٥, 14. — *9* للبين *r* لليسر — *10 F* صَدْع „Mannichfache Trennung wird die Leute, unter denen noch keine Spaltung ist, von einander reissen".

—*11* l. الغُرَابَاتُ vergl. Bd. II. ١٩٨, 20. — *13* *br* سرقته — *br* فكفيك *co* يكفيك — *c* القائل *br* العابد — *14* *F* بلغتم — *15* Bekrí p. 501 وطلّتْ — تلتقى *B* تبتغى und مرتد dazu اراد مُرْتاد — *17* vergl. zu Bd. III. ٩٥٥, 15. — *19* *F* ارتغاب — *22* vergl. Bd. I. ٣٤٧, 21; *o* رُدّنا — *b* شط — *23* بغراب die Hh. وتعادى — 780,*1* *F* والنهاء; vgl. zu Bd. III. ١٣١, 19. — *3* Ibn Hischâm p. 718. — *6* vergl. zu Bd. II. ٩٣٤, 23. — *11* l. يوم — *22* Sure 3, 178. — *23* Ṭarafae Mo'all. v. 45. — بحلال the Divans p. 57 بمحلال التلاع لبيتة — الصيف Mo'all. القوم — l. أُرْفِد

781,2 *F* مخافة من الرفد „aus Furcht vor der Nöthigung zur Aufnahme und Bewirthung von Gästen"; s. Septem Mo'all. ed. *Arnold* p. 51,7. — *o* انه يمنع *F* يمتنع — *8* *F* يمنهما, so auch Bekrí p. 407, welcher aber die Ortsnamen hier und p. 477 شَمَانٌ فالعزاميل schreibt. — *12* *br* zweite Hälfte به كمنا *b* الرباظ وسيدب *r* — *16* *F* تسلخقه — *c* تسلخقه — *15* بين صاديين شمالى وبيبدب — *17* Bekrí p. 502. — *18* *cF* سقى — *br* zweite Hälfte يحث اهوت واسى الاسرة مردف — *21* *b* واحدى جنة — 782,*1* vergl. Bd. III. ٧١, 2. — *2* *br* مذوب — *3* Ibn Hischâm p. 718. — *14* nach غره setze hinzu اى على كسره *br* كبيره — *16* *F* واستقفت von سفا VIII. mit der Bedeutung der Gegenseitigkeit: „die Sturmwinde fegten mit oder gegen einander". — *17* *br* ببرج تعبقيهما *F* يقتفيهما أَحَايِينَ „denen beiden zu Zeiten die raschen Stösse des Südwindes folgen". — *19* *F* ألاذ حفها und ضايف „bis ein Ueberrest von verkürzten, sich zurückziehenden Schatten ihren (der Kamelin) Huf umgab", d. h. bis gegen Mittag, als die Schatten sich bis aufs Aeusserste verkürzten; im Mufaççal p. 68 mit einigen Varianten. — 783,2 *b* وقايلة وعنده *4* — انت فعلت خيرا عالى *b* وعبيدة *r* وعبيدة — *5* وقال ابو عبيدة — Mutanabbí p. 661; die Hh. الجُداى vergl. Bd. II. ٢١٧, 22. — *7* Ḥamâsa p. 542. Bekrí p. 501. — *10* *c* يحتى *o* يحيى — *11* Bekrí

p. 575.—*12* رهن *br* دق — *F* „das Leben des Mannes hängt von einmaligem Lebenlassen eines Ränkevollen ab“ d. h. davon, dass ein Ränkevoller (der personificirte Tod) ihm einmal Lebensfrist (nom. vicis) gewährt, und wenn sie abgelaufen ist, kein zweites Zugeständniss macht. Zu مورب würde mir noch besser بغَمْزة zu passen scheinen: „von dem (tückischen) Augenwinke eines Ränkevollen“.—*13* *c* بغمرة als Andeutung dieser Lesart. — *23* *br* زريق l. رزق — 784,*4* l. يَسْرة—*8* صايت *br* طاير—*14* Bekrí p. 188 der erste Halbvers زَعَتْ جُفَافًا فجنوبَ هَبْر — *17* vergl. Bd. I. ٣٦٩, 19. — *20* Cazwîní I, 201. — 785,*10* Cazwîní II, 285. — *12* بيشير *co* ابشين *br* الشين — *14* *F* احدًا — *15* Içtachrí p. 107 (118) *G* 271. — *22* Buḥturí Diwân; مدن *co* بدن *F* مُدْنٍ part. von أَدْنَى „demüthigen“.—*23* *br* شايدتها *c* مجدا شايدتها — 786,*1* *o* بَدْوة *b* بداوة l. بَدَاوة — *o* جميل *c* جميع fehlt in *b* — *10* مثقل *br* تنقل — *11* *F* لُبَدْ s. Abulf. hist. anteisl. p. 20.—*12* l. من ohne و — تحته *br* تحبة — *bro* نهضه — *13* *F* وبهرقل s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 4 S. 187. — *14* vergl. Bd. IV. ٦٨٨, 23; فوق *co* تحت — *16* vergl. zu Bd. II. ٧٣١, 16.—*17* *coF* besser مات—*19* *co* يُعنى *br* بعيني—*20* *o* مجيدة *b* مجتدة — 787,*1* u. *3* die Hh. الغرق—*2* vergl. Bd. III. ٥٣٨, 8.—*12* Sure 79,1.—*15* vergl. S. 797,19.—*20* Nach den Maráçid II, 308, wo das zweite قرية fehlt, würde man zwei Orte des Namens غرقة anzunehmen haben, ich halte aber den zweiten Satz nur für eine Ergänzung des ersten, weil die 'Adi ben Ḥanîfa in Jemâma wohnten.—*22* *o* الغُرْم *F* الغَرَم —*23* *co* الاديني — 788,*2* u. *3* *br* محكم l. بحكم — *7* *F* يشقها — *8* قلوم nach Cazwîní II, 367; die Hh. richtig قلزم, *F* wie Bd. IV. ١٩١, 6. — *14* aus Naçr hergestellt; die Hh. الغريق und غريق — *19* *o* كفّ غُرْبة *F* كَفَّ غَرْبَهُ „er hielt seine Heftigkeit zurück“. — 789,*2* *F* wegen des folg. مصدف zunächst سَهْمٌ غَرْبٌ;

Kâmûs I, 130. — *5* Ag. IV, 128, schliesst sich an Bd. II. ٣٤٧, 2.—*6* *F* Ag. تَصْطاد Activ mit الرجلَ „zur Zeit da sie auf die Männer Jagd machte mit Kohlschwarzem (solchem Haare) und nicht mit ausgebrochenem, den Palmblüthen gleichem Weissen (solchen Zähnen)". — *8* الا ان *F* لانّ — *9* Sure 31,33. — *12* وهو هذا *bo* وحدّ *c* — *16* Naçr ثنية بأباض من اليمامة — *18* Bekrí p. 590 und in dem besonderen Artikel p. 408 موبولة; the Divans p. 133 قربولة vergl. Bd. IV. ٤٨٩, 3. — *21* *F* والفاضل — 790,*3* Bekrí p. 508; *o* hier und S. 805,12 تُغَيِّر, *Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa, S. 266 und *F* zu عَفَتْ passender تَغَيَّرُ statt تَتَغَيَّرُ s. *Fleischer*, Beiträge zur arab. Sprachkunde, Stück 1. Sitzungsber. 1863, S. 168 fg. — *4* Bekrí وبالغَرّ — *5* *b* جيّتها *r* حبتها *co* حبّها — *7* *F* المَطْلِيّ — وهو الغَرَى العرب *5-4* — والرمل *co* والاثل — 791,*1* vergl. Bd. I. ٧٤١, 17. — *2* الغرى وانشائها *br* — *7* Cazwîní II, 150. — *8* *F* غريّين, wie ٧٤٥, 6. — *9* *F* خصلتين — *11* *F* وكُذِينَ Gawâlîkí p. 132. — *17* l. عُذْرَه — *21* الُلذين — 792,*1* l. الُلذِينَ u. قَفَاهُ — *8* Cazwîní II, 285. — *10* نصلة *br* فصل Ag. XIX, 86 المصلل — *18* يحسن *co* يخيّر — *21* Arab. prov. T. I. p. 25. — *23* ما *F* مَا — 793,2 Arab. prov. T. I. p. 185. — *3* Prov. T. I. p. 340. — *4* *F* الطَّبِيِّين Prov. I. p. 62. Ag. XIX, 87. — *7* Prov. T. II. p. 677. — *9* l. من اهله Ibn Badrûn p. 133. فالهوم Ibn Coteiba Diwân اصبح — *10* منية Ag. عنة oder منها له — خطة die Hh. منه لهما — *17* Ag. XIX, 88 بأم الطلا ohne بالهزل — *20* u. *21* l. ثلاث — *23* *F* وذَعَلَتْ — 794,*1* *F* فشانك s. Mufaççal p. 23. — *3* خلالا Ag. خصالا — *8* بحرك *c* تحوك Ag. خيرك — *9* تجعل Ag. تكن — *10* *F* تُوَجِّلُنى سنة — *14* هل Ag. ما — *15* اخا *co* ابا — *16* المنكر Ag. شيبان — *17* Ag وحيا من لا حيا له Cod. Goth. وحُبّا — *18* الناس Ag. الله — *19* Ag. الخير — *20* *bo* Ag. رقيك — 795,2 *F* تجلك — *10* *F* شُقَّتْ — *12* Cazwîní II, 286. — *20* *F* الرحل

— *21* روث *c* روس *br* روشه — *22* *F* شعيرا — 796,*1* *F* لشفه wie Zamach. p. 121.—7 l. معروفة—*br* لحاقية *c* بحاقبه الشيوع—*11* *co* محشفا—*c* جا *F* حبا wie S. 670,22.—الليل *b* الرمل—*12* *F* جثان pl. von جان—*13* *F* وعنقا—*18* vergl. Bd. II. ٢٠٣, 9.—*19* *F* تلحلح — 797,*1* vergl. S. 801,2.—*10* *o* عمود wie Bd. IV. ٣٩, 9 *r* عموده—*12* die beiden Verse aus Bekrí p. 503 hinzugesetzt.—*13* vergl. Bd. IV. ٣٣١, 9.—*20* die Hh. روى عن ابى— نصير *b* نظير *r* نفير *co* تفسير—*21* vergl. S. 787,13. — 798,*8* دفيته *br* وحشة—*19* *coF* بالتناسى und التناسيا—*20* *F* وخلفت — 799,*8* vergl. Bd. II. ٧٧٣, 17.—*10* l. الضحل—*11* vergl. Bd. IV. ٤٢١, 17; *F* ضمنتها—*13* *F* الجل defectiv statt الجلى; *br* الالف الحلى—*16* Abu Nowâs Diwân; vergl. Bd. III. ٨٨٤, 10. IV. ٨٣٣, 3.—*17* l. حاجهن *F* collect. von حاجة—*18* Hâschim ist hier in Bezug auf das Lebensalter offenbar mit Muhammeds Vater Abdallah, welcher auf der Rückreise von Gazza in Medina starb, verwechselt, denn Hâschim hatte sechs Frauen, hinterliess zehn Kinder und stand in Mekka im höchsten Ansehen, was Alles schwer auf einen jungen Mann von 25 oder gar 20 Jahren passt. Hierzu kommt die Verfeindung mit seinem Neffen Omajja, welcher viel jünger war als Hâschim, und doch selbst mindestens 20 Jahr alt sein musste, um ihm einen Rangstreit anbieten zu können. Vergl. Zeitschr. der DMG. Bd. 7. S. 28.—*20* *F* محقانة—*F* حفانه *c* محفانه *br* القناه—*22* *F* العنا *br* بغزة هاشم—*21* 800,*3* l. الشوق—7 الدنيا *b* كثيرا—*15* l. بزاءين—in einem anderen Verse des Garîr

ان قال فحبتك الرواح فقل لهم حيوا الغزير ومن به من حاضر

hat Bekrí p. 502 den Namen بالراء المهملة—*17* vergl. Bd. IV. ١٢, 10.—*19* l. احتضر—*21* لانى l. لبنى

801,*7* *br* ذو غس واصل الغس—*9* Ibn Hischâm p. 6.—*17* *F*

بَحَرَ —l. وسيّب السايبة Ibn Hischâm p. 51. Azrakí p. 72. — 802, 2 l. رَجُلٌ — 3 Ag. XIV, 125. — 4 Zamach. p. 121. Ibn Hischâm p. 6. *Schultens*, hist. Joctan. p. 182; die erste Vershälfte Ag. ان كنت سايلة والحق معتبة فلازد — 14 F سِرْعًا — 15 Bekrí p. 508; bF أُنْحُنْ جمالَهن — 19 vergl. Bd. I. ٩٣٣, 19. — 22 c الطريشى — 803, 4 l. غُشاوة — 19 co عشى Bekrí p. 157 غُشَى auf dem Wege von Medina nach Teimâ. — 804, 1 vergl. Bd. II. ٨٤٢, 5. — 10 l. احببت — br واحى — F حاجة — 12 vergl. S. 91. — Ag. XIX, 162 بحيث الفضا ارخى القلاص النواعيا — 21 الطبية br الرطبة — 22 F نسوة und رام ist gegen die gegebene Erklärung als Particip von رَمَى zu fassen: „Du richtest deinen Gesang an Weiber, die dem Sandhügel von Gudhâr gleichen, als ob du sie mit dem Liede beschiessen wolltest". Aehnliche Vergleiche von Frauen mit Sandhügeln s. S. 819, 8—11. Makkarí I. 650, 2. 662, 4. — 805, 5-6 F قَصْرَ الغضبانِ — 7 غُضْبان nach Bekrí p. 507 بضم اوله nach Jâcût folg. S. غَضْبان — F وقَدْ ذُكِرَ — 12 vergl. Bd. III. ٧٩٠, 3; co الرحل — 14-22 Ḥamâsa p. 618. — 16 F عنك und لعينيك — 17 F ولاكُلّ — 806, 1 b بالعسل Bekrí p. 508 besser كالغسل — 3 Ibn Hischâm p. 333. — 8 Bekrí p. 507. — 9 ثم l. لم — 16 Bekrí p. 603; co انيس — 17 سامر Bekrí p. 494 سائر — 22 F co لتُوالى co لتوافى — 807, 4 Ḥamâsa Buḥtûrí — 5 br سحران — 6 co ظلموه — 9 F تنعطف — 18 c تحج من اى — 19 l. حدّث ohne و — 808, 6 Ǵauharí II, 112 erklärt غلفق in diesem Verse durch das Grün auf der Oberfläche des Wassers oder eine Wasserpflanze mit breiten Blättern. — 6 co بلاد — 19 co ديار vergl. Bd. III. ٧٣٦, 19. — 23 fg. F الغَلَفُ الخِصْبُ o الخَصِبُ — 809, 3 F غَلَفَةٌ und غَلِفَتْ — 10 Ag. XVI, 151; l. مثلى — 11 c ارتجى — 12 F co طَلَب Ag. طَرَب — 13 Ag. يتابعه زناء او لواط F وباللواط — 14 F الخَجّ — 15 o Ag. besser للخمس br للحسن — F آخِرُ — 18 br الرابع

o الرايغ—19 bF حانات—البكر—20 F وقهوة noch von الى regiert. يشتكى br تشتكى c 21—بالثّاى F—فى اليسر نجدى br—يستحب c— 3 — المجد من المطر br المجدتين c 810,2 — تردى br بزوغى 22 — بالر das zweite الا l. لا—5 F غمد o غمد—oF وجمل—11 F يغظ — الحيلين o—غوارب F—رحات br رعان 15—باسف br بانيف—بحتر l. بحير br الخيلين—17 o الردال c الرادل r الزوال b الهزال—18 co العقد—20 b اقتد باغا—br اقترح c اقترع o اقسح F أقبح nach dem Versmass. — 22 Bekrí p. 504.

811,2 Mufaddhal. السّبق im Commentar يروى عن السيف ولبته br ولبسه c 6—يقال br بعان c بعان o بعاث 5—وهو ساحل البحر وصوّر c 15—شريح b يسدح c نشرح o ليشرخ 33 Cazwíní II, — 8 —21 Ibn Hischâm p. 26. Arzakí p. 87. — 812,1 bF Cazwíní Cod. Lips. يعيب—6 Ibn Hischâm. Azrakí.—10 br لم يدخلوا حملت Buhturí Ḥamâsa 13—ارسلت 11 F والصفد—F يدرس — بلع co بلق Azrakí p. 99. Mas'ûdí III, 171. Buht. سود — اضحى Mas. امسى—bro قلالا—14 Ag. XVI, 71. Zamach. p. 122. Abulf. hist. anteisl. p. 120. *Schultens*, hist. Joctan. p. 14. Bekrí p. 505.—15 Sojûṭi Muzhir I, 90.—20 o المعرق c المفرق br المعروف — 23 o يهيجه الشوق سنى ترابعه F شيء „ein Gegenstand mit dem er das Frühlingslager theilt". — 813,2 F جادعه „und möge der, welcher seine (des Verwünschten) Nase abschneidet, sie ganz ausrotten"; vergl. جدع موعب bei *Freytag* unter وعب — 3 l. غلانه vergl. Bd. II. ٧٤٨, 13.—4 ذهابه co وامرع—c ورتايعه—5 F تجاوب statt تتجاوب „die einander in der ersten Frühstunde antworten".—F من بارق—6 F تزاق statt تتزاق—7 السهل F السّهك—8 vergl. Bd. III. ٧٢, 13. — 9 co احق لهما l. احقّ انما—10 يرى coF ويروى s. Kâmil p. 202,1.—12 vergl. zu Bd. I. ٣٦١, 4.—14 Belâdsorí p. 50.— 15 F أيّما—18 vergl. zu Bd. III. ٧١, 1.—20 oF والتعزى — 814,1 b Ag. XI, 160. I, 39. *Koseg*. p. 61 قصدة—Bekrí p. 7

قصدًا, p. 504 beide Lesarten — *2* Bekrí تعز — *5* ما Bekrí بما — *F* بمنازلهم — *13 co* خباء — *14* die Auslassung eines Wortes ist in den Hh. nicht bemerkt. — *15 F* دما — *18* l. ومُرْتَكَض — *F* الهَوَا — *19 b* besser الحبّ — 815,*3 c* Ag. XII, 119 اعراق — هواطله Ag. ووابله — *4* في *co* Ag. في — *F* جوارها „in ihrer Nachbarschaft". — Ag. صداة — *6 F* لُبْنِ — *9* قياس *c* قعّاس — *17 F* يُلَقّ — *18* يُغَمّ — *19* غَمَلَ — *20* يَغْمُل — بعضه — *22* Gauharí II, 221; *co* تقبض l. تنغض — statt والرجل wiederholen die Hh. والحداة l. والرِحالُ — zu تنغض Gauh. Codex am Rande اى تتحرك — *23 co* besser بعضه wie III. ٧٣, 3. — 816,*3 F* nach الموضع fehlt als Prädicat etwa غير كثير — *1 co* الصلفاء *br* الصنعاء — *6 co* غميزًا weil in allen Hh. der ganze Satz von وغمير الصلعاء hinter den folg. Artikel nach بحلب gestellt ist; nach Bd. III. ٧٣, 17 und Bekrí p. 504 einerlei mit غُمَيْر — *7 o* محابيض *c* مجابيض *br* محابيض *F* محضيب? pl. von مُحْضاب = خُضَبَة — *8 r* وخبث *co* وحيث — *10 F* غربى st. des zweiten طرف, wie II, ٨٤, 5. — *12* besser القَمُوص wie Bd. IV, ١٧, 13. Ibn Hischâm p. 763. — *21 F* فعّا Imperat. in der Bedeutung von اعتمّا — *22* Ibn Hischâm p. 433. — 817,*1* in den 7×7 Gedichten قرّ — *3* لاذا ذكرى جميرة — *4* vergl. Bd. I. ٣٦١, 6. — *5* Kâmûs II, 258 الغُمَيْسة ist wahrscheinlich derselbe Ort. — *9 F* die Erklärung وهو لمح passt nicht zu الاغمص, sondern zu الغَمَص — *11* in der Variante *bro* ونكبت liegt, dass Jâcût wie *c* vulgär ويكبت statt ويكت schrieb; s. Cazwíní I, 39,5 v. u. — *14* اليه l. اليك s. Ibn Hischâm p. 835, 8. — *16* Ibn Hischâm p. 836. — *17* l. صاحا — *18* Bekrí p. 506. Kâmil. — 818,*6* منتوى *br* ام — منيرا يا — امت *br* امست — *7* العنبرى *br* الغمرى — *12* vergl. Bd. III. ٧٣, 1. — *13* Mufaddhalijât شَطَنَتْهم عن نوانا *o* شغلتهم *br* نكبتهم — *15* l. بمعنى — *18* von Schammâch, Bekrí p. 506. — *20 F* للوم — *coF* تقسير statt تقصير — *21* الى *br* الى Bekrí p. 506 الى und انّا *F* انّا نُكَلَّف „wir werden in el-Gumeijim zu

leidenschaftlicher Liebe hingerissen zu einem Gegenstande des Verlangens, vor welchem die beiden Teiche Ḥamâma und Ǵafîr liegen" (wodurch wir davon getrennt sind); vgl. Bd. III. ٧٩, 9.—*co* وخفير Bekrí وحفير—22 بذا *br* مدا — 819, *1 co* نجران Ag. XIX, 164 نجدا ودونى—*F* ضوء—2 *F* زَفَاها Nachsatz von اذا ما الخ: „so oft ich sage: jetzt ist es (das Feuer) niedergebrannt, entflammen es (von neuem) die Holzstücke" u. s. w.—Ag. والعطف Cod. Berol. والعُصْف *o* والعُصْف—*8* Bekrí p. 507.—خصور Zamach. p. 124 غصون *F* غصون—*b* متنها Bekrí مَتْنها *F* مَتْنها—*10 co* باعلاق—*13* l. حَبًا und خدوث; diesen Vers des ابو حيّة habe ich aus Bekrí hergesetzt, da die Hh. des Jâcût hier den Vers Z. 8 wiederholen.—*19 co* تُعَضّ *F* تُغَضّ —22 Mutanabbí p. 571.—*23 co* بالغنثر — 820,4 جعفر *br* حفص —l. الحسين — 7 *F* ولذلك—*10* Içtachrí *G* 153 *F* يرْتفع—*13* فابقع *co* فارتفع — *bcoF* البَذْل „Possenreissen" in der neueren Sprache; s. *Meninski* s. v. بذله—*14 b* الكيهردى *r* الكيهروى

821,7 nach والغور wiederholen *or* بالغنج *b* بالراء — *12* u. *13* *bc* فربما und وربما *F* فربّتما und وربّتما — *13* l. اللّاواء — *16* l. مدارج ohne و wie Bd. I. ٩٠٣, 9. Bekrí p. 6. — *20* راينا Ǵarîr Diwân لقينا—يغور Diwân und *F* بغُور—*23* Ibn Hischâm p. 256. Gauharí I, 379. — 822,3 *F* غرّ—*5 F* ام اتجد اى ما ادرى اتى الغور ام — فلستَ und قتلتَ *F* —*15* شيداجيل *co* شراجيل *b* —*13* اتى نجدًا *16* لقيتَه—*17* ملح *brF* بلخ—*18 F* حسبتَ—*19 F* اسمَة zweites Object von لا عدمت سل—*F* سُبْل—*23 coF* حنت *cF* لستميتها — 823,2 *F* بنجد يَهِمْ—*4* l. الأَحْوَض—*5 b* انداء (*r* تزوج) ان تزج — نكعته *c* بلعة *br*—عيل *co* عيل *br* عينا *7*—وغرّتر *F* *6* رأيكم ارى *o* ارزك *br* اروك—*F* تُرَدّدى—*10 br* شم—*12 F* غورى—*14* رزق *br* —تحنى *o* *5*—غمزة *br* 824,2 — l. النَّجْد—*17* الحسن *br*—ورق *6 F* لجب—*7 F* ٥٠٤—*co* سفان—*14* رزين *br*—درين—22 بقوتيه *c* بقريته *6 F* — *23* l. سمة — 825,3 *br* ٦١٧—*16 br* الماء تقوا *o* الماتغوا—*18* vgl.

Bd. III. ٤٨١, 19.—عامر die Hh. عمرو — 826,3 F ذرعها — 4 b تفدن r تعدن — 8 vergl. Bd. II. ٧٥٤, 16. — 10 vergl. Bd. II. ٤٤٩, 2.—11 o جبال bc جبل—16 F تقطّع „zerrissen sind — — die Bande".—20 br حثامة c جشامة—20 co احثام.—F غمرًا—23 F مزحلا — 827,4 l. أمّهات—6 das erste بين die Hh. من — القاع br البقاع vergl. Bd. II. ٩٨, 17.—8 Arab. Prov. Tom. II. p. 94. Gauharí I, 378. 442. 516.—11 co شرب—bG صرّ بها c خزنها o حردها F حزبها—12 F تجيز خبّر عسى اسمًا „dass sie sich die Freiheit nimmt, als Prädicat von عسى einen Namen zu setzen", statt ان mit einem Verbum.—13 u. 14 عن F على s. Mufaççal p.121 fg.—16 l. غوير—17 Diwân Hudseil.—19 Bekrí p. 495; c بجز — 828,2 والظل Gauharí II, 529 والظلمة — 4 cF وفتاة — 5 F entweder الناعستة als determinirte Apposition, oder ناعستة als indeterminirter Zustandsaccusativ. — 8 vergl. Bd. III. ٤١٩, 3.—9 F فيما هو الغالب—19 nach سيء ist ظنًّا ausgelassen; vergl. Bd. I. ٧١٤, 21. — 23 or محبس c محبس b محسن — 829,1 vergl. Bd. II. ٧٦٧, 6.—2 F تغيف—6 bc غرف—بران fehlt in br; der Satz ist unverständlich.—16 vergl. Bd. IV. ٩٥٧, 17.—17 co حنت br خب—18 الجار o الجاز — F ترجع — 20 l. الاشعر — 22 vergl. Bd. I. ٥٧٩, 22; فحربها die Hh. hier فجنوبها besser, wenn dies der Anfang einer Caçîde ist. — 830,4 F يضرّم — 6 صدر br حد—7 l. لاى—o دسين بيتة من لاى b بيتة — 8 die Hh. انكت —18 br شطا وجلّ—F اللوم—19 فغلغل F تغلغل الماء—coF اللّيف — 20 وقد مرّ deutet darauf hin, dass Jâcût den Artikel الفلج früher schrieb, als den gegenwärtigen, nach der alphabetischen Folge muss es heissen وسيأتى

831,1 Buḥturí Diwân Cod. Petropol.—حزنا br مزنا—2 F تجاور—7 o بعثته c بعثنه—14 يشذب Gauharí II, 321 يفرق und in diesem und dem folg. Verse الفيلم—20 'Antara Mo'all. v. 9 (12). Bekrí p. 484; واعلنا br Gauharí II, 318 واعلها — the

Divans p. 45 بالعيلم—23 F تسمّى — 832,2 Diwân Huds. p. 87. Bekrí p. 510.—6 Ǵauharí II, 398.—9 de Sacy, chrestomathie ar. T. II, ١٥٥; Zamach. p. 123. — 833,5 l. والناجود—7 بمقامى Ḥamâsa Buḥturí بحصاقى — w وجَدْلٌ bo Ḥam. وجدل F وجَدْلٌ—8 c الغيل o القيل br الليل—c غيالة—ow ورَحْلٌ—9 vergl. Bd. I. ٣٣٣, 4; موقف Ḥam. Ǵauh. موطِنٌ—11 vergl. Bd. II. ٩٢٥, 13.—14 vergl. Bd. I. ٣٣٣, 3.—22 F تاخذ نهر—bcw زهر — 834, 3 b خيلان o حلان Ibn Challikân Nr. 716 خيلان Casiri bibl. I, 191 جبلاد—7 l. ابو بكر—8 l. دُجانة—9 br حيان ow جنان—وابو l. وابو—10 br رمنخ—14 vergl. Bd. III. ١١, 18. — 835,8 مردين c مراد بن o مرد بن br مروان—21 das zweite اصله br باصله—22 بارس وهو cw بارسميّه o بارسميّه br بان سمّى F پارس وهو غير مرتضى — 836,1 das zweite من b وفى dies und die beiden folg. Worte müssen den Anfang des neuen Satzes Z. 3 bilden: وفى فى الاقليم الرابع وفى هذه الولاية — 6 مدين c بترس o تيرس—9 es werden nur neun genannt; o وكشكر bw ولشكر—10 F ان يقال—10-11 br رجل يقال له—14 Içṭachrí p. 57 G 96.—16 brco رقة w رقّة— 20 قباذخره die Hh. فتاخسرو—21 die Hh. خيلويه—22 br الحسين — 837,8 فعيره b مغيرة—10 r بتوجيهه—14 c فدرخها FG فدوخها 15 bo ابن كاوان — 838,5 عد FG عكّ—6 b بجرم o لحرم — die Hh. الايلاد — 7 cow تبتى — 9 l. ينتجعون — 11 Içṭachrí G 120 جرشيف—12 b النحكان c البنجكان—13 F فانه l.—15 دشتارزن تقصيته c Içṭachrí G 116 F تقصيها — 17 w الحصر l. الجصّ vergl. Bd. IV. ١٦٤, 8. — 839,2 F اليها und وتزار—3 F الهيّى Kâmûs III, 67. — 4 row Kâmûs G المستقل s. S. 921,14. — 7 c رشا b سار—11 cow besser صُبابة—13 Ibn Hischâm p. 728; co تصريح —14 l. المضاجع—15 Abulf. Annal. T. I, 116.—21 rw دراه c روا — 840,2 l. واعظا—10 FG للامّة—13 dieser Artikel steht nur in w am Rande; der betreffende Gelehrte ist ظهير الدين محمود بن عبد الصمد s. Ḥâǵi Chalfa T. V. p. 566,4, wo dem-

ach الفاروق statt الفارق zu lesen ist.—*21* Içtachrí p. 112 (122) شبروان *r* بشوروان *c* شَبُورَوان *o* — اشبورقان 286

841,*3* *c* حبان *o* حيّان *r* جنان — *5* *c* حليم *o* حكم — *6* die Hh. ٤٨ ohne die Hunderte, *Barbier* 448; da الفضل بن محمد im J. 192 gestorben ist, kann nur 248 richtig sein. — *8* *ow* معشوق l. — *23* الشدة *br* الشر — فاز l. — *14* يرى *r* نرى *o* *10* — فيقرّرها — **842**,*9* *c* منبسط — *11* ثمانية *o* ثلاثة — *17* Bekrí l'Afrique p. 115. — *22* *b* عسيرة *c* غزّة *o* غُرّة Bekrí وسط مرج ببلاد مطغرة — **843**, *3* l. تفاح — *6* l. والجَدْ — *9* Bekrí p. 117. Ibn 'Adsârí par *Dozy* I, 245; l. كرمت *c* جمعت — *10* *ow* سر *b* غيّر 'Ads. لا امسك الله عفها صوب — *11* ابى محمد عبد الله fehlt in den Hh. vergl. Bd. I. ٣٠٢, 2; bei Bekrí ابى محمد المفضل بن عمر المذحجى — *12* وفى Ibn 'Adsârí I, 187. Bekrí وفى — *17* *rw* البكى *b* البكرى vergl. Bd. IV. ١٣٤, 17. — *19* *FG* تخشى — **844**,*5* *c* لحج — *9* *r* المعرى — *12* الفريد *r* الفريين — *14* حجر *r* حش — **845**,*4* *r* تكن كهراوة — *16* *br* مناجعين — *17* *bF* النّبت „üppig gewachsenes" Haar. — **846**,*3* Sure 6, 95. — *4* *FG* الفطرة — *7* حزمين *c* حرقين — *9* مشيمة l. شبيهة — *11* *cow* مزور *r* مزوذ *b* — *F* وحطّها *c* ولعطها — *13* ان Garîr Diwân الذ *F* حزينا — die Hh. وجريت *F* وجرّيت oder وجرّيت — *15* Amrulk. Diwân p. 22. the Divans p. 154. — الغالى *F* الغايل Amrulk. p. 78. — *19* *c* حربان *o* حرمان Moschtarik p. 329 خرّبان *br* حرمان — **847**, 2 Belâdsorí p. 131. — *4* *c* المهرمانى — *10* l. الجُنْد — *11* معدان *r* سعيدان *b* — *21* l. أريد — اعلجه *r* اعامله — *13* بالصوت *r* بالسوط — *23* vergl. Bd. IV. ٣٧٤, 19; لا die Hh. ما — *F* تجلّت — **848**, *3* *co* غوادى *br* عوارى — *5* *bowF* الصدعة — *16* حصر *r* ظهر — **849**,2 Gauhari II, 529. — *6* l. امراء — *9* *w* قبلتها — *14* *F* حزّن *r* حزين — **850**,*1* سعد l. سعدان vergl. aber Bd. IV. ٣٣, 21. — *5* *w* وانباء *F* وأنبأ „und Nachrichten, die eilig über Nacht eingelaufen sind". — *12* *F* وأجرعه — *23* *bw* جديدة *o* حديه

851,*4* l. وهو غرّ غفل — *6* vergl. Bd. III. ٢٧٩, 2. — *8* vergl.

Bd. III. ٧٧١, 7.—*10 F* فهيمانه—*14 c* immer خيوة—*17 F* التقتا
ابو عبد الله الشيعى Bekrí l'Afrique p. 51 السميعى *b* —واظهرت—
—*22 F* حشيّة ist im Versmass um zwei Silben zu lang. —
Jâcût hat den Fehler so aus Bekrí abgeschrieben. — 852,*1*
F الرّقيع?—*13 F* خلال — 853,*14 br* رأوا فى *ow* رأوى—*15 br* والهنا
—*18 F* مشتهيان—*20* Ag. XX, 161. 164; ظعنا p. 161 خلفا—
21 بالابرق Ag. بالابلق—*22 F* يا هل تراءى Ag. .. ترون (الا 161) يا هل
ظعنا — 854,*1 F* أخمرة — سُود — يقرأن — 2 l. الفحلتان — *4* Ibn
Hischâm p. 979; *F* nach صلعم ist عليًا einzusetzen, worauf
sich dann ينزع ohne ة bezieht.—*6 F* الرّحل wie Ibn Hischâm.
—*11* vergl. Bd. III. ٣٤٤, 11.—*12 m* am Rande: قال عبد الكريم
بن طاووس هو الحسين بن على بن الحسن المثلث بن الحسن المثنى بن الحسن
السبط بلا خلاف s. Ibn Badrûn p. 221, wo bei *f* حسن dreimal
zu lesen ist.—*20* Ibn Badrûn p. 226. Mas'ûdí VI, 268. —*22*
l. بفخّ — 855,*3 br* الاسلمى wahrscheinlich السّلمى d. i. داوود بن
سلم—*4 o* زادت *c* نقيت—*5 r* وغوادى—*F* دلّج—*6 F* تبهن nämlich
الاعظم—*22* النصف *b* الثمن — 856,*8 br* فاقتصده *com* فاقتصلا—*20*
ومن رواه *F* بين رواة ohne و, im Anschluss an اختلاف oder شدة
المراه — وبين رواة—*G* ومن رواة خبرها من رواة—*21* Belâdsorí p. 29.
— 857,*5* Bel. p. 30,3 v. u.—*8* streiche من—*9* Bel. p. 31,8.
—*12 F* سهمنا und وصدقتنا wie Bel.—*14* Bel. 30,9. — 858,*3*
من *F* فى—*10* diese Zeile, welche in den Hh. nicht steht, habe
ich wegen der folgenden Duale nach Bel. p. 33 hinzugesetzt.
—*16* l. الجزامى—*F* مدنّسا „ein Ehrenschänder" durch saty-
rische Verse; *m* مدلّسا—*17* vergl. Bd. II. ٦٧٣, 18. — 859,*5*
c الغار—*r* بوندية *b* ابن بوندية *c* —*9* شريث *b* شربيت *o* شردبت *m*
دباراشه *br* باداشرد—*10 F* عيّارة—*15 br* فذادا—*16* u. *19 brm*
الفذادى *o* الفزارى—*20* l. الجزامى — 860,*4 G* richtiger Bd. IV.
٤٥٠, 14 مديانكث oder IV. ٤٧٣, 6 مذيانكث mit ث statt ن—*17*
l. الجنبة والجنبية—*18* Sure 25, 55.—*21 o* ماجز *c* بلخ *brm* منبج

—ساجة bw شجة o شجر

861,7 l. كثيرة—18 bw استخرجت F استجزت — 20 c الصيفى
—21 F صليل „die schrillen Klagetöne". — 22 F عَذْبًا abgekürzt aus عَذْبًا: „wenn es (mein Seelenkäuzchen) nun auch, statt reines Wassers, von Splittern getrübtes zu trinken bekäme"—zu زايلها r am Rande قد بُرِى—wFG الغليل „so würde doch der brennende Durst von ihm weichen". — 862,1 Belâdsorí p. 342.—11 ow بالانسر—13 br تعرّبه—15 Sure 23,11.
—19 vergl. Bd. III. ٢٨١, 19.— 20 w مَنْقد — 863,1 جمرة br
صمرة—7 وحاصر br وخناصر—9 Mutanabbí p. 186; F فتسكّن—
12 بسوسة cow بسُوتَنَه—16 فراشة bc فراش o العقل—19 l. حُوَّمًا—
20 F المَاثَمًا — 864,1 l. واقفَوْت, vergl. Bd. II. ٣٦٣, 15.—6 orw
وبعثته c وبغتته fehlt in b—11 c وبنيمنا o وثميمنا—13 l. فاثْبَتَه—17 F
اتّزق—20 F خيرًا—22 c تحاظرى br تقامونى — 865,1 F عليها—w
F—ولا cow فوا 8 — جنينى c حزين 4—انشدك br افتشك o ارتشك
حَسَدًا—9 l. يَثِقْن—10 l. حنين—12 l. محجمة—14 F العَرَاق wie
S. 880,5.—19 سفورها br صقورها — 866,2 Bekrí p. 12. 516.—
4 F لَهِنْكَ s. Mufaççal p. 175.—5 w وَجْهَتَه—6 o مجدًا—14 bc
متقنا — 20 l. ٥٣٠ — 21 o حوبه — 867,11 يونس b richtig يوسف
—12 l. الحارى — nach يبق ist احد ausgelassen. — 17 cow
الرَنْورَمُونى — 18 o ٥٠٩ — 23 bis S. 869,19 fehlt in cw — 868,4
— الابدى 6 br — فالغَفْر F فالغَفْر o—فالعمر F فالغمر o—5 العفر o القفر
8 Kâmil p. 159.— 9 F حَجْل Kâmil عِين — 10 F بَقَرٌ حُمْرٌ الانامل
بَرَد—يَكْشِرْن dichterisch „weisse Zähne".—14 Zamach. p. 124.
—15 oF طَرَقَتْ Zam. طرفت — رمان Zam. رمّان — 23 F سوءآت —
حواليهما — فُرْجة — 869,6 die Hh. والرخام Naçr والرجام vergl.
Bd. II. ٧٥٤, 14. — 870,1 richtiger scheint فرخوزديزه wie Bd.
I. ٧٨٣, 12 fg. die besseren Hh. lesen, vergl. Lobb el-Lob.
p. 194.—5 F بمران—6 besser جَرًا statt جَرَى Bd. II. ٦٨, 23.—
برهان r بردهان—12 الفرد scheint aus الفردوس Z. 16 verkürzt

zu sein, vergl. Bd. III. ٧٧٢, 20.—*18* *Nöldeke*, Beiträge S. 134.—*19* l. حُلُولٌ—*20* die Namen stehen in den Hh. umgekehrt ربعى بن مضرس Jâcût citirt aber von مضرس an verschiedenen Stellen Verse, welche dem Reime nach hierzu gehören und als Vers mit dem Namen الفردوس, der hier nicht vorkommt, ist wahrscheinlich aus Ǵauharí I, 300 und 319 hinzuzunehmen

وقُلْنَ على الفردوس اول مشرب أَجَلْ جَيْرِ انْ كانت أُبِيحت دعائره

22 *FG* جُلالا — *23* *c* الباكى *FG* التالى d. h. die den Hinterzug bildenden, mit Gazellen vergleichbaren Weiber.

871,*1* *F* مخبوءا?—*2* *cF* besser أَيْد—*11* vergl. Bd. II. ٧٥٧, 20.—*16* l. أَيَاىَ—*19* Bekrí p. 515; امطلع Ag. XVI, 49. Ibn Hischâm p. 947 امرتحل—*20* vergl. Bd. III. ٢٨٧, 1.—*21* يشف Ibn Hisch. يَبْرِ — *c* Ag. مجهد *b* تجمد *r* يحمد — 872,2 Ibn Hischâm p. 547 القردة nur ein Codex الفردة—*8* vergl. Bd. II. ٢, 3.—*11* *F* نَطِيَّة—*15* u. *16* *c* الفرزك — 873,*1* *rw* حشاب *c* خُبَاب —*3* *c* الكرخ *r* كرخ—*7* l. تركنه—*15* *r* مثيث—*20* *r* مكير *c* بكر — 874,*1* l. عُنُقٌ oder *F* عُنُقٌ „eine grosse Wassermasse, die durch eine Sturmfluth über das Land getrieben wird", wie Bd. I. ٦٥٠, 9.—*6* *w* تُحَيد *b* محمد *c* تحيد *r* محتد—*7* l. التجارة — *10* *ow* واول *c* واوّل—*12* الثياب *FG* النبات s. *Seetzen*, Reisen Bd. II, 301 Phürrs.—*15* *o* الادينى *c* الازدى—*22* Sure 6, 143.—*23* l. الجَام — 875,2 وملل *cow* يعقوب ملل l. قرب ملل—*3* *F* مُتَبَدًّا „Aufenthaltsort" in der schönen Jahrszeit, von تَبَدَّى s. S. 877,17. —*7* قل l. كان—*11* *F* فَرَغ — بَالَهُ „er hatte sein (des Diehters) Gemüth von der (Sorge um die) Erwerbung des Lebensunterhaltes befreit".—*15* Ḥamâsa p. 464 abweichend; Ag. XIV, 157; *br* فقومى بى—*F* ترى—*16* فاخرت Ag. Cod. اسبلت — اسميت Ag. أَسْمَيْتَ—*17* Ag. يشف يوما *r* تسف *b* نسف—*18* *c* Ag. الاقوام Ag. الاخوان—لقد Ag.—*20* رب Ag.—*19* تسر قصائر—وبحزنك

—او قواصر—*21* vergl. Bd. III. ٤٠٠, 17.—*22* Bekrí p. 388 الفتى Ag. الفدى—*23* عنّا Ag. غائبا—Bekrí غيّبته — 876,*1* l. الصُّدور —*2 bc* وحزنها *o* وحزينها *F* Ag. وحَرْبها — 877,2 nach dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen richtiger قرطسا wie Bd. IV. ٩١, 8.—*5* Diwân Huds. والاعراء *c* والاعداء—*6 b* سرف *r* سرو—l. نَعْمان —*8 F* تقرّبونه—*12* Ag. سايل—die Hh. حبيبت—Ag. لها—*F* جُرْمًا Ag. حربا تزيل—die Hh. الجيرة الخلط—*13* Ag. ام هل—l. نَجَبْ — يعلو Ag. يغشى—*14* وهل Ag. حتى—معولة Ag. صاحية oder صاحبة —عرصة Ag. ساحة—*18 bc* كانا — *co* يخلوا *w* يجلوا — *21* Bekrí p. 513; vergl. Bd. IV. ٥٨٧, 19. — *22* vergl. Bd. III. ٣٨٨, 19. — 878,*1* l. سَقْف—*3 br* يخبره — *8 bcr* فاصمخها—*12* l. الشيء—*13 cow* باوسطه *r* باوسط واوسطها Naçr fehlt in *b*—*16* Ibn Hischâm Bd. II. p. 134. Mufaddhalîjât; *o* فقوادى *br* فغوادى—*18* vergl. Bd. II. ٣٨, 9.—*21* l. القرية — 879,*10* l. من الغُسْتق—*17 b* richtig سعيد—*18* l. ابن ابى دجانة — 880,*1* vergl. Bd. I. ٣٥٠, 17. —*10 b* الجبرى *c* الخيرى *o* الحمزى—*14* l. بحماه—*17* vielleicht متعيّشا oder *F* مُنَقّشا „es peinlich genau nehmend und über das Kleinste streitend; pointilleux.

881,2 *b* وكانت تختاط *ow* تحتاط d. h. يَخْتاط — *3* الحكيم *bc* الكريم—*12 br* ٥٣٣—*18 cow* والتُرقبية — 882,*4* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 303. Ḥamâsa p. 286. — *7* بان ist unverständlich.—*13* Bekrí p. 514.—*16* Abu Nowâs Diwân; vgl. Bd. IV. ٣٠١, 19.—*22* قبلها *o* فرجها—*23 c* تسدّ *br* تشدّ *w* تشتدّ — 883,*6 bc* تنصب—*10 o* خُرَى *b* حرى *r* حره—*12 F* رُطَبٌ—*14* بهجتها *brw* بحسنها—*c* ونضارتها *borw* ونظارتها—*16 br* الّا انها—*21 brw* قبرص—*23 br* المدير — 884,*1* die Hh. ومنعوا *w* corrigirt ومنعوه mit übergeschriebenem لعله—*2* Sure 12,67.—*3 F* يُتْمِر —*5 F* البَلْج *o* يجىء البلج—*10* vergl. Bd. III. ٧١٩, 16.—*11* das von dem Türk. Kâmûs verworfene شَقُور statt شُقُور ist die Vocalisation in *w*—*12 F* أَلّا تَزَال—*14* Wiederholung von der

vorigen Seite Z. 2. —*18* *c* setzt nach محمد noch بن احمد بن الحسين — 885,*6* وبافع Zamach. p. 24 ومانع —*8* l. تجبان —*9* der Vers ist nach Bekrí p. 253. 516 von العجاج — *17* vergl. Bd. IV. ٩٠٤, 8. —*18* *bwF* غانية — رَجْلٌ — صِيرٍ Bekrí p. 291

فما ان حمٌ غانية عدا لى ولكن رَجْل راية يوم صير

اى رجّالة اصيبوا براية وصِيرٌ بلد يتّصل به هكذا رواه ابن دريد ورواه السكونى يوم صِيرُوا اى دَعَوْا والقوافى مرفوعة — 886, *8* vergl. Bd. III. ١٢, 15; *c* فالحفر — *o* فالركب — *11* *bc* فارات — *12* *bc* بوازى *F* يوازنّ — *17* vergl. Bd. II. ٤٤٩, 7; *F* أوحشت — 887,*5* the Divans p. 51. —*6* *c* مسبلات Div. und Bekrí p. 514 مشعلات —*7* *b* خلقنا *o* خُلفنا Div. sehr abweichend. —*9* *bc* تفريد —*10* القليلة *F* الكثيرة wie sonst immer جاذبة erklärt wird, zumal da sonst der Vergleich der mageren Waldesel mit Stricken (l. الحبل) nicht passen würde. —*bc* تفريد —*12* *cow* غازيا *r* غاريا *b* غاديا —*w* المعلج —l. وقُوف Mufaddhalijât عُطُف —*13* l. وقَبْرة als Ortsname. — *15* Bekrí p. 550 ارتجّت بسوق *r* ارتجت بسور beides gegen das Metrum; *c* بسوء — Bekrí سوق فروق موضع بقرب القسطنطينية „bis sie (die Schlacht) sich an die Mauer (oder den Marktplatz) von Farûk hinzog", dort endete. *F* ارتجت soviel als أرْجَتْ سُورَ „ein Angriff, der die Stadt Constantins so erschütterte, dass er die Mauer von Farûk (d. i. das „angsterfüllte" Constantinopel) lockerte". — 888,*6* *br* الحكيم —*10* Içtachrí *G* p. 247; der Schlusssatz scheint nach Içt. p. 248 zu جزء zu gehören. —*14* vergl. Bd. III. ٩٣٠, 15. — 889,*4* l. المها —*8* bis 890,*4* fehlt in *b* —*13* *c* المعدّاى *r* البغدادى — 890,*1* يسار *co* بسيل —*4* vergl. Bd. I. ١٨٣, 9. —*8* Içtachrí p. 89 (97) *G* 205. —*9* Içt. سهمار vergl. Bd. III ٣٢٤, 7. —*20* به Garîr Diwân بها — Diw. *F* والنُّوب

891,*5* *br* رامش الغزى —*12* *F* باء indem فرجع soviel ist als فصار —*13* l. هبة —*14* بكر *bw* الكرم —*20* Içtachrí p. 64 *G* 127. —

— 892,3 وكازرون ist das richtige, vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 5-6, wo فسا statt نسا zu lesen ist; Içṭ. p. 70, 3 v. u. (77) *G* 134, 6 wiederholt dafür كازرين aus der vorigen Zeile.—*6 F* كسناسيرى —*12* nur in *o* ist eine Lücke für die Jahrszahl, *bc* سنه *w* سنة vielleicht سُنَنه—*14 w* عُوانة Kâmûs IV, 258 عُوانة—*16 w* الكيانى *b* الكيانى — عبدان *r* عبد الستار *b* عبد السار — *23 br* السخرى *ow* السجرى *c* السجرى—*23* به l. له — 893,6 l. جبّان — *7 c* الهجانى —*10* l. بن ابى حبيب—*11* Sojûṭî, ḥusn el-muḥâdhara p. 51. *Arnold*, chrestom. ar. p. 123. Makrîzî, chiṭaṭ. p. 288. Abul-Maḥâsin Annal. T. I, 5; *orw* القنبانى *c* القتيانى *b* العنتبانى—*18* l. عمر — *20* من *F* عن wie die genannten Autoren. — 894,6 *co* بامر خفيف—*7* له Soj. Makr. عليه fehlt in *cro*—*9 F* يتّبع—*14 w* فُرقب — 895,2 *F* لقضاء s. Abul-Maḥâsin II, 410 fg. Ibn Challikân Nr. 144. Fasc. II, 71. — *23* das zweite من *bcr* ان — 896,1 من القتل *F* بالقتل Makr. I. 294,11.—*2 br* جاوز *F* حاز — *4* بيمامة *bc* بحمامة—*5 F* وتطير فراخها — 897,4 *F* يعلمه — *5* ودرم *bFG* وذرم — *8* جزية *c* فدية —*10-11* aus dem ursprünglichen ولم يكن لهم صلح ولا ذمة, wie bei Makrîzî, ist aus Flüchtigkeit يكن stehen geblieben und in der jetzigen Fassung mit *F* تكن zu lesen und auf الاسكندرية zu beziehen, da auch eine Stadt صُلح, عَنوة oder ذِمة heissen kann; s. Abul-Maḥâsin in den Suppl. annot. zu I, 5.—*15 br* ظلماء Makrîzî ظلما — l. اخنى —*r* Abul-Maḥ. I, 20 فرمان—*16* Abul-Maḥ. Makr. بحنس—*18* Abul-Maḥ. Makr. تنزع und كفورم—*19* l. اراضيهم — *22 F* على vor جميع zu streichen. — 898,1 *F* فاحضروا لذلك — *8* للامام *c* للاسلام *ow* للاسلام—*18 brw* قيسيّة *o* قبسيه—*20* die Hh. قيسيّة — 899,5 عدمه fehlt in den Hh. — *22 borw* الخوانى *c* الحوانى s. Makrîzî I, 337,19. — 900,1 *F* واخلاء — *12* وخيفت *c* وخصبت — *13 F* الطرف—*14* عدم so auch Makrîzî; *F* عرم „es wurde heftig, arg".—*18 F* وهراوات—*FG o* مجاذيف

901,*14* l. عمر — *17* يقطع *c* يقطع — *20* u. *21* *o* رُمع — *21* *F* مُجيد — 902,*5* *F* الحُصَيْب s. Bd. II. ٢٨٠, 1.—*8* *bcr* اجب — *9* *F* هِمَّة—*19* *c* قصية *w* قصية *F* قَصْيَة — 903,*5* Diwân Huds. p. 258. — *8* *bc* القصيلة —*10* *F* تُشْبِه —*16* Gauharí II, 277. Zamach. p. 44. vergl. Bd. IV. ٤٢٨, 17. Bekrí p. 371. —*19* *de Sacy*, chrestom. ar. T. II, ١٥٧; Zamach. p. 126. Ibn Doreid p. 21; الحنو Bekrí p. 517 العين — *w* عَزْل — *21* Bekrí p. 519 hat فِعْرَى oder فُعْرَى بضم الفاء — 904,*1* Bekrí p. 519. — *15* *co* الاديبى — *17* *coF* اعرفه — 905,*6* Diwân Huds. قَفَارًا mit der Glosse القَفَار الصخور—حباب Diw. حَجاش—*10* *ow* الجمل—*13* *F* ذكرناه—*19* vgl. Bd. I. ٣٣٦, 6. —*21* *F* سُقُف — *23* *r* اجفر *b* كقول جعفر *F* اِحْفِرْ لَكَ تَخْلَة فقيرا ein jambischer Halbvers. — 906,*4* l. واعملتُ — *o* تُجُودُه *c* تحوده *bw* بجودُه — die Hh. اختار *F* احتاز; vergl. Bd. II. ٩٩٩, 18. IV. ٣٦٢, 10. — *5* *co* الاديبى—*7* Zamach. p. 125. Bekrí p. 519 nennt den Dichter الشماخ, desshalb ist auch der folgende Ort wahrscheinlich فقير zu lesen, um auf فاير zu reimen, wenn Z. 10 der erste Vers eines Gedichtes ist, weil الشماخ bei اير lebte, vergl. Bd. I. ٤١٩, 14. —*12* رده vielleicht رُودُ الى الدُّقَن—*13* in den Hh. und bei Gauharí II, 321 stehen العليا und السفلى umgekehrt; ich bin dem Kâmûs IV, 162 gefolgt, mit dem Bistâní p. 1635 übereinstimmt.—*F* تَقَعَ — *15* *cr* ميسرا — 22 die Hh. صادق *F* صادةً — وايامُذ *F* فايامُذ *rw* وأيامُم *co* اياميم — *23* *F* zu او يكن s. *de Sacy*, Gram. ar. T. II. §. 922. — 907,2 *F* ماء—*4* *bc* جبل — هذه *b* عزّه — *5* *F* شادن *bc* شدن—*6* *w* نَبقا *c* نبقى *F* بِنَقى النَّقِيّ — نداد? die Hh. نزاد—7 l. وَصَالُ —*14* das letzte وقلا *F* وقَالا —*16* vergl. Bd. II. ٥٤٤, 15. — 22 vergl. Bd. I. ٨٦٠, 8. — *23* Bekrí p. 337 مُسْكَ للماء كثيرة — 908,*3* Bekrí p. 338 حَرْقًا; *b* جوفين *r* جرفين *F* جُرْفَيْن — *4* vergl. zu S. 911, 6 und Bd. III. ٢٨٦, 3; *cow* والغَيْب *br* والغيب — *6* vergl. Bd. IV. ٤٩٢, 15.—*15* *bc* اخر es scheint davor etwas zu

fehlen; *F* وأُخَرُ? — *18 b* عبيدة — **909**,*8 cr* الحقيف — *9* vergl. Bd. I. ٣٤٤, 10. — *12 c* الحقيف — *13* اثاب البحر unverständlich. — *14 c* التبر *br* الطين *F* التين — *23* vergl. Bd. IV. ٧٨٣, 18. — **910**,*1 F* صباع الغيل oder الغَيْل s. Bd. III. ٨٣٠, 20; *w* القيل — *8* Gauharí I, 160. II, 543. Bistâní p. 1628. 1834. 1890. Bekrí p. 517. Zamach. p. 126. Mufaççal p. 57. — *9 F* ساعدُ الدهرِ „sie waren der Arm des Geschickes, mit dem es sich wehrte". — *15 o* شربه *bcw* شربت — *20 F* تستطيبها — *21 F* رِمْتِ حُزْوَى

911,2 auch bei anderen Dichtern, wie عامر بن طرب العدوانى bei Bekrí p. 8:

قصاعةَ اجلَيْنا من الغَوْر كلّه الى فلجات الشام تُزْجى المواشيا

4 die Hh. ابرة — *br* هجر s. Bd. I. ٨١, 12. — *6* die Hh. فى شعر لابى فلجة; die Verbesserung bezieht sich auf S. 908,3–4 und stützt sich auf Samhûdí, welcher nach den beiden Versen fortfährt: فاعلم ان المراد بالفلاج جمع فلجة المذكورة بعد حذف تاءها وبه صرّح ياقوت فقال فلجة موضع بعقيق المدينة بعد الصوير سمّاها ابو وجزة الفلاج انتهى ء وغاير الحدُ بينهما واستشهد بالبيت للفلاج وقال فى كتاب رياض بنواحى المدينة جامعة للناس ايام الربيع وبها مسَاك تجتمع فيها مياه المطر منها غدير يقال له المختبى قل ومرخ واد بين قدك والواشمة ء قلتُ فى غدران العقيق مزج لكنه بالزاى ولعله المراد فى شعر ابى وجزة وبالعقيق مختبيات فليج الثلاث لكن ذكر مرام السوارقية وقنة الحجر ثم قال وعناك واد يقال له ذو رولان لبنى سليم فيه قُرى ثم قال وباعلا هذا الوادى — *10 c* رياض تسمّى الفلاج وذكر ما قاله المجد الا انه لم يستشهد بالشعر — *14 F* وصيّه — *15* vergl. zu Bd. I. ٣٨٧, 11 البهى *o* البمهى *r* التيهى — *15* l. ٤٥٣ — **912**,*1 F* الى الفلس unnöthige Wiederholung. — *20* مخدّم — *7 br* العزى — *13 c* ويعقرون عنده عقايرهم — *16 F* فاطّرَدَ Medium: praedam *sibi* abegit. — *17 cw* الشماجى — *18 co* عريًا l. عريًا — **913**,*1* l. أخفرك — *3 F* وفزع — *18 F* ومثلك خود بادن mit لشتها *c* — حُمْش — رِبذات *F* — تَقْلَه *FG* بقلت *br* دَقَلَه *w* — *20* واو رُبّ — *7 c* عيق *b* — جَحْجَح l. خج خج *c* جج *b* — **914**,*6 b* لذاتها *o*

يوعيه c يُرغيه w—يجلب br تخلبُ w 16—في ايلياء c 10—عنفا w عنقا
—F مَسْعَدَه—17 br فاوعه F حَلَى الْكُتْب—18 br ابد borw وتطهين
rw übergeschrieben وتوطين لعله—21 FG غُبُوب—22 النسل FG
السَّبَل—23 Sure 5,24. — 915,1 Sure 21,71. — 3 l. خَمْر — 5
bow عنه—15 bw قصيمة — 22 bc مطير — 916,5 طعنت Ag. IV,
163 باذت Cod. Berol. باتت—6 o جوراء—c F غويره wie Makkarí
II. 174,14 الظبى الغرير—7 owF لِذَاتها—8 co عادة w غادة—11 l.
قُلَيْج—13 cr اسعر was auch sonst vorkommt—14 Ag. II, 187.
Samhûdí.—17 bco وقيات r وقيات — 917,9 F خيشيم s. Ḥarîrí,
durrat p. 68.—15-20 F فَنَا—16 Zoheir Mo'all. v. 12.—19
محصن die Hh. محصر—20 Zamach. p. 124; F الشوق—br تجر c
يجرّ o تحرا F تحوّا—23 F سرت — 918,1 bwF أرمى — 3 فَنَا—19
besser الدُّوَلى — 20 بالفتح Naçr بكسر الفاء — 22 l. بالضم — 919,7
Wochentag und Datum stimmen nicht genau; nach *Weil*, Gesch. der Chalifen III, 292 kamen die Kreuzfahrer erst am 6. Rabî' I. (Sonntag) vor Damascus an.—11 Sure 9,112. —14 من o في; bei Naçr finde ich nichts entsprechendes. — 920,5 bw البزاز — 23 كلاب c كلب

921,6 w الخصيب—13 vergl. Bd. IV. ٥٣٨, 2.—15 besser Maraçid على المسايل — 22 in den 7×7 Gedichten; Bekrí p. 520 erste Vershälfte: له عليهن بالخلصاء مربعة — 922,8 bc السجرى
—20 besser مُجَاعة—l. بالهه — 923,6 l. ٤٧٣ سنة — 8 die Hh. فوقارة s. Lobb el-lobâb p. 200. F فورقاره—11 c الحبايرى br الجنابرى
—20 السم Kâmûs III, 69 السهم falsch, dagegen besser جُمْنَه—22
das zweite فولو o كولو c كولو بالالف — 924,3 besser بفلسطين—6 cow
السَّفَاط — 7 bo غفار — 20 Garîr Diwân; راوا bor دار cw دارا —
925,1 G الطاهر; noch besser ohne Artikel, da طاهر بن عبد الله gemeint ist. — 2 Içṭachrí G 100 الفَهْرَج nach dem Kâmûs I, 222 aus dem Pers. فَهْرَه d. i. پَهْرَه „Wacht".—3 Içṭ. p. 68 (77) G 135.—4 Içṭ. انار auf der Karte (104) انان G ابان — 8 u. 15

لغة F — منهن لغة c من لغة اهل bw — 17 باب arab. ذَرْ von الذَّرِيَّة F
ohne و — 18 F والاشراف — 20 b سوريان cow سورتان — 926,1 c
سليمان — 10 F حتاق — 18 cF سُطُوع — 21 l. يَثْرِبَة vergl. Bd. IV.
١٠١, 20; Bekrí p. 50 اثبرة oder يثبرة — 22 السهل b القلب — 927,
1 F بيضاء مخماص in Apposition; مخماص, = خميص, خميصة s.
Bd. II. ٣٣٧, 6. Mufaççal p. 100,13. *Lane* خميص — 3 F (الثغر)
كانه — 7 l. يَحْمِى vergl. Bd. I. ٣٤١, 14. — 9 l. للمُوَرِّج — die Hh. ثم
F لَ — 14 o معونه — 21 vergl. Bd III. ٦١١, 9. — 928,4 u. 5 l.
حُزَيْتُ bow حريت c جريت vergl. Bd. II. ٢٥٩, 22. — 6 Bekrí p.
550, wie Bd. IV. ٢١٢, 2. — 8 vergl. Bd. IV. ٣٣, 8; F وتَعَدَّا statt
وتَقَعَّدَا — 9 Bekrí القيذوق — 15 l. فيروزاباذ — 16 w am Rande
فيروز عمارة فيروزاباذ معنى ان الصواب — 21 رويم c روبه — F ايامه — 22 l.
الماخور — 929,2 F الميمّما — 7 F للعرب — 9 l. تَيْسٌ مُسِنٌّ — 18 c
جاورها — 19 F مَرْزَبَتِها — مَرْزَبَة — 930,15 vergl. Bd. III. ٨٨, 14.
— 19 عثمان hiess mit Vornamen ابو الحسن und war ein Bruder des ابو بكر بن ابى شيبة Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 28.

931,4 مسيلمة bro مسيرة — 7 Fco يا حَزْنَانَ „o ihr Betrübten
von Ṭichfa! — 13 F غِرًّا bc عِرًّا — 14 die Hh. ابو المليح — 15 بعد
بعض br — 16 F والنَّسْعَة — 17 l. المُوَرِّج — 19 w جاء r جا Marâçid
جمى b جام ohne ام vergl. Bd. II. ١١٢, 1. — 21 F تَحَرَّدُوا st. تَحَرَّدُوا
— 932,1 F لمبادرة — 2 F وَطِئَتْ — 3 bcF عمياء الا — 5 l. واقفًا vergl.
Bd. II. ٣٣٠, 2. — 8 l. قال معن بن اوس المزنى — 9 vergl. Bd. I. ٣٤١,
14. — 11 b قال بعض الاعراب Gauharí II, 52 قال عمرو بن معديكرب
— 12 Gauh. بالفلج اى رجعتم بالفلاح والظفر — 15 Mufaddhalîjât.
Ibn Coteiba Diwân. *Rasmussen* additam. p. 48. Bekrí p. 523.
— 18 bro ينالهم — o اسرة — 19 بشهران Muf. بفرسان — 20 يفيق F
فاق يفوق wovon فيق das Passiv, da von فاق يفيق kein Passiv
gebildet werden kann. — 933,11 Belâdsorí p. 426 die erste
Hälfte: من بعد Ag. ورامها قبلك — اعطتك فيل بأيديها وحق لها
ما رامها — 20 اقتصت w ابيضت c انصبت br انجحت — 21 w وبتشطط

وبتشطّط علوّه وانخفاض ارض الفيوم *F* وبشطط يعلوه *br* وبتشطط *co* يشرب mit Auslassung der drei Worte, welche aus der nächsten Zeile hierher gekommen sind: „und in Folge seiner ausserordentlich hohen Lage und der tiefen Lage des Gebietes von Fajjûm haben die daran liegenden Ortschaften auch bei niedrigem Wasserstande des Nil zu trinken". — 934,*1* Macrîzî, chiṭaṭ I, 245. — *9* فلانة منى die Hh. منى فلانه — *14* *FG* فاوحى — *19* Macr. بنهمت — 935,*9* die Hh. فيضين Macr. قبضات — *12* Macr. سانه — *15* *b* بوحى فرعون — *22* عقدت aus Macr. I. 249, 2 v. u. عفدت, die Hh. عُلِمت *F* عَقَدَت „sicher eintragen". — 936,*1* die Hh. ثمانماية ohne وستون — *5* l. القوانين — *11* *F* كانّ هذا الاعرابىّ

Zum vierten Bande.

S. 3,*9* *F* اقبست—*14* Bekrí, l'Afrique p.17.—*16* *F* يجرون —*17* وقبليها *r* وبغربيها—*19* l. من خمس in den Hh. fehlt خمس —*21* *F* مطّردة — 4,2 *b* wiederholt يا قوم, Bekrí zweimal لا نوم ohne يا قوم—*4* Bekrí ولمايه—*15* *c* ابن اعوا ابو قابس *o* واعو الى قاس *w* واعوا *br* واتلوا آل قابس—*18* l. المنقار—*c* اعوا *bo* واعوا—*19* *rw* واعوا— 5,*1* *FG* zweimal يتفلّى „mit dem Schnabel durch die Federn fahren"; s. *Bocthor* s. v. s'épouiller; *cow* يتصلّى — Bistâní p. 1633 *8* *F* تفلّى الطاير احتكّ بنقر منقاره بين ريشه—*9* الاجدابى *F* das mittlere ابا *o* ابوى dann والعتيقى — *12* l. الكفانى—*21* *F* عذبتان wie Bd. I. ٩١٥, 11. — *22* Ibn Hischâm p. 333. — 6, *3* من *ow* ق — *5* بمن يصنع *br* رجلا يعمل — *7* فخطبها bis *9* البنت fehlt in *br* und ist in *w* ergänzt mit den vorgesetzten Worten سقط من الاصل شيء وحاصله هذا—*15* وستون *o* وعشرون—*22* *w* بَنَى l. بُنِيَ und danach بناء محكم — 7,*6* Moschtarik p. 337 ٤٦٠—*10* فرسخا ein Fehler Jâcûts muss ميلا heissen.—*13* *w* قُدّست—*17* Belâdsorí p. 261. Ṭabarí Annal. T. III. p. 72 besser نَصْرَه oder *w* نُصْرَة Ibn Coteiba p. 125 اظهر دينه — *19* *bro* بن ابى ربيعة — *20* Belâdsorí p. 261; موهنا *br* يومنا—*22* l. نازحا—*23* وحلت Ibn Doreid p. 306 أتخت — 8,*4* مهير *c* جدير — *9* *bcF* جوف—*10* *F* بمن — *15* *b* خازوية *o* حارده—*18* *c* كيفيتكم *F* مَسُونة—*22* *br* بسلبه—*23* *br* باسلابهم — 9,*1* *F* فاوف oder فف—*6* *w* ردّا *br* زواله—*21* l. أتتنى vergl. Bd. IV. ٩٧٩, 9. — *23* vergl. Bd. I. ١٦٨, 2. II. ٧٩١, 11. — 10,*1* vergl. Bd. IV. ١٣٣٣, 15; *F* اذ — *4* u. *6* die Hh. الجبل s. Kâmûs Calc. p. 643. Bulac. II, 135.—*8* غسان *br* عفان—*cbrw*

رهانى ohne ابن—*12* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 1.—*15* s. Ag. XX, 132. — *17* o خيلة b حيّة — *19* c ابدى — *21* وتجمعت bis *22* النعمان nur in *b*.

11,*4* F مسلمها—*6* b وخنانة r وخنانة—*6* وكان bis الحيرة nur in *b*. — *8* تغلب bis قسط b جيش كثير من العجم والعرب — *11* عاتها br مكانها — *14* حارثة l. حُرْثة — *18* nach الفرس hat b وقتل اكثرها وقيل ان كسرى كان معهم وقيل غير ذلك *23* fg. Ag. XV, 103.—**12**, *7* br صنم—l. صُلْب — *9* w أَبيتُ FG أَبيتُ von بات — c نحيا w نحما F نُحْبًا—*10* vergl. Bd. III. ٨٠٠, 17; cow وصل — فأيهاتُ ايهات b خلّ—*16* br الوردى—c عنها b بها—*19* vergl. Bd. II. ٩٣, 22.— **13**,*1* ولم l. وهى—ما F وما—*5* Arab. prov. T. II. p. 257.—*6* كان F لان wie Moschtarik p. 338[8]. —*12* Buḥturí Diwân; die Hh. وقاسين—F قُطْرَيْه—*13* Diwân سوافر—*14* die Hh. عليها—*16* die Hh. w am Rande: فى كتاب ابن الغوطى بدل ابا محمد ابا محمد بن نصر — **14**,*3* die Hh. بن نصر محمد بن ابى نصر فتحقق ايهما على الحق المّا — br فسلّما — *4* r واودوا b وواد — bcrF كمّيب d. h. von dem Dichter selbst — br بحبّه — *5* die Lücke ist in den Hh. nicht bemerklich; F etwa وبالرّغم من تأبى اناجيه بالمنى „und trotz der Entfernung raune ich ihm meine Wünsche zu".—*6* F nach dem Versmasse die syncopirte Form أَسْطِيعُ—*7* cow ابنايه—*9* br لاثم—*10* cF وتُعْطيك (الدنيا)—*11* br ويصفيك—*13* l. فيها — c يستحكموا—*15* l. أُجْرُع كاسات—*16* cF عليه—*17* die verschiedene Vocalisation بالرَّغْم und Z. 5 بالرَّغْم findet sich in den Hh. F letzteres gewöhnlicher.—*18* تابع br لايع—*19* رزْء l. رزْء—*21* F ويكْرِم br الوفى ويكرّم — **15**,*5* فى فرق br من قرى—*6* das zweite ما F غصّان c غصبان F—*14* جعلوا br جلهم—*8* التّيابات c الثنايات br عمّا—*7* لها F له—*14* الكبير وهى حفرة br الكسروى—*9* وقد مرّ ذكره c — **16**,*3* صوائدَ F—تغزوا c تَغْدُو statt تَغْدُوا F—*16* طلعت br طلقه w —*15* المهود c — الخمرُ, nämlich فجاءته من عند F فحانة bc فحانه o —*19* بمبزل F بمبزل c — تغد الحمار w تعد br تقد o انقد c نَفَدَ F—*21* كانها

vergl. Abu Nowâs Diwân p. 37 v. 13. — **17**,*4* l. القبلية — *5* ايقب *br* القب—*c* يزدين l. انقب يُوَدِّين s. Bd. III. ٥٩٧, 5.—*7* *F* فيَشْرَبَ منها — *13* die Hh. النقيع — *15* vergl. Bd. IV. ٦٤, 7; Bekrí p. 530 citirt von Mâlik ben el-Reib:

بَعُدْتَ وبيت الله من اهل قرقرى ومن اهل مَوْسوج وزدتُ على البعد

17 vergl. Bd. I. ٨٩٥, 3; *o* ايلاتكُنّ — *21* vergl. Bd. II. ٩٣٨, 17. *F* لوَكْس — **18**,*3* قف d. i. قٓ Sure 50.—*12* بفج l. يُفِجّ wie *b* u. Gawâlíkí p. 124.—*20* ابو *c* ابن — **19**,*1* l. عمرو—*8* *co* الريحان — *10* لك l. بك—*12* Belâdsorí p. 197. Ibn Challikân Nr. 94.— *21* l. اقتَمْ vergl. Bd. II. ٥٤٩, 8. — **20**,*3* l. وعرضها—*4* *F* لثقله — فيكون في *b* فيسكن — *14* فقهاء *c* برد — *9* والتقى مع *br* فاخذ عن *5* فوارسا — *20* ثبوب *br* والمكرمات تنوب *c* — *17* الوقت يسكن موضع الالف تسيم *r* نسيم *b* حسيب — سالتم حسيب *br*

21,*2* *w* يقيب *c* يثيب *o* تثيب *b* يقيب *FG* تُقيبُ — *3* *F* تبعنا — شبعنا *c*—*6* l. صَيْمُور—Içtachrí p. 77 (64) *G* 176.—*15* *F* يُسْتَقَى — *17* *F* شُمّ — **22**,*4* *coF* يفترق—*7* l. فرْخها—*11* *c* احدثها—*16* *F* تَبْرُز oder تَبْرُز—*18* *c* واجمل — **23**,*2* *F* وَحْش—*3* اليها *G* Mukadd. منها—*4-6* Içtachrí *G* 283 u. 286.—*5* l. مسيفان s. Bd. III. ٥١٤, 20.—*14* *b* الجرف *o* الحوف—*22* Belâdsorí p. 2. — **24**, *2* Sure 9,109.—*3* Belâdsorí p. 5.—*4* *bw* الخلقة *co* الحلقة—*13* *o* عقبة *c* بن ابى عقبة—*15* vergl. Bd. I. ٥٨٠, 14.—*16* vergl. Bd. I. ٤٣٤, 6.—*20* Moschtarik p. 339, 2 v. u. القباوى—*22* سرّ *c* ستر —*or* وسميت—*23* *c* انسمت—*cr* يعيفه — **25**,*1* الى nur in *c*—*16* *w* am Rande: وايضا القباب بلدتين بضواحى المنصورة من اقليم مصر يزرع بها الارز على شطئى الخفير المعروف بالبحر الصغير لكن هما من اعمال اقليم المنصورة ولم تكن من اقليم البحر الصغير — **26**,*4* l. *w* وانطيغوس *G* ذُرّة und والانطيغون Kit. el-'Ojûn p. 374,6 v. u. — *6* vergl. قواديان Bd. IV. ١٩٦, 17.—*11* Mutanabbí p. 518.—*13* ذكرت *r* وهو قرب — في—*19* Mutanabbí p. 797.—*20* vergl. Bd. III. ٧٥٨, 21; جوازه *rw* تواضعا—*23* fg. die Hh. القبايص vergl. Bd. II. ٤٥, 4. — **27**,

1 u. *2* vergl. Bd. II. ٤٥, 4.— *17* *br* ابو سفيان *co* باسفيان *w* باسفين تاشفين?—*22* Abu Tammâm Diwân; من l. بن—*23* besser Bd. I. ٤٧٣, 1. — 28,2 l. اجداثا—*7* *F* المشكور l. تالك *r* قالك *c* مالك— *12* u. *13* *o* العُبَادى—*21* *o* فاروهوه — 29,6 *F* خُفْيَةً *bw* خفيًا—*18* l. السوطان — 30,6 *r* مرة l. مَيْسَرة—*7* *o* الاعتامى Makkarí I, 891 —*14* *FG* مَوْئِلٌ—*17* *rwF* ويعدو

31,*1* عن ابى die Hh. عنه ابو—*2* *o* القرطى *c* القرضى *r* القرطبى —*4* in der Lücke hat *o* سقطاش *w* am Rande سقط شى—*9* مجمع aus Naçr; *br* بجمع *cowF* تجمع —*18* Buḥturí Diwân; gehört zu Bd. I. ١٠٩, 19; l. دَرْس—*20* l. وبُخْسى wie I. ١١٠, 1 *F* statt وبُخْسى—*22* l. حَلَلٌ *r* ظلل *c* جبل لم يكن — 32,2 *F* يكن حِيالَها Gauharí II, 229 يكن لها—*8* Abu Tammâm Diwân; vergl. zu Bd. III. ٩٣٨, 8.—*10* *c* شذا Bekrí p. 550 شَرْبًا *F* oder شَنَّةً— *12* *c* setzt hinzu وبلاد كليب—*13* ابو *co* ابن—*15* *corw* حَوَّاش *b* مواش s. Kâmûs Calc. p. 746,2. Bulac. II, 225.—*br* الجنانى *cow* الجنانى—*16* vergl. Bd. II. ٨٥٥, 21; *b* يقضى *r* يعصى — die Hh. فاغرية—l. الاعنّة — *23* l. الفَرْع — 33,*1* Zamach. p. 133. — *2* l. الحُتّ Samhûdí بالضم والمثناة من فوق vergl. Bd. II. ٣٠٣, 16.—*6* u. *8* هلال l. بلال—*10* *F* يصلح und قُرَيْش wie S. 78, 21 fg.—*16* قبّة l. قبّة—*18* nicht Ibn Ṭâhir el-Keisarâní, sondern Abu Mûsá el-Içpahâní in dem Anhange zu Ibn Ṭâhir p. 211.—*20* u. *22* *bc* القبلية—*21* l. مجاهد — 34,2 *r* البقطيا—*6* l. ويشرف — *9* Abu Nowâs Diwân p. 17; *F* wegen des hier p. 18, 2 noch hinzukommenden Verses ist der Reim auf ذ richtiger und daher auch bei Jâcût Z. 11 بشُذّاذ zu lesen.—*13* *b* بيرة *ow* بيرة—*22* l. فى دير العلث Bd. II. ٦٨١, 13.—*23* *F* nach dem Versmasse ist القُبَيْصة zu lesen. — 35,*4* *FG* ومُتْبِعه „und hast ihn folgen lassen" (in deinem Versprechen).—*7* قبيلا ist قنبلى zu lesen, Içtachrí *G* 178.—*10* *w* بالقَبّاع *F* بالقُبّاع Kâmûs III, 70,

Beiname des Statthalters von Baçra. — *12* l. تبذل زوجته *br* — الحَوَارِيّ *F* *14* — الفجولة *b* — يَبْذُل زوجتَه للفُجُور *F* تبدل بن دهية — المرادة *bc* — واشاق *bow* واثار *c* *19* — القُبَاع l. *17* — لسيف *ow* *16* — سفامنة *w* — 36, 2 *F* سقايته *c* und am Rande سقانية *bor* *c* *21* شبه *F* سُنَّة — فأتبعت „ich liess den schlechten Spiess der Weise seiner Spitze folgen" d. h. ich warf ihn weg, wie schon vorher seine Spitze verloren gegangen war; *F* الثقل — *3* *G* شايلة — *6* Jâcût hat den Namen falsch gelesen statt قُتَاب; bei Naçr in der Gruppe قباب وقتاب وقنات heisst es: واما بضم القاف وتاء عليها نقطتان وباء موحدة موضع بيان — *7* *F* أبعد — *13* u. *14* *co* الاديمى — *16* Gauharí I, 251 und Bekrí p. 527 nennen den Dichter عبد مناف بن ربع الهذلى; s. Zamach. p. 132. *Lane* I, 40; الشردا — *19* *c* تغيّرت — *20* *cF* وعنّ لهنّ *br* وعزلن من ركابك — *21* الطَّرَدَا *crw* *w* مَرْدَمَة muss مَرْدَمَة heissen, wenn es hier Ortsname ist: „als sie (die Kamele) bei Mardama in Tihâma eintraten"; *F* مُرْدِمَة als حال vor dem indeterminirten ثلوج „continnae nives desuper texerunt me; تَجَلَّل transitiv Kâm. fehlt bei *Freytag*. — 37,3 *ow* حَيُون *c* حنون *br* حيور *F* Moschtabih p. 9 حَمُون — Makkarí I, 520 شُكْرَة — *6* *o* معصَب — *7* *r* يعوم *b* يعلم — *8* *r* علبة *c* بعلة — *15* *F* طَفَنْت — *16* Sure 33, 72; *b* bis zum Schluss des Verses. — *18* اكرهن *F* كَرِهْنَ — *20* l. وأعفيناك — *23* *F* مفها — 38,2 *F* قُرِيَة — *ow* قرى — *10* Bekrí p. 580 عمرو بن القريم احد بنى تيم بن شيبان — *11* تركنا Arab. prov. T. III. p. 580 قتلنا und الحَبَّة; besser Bekrí p. 527 الحَبَّة ein Mann von بنى ابى ربيعة بن ذهل; der Dichter ist سحيم بن وثيل الرياحى — *21* l. من ابن ابى حفصة — *22* *F* تَنَزَّه — 39,2 vergl. Bd. III. ٨٣٩, 9; l. غداة — *3* u. *4* nach Bekrí p. 528 besser قدس وآرة — *4* *w* richtig سُقْيَا — *9* *FG* اوشال كثيرة s. Bd. II. ٥٨٩, 5. — *14* جبيل *br* Naçr جبل — *16* l. بوزن und باليمن — *19* vergl. Bd. I. ٢٨٨, 5. Ḥamâsa p. 609. — 40,8 *cow* بغية — *12* ابى *br* ابن — *14* l. حربا — *15* *F* statt بغو ist

nach den Versen من بنى und Z. 16 ثلاثة zu lesen.—Bekrí p. 374 واثلة—*16* Bekrí حَفْوَاء—*17* Diwân Hudseil.—*19* Diwân und Bekrí فامّا

41,*3* l. يُتابَع—*5* das zweite صان die Hh. صال—*7* l. وقَدُومة ثنية—*17* l. اختتن—*FG* الآلة—*19* l. سعيد — 42,*5* *F* لم يُذْبَغ Kâmûs I, 355 من جلد غير مدبوغ—dann قِدَة بوزن عِدَة Kâmûs ماء تلاب وبخفف, wo بالتلاب zu lesen ist; vergl. Bd. IV. ٣٩٣, 22. —*9* l. السَّخْلة—Sure 72,11.—*12* خيم *w* wie bei *Freytag* خِيَم, es giebt aber keinen plur. fract. فِعْل; *F* خِيَم—*14* besser لفند Cand oder besser Find, ein Freigelassener der 'Âïscha, Tochter des Sa'd ben Abu Waccâç, Kâmûs I, 353, war ein Kuppler in Medina.—*bc* Ag. XVI, 16 يشيع وعما—Ag. طالما *F* رعما—*20* ابو *cr* بن — *21* die Hh. هاشم — 43,*2* *brw* بن ابى وقاص, wegen des Metrum ist ابى weggelassen.—*13* Amrulk. Diwân p. 28 in der zweiten Hälfte nach der zweiten Lesart; the Divans p. 131 قَذاران und عَنْدَرا nicht so gut; Bekrí p. 529 قُداران oder قُذاران oder nach der anderen Lesart قُذار ظَلْتة mit د—*18* *w* القَذّافين und القَذّاف, Bekrí p. 530 القِذّاف was nicht in das Metrum passt.—*20* vergl. Bd. II. ٥٥٥, 23. — 44, 2 من فزراة die Hh. بن قرار *w* فرار—*4* *FG* القَطْر—*ow* فانفعها *br* فالفعما—*5* *w* بأوفى *F* بأوفى „mit dem vordersten Theile", substantivisch wie Bd. III. ٣٦١, 6. — *F* أَرَمَا „und da war weder ein 'Auf noch irgend jemand zu finden".—*7* اجفه auch im Kâmûs I, 168; *F* im türk. Kâmûs أَخَفّه im Gegensatz zu ثقيل wie der verfälschte Moschus ist; so auch Bistâní p. 1684. —*8* l. فاتن—*9* عبيدة Bekrí p. 535 Cod. Cantabr. عَبْدَة—*11* diesen Vers habe ich von Bekrí entlehnt.—*15* the Divans p. 15 und Bekrí p. 116 بُزاخية — كانه — قلاص jedoch kennt Bekrí auch die Lesart قراحية—*17* vergl. Bd. II. ٥٨٤, 19; ولم l. ولا—*22* der zweite Satz des Artikels steht in *w* am Rande,

in *c* im Text und fehlt in *bro* — 45,*3* *F* ثَقَل Kâmûs I, 264. —*5* Ǵarîr Diwân. Ag. VII, 67; *w* تَعَلَّلَ—l. الشَّمِيم wie die Hh. *F* substantivisch statt الماء الشبم—*6* *F* حِيَالها „abgesondert von anderen"; s. *Lane* s. v. Ḥarîrî 1. Édit. p. 544. Z. 17. 2. Édit. T. II. 621,5 v. u.—*17* *c* فيشرف—*21* الشمال *rw* اليمين —*22* l. طالبا — 46,*4* l. المحلّة—*20* اكثر *F* اكثف Kâmûs II, 263. — 47,*1* vergl. Bd. I. ٦٥, 12.—*5* Diwân Hudseil.—*6* *br* نزل *c* يزيل—*11* Nach der Aussage eines Beduinen bei Bekrí p. 516 ist فُراضِم mit ف die richtige Aussprache; s. Bd. II. ١٥٨, 4.— *14* Ag. VIII, 31 sehr abweichend.—*16* ببطن Bekrí جنوب— die Hh. تفسّى Ag. تغشى—*18* vergl. Bd. IV. ٣٨٦, 5. ٧٣٧, 11. —*22* Mufaddhalîjât قُرَاضِبة Bekrí p. 535 قُرَاضِبة Zamach. p. 132 und Ǵauharí I, 92. 281 قُرَاضِبة — die Hh. des Jâcût له die anderen لهم — 48,*3* die Worte يوتون bis فرسخين sind von Jâcût gedankenlos auch hier nach seiner Quelle wie Bd. II. ٥, 19 hergesetzt, wo sie sich auf el-Ǵar beziehen, denn auf einer Insel von einer Arabischen Quadratmeile kann man das fehlende Wasser nicht zwei Farsach weit herholen. Der Ort, von welchem dieses nach el-Ǵâr geholt wird, heisst بُحَيْر — *5* Macrîzí, Chiṭaṭ II, 443 fg. — *8* *F* للاكابر und تَدُلُّ—*11* Macr. سعيد—*13* Ibn Ajâs, Cod. Goth. 302 Fol. 65 نمن لم يجبر المولى انكسارى — 49,*6* vergl. Bd. III. ١٧٣, 13. — *8* *br* السكرى —*10* Ag. XX, 139. —*11* Ǵauharí I, 386. — *12* *F* سيل حامل wie Moschtarik p. 342,1; s. Bd. II. ١٩١, 9.—*13* *o* سَبْرة *w* سَبَرة *br* بنيرة—*14* l. وشُحَّة—*15* Ḥamâsa p. 115.—*18* *F* Ḥam. بها—*20* the Divans p.168 فخمة; *F* ähnlich in *Dieterici's* Mutanabbí und Seifuddaula S. 154,1.— اصال *F* Div. أوصال— *21* قدر—تورّثت لآل الجلاح كابرا بعد كابر—*22* Bekrí p. 531; Div. *F* تظل *o* نظل Ǵauharí I, 189 نظل—كلب Div. سعد — 50,7 Genau genommen ist in den beiden Bestimmungen über die Aus-

sprache ein Widerspruch, بصم ist قراقرى und nach dem „vorvorigen" wäre es قَراقرى; ich halte das erste für richtig und einerlei mit قُرَاقِرى bei Bekrí p. 531.—*12* قال l. قل—*13* vergl. Bd. IV. ٦٥٢, 2. Bekrí p. 395. Diwân Huds. p. 94.—*17 o* السكونى—*18* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٦٣٩, 7; die Hh. تحْذو —l. مقفية

51,*1 o* سيران *c* سبران—*14* ابى الفرج l. بن ابى oder ابنَ ابى الفتح —*16* l. الحبل—*19* vergl. Bd. I. ٧١٠, 6.—*22* vergl. Bd. I. ٤٩٨, 12; l. يُبْقى — 52,2 الحِدَّتَيْن „zwei Gesichtsschärfen" d. i. (einer Gazelle) mit zwei schwarzen scharfen Augen, oder *F* احوى الحُدَّتَيْن poetische Bezeichnung einer Gazelle; مُلاحِىٌّ nicht Arboris اراك ea species cet. wie bei *Freytag*, sondern Fructus arboris اراك cet. deren allgemeiner Name مَرْد ist; vergl. Ṭarafae Mo'all. v. 6.—ناطف—*8* nach dem Kâmûs III, 301 ist der Dichter ابو قُحْفان العنبرى—*10* قليب Gauharí II, 117 قطرة—طوىّ Bekrí p. 535 شَرْبة—*17 o* قرتاء—*19 c* بالقرتاعى—53,*1* l. قَرْتَوة—*10* l. قرحان—*11* l. خِزْيا—*16 r* تيهس *c* تميس *o* مهيس—*19* das erste ق ist mit *c* zu streichen; vergl. Bd. III. ٣٩٢, 5; die von Medina auslauf. Hauptstr. S.11.—*20 F* فعلّمنا signavimus—l. مُصلّاه—*22* Ibn Hischâm p. 793 من اجأ وفَرْع تُغَرُ Bekrí p. 364 وفَرْع تَغَرُ oder تُغَرُ vergl. Bd. IV. ٥٧١, 12. — 54, *1 F* nach dem Versmasse قَدْ آمَسوا zu schreiben. — جاهلين l. جافلين oder *F* جالين—*5 bc* تبايعن—l. حبستُها — *7 bow* فاريتْ *c* فادنيت—*9* streiche ابو—*12* vergl. Bd. II. ٤٩٨, 16.—*17* Bekrí p. 444; nach der Variante Ibn Hischâm p. 964, wo noch رَحْلها statt كورها — 55,*11* l. المدينة—*13* Ibn Hischâm p. 723. —*17* l. بالقردودة—*21* nach بالتحريك setzt *b* hinzu فى تاريخ دمشق — 56,2 l. خُزَيْم—*4* وابن l. وابو—*11* vergl. Bd. I. ٤٦٦, 15.—*20* القاريات — 57,*13 bcF* تُفْهِمه *F*—*21* ترديدك *Fc* تريدك *r* تريدك *w* wie تقرو Bd. II. ٣٦٧, 6.—*20* عشرة fehlt in *bo*. — 58,*1 G* المانع

9 F مِنُون—15 F الحَلَفاء s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 1 S. 175. — c آلش die anderen Hh. richtig أَلْش—19 w القُرطُبة F القَرْطَبة—21 F قَرْطَبا—23 w رَقُونى F رَقَوْنى — w تَرْع F تُرَعْ — 59, 7 cF الرُّقْعة—12 FG متخصّصون br متحصنون—23 l. ويلمّ wie die Hh. F statt وَيْلُ أُمّ wie Makkarí I, 468[1]. — 60,1 F تأتى n. ag. — 2 bc ذكرتُه الزمان — 9 c الزراء r الزرداده بن لبالة—11 c جناد o جنافه r حناد

61,10 F اسوة للقبط—11 c والملبدتين o والمتدتين — 62,7 b القَلّاعة w—15 c اضاءت b اضاء — 11 القرقية br—10 رُكابهم o—يحبّ Freytag القُلّاعة neben القُلَاعة—19 nach وتخيل hat c noch ورياض — 22 لتميم Naçr — لبنى تُمَيْر — 63,1 die Hh. ابو بكر بن محمد — 8 co وعرّه br وغلبه—9 c فرادا bF قرارا—10 l. عليها—14 مر راكب Ag. XX, 151 عنّ ذكرها—16 وابن bow وان — 17 c جزيت o حرّيت — 18 Ag.—20 co تعريت G تغريت Ag. تصبرت—F أمرّ—21 br انت o ايت — l. سِتر — 23 G عَقْرى — 64,1 Ṭabarí Annal. T. I. p. 12,13.— 6 vergl. Bd. IV. ٢٠٣, 21; l. اقباج — 7 vergl. Bd. IV. lv, 15.— 9 Ag. XX, 149 فيا—10 c Ag. F غيركنّ—11 مسيرى Ag. وقوفى Cod. Berol. وقومى — 12 شم Ag. ريح u. p. 150 شم — 13 corw غليل—15 Ag. اريد رجوعا تحوكم — 65,7 Sure 28, 4.— 10 c المعاق l. المغامى — co richtig حَبّان — 21 Golius ad Alfrag. p. 255. — 23 vergl. Bd. II. ٥٣٠, 11. — 66,8 FG نَدِين بِدِين الجِزْيَة المتواتر „wir unterwerfen uns der steten Verpflichtung der Zahlung des Schutzgeldes. — 9 die Hh. قَبِلْنا F قتلنا u. جِزاهم وحُطْناهم oder جِزَاهُم — 12 وستين co وسبعون — 17 die Hh. zeigen keine Lücke und lassen وعرضها aus.—18 تسع die Hh. سبع s. Belâdsorí p. 176. 178. — 20 سلك cro ملك — 22 Bekrí l'Afrique p. 20. — 67,8 co بلدة — 14 w يَقْرِم nach den Wörterbüchern يَقْرِم — 68,3 Ibn Doreid p. 85. حوافر Kâmil p. 471 قَوَاهِر — تروح Kâm. تُجَمَّل — 4 Gauharí II, 320 فرماء s. v. فرم — l. بهاض—6 cow بحو br بحوى—7 br طروق — b دمعها فيا — 10 Naçr

قرما بالقاف وفتح الراء وسكونها موضع بين اليمن ومكة على طريق حاج زبيد بين عُلَيْب وقناة وناحية باليمامة تذكر بكثرة النخل من ديار تميم — *21* vgl. Bd. I. ٥٧٠, 4. — 69,*9* die Hh. ٥٣٣ — *14 cF* متجلّيا — كانا *bc* كان — *15 coF* الحداد „die Trauerkleider". — *20* فيما *bo* ما — 70,2 *c* قعفور *o* فعفور — *11 bF* besser من كلّ — *18 co* أوْدَتْ — *19* die Hh. كذلك *F* وكذاك — *F* تفيد *c* العدى وتفيد — *22 bF* أتيمهم Ibn el-Athîr I, 481 القريتين أتيمهم

71,2 u. *3 F* قَرْنَطاووس und قَرْنَفيل oder قَرْن طاووس und قَرْن فيل wie Moschtarik p. 343; قَرْنَطاووس Bd. III. ٣٣٢, 9 ist eine durch das Versmass erzwungene Vocalumstellung, wie سَمَرْقَنْد statt سَمَرْقَنْد — *6* الجمل *br* الجلى — *7* gegen die Meinung des Gauharí II, 400, 4 v. u. und el-Gaurí beistimmend erklärt sich Kâmûs IV, 265, 11, dass Oweis el-Caraní nach seinem Vorfahren قَرْن بن دَرْمان بن ناجية بن مراد benannt sei, wo indess nach Kâmûs IV, 118, 17 selbst رَدْمان zu lesen ist. — *11 F* الخَلْق „mit dem schönsten der Geschöpfe" d. h. der Geliebten des Dichters, wie بلَبّك „mit deiner (Selbstanrede des Dichters) Liebe"; لَبّ = محبّة Kam. turc. — *12 F* يُقاد بها „indem mit ihr geführt wurde ein Kamel" d. h. indem sie auf einem Kamel sass, welches geführt wurde رزق *F* زرق — *16* Sure 6, 6. — *23* قرناء alle Hh. *F* قَرْنَى Dual. — 72,2 ومهار *br* وحصار — 7 Bekrí p. 532. Zamach. p. 128. — *17* Zamach. p. 129; *c* تعمرن — *cow* مغتصبا *F* مغتصبا — *18 c* معية *br* معينة — *21 F* مرآة — تمارى „mit welchem Wegzugs-Widerstreite möchten sie widerstreiten?" d. h. durch welchen Wegzug, als Mittel des Widerstreits gegen meine Liebe, vermöchten sie diesen Widerstand zu leisten? „Ich will darum, wie die Leute sagen, nicht sein (nicht leben), wenn nicht ihr (neuer) Wohnsitz bei Damascus mit dem meinigen zusammenstösst". — 73,*4* vergl. Bd. IV. ٣٦٨, 3. — *9* vergl. Bd. III ٤٨٣.

22.—*10* Zamach. p. 129.—*13 c* ناعر *w* ياعر—*15* وعباس *br* وغياص —*19 br* بالالاء—*21* Içtachrí p. 102 *G* 245.—*23* عن l. على — سرور Içt. سروزن — 74,7 *r* فرقاق *b* فرقاق — *8 c* ملادة *bow* ملارة — *9* وفروا *b* فردا *r* فرد—*11* u. *13 br* ديرم—*14 FG* فانتدب—*16* انتدب —*18* اثباته *b* اتباعه — *22* l. عمرو — 75,7 *F* ميلغ Gauhari II, 533. — *9 ow* اسم الفاه — *18* Garîr Diwân. — 76,2 vergl. zu Bd. III. ٤٩٠, 2; *F* رُمْدًا „aschgraue Wolken". — *3 b* تخادت *c* تحازت—*4* l. ضاج—*w* اسالة—*crw* فحصورها *o* فحصورها *b* لحصورها—*14* l. زيد—*15* vergl. Bd. II. ٤٥٠; 7. III. ٧٣١, 15.—*20 bcw* وركاكة — 77, *1* Ag. XIX, 83 فاقرنى—*2 ow* شَرُّ بقيّة *F* شرٌ بقيّة—*4 co* وحابية Ag. وجانية u. تلوب—*5* Ag. لمشتهر *F* لَمُسْتَهْتَرٌ vergl. Bd. IV. ٨٨٠, 14. — *6* صادرا Ag. mit Umstellung خارجا ولا والجا—*7* فردا Ag. وحدى—*8* تحل Ag. *FG* تحنّ—غريب Ag. نجيب beides Wiederholung desselben Reimwortes, desshalb v. 5 *F* عزيب —*13* Sure 43, 30.—*15 owF* لفوت فلاة—*20* Garîr Diwân. — 78,3 die Hh. والغُوَيْر vergl. Bd. III. ٧٤٩, 7.—*5 F* فيها—*16 wF* نقّاص—*17* من دان *w* مزدان *r* مزان—*18 c* وفاية—*21* l. وغربيها وغُوَيْرِيها — 79,5 Azrakí p. 65. Bistâní p. 1690.—*11 bc* التين —*16* الاجناد *cr* الاخبار—*20 orw* القذاف *b* العكوف—*F* سَلُوف—*21 br* بمقلتى—*F* خَوْصاء—*22 b* اللثاث *c* اللشاء—*23* vergl. Bd. III. ٢٥, 17. — 80,4 *bc* القرين—*5 FG* القَرْن—*6 owF* خشباء s. Bd. II. ٤٤٤, 18.—*7 owF* الخشباء—*11 F* الرِّمْث—السِّدْر—*13* wahrscheinlich بالشَّمِيط—*14 br* سقاها

81,*15 F* vermuthlich الجَنَاب vergl. Bd. II. ١٣٠, 5.—*21* l. سفيان—Sure 26,146. — 82,*4* the Divans p. 15; vergl. Bd. III. ٣٦٠, 16.—*5* Div. با نجر—*bw* Div. واستنكحوا—*6* fehlt in Div.—*7* statt dieses Verses Div.

ثم منعوا وادى القرى من عدوّهم بجمع مُبير للعدوّ المكاثر

16 F أَرِين, dichterisch für أَكُونَنْ—*22 bcFG* تَنَحَّ Imperat. von تَنَحَّى—*23* لامٌ *w* لامُ — 83,*1* l. البقل — *2* للخيل *o* الى الخيل l. اليه

الخيل—2 F القِرَى يعنى يَقرى—4 Garîr Diwân; die Hh. عدينا—
5 للبين die Hh. للبيت—7 Ḥamâsa p. 293; vergl. Bd. IV. ٣٣٠,
7. Bekrí p. 82. — 11 Moschtarik p. 345 قرى يُسيرٍ — 14 cow
شَطَت—15 l. حَلَّتْ—16 b تودّ عليها—19 l. لأستَحيى—20 F وعَوْراء
mit واو رُبَّ—21 br فقيلها o بقيلها c بقولها — 84,3 Ḥamâsa p. 19.
Bekrí p. 532. Ǵauharí II, 197. Bistâní p. 929. *Carlyle* specimens p. 7; abweichend Ag. XI, 148

عشية قرنى سحيل اذ تعطفت علينا السرايا والعدو المباسل

4 ورد o رد — 9 r الغشط b القسط — 10 FG جَرِدٌ statt جَرِدٌ—11
br يعوج c يفرج—F مُنْج vergl. Bd. III, ١٣١, 23.— أرج — w ينفى c
يبقى—13 cG اقصى—14 cF أبيت b اثبت—o انزورا خلط—15 br
سودمة اللج — 16 Keisarâní p. 212.—18 bo زنبلاذان c دنبلاذان
—21 Keis. الغرب ow ايوب r عبد الله s. Ḥâǵí Chalfa Nr. 4179.
—23 l. محالٌ — 85,4 vergl. Bd. I. ١٣٣, 16. II. ١٩١, 18; انّها b ربها
جارها c—8 ان br اذا o هل — w مُقْصَى o مقصى F مُقْصَى wie Bd.
III. ٤٨٤, 15. — 9 bw غراريا c كالشاعر ادّبا — 13 شر Ag. II, 43 zuerst خير und als er nichts bekam p. 45 شر — nach Bekrí p. 533 ist der Vers mit شر und der folgende von الخيل, dem el-Ḥuṭeia widersprach und خير setzte. — 14 فجميعهم Bekrí فشريدهم oder فتراهم كالفُلْك F كالجُرِ—15 w am Rande قل عبد السلام بن طاوس قد ذكر فى صريفون انها منسوبة الى عبد الله بن طاهر وكانه وجدها بعد ذلك — 86, 16 Cazwînî II, 68; co نطيف — 87,6 bc الارائل—9 b يحقها o لقيها—19 br رددت c حتّ—20 zu لُحَقَّق ist mit b ذلك hinzuzusetzen, oder o لُيَحَقَّق zu lesen. — 88,7 c كشريز br كثيرين Belâdsorí p. 321 كشوين—13 l. خمسماية — 14 l. طلبجة — 17 die Hh جُوَيَّة — 89,3 F ثم تولاها wie Belâdsorí p. 323.—5 Damîrí II, 292. Bistâní p. 1690.—14 bc وضيفة—18 F im Koran عَدْن—19 l. بقزوين — 20 l. محمدا—22 c انثور br انثغور — 90,5 F طَوْعًا — 7 r تهانى F فَهَانى „so reich' es her!" Gegensatz von هاكه „behalt' es für dich!" — 9 vergl.

zu Bd. III. ٧٤٧, 19. —*15* لال *o* مال *r* تال *w* نال — *21 r* زويج — *22* l. وبحمص — *r* مقصى

91,*5 cow* هذا — *12* Bekrí p. 546 فَعَل على وزن قسًا — *14* Kâmil p. 464. Bekrí; تداعى Gauharí I, 37 تهادى — *17 o* واليوم *b* والليل — *19 F* وتكنوا — 92,*3* s. folg. Seite. — *6* vergl. Bd. III. ٦٦٣, 5. — 8 *c* مطوف — *12* Kâmil p. 501. — *13 w* الدَّغاس *F* الدَّغاس — *15* Ibn Hischâm p. 231. — *17* l. كراغية s. Ibn Hischâm Bd. II. Anmerk. S. 78. *F* „wie die Kamelin mit dem Füllen" d. h. wie das unheilbringende Mutterkamel des Propheten Çâliḥ mit seinem Füllen; s. Baidhâwí I, 333. — *18 w* يجن في شرب *cow* كالشرب — صنك *cow* صيق — *21* عض die Hh. — *19* يجز *c* يجز — 93, 2 *oF* تُعْضَى „das Schwerdt, mit dem du geschlagen wirst" — الانف l. الأنْف *w* الأنف *bF* الأنَف — Gauharí I, 469 يعضى und den zweiten Halbvers يختصم الدارع في اثوابه — 7 *w* am Rande: قال عبد الملك بن طاوس قُسْمَلة اسمه معاوية بن عمرو بن مالك بن فهم بن غنم بن دوس بن عُدثان بطن من الازد وعامتهم بالبصرة والحلة المعروفة بالقسامل منسوبة اليهم ، وقال ابن دريد في الاشتقاق (p. 293) ومن بني عمرو بن مالك معاوية وهو قِسْمِل وهم القسامل وسمّوا بذلك لجمالهم ، *c* بنعف — فيمّمت *br* — *12* وقال ابن سيده في المحكم وقِسْمِل بطن من الازد — *23 F* اضرّ — 94,*8 F* الكَدارِى lederne Riemen u. dgl. aus der Stadt كَدْراء, s. Kâmûs — *9 o* الاحذاع — *13* اثبات *b* ثقات — *19* die Jahrzahlen für die Regierungszeit des 'Azîz fehlen in den Hh. s. Ibn Challikân Nr. 769. — *22* عزرة *br* عرعرة — 95,*1* l. وهُذْبة — *11* vergl. Bd. IV. ٦٨٧, 5; حيا Bekrí p. 121 قوما — *12 F* تَنَحّى für تَتَنَحّى „nächtliche Wolken, die sich gegen das Ende jeder Nacht verziehen". — *18* وبينا l. وبينها — *20 cow* بربطية *br* بر ملطية — 96,*5* رداع Ag. XX, 166 صداع — القلب Ag. الراس Diwân Huds. p. 138 السقم — 7 Bekrí p. 537. — *17* l. عَبَّت — 97,*11* Bekrí l'Afrique p. 48. — *14 w* بالروج *br* بالروح — *16* فيه *br* فيهم — *20 co* الاديمى — 98,*4* الكسرة *cow* الكَرّة — 7 الجسر

die Hh. الحبس vergl. Bd. II. ٨١, 23 fg. — *14 bcr* مزارع كثيرة — *16* Bekrí l'Afrique p. 63. — *16* u. *17* Bekrí تجيس *G* Tigisis, s. Edrîsí p. 57. — *19–20 br* سودار تقع *ow* سُودٌ ارتفع *c* سودا وتفع *F* سوداء وتقع — 99,5 داوود *o* الرُّواد — المصرج *br* المفرج — *13* على *F* عن wie Marâçid II, 414. — *14 F* فتَشْرَبُ „der Boden dieser Brunnen saugt einen Theil des Wassers ein und giebt ihn dann wieder von sich". — *w* تَرِدُه — *15* vergl. Bd. I. ٣٦٦, 18. — 100,*1* vergl. Bd. I. ٨٣٤, 2. — *4 b* ولهت *r* وقد لهت — *12* صرت *br* مررت — *16 bc* Ag. XIX, 25 *F* امثّل — *20* vergl. Bd. IV. ١٨٠, 21; عدة *cow* عُلّا *F* عُلْيا und جاورتُ — *21* وان *o* وان — *22 c* ووالانا

101,*6 F* بالدُّناء — *11–23* Ag. XVI, 147. — *14* بحوص واقسم ليسقيها — *15 F* تَعْقِلُ — Zwischen Z. 19 u. 20 hat Ag. den Vers

فهممت ثم ذكرت ليل لقاحنا بذوى عنيزة أو بقُفّ بشام

Da man nicht einsieht, wie die ganze Geschichte in diesen Artikel passt, wenn nicht der Name قشام darin vorkommt, so ist der Vers hinzuzunehmen und statt بشام sicher قشام zu setzen. Dies scheint wenigstens passender, als mit Samhûdí in dem vorhergehenden Verse وقنّة لِقُشام zu lesen, da Jacût Bd. I. ١٩٣, 8 diesen Vers in gleicher Weise anführt. — *20 F* حَسْبى — *c* اغيام *bw* اعيام *F* Ag. أغْتام in der allgem. Bedeutung von جاهلين wie Mutanabbí p. 592 v. 23 — *21* Ag. مرام Ag. ارامى — وتُجاورى *l.* *23* — يُحْلَبُ لكه اللبنُ *F* *22* — السناد وقبة — 102,*1* Ag. بلادم — الجرام Ag. الغرام — *9* *l.* الأُجَيْمر — *11* Garîr Diwân. Bekrí p. 547; قشاوة Arab. prov. T. III. p. 564 سويقة — *w* غادية *r* غازية — *15* فيها *F* منها — *16 F* رَسْلا „in einer Schaar". — 103,*8 ow* شنترية — *16 F* السَّباطة — 104,*7 br* وشجوا *w* وشحرا *o* وسحرا — *11 F* والصَّغر الاصغر genauer hätte Jâcût schreiben sollen: كانه جمع قُصْوَى مثل الصُّغْرَى والصُّغر والأُخْرَى والأُخر والعُلْيا والعُلَى — *13* *l.* قُصاصٌ — *18* مذهب the Divans p. 17 مَنْهَج — *19* Div. فتعذرنى *F* فتعزرنى — *20* Div. und Bekrí p. 543 لم يرَ — *22*

فالجفر فالهدم *w* am Rande; im Text wie alle Hh. فالجزع فالرمم oder *b* في الرمم was schon im ersten Halbvers steht. — **105**,*6* طوذان *r* طاطروان — *7* Içṭachrí *G* 177 بمغير — *8* *bc* بكيركابان *cow* Içṭ. بكيزكانان — *9* Belâdsorí p. 434. *Reinaud*, fragments ar. et pers. p. 164. — *12* *br* المحنق l. المحبق — *14* l. قُصْدَارٌ — *F* أَيُّ „welch braven Mann in weltlicher und religiöser Beziehung hat Kuçdâr (im Grabe) geborgen!" — **106**,*11* *bcw* تصيّف — *14* Sure 55,72. — *15* l. ازواجهنّ — *F* يُرِدْنَ — *18* ويُمْتَنَى *F* ونُسِبَ الى — **107**,*1* *F* غريبة — *20* يقتنيها *c* يفتنيها *b* يغتفيها — *4* *F* تكن — *8* ذكر falsche Verweisung. — *12* *F* فالتجف — *14* *c* بجمّ *br* سكين — *15* *o* برجالها — *18* *F* وحفظى *o* وحيطى والشعر *w* وحمطى *c* وحتطى — *19* *br* يبقى und اتجنّب *F* يتحبّب — *23* بينهما *o* هاهنا — **108**,*9* *br* المروزى — *12* ويقال *o* وهذا انما يقل — *23* *c* القلابين *borw* القلمّين — **109**,*2* *w* أُنفذت Ag. XV, 48 *F* أَنْفَذْتُ — *3* l. مُبَاحٌ — Ag. تقطعوا — *6* *c* رضى *F* رَحَى — *ow* السحل *c* السجل — *9* *F* فضحك — *10* *G* قالّه *F* قالّه s. Ḥarîrí Durrat S. ١٧٤, 3–6. — *15* Ag. XVI, 14. — *16* قصر *F* قصرًا ونُزْهَةً Ag. قصرا ومنزلا — Ag. بأفيح ohne و — *17* قبة Ag. منبر Cod. Berol. منزل — *18* Ag. مستظلا بظلها — *19* *br* يزعمون — *21* آل *c* بن — l. الطلحات — **110**,*1* *rw* لشبة *c* تشبّه *o* شبيه *b* شبة — *2* معاوية *br* معـ.ذ s. Moschtarik p. 350. — *6* *c* جومسته *br* جرعسته — *10* *F* جدًّا — *18* *F* تختيار

111,*5* للمناظرة — *14* l. بذرنهل *bo* بدربهل *w* بذرنهل *c* بذرعل — *23* l. بن ابى قتيبة — **112**,*7* *G* streiche ابن — nach القران setzt *c* ومسئلة hinzu, wahrscheinlich nur um das Suffix in سالها erklärlich zu machen, indem Jâcût bei كتاب das Wort مسائل, welche dasselbe enthalten haben wird, im Sinne hatte; ابا *F* ابو — *10* *br* يصبح — *16* *coF* معلّق — *19* Ag. I, 60. *Koseg.* p. 94; l. شَعُوبَ — *20* *bwF* *Koseg.* اضرعتنى — Ag. تحرّمة *FG* *Koseg.* تُحَرِّمَةٌ vergl. Bd. I. ٨٠٤, 19. III. ٧٦٦, 19. — **113**,*1* zu بلهيك *w* am Rande صوابه بارنبد — *13* تخجيران *c* und am Rande *w* mit

صوابه, im Text تجمران r بجمران b مجمر — سكر cor سكن — 16 F
فأنسى br فنسى — 22 F غُرِر vergl. Bd I. ٥٦٣, 10; die Hh. حتى
— 114,2 b فرعت w فزعت — 3 l. غلواه — 5 bw الرزق — 6 cw ورجاجة
o وزحاجه — 9 bw الحواضن — 18 cow سعد — 20 c يتقلد يتولى امور
co اعمل — 21 r الصوفانى o الفوانى — 23 l. الهجاء — 115,3 l. عمرو —
5 Ibn Challikân Nr. 745. Cazwîní II, 263. — F قصر — 6 لجودك
l. الدهور — 18 bcw ٣٣٣ o ٣٨٣ — 20 l. يا — 116,7 F أبقلى — 10
Keisarâní p. 121. — 17 o عشمر w عشمر r عشمه — 117,9 والبعير
F 7 — ظن bro — 4 زنبيل — 118,1 bc الدجيل b الرفيل — 20 والبشر c
أضرب als Apodosis des Jussivs فليامر — 12 Abu Nowâs Diwân
p. 29. Ag. XVIII, 16. — 13 Ag. دهن — 15 Bekrí p. 310. يا
Ag. XVIII, 15 زر und die zweite Vershälfte

والعيس — تلقى Bekrí ترفا Ag. ترى 16 — وحبذا اهله من حاضر بادى
Bekrí بالعقر oder بالقفر — 17 Bekrí nennt den Dichter العباس بن
الحسن — 119,3 bF حضل — 7 coF نسمن مع — 8 F بسلمى Orts-
name. — 12 w حرمته حرم F حرمته حرم „nachdem die Frauen
des Frauengemachs ihn (den Schlaf für mich) unmöglich
gemacht haben". — 15 F قدم „den Fuss", als Masc. con-
struirt, s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 4. S. 179; ليقدم غائب
„damit er wieder komme zu dem entschwundenen alten
Liebesbunde". — 16 l. قصر — 120,18 فارق br يفقد — 20 l. به
بها — 23 F كدرت امنية „das grösste Missgeschick ist dasjenige,
welches durch einen unabwendbaren Tod ein erwünschtes
Dasein verfinstert hat".

121,6 b فزموا — 13 FG دواب — 17 l. نقوشه — 122,1 cr
القربات b القرطبات — 2 cro محروف — row عصبة — 6 vergl. Bd. I. ٥٩٨,
4. — 8 bc اخم — 9 l. وبارزت — 11 F ابن — 12 o تروى F تردى wie
Kâmil p. 157. — ابا l. انا — 16 br جوادة — 18 Belâdsorí p. 14. —
20 nach Ibn Sa'd Klassenbuch حارثة بن عدى بن زيد s. ge-
nealog. Tab. 23, 31. — 123,7 – 11 Ag. IX, 113. — 8 F

الغَيْثُ اهلَها — بمَعْزِل — statt dieses Verses Ag.

مساحب اذيال القيان ومسرح ا لحسان ومثوى كل خرق معدّل

und im folgenden لرأى ان Ag. *10* — لَوَ انَّ امرأَ القيس بن حجر بحلّها — zweite Hälfte مقصر اذيال القنا غير مسبل — *F* مُرْسِل — *11* Ag. *FG* يا امرأً — *12 bc* زيد — *cow* عمرو — *17* فيه *cr* فيها *ow* منها — *20* *G* nach ايضا ist المنصور zu ergänzen. — *23 F* وشهود — **124,2** *F* وضَمِنَ — وضَمِنْتَه — *5* Keisarâní p. 121. — *11 rw* السيبى Keisar. السرى — *14 r* besser طوس — *15* المقدر *c* المعذر — *19* Belâdsorí p. 111. — *23 ow* ويَبْعُدُ — **125,2** *w* مفارقَهُ *b* مفارقة *r* مفارق — *4 o* بنيت *r* يبيت — *6* Nach *Fleischer*, Beiträge zur arab. Sprachk. 2. Forts. 1866, S. 288 wird es heissen müssen ان يكون فَعْلَل الحسن *bo* الحس *7* — من الحُسْن فهو منصرف وان يكون فعلان من الحَسّ — *14 F* تَحْتَشِى — l. القَصَّة — *16 F* عذبًا زلالاً — **126,6** *b* يزهوا *c* يزهو *w* نَزْهُو *o* وَهُو — *9* Bekrí p. 100. Ibn el-Athîr I, 410. Kâmil p. 97. — *16* Ḥamâsa p. 616. — *22* يكسر *bcF* يكثُر — **127,1** *b* مرسا *o* مرقا — *7 bo* التخوم — *17 ow* ذواحها — *18* l. يَسْرَةً — **128,2** vergl. Bd. I. ٣٦٠, 6. — *4* Mufaddhalîjât; vergl. Bd. I. ٣٩٤, 1. — *6 w* am Rande قُضَمٌ كسُمَىّ ثنيّة باليمن so auch Kâmûs IV, 390, aber mit der Randglosse: كذا فى النسخ وهو غلط والصواب الوسم — القاف l. *9* — القضا بضم القف مقصورا *F* vielleicht الوَشْن — *14 wF* القضون — *15 F* قَضَى als Verbum. — *16* vergl. Bd. I. ٦٤٠, 11. — *w* القضون والقضين *F* القضين والقضون — *20* وصمر *ow* وصَمُو — *21 F* قد ohne و — **129,3** Bekrí p. 380. 544. — *4 w* تحنيب *b* تحبيب — *5 bc* مغلوب *F* راع غير مغلوب — *11* Bekrí p. 40. Mufaddhalîjât. Ḥamâsa p. 346. — *12 o* بكمز *c* بكمر *bw* وبكر — *F* دونها Bekrí Muf. كلّه — Muf. *F* ياتها باسٌ *B* يغشها باسٌ — Muf. *BF* كارب — *13* Muf. *B* تطاير عن — *BFG* ماءه — *14* بر هارب Muf. ظهر — Muf. تخف — *MB* تشا — *16* vergl. Bd. II. ٣٣٨, 11. — *17* fehlt bei Bekrí; Muf.

وغسانُ حىٌّ عِزٌّ فى سِوامٍ يخالد عنهم مِقْنَبٌ وكتائبُ

18 vergl. Bd. II. ٧٨٣, 17.—*20* حصون *BM* Ham. حجاز—*22* ولكن تركنا *M* Ham. وتحن خلعنا — **130**,*1* Bekrí p. 544 erster Halbvers: الا صَرِمَتْ حبائلُها جَنُوبُ — *12 F* نَقْرَه — *13* l. طَرَفَة — *19 w* بذى قضينا *23* يتبعن *c* — *20* وكُلِّف مَعْدًا *F* وتحلف *b* وكُلِّف مَعدًا in den 7×7 Gedichten بها قطينا

131,*11* Amrulk. Diwân p. 28; the Divans p. 138; vgl. Bd. IV. ١٠٤٧, 12.—*12* vergl. Bd. I. ٣٣٨, 10.—*19 w* شَقِّيه wie bei *Freytag* شَقٌّ latus; *F* nach den Quellenwerken nur شِقٌّ —*20 c* الحابر *br* besser المتهدتن—*21 F* شذرٌ—*22 c* قريم *br* نسيم — **132**,*2 cF* الجزّع fehlt in *br*—*5 o* صارب—*6 F* يُرْجَمْنَ *b* جراح *c* خراج — *21* vergl. Bd. II. ٧٣٤, 4. — **133**,*2* Statt der beiden hier festgestellten Aussprachen قُطْرُبُّل und قَطَرَبُّل hat Jâcût im Moschtarik p. 353 nur قَطْرَبُّل, was Abulf. p. 301 von ihm angenommen hat; Bekrí p. 538 buchstabirt قُطْرُبُّل, wie in den Hh. des Jâcût an einigen Stellen, auch im Moschtarik und Kâmûs IV. 33, 2; 265,13 und sonst vocalisirt ist. — *4* „so sind seine Donnerschläge eine Aufregung des früheren Schwerfälligen.“—*12 bF* نطفت—*r* تهى *b* تهفى—*o* كُرِب *F* كُرِّب s. Mutanabbí p. 621 letzte Z.—*14 c* الشجاع *r* الشاع—*b* ومنقل *c* ومثقل—*17 cF* بعَدْل—am Ende *F* العُدْل—*18 o* ديبك *w* ذيفك —*19 cwF* عُصِرَتْ—*21 c* والمدل—*22 b* يخجت *r* يخجنت *o* سحت—*23 owF* خُمارِيها — **134**,*8* in den 7×7 Gedichten ينصاخ الفرات —*F* الآذى—*18 FG* فروحت *br* فخرجت—*22 cF* حَفْل „an einem seiner grossen Courtage“. — **135**,*1* Abu Tammâm Diwân جسمت und خسّت—l. بأبى *2* محبته Diw. مودّته — *3* مددت Diw. رفعت u. وقفت—*4* ومن *F* من *5* l. والمتفجّرين—*18 F* تفيد „und du stolzierst damit einher“. — *22* l. قرية — **136**,*1* Bekrí p. 538. —*15 c* تذكر — *F* تَذَكَّرْ سداتنا *cr* سدتنا — Bekrí p. 538 تَذَكَّرْ ساداتُنا اعلم—*16 F* عَرَضَتْ — *F* Bekrí ملاحسُ „wenn (ih-

nen) die Orte entgegen treten, wo die Antilopen ihre Jungen lecken"; s. Beiträge zur arab. Sprachk. 2. Forts. 1866, S. 318. Bistâní p. 1882. — *17* الرواطى sind nach Bd. II. ٨٣٩, 22 Oertlichkeiten. — **137**,*5* كلمة nur *c*—*7* *bow* مجاور—لمقبرة *c* نقرية *brw* لارض *o* لقبر بالدير — *10* *bw* الحسن—*11* *br* من ابيه انى — *12* l. الخطيب—*18* القريات *c* القطرية—*23* *b* richtig الكنانى — **138**,*5* الثنة *br* beide Mal البثنة—*7* Amrulk. Mo'allaca v. 70. — *9* v. 73; الستار *cow* اليسار—*13* Zamach. p. 129.—*17* l. قواعدة — *18* نريم *r* نريد *b* مزيد — *bow* وليتنا—*19* *wFG* تجلدة — *b* سنذكر — **139**,*3* *cF* انقفر—*4* Bekrí p. 213.—*5* vergl. Bd. II. ٣٣٠,11. —*7* Ibn Hischâm p. 975 ابو سلمة بن عبد الاسد—*12* Keisarâní p. 122. — **140**,*12* *b* عصبت *c* عصبة—*14* Mufaddhalîjât legen die Verse dem Ḥâgib bei wie S. 144,14.—*F* جَنَّاب Mufaddh. وسع *w* وسط الاماعز Muf. — *F* جنتان „zwei Decken von dickem Staub". Muf. جنابان—*15* *c* رجلية — Muf. مجتبة فى مكرة — *F* مكرة—*16* vergl. S. 144,20.—*17* *c* اعمانها—*19* *w* قلاة *bor* قلاة *c* ملاة — *21* *bw* richtig جمال *o* كمال — *23* مقروة *F* مقروزة

141,*3* لها *F* له — *8* *w* يتسير—*13* *bco* التين—*16* Keisarâní p. 122.—*23* die Hh. الدقيق wofür die alphabetische Folge sprechen würde; ebenso Moschtarik p. 354. Keisarâní p. 210. Kâmûs III, 75; vergl. aber Bd. II. ٥١٩, 16. ٨٠٤, 17. Lobb el-lobâb p. 118. — **142**,*9* Moschtar. ابو معمر *r* ابو عمر fehlt in *b*—*11* Kâmûs III, 76 und *F* رَيْسانة—*13* l. ابن رغبان — *22* *b* عنترة — **143**,*5* l. العجلى — *10* l. الشاعجانية — **144**,*1* streiche ابو—*5* خوارج *c* فوارس—*13* *F* سويف—l. مضعه—*18* عنس Muf. عَيْر — *19* *bw* كانه — *F* حَلَّاه — منوان Muf. im Commentar ميسان—*20* vergl. S.140,16; Muf. وكان—ماء بحوران—*22* *o* انتعاز *FG* انقعار „einwärts gebogen sein". — **145**,*2* *FG* منعبا—*6* *F* الرفاق — Bekrí p. 505 ازارتك ليلى والركاب بغمرة — *7* Bekrí p. 545. — *8* *F* تمطت in der Bedeutung von امتطت mit قول „sie hat

zu uns her die Schrecknisse jedweder Wüstenei geritten", d. h. sie glücklich überwunden. — *9* *bw* وانّما يقطع — *13* u. *14* عدّ *o* عذب — *14* *br* شجر *c* الشجر — *18* *c* ذرّة *bw* ذروة — **146**,*1* *co* richtig خوّان العَنْبَرى — *2* *co* مَرْكب — *10* *w* ودُرْقها *F* ودَرَقها — *12* *F* يُشْرِف — *14* Bekrí p. 440; *F* تَرَاءى statt تَتَرَاءى — *16* *bc* يواصل — *21* vergl. Bd. I. ٤١٠, 18. — **147**,*1* vergl. Bd. I. ٣١٧, 16. — *2* u. *3* *w* hat die verschiedene Vocalisation القُفَال und القَفَال, Bekrí p. 545 بضم اوله — *3* Ag. XIV, 101. — *6* die Hh. يسكنه und daher auch *7* به, wofür besser بها — *10* l. جِيلٌ die Hh. جبلٌ — *12* *w* شُوس *b* شوّس — *13* *bo* اليمامة — *18* *F* streiche das erste ذلك — *23* يغار *c* يفاد *F* يَعْرَى oder ein ähnliches Wort für „frei sein von etwas". — **148**,*1* *c* يجعلا *b* والذى جعل — *5* *coFG* يُغْرَى — *7* على *F* الى — *8* *cw* كان بالسَّبُع *br* كان ما يسع — *9* *cw* السرف *G* الشرف والامن? — die ganze Stelle bedarf noch sehr der Besserung. — *11* فهر *b* richtig فهم — *12* der fehlende achte Name ist جذيمة الابرش — *20* *o* قطرتهم *c* فطنتهم — *22* والقارن Içtachrí . *G* 163 البارز — *23* *c* الاخراس *o* الاحواس *br* الافواس Içt. الاخواش — **149**,*2* علهم *c* على اهلها — *10* *w* وبرمسير *c* وبرماشير *o* وزمشير *br* وقوشير — *13* وقد *w* ولو fehlt in *co* — *16* *o* اسلها *br* اهلها — *19* *w* يتقون — *21* *b* يتصدّع ويتفدّع *G* Mukadd. nur das erste. — **150**,*3* زادهم *b* مزارهم — *6* *FG* رَجّالة — *16* Mutanabbí p. 793. — *21* *F* رَدَدْتَنى — *22* *cw* خطّت *bFG* خَطَّتْ von خَطَّ intrans. „in gestrecktem Laufe rennen"; s. *Lane*. — *23* vergl. Bd. I. ٥٥٥, 21.

151,*1* vergl. Bd. I. ٤٧٣, 2. — *2* *F* تَبَّتْ Anspielung auf Sure 111,1. — *10* *c* تشتمل امواهها — *12* *br* ابيش — *13* l. وتين — *18* *w* تطرُد *c* تطرّد *FG* تَطْرُدُ — *23* *co* قمودة *w* قردة *br* قمردة — **152**, *5* *c* جاز *bow* حان — *9-10* *c* الجنس الحبوشى — *13* *bc* والاترج — *22* Kâmûs III, 301 غاصّ *F* عاصّ — **153**,*2* *cF* تلقى — *b* متعلقة *c* مقطعه *o* منقطعه — *4* حينيذ *w* يوميذ fehlt in *br* — *6* بهذه hier beginnt der vierte Band des Mosuler Codex (*p*) nach der Pe-

tersburger Abschrift. — 7 سلْقان fehlt bei *Freytag* und ist gleich mit *pG* وسُلْقان; Kâmûs III, 265 كعثْمان ويُكْسَر — *bp* اخصب — *9 brp* عتبة — *11 bcp* النحل — الرمل *ow* الامل *c* الاثل — *12* بالدحل *c* بالدخل *bp* — *14* وانقاس *p* وانقاء *c* — *13* حبل — *cr* رجيع *ow* بالرحل *w* — *15* vergl. zu Bd. II. ٣٦٣, 8-10; *F* هَدْهَدة — وأَرْطَى — *16* النخل *ow* السحل — *17* l. رَبَّتَى — *19* vergl. Bd. II. ٧٩, 12. — *20* فقف the Divans p. 91 فرقْدٌ — *bpw* بصارات — Bekrí p. 314. Div. فاكناف — *22* vergl. Bd. II. ٨٠٢, 3. — **154**,*4 F* تَنْبُت — *7* die Hh. جبال Bekrí p. 586 richtig تُلْهِزُك — *8 bp* ثم جبال الطايف — *cp* ايالها — *13* Sure 17,38. — *16* l. مُرْشِح — *19 F* تُخْرِم — شواهق — *23* موضع Naçr جبل — **155**,*1* vergl. Bd. III. ٣٨٧, 1. — *4* l. فيَقْلبها — *5* خرنق hat Kâmûs III, 244 als Namen einer Dichterin; die Hh. und Bekrí p. 539 خِرْبِق — *7 bcp* الحبر — *9 bop* تدامى — لقومٌ *p* راومٌ — *11* Bekrí schreibt die Verse dem زيد الخيل zu; *F* يَحْمِلْن — فحما Bekrí عُدِدًا — *12 p* صلاصلا *r* صلاصالا Bekrí ضَلَّلاً besser ضَلَّلاً — كاعيان Bekrí auch كاعناق — *16* l. الخاصرة — *17* والعين — *F* والغَبَب — das zweite بين *p* ما بين *cowF* عين — *F* الركيّة wie Bd. III. ٧٥٦, 2 oder بيب الركيّة — *18 bp* واثل *c* او سيل — *c* آير *b* ابره *p* ابره — **156**,*1* vergl. Bd. III. ٣٣٢, 3. — *4* اخو Kâmûs Calc. p. 331. Bulac. I, 291. Ibn Coteiba Diwân ابو — *7 bp* والحزيرة — *8* به die Hh. بها; auch فيها wäre in فيه zu ändern gewesen. — *15 o* Bistâní p. 1756 قَلَّاية Bekrí p. 274 قُلَّاية بضم القاف وتخفيف اللام وتشديدها ايضا daraus Ibn Challikân Fasc. II. p. 46. — *17* بحث Bekrí بشرب — **157**,*3 bp* البدوى — *7 FG* أَدْرَتْه — *8 bp* حارة — *9* u. *11 c* طراميث — *9* u. *13* nach den Reimen Bd. I. ٥٧, 1 besser قُلْبين — *10 F* عنها — *23 F* اوانَ — **158**,*16 F* كعبَ — *3 bp* خضر *w* خضرًا *o* خُضرا *F* خَضْراء, da شعار als Femininum gebraucht zu werden scheint. — *15* die Hh. قلدى Abulf. p. 347 قلْرى — *18 pF* الجَاذِرُ plur. von مُجْذِر „junge Gazellen, unter deren in der Ferne sichtbaren Gestalten die Gazellen-

mütter erscheinen". — **159**,*12* عبر Içṭachrí *G* 29 غير مسير — **160**,*1* السير منها Içṭ. p. 30 السفن بها — Içṭ. بربّان بان — *11 F* وحملت Ag. — *16* وتعلم — تظهر *bc* — يسير — وشى? — *15* Ag. VII, 166; وعائد Ag. — *bco* وصالها — Ag. مزارها *17* الصحيح Ag. *c* السقيم — *18* يشوقنى Ag. اذا ترنمه — تهيج لى طربا — *22 co* بن الطحان

161,*6 c* ومعونة — *17 o* الرقيان *c* الرقيات — *23 F* عقلوا — **162**, *3 F* كنف — *7* خبر *bp* غير — *22* Bekrí l'Afrique p. 49. — **163**, *1 F* مقصد — *2* احتصن s. v. a. تحصّن, *bpw* احتصر *co* احتصر — *7 bp* حزم *r* حزمه — *20* له l. لها — *21 o* باقربوست *p* ناقربوست — **164**,*12* فسميت l. فسمّيت — *19 bpw* البطركة *F* so nach der regelmässigen Infinitivform; *r* البطركيّة zulässig nach Bistâní p. 102, auch بطراكة und بطريكيّة — *20 F* تتجاوزان *co* وانها تتجاوز — **165**, *1 o* يطلقها *b* يعلقها — *9* l. حصورنا — *12 b* مجلله *op* يجلّه — *16 o* وانقصت — **166**,*8* l. بجنوب — *12* l. بن ابى السرى — *13* Bekrí, l'Afrique p. 15. — *17* وكسر *c* وسكون wie Bd. I. ٣٨٨, 13. — *18* Içṭachrí *G* 69. — **167**,*12 F* اعاد — *19 o* اتبل *c* بابل — *21 F* قسّانه Cassano, s. *Amari*, Bibl. ar. sic. p. 260. — وسبرسة *F* وسبريفه Santa Severina, s. *Amari* p. 245. — *b* واسلوا *o* واسلو، خراحه bei Édrisi par *Jaubert* p. 117 werden die Berge von Stilo استيلو genannt; *F* جراجه *Amari* p. 174 u. 259 auch جراجى Gerace d. i. Hieracium, nicht Garace wie *Jaubert* p. 117. — Édrisi بطرقونة Batricona. — *23* ويمانيين *F* ويونانيين — **168**,*1 r* بليفوس — *6* Abu Firâs Diwân بعيد *F* بعيدُ مُغارٍ longinquus quod attinet ad incursionem exercitus d. h. dessen Heer Einfälle weit hinein in feindliches Gebiet macht; *bp* بعدو مغاز — *7* ويذكر *F* ويتركز — *10* ترقا *bcp* ترق — *18 bcw* عصمة — **169**,*1* die Verse sind von Zuheir; the Divans p. 100 *F* بالخبر الظنون الظنون wie Arab. prob. T. I. p. 566. — *2* كماجى Div. تجر — *3* Bekrí p. 538; *F* Div. فاتجون — *4* Div. فاودية — *5 bpw* nur وادى رولان *co* واد ذى رولان vergl. Bd. II. ٨٦١, 9. — *7 cw* بثق *F* etwa

بَنُو, da وثق nicht mit على construirt wird.—*8 c* حدار *o* حداد — *11 bop* ودّوا — *12 br* تصل *F* تُطَلُّ — *bp* ويحكم ما يريد — *13 F* قَلَهِّى s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 4. 1870. S. 239. — l. وقّاص — *18* l. الطُّرُوبَ Ag. الفواد — *20 bp* تأبّ — *21* اق Bekrí p. 539 ناى — *22 r* يفاد *b* افاد — *p* العقر *c* العفر — *23 op* ومرجيا *br* ومرهيّا — **170,7** Ḥamâsa p. 490 تَتَّقَى *w* richtig تَتَقِى

171,4 *F* طعامه — *7 F* السُّخَر Plur. von سُخْرَة Frohndienst; s. *Dozy*, Glossaire zu Ibn-Adhârí, p. 21. — *14 bp* تستعفى — *16* فا *bcp* ما *FG* كما — **172,2** *F* منسوبا — *4* ذ ان *F* وان — *12* Ibn Hischâm p. 29 und die Anmerk. dazu Bd. II, 9; *F* zieht النَّسَاء vor.—*15 F* الاشهر wie die Hh.—*17* Sure 9,37.— Ibn Hischâm p. 31. — **173,** *10 F* ثمنا — *bp* قرارا *F* مرارا oder فرارا st. فِرَارًا — *11* Bekrí p. 540.—*15 F* تَبَدَّا — *17 c* آخر — *19* die Jahrszahl nach Vermuthung geändert, *br* خمس وستماية *copw* خمسين وستماية — **174,9** sonst النيرنجيات *F* Nawawí p. 554. Ḥâǵí Chalfa VI, 412.—*15* الازهر *bpr* الازمس — *21 rp* der erste Name القمقمة fehlt in *b* — **175,9** Içṭachrí p. 87 (94) ليس fehlt bei *G* 201.—*14* Belâdsorí p. 312; l. ابو موسى vergl. Bd. I. ٣٩٨, 5.—*15* l. وجّه — **176,4** *F* رقّى — *14 FG* تتنادرون, wie die Hh., „witzeln" Makkarí II. ٥٩٩, 1. *Dozy* Scriptt. de Abbadidis II. 229 not. 28.—*21 bpr* القفر — *22* l. مَطِيَّتى — *bpr* يقتادها — **177,7** *co* الاديبى — *17 bw* النخل — **178,17** *FG* وغبّنا *b* ترى *o* تُرى *F* نُرَى dichterisch statt نكون — *18 FG* المدبّج — *cow* وهواه — ذاك — *22 F* خُسْرَوانى — *23 F* افرندة n. unit. — **179,1** Bekrí u. *F* قنا — *2* l. اعلاه — *7 F* منها in Bez. auf الصَّمّ — *9* vergl. Bd. III. ٣٧٠, 2. — *14* Ag. I, 141. *Koseg.* p. 218. Cazwîní I, 171. — **180,1** *bc* مخلّد — *8 cow* الحلقانى *bpr* الحلفانى s. Lobb el-lobâb p. 95. — *9* اسعد Moschtarik p. 359 besser اسمعيل — *12* اق fehlt im Moschtarik.—*16 bpr* دارة — *18* رمها *bpr* هدمها und قنطرة — *21* vergl. Bd. IV, ١٠٠, 20.

181,*4* l. يَمْنَة — *6* *F* سَوْءاتِها vergl. Bd. IV. ٣٥٧, 10. — *8* Zoheir Mo'allaca v. 14. Ǵauharí II, 402. — *w* مَمَاتُ *c* مُنَاتُ *r* مشاة *bF* مَيَّاتُ s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 1. S. 137 fg. — *16* *F* الضرب *c* جنّات *o* حيّات — *19* *rwF* الحمايلا *c* الجمايلا — 182, *3* *w* وتُحَرِّق — *8* Belâdsorí p. 13. — *9* ويصبح *c* وينبعث — *11* vergl. Bd. III. ٧٣٤, 21. — *13* vergl. Bd. I. ٥٩٩, 5. — *14* *c* متلذذ — *15* *F* طَوَارٍ — *bp* وبريح *c* وسرتج — 183, *2* ابن fehlt in *bpr* — *corw* عبيد — *9* الشارى *c* الشيدى — *11* مفاوز Içṭachrí *G* 179 مقدار — *12* *bF* خُمُول — *13* الى *F* على — *14* l. اسير — *bpw* قبيلى — *F* قتيل ومستلَب von من abhängig: „am Morgen da die Muhallabiden theils hinweggeführte Gefangene, theils getödtete Spoliirte waren". — *18* *b* دغص *p* وغص *c* وعص — *w* الجعص *bpr* الجفص *co* الجعط d. i. الجعظ — *19* *c* وجردان كنه — *20* l. اخذتهم — 184, *1* Belâdsorí p. 434. *Reinaud*, fragm. p. 164. — *2* Belâds. كهن *G* جوى كهن *crw* لهنّ *o* لهم خوى *b* خولهنّ — *3* *bp* وترك كسر und فقابل — *6* Ag. VI, 75 كم بالدروب وارض الروم من قدم ومن جماجم صرعى ما هو قبروا — صرعى Ag. XVII, 66 قتلى — *7* تكتب Ag. تقدر und تحتم — *F* Belâds. يُرَجِّم s. *Lane* s. v. مُرَجَّم — *8* منقوطة *bp* مفتوحة — *20* Belâdsorí p. 144. — 185, *2* Ǵauharí I, 320. 387. Bistâní p. 451. 695. — *5* العيسى *c* القيسى — *13* عبس *c* قيس *opw* قنس *br* قنسر — *15* u. *19* *boprw* القيسى — 186, *10* *bowFG* تَقْتَرِض „du musst Kriegsdienste nehmen". — *12* الى *ow* انا — *13* vergl. Bd. IV. ٦٨٩, 16. — *14* *o* زيدًا — *15* vergl. Bd. IV. ٩٥١, 16. — *18* *o* يَصِرُ *w* يُصَرِّبُنا — *bpc* ويحذف حاذف — 187, *4* *brw* الجبال — *bpw* richtig اللاتى — *9* Ṭarafa Mo'allaca v. 23. — *15* Keisarâní p. 123. — *18* *bpr* والعمرى — *19* *bp* الخزان — *22* ابو *rp* بن ابى — 188, *11* ابن fehlt in *cp* — *19* الفرسى *bp* البزى — *20* *b* محله *prw* تحلة — 189, *11* *cow* باحاته *r* باحامة *b* باخالة — *13* *bp* فكث — *15* *crw* فيحتالوا — *18* *F* يُحطّون — 190, *2* *F* zieht jetzt التَّنَّاء von تَنَّا vor, wie Cod. V in den Maráçid II, 454 n. 11, gegen seine Bemerk. dazu VI,

90; ebenso G—12 cow حدلم p حديلم br حليم—13 l. اللالى—
17 Moschtarik p. 360 مُفَرَّح—22 عليها bwF عنها

191,4 u. 5 pr المعيدى—6 bp فصيّرت—10 فيما F فيمن—12
bp موكبه—13 وسقط bp والقت—16 وكوثا br وكوفان—19 cow حجير
بُجَير bpr يحيى l. فُجَيْر nach dem Classenbuche des Ibn Sa'd.
—23 Keisarâní p. 123. — 192,11 o اشاقمك br اشافيك—w
العُدَاة—12 c نحن bp يحق—F جَرْمَن—14 bw اكوم—15 bc im
ersten Halbvers تبكى — 193,3 Zamach. p. 136 F واقرابها—bpr
اعلى ما—12 die Hh. ٥٣١ Moschtarik p. 361 ٤٩٥—18 vergl. Bd.
I. ١٩٨, 6.—20 Mufaddhalîjât.—21 vergl. Bd. II. ٨٤٩, 10.—23
cow vocalisiren قُنُوج und dem entsprechend haben br بضم اوله
—l. الازهرى — 194,2 pr ملامة—7 Bekrí p. 113; بوجه Ag. XI,
48 محل — die Hh. يَمَة vergl. Bd. IV. ١٠٠٥, 1; الى يمة Ag. فا والى
—die Hh. und Ag. العماد vergl. Bd. I. ٥٨٩, 7.—13 bp Ag. XI,
46. Bekrí p. 541 F اجتنتك حفرة—14 Ag. بالود — راعيا Ag. دايما
—16 w وخصم F وخَصْمٌ — بكر l. بدر — F الّذ ابته — p المتغلق c
المتلقّ Ag. المتفلق F „und (fürwahr ich bin) ein Mann, der
den Abu Badr in hartnäckigem Streite besiegt hat; ich
habe bewirkt, dass er eine ganze Nacht hindurch den fest-
haftenden Geschmack von Coloquinten nicht los wurde".—
19 co عليفا — bp اذا ثنا — l. وقُلْنا — 195,4 l. عَنَى—11 o الادينى
—12 bp سدّوه—18 F ذكرناها oder ذُكِرا—19 vergl. Bd. II. ٥٣٢,
13. — 196,7 Jâcût hat hier ein fehlerhaftes Citat aus Naçr,
bei dem es heisst: القنيفات بنونين فى شعر لابى كبير وقُشاب موضع
باكناف مكة من الحرم — 9 l. خالة — 10 vergl. Bd. II. ٣٩٢, 6. — 16
vergl. Bd. II. ١٣٥, 23.—18 F nach Bistâní p. 1645 gewöhn-
licher القوّة — 19 co تهدّمت — cow وقرت — 197,5 vergl. Bd. I.
٨٨١, 7.—10 vergl. Bd. II. ٨٥٥, 23.—12 vergl. Bd. I. ١٤٤, 4.—
16 G verschrieben statt نوبجان — 20 bp فاستعظموا — 23 pr
اللذون — 198,1 F يَلْحَوْنَ الّا „sie schimpfen, wenn ihnen nicht

geheissen wird (an einer grossen Unternehmung Theil zu nehmen); werden sie aber dazu aufgefordert, so wendet sich der und jener unter ihnen ab, wie ein Taubstummer". — *2* *p* كامة *c* كلّه — *bp* اقاوية — *F* المَقْسِم — *5* الحرة *bop* بحرة — *6* معن die Hh. مسعود — *7* *bp* جاد — *bp* تزابله *c* تنازله — *8* l. فبَوْن vergl. Bd. I. ٧٩٣, 21. — *9* *bpr* الرصافة — *12* Bekrí p. 548; *w* حُزن *bp* حون — *13* *bp* ذلّل — Bekrí منه wie nachher S. 200,4. — *23* *FG* نُجَشمك — 199,*4* *F* بَثَقَه — *19* *c* البنانى — 200,*1* l. للمسلمين — *3* *bp* حون — *6* Diwân Hudseil *ow* يَسْبَح — *7* *bow* Diw. سَرَى — Diw. قُبلهُ — *8* Bekrí p. 548 Diw. فجرّ *bp* فرّ *r* تمر — Bekrí Diw. فاعلام — *17* Ḥamâsa p. 365. Ibn Coteiba Diwân. Kâmil p. 337; الاقى Ag. الفتى من بعد — *18* vergl. Bd. II. ٣٦٣, 20. — *19* بلى die Hh. Ḥamâsa على.

201,*6* واسعة *bp* واسم — *19* *bw* الرعبى *o* الرعى — 202,*5* l. البركات — *11* *c* الجبل *o* الجلّ *F* الجَبَل d. i. الجبال dessen Hauptstadt Hamadsân. — *21* واسمه *copw* وابن — *23* l. وابى الحسن — *bw* مرّ قراه — 203,2 l. ٤٧١ — *3* ظهر *ow* مات — *6* am Ende des Artikels haben die Hh. noch den Schluss eines Satzes. (dessen Anfang nach Bd. I. ٣٧٠, 4 lauten muss وابو على احمد بن محمد الزاهد القومسانى) [سمع] .. وابراهيم بن شيبان واقرانهم توفى بانْبط سنة ٣٨٧ وقبره بزار ويقصد اليه من البلدان ذكر حكايات كثيرة من كراماته وكلامه ليس من شرطنا ايراد مثله — *13* ابن *o* ابو — *14* *o* عبدى — *17* *Mehren* Rhetorik p. 145; *bp* يقول — *21* vergl. Bd. IV. ٦٤, 6. — 204,2 l. يُجْعَل — *3* l. وانت — *10* l. السَّقّاط — *21* *F* يَرْحل — *22* Gauharí II, 538. — 205,*1* Amrulk. Diwân p. 25; vergl. Bd. I. ٩٦٦, 23. — *4* *F* يَرْبانى — *8* Kâmil p. 343 فجاء بى *bp* فجاءتنى — *10* *F* أُحيل — *bo* نبات الخمرجان — *11* l. كورين *p* — *10* الصباحى *bp* — 206,*3* عذه l. — *23* الشعراء الذى لحلب *bp* — *4* مفيصه *pr* — 207,2 سنبتار *b* سبّات *c* — *21* ابن ابى الحجايز l. — 208,*11* die Hh. أَرْوَى vergl. Bd. III. ٦٥٩, 7; *bcp* تهيّج *w* مُهيّج — *22* *bpr* رواه — am Schlusse setzen die

Hh. ausser *o* hinzu وقراته بخطه — **209**,*1* Ḥamâsa p. 374. — *4* Ag. XVII, 151. — *5* لبى Ag. لى من *F* لَبَّى اميرك s. Ḥamâsa p. 789,7 fg. — *bp* اسميرك واعيا — *6* Ag. وعزوى *o* وعلوى — *bpo* الرحاف l. الوحّاف vergl. Bd. III. ٥٤٣, 17; Ag. واجبالٌ لديها — *7* Ag. ان — *8* Ag. استريم — *bF* بَهْماء — Ag. كعبى كفى — *11* فيا Ag. III, 83 لا — *17* Bistâní p. 2183 وخاف الهَفْز — die Hh. وجاف القَهْز; nach Z. 6 oben und Bd. IV. ٦٠٧, 20 würde man وحَذَف القَهْز erwarten, vergl. Bd. III. ٥٤٣, 17, wie Bekrí p. 547 راء مهملة — *21* اختصّ und وذز *F* وذز *w* — *6* كُهْنُدز *F* — **210**,*5* بخيل *pw* بجبل — *10* Keisarâní p. 126. — *11* زرين *bp*

211,*3* بعده Bekrí p. 43 richtig قبله — *9* جمة *w* حسنة *bp* — *14* Naçr قَيّاص آخره مهمل Bekrí p. 550 قَيّاص بصاد مهملة موضع — *16* اجر *bp* جر — *17* فقبلت *bpr* — *19* الا fehlt in *cow* — **212**,*3* vergl. zu Bd. IV. ٦١٤, 7. — *5* die gewöhnliche Aussprache ist القَيْرَوان; Ibn el-Kaṭṭâ' bei Ibn Challikân Nr. 15 macht den Unterschied القيروان بفتح الراء الجيش وبضمها القافلة — *7* the Divans p. 156. Ǵauharí II, 534. Ǵawâlîkí p. 115. — *8* das erste وثلاثون *bpr* وستون — *9* عبرت *o* عزت *c* — *23* عاداتهم *r* علاتهم *c* — **213**,*4* البر *F* البحر — *bpr* فتهتكها — *16* كتاب الموسم *bpcr* كتاب الموسوم *ow* — *20* كرية *cr* — *F* دَرَس — *21* الادرى *o* — *23* *F* يُقْرِئ — **214**,*9* البطان *pr* — *18* l. القرَيّ — **215**,*2* l. وعمرو — *5* الخطيم *bc* الخشى *w* — *9* احمد *bp* محمد — *12* الخنثى *bp* الخشى *w* واحد *bpo* واجدر *c* وجدر — *13* vergl. Bd. III. ١١١, 6. — *23* مرق *bcp* — **216**,*3* *F* فارسىٌ — *5* *F* ملك — *17* قفط *G* نقطة — **217**,*3* Belâdsorí p. 432. *Reinaud* fragm. p. 162. — *8* عن l. على — *14* عداته *o* اعدائه *bcp* — *bp* وقسّال الشعب *ow* الشُعَب — *20* nach dem Moschtarik p. 365 قَيْلُوية بفتح القاف auch قَيْلُوه wovon قَيْلُوهٌ — *21* was *Weyers* zum Lobb el-lobâb p. 216 gegen مطيراباد einwendet, wird widerlegt durch das Vorkommen desselben Namens bei Jâcût Bd. IV. ٨١١, 5. — **218**,*8* قبل *coF* فيك — *bp* صبّا — *9* *corF*

لَهَاتى — *10 FG* تَجِلّ wie die Hh. „dessen hohe Thaten und Eigenschaften für Beschreibungen zu gross sind". — *11 p* الصيد تنزل فى *c* — *13* الجفات *c* الحُبات — *12 bw* الموضعات *b* المرضعات — الغلات — *14* l. شوق — *16 bw* بحقك — *bw* حيات *c* السراة — *17 or* بقَيْوَانٍ — *219,12* l. تجرّ ذيول عفوك *c* — *18* ما دامت حياتى *c* شكاتى — *13 bp* العشار vergl. Bd. II. ٥٧٩, 1. — *14 wF* لشِبْلٍ als Eigenname; vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 4. — *15* besser Bd. III. ٢٨٣, 17. — *18 bcp* الازدى — *19* حرب *co* حرير — *20* l. الرازى — *220,6* Unterschriften in *o* تم المجلد الثالث من معجم البلدان على التمام والكمال والحمد لله وحده وصلى الله على من لا نبىّ بعده وعلى آله وصحبه اجمعين وسلّم in *w* نجز المجلد الثامن ويتلوه فى التاسع كتاب الكاف من كتاب معجم البلدان فى شهر ذى الحجة سنة احدى وخمسين وستمـاية والحمـد لله رب العالمين والصلوة والسلام على سيّدنا محمد وآله اجمعين — *16* Içtachrí p. 102 (111) *G* 245. — *18* Içt. ولسانهم — *23 b* وادان *o* واران — وخبو وجزّه l. وخنزة *b* وجنزة *c* وجنزة *o*

nach Edrîsí I, 183; *o*

221,5 شبيب Kâmil يزيد — مغيلة Kâm. خيانة — *7* فرعون *o* غربته *c* — *11* مخاف *o* — وودت *r* ودرت *b* — *8* Gawâlîkí p. 132. — عوف *o* عربيه — *c* يعتق *r* تعفق — *12 o* دَوْر *b* دوّ والاكل — *14 F* سَبْى *bo* الكوب *co* — *20* احمد *co* مخلّد *b* — *19* الزبيدى *co* الربذى — *c* سمىّ — *22* الركاب Garîr Diwân und Bekrí p. 393 الحُداة — Diwân Cod. Petrop. *F* يشعفوا die Hh. يشفعوا Bekrí يشغفوا — *c* Bekrí شغفوا — *222,1* vergl. Bd. II. ٤٧٣, 19; *co* منع — *3 co* الحدود und بئس — *4 G* سَقَى — *8* Bekrí p. 341. 441. Ibn Doreid p. 273. Gauharí I, 96. II, 552. *Lane* I, 1029. Bistâní p. 1794; vergl. Bd. IV. ٧٤١, 9. — *12 c* من حيث ان يحاط به ohne شىء — *15 bpr* سكنة — *bp* يحجّر — *19 o* البردوى *c* البرذوى — *20 bpo* القرينتى القرسمىّ *c* — Nach 22 ist ausgelassen: كاجغر بالجيم الساكنة والغين المفتوحة والراء نغة فى كاشغر من نواحى تركستان — *223,2 co* محمود — *3* l. رزقويه — *4 bpo* بقريمة — *7 c* البردى — *15 bp* اياس *o* ياس — *10* حيس *c* خبش *o* — رحا *cor* — *224,7* Keisarâní p. 127. — *9*

die Hh. وحافده — *11* محمد بن fehlt in den Hh. — *or* رحا — *13* Içṭachrí p. 63 (68) *G* 125. — *16 o* فناخره *bp* فياخرة *c* فاخرة — *17* Keisarâní p. 127. — *22* كل *co* في — **225**,2 Içṭachrí p. 60 (65) *G* 117. — *11 oF* رهن als Zustands-Accus. — *12* ميتة *bp* موته — *14 o* الوث *bp* الوب *c* الموت — *17 G* Mukadd. عطبا — *22* Cazwînî II, 162; *cor* الخيلان *bp* الخيلاق Içṭachrí *G* 154 الجيلاندار — **226**, 2 Içṭ. 64 (69) *G* 127. — *5* Içṭ. خصبة — *6* l. فسا — *8 c* الحواضين *b* الحواصر *r* الحواص *F* الحواصن — *FG* مَنْ وَغَلَ — *9 FG* قَدَمْ او فَلَا „da man nichts hörte als vorwärts! oder hallo!" s. zu فَلَا Mutanabbí p. 475. — *10 bpo* يُحتَلَا *c* محتلا *F* تُخْتَلَا — *11 o* تحيلها *c* تخيلها — *15 c* richtig الخياط — *19 co* ٥٥٧ — *20 c* ابى على *o* يزيد *c* زيد — *21* الشيرازى *co* الشرانى — *22 o* السمتى *c* المستى — **227**,8 *F* حُمَّوَيه — *17 c* ظفرشاه بن محمد — *20* Sojuṭí, Interpr. Korani p. 11 الحسن — *23 bpr* السرمد *o* السرمدى *c* السرمردى — *bpo* الساجى *c* الساجى — **228**,1 بعد *bpr* ببغداد — *3 b* تجير *pr* بحير *o* حتر *c* حر — *br* يعطى *co* يغطى *p* يعطف *F* يُفْضَنَ von افاض „wiederkäuen"; als Vers zu lesen

فهنّ كظوم ما يفضن بجرّة لهن لمُبْيَضّ اللُّغام صريف

7 اكناف *p* تلقاء — *8 orF* بصرى — *11* قلبه *co* عينه — *18 b* ليتجرّى — *19* Ibn Coteiba Diwân *F* والقيتها — Bekrí p. 349 قَذَفْتُ بها فى الثنى — بطن Cot. Bekrí جنب — die Hh. u. Bekrí افْنُو — *20* Cot. رضيت لها بالماء لمّا رايتها يجود — *23* vergl. Bd. II. ٧٦٣, 4. — **229**,6 s. Ibn Challikân Nr. 854. Fasc. XII, 14. — *9* s. Annales regum Mauritaniae T. II. 101,17, wo nach dem Text T. I. ٧٥, 4 v. u. Massûfam statt Nefûsam zu lesen ist. — *12* عشرة *bp* سبع — *13* vielleicht يتحصّن — *c* باقوى *b* باقى *F* باوقى „mit besser schützenden (Schilden)". — **230**,7 vergl. Bd. IV. ٨٣, 7. Ḥamâsa p. 293. — *14* Bekrí l'Afrique p. 11. — *19 F* مُدْنها — *21* l. الزغاوة

231,4 *co* الحسين — عتبة *bpr* عبيد — *p* النفاشى ويقال نفاش *c*

— تمرة l. *20* — قامر l. *18* — ابناءها *bp* بناتها *17* — نغاس *o* — النعاشى
232,*1* *c* دخلت — والحُباب *o* — 2 *o* مشروك *c* متروك — *5* *cF* بدا لك
— باذا خربة *c* بانفسك *o* *6* — بداك لو تقالمت *b* يقال *c* نقال *o* تقال *r*
bp وكيسة *o* وكسيه *c* ولبست — *9* *F* وكبدُ كُلّ — *11* Mutanabbí p.
700. — *15* Zamach. p. 138. — *16* Sure 74,38. — *17* بالصيمرة nach
Naçr; *bp* بالصمرة *co* بالصمير — *21* فابدها *bp* فابدلها — *23* ابآر *co* ابكار
— 233,*1* vergl. zu Bd. I. ٣٨٠, 6. — *3* *bp* لقيظة *c* نعيطه — *5*
bpc المصرية *o* البصيرة — *7* *bp* شيراز *co* شيرزاد — *12* *b* ٥٣٦ —
15 l. اذ — *21* *c* باياس *bp* يا اناس — *bp* الحزم — 234,*1* vergl. Bd. II.
٢٥٩, 12. — *10* *bp* لنجوعكث *c* كنجوعكث — *14* *co* فقد — *bp* فعنان —
16 *co* غرائد — *17* *o* فداوى *r* وزارى *c* فدوا — *bp* يمانيها — *20* بدانيها
FG كأسْد الشرى بيض جعاد جمامها — 235,*3* u. *8* vergl. Bd. III.
٤٨٤, 22. — *12* l. الحسين — *16* *b* السلونى *p* السلدنى — *17* *F* عيرها —
18 vergl. Bd. IV. ٩٠٧, 2. Bekrí p. 341. — *20* vergl. Bd. I. ٩٢٥,
10. — 236,*4* vergl. Bd. II. ٨٥٢, 6. — *6* die Hh. فرزام vergl.
Bd. II. ٨٢٧, 11. — *8* Bekrí p. 341 auch القنابل — *14* *co* واوفيت
— *15* *bp* خوف *c* حرف — *F* فترمدا vom intrans. رمد — *16* *c* للماء
للماء اللياة *r* لليات — *18* *o* قلى *c* ملى — *FG* مُسِرّ *bp* مسير — die Hh.
مستسر *FG* مُسْتَبْشِرٌ — *20* *co* رآكما — *23* vergl. Bd. II. ٩١٣, 9. —
237,*3* *bp* بحزوى *G* بجدوى *F* بخدوى statt بخدواه — *4* *FG* كُنْحَرِ
bp الصمير — *c* بمستنه *bop* تليته — *br* وليتيه *c* ولينة — *co* عضى — *br*
الغبار *oF* العيار „an dessen Kreuze und Halse vom Beissen
der (anderen) Wildesel Zahneindrücke vorhanden sind". —
5 *co* يصى — *b* وجيم *p* وحسيم *r* وحيم — *6* *F* مخبوك — *br* حلت *p*
bp — شفرى *bp* سفرى *co* — بصم *11* *bp* — بدوّ شكيم *bp* يده *o* — حلت
14 — هياتها *b* — الكتابة *12* *bpr* — حبابها *r* جيبها *o* حناها *c* حياتها
Ibn Hischâm p. 773. — *17* مشوا بين *bpr* مسمومين *p* setzt hinzu
مع *c* فسوين *o* فسومن — *20* *bpr* الجد statt الحديد ist vermuthlich
الناس zu lesen. — *22* حول كتيفة Amrulk. Diwân p. 28 من كل
فيقة the Divans p. 138 من كل فيقة — 238,*2* *coF* شفا غُلّ نفس —

rG اغتلالها o اعتيالها — 3 co غليلة FG غليله — 6 bpr الاحمس o
الاحمشى c الاسمشى — 5 موضع بنجد Naçr مكان نجدىّ dazu die
Randbemerkung هذا وقد قل ياقوت فى معجمه وجدت الخ die Stelle
Bd. IV. ٣٣١, 21 bis ٣٣٢, 4. — 8 G تَعْيِيبًا — 12 فترا FG فتزا s. Za-
mach. p. ١٣٨. — 23 r المهرى c المهرى o المهرى — 239,1 l. بكُبْوَة
vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 1. ٨٣١, 13. — 3 coF المُعْجَب, nicht مُعْجِب
wie *Freytag*; F الرقيع „hast du auf diesen albernen Hoch-
muthsnarren gehört?" — 10 احمد o محمد — co عنه ابن ohne بكر
— 12 Içtachrí G 125. — 240,5 vergl. Bd. IV. ٢٧٧, 9. — G
وفارس fehlt in bc — 8 Ag. XIII, 56 ادكارا بكبش F ادّكارًا — بها bp
Ag. به — 9 b ذكرنا p ذكرن — bp مرارا — 15 vergl. Bd. II. ٧٩٣, 8.
F تَخُرُّ

241,1 vergl. Bd. II. ١٩٨, 8. — 5 الصحراء F الصخر — 6 die
Hh. يكدا wie *Freytag* كدا F. a, F كَدَأً und يَكْدَأُ — 7 F قليلتها
und كَدِيَتْ — 14 فانما هو لمن nach Naçr; b فاناخت من p فاناحة co
فاناخه — 16 bp لموضعها — 19 vergl. Bd. I. ٨٥٤, 19. — 20 vergl. Bd.
I. ١٠٠, 13. — 242,3 لم co لمسلم b Ag. IX, 63 لمّ — كنت Ag.
ابت — 4 ارى cp ادرى — 5 l. انت — 10 bp يهبط — 20 F كِلْتَيْهما —
243,11 cor عرفة pF مَعْرِفة — 17 F حَلْقَ — 22 rp الطرفين — 23 Ag.
IV, 86 قايد — 244,1 Ag. IV, 96. — 2 l. رَخَا — 4 Ag. الصياء u.
الزمان — 11 نار ابن bcop نارتين r نارتين — 12 r انقبوها co اذ استقبوها
F ثَقَّبوها — b المشحين c المحسين o المحسين r المستحين F المُشيحين
مُرْفِدا — 16 co نقطه — 245,1 vergl. Bd. I. ٣١٢, 22. — 3 l. بعض
— 12 Ibn Hischâm p. 810. — 19 vergl. Bd. I. ٨٠, 10. — 22 o
والى b فى F وَلِىَ — 246,3 تربة nach Naçr; bopr شربة c شده — 5
vergl. Bd. I. ٩٠٩, 14. — 9 F لأى — 10 بحبل co بمثل — 11 F وَرْد —
Zamach. p. 141 يَصُدُّ — c حسانه o خثاثة bp خشانة Zam. خَشَّتَهُ
— 12 o جشوم — 14 لعزة bp لمّة F jenes wie im Mufaççal p.
28,3 v. u. dieses von Dsul-Rumma bei Ibn Hischâm شذور
الذهب p. 186,7. — 15 r وحى الهمام o وجى p انهام b حيها الالهام

—*17* vergl. Bd. II. ٥٤٩, 13. — *22* die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet.— *23 o* خشيم *c* جشيم — *bp* كالصناب *c* كالسراب — 247,*1 c* كراجل und لام statt كاف — *3* l. مَرْبَع *b* مربع *F* مَرْتَع nach Bistâní p. 1806 الكَرْش والكَرِش نبات من الجمع المراتع — *F* تَسْمَن und وتَغْزَر — *4 c* الباهلى — besser بن ابى زنيم — *8* Bekrí p. 345. — *10* الجيل l. الخيل — *pr* الغنم *bo* العم vergl. Bd. III. ٥١٨, 1.—*14* Ibn Hischâm p. 976. — 248,*1 o* الاحنارى *c* الاجارى — *3 br* الفجانى — *6 br* الفجان *p* الفرحان — *4* الفرسمانى *p* النوشخانى *c* النوسحانى *co* richtig الساجى — شبيب *co* شيث — 7 l. الخَرّاز — *11 F* جاريه „sein Laufendes" d. h. sein Gehalt, Salar; s. Diss. de glossis Habicht. p. 86. Journal as. 1863. Août p. 295 fg. — *13 b* ورفدت *p* درفت *r* ورفت — *14 cor* الركاب — *F* السُّفّار — *15 bp* لبسطة — *17 F* جارية — *19 cr* خمر — *pc* ديه — *F* خَمِرٌ منه دَبَّة „besser als er ist ein Kürbis", vergl. Bd. III. ٣١٦, 4. — 249,*1 c* حداد *r* شداد — *2 F* بزُبِّ اللِّحَى مِيلِ العمائم عُزْلٍ „mit Leuten, die struppige Bärte haben, denen die Turbane schief sitzen, die keine Speere führen".—l. اعصادهم — *3 o* فحصنا *c* فحصن — *cF* القَنَا „wir stürzen uns in die Lanzen". — *bp* سوارِدا — *F* غَمْرِ „das Menschengewühl des Schlachtfeldes".—*5* l. بزُبِّ — *9* التبت nach Naçr; *o* بمت *c* بيت *bp* ينبت — *11* ازلى *o* حرقلى — *17 F* هَزِم vergl. zu Bd. III. ٣٨٧, 20; die Hh. منازلنا — *co* فشرة — *21 F* مُكْرِبلا — *23 F* هَذْبَتَها wie Gauharí II, 235. Kâmûs IV, 39. Bistâní p. 1802. — 250,*1 F* القَصْل nach dem Versmass. — *3* l. وجزة und عُهُون — *4 F* وثامر *b* وتامر *c* وتامن — *o* دُفلى *br* دقلى — *9 p* دقا — *bpc* فسمع — *11* Ag. XVI, 135.—*12* die zweite Hälfte Ag. فمنع — *14 r* الديان *c* الديان — *15* Tabarí Annal. II, 56; die Hh. جادت المزن فى ذرى كربلاء ولقد حبست wodurch für diese Vershälfte das Versmass Kâmil entstehen würde, während es Ṭawîl sein muss.—*17 co* الدنان — l. زرق — *20 bp* رابح — *co* هريم — *r* ونافع بالضعيف — *23* nach جيم setzt *p* hinzu وقيل كرح بالحاء

المهملة

251,2 الخبز die Hh. الخز—*9* c ٥٨٠—*10* *G* Içtachrí p. 196 خوزجان—*15* قرى *o* فوق—*21* *bp* حيدان *c* حندان *G* خَمْزان—*22* مرزنمان *c* مرزنيان *b* — **252,2** *c* وعزة—*3* sonst كرخة s. Içtachrí *G* 88f—*12* *F* تمر—*17* *c* الزجاج — *20* *bcopF* اضيفت — **253,5** الجبل *bpr* الخليل—*8* *o* حليل *c* جديد—*F* تقلده—*10* *br* اختلالة *p* اختلافة—*13* *boFG* بالجلالة—*16* *F* أقرف „forderte von ihm öffentliche Gelder, deren (Unterschlagung) er beschuldigt worden war".—*17* *F* نجى—*19* *F* الغلو wie Bd. III. ٨٤٠, 8 die fanatische Parteinahme für 'Ali.—*20* *F* ومحمدا—*22* *coF* جرضا — **254,2** *c* ٣٤٤—*13* *c* حيش *o* حبش *bp* الخنيش *r* الحنيش—*22* *c* جيش—*23* *F* ونودى — *p* فاتسع *br* واوسعوا *c* فشرعوا — **255,5** *FG* من الم wie die Hh.—*7* vergl. Bd. I. ٧١٣, 17.—*10* u. *15* *F* محال — **256,3** وابو l. وابن—*5* *b* مخلد—*7* *bp* وولى قضاء الجبة—*8* Moschtarik p. 369 سنه ٥٤٥—*10* *F* أطوى und مذعان wie S. 144,18.—*11* *cr* فازور *o* فازور *FG* فأرود—*15* *bp* السميلية يتركونه — قصر *bp* قبر in den drei anderen Hh. fehlt die Zeile; vergl. Bd. III. ١٩, 1. — **257,2** بلد *bp* بدبار البحرين — *5* من الى *c* ابو *bo* الزاغونى l. — *22* واخصب (69) Içtachrí p. 64 *pr* ابا—*13* Keisarâní p. 128.—*17* وارخص 126 *G*—*22* *co* بن ابى المفاخر—*22* Ḥâǵi Chalfa Nr. 2446 عبد الغفار—*23* l. السنجى — **258,5** عليه *b* به *F* عليها—*6* *F* فنقلت —*14* *G* Mukadd. النقواد دورا—*21* l. كرزبان und كرزوان — **259,1** جرزبان = جرزوان Bd. II. ٥٩, 5.—*6* الكرسكانى die Hh. الاسكانى—*7* l. البيع—*9* Gauharí I, 393; *F* nach dem Versmasse قلب; *cp* قلت *br* قلة—البكرى wahrscheinlich السكرى—*11* *co* الاديبى—*13* Içtachrí p. 81 (88) *G* 189°, wo das Fehlende aus Jâcût zu ergänzen ist.—*14* l. جزران—*21* l. كرسفة Zamach. p. 140.—*23* *c* immer الكرش mit ش — **260,2** الدبار *c* الصبار—سفسى *o* بنفس *c* سفشى—*3* *F* نحى mit folg. Genitiven.—*co* يوما—*c* اغشى *o* اعشى—*4* *F* واطعان طلبت elliptisch statt طلبتها „wohl manch-

mal habe ich Frauen aufgesucht".—*5* *F* او تخلّ—*12* l. كرشى — *F* eine andere Angabe über dieses Sprüchwort s. Arab. prov. T. I. p. 250.—*17* u. *18* *o* und Marâçid كرغة, allein كرغ ist keine arab. Wurzel.

261,*5* *v. Dorn*, Muhammed. Quellen, IV, 40. — **262**, *1* *c* منقبا *r* متفقا — *8* وقد خربت Marâçid خرتبرت vergl. Bd. II. ۴۱v, 14–15. — *16* *c* دورته *o* دروته — **263**,*6* *F* مهرجان nach Bistâní p. 2014. — *7* *F* مهرجت „wohl möchte ich wissen, ob du den Mihrağân gefeiert hast? (wozu du mich hättest zu Gaste laden können, denn) von Alters her haben doch die Edelleute den Mihrağân gefeiert!" — *21* *G* ايناون—*22* nach بالصحة setzt *p* hinzu قل بطليموس — **264**,*5* *o* الثمور *c* النهور—*6* *b* تشاكل *c* يشارك *p* تشابه — *7* *bp* وتشابه und وتقارب — *10* *c* وبرماشير — *11* *o* تشعت *b* تشعشعت — *12* *co* اكثر معالمها — *16* *bp* وبردشير — **265**, *6* *o* حى *bp* تجىء — *13* *co* يزدشير — *14* Beládsorí p. 391. — *17* العارونية *c* القواريته *o* العاورتيه—*17* *pr* قلوج—*19* *bp* تبدّلت — بيمند *bpr* عليل *o* عيلل *c* عليل—*20* *bp* بروخره *c* مروحروه—*o* بروحروه — **266**,*3* *F* واذوا العشر—*4* *co* حمير—*6* fehlt in *co*—*F* statt des verderbten وحة ein Wort wie وشجة, رشجة als Subject zu دامت—l. غدير — *9* *co* مستن—l. ذرور—*16* Beládsorí p. 392.—*17* l. الجوانز — **267**,*1* l. جمشاد—*8* *c* مرحل البردوتين—*15* Bekrí p. 344 اللّوملان بفتح اوله—*17* لها Bekrí لهم—*20* vergl. Bd. III. ٦١١, 9; Bekrí p. 345 اللُّوم بضم اوله وفتح ثانيه p. 504 فالعتكاه — فاللّوم معا — 22 l. وما عشت — *F* باللّوم u. *23* اللُّوم, da der plur. fr. von فعلة nie فعل, sondern فعل und das Versmass die zweite Art des Ṭawîl ist. — Die überlieferte Form ist indess باللّوم und Bekrí p. 345 sagt darüber, indem er auch das vorhergehende كرم hierher rechnet: اللُّوم بضم اوله وفتح ثانيه هكذا ورد فى شعر زهير على ما ذكرته فى رسم الغمر [wo فاللّوم معا] وورد فى شعر ابى خراش من رواية السكّرى ولم يروه الاصمعى اللُّوم بضم اوله واسكان ثانيه قال ابو خراش

يرثى خالد بن زهير ويخاطب امراته

وايقنت ان الجود منه سجيّة ۞ وما عشت عيشا مثل عيشك بالكرم

وايقنت ان الناب ليست رزيّة ۞ ولا البكر لا التفّت يداك على غنم

قال السكرى كُرْمَة موضع فجمعه وما حوله قال ابو الفتح هذا بعيد لان الجمع الذى بينه وبين واحده الهاء انما ياتى فى الاجناس المخلوقة نحو تمرة وتمر وذرة وذر وليست كُرْمة كذلك وهى ايضا عَلَم وليست نكرة اصلا والاقرب فيه ان يكون حذف الهاء للحاجة الى ذلك — 268,4 F وطُلِبَ „und er wurde aufgefordert". — 5 فتورّع ولم يُجِبْ — 9 Keisarâní p. 129. — 13 bp الشاف c الكتانى — 20 bpr غبيس o عميس c عيسى l. عبيس — 21 bpr العدانى o العذاق — l. فخذله — 269,3 vergl. Bd. II. ٦٢٣, 5. Ag. VI, 5. Ǵawâlîkí p. 130; ما ist zu streichen. — 4 F „dann sprach er (Ḥâritha zu sich selbst): Muhallab ist, bei Gott, أَهْلُها der rechte Mann dazu, o kleiner Ḥâritha! — bc مقصوصا o مفصوصا F مغصوصا — 11 l. البلاغة — 14 F فانفخ بكيرك u. كرنباء — 270,3 c المشمش — Içṭachrí G 266. — 8 الترياق die Hh. الرياحى vergl. Bd. I. ٨٤٩, 11. — 14 Ǵarîr Diwân. Bekrí p. 344. — 15 bopr يخالف c تخالف — 18 ذو die Hh. هو كريت, es muss aber auf ب reimen; vergl. Bd. IV. ٧٤٢, 6. — 19 r العنار coF الغبار als Ueberbleibsel der vollständigen Erklärung: بحة تعترى من الغبار Kâmûs II, 138. — 20 co المجيمق

271,6 vergl. Bd. III. ١٩٩, 9. — 7 bp داء — 12 o رنق F رنق — 13 F ريح رنّح — c درج من عدا o غدوا من روح p غدرا من درج — 14 c والربات — 15 l. والديباج r ماتلق co بابلق — 16 F مغرقة brG مغرقة — 17 c انعقوا b انفق pr انفقوا F نعقوا die fürstlichen Omajjaden „sind mir lieber als Leute, die, wenn sie früh aufstehen, ihre Schafe anschreien", Bauern oder Beduinen. — 20 vergl. Bd. II. ٨٥٧, 10. — 272,1 o سفاورد — 2 l. كرّمت — 3 F عصصته عصا — 12 c المنكى — 14 falsche Lesart Jâcût's statt كريزيم — 18 co عمرت r عمرو بن Bekrí p. 179 ذكرت Ag. وكدن — l. خرابا F als Reimwort خرابا — الجرير nach Bekrí; c الحزيز bp الجزيرة Ag.

273,1 — عَمِيتُ F 20 — يا ليتنى منذ كان c يا ليت b 19 — اجوبين
bp لهم — 3 o واو زيدت bcp وأزيدت — 7 o وكسجى — 18 die Hh
الحامل — 274,5 Içtachrí G 324 كش — ثلاثة Içt. ثلث فرسخ —
6 FG خصيبة — 10 vergl. S. 277,7. — 13 bp ٢٠٤ — Keisarâní p.
129. — 20 F غذاءها als Prädicat. — 275,3 bcp تمصّرت b في الامصار
— 5 co وقرقوت — 10 c اخليتكم — F هَزَمْتُ nach dem Versmass.
— 11 bpFG انقضضت — 13 o وفقيرنا — bp قمّا F ثمّ — 14 bpF
واحزيه p واخريه قد سبين b — في يومهم die Hh. F تومهم — بعثت
c واجريه o واحرنه F وأجريت ما ,,und (wenn) du uns den festge-
setzten Kaskarischen Weizen regelmässig verabfolgst". — 16
F منزل — 21 Arab. prov. T. II. p. 339. — 23 Marâçid والتخفيف
— 276,9 bp عمرة — 10 Mufaddhalîjât und Bekrí p. 350 كُشُب
— bp وحارت نجيب — c وجارت تحت — 13 bp اختلفت — 20 aus
Gauharí I, 191. — 21 l. موضع — nach dem von Zamach. p. 140
angeführten Verse müsste es في لامية heissen. — 23 F بَدْوٌ —
277,1 Ibn Hischâm p. 333. — 3 v. Dorn, Muhammed. Quel-
len, IV, 40. — 4 bpr الحسد — 6 Keisarâní p. 129. — 17 c تنبا
bpr عبد عز الدين c عبد البر 3 — الخنّاس bpr — عمر l. 278,2 — عصا
البرق — 9 F محرومة Gegentheil von مرزوقة — 14 fehlt in bpr — 18
vergl. Bd. I. ٣٦١, 21. — 22 F فصفقت الماء فأبرزت — 279,12 واوى
ومكث bp — 15 مكسورة c مكسر o 280,6 — تعلب c — 22 واوحى F
— 16 bor اعتصمت c اغتصمت G اعتقت — 22 Sure 3, 90. — 23 c
وشعايره fehlt in bp.

281,14 الغربى bpr العراق — 15 die Hh. احدى F correct
احدا — 282,6 bpr الحج — 8 حتى bpr يعنى — 9 الحرام co العتيق —
c الخصيف bp 18 — وقتل G وقيل — شرب زمزم p شرب br يثرب 17
13 — وتعظم c وتفاقم 283,11 — الجمع l. 23 — الحفصى وهو خوص
nach المسجد setzen br hinzu وهو باب السدنة — 22 انزق bpr
يصنع 10 br — الحطيم l. — المتكلف F 8 — اجتزءوا F 284,6 — الصف
o تصنع c يصع — 11 nach ذلك hat p noch: ورجعنا الى بعض من

كلامنا الاول—*12* Azrakí p. 174. Cotb ed-dîn p. 67. Ibn Coteiba p. 277. Mas'ûdí III, 226. Ibn Chaldûn II, 54. *Schultens*, monum. antiq. hist. Ar. p. 13. — *20* Sure 2,119. — *21* Sure 14,40. — **285**,*5* Mutanabbí p. 700.—*6-7* Entweder ist nach وكل etwas ausgelassen oder dafür وهو zu lesen und Z. 7 von فهو bis وقعة zu streichen, wie in *cp*. — *8* nach تميم steht in *br* هو كذلك—الحادرة *bpr* الجارود—*9* Diwân Ḥâdira ed. *Engelmann* p. 12. Arab. prov. T. III. p. 571. — *11* *bp* خليت *c* احليت *o* حليت *F* حَلَبَتْ „hat eine Taube deinen Thränengängen Wasserbäche entlockt?"— *FG* الهديل—*12* *r* مفازل — *p* خلف — *co* اضربت — *c* اللّيلى — *13* vergl. Bd. I. ٥٧١, 22; *co* يلوى *bpr* يروى—*14* *c* رايتنى تفاخيا بكليل—*F* ثَكلَتْك—*16* *r* صفيع *bpF* وَضِيعُ — متبدّلا—انْ ما d. i. امّا تَرَيْنى *F* ترى شاميا مبتدلا *c* ترينىّ *b* —*17* فالسيفُ يُخْلِقُ „das Schwerdt nutzt seine Scheide ab".—*19* *c* بلواس *FG* بأقوانِس حُورِ — *20* *F* مُحلِّقٌ „als die Beute der Fallstricke erscheinen unsere Herzen, während ihre (der Schönen) Coquetterie (gleich Jagdfalken) hoch und unerreichbar in den Lüften schwebt. — *23* *bp* مقامى — **286**,*4* vergl. Bd. IV. ٢٧, 19. — *5* l. فتحمّلوا — *7* *c* und ein Codex des Samhûdí حى فى *c* حسمى فى جدام *o* —*15* تشتبها *F* —*12* العلى *bp* —*8* وتحوزهم معاوية بن معاوية *bp* —*21* الثانية *c* الثابتة *br* —*18* من *cop* ما —*16* الحناءى — **287**,*3* *bp* الجرعى — *9* *bp* ام المهدى —*19* Belâdsorí p. 180; *c* رمينة *p* رمسة — **288**,*4* السيفى *bpr* السعى —*10* كفرزنس بكسر الزاى *bcp* —*20* *or* مصدع —*21* ein besonderer Artikel بانياس kommt nicht vor. — **289**,*3* *c* الخوارى —*10* سليم l. سليمان—*11* l. الجبيلى —*14* *bp* عناب — *o* البصرى *c* المصرى —*19* *bp* شراب — *22* statt جبال ist mit Cazwíní II, 165 sicher حُنَك zu lesen; der folg. Name nach dem Versmass besser *br* وارسنايا *o* وارصنايا Cazw. وارمنايا, welcher der richtige sei, ist zweifelhaft. — **290**,*2* *c* بن حصن ابن المغربى — 4 *c* القرطبين—*bpr* نيط المراد

— *5* r انتهى bp انهى — *7–11* fehlt in *co*, Z. 10 von المسيب an fehlt in *b*, wahrscheinlich wegen des durch einen Flecken unleserlichen Schlusses des Artikels. — *9* l. ونجاء — *14* Mutanabbí p. 329. — *18* l. شبث — *23* Kâmûs I, 140 كَفْرُلاب

291,7 *co* كفرمنترى — *9* *c* ebenso, *o* كفرمرثى — *14* *F* وُلد ولدان — 22 خلان *F* vielleicht من أَخِلَّا oder من خِدَانٍ, wenn dieses als Plur. von خِدْن vorkommt; dann من خلايل *G* ضَمِنَتْها نفسه — *23* *F* للارض — يُهْوِى — 292,3 in *b* lautet der Schlusssatz: من وقع عليه من ذلك صحيح — *7* بدنوة *bp* بديره *r* بدير vergl. Bd. II. ٦١٣, 23. — *8* *r* المغلس *bcop* المفلس — *15* وتناخمها *c* وبناصيها *o* وتماصيها — vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 4. — *16* l. النباج — *18* Ibn Hischâm p. 254. — *22* Azrakí p. 83. — *23* *b* setzt hinzu لا تحسبنّى الّا محرق اكبادكا — 293,5 Gauharí I, 21. — *21* *c* وسمام *bp* وشام — *23* *c* النسر *bp* الشرف — 294,1 *bp* الشام *c* شمار — *7–11* Ag. VIII, 65. — *11* *F* جميعا — *12* *FG* وتحزّبت — *15* Amrulk. Diwân p. 33. the Divans p. 120. — لحم *bp* Div. لُحْتُم Diw. لامر — *19* يدركها Diw. Div. يسلمنى — *20* فكم Diw. Div. richtig الم — *21* Div. وارْكَبْ — ماكل Div. مكارم — 22 l. اكتسانى die Hh. اكتساب — *23* طوفت *p* — 295,3 Div. طُفْر — *5* حب *pr* حيّا — *7* *o* سفح *b* نقبت *b* بقيت — *10* Mufaddhalijât. — *11* *bp* ازاحت Gauharí II, 95 كان يسفح — استنزلت اسلاتنا — *F* مُقْسِم — *12* *bp* شفاء *co* سقا Muf. شقا *F* شَفَاء — *16* Ibn Coteiba Diwân. Ḥamza Ispah. p. 109. *Mehren* Rhetorik p. 183. — *21* Ag. XVI, 76 فبلغا — 22 Ag. *F* كليهما — 296,1 Ag. امعشر — *5* *bp* اللازحة *c* كلاد *o* كاذحه — *6* *v. Dorn* Muhammed. Quellen p. 41. — *9* من *F* فى — *10* *bpr* الامة — *17* *bpr* وحوها *c* وبجرّها — *18* *F* ساكنه — الجو *bp* البحر *r* الابحر — 297, *5* *o* استان *c* امسان — *7* *co* خلف — *9* vergl. Bd. I. ٥٥٣, 6. — *10* vergl. Bd. I. ٩٨, 14. — *12* vergl. Bd. I. ١٣٧, 1. — *16* فاذفذ *br* فارسل — 298,2 *F* أرج — فتيمب *c* فبنت *G* فتيمت — المسك *co* الهند فتيمت المسك *F* statt المسك الفتيمت „der mit den Fingern zer-

riebene und dadurch stärkere Moschus", wie Makkarí II. 422,6[a] und die Bulaker Ausgabe, nur dass *Dozy's* „المسك الفتيق ne se dit pas" durch Ibn Challikân Nr. 31 pag. 45 فتيق المسك und Gauharí II, 113. Bistâni p. 1572 فَتْقُ المسك widerlegt wird. — *6 c* richtig الحصين — *c* السجامى l. الشحامى — *17* عنز *co* عيش fehlt in *bpr* — *c* يحبس دلالا *o* تحمس *bp* يخس — *18* Arab. prov. T. I. p. 655.—Kâmûs Calc. p. 719. Bulac. II, 202; عنز die Hh. عيش—*19 o* ذُرَى *b* ذى حو يكلب *p* يكلبا *c* موضعا — *22* زى *bp* نرى l. ترى *21* — انتقلا *bcp* *20*— دوىّ جور كلب *F* مُودَعًا von أَوْدَعَ الشىء شيئًا er machte etwas zum Aufbewahrungsorte des anderen. — *23* fehlt in *co*; *br* خو يولا *p* خو يرلا — 299,*1* l. تَبَع—*3 F* mit الجَلَا geben die Worte شرّ يومى الذى أَرْ كَمْ فيه الجَلَا einen vollen Vers nach der 6. Art des Ramal. —*6* ذكر die Hh. دار—*12 c* والصميرة *o* والصميرة *r* والصمرة *bp* والمصمرة — *17 b* كلجنجان ohne Aufzählung der Buchstaben *r* كلخجان dem entsprechend وباء موحدة — 300,*1* Cazwîní II, 123.—*6* النواحى *bp* الناحية — *12 b* ومايرها *p* ومايلها — *14* l. اكلافت — *bp* السوادق —*15* vergl. Bd. I. ١٣١, 10.—*17 bp* بقرطا — *18 c* سيحان *bp* سجستان — *21* l. مهملة

301,*1 c* كلندبود—*5* Zamach. p. 139.—*17 c* الخلفاء *bp* الحفاء —*18* l. ايضا—*19* vergl. Bd. III. ٨٨٣, 16.—*21 o* أَقْمَ — *23* Ag. XII, 102. — 302,*2 bpr* بلد يمطر الناس على التراب — *3* Ag.

خربت عُجلا واخرب ذو العر ش باعمال اهلها كلواذا

11 Mutanabbí p. 115.—*17 o* المبيط *c* النبط — *bp* الشارى — *F* زِيرُ مَهَارِيق „der Discant (feine Klang) der Polirkrystalle", von مُهْرَق aus dem Pers. مُهْرَه ein eiförmiges Krystallglas zum Glätten des Papieres. — *20 F* يسبق الى — *p* علمى — *23* وموقعها *c* وما فوقها — 303,*3 bp* عبرته—*5 bp* جنبى *c* حين—*10 bcor* حرب *o* حرثة *c* خربة *r* خربت *b* —*14* مفدته *c* معريه *o* —*13* بالبيضة —*17 or* عوارى *c* عرارى—*22* Bekrí p. 346 mit nachfolgendem

Verse

قتلتُ ابا جزءٍ واشْوَيْتُ مِحْصَنًا وأَفْلَتَنى رَكْضًا مع الليل جَهْضَمُ

304,*1* Ag. I, 147. *Koseg.* p. 228 بالربا — 2 l. نازح — *3* لى Ag. *F* الكفكشى *co* الكفشيكى *p* — المعارى *bcpr* المعادى *o* — 9 من Ag. عن — *4* فى — *12 co* واورخان *bp* واورعان *r* — وارعان — *15 co* الركانى *bpr* البركانى — *17* — *bpr* حسان — *22* بالضم *bp* بالفتح — *23 bpr* بحيرة — 305,*1* die Hh. قاغر — 2 Lobb el-lobâb p. 225 كُمْسان wie Bd. I. ٥٦٣, 10 nach den Hh. — *5* auf الميم folgt in *bpr* ملحونا S. 345,11, so dass diese 40 Seiten in den drei Hh. fehlen. — *6* Cazwîní I, 198. II, 72; طيب l. طَبّ — *11 F* Cazw. فنزحوا — *13 F* أَنْشط vergl. zu Bd. I. ٦٥٩, 21. — *14* die 11 Verse sind Sure 113 u. 114. — *15* له *o* به — *21-22* l. ابو عمر النوقانى — 306,*10* u. *14* Bekrí p. 347; l. دهاء, folgt dann der Vers Bd. II. ٤٦٩, 17. — *15* عناب *co* عباب — *16 c* مسالع — *17 o* كباثر وكماثر — *18* Marâçid p. 512 اباح von أَبَحْتُها *F* اجها *o* — *6* تَلَكُّ *F* — *4* قرارى *c* — 307,*3* كنائن — *8* vergl. Bd. I. ٣١٥, 6. — *10 F* وَاقَعَ — *13 F* أَمَم — *14 c* فقير *o* من *F* — مع — وارتفاعه *c* واشتقاقه — *20* حفيف *o* — *16* فقيرًا *F* فقروا — *8 c* كنتل und daher وتاء مثناة من فوق — *13* Içṭachrí *G* 269 u. 285; l. بكُنْج — *21* vergl. S. 310,1. — 309,2 *c* كندانجه — *8 F* القشر — l. يَتَقَشَّرُ — *15 c* الخراجى *o* الجرارجى — *19* الحسن *o* — 310,*4-5* الحسين *c* على السيفى — *11 o* دعقل *c* بفصل *F* يُفْعَل mit der nach Schwüren gewöhnlichen Auslassung der Negation لا; s. *de Sacy*, Gram. arab. T. II. p. 473 fg. Arab. prov. T. II. p. 337, 7. III. p. 479, 8.

311,2 vergl. S. 314,1. Cazwîní II, 70. — *3* تعودنه *c* يقودوا *o* — ان *c* بابا — *9* البقر ان *c* — *7* خلامر *o* خلاد *c* — *6* المخلفين l. — *5* به Cazw. مجنوب *F* Cazw. Codex Lips. مجبوب verbessert in مجنوب „nebenher geführt" als Gefangener. — *10 c* نسقى und سقيت الحش, الجرى *F* الحى — مجرد *c* — تركتنى *F* — *11* شقيت und يَشْقَى *F* oder ein ähnliches Wort für „Laufen". — *12 F* مَسْسَت *c*

مسيت—*19* وذال *o* وذاك ein sonst unbekannter Name, oder *F* als Verbum aus وهلك verschrieben. — **312**,*3* ولى *c* والى *F* وله —*4* الذل *c* الدال—*5* العصد *F* القصد—*10* الخمخام *c* الجيعام—*11* فاسكان *c* استكان *F*—*12 o* كنكر—*17 c* حباخ *o* حياخ—*19* nach الحارث ist بن يوسف ausgelassen. — *20 c* مستقبلا *F* مشتغلاً—*23* nach einer Randbemerkung des Kâmûs IV, 272 soll قطران die richtige Lesart sein. — **313**,*2 F* خيلا—*3* به *F* بها wie Bd. III. ٣٦٧, 7.—*8 co* التين—*9 F* سَرْبِلْنَ vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 4. —*10 c* الكنهالى *oF* الكناهل u. يَرُدُّ—*12* سرى Bekrí p. 348—*13* غزا المرى احرى *F* الذى أَجْرَى—*17* the Divans p. 14 زيد بن زيد Bekrí p. 468 Cod. Lugd. زيد بن عمرو Gauharí I, 362 u. Bekrí Cod. Cant. كثيب—*22 c* فاحبس *o* فاحسن *F* فَأَحَسَّ — **314**,*1* vgl. S. 311.—*7 Golius* ad Alfrag. p. 289.—*9* سود *c* مسوّدة—*11 FG* المُقاتلة die waffenfähige Mannschaft.—*16 c* لمّتى—كالنعام—النوال *o* المرالى—*17* l. لطول—*18 c* المكرمات—*F* آوى—*19* fehlt in *c*—*20* وحفظا *c*—l. وعَطْفًا—*F* للمُذيل على المُذال—*21* das zweite في l. مع — *22 c* بعاورتنى *F* تَعَاوَرَتْنى „indem sie (die Schwerter) mich wechselsweise einander liehen" d. h. mich abwechselnd bearbeiteten; ebenso *Caussin*, essai sur l'hist. des Ar. II, 300 تَعَاوَرَه الارماحُ (nicht تغاوره). Abulmahâsin II, 111 Cod. E فتعاوروه باسيافهم; Makkarí II, 731, 3 v. u. — **315**,*4 co* حلال l. خِلَالَ the Divans p. 22. Bekrí p. 45.—*8* الواحد l. الوارث—*10 c* كوان— *14 c* اردست—*18 F* عَدَّ „bei'm Aufzählen". — Ibn Hischâm p. 907.—*19* Bekrí p. 104 setzt hinzu كذا قل كواكب وانما هو كوكب — **316**,*3 o* حوانك—*11* l. الشيرازى—*15 co* كوتر s. Abulf. géogr. p. 428.—*16* الحاسن *c* الحسن oder الحسنة indem نة und ن in einander geschrieben sind. — *20* Sure 108,1.—*22 o* قماب *c* فسات — *FG* الجوّف — **317**,*1* Kâmil p. 290. — *4* vergl. Bd. II. ٥١, 16.—*5 FG* أَقْرَنَ von اقار — *6 F* خَيْلا — *7 F* تُشَبِّهها من قاحل „man könnte sie (die Pferde) vergleichen mit Hölzern

von dem mit dem Hobel bearbeiteten trocknen Schauchat-Baum".— *12* im Diwân des Ḥassân ben Thâbit, von dem die Verse sind: لعن الله شرّة الدور كوثى Bekrí p. 354:

اشنام *c* اصنام *o* 318,*1* — الجوية *co* — *21* لعن الله ارض كوثى بلادا — *4* شبط *c* نبط — *10* fehlt in *c* — *11* وسط *c* نبط — *14* *F* تبرا daran schliessen sich وردع und *15* وتحقيق—Sure 49,13.—*19* Içṭachrí p. 97 (106) *G* 225 fg. كوبابه *Kiew* und Verschiedenheiten in den folg. Namen.—*21* *c* الاديابوية—بديا—*22* *c* اديا — 319,*4* *c* erst الصبوفى dann العفانى *o* الصمانى und الصنادى — 7 Zamach. p. 141. — *8* *c* جدّا لكود —*18* vergl. Bd. II. ٩٤٨, 5.—*21* *c* كورشبنه *o* كورسنبه — 320,*4* *o* فاحنف *c* فيخسف—*5* *F* تُطِلّ—*11* *co* الاخراب Bekrí p. 353 صنوعها—*18* *o* الشبليه *c* السلة

321,2 *FG* الدَّغْل — *6* *G* السدير حيث — *8* *c* وكيناتها — *9* fehlt in *c*; *G* رُدْع النبى بُرْد—*11* *c* وعزمت—*12* *FG* صداقة—*16* *c* الكوفى — 322,*1* *c* الحارى l. السَّجْزى—*19* *c* البحرى—عمر l. عمير ٤٩.—*4* *F* كتبت عنه—*5* الرود fehlt in *c* — مدة fehlt in *o* — *6* l. سنة — *8* *c* قال محمد بن ابى بكر بن القاسم — 22 Sojûṭí, Muzhir II, 182; nach Bekrí p. 353 auch الجُلْد, was er aber für einen Schreibfehler hält. — 323,*1* *co* ١١٧ — *9* كربلاء *o* كرب بندار Belâdsorí p. 275 كُرْدَبَنْداذ—*10* *F* خرج بها *c* — فاحوها *o* فاحمووها d. i. wie Belâds. فاحتووها—*11* Belâds. حوّلهم فحوّلهم—*12* *F* عند hat Belâds. nicht, man kann aber دون عِنْد lesen, nur ohne و, welches dem عمر fälschlich angehängt war. — *c* فيعصوا *o* فمغصوا — *15* *F* المَبَقّة Belâds. المباق — *16* *c* غالبا *F* غاليًا „einen guten Bogenschützen".—*17* غَلَا—*18* معالم العالى *F* مقام الغالى — *21* *cF* الغايات—*23* قصب *c* ذهب اذا غدوا قلوعها *o* — قلعوا — 324, 2 *F* غُرَف „obere Stockwerke" — l. ابواب الأُجُر — *4* عشرة *c* عدة — *FG* مقاتلتكم „nach der Zahl eurer streitbaren Mannschaft".— 7 الوهاب *c* الرحمن — *8* وكرا به *F* ذكر انه قَدَّر „er sagte, dass er Kufa statistisch aufgenommen habe". — *12* das

zweite بن fehlt in *o*—*13* ابن fehlt in *co*—*17* *F* سفلت ebenso Ibn Challikân Nr. 105. pag. 149,11.—*18* *F* مَرِيعة مَرِيمة—اتتنا *o* اسنا *c* سنا الشام — *20* *F* وورده وياسمينه واترنجه — *21* *FG* خِصْب ohne و — *23* l. نَفْرًا وبعرا *c* وبغذا *o* — دربة *c* — 22 مسيرة *o* برية — بالبلدين *c* بالداربن — 325,*1* *FG* أُوتيت wie Cazwîní II. 166, 7. — *2* *F* عَيْطاء — *4* *F* لِيَنْتَصِرن — *7* *o* حبه العرى *c* خبره العزى s. Muschtabih p. 144. — *10* تعدلان *c* كركعة — *13* وصى *c* وَلِّى — *15* *F* مصلّى — *16* fg. *F* تُذْهِب — تطهّر auf اعين bezogen. — *17* *F* لو علم — *c* لا يوجوا — *F* لَأَتَوْه حَبْوًا wie Cazw. — *19* l. عبيد الله — *21* جاحد *c* حاسد — *23* l. شيء — 326,*1* *c* عمرو — *3* l. لعَمْرِك — *4* *c* منحسب — *5* *c* ومحصب — *6* *FG* ومُخْصِب — *F* اواس أَوَاسِ Pl. von آسِيَة, s. Bd. I. ٥٣٨, 22. — *co* يصلى — *7* *F* آيا um die fehlende lange Silbe zu ersetzen, mit folgendem فَارْكَب, wenn nicht vor يا ein einsilbiger Imperativ wie لِجْ, ausgefallen ist. — *13* *co* يحلوا — الفلك l. اللفك — *F* الحَسْناء من ذام als Sprüchwort لا تَعْدَمُ الحسناء ذامًا Arab. prob. T. II. p. 484. — *14* *c* غادته *o* عاديه — *16* *c* والداربين — *19* *c* المبرعيات — *20* *c* هذا الترتيب — *22* *c* الزهران — *23* *F* يجنى *c* سحى — *c* عمر *o* — *F* غُمْر عُمْر — 327,*1* das zweite الكوفة l. المدينة — *4* l. ينتهى — *5* *c* القلا — *co* كريت — *8* حنبل *c* حبنك — *10* النساءى *o* الساى — *c* السامى — das zweite وابو lies وابن — *12* *c* كردت — *15* *c* كوكبايابذقان — *18* *F* فُعْلان und وَلْهان — *21* *o* شيام *c* سنام vergl. Bd. III. ٣٤٩, 12. — 328,*12* *c* versetzt فر شوقا واتبعهم — *F* زُمَر „während Schaaren von ihnen den Ort Kaukabá begrüssen. — *13* Arab. prov. T. III. p. 155. Kâmûs I, 135. — *16* جبل *c* نخل — 329,2 Bekrí p. 354 الكومحين — حاء مهملة — المدينتين *F* المدرستين — *7* ورجال بغاته *c* — سرناء *c* — *5* بظاهريّة *co* — *4* ? — *9* u. *10* زغاوة u. الزغاوة vergl. Bd. II. ٩٣٣, 8. — *10* *F* vermuthlich المواشى ohne و als Adjectivum oder Apposition wie Bd. II. ٩٣٣, 23. IV. ٣٩, 8 fg. — *15* قيس *c* قيور *o* قيمور s. Ṭabacât el-Ḥuff. XII, 66. — *16* التيمى *o* الكيمى *c* — *21* Ṭab. el-Ḥ. ٣٧٤

— *23* c يجتمع — **330,2** شرق c طرف — *7* حرز c حور — *10* vermuthlich فاستغرم — *15* نهر راغان wie bei Içṭachrí Karte von Karmân Nr. 9; im Text p. 75,2 v. u. نهر ربكان *G* 163 u. 169 نهر زنكان u. نهر زنجان; die Entfernungen stehen hier umgekehrt.

331,2 Nach Bekrí p. 353 auch كُوَيْج, was er vorzieht; dann حَرَام — *co* الصبانى — *4* *F* اسهلت u. احزنت als Gegensätze, wie Makkarí II, 440,4 v. u. — *5* Bekrí رُفِعَ لهم شدّ und يومٌ بميشة فاجر — *14* *F* اذ — *17* der Name zu dieser Erklärung fehlt in den IIh. — *18* بمر *o* تمر scheint richtiger zu sein. — *21* *co* عوض — *22* Bekrí p. 351. — **332,1** vergl. Bd. IV. ١٠, 12. — *4* vergl. Bd. IV. ٢١٩, 14; لشبل *o* بشل *c* يسيل — *6* in den 7×7 Gedichten. — *7* vergl. Bd. I. ٨٠٣, 5. — *14* vergl. Bd. IV. ٣٤٨, 23. — *17* vergl. Bd. III. ٨٨, 10. — *19* vergl. Bd. IV. ٨٠٧, 18; l. النقير — *20* *co* واخره نون ... كيردبان بالراء s. Lobb el-lobâb p. 228. — *21* *o* كيركان Içṭachrí *G* 171 كيزكانان, indess mit ز würde es Jâcût nach كيز gestellt haben. — **333,3** nach ويكسوم setzt *o* hinzu: اى نديّة كثيرة — *5* *co* شيث — *6* *c* اخذت — *7* *c* مياه — *11* *F* الوَحْل — *16* بالمهدى *c* بالملكى — *18* بغشور *o* دينور *c* الدينور s. Içṭachrí p. 112,3. *G* 285. — *20* *c* كيفتاه beides verschrieben statt كنباية s. Içṭachrí *G* 179. — **334,2** vergl. Bd. II. ١٠, 9. — *3* البانياسى *c* السلسانى — *12* ويتبعون *c* ويتسعون — وثلاثون *o* وثمانون — **335,6** vergl. zu Bd. II. ٨٢٧, 17; l. رُوَاوَقَيْن — *7* *c* دهمال *F* يُغْتَالُ *o* تحباب — *8* *F* جَزَع und البلى — *18* *o* دقرده *FG* يُعَزِّيه „um ihn zu trösten"; in *c* fehlt die Zeile von شبيب bis فقال — *22* *co* بن ابراهيم vergl. zu Bd. IV. ٣٤٣, 23. — **336,1** vergl. Bd. IV. ٨٣١, 13. Ag. IV. 90. — *3* vergl. Bd. II. ٩٠٦, 3. — *4* *o* اناختهم *c* ناجيهم — *FG* مُنْعِس — *8* *F* فجمن يُمارين die Schlachtrosse wetteiferten mit ihren Zügeln an Magerkeit; vergl. S. 360,17. — *11* *c* ريت *F* رَيْث — *15* *o* واستقبل *F* واستثقل — *16* l. صخرة —

20 *FG* يلتُّ له السويق s. Azrakí p. 79, 5 v. u. — 337,*5* بيته *FG* بنية — *10* العباس *c* العاص — *11* احدَثُ *F* اخذت „jünger", später aufgekommen. — *16* Sure 53,19. — الجعيد *c* الحصيد — *17* *o* لكالتى *c* لكالى — *19* *c* حور الهجاء — *FG* تَمْلُ s. Bd. II. ٥٣٩, 12. *c* سل — *23* Ibn Hischâm p. 871. — 338,*5* زيد بن fehlt in den Hh. — *8* Ibn Hischâm p. 145. Ag. III, 15. Ibn Doreid p. 84; l. تُقْسِمت — *9* Ag. عزلت الجنّ والجنان عنّى — *10* عمرو Ag. طسم ادير — *11* غنم ist der Name eines Götzen, s. Ibn Hischâm Bd. II, 46; *co* عَنَمًا Ag. عُتْمًا — *12* Ibn H. محجبات — *13* l. يَقْتر und المطير — *14* Ag. فيربو — *16* دارمٌ *o* حارمٌ *c* اجرامٌ — *17* l. وخزىٌ *F* wie Sure 2, 79. — 339,*5* Mutanabbí p. 140; *co* السياسب — *8* *F* المُلْحِد s. *de Slane's* Uebers. des Ibn Challikân I, 98 Nr. 10. *Rieu*, de Abul-Alae vita et carminibus, p. 38 fg. *Fleischer* giebt dazu einen Auszug aus einer Handschrift der Leipziger Stadtbibliothek: Dicit al-Bisṭâmî in al-Fawâïḥ al-miskîjat, اولياء الشيطان neque resurrectionem neque omnino vitam post sepulcra futuram credere, in ejusque rei fidem citat hos versus ابى العلاء المعرّى, quem زِنْديقُ الكافر وفَسيقُ الفاجر appellat:

زَعَموا انّنى سأُبْعَثُ حَيًّا بعد طُول المُقام فى الأَرْماس
وأَجُوزُ الجِنانَ أَرْتَعُ فيها بين حُورٍ ووِلْدَةٍ أَكْياس
أَىَّ شىءٍ اصابَ عَقْلَكَ يا مِسْكينُ حتّى رُمِيتَ بالوِسْواس

Eâdem paginâ Abul-ʿAlâ al-Maʿarrî quintus decimus istorum اولياء الشيطان recensetur iterumque صاحب الزندقة appellatur. Ejusdem poema refertur, quod totam ejus impietatem omniumque religionum, quatenus auctoritate prophetica nituntur, contemtum eloquitur. — *9* *o* فعاد المسلمون — *10* *c* قتلة *o* قنية — *12* die mittlere Zahl واربعين fehlt in *c* und ist in *o* übergeschrieben. — *13* *F* المؤثرين — *14* منهم *co* منهن — *17* حنابه *o* خانه — *18* *co* ينقولامس — *23* اليمنى l. التميمى — 340,*10* *F* وجيلوا

statt وبحولوا c وبخلوا — *12* Mutanabbí p. 116. — *16* u. *17* o لاجم — والذكر F — *18* oF تدرى — *20* c الفحان

341,*4* l. الافرنج — *15* الذهبى c الرهنى — *19* l. غبارهم F s. Arab. prov. T. II. p. 653; c لا يسبق عبادهم — 342,*2* الداعى vielleicht اللاعى — *4* c المزرعة o المذهره — co انزعه — *5* l. بن ابى يعفر — co setzen hinzu على جبل — *6* co بن كاتان, auch ohne بنى Bd. II. ٧١, 20. — *10* o بذكر — *12* c التصوير — *16* فناظره c فظاهره — *18* F وا حيّاهى wie die Hh. „o wie schäme ich mich vor el-Schâfi'í". — *22* c اذا خرجت من قلمة — 343,*1* بان لك مكان F مكان G وكان — *23* c نحو طوسان — *1* u. *2* die Hh. الغزا G الفداء — *2* F ويقع — *11* c ثغر — *15* c الوسى — *17* c والقضاة c ببغداد — *12* c الحسين — *14* o بزيزك — c سلمان — *22* c يحاربون — 344,*8* Jâcût's fehlerhafte Angabe بياء مهموزة ist auch in die Maráçid übergegangen; Bekrí p. 354: لَأْىٌ بفتح اوله واسكان ثانيه بعده الياء اخت الواو موضع ببلاد مُزَيْنة — noch bestimmter Samhûdí: لَأْىٌ كلحى بهمزة ساكنة ثم ياء — *9* Zoheir Mo'allaca v. 4; l. فلأيا — *11* vergl. Bd. II. ٩٣٤, 23; l. لأى — *19* vergl. Bd. II. ٣٤٧, 7. — *20* o تغير c يعنر — *23* F فبتنا tropisch von einem nächtlichen Kampfe, der hier sarkastisch als Gastbewirthung der Feinde dargestellt wird. — c صنفا o صيفا — 345,*1* تحس c تحق l. تُحقّ — F بالقنا — *2* FG بُقْرِن oder besser بَقْرِنا — لَيْمَاس — رَجَاه — *11* c فبيفنا F فتبيّنا — o اعرميات c اغرسات — c نوحى F تَوَحّى — *12* o الحدوخ l. الحُدُوج oder F الحُذُور — *20* r غصب b مصّب — F عَلِمَتْ — *19* c السعيدى — *16* F الدُّعْر — F نَفَى زوج c ابقى — c القتاة — r السقاه — 346,*1–2* بالقرب من العرب bp بالغرب — *5* *Roorda*, Abul Abbasi Ahmedis Tulonidarum primi vita, p. 85; l. والصمصامة — *8* *Roorda* F لعاينت — c تنازره F und die Variante bei R تَبادره statt تَتَبادَره „so würdest du dann Thaten von mir ausführen sehen, zu welchen die Reden der Leute, die Nachrichten und der Ruf wetteifernd hinzueilen, um sie von mir weiter zu verbreiten". — *18* bp

ويعرفون بلبلة الجراء—20 l. جَيّان — das zweite الحسن l. العباس—21
l. النباتى bp السنانى—23 مات الخ man erkennt hier deutlich einen Zusatz, welchen Jâcût am Rande gemacht hatte. —
347,7 Bekrí p. 429.—8 bp تعقهن c يعفهن r تقعهن o يفعهن l.
وبين نَعْفَهن—c قريب—11 F دُسْنَها—14 cG الفتكين—16 F لبنانٌ
حويجة—bp حاجة—17 l. لبنانيّة—19 الجمل die Hh. الحكم—20 o
الخليل — 348,6 الشام p البحر—7 FG ماء—c مغرة bp معرّفا—8 bp
ردّ ردّها—11 F قَرِيب—13 vergl. Bd. I. ٧٤٢, 15.—17 Zamach.
p. 143.— 22 u. 23 l. لُبْنٰى Bekrí p. 630 لُبْنٰى مونثة اسم للجبل وما
حوله لا يجرى—22 F واللّبْن — 349,1 Bekrí hat als erste Vershälfte: سيكفيك الالدُ ومُسْقَمَاتٌ Zamach. p. 142.—die Hh. الصلالا
—2 o جنور und خُسف—4 c وحرمه o وحرمته fehlt in br—7 المولى
bp الله — 9 F عَلَى على—12 vergl. Bd. III. ٣٠٠, 10. — 14 vergl.
Bd. III. ٤٠٢, 1.— 22 l. عمر — 350,2 *Amari* bibliot. arab. sic.
p. 125; يقطس = بَقْدَس — 3 der Ort wird erwähnt Bd. IV.
٨٩٠, 1.— 8 l. تسميرها — 9 Bekrí p. 356.— 23 F جدًّا

351,2 Beládsorí p. 200.—4 bp حران—8 l. جُنْيَاتَه bp لجنيانة
c لجنا in o fehlt der ganze Artikel.—18 بساتيقهم cor رساتيقهم—
21 Bekrí p. 356.— 22 o جارتها c حارتها — 352,5 F المَيْلُونة—
9 ميش c مسن—13 ثوى بلوى bp ثوب بوج—14 c الداخرين — من
bpr على—o ويرجع—18 bpor اللخمى c اللجمى—19 c ٥٠٣—20 c
خمالى o حيالى bF حِبَالى statt حبالى ذَوُو vergl. Bd. IV. ٧٥١, 15 Variante جبالى — 21 Bekrí p. 152. — 23 F أَسْدُ wie Bistâní p.
1883. — 353,15 u. 17 l. بزرج — pr الحدود und co ما يحدها
فاخذها—22 Ag. XVI, 104 اسمى بين ناب ودارة بلحيان — 354,2
Zamach. p. 143. — 3 o مزخوا c مرحوا pr من جوا b من جوار — 6
vergl. Bd. II. ٨٥٨, 17; die Lesart اللّج scheint mehr beglaubigt zu sein.—9 نواحى p ارض fehlt in br—11 Ag. VI, 46.—
12 Ag. في عيد مريا سرجس l. مرِ يا (ابا) wofür auch مرِ ما Bd. II.
٦٩٩, 20, oder F مارى — 15 F يَصْبُوا — 16 bpr بسحرها — 355,1

الغباس l. البَيّاسى — اللوق الخ Ibn Challikân Nr. 861 pag. 110 بن الحجاج اللورق — 2 l. او zum ersten Halbvers und ارتاح F — 3 ويشكرنى Ibn Chall. ويحمدنى — 4 l. جبل die Hh. جبل — 14 nur in op — 22 F nach dem Versmass وَيْحَ أُمّ — 23 c لعرس F غَرْسَ nach dem Versmass, als Inf. absol. — 356,2 c زيد بن كلاب الاندرى c اللاذرنى bpr اللاذرمى o — 7 التمرات besser pr البزاة — 6 Marâçid الادرنى — 8 فلم F فلا wie Marâçid. — co باجه pr ناحية fehlt in b — 14 cop بها تمرى الطعام — 17 vergl. Bd. I. ٣٤٩, 19. — 20 c اذا خفف bpr ان — 357, 10 vergl. Bd. IV. ١٨١, 6. — 12 Gauharî II, 58. — 13 bpro هدج — c الزبال — 18 vergl. Bd. II. ١٢٤, 19; co لتنن — 358,1 o سعير c سعير r شقر p مشقر b مستنفر — 5 مالك die Hh. زيد — 6 vergl. Bd. II. ٦١٤, 20. — 8 Diwân Hudseil; vergl. Bd. IV. ٣٧٨, 4 u. 5, wo richtig يلحقون u. الحصير — 15 Mufaddhalîjât; وعاما die Hh. وعاجا — باعنز die Hh. باعبر — 19 vergl. Bd. IV. ٥٦٠, 12. Bekrî p. 358; مدى bpor هذا c هزا — die Hh. ومسمّى Bekrî المُسْتَمى الذى يَسْتَمى الوَحْش اى يطلبها فى كُنُسها ولا يكون ذلك الا فى شدّة الحرّ — 21 vergl. Bd. I. ٣١٧, 19. — 22 bpr هل مثل ابن امية — الشر bp الشق — 23 c يلقا bp نلقاه — c يدخله الغصيبا bp يدخل — 359,1 bp ضروب — bpF الحَرْب dichterische Umkehrung statt الحَرْبُ العَوَانُ — FG عُيُوبا — 2 Naçr المصدّما und روى عنها bpr دواعيها c على bpr باعالى — 4 Bekrî p. 429; bp الحرق — co الحرق, s. Bd. I. ٧٣٦, 23; F ورقع الخرق — 13 l. جَمَل — 10 متعلّق — 15 Bekrî p. 359. — 18 c اربعة وخمسون — 360,2 besser أَلَاتٍ وأُلَى oder Bekrî p. 359 أَلَاءات ومن اراط Ortsnamen. — 3 unverständlich o وسبط — co محدم الا وساط — b محد مر الاوساد — p ميله c سيلة pb الحنطى — 10 bp اعتماط c — 5 الجد o الحد c السد — FG ويصخب — 14 bpr مصامه — 17 Ibn Hischâm p. 950. Bekrî p. 360; r مردن bcp مررت — يبارين Ibn H. u. B. ينازعن — 18 bp تهزم c يهزم Ibn H. نغلبون فغلابون — die Hh. تغلب — 19 ودولة Ibn H. وطعة — 20 Ibn Hischâm تكرّ صروفه

361,*5* صفاه *F* صغاه oder (*r* صعوه) صغوه Kâmûs I, 170, wonach auch besser شقّاه — *11* Bekrí p. 360; *bp* لا سيّما لا يهيج بشىء — *o* يهتج — Bekrí *F* اختبّت — *12 F* الحبّ — *13* Ibn Hischâm p. 333. — *16* vergl. Bd. II. ١٥٠, 22; l. خشيت — *17* die Hh. und Diwân Huds. p. 104 قريعا, was aber im Commentar durch غريب erklärt wird, dem نزيع entspricht, wie Ibn Hischâm p. 338; Bekrí صريحا oder صريخا wie im Commentar; vergl. Bd. IV. ٧٢٢, 2. — *19 F* وثقته — am Ende der Zeile ق ohne و „und so fand auch ein Mann, dem ich mein Vertrauen geschenkt und den Auftrag gegeben hatte, für mich in diesem Gedichte Ma'kil's in der Gedichtsammlung der Hudseil nachzusehen, das Wort لغت mit Kesr geschrieben in der Abschrift des Abu 'Alí u. s. w. — bei *Kosegarten* لَغْت — **362**,*9 bp* استصفى l. استقصى vergl. zu Bd. II. ٢٥٠, 16. — *10* vergl. Bd. II. ٩٩٩, 18; *F* طُور — *11* das unarabische und in den Marâçid ausgelassene لفران ist vielleicht aus بقران verschrieben. — *14* Bekrí p. 361; *F* فكثبان — *15* Ḥamâsa p. 449 اللفاظة — زيد l. زهير — *19* Ḥamâsa p. 447. Ibn Coteiba Diwân. Ibn el-Athîr I, 426. Ag. XVI, 28 mit der Randbemerkung قوله ابن زهير بتشديد الياء كما بخط بعض الفضلاء Ḥamâsa Buḥturí مالك بضيعة statt ضيعة — *22* Mutanabbí p. 454. — **363**,*2* l. ق مدّ هذا — *4 oF* مُضَهَّم von einem grossen, schönen Pferde, wie Beidhâwí I. ١٤٧, 24. Makkarí II. ٣٦٢, 15. — *8 bpr* لاردة — *10* ق fehlt in *bp* — nach طى ء ist mit *o* hinzuzusetzen وتيماء — *17* nach الارض wiederholen die Hh. واللقيطة — *18 FG* vielleicht لقيطة وذلك — *20 bpc* عدايل — *21 coF* بعفاريات — **364**,*2 F* الضغط — *4 bco* طواعرا — *6* Mutanabbí p. 162. — *12* vergl. Bd. III. ٦٣, 7. — *13 o* رَمَم *bp* ذمم Diwân Cod. Goth. رِمَم *Ahlwardt* رِقَم — **365**,*1 bp* الحبان; wahrscheinlich ist der Anhang zur Jatîma von Abul-Ḥusein Ahmed ben 'Alí el-Zubeirí über die Dich-

ter Aegyptens gemeint; s. Ḥâǵí Chalfa Nr. 4207. — *2 bpr* beide Male يمكن — *3* طيف *bp* طرف — *4 F* سَمَحْتُ s. zu Bd. II. ١١٨, 8. — *5 bpr* عياش — *6–7* der letzte Satz nur in *p* — *14 o* الحزاز *r* الخزار — *21 br* نبأ *F* gewöhnlich نَبَا ult. و „abprallen". — *p* 366,*12* نَبَتْ — d. i. نمت *c* نمت عنها *o* بالسيوف القاطعة ريب فيها *o* نمات واعلها *c* بنيان — *20* بكاء *c* رُكاء — *co* جماعة — *21 o* حَرَّ *c* حرى — واتبعتها *c* وأَسْعَدْنَها *F* — *23* فَنَن *FG* — *22* l. بصَوْت — *bpr* حرير — *bp* لنا *co* — *6* تجى *b* نجى *pr* — *5* وعيرهن مطران العشاة *c* 367,*1* — ظهورا — *7* die Hh. عبد — *9 cop* عبدًا بن *br* عبد بن — *10 cFG* بلوى المُرَيْقب u. ولقد علمت — *12* Arab. prov. T. II. p. 279 ويريح — the Divans p. 41. Bekrí p. 415 بلوى الشُّجَيْرة — *15 F* لَأَمَّ oder لَمَّ „so lange ein Wundarzt den (gebrochenen) Knochen verbinden wird", d. h. immer, — mit „nicht" aus لست zusammen: nimmer, niemals. — *16 bp* تحجب القطع — *18 r* فالشلم *bcp* فالسلم — *19* u. *20 o* غيوب — *20* vergl. Bd. II. ١٥١, 1. — *21 bp* موسى — 368,*3* vergl. Bd. IV. ٧٣, 4. — *8 FG* رَدَّ ohne و — *9 c* ادبية — *F* وبَحْر — *22 co* اخفه — بالبحرين *p* بالبحر *br* باليمن — 369,*3* l. والقَيْسيّة — *5 bp* ندى يحمل — *11* bei Bekrí p. 362 steht zu Anfang des Verses فلَبَّثَها الراعى so dass das Versmass Ṭawîl wird. — *14 c* منشوره s. Ḥaǵi Chalfa Nr. 13794 und die Anmerk. dazu. — *15* Içṭachrí p. 55 (60) *G* 94. — *18 bpr* لوردحان *b* جُرْ زلا *o* جزده *p* حرز *r* حرر *c* — *23* الدلحاق — *19 bpr* لورن دجا *o* جر فلا — 370,*6* رزين *co* زريق — *7 co* السحم — *21 bpr* حفيا

371,2 l. اللوكرى — l. *rF* الفساسيرى wofür gewöhnlich البساسيرى *c* العامرى — *4* مامون *c* ايوب *o* نون وافتتحها — *14 o* Naçr قيّا *c* فنا *bpr* قبل — *15* الخيل die Hh. الجبل — *17 F* بفنا ohne ه wegen des Versmasses. — *18 c* زبالا *o* رِيالاً l. زِيَالاً Weggang im Allgemeinen. — *F* طَعْنًا Wegzug mit Saumthieren. — *19 F* اتريكنا *c* اثريكا *bp* حسرتا *co* — *21* تبعتهم *F* — *20* أَوْجَهَهُ l. عَمِيَتْ — فَتَنَتْ كَبِدى تُكْنَا *FG* — die Hh. بكنا — *o* فمت *c* فنيت *bp* فتت —

„die Leber zerbröckeln“ für: das Herz zerreissen; s. Ḥarîrî 1. Ausg. S. 213; 2. Ausg. T. I. p. 245, 11. Arabschâh, vita Timuri, ed. *Golius*, p. 396. Tuknâ ist Weibername, s. Kâmûs IV, 395. — 372,2 die Hh. بناحية تخيل — *3 p* حميما *c* حبا — *bpr* يقع — *4 F* الأنساع — *co* الدفتين — *bp* als Glosse اجرد طريق — *5 b* خير *o* حميزا Bekrí p. 362 خَبْراء من الشاجنة — *7* l. والرَّمَادة — *9* Arab. prov. T. III. p. 560; die Casus sind zu verwechseln, so dass ضَرْبَةُ Subject wird, Bekrí p. 362, „der Schlag eines Habichts vertheidigte —“ oder mit ضَرْبَةَ „er vertheidigte el-Lihâba — mit dem Schlage eines Habichts“. — *11 bp* فناست — *c* انى — *F* فبِئْسَتِ أُمِّى elliptische Verwünschungsformel in zotenhafter arabischer Weise; s. Bd. III. ٣١٩, 1. Ibn Coteiba p. 101, 12. Kâmil p. 449, 14. — *12 FG* فانّ بفلج ohne Lücke. — تبلا *c* بثلا — *18* الشيرازى *bpr* المنسروق — *19 F* بأَخَرَة wie Bd. II. ٣٨٠, 2. — *22* حسان *bp* حسين *c* الحبان — *o* المنمى *c* المسمى *bpr* المنى — *23 co* المساعانى — 373,2 *c* الزهرجانى — vor سنة ist ausgelassen ومات — *5* vergl. Bd. II. ٤٤٩, 7. — *6* vgl. Bd. I. ٥٧٠, 4. — *10* vergl. Bd. I. ١٨١, 13; *bopr* بالتهمى *c* باللّهمى — *14 F* جَنْبَى — *bpr* يصارع *co* يصارع — 374,4 *p* تشج او *br* تشح او يشاح *co* سبحوا او يساح — *bpr* ويهبطوا — *o* دعدنا كرد *c* تعدّنا — *7 o* سدت *bpr* سددت — Bekrí p. 363 الخزايم — *10* Ibn Hischâm p. 816. — *18* die Hh. ديفهان s. Bd. I. ٧٧٩, 8. — *19 br* تجلب *FG* تجلّت vergl. Bd. III. ٨٤٧, 23. — *22* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 17. — 375,*1* vergl. Bd. I. ٥٥٤, 15. — *2 F* الخشن — *7* vergl. Bd. II. ٥٧٩, 9 — *8* Sure 59, 5. — *14* الاشعث l. الاشهب — *15* ان *G* اى — *18 FG* غشيتها — *19 bcp* براعة — *20* l. عارية *F* u. die Hh. عدية — *co* كالمرد — *21 F* وسخل — 376,*1 F* فتغدّى s. die Erkl. zu Sure 21,81. 34,11. — *F* خشنا — *5* the Divans p. 84; l. ريقتها — *F* اغتبقت — *pr* طيب الرياح *b* ارياحها — *6* Div. شج mit der Glosse صب, die Hh. سَحّ Bekrí p. 363 beide Lesarten. — *bop* شتما

Bekrí *FG* شَيْمًا s. Bd. IV. ٤٥, 5. — Div. Codex رِنْقًا mit der Glosse كدر — *8 bp* استبادار — *18 bp* دهوة *c* زهوة vergl. Bd. II. ١٠٠, 4. — *20* Diwân Hudseil p. 159. — *21* Bekrí p. 363. — *22* Naçr; *bp* روح *r* درج — **377**,*1 bpr* خلينا السهم — *3 bpr* ارايتك *F* أرَيْتَكَ s. Sure 17, 64. *Lane* unter راى; Naçr الم اك قد طالبتكم — *13 bp* طريق — Belâdsorí p. 113. — *19* vergl. Bd. II. ٩٣٣, 23. — *22* Ibn Hischâm p. 793. — **378**,*1* vergl. Bd. II. ٧٣٣, 7. — *4* بنق *bpr* ما في — *6 F* أَقْمَتْ — *7* vergl. Bd. I. ٦٥, 12. — *8* l. وجمعهما — *13 F* ومِذْرَبْ — *20 b* نوارع *pr* نوازع *F* كوارع vergl. Bd. II. ٤٣٦, 14; *c* بحادية *o* بحاذية — *22* كوفى *p* دخولى — **379**,*1* قيل *pF* اقبل — *3* نُعْم l. نَعْم — *2* عسرت *b* عزموا *c* غرسوا *o* وتسرى *bprF* وترى *co* fehlt in *p*; die Hh. الفسب — *br* فعلة *o* نقلة *cF* تَعِلَّةً „zur Beschwichtigung meines Verlangens" (ihren wahren Namen zu nennen) — l. وأَقْذِى *F* وأُقْذِى — *rF* أُسْمِى — *4 r* الماحان *c* الماجين السفه *c* التشبيه *r* الشبيه *o* — *6* وما رزم *b* وزمزم *p* ومرازم *c* — *5* الحان *bp* — *8* l. تَمَجُّ — *13 pr* الزندى *c* الزبيدى — *15 c* مريدا *bp* ازيدا *FG* مَزْبِدًا *r* مآة امر بدا — *16 F* استقرّ به wie die Hh. — *17* l. فوقهنّ — *18* الاثير *co* المغير — *23* s. *Fleischer* zu Marâçid VI, 107. — **380**,*6* nach Ibn Challikân Nr. 598; Lobb el-lobâb p. 150 شَمُّوَيَة wovon الشَّمُّوَنِى wie im Kâmil I, 193 neben dem unrichtigen شَمُّوبَة, was auch Ḥâǵí Chalfa T. II. p. 521, 7 zu verbessern ist; *co* شوية *bpr* سوية s. Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 52. — *10 p* وسليمان *r* وسلمونه l. وسَلْمَوَيْه ابى صالح — *12 c* الرستكى *o* الرشملى — *13* l. الحسين — عبد الملك die Hh. عبد الله — *15 p* الحوادى *b* الجوادى *c* الحارى — صبح *c* richtig صبيح — *19* Belâdsorí p. 309.

381,*2* رحا *F* ارحا — *3 o* كروى *c* كزوى fehlt in *bp* — *F* زَلَّاقَة nach Bistâni — *4* Içtachrí *G* 196. — *6 bpr* فلحة *o* قلة (d. i. قلقة) — *15* اشرفنا *co* اشقيفا — *17 co* الماذرانيون *b* الماذريون — *21 bp* الماذرياني *o* الماذراني — **382**,*1* die Hh. الماذراني — *2 F* يصنع „aber er richtete nichts aus". — *3* l. خراج — *9 G* هذان ist zu streichen. —

11 bp القلع — 383,2 *cp* شعبا — l. حَمَّال — *4 c* متباينا مستبنا *o* مثايتا
منتبتا *p* منانتا متشبتا fehlt in *b* — *8* nach درب ist والاخر ausgelassen. — *9* die Hh. ثلاث — *13* الاوايل *bp* الزوايد — *14* بختص *c*
يحيف ? يجتف *F* يغيض — *16 F* يَسْدُونه — *19 c* صريم *oF* هزيم — *co*
c وقومه *o* — *4* الحران *bp* الحدان *r* — 384,3 واعتزال *bp* — اصطفاق
وقوفه — *5 b* ليمتلين *p* ليتملين — *6 FG* تَسْقِى — *8 bp* يفيض — *9 F*
فبيّني — *10* لطيم *c* العريم — *12 bpr* العاصى — *15 F* البحر — 385,3
F امتُهِن „in welchem er verächtlich behandelt worden sei"; s. Abu Nowâs ed. *Ahlwardt*, p. 32. v. 9. — *6* مانعا *bpr* بالغا —
10 FG عباديد — *18 bp* واستخلفها — *23 bp* فطفوا *o* قطعوا *c* واطعنوا
— 386,4 *c* فتفوا *br* فبغوا *p* فاخرجوهم ohne جرّها — *7* vergl. Bd. II. ٢١٥, 17. — *9* والخير die Hh. والبيت — *11* ابنى die Hh. لبنى — *13*
bpr والحنادمة *c* والخاديه — *14 bp* وشوقوا منهم *r* وشنقوا منهم — اذا *bpF*
اذ — *20 F* دلاءهم — *22* عامر die Hh. عمرو — على l. عليه — 387,1
das zweite خولان *bp* اليمن — *2* das zweite عامر بن fehlt in den Hh. — *3 bcor* المسلم *p* مسلم — *4* Bekrí p. 11; l. بمأرب — *5 F* وبهزاء
metrische Licenz. — *6* l. فأثرى — *7 o* أحلّ *G* اجلّ — *c* بذاك — *9*
باقية die Hh. باق — *10 bpr* السلم بن قريط *co* المتلم بن قريط — *13*
Sure 34,15. — *17* vergl. Bd. IV. ١٣١, 15. — *20* Ibn Hischâm p. 9. Maçûdí T. III. p. 374. Ibn Badrûn p. 103. Zamach. p. 7. Cazwîní II, 39. Mémoires de litt. de l'acad. des inscr. T. 48. p. 690. 706. *Schultens* hist. Joctan. p. 168. Unter den mehrfachen Abweichungen sind für unseren Text vorzuziehen عفّى statt قفى — *22* سعة — *23 F* يَطِم wegen der Gleichheit des Reimes. — 388,2 l. وفيه — Nach Mas'ûdí l. l. und Ibn Badrûn p. 98 ist der Dichter ابو الطَّمَحان (Kâmûs I, 259), zuweilen verschrieben ابو الطحمان, aber nicht zu verwechseln mit طهمان wie Maçûdí III, 455 geschieht. — *3 bpr* اخصبه
c حوان — *pr* حد — *bcp* رَيْب — *FG* حوى اليه — *4 pr* تسقى —
حفوان — *5 bpF* تَنَاوَلَه — يروى *FG* يَرْقَ „indem das Unglück (wie

ein Dieb in der Nacht) auf einer Strickleiter zu ihm hinaufstieg"; vergl. Z. 8.—*7* *FG* الاحساب—مفيّته—*bFG* شزر „vermittelst Seilen von Flachsgarn, die auf feste Weise geflochten sind".—*11*, *14* u. *16* *cr* besser جمال—*18* حبر *bp* جر *c* خبر —*19* حبير *bp* جبر *c* حبر — *21* بن l. ابن — 389,*1* *F* تقطّع s. Ǵauharí II, 9. *Lane* s. v. رافة—*3* *bpr* الحلم *co* الحكم — 7 Ǵauharí I, 260. Kâmûs Calc. p. 419. Bulac. I, 368. Arab. prov. T. I. p. 218.—*9* l. فركن vergl. Bd. IV. ٦٩v, 6.—*11* l. والولايدا —*16* die Hh. قريش بين العرب—*20* *cor* beide Male سلمان—*21* l. ابن وضاح wie die Hh.—بمكة *bpr* بدكة — 390,*5* *F* جمعه جمع —*6* *F* جمعه ist zu streichen; fehlt auch in *bp* — *7* *bpF* والتكليف—*8* *c* قبة—*10* die Hh. فيه—*14* Ǵarîr Diwân; l. خزر —der zweite Halbvers mit anderem Namen bei dem gleichzeitigen Dichter el-Achṭal Bd. IV. ٣٩٩, 11. — *15* Belâdsorí p. 176.— *21* Cazwînî II, 172.

391,*1* *bp* مقتيا *c* متقيا—*3* l. الخشنامى—*4* *co* العزّ *br* التتار *p* التتر—*13* u. *15* *bp* المارخين *c* المارجين — Belâdsorí p. 178.—*14* *F* يمنزل — *15* *co* اختلاطا — *19* *bpr* التجلى وتمياما Sojûṭí interpret. Korani p. 12 التجلى *c* وغناما *o* وتمتا — *20* *bpr* ١٣٥ — *21* الازمة *bp* الارقية—*bpco* الحدب *r* الحب — 392,*1* l. الصخرات Içṭachrí *G* 17. —*3* تجبل l. تخيل—*4* *co* اخرتهما *bpr* اخرجتهما — *5* *bop* احد — *7* vergl. Bd. I. ١٩٤, 6. Ǵauharí II, 258; „während ihr Aufenthalt, wenn sie angehalten werden, in einem schmalen, presshaften Engpass ist".—*11* Azrakí p. 59; *bpr* معى—*12* *F* تنفخ *bpG* تنفّخ — *13* *F* منزل — *c* جدول *o* خذول — *23* بيض die Hh. بيت — 393,*8* die Hh. فقطرته *F* وقطراته—*9* *co* الفواصل *F* القواصل wie Ibn Hischâm p. 804,2 v. u.—*12* vergl. Bd. III. ٣١٥, 8; l. الرمد — *13* *F* نعطف ohne و — l. يمنة—*15* l. الشجر—*18* l. اخلاطا—*bpr* يقر اعقاب—*19* *c* عفت *bpr* نفقت — 394,*2* the Divans p. 176.—*7* *bpr* بالشرق *o* بالسمر في—*8* *co* يسمط *bpr* يبسط—

9 يا *c* ما — *bp* ناطة — *c* بربع — nach ماسطا wiederholt *o* من ماسط
danach ist der Vers metrisch

يا بَلْطَةً حامصةً بِرَبْعِ من ماسطٍ وتَرْبَعُ الغُلَّامَا

19 والمَسْلُ *F* والمَسْلُ — *22* *bp* ختاما *c* حسامًا — *c* الرسامًا — *23* ein unvollendeter Artikel. — 395,*4* Abu Tammâm Diwân. Bekrí p. 550. — *13* *F* وأثر النوم *bcp* وامر *r* وامن — *15* *o* حار — *16* Kâmil p. 218; vergl. Bd. I. ٣٧٤, 10. — *17* *b* خرقت *p* فرقة *r* برعة *co* نزعة — *r* رفعت *bp* ارتبعت — *cor* ذكرت Kâm. سكمت — *18* بينها Kâm. حولها — *20* فهن *br* فن *p* فيمن — 396,*6* *bp* صفات *r* صنعات — *8* حسيا *c* جبا — *9* *p* ماقسلان *c* ماقلان *r* setzt hinzu ويقال ماقلاسان — *11* vergl. Bd. IV. ٣٩٠, 14. — *21* Cazwînî II, 374. — *23* *bpo* اخر *FG* أجز s. Zeitschr. der DMG. Bd. XI, 217 Anm. — 397,*4* سورها *c* موقعها — *6* *bpr* اثردونه — *12* *bpr* الفط l. البطر — *15* *c* الحسين — عبد nur *p* — *o* العزبن *c* العرس — *18* *co* الاديني — 22 الكثير *bop* باكثر — 398,*8* Içṭachrí *G* 283. — *9* das erste على Içṭ. عن — *10* l. كباخرز Içṭ. كواخرز — *12* بمالن محمد بن *c* احمد بن يحيى — *13* محسنة — ابن nach قل ist zu streichen. — *14* *c* ٤٠٤ *r* ٤٤٦ — عن *18* *bp* المعقول *o* المعول *c* التعول *r* القول *p* القوول — *17* عنه ابو *bpr* ابى الرقبى *co* الرقى — *23* العميد an anderen Stellen العميثل — 399,*1* vielleicht wollte Jâcût die Verse noch hinzufügen, und da es nicht geschehen, haben *cop* den unvollendeten Satz von قل an ganz ausgelassen. — *5* *bp* ٤٩٥ *c* ٤٥٥ — *6* *o* سبخ *c* شيخ — *9–19* fehlt in *c* — *10* *br* سهوه *p* سهوة *o* مشهوره — *12* لشبهه *bpr* السهية fehlt in *o* — *14* die Hh. مكران — *15* *F* nach dem Zusammenhange وجاءت الف مفعلان — *17* *F* تكثر المياه او ان يووى اليه قاما ماوان — *18* بها die Hh. اقامات — *20* *o* عران *c* مروان *p* همدان *br* عوازن — 22 *Nöldeke*, Urwa p. 258. Ḥamâsa p. 227. Bistâní p. 774. بتنا Ag. II, 196 قلنا حول Bekrí p. 366 قلنا عند — 400,*1* Arab. prov. T. II. p. 220. — 2 ينال Ḥam. يصيب Ag. لتبلغ عذرا او نصيب غنيمة — مثل Ag. منك — 7 Bekrí p. 287 ان

اشبع *F* — بالمراية die Hh. — *9* موعدكم ماء الذنانين من ماوية النزع الفتحة „es ist nicht unwahrscheinlich, dass er das Fatḥa gesättigt (durch ا verlängert) hat"; vergl. zu Bd. IV. ٣٧١, 13. — *10* die Hh. المارية vergl. Bd. IV. ٣٨٠, 7. — *F* لم اجده الا في — *14* Içṭachrí *G* 287. — *20* Içṭ. جراد او بَرَد — *21* u. *23* *F* بأودهم „was ihre Krümme gerade richten" d. h ihrem Mangel abhelfen kann; wie Bd. II. ٣٠٣, 23. Makkarí I. 615,9. *Arnold* chrestom. arab. p. 72, 2 v. u. — *23* *bp* Içṭ. يقيم اودهم

401,2 المباح Içṭ. الفتاح — *4* *c* Içṭ. الغُزيّة — *5* القز Içṭ. الفراء — *8* معادن *bp* Içṭ. *F* معدن — *9* Içṭ. *F* بتجهيز — *12* عليه Içṭ. *F* اليه — *15* l. من الصغانيان الى — *17* الحديد *G* vermuthet الحدنك — die Hh. والحمو Içṭ. والختو — *22* Içṭ. من القيام — **402,1** بيتا Içṭ. بغتة — 2 l. من علف — *3* nach ودثرهم ist einzuschieben ما يعمّهم — *8–9* Içṭ. اذا نزل النازل اقيم علف دابّته وطعام نفسه (*co*) ان احتاج الى ذلك — *12* الصغدية Içṭ. السفينة — *14* nach الترك ist aus Içṭ. zu ergänzen — *16* ثغر يبلغهم Içṭ. نفر — *15* فهم ثغر المسلمين في وجه الترك — nach الف ist aus Içṭ. zu ergänzen شاوغر Içṭ. سروفدة *bp* اشروسنة — *18* Içṭ. كثير عدد — **403,4** *co* Içṭ. وثقاتا وان اربعة آلاف رجل — *5* *bo* Içṭ. *F* والاتراك — l. شحنة — *10* ايل l. المب — *13* *F* وثقات فرهبوها *c* فنهبوها *bp* ورهوطه — *15* *bF* متدفقة wie Bd. IV. ٨١, 14; s. *Fleischer*, diss. de glossis Habicht. p. 65, n. 1. — *19* Cazwíní II, 303. — *20* *bp* ويحفظون — *21* اخصرت *bp* اعفرت — *b* التلال *co* يفيض *r* بصبص *c* بصبص *bp* — *6* يتنغمون l. — **404,1** جيرة *b* — البقاع — *7* *bpr* بينها ولو وند *c* منها ولو نعم *o* ولروند — *9* *bp* تستن *c* — فلانه *o* قلاته *bp* — *11* والكراح *o* بالكراح اموالها كالعنبر *c* فالواح لسنن — *13* لقيل عواة *bp* مواه ist unverständlich, vielleicht امواه وقيل oder es ist etwas ausgefallen. — *15* *bpr* ينبذون *FG* يتبذون vergl. zu Bd. III. ٨٧٥, 3. — منتزهة *bpr* فينزله *c* فينزل *o* فننزله — *20* جمب die Hh. تحت l. تحت Ag. IX, 82. — *22* *o* تبيغت — *7* *p* جدحت *F* — *6* الشرحان *bcpr* السرحلى *o* **405,3** بيت *c*

بزمينة r 12— الغوابر F الغواتر o 9— على قستر من خير بنا o 8— بشاير
bop بزينة c براسه— r يثنى c يبنى F تنثنى— 13 co بيع bpr تسع FG
نبع „ein gelber (Bogen) aus Neb'a-Holz"; s. Zamach. gold.
Halsbänder übers. von *Fleischer*, S. 62. Anm. 23.—*17* Buḥ-
turí Diwân; *co* موليك متبشرا—*18 o* Diwân فَعَلْتُ—*23 F* قاومت
الخفة احدى— r احد — 406,*4 F* احدى—*7* Belâdsorí p. 305 fg.
— *18 bpFG* تَلَقَّوْا — *19* l. بالقبول — F مختصر من نيوهاوند von نيو
neupersich nîk, nîkû „gut"; s. *Spiegel*, die tradition.
Literatur der Parsen, S. 437. *Haug*, an old Pahlavi Pa-
zand-Glossary, p. 171,3; und هاوند wahrscheinlich hâvand
„so much", *Haug*, p. 126,4 v. u. — l. المضاعف — 22 F أُقَدِّر
تقديراً لا سَمَاعاً „ich nehme nach blosser Vermuthung, nicht
nach gehörter Ueberlieferung an". Ebenso 407,*4*. — يقحموه
c ينطلقونه — *5 bp* فيها — *16* vergl. Bd. I. ٦٥, 12. — *21* ناحية br
نواحى fehlt in *co* — 408,*1 r* الدقاق *o* الدقيق — *2 bpr* الزنادى
— *6* على طريق نسف aus den Marâçid, oder تخشب Moschtarik
p. 382, fehlt in *bp* ganz; *or* على الدغم *c* الزعم für على طريق
الدرغم würde erst auf den zweiten Ort Z. 11 passen. — Das
zweite على im Moscht. عيسى—*7 bpr* سعد—*8* الخارين *bp* الحجار
—*9* das zweite نصر *bpr* محمد dann التجيبى—*10* Moscht. بعد
سنة ٤٣٠—*15* die Hh. طريق — *19* بعد *bpr* ق — *22* Keisarâní
p. 135. — 409,*1* Moscht. الطبسى — *4* Belâdsorí p. 291 حرث
السواد وناعم الجبار — *9* Ag. XIX, 61. — *11* die Hh. الفرايك — *12*
Ag. المرقع Cod. Berol. المرقع — *13 bpo* Ag. يخوض — F غمارة بقع
Belâdsorí p. 291 غمورة بقع Ag. نقع — *14* وسوف Ag. وكيف —
الكذاب Ag. الثواب — *17 c* الخياط in den anderen Hh. fehlt die
Zeile. — *18 co* ٢٨١ — *23* Kâmûs Calc. p. 862. Bulac. II, 329
جميصة Bekrí p. 367 تَجْصيصة—*o* الطهرى *r* الطهورى *bpo* الظهورى —
410,*3* l. خَذُولاً يفضض wie die Hh. — *bop* شاذنا — F براى — يفوش
ويعلق— *4* له Bekrí p. 367 F لها— الا Bekrí ارى — folgen bei

Bekrí die Verse:

وذكّرنيها بعد ما قد نسيتُها ديارٌ علاها وابلٌ متبعّقُ
بأكنافِ شمّاتٍ كأنّ رسومَها قصيمُ صَنَاعٍ في اديم مُنَمَّقُ

9 vergl. Bd. II. ٤٠٠, 23.—*16* l. بمورِهِنّ—*18* vergl. Bd. III. ٢٠٦, 9. — *19* Bekrí p. 394 منعوق von نَعَقْتُ به — *20* Bekrí p. 54 منعوق

411,*3* بان *F* ابان — *4* Bekrí p. 192. — *11* سيل *bpr* شيباء *c* مينا *o* منفا — *15* *F* القتاة *br* العباة *p* العبادة — *bp* وغير فلال — *16* بايع ويبال *bpr* — واظلال *F* *17* — عَسَ حُمّى بَيِّنٍ *F* — بكحيل فعلا *bpr* نافع — *18* *bp* Zamrach. p. 26 طلال — *19* *F* تستبينها بقيل „die man an (vielem) Gerede erkennt, ohne dass mit ihrem Gerede Handlungen verbunden sind“. — *21* *bp* يسبح — *22* Bekrí p. 159 ein Codex نجاعا بثاج نجوة — *F* نَحْوَةٌ — **412**,*3* nach الفوارة ist ausgelassen في جبل القَنَان; *co* الفتان *r* العنان *bp* العراق — *4* vergl. Bd. I. ٥١٣, 21. — *5* *bpr* بجاد *c* نحار — *6* l. مشدّدة — *7* *F* Marâçid III, 39 في اول — *8* l. العبسى *p* setzt hinzu في قصيدتها الميمية حيث قل Mo'allaca v. 4. — *12* l. حزم — *14* بالفتح die Hh. بالكسر — Gauhari II, 409. — **413**,*6* Bekrí l'Afrique p. 65. — *11* الجيد *bpr* الجيد — *12* *co* يقطه *bpr* ان يعظمه — *15* *o* متخص fehlt in *bpr* — *21* l. الثاليل — *22* *bpr* الثغور *o* البغرور *c* الثغرير — *23* *bpr* متخر *o* مشحر *c* مسحر — **414**,*1* *bpr* غير *c* عيرا *o* غيوا — *b* قوادا — *pr* قواد — *co* اوقيم l. أَوْ فِيمَ — *bp* اشرافا — *F* هَرَقْتِ — *2* *FG* تُرِيحِي aus تريحين verkürzt: „wirst du unser Recht uns nicht freiwillig ohne Dazwischenkunft der Richter gewähren? Nun so bringe die Streitsache mit uns vor einen Schiedsrichter. — *3* *co* تلى في — *4* *F* über باء التفدية in بمقلتى s. Textverb. zu Makkarí Nr. 3. S. 113 fg. „Mein Auge gäbe ich hin für eine bräunliche scheue Gazelle“ — *c* وجيدها تَتَرَاءى „und ihren schlanken Hals, wenn sie abzuweiden sucht“ — oder *bo* يَتَرَاءى wenn er (sich reckt und) abzuweiden sucht die glänzend grünen

Blätter des Salamstrauches".—*5 oF* بَرَّة n. vicis non بَرّ „Sie hat dir das gegebene Versprechen nicht gehalten, dass du ihr danken müsstest, noch hat sie dir auch nur die einmalige Erfüllung ihres Schwures von ihrer Seite zu Theil werden lassen". — *7* انفدته *r* انقته *F* نفدته — *15 o* وانشد هذا وغيره — l. المثنّى — *16 bcpr* الطهورى — *17* vergl. Bd. IV. ٦٧١, 18; *coF* أَفْجَة pl. von فُجاج — *21 o* كُرِى *c* كوبى *bpr* قرى — *22* Belâdsorí p. 166; *c* حبان *bpr* خشان — **415**, *3* the Divans p. 67. — Cod. Goth. بيمنة سوء هالك او كهالك — *4* تكف الى Div. تَرُدُّ على — Cod. Goth. *F* على صَدَفى Glosse: جبل منسوب الى الصدف وهو حى من حضرموت — *8* vergl, zu Bd. I. ٨٦٣, 20. — *13* Zamach. p. 32. — رهطه Bekrí p. 404 قومه und im zweiten Halbvers حَيًّا بالمُسَنَّاة dazu المسنّاة ماء لبنى شيبان — *19 bpr* مشيت — عزة *bpr* غيره — *21* Ibn Hischâm p. 333. — **416**, *1* l. واخره — *3* Bekrí p. 360. — *4 bp* مجريا Bekrí u. *F* مُجْدِبًا — *5* انقلب *F* انقَلَبَ — *7* l. بالفتح — *9* l. ثمانية — *11* die Hh. قتلوه — *12 F* وأَدَّى „und er liess sich sein Blutgeld bezahlen"; أَدَّى doppelt transitiv wie Mutanabbí p. 245,15. — *13* Ibn Hischâm p. 245; *c* وحاز ان خربت — *15 co* واحلف und حدَدًا — *17* Ag. XI, 39 فبيطن — *18* Ḥamâsa Buḥturí. — *21 F* فمَشَتْ — **417**, *2* هزان die Hh. زهران — *5 c* وترك *bp* ورك — *8* Garîr Diwân; *cor* مغناه — *o* ودخَلْ *bpr* ومدخل — *9* Bekrí p. 369 لَمَّن — *10* هينه Diwân دَمْعَه — *13 c* تارت *bp* اثارت *r* اثارت — *16 c* الغزاز لبنى تعدل لا *o* لبنى تغد لا — *18* vergl. Bd. III. ٤٣٦, 12. — *23* l. القيروان — **418**, *6* l. واللام — *9* مدح die Hh. ملك *10 FG* تُجَاذِبُنى — *bpr* عظم — *13* l. يوم — *14* جفوته l. in dem Diwân Hudseil wird der Dichter عمر بن هُبَيل genannt. — *16* l. الحازمى *F* nach dem Versmasse wäre Z. 18 der Name حُذْفَة zu lesen. — Die zweite Vershälfte wie Bd. I. ٣٦٧, 3. — *19 p* حليلى *br* خليل *co* جليل — *20 b* كلام ما لم يقبل *cpr* ينقل — *21 o* عملت *bpr* عمدت *F* جِنَّة — *F* تَعَنَّ statt تَتَعَنَّ Jussiv von تَعَنَّى — **419**, *19 c*

مجذوى *bpr* مجذوية bei fehlendem ونون 420,*1* Bekrí p. 43 hat بذى مَجَر اسقيتُ صَوْبَ غوادى nach dem Versmass طويل — *3* *F* فَعَ „dann mit Waçl" d. i. مجرِ أسْقيت mag̈ ri̇ nis — *9* فى *bF* مع — *20* vergl. Bd. II. ٥٥٩, 10. *F* أسْمِعَ القومُ oder الصراخُ — *21* Diwân Huds. p. 230 لأدْرَكَهم

421,*7* *bopr* المغانى *c* بن المعانى — *8* *r* الجمى *o* لحدى *c* المجحدى fehlt in *b* — *10* *o* الستره *b* سرت *pr* سرة واخفات — *11* مُجَنَّة l. مَجَنَّة — *15* ثلاثة *F* ثمانية? s. Azrakí p. 129,18. Die Veränderung ist richtig, nur gehört dazu eine Ergänzung, وبعد مجنّة سوق ذى المجاز ثمانية ايام Der Markt zu 'Ukâdh dauerte vom 1. bis 20. Dsul-Ca'da, zu Maganna vom 21. bis 30. und zu Dsul-Magâz vom 1. bis 8. Dsul-Ḥigga; am 9. war der Aufbruch nach dem 'Arafa und am 10. die grosse Feier daselbst. Bekrí p. 477 وكان سوق عكاظ يوم صُبْح هلال ذى القعدة عشرين يوما وسوق مجنّة يقوم عشرة ايام بعده وسوق ذى المجاز يقوم هلال ذى الحجة; abweichend Jâcût Bd. III. ٧٠٥, 6. — *17* vergl. zu Bd. III. ٧٩٩, 11; *c* معمّره درف — *23* vergl. Bd. III. ٣٤٤, 11. — 422,*4* الرماة Zamach. p. 38 الرُّبَيّا l. الرِّمَيّا *br* المراد *p* المرادة — *5* الصيد *F* الضَّبّ — *8* *co* الاديى — *10* vergl. Bd. II. ٣٣٧, 21. — *15* Amrulk. Mo'allaca v. 78. Zamach. p. 35. — *17* vergl. Bd. IV. ٩٥٧, 3; *co* فلحفر — *20* l. ارض — *23* l. الموحدة — 423,*2* Ag. XIV, 126. — *3* *bpr* ترقع — *13* Bekrí p. 372; *o* نبل *bpr* und ein Codex des Bekrí نبل *c* بتل Bekrí تُنْسَبُ mit der Erklärung قال يعقوب اى ادركن الدَّخْلَ الذى كان بمحجّر والتنابيل جمعُ تِنْبال والتنبال القصير التبابيلُ *F* التباسل *b* — يقول وقد جعلتْ تلك الامورُ تُنْثَى وتُظْهَرُ وتُذْكَرُ تَنْشَب „Und sie (jene Reiterschaar) sind es, die für (die Niederlage bei) Muhaggir Rache genommen haben, nachdem jene Rachegedanken sich (in ihrer Seele) festgesetzt hatten. — *17* vergl. Bd. II. ٣٤٩, 4. — *19* *F* مُحْقِبَةٌ *bp* محقنة — *20* *bp* وبرجى — 424,*1* *bp* يعف — *23* *c* يحسى يحشى *bo* — *21* *F* نزجى *c* ترحى

العرب *bpr* — *14* الحجّة *F* — *7* حفصة l. حنيفة *2* — يرمى *c* ترمى *b*
المغرب — *15* streiche الله — *18* الخليفة *bp* — *21* مبادر *b* مياه *p* — *22*
bpr هدا *co* غدا — يلتحم *b* يلم *r* — افرحا *bp* افترخا *c* — 425,*1* *r*
المبطق *bp* المطبق — *3* l. بَلْج — *13* يسهموا *c* يهبوا *b* يقسموا — *17* l.
الاعشى — *18* اذ *F* — *19* تخيل *o* حريق — *23* الخير *p* الخسير *b* الخسيرق
— براسه يقال له وادى محسر *p* — *12* للسماع *coG* — مُسَوَّة *op* — 426,*5*
13 *p* ينقض *c* بعض — *o* الصفابن *c* الصعابن — *o* اعرضا *bp* عرضا — *14* *co*
bp تعرفين — *r* تعرفها — *15* *o* نمقضا *c* ان تبعضا *r* متقيضا *bp*
متيقّضا *F* وقلت لى لن ينقضا „und du sagtest zu mir: er wird
den Liebesbund nimmer brechen". Worte der Geliebten zu
ihrer Zofe in Bezug auf den Dichter; vergl. S. 449,15. —
17 *F* عَيُوبُ „Ist nicht einer gekommen, der euren Wegzug
fürchtet?" Der Dichter meint sich selbst, ebenso mit عاشق
— *18* *c* فينعوكم *bpr* — فبينكم — *bp* نوم — 427,*2* Ag. I, 56. 103.
Koseg. p. 88. 156. — *3* تحت Ag. خلف — *4* das zweite اما l. واما
— *6* رحنا Ag. راحت — *10* القلعة *co* اللغة — *15* *c* بقلبى ليلة — 428,
1 Achṭal Diwân; *c* خربتهم *bpr* — حرمتهم — *FG* يعمرونهما — *4* *orF*
او يكون — *7* vergl. Bd. III. ١٥٩, 2. — *9* *pr* صانى *b* صابن — die Hh.
عوينا — l. بَثّه *bp* بأسه *r* بباسه — *11* *bp* حياك بن سنت بن عبت — *r*
سنة بن عبة *c* شيبة — l. غيث — *13* *or* جنتا *c* حسانا — *14* *F* كَرَم —
عادة — تَصِلُ oder يَصِلُ *o* نصل *c* نصل *b* بصل *p* بظل — *23* die Hh.
سدقا — *bpr* شرقا *co* شرقيها — 429,*2* alle Hh. الخلفاء wie im Mosch-
tarik p. 386 nach der ersten Ausgabe gedruckt sein sollte;
in der zweiten ausdrücklich الحلفاء wie *Fleischer* zu den Ma-
râçid VI, 113 الحَلْفاء wahrscheinlich richtig, nur ist محلة القصب
davon verschieden; höchstens könnte محلة خلف in Betracht
kommen, *de Sacy*, Abdallatif p. 646 in el-Garbîja oder nach
dem Ortsverzeichniss Cod. Goth. Nr. 258 in dem District
von Samannûd. — *4* *c* حوفة *F* امير حِرْفة الأدب? — *6* *bpr* فاستربن
والشام *o* — زاد *bpr* نزا — *7* الرتبة *o* الزبة *r* الزبفة *p* الزبتة *b* بالربيعة *c* —

c والشلم—9 u. 11 aus Mutanabbí p. 482.—15 F أقاح s. Text-verbess. zu Makkarí, Nr. 4. S. 159.—16 c تابع bp بالع—17 وحار دق br—21 نَشْوَانَ F—خمرة FG جمرة p—18 وقت bpr شمس —22 r بجمعنا b امامه—F الخُنَاق „eine Vereinigung, welche vor der Verfinsterung gesichert war". — 430,10 bopr اعترب c غبرت o—حصال bpr خلال—11 or وتذل p تذل c وبدل G ونَذْل—b بهيبة r بهبة c تهنية F بَذْلُ لِهَيْبَة „Preisgebung von Respect" d. h. Verzichtleistung auf die in der Heimath ihm bewiesene Hochachtung.—18 يزيد bc زيد—20 قال البلاذرى dafür bcp وكانت الديار; in unserem Belâdsorí kommt eine solche Stelle nicht vor.—22 die Hh. بدير بنى الصقر Marâçid بدير الى الصقر

431,6 c عامر—bpr الخصب—7 G فارقين s. Belâds. Gloss. p. 82.—9 والحصن bpr والحضرية المعروفة—10 l. مطلًا—13 F الغَرَض — 15 l. ابيات ابواب—22 F Jâcûts Angabe ist insofern unrichtig, als das n. instr. nicht مَحْمَر sondern مُحْمَر lautet.—23 l. الحَلْأ — 432,1 F السُّوء—3 bpr الحجى—17 bp الحرات—18 o غرش ? F تُرِشُ sc. السماء—20 F نَزِعة — 433,5 bpr سامة o ساته c شانه—7 Gauharí II, 187. 547 للجرى; Bekrí p. 371. Zamach. p. 148. *Lane* I, 973. — l. المُغَادَر—8 cFG تُولا—9 FG بالرَّقم—12 Bekrí p. 372; co المتجاوز—13 bpr لله جرت—c المهاجات o المهاجاه—14 F قال قول—15 لسان cF يسار bp على لسان—die Hh. الشاه — Der erste Vers ist so herzustellen: نحن بَنُوا سامَ يسارُ الشَّاه „Wir sind Söhne Osâma's, Jasâr der scharfsichtige"—سام aus اسامة zusammengezogen.—bp وابوه—16 pr تبياة b بيتاه co بيناه—17 F ينكحيه—18 Bekrí p. 372 المحيصن تصغير محصن—20 Garîr Diwân. —23 vergl. Bd. I. ۴۳۳, 10; ق l. به — 434,2 Samhûdí besser الجما l. الجَمَّا d. i. الجَمَّاء Bd. II. ۱۱۱, 11.—3 vergl. Bd. III. ۴۳۱, 11.—5 the Divans p. 133. Bekrí p. 590; l. كأن لم تُقِمْ به سلامة wie Bd. IV. ۴۷۶, 4. — F وقذور weiblicher Eigenname.—7 o am Rande: الخَطّا موضع باليمن بين زبيد وعدن بساحل البحر وهو مقصور

—*9* vergl. Bd. II. ٨٥٨, 12; l. خطايط—*10* l. والخطيطة—*12* vgl. Bd. II. ٢٨٨, 8.—*21* die Hh. سكنة الاشياء Juynboll الاشاءة nach dem Kâmûs Calc. اشاءة امة بحضرموت am Rande des Kâmûs Bul. IV, 309 nach Jâcût I, 273 berichtigt: صوابه موضع باليمامة او الكديدى *23 bpr*—بن قُمَيْسع l. 22—صداورها *bo* مدارها *r*—ببطن الرمة — 435,*1* l. بن حَمَّال *o* خمال *c* جبال—2 لا *bpF* لها (العين) — *4 c* واسفل — غنمة *F* vielleicht تَمَّة „mit einem eigenthümlichen Fehler in der Aussprache".—*cp* دقا — *6 o* فصل *c* الفصل — *F* مُشَاقِّين—8 *bpr* فاغتربوا—*10* die Hh. غرازة—*11 co* بالسخول—*12* احد حمير حدا وارماه *14–15 bcp* — ومن بحذيها die Hh. وبحذتها *F* —*15 F* جِدًّا—*16 bcp* يقلس *F* تقلس—سايلا *c* نازلا—*19 o* السخول وجبا *20 bp* وحب—*22 o* حبش *p* حسر *br* حسن—*23 o* حُنان — *bpr* حبيس *2 o* حشيان *o* حيتان *c* وكهان *c* — 436,*1 c* حيان *c* حبيس *c* جيش—*7* vergl. Bd. IV ٤٣٦, 12.—*8* l. جُزُر—*10* l. حُجْر—*12* die Hh. درمان—*13 c* وصنايع *bp* وصبايح—*15 o* ومساقطه ومناقط *c* وهبنا *co*—*17 F* ويعن—*19* l. الماء—*bp* الى ان *b* السفاه السفاء *pr* السقا *co* السقاء *F* ان يَنْسِرَ (um zu verhüten) „dass er den Wasserschlauch mit seinem Schnabel durchhacke".— *23 b* وابفا *r* وانفا *p* وانقا *o* وانقار *c* وانهار *F* وأفناه — 437,2 *F* وفيه سماه *F* مُسَمَّاة—*14 c* لغسان *p* لسعان—*19 b* اقناب *r* ايقان vergl. S. 439,13.—*22* die Hh. حرة — 438,2 *bpr* درمان ملوك الملوك— *3 pr* حرة—*opr* فكلا *c* مكلا—*5 cpr* حرة — *F* يسمى — *6 F* مضر— *11 co* تبقى—لخاشد *12 c* صاف *p* اضعاف—*13 c* براجب—*20* l. في —*21 c* وداعة und so Bd. IV. ٩١, 3. Ibn Coteiba p. 52; dagegen وادعة Muhammed ben Ḥabîb p. 10. Ibn Doreid p. 253. Im Kâmûs III, 99 ist für den District وداعة, für den Namen وداعة oder وادعة angegeben, während beides gleich sein muss, da der District nach dem Stamme benannt wurde. In der Gothaer Handschr. des Lobâb ist in dem Art. البرساني eine Zeile zweimal geschrieben mit der Abweichung, dass zuerst

وداعة, dann وادعة steht, aber auch nach dem Alphabet des Lobâb kam darin der Name doppelt vor und hat das Lobb el-lobâb p. 270 الوادعى und p. 272 الوداعى, in der letzteren Stelle entscheidet sich Ibn el-Athîr für وادعة als Name des Zweiges von Hamdân; s. Genealog. Tabellen 9,21. — **439,** *9 F* محالٌ — *13 c* ايقان — *22* Samhûdí اذا قالت اثيلة اذ راتنى — **440,** *10 copF* وبالفرجس — *F* والزِمّار n. act. oder plur. von زمير — *15* vergl. Bd. I. ٦٠٥, 10. — *17* l. وبزكوار u. والترب l. والرَّتَب — *19 br* البرز *p* البز *co* ارز — *23 F* جَنَى — مَخْرَف

441, *8* Die Wunschformel zeigt, dass dieser Artikel vor dem J. 622, in welchem el-Nâçir starb, geschrieben wurde. — *17* vergl. Bd. IV. ٤٨٤, 15; l. مُخْرَجى — *19 p* بالغدوّ *b* بالغدّ حرّ *bo* بغاله وجميرها nach dem Versmass بَغَالَةٌ وجميرُها — *20 bp* فتصحى — l. فنُصْحِى und غُبْرَ — *FG* نُبْش mit Unterdrückung des mittleren Vocales. — **442,** *1* vergl. Bd. II. ٥١٩, 13. — *8* l. قُرْطَق — *12* l. وزيادة — *13* Ibn Hischâm p. 434. Samhûdí. — **443,** *3 Nöldeke*, Beiträge S. 132; *bpr* خيّر *c* كبر — *4 o* بمقر *bpr* بنفو *c* سفر الخير *F* بنَقْد — *5* vergl. Bd. I. ٥٥٤, 10; l. خُشْبُ — *8* vergl. Bd. II. ٨٥٨, 17. — *10 o* للكثرة *c* الكثرة *p* للشرت *r* للشرة *b* للسرة — *12* قار *bp* قلا — *13* vergl. Bd. I. ٧٠٣, 11. — *14 c* او جبلها او كان — اوى — *20 F* ما وَارَاكَ „alles was dich verbirgt, Bäume und andere Dinge". — **444,** *1* vergl. Bd. III. ٦٤٧, 13. — *3* Ag. لتمسنى — *4* Ag. جادلت — خصوم Ag. عيون — *bp* مجاول Ag. مجادل *F* مُخَادِل — *8* vergl. Bd. III. ٧٥٢, 6. — *10* Ibn Hischâm p. 718. — *14* vergl. Bd. II. ٣٦٩, 21. — *16* Bekrí l'Afrique p. 4. — *18* l. اجدابية — *21* die Hh. بصرى عنهم — l. او راحوا — **445,** *2* vergl. Bd. IV. ٩٧٧, 3. Kâmûs Calc. p. 1446 مُداخل Bulac. III, 403 قَضَبُ مَداخل — *11* Ibn Hischâm p. 976. — *23 br* مهنبداذ *p* مهنبداذ *o* مهمنداذ *c* مهبداذ l. مهبندار — **446,** *10* نزل *o* وقف — *bp* بهذا — *17* l. اسفانبر — *F* رُومِيَة vergl. Bd. II. ٨٦٦, 23 fg.; s. Beiträge zur

arab. Sprachk. Nr. 4. S. 255. — *23* Ḥamza Annal. p. 29 كرداباد — **447**,*13* *o* اخ — *b* يجيبكا *r* يجيكا *o* حيكا *c* يجبكا —*15* Mufaddhalîjât حَبْل Ag. XVIII, 163. Ṭabarî Annal. T. II. p. 124 *F* حَبْل „das Liebesband". — خولة Tab. علْوَة — الهجر Tab. البَيْن — l. مشغول — *16* Tab. تُذَكِّرُها — يوم *bpr* حبل *o* جبل *c* اجبل — *17* *b* تجاوره Tab. فى حتى عَهِدتُّمْ — Ag. Tab. المدينة — الديك die Hh. الرُّبَد — *18* ظهره Ag. Tab. ضاحية منهم — *19* *co* حبت — *F* سروح *o* مشروح *c* — **448**,*8* واُقْسِمُ *F* — *22* يزيدَ *F* — بعيدُ نِيَاطِ *bpr* مروح — *12* *F* تَطْيِنُك statt تَطْيِمُنُك — *13* die Hh. معاوية بن نصر — l. بِرُكْبَة vergl. Bd. I. ٧٠١, 9. — *18* *b* بقردة — **449**,*5* l. قطن قطع — *7* *F* ذكرها — *13* Bekrî p. 70. Kâmil p. 571. — *14* فانظرى *p* فاسمعى — *co* المعرّى *bpr* المغرى — *15* *co* بعتا *bpr* نفسا — *18* vergl. Bd. I. ٩٣١, 8. Bekrî p. 162. — *19* ماه *co* مياه — **450**,*2* vergl. Bd. II. ٣٣٤, 12. — *9* *F* لأونس Zamach. p. 147 أأدْرِك — vergl. Bd. III. ٩٣, 7. — *14* wahrscheinlich besser als مذيانكن S. 472,6. — *18* Garîr Diwân. — *b* صغرى *o* صقرى *r* صغرة — *20* Diw. جَبِير *bF* خبير nämlich Gott. — *21* تريد *co* زيد — سيار *c* مسار — *co* مساوم — *23* *o* المعنى

451,*2* *b* نقاء *o* بقا *c* لقا — *6* *bpr* سقى — *13* Sure 7,83. — *16* *F* عَهِدْتُّمْ — *19* ام *bp* امة — بغور *bpr* نعود العابر — *20* *c* شعب *bp* سقف — *bpr* الغادر *G* الفادر — *22* Ag. V, 178. — *23* *c* كالغوراء Ag. انك **452**,*1* *F* الفَرْق — *F* مسّ — *bp* من — كالعذراء *F* والمدح كالعذراء vergl. Bd. III. ٢٠٢, 2; l. سُوَيْرة — *2* *bc* Ag. فتمدحه — بما Ag. اذا — *3* *c* مندلق *p* يندفق — *7* *c* حميمة *b* جمسة *p* خمسة *r* جمة fehlt in *o* — *12* *cor* الباب — *15* *c* منارا und مسارا *FG* شارا — *17* *bpF* وآقْرَت *F* واثرة *r* — *18* حَوَايطها *FG* حواطبها *bp* خواطبها *r* — أرْجَم — *19* *pr* الرياحى — **453**,*1* *bp* والفصل besser الفصلى ohne بن — *15* Keisarânî p. 147. — *17–20* fehlt in *co*; *17* ذكره bis *20* فيروى fehlt in *bpr*; aus Keisarânî ergänzt. — *21* عيسى l. اسحاق — **454**,*5* Keisarânî p. 146. — *7* Jâcût hat seine Quelle, Keisa-

râní, nicht angegeben; auf ihn bezieht sich das Suffix in ابنا d. i. اخبرنا—*9 co* ٣٩١—*11 c* المعمر—*12* Keisar. p. 147.—*16* l. الحكيمى—*21* الى *co* له *F* لى vergl. Bd. I. ٧٠٩, 9. — 455,*1 bpr* الجندى *co* الحمزى *br* الحمزى *p* — عمرو *bco* — 2 سور *co* شور *bpr* — وعمر —*8* Cazwîní II, 375.—*18* يعرفه *bpr* يجمع — 457,*1 FG* مَهَل— *5 bpr* متحدا—*6 F* تَظْهَرُ oder تُظْهِرُ sc. كنوز الارض mit Beziehung auf Sure 99,2.—7 *F* يُبْقِ sc. سليمان vergl. Sure 34,10. — *co* يضمن—*8* l. مُضْطَجِعًا—*13* قايما على *co* واقفا فوق — 458,2 l. وُكِلوا —*12* Keisarâní p. 137. — *23 co* مفصلا — 459,*13* Keisarâní p. 137. — 460,2 *c* الزيادى—المراى *or* الراى *c* الرانى—*4* Ṭabacât el-Ḥuff. VIII,15.—*5* nach der Jahrszahl haben die Hh. noch zwei unverständliche Worte: *b* جماعة ومدينته *r* مدينته وجماعة *p* وجماعة مدينته *co* مدينة وجماعة—*14 FG* وخَرْج *co* وبعد—*20* وثبت *co* وبيت *br* ثبت

461,*6* l. المدينة—*10* citirt von Samhûdí, Gesch. von Medina, S. 26.—*16* عفان *bpr* عزان—*b* نديل *p* تديل *o* نديل — *cr* عمرو *23* — عليه *co* له 462,*17* — فاقبلوا قافلين *co* — نستبقيه *p 23* — والخزرج l. 464,*4* — جيئت l. *13*—عوف l. عمران 463,*1* — عمران الرمق هو عبيد بن سالم بن : Ag. XIX, 96 — الاعوام *o* الاعوال *c 9* — فى الحسان Ag. *13* — مالك بن عوف بن عمرو بن عوف بن الخزرج *11* Ag. — والزرد Ag والحلى *14*—امثل Ag. اشباه — والزفينا die Hh.—*15* Bekrí p. 207. — Ibn el-Athîr I, 493. Samhûdí واوفاه—*16* Ag. وابرّه بفضل — برّا واعلمه بعلم الصالحينا Athîr بهذى—*17 F* المُهْمَة—*18 p* لنا ذكرا يقل حسامه Ag. قرن يعض حسامه Athîr ذو *c* در *o* ذر—*19* تزحف بالرجال المصلتينا Ag. شملا—*20* شمسا *c* Ag. تُجْحِف *F 20* — تحايا الحَمِير *F 23* plur. von تحيّة — dafür Samhûdí تحامى Ag. تحانى — 465,*1* يغضبوا Ag. Samh. يلعنوا—l. وتاق—*3* vergl. Bd. II. ٢٤٣, 1.—*6 co* الحجاج — statt der Zeile von وقد bis من hat *b* وتفرقت اليهود من المدينة *p* — وبقوا فى المدينة الخزرج وابو جبلة جاء الاغلب منهم وملك المدينة الاوس والخزرج وتفرقوا على عالية المدينة وسافلتها

وكان اليهود الذين تفرقوا جاء — 22 *FG* والقصّة — 466,8 سرع *co*
صخر — 16 *FG* القصة — 21 l. سنة — *c* عملت — 467,3 طلبًا لثواب *p*
— 13 فهتك *coF* فتهلك — 19 ثمان *p* خمس — 468,3 بها *cor* — 8
Ibn Hischâm p. 705. Ag. XV, 26.—Samhûdí und Bekrí p.
376 تَسُنّ — 11 *cp* امانت — 21 Belâdsorí p. 342. — 469,1 *bp*
شميط الخلى — 5 مولى? die Hh. ولد — 8 نوش *c* يونس — على *co* العلاء
— 9 *co* اليسرى — 11 *bp* ومطهة *c* ومحمد — *p* البابسانية *c* الناساسية
16 *F* فصرنا بها لمّا عرفنا رسومها — *o* قصرنا — *FG* ضُمّر — 21 جلهمة die
Hh. حُليمة — 470,1 *c* وحليمة — 10 *c* بصيفى *o* بصنعى *r* بصبغى
bpF بضَبْعى „wenn die (göttliche) Unterstützung meinen
Oberarm verlängert", d. h. wenn Gott mir durch seine Hülfe
dazu Kräfte giebt; ähnlich جَذَبَ بضَبْعى Ḥarîrí p. 11,15; 2.
Ausg. T. I. p. 12,7 v. u. Makkarí II. 412,8. — 14 *F* مَذْرًا —
17 *FG* وحَصّ — *bcp* يهم — *bpG* يتخشعا — 18 *o* لتصدعا — 22 *r* شرود
bp مشرود

471,1 *c* شعبات *bpr* شققات — 3 *o* لتاخذ *c* لناخذ — 5 Zamach.
p. 63; بين *bpr* قرب — 13 Bekrí p. 374 führt den Vers an nach
denen Bd. IV. ٢٠, 19, so dass المظفرى der Verfasser ist. Zu
مذفار bemerkt Bekrí: مِذْفَرٌ بلد لبنى تميم فأشبَعَ الفاتحة وآثر الضرورة
على زحاف الجزء وان كان جايزًا لانه لو كان بمِذْفَر لرجع مفاعيلُن الى مفاعلُن
وليس هذا مذهب الجُفاة من الفصحاء — 15 unmetrisch; *c* لصرمك *b*
اضرك vielleicht انك ان لم تَدَعْ und أَضْرِبْك — 17 Ag. XV, 140;
bcp يصقب — 18 Ag. اطعت — 19 غوى Ag. نهى — 21 l. معلف —
23 *boF* دوابره „seine Hinterhufe". — 472,4 *c* مذيحكث — 11
F مُرّ — die Hh. التقاصى — 14 nach يسكنها hat *b* الذى يقل لهم ohne
آل *co* هذه لك فوقها آل — 15 Içṭachrí *G* p. 24. — 21 *FG* مُسَوّدة s.
Textverbess. zu Makkarí 2. Stück. 1868. S. 237. — 473,3
co بلعتين *b* بلعنين *r* بلغين — 15 vergl. Bd. II. ٣٥, 1. — 19 vergl.
Bd. IV. ٩٤٤, 1. — 20 *F* مَرَح — 23 vergl. Bd. III. ٥١, 1. — 474,
4 هو من aus Naçr hinzugesetzt. — 7 vergl. Bd. I. ١٤٤, 7. — 9 *c*

الصباح auch bei Bekrí p. 382 beide Lesarten. — *bcp* Bekrí
حريق — *12 b* الشسول *o* السوّال والرّاع *o* الزاع الشوك *F* النزّاع plur. von
نزيع — *14* نحاها *o* نهاها — اذا *F* اذ *bpr* ادق الوشى — *15 FG* الميث
bp كتفى *c* كيفى — وتسرب *c* وقرب *bp* وتسقى — *F* بالرقاع? vergl. Bd.
II. ٧٩٩, 10. — *19* Ibn Hischâm p. 741. — **475,9** *bpr* كلّما اخبت
c ذنب المراضين لاعب — احبت *c* — *10* l. ضاقت — *13* vergl. Bd. II. ٣٣٩,
18; *c* نوى *r* نواى *bp* ثوى — *14 bp* الارمات *c* الازمان — *17 F* اذ — *18*
co حصيلة — *F* رِدّة „affection, desire", s. *Lane* s. v. — *19 bp*
الصلع *F* الطاع — يهم — *bcp* تحرق *F* gleichmässig يقصد und يخرق
oder تقصد und تخرق „So auch das folgsame Reitthier: wenn
man in seiner Behandlung das rechte Mass hält, so schleicht
es nur so hin; wenn man es aber ungestüm behandelt, geht
es schnell auf das Ziel los". — *20 co* حصيلة — *bpr* بالجواز — *21*
o افوازهرود — *4 bpr* بالبلاط — Ag. IV, 188 بالمراض **476,1** — *co* الاديبى
امداد فرود *c* امداد هارود — *10* besser خازم — *12* nach الخرمى ist
بالبدّ ausgelassen. — *15* الحراث l. بن الحارث — *18 o* ناحيه *r* ماجة —
22 السلمى *c* السكينى *o* السبلى — *23* الحراث *c* الوارث *o* richtig بن
الحارث — **477,1** نيفا *c* سبعا — *2 p* ناحية — *5 c* وخانقاهات — *10* am
Ende l. المراغة — *12 or* الثقة — *c* الطهرى *p* المطهر — *14* الربع *bpr*
الظبى — *16 o* غمر *F* غمر — *18 c* ايقنا *F* أنفنا — ترى — تمشى الخيزلى —
19 طيبا *bp* طعنا — *b* خبثت *pr* خبث الابيض — البصر *coF* العصر
„trotz des Pressens" — *20 FG* تزين *bpr* موّن — *r* وتشنه *bp* ونشبّه
c وشيبه — *FG* وتذكر اخلاق — *c* حيث — **478,2** l. المراقب — *4*
vergl. Bd. IV. ٣٥٨, 8. — *5* l. جدّ — *8* l. يمانيه — *20* Mufaddha-
lijât; *bG* متنادر — *cp* موفق — *22* vergl. Bd. I. ٣٦٠, 6; *bpr* فالجو *c*
بالحق — *bpr* فالامراح *c* فالامراء *o* فالامرار — مرامر Muf. مغامر — **479,6**
Ag. VIII, 180 عركتى — الرجال Garîr Diwân u. Ag. الأسود — *7*
Ag. VIII, 179. — *8* Ḥamâsa p. 147[n] *F* حربى — Gauharí II,
411 zur zweiten Hälfte اى أدب عنه الشعراء — *9 F* يموت — *12 c*
يحمى *r* يخمى — *b* نجته *por* تحبته *c* تحته — *17* الطوال الشم Ḥamâsa

p. 475 الذى بالنَّعْف—*18* o يعج bpr يفج c يسفح—آجام bpr ارحام
— *20* Ibn Coteiba p. 244. Ǵauharí II, 411. — *21* l. الالة F
صَدَق — 480,*1* o هل لى — *4* l. للمبالغة — *9* vergl. Bd. II. ٩٤٨, 4.
Ǵauharí II, 410.—*14* vergl. Bd. II, ٥٠٣, 19.—*16* Mufaddhalíjât; bp يجير ولا يجار—*17* c حياء bpo حُبّا

481,*9* co فذموه F فذمّها oder فذمّهم—bpr يبهس oder بيهس
—*11* Bekrí p. 382 غلقت مراة خَوْف فلما دخلما—يفج Bekrí تُرْفَع
—Ag. XVI, 116

فلما رآنا اهل مران اغلقوا مخادع لم ترفع لخير ظلالها

12 bpr بهيس o بيهس—l. رحالُها—*14* bp جملها p—وحبالها c وجبالها
F تَحْلُها وحِيَالُها „befruchtet und nicht befruchtet werden".—
15 o خبيتها c حسها bpr حثها—*20* co مترعها—*22* l. ظَفَار — 482,
6 F صَلَاح—*15* co ان نزيله—*18* l. لا نزننناه Belâds. p.199 فجاءه فاذا
—*19* l. فأمْضى Belâds. فانفذه حبيب له—*22* bpr الماضى — 483,2
c فاتحدرون r فاتحدرين b فاتحدر بينا — FG nach dem Versmass
وارقين o وابرقين c واترفين — br دمامات o دمادات F رمايات plur. von
رَماء „Wucherzinsen".—*3* اخر n اخر — *4* n توز — *7* بجار bpr يجاء
—*12* اخر bpr اثر—*15* فقال bpr انت—*16* l. الابيات—*17* شهود bpr
بنو هود—F تجحَدُوا—*19* F صُعَدَا wegen des Versmasses.—*20*
F رياح „heftig wehten die Winde meines sehnsuchtsvollen
Seufzens nach euch (oder euretwegen)". — *21* bpFG يَخْمُدُ
—*22* die Hh. مربد التميمى s. Ibn Hischâm p. ٣٣٦, 4 v. u. —
484,*5* Ǵauharí I, 226 nennt als Dichter سويد بن ابى كاهل —
die Hh. بحورا — *6* l. معترضة — *8* l. المعترضة —*15* vergl. Bd. IV.
٤٤١, 17; F مُخْرِجى فأُصْبِح — *16* واصبح — *17* تَحَاجَتْ — *18* نُبْش —
485,*3* l. ٤١٤ bpr ١١٤—*6* vergl. Bd. III. ٦٤٥, 14.—*16* الحربية bcp
الخرسى — *17* die Hh. النقباء السبعين, aber weder wird dieser
Abul-'Abbâs unter den 70 bei 'Acaba genannt, Ibn Hischâm
p. 305, noch konnte einer von diesen bei der Erbauung von
Bagdad noch am Leben sein. — 486,*3* vergl. Bd. III. ٧٨٩,

18. — *4* vergl. zu Bd. IV. ۴۳۴, 5. — *15 c* ۴۴۹ — *21* l. عمّ — *22* نجلاء nach Bekrí p. 416 u. 452; besser نخلى nach Naçr und Samhûdí; *bp* نخلاف — 487,2 بير *cor* منزل — *5 co* مُشرف Diwân Huds. wahrscheinlich besser سَرِف in der Nähe von Mekka. — *10 F* المغتدى *bpr* المقتدى *o* المتعدى — die hierzu gehörenden Verse finden sich in dem Art. اروند nicht. — *11 F* تمرّج — *12* l. القلق *bp* العلق — *13* l. قلق — *15 co* الاطرحون — *17 bpr* برشهر *c* ابو شهر — *21 c* يعجز مشورة — *23 F* يَعْيَا mit dichterischer Dehnung statt يَعْيَى von عَيَّ — *r* مفهم *bp* فهم — 488,9 u. *11* Belâdsorí p. 118. — *20 F* Ag. IX, 94 لشَجْوِه — die Hh. عنها — *o* المسعرون *cF* المسرعون *F* المُصْعِدون? — *21* تراعى Ag. اتاه — die Hh. ارضكم Ag. ارضهم — 489,2 ولا l. لان — *6 c* طوف *bp* طرف — *9 r* فراقلب *bp* فراقل — *14 br* ضعين *co* طعين — *18* Belâdsorí p. 181. — *22 F* تخطّاك wie die Hh. — 490,1 Belâds. الاحواز — *4 c* مركبوه *pr* مركومه *b* مرموكة — *6* Ibn Hischâm p. 333. — *9 bpr* فيجبر *c* فيجير l. فتجبّر — *10* vergl. Bd. II. ۴۴۴, 9. — *11 c* يختصموا *bp* يعاصم — *13 F* كلاّ — *14* vergl. Bd. III. ۴۴۴, 3. — *15* بلاد *co* ديار — *16* vergl. Bd. III. ۴۹۰, 5. — *18 F* نَسَجَ التُّرابَ سَفَا الرياحِ — *p* بسفا *r* بسيفا *c* سقى — *p* فعلم

491,8 الواحد *cor* الرحمن — *16* Bekrí p. 383 hat auch die Lesart مَرْحَابًا; vergl. Bd. I. ۵۵۱, 8. — *19 b* مغاسر *p* مغاسر *o* مغام *c* مقام — *22 cor* لاهلاله — *23* عليان *F* نخلتان — 492,4 امسى *co* انحى — *F* وساكنه قريرٌ „Wenn Jemand durch Dsu March und seine Bewohner heitern Auges geworden ist, so bin ich dagegen sehnsüchtig (nach ihnen) geworden". — *11* نصر *n* ند — *12* اقول Samhûdí — Ag. II, 55 *F* زغب Moschtarik p. 195 خُضْر Ag. Cod. Berol. Kâmil p. 37 u. 344, Ibn Coteiba Diwân, Bekrí p. 331 حُمْر Damîrí II, 295 خمص — *15* vergl. Bd. III. ۹۰۸, 5. — *16 bpr* الخارج — 493,1 *cr* واعجما — *3* صبرة Bekrí p. 384 سالتم wie 492, 23. — l. واذ قرّت — 7 Ibn Hischâm p. 907 مِذْرَان —

Bekrí p. 376 مَدران Samhûdí: مدران ذكره المجد هنا على الصواب (d. i. im Alphabet von مد) ثم اعاده فى مردان — 12 F لنَعْمت nämlich اميم, abgekürzter Vocativ des Weibernamen أُمَيْمة — 13 opr شفى c سقى und واستقينا F شُفِىَ — 15 bp الاقيما c لاقيت — 21 F خلقت oG حلقت bpr 494,2 — أُحْبِكَ قَتْلَه F اجيد co احبل خالفت „ein ر, welches (durch seinen heruntergehenden Schweif von dem vorhergehenden runden ه) ebenso absticht (nämlich wie die Farbe des Höhenzugs, auf dem مَرّ liegt, von der Farbe des Wadi selbst)". — ويروى bp ويذكر — 6 c مَرّ F مَرّا — 9 حين die Hh. حتى — 12 Ǵauharí I, 585. — 12–18 Azrakí p. 55. Ibn Hischâm p. 59. — 17 باهل co بارض — 20 c اباكر o ابا بكر FG اباكرةٌ „Bricht Ramîm wirklich in der Morgenfrühe unter den fortziehenden auf, ohne dass ein am Herzen Leidender, Kranker geheilt ist?" — b دميم nachher رميم ist als Weibername sonst nicht bekannt. — 21 b رجن p رجز — 22 bp انفدوا coF أَنْفُرُوا „brecht auf!" — 23 bp تزال — cFG يَهيم — 495, 1 fehlt in co — FG لطَيْف und غريم „er thut beständig, als habe er auf nächtlichen Besuch von Seiten der Ramîm ein Recht wie ein Gläubiger auf Bezahlung von Seiten des Schuldners". — 2 c مستكبرا o مستكرا F مستنكرٌ vorausgesetztes Prädicat. — bp يزوره c زررنا F تزورنا — 6 c حُلّة bp جلّة — c الشول — F بَلّالُ أَيْدى جِلّةِ الشَّوْلِ بالدم „die Vorderfüsse der alten Kamelinnen oft mit Blut benetzend" d. h. sie freigebig schlachtend. — 11 vergl. Bd. III. ٧٥f, 9. — 12 o شنوات c سبوات — cF أَرْجَلَ τὸν ἀνδρειότατον — 13 die Hh. قد ohne و — حتى p يوما fehlt in br — l. مراجله — 14 b جازرية — copr وناره F vielleicht جازريه بين عيدان ناره „man sieht seine beiden Kamelschlächter zwischen den Holzscheiten seines Gastfeuers". G جازريه اموا — 16 يحزّان FG نجران c نحرّان o يخران — 15 bp يستعدّان ناره bp يعدوا c يعدّ o — 18 وتقدموا p الذى كان br طلب القرى — اتوا p

بعد G بَعْدًا F — 19 FG ذُلِّلْ — 496,10 الخرج Zamach. p. 147 البُرْق c الجرع — 11 c الجرح — 13 bpr اشراف c شرف — 22 co ينشد — 497,2 bpr ويستدير — 3 F يَعْلَق — 4 عَلَق — 6 Bekrí, l'Afrique p. 65. — 10 o جُناد bpr حناد c حباذ — 11 bp الزيتون — 19 bpr مردنيس c مردنس — 22 p مرشان o مرشاه — 23 bpr سند — 498,1 co ميسرة — 11 Ḥamâsa p. 76. — 13 o الاطلال c الاظلال — 18 حتى bp حى wahrscheinlich حتى ohne متى „willst du bis an dein Ende Koch bleiben?" — 499,6 l. الملبحى — 7 Belâdsorí p. 364. — 14 l. يُعْنَى co يدعى — 15 عن بشير بن fehlt in den Hh., nur o hat eine Lücke und am Rande بياض في الاصل — 21 c النجوى bp الخيرى — 23 l. وابا — 500,10 fehlt in bpr, l. مُرْفَض الحُبَى wahrscheinlich von Jâcût nur vorläufig angemerkt, vergl. Bd. II. ٦٠٦, 15. — 12 vergl. Bd. II. ٨٥٩, 2. — 22 l. مُنَاخَة — 23 fehlt in bpr; co وحاوزته F وجاوَرْتَه

501,1 l. فتحيّة — 2 FG أنّى اهتديت „wie hast du (Schattenbild der Geliebten) den rechten Weg gefunden und wer hat dich geleitet?" — 3 F وزعمت — bpr فاعلى — F أضَنّ — b وارعب الجيانى c الحيانى bp — 17 كيّيب bpr كليب — 15 قلعة حصينة c — 12 اثنتين — 7 ابن l. انى — 4 معانى — 502,1 die Hh. وسرت co — 22 نيف co — 11 l. والأُرْبُس — 13 Bekrí l'Afrique p. 10. — 23 nach Bekrí ist ذات رمل رقيق zu verstehen. — 503,6 Belâdsorí p. 330. — 7 Belâds. حلبس die Hh. جيش بن البعيث — 16 b خرور حروز c — 20 جزء die Hh. خبر — 23 c الحلى — 504,2 l. فُرْقَتُم Bekrí p. 28; s. die Wohnsitze u. Wanderungen d. Araber, S. 57. — قوم B اوب — 3 مروان Bekrí p. 383 مَرْدان — جميعا B اكرس — 4 l. يحسن تحسّ — 10 Bekrí p 380 المَرُوت بضم اوله dann aber im Text mehrmals المَرُوت vocalisirt. — مثقلا cF منتقلا — F فى — 17 F وعُمِرَتْ — 20 قوم ثوى b قوثرى pr قد ثوّى o قوم ثوّى c توّى — 21-505,11 Ag. VII, 64. — 22 Ag. للجنيبة — 23 Ag. فغار — 505,2 Ag. فقال ارى نارا يشبب وقودها — الجزع Ag. الجذع — bF Ag.

شيحًا s. Zeitschr. d. DMG. Bd. 24. S. 234.—*4* قايما Ag. لعلما— *6 bp* Ag. السحامة — Ag. *F* وظيفيه *o* وطيفه *c* وطبقته —*10 bpr* غيب Ag. عبت — *11* جعثن ist die Schwester des Farazdak; *bpr* حقين —*17* رابغ nach *n*; die Hh. رابض —*22 cr* صمحيحة — 506,*3 pr* ظفرت —*4* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 11.—*6 bp* تقتدح —*12 bpr* العزّ — *F* للغنى *bp* للفتى *r* المغنى *c* للمعنى Ibn Coteiba Diwân والعرف—للتقى Ibn Cot. الجود—بعد *co* قبل—*13 F* اقاما—*bpF* ثوابه — 508, *FG* فحزروا *o* فحرروا *c* فجرروا *bpr* فحرزوا—*22* بشر *o* يسر—*17* مياسير l. — *oF* لحاتم — *c* بجرد لضيعه — *F* مياسيرَ —*14* الفصوح *F* —*6* مَرْوٍ مَنْ يَجُودْ لضَيْفِه „ihr wohlhabenden Leute von Marw, wenn jemand (von euch) seinem Gaste etwas zu Gute thut mit einem Rindermagen, (der sonst weggeworfen wird), so ist er (nach seiner Meinung) dem (bekannten freigebigen) Ḥâtim ähnlich geworden".—*15 cr* حصال—*17* l. بطون—*18 F* الطبيخ النارنك „das Apfelsinen-Eingekochte".—*20 co* يخرقان *r* يخرقان *F* يخرّقان wie Maraçid III. ٨٦, 2; oder يخترقان wie Bd. III. ٨٤٢, 19. IV. ٣٧٢, 6, mit في oder mit dem Accus. construirt.— *21* عبد الله *co* عبد العزيز — 509,*13* خزايين *cor* مداين—*15 co* الريحاني *r* السنجاني—*22* العميدية *c* الغمرية—*23 or* المتناول *c* المناول — 510,*5 F* اقرية Vocativ.—*7 o* الحسن بن مسعود ohne الخير بر *c* ابى مسعود—*10 F* أحْيَا—*12 bpr* متلقتا ohne وامقا—*14 c* نزلنا *o* رَبلنا —*15* die Hh. يسَرُ—*20 o* داما *c* دايما *F* دامًا = ذَيْمًا Arab. prov. T. II. p. 484.—*22 F* بزة die Hh. دايرة — *bcF* بانه — *23 co* زايل *F* تزايل ثوبه „jede seiner beiden Hände verlässt nie sein Kleid den ganzen Winter über, als ob er gefangen (und gefesselt) wäre.

511,*1 F* أَسَفَا „o mein Bedauern über —!" d. h. wie schmerzlich vermisse ich —! s. *de Sacy*, Gram. ar. II. 90. § 172.—l. بشَجْوِه—*2 c* واحلنا *F* وأَحْلَنا „und wir haben verwiesen", wie Makkarí II. 601,2 اشار اليه واحال عليه in Pa-

rallele steht.—*4* vergl. die Anmerk. S. 92.—وجد *a* وحلّ— الرماح *p* الزجاج *9* —الصدر *pg* *8*—صاحبيّ *F* *6*—جسمى *g* سقمى *ag* والخال *b* والجار *14*—الهيجا *F*—ادبرت *ag* اجمعت *12*—الاسنة مصابحى ابار مشهورة وقد اعرضت عنها *p* والخيل *p*—*21* statt der beiden Verse — *FG* أيّاد pl. pl. von يَدٌ — *22* fehlt in *b* — *r* القبوة — 512,*3* *bpr* بقبين *co* نعممن—*6* يشع *bpr* يسمع—*7* الحط *co* الخيط—*11* على *F* عليه d. i. على السطح — 513,*6* Garîr Diwân.—*10–22* Ag. I, 150. *Koseg.* p. 234.—*14* على Ag. عن — *20* l. التحالق *F* die wechselseitige Haarschur von einem alten berühmten Schlachttage (Abulf. hist. anteislam. p. 144 u. 231. Arab. prov. T. III. p. 577) übertragen auf den يوم النفر, den 10. Dsul-Ḥiǵǵa, an welchem die Mekkapilger nach dem Wallfahrtsopfer sich die Haare scheren; s. Sure 2,192. *Muradgea d'Ohsson,* übers. von *Beck*, II, 55. — 514,*5* اليهود aus *n*; die Hh. المدينة—*10* Zamach. p. 145.—*15* *c* البحارى—*18* Zamach. p. 148.—*21* l. مُوَيْه—*co* الجادة *bc* الجارة *p* الجادر—*22* *bpr* جالبات *co* حاليات — 515,1 *bprF* وجناكما—*1* u. 2 حسى *bpr* حتّى—*2* *o* حتى — *6* *c* كثيرة النخل — *10* *bpr* وحرّر *cFG* وجرّد „er stellte die (ketzerische) Behauptung vom Geschaffensein des Korans nackt (unverhüllt) auf".—*16* *bp* انسلفت *o* استقلت—*17* Ibn Hischâm p. 725.—*21* *F* المرْط — *22* لحوم *F* etwa لُحْلُوّة „wegen seiner Entblössung".—*23* Ḥamâsa p. 644. Bekrí p. 382. — 516,*2* زبيد die Hh. زيد—*3* *p* زيد—*4* شعبا *co* سقيًا — *c* يستطيع — *F* vermuthlich شقّنا Pass. von شاق und نستطيع „Ja, wir sind mit Sehnsucht nach ihnen erfüllt, wenn wir nur vermöchten sie zu besuchen!"—*5* *co* احضرينا *pr* احضر بنا *b* احتضرنا *F* احضرتنا „aber kriegerische Kämpfe haben uns abgehalten"; s. Beidhâwí zu Sure II, 192.—*F* تزال — *o* يشيع — *6* *bp* علينا—*7* *c* فشيعا *o* فشفعا *F* فشقّنا wie Z. 4. — Nach dem Versmass ist die Aussprache nicht مَرْبَع sondern مَرِبع wie bei

Bekrí, welcher den Vers des Ibn Mukbil anführt:

ام ما تَذَكَّرُ من اسماء سالكة تَجْدَى مَرِيع وقد شاب المقاديمُ

9 F سَوْد wie Bd. III. ١٨٣, 22.—*11 co* خود *F* خَوْد غريرة — *bpcr* لحفص *F* خَفْص „Manchmal lauschte (dort) ein gutmüthiges zartes Mägdlein auf Lockerlassen oder Straffanziehen deines Zügels". — *o* عنابك — *13* die Hh. بشر ابن وشران Bekrí p. 587: شَرَانَى موضع فى ديار بنى خفاجة — *21* l. الصايفة *c* الصايبة *F* s. Abulmaḥâsin T. II. 2,45. — *23 oF* التصحيح — 517,*6 F* مَرَى oder مَرِىَ intransitiv „fliessen", fehlt in den Wörterbüchern; davon مَرِيَة oder مَرِيَة „mit dem Flusse behaftet"; — die Hh. مرأية — *11 F* يُثْقَف *co* يبق — *15 bpr* يظفر ويحجز يدى بمياه *r* بمناه *c* بذى يمناه *o* يُمناه — *16 bp* وتستبدلها — *18* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 2. — *19 c* بالدولاتى — *21* البر *bp* الرزاق — 518,*1 bp* المسايل والممال *r* المايل *o* القيس *c* العيش — *21* u. *23* Ḥamâsa Buḥturí. — *22* قتيريها *bpr* فيسرها *o* بها — *bpr* الخيارب — 519,*3* l. سامه *Lane* p. 1473. — *4 p* اطرب *o* اطرب *c* اضرب *b* اضراب — *5* vergl. Bd. II. ٢٠٣, 9. — *8* النقيع aus *n*; die Hh. البقيع — *10* vergl. Bd. II. ١٩, 7. — *11 c* يجب — *F* تَجُبْ — مسافة — *14 r* مفعولة *co* كلعله — *15* Sure 26,64. — *18* l. القُرْبَة — 520,*7 p* حل له منى وقد — *4* u. *9 o* جدّ — *8* نسبها المبرد *bpr* فيها — *22* تقدم *bpr* يخدم — *15* مهيق *c* — *14* واشرب l. — *11* المرزبانى الحسن *c* besser الحسين

521,*2 c* ٥٣٩ — *bpr* المانداى — *4 c* مزرنقن und وقاف — *13 co* السكندرى — *15* l. سعد — *17 c* السكندرى — *22 bpr* المذهب — *23 c* نزار *bpr* مرار — 522,*2* Bekrí p. 384. Gauharí II, 411. Kâmil p. 568. 642. — *5 bopr* بشجر *c* بحر — *6* Garîr Diwân. Kâmil p. 568. 642. — *7 c* المزهر *bpr* المزهل — *12* Ag. IV, 167. — *13 o* مصاد *F* مُصَاد Part. act. von صَادَى Cazwîní II, 174 حبيب — *c* وللاكرام — *14* vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 12; die Hh. اجلّه — وما *bp* منه — *15 bpr* نفر *c* يقر — *cop* هداعن *br* هذا هو — *19 bpr* كلب — *22*

Ḥamâsa p. 176; in *c* nicht als Verstheil, mit dem Zusatze مرحلة يوم او بعض يوم — *23 F* besser المُسْمِعِين — 523,*1* شهاب *c* هشام — *bpr* صبعة — *15* u. *17 co* المستجيرة — *16* Diwân Hudseil p. 162. — *19 o* نعقا *b* نقعا *c* بعنا *pr* بقعا — *bp* وشفع كما كانت *or* كما مات — *F* الفرّاد — *20* وانشاء Bekrí p. 389 وآثار oder وآثار — *bop* بنفع Bekrí بجَنْب — *21 co* الحبابيّة in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 الحيّانيّة — 524,*1 c* المستبيح — السرار Içtachrí *G* 179 بالس — *3 c* مستبيك — *4* الفاعل d. i. Part. act., indess nach dem Reime Bd. II. ٢٥٣, 7 ist das Part. pass. المستَوَى zu lesen. — *16* l. ابن ابى خيثمة — *23 F* لمسجدٌ wie Sure 9,109. — 525,*2 bp* الاستحجار *c* الاستنجاء بالحجار — *5 cp* وليعلم — *19* اتقانه *c* ارتفاعه — *20* وحسنها *c* وخشبها — *23 F* حِلْيَتِها — 526,*1 F* وسَقْفِها — *2 F* حِلْيَة — *7 co* ينصرفون — *9* حين *co* حصن — *12* Ag. VII, 184. Belâdsorí p. 284. — *13* واخبره Ag. وانباه — *14* معر *o* مقر *c* مغرب — *16* vergl. Bd. II. ٢٧١, 20; l. وخَلا — *19* النابغة *bpr* الشافعى — *20 br* ليس *c* ليست — *F* قَطَعَتْ — *22* Ag. II, 43. — 527,*1 F* بستان نَخْلَتَىْ ملتقى — *2* dem ابو ذويب beigelegt; Bekrí p. 403. Ǵauharí I, 234; اغلب Zamach. p. 89 اسوَدَ — *3* l. وقيل — *7* ضياء *co* صنا — *10 co* الجورانى — *15* ist sicher هُرْمُشير zu lesen. — *18* vielleicht تَخْطَأه von dem ungebräuchlichen خاط med. و „so erreicht ihn das Fieber nicht". — *F* تُخْطِئه „so verfehlt ihn das Fieber nicht" d. h. so bekommt er es unfehlbar. — *19* الوجد Ag. XVII, 69 *cop* الحُبّ — *21* vergl. Bd. III. ٢٨٧, 20; l. العُرَى — *23* Bekrí p. 403 ودارش لا زالت عشيبًا; nach Bekrí ist دارش auch bei Mutanabbí p. 173,4 v. u. Ortsname, wird hier aber als ضرب من السختيان erklärt; vergl. دارس Bd. V, 19. — 528,*1 r* للجمامة *bp* للمجامة *c* للجمانة *o* للحمانة — *2 bp* جدل نهيج *r* تهيج — *br* تسرّ *c* تشر *o* بسر — *7 r* كسنت *bp* كسيت *o* كشت *c* ليست — *co* قميصا — *11* die Hh. نسف — *12 F* يُحَوِّط عليها لمه السماء — *14* Ag. XVI, 104; *F* نَشَاوَى plur. von نشوان — *16* vergl.

Bd. I. ٧٣٢, 6. —*17–18* ist durch die Abschreiber falsch am Rande gleich hinter Z. 14 gestellt, als sei der Vers von Ḥâtim; vergl. Bd. II. ١٩١, 19. — 529,5 *bpr* الجرح—*13 F* أَسْكُرُه da F. i. bei *Freytag* falsch ist. — *15* Bekrí *F* مَسْكِن — 530, *1* Ag. XVII, 165. — 2 l. يأبن — *3* Ag. عدت — *bpr* فانكفت — *5* يا لهف Ag. تالله—*6 bpr* المكيعه—*7 oF* يغدو Ag. يدلج u. بالمصيعه *F* — *8* l. الاشتر (مالك) ابراهيم بن — *11 FG* أَبَاهُ selten statt أَبْنَاهُ s. *Lane* s. v. اب — *21* l. ذَرّ — *22 F* وثبت u. فقتلته du (Muç'ab) hast ihn (meinen Bruder Fâtî Z. 11) getödtet. — *23 bp* فنلت *co* قلت ohne به — واشيمب *bp* واسلب *c* وانسب

531,2 *bpr* يتنصّب—*4 bp* بفتكته *c* بفيكه—وتذمم *bpr* وندم— *7* اليك *bp* لك—*8 c* واعيّة *F* وَاعِيَة—*13* بدجيل *bpr* يدخل *c* بجبل —*18 c* يزدان Moschtarik ريدان—*20* من *F* عن—*21* u. *22* die Suffixa ه *bpr* ها — 532,2 رحالا-Içtachrí *G* p.178 رجاء وهو لا— *F* — ويتجسّسون *bG* 7 — من فواكه الصرود على انها من الجروم Içṭ. 4 ويُعْلِمون لهم عيله—*10* Ibn Hischâm p. 434. —*14 bpr* فحصر—*17* Ṭabarí Annal. T. II, 184.—*18* ربهم Tab. كَسْكَر—*19* vergl. Bd. IV. ٩٩٥, 14; Ṭab. النذارق—22 l. وغيرة *co* وغيره *bpr* وعترة — 533, *1 c* المرارا *o* المرادا — *17* die Hh. لندماءى والحُزن *F* لندمانى والحُزن— *18 co* انا رُبدت *F* أَنَارُ بَدَتْ — *bpr* زيّدت u. بعينيك—*19* das erste برق l. بَرْقًا *c* رقا *o* رقًا—das zweite برق *r* يرق *c* رمق *o* ريق—*co* الشيم —*20* das erste نار besser نارًا—*22* vergl. Bd. IV. ٥٣٦, 1. ١٠٢, 2. — 534,7 *cor* بينونه بناى *bp* بناسى *F* بِبَيْنُونَةِ تَنَاى—*13* die Hh. انفصلت من عثمان *c* عمان—*15* Diwân Huds. p. 99; *bpr* معولا *o* معُولا *c* مغولا—*23 c* السنجانى *o* السخانى — 535,2 *Amari*, bibl. Ar. Sic. p. 125.—*8* l. التسعين—*11* vergl. Bd. III. ٨١, 19.—*12* اما *bpF* انّا—*20 o* hat am Rande einen Auszug aus Ibn Challikân Nr. 495 mit einem Einschiebsel bei Fasc. V. ٨٨ letzte Zeile zu قلت نقلت ملخص الترجمة من كتاب وفيات فى راس جبل منار — ابن خلكان وكانت نسخة صحيحة وضبط هكذا منار بالنون بعد الميم

21 co وجوهر *bpr* وحومر — 536,7 المدن vielleicht مَدْيَن, *F* man erwartet hier den Namen eines bestimmten Ortes. — *8* Ibn Hischâm p. 794.—*17* Arab. prov. T. I. p. 153. Cazwîní II, 308.—*23 o* سقا ورعا الله المشان—*F* حاليا „geschmückt". — 537, *3 c* عتيمة *o* عنيمه *bpr* عنيهة—*5 bpr* الحنّاط—*13 co* الجوار—*21 cp* مشدده — 538,2 vergl. Bd. III. ٩٣١, 13.—*4 o* جُروى *c* جردى— *5 F* وخَطْرة — *bp* ثدابها *c* تدابها *o* شداتها — *b* المبرتل *r* المترتل *p* المتبرتل *c* المتزيل—*18 c* بالمسالم—*19* vergl. Bd. I. ٨٨٨, 3.—*21* الاعراف aus Naçr; die Hh. الاعراب — 539,*1 F* شَرِقَ بِرِيقِهِ — *7 F* وعَبْرَةٌ *co* wiederholen وحسرة — ما تَقْلَعُ in den 7×7 Gedichten لا ترجع —*8* حداقها كحلت Ged. جفونها شُملت l. سُملت vergl. Bd. I. ٧٧, 9. — *9* Ged. فاذا — *11* l. للشامتين — *o* كريب *bp* لَبيد *r* لويد—*12* Bekrí p. 406; Ged. wie S. ٥٣١, 23.—*17 F* الرحمن „an dem Morgen, wo jeder, der beten konnte, zu dem Barmherzigen betete". — 540,*1* vergl. Bd. II. ٤٣١, 15. — *2* u. *3 br* الهمدانى —*5* Sure 2,194. — *7* ميمه *bpr* صحيحه بالفتح — *8 c* حُمْر *r* ضمر *p* عمر سَرْبَتى *F* — *10 or* وبين *c* وبن — *11* vergl. Bd. II. ١٢, 12; *F* فيه اشجار —*17* u. *21 c* الجوارى *o* الجوازى s. Moschtabih p. 179.—*F* كثيرًا *bpr* روى عنه كثير — *23* l. بصَيْداء

541,*8 co* العمر *bpr* عمرو — *9 FG* فحقر —*11* Ag. XVII, 57. —*12* يشتو Ag. *F* فسو—*13 p* كيتم *b* الفا نكبتم—*14 FG* جارَه بشرّ —*15 c* حياص *oF* حياض Plur. von حَوْض s. *Lane* s. v.—*16 FG* جُمِعَتْ له كتائبُ—*15 c* u. Bekrí p. 37 اسود s. die Wohnsitze u. Wanderung. d. Arab. Stämme, S. 75.—*21* l. المشقر—*23* in den 7×7 Gedichten. Zamach. p. 91. Ḥamâsa Buḥturí. Fakihí p. 3. — 542,*5* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 128. —*8 c* اسقى *FG* أَشْقَى 1. Pers. von شَقِيَ—*c* بالغرانه *o* بالغراف افنى —*bp* ليلى *r* لليلى *F* بلَيْلى—*10* يحف die Hh. نحو—*11* Ibn Hischâm p. 904.—*15 co* انهكم ان تستقوا — *20* l. فقال — *bcpr* ليستمعن — 543,*1 G* الطاهرية—*3 b* روذراور *o* روذراوا—*6* l. الجبل — *7* ان مات *pr*

بالمقتبل r بالمتنفل c — العام l. 13 — قطنا 162 Ag. I. FG 12 — أزماني
— 14 Ag. تجميره — 15 اليفا Ag. يرائى — سمطى die Hh. ثوبى — 17
Ibn Hischâm p. 421. — 20 F القامة — 23 Sure 26,129. — 544,
1 bp اجناس — 3 Ag. XIV, 99. XV, 140. Ḥamâsa Buḥturí.
Ibn Coteiba Diwân; النجوم die Hh. الجبل — وتبلى o وتبكى Ag.
وتبقى الجبال — 5 قل bis 11 قصيدة nur in b — 6 FG خبرا — 7 F
واظهرنا — 8 l. فرنحى — 12 dieser Vers, wozu derjenige mit dem
Ortsnamen fehlt, scheint nicht von Amrulkeis zu sein, dagegen gehört ihm der folgende, nach the Divans p. 204 in
der ersten Hälfte: ازال من المصانع ذا رياش — 17 l. بالمغرب — 19 c
وثلاثون bp وعشرون 545,5 — بجنب bpr تحت — 21 والنكبة r والقلعة
ثلاثون درجة: folgt in o hinter ودمياط — 12 والقين o والمقس — 8
وان عرض مصر والفيوم وما والا ذلك تسع وعشرون درجة وان عرض مدينة
قوص — 14 Sure 23,52. — 16 Sure 12,55. — 18 Sure 43,50. —
2,58. — 20 Sure 12,21. — 21 Sure 12,100. — 10,87. — 23 Sure
12,30. — 546,1 Sure 12,88. — 3 l. أسوان — 8 Macrîzí, Chiṭaṭ
I. ٣٦, 6 أوفت — 11 Sure 2,277. — 14 الدين c النوين l. المدبر wie
Bd. III. ٨٨٣, 23. — 17-18 bpr فاستقيمه فاذا — 19 عبيد l. عبد —
20 statt عمر ist nach Macrîzí I. ٩٨, 4 v. u. عثمان zu lesen und
danach Z. 19 hinter فصرفه ebenfalls عثمان einzuschieben. —
22 FG خاصة — 547,3 co التاريخى — 10 Ag. XIII, 71. Ibn
Hischâm p. 660. — 15 ومجمع bpr وموضع — 22 bis 548,6 steht
in den Hh. erst nach 549.12; die Umstellung folgt den
Maraçid III, 108 und Macrîzí I, 15. — 548,2 منسرب Macr.
متشرف — 4 o وتغريج cp Macr. وتفريج — F من مسلكيهما s. zu Maraçid VI,127. — 6 co Maraç. وكذلك — 7 o شيئا ما bp شيئا ohne
ما F Macr. شيئا — 10 Macr. besser استقبلته — 18 وطنه Macr.
وطنسه p وطبة co وظبة F auf unseren Karten Dhoba, s. *Wellsted's* Reisen von *Rödiger*, Bd. II, 147 fg. — 549,2 l. الصعيد
— 8 القيس so auch Bd. IV. ٣١٥, 15; Macr. I. ٧٣, 6 v. u. الفشن

wie Bd. III. ٩٣, 15. — *9* *bp* سمنودة — *12* hier ist vermuthlich ein grösseres Stück, ein ganzes Blatt, ausgefallen. — *15* *pb* برداس *co* zuerst رادس dann *c* براد *o* برداس — *18* حرمى *bp* حربتا *co* حروبا *bp* خزوبا *c* خروبا *o* حرونا — *22* *co* دمور — 550,7 *o* والاخرا *bpr* والامراء — *10* *F* حاظرا — *16* l. بخت.

551,2 *FG* وأُخْوا — *10* *cpr* schieben hier ein: قل امية ومصر كلها باسرها واقعة من المعمورة فى قسم الاقليم الثانى والاقليم الثالث معظمها فى الثالث — *11* *c* مختلفوا *bp* فحملوا *r* فحتلوا — 552,2 Sure 7,55. — — *6* *FG* تُجْدُبُ oder تُجْدِبُ — *7* *FG* الْلُدْر Plur. von اكدر oder statt الْلُدْرِى d. i. الْلُدْرِىّ s. Bd. II. ٨٥٤, 14. — *15* *c* يستخرج *FG* يستبحر zu lange unter Wasser stehen und nicht rechtzeitig bestellt werden können; s. Abul-Maḥâsin, suppl. annot. p. 8 u. 78. — *16* Cazwîní II, 175. — *17* *r* والصنف *bp* وطسف — *21* *FG* تستفز — 553,5 *bG* بلّ — *FG* ركانة — *6* *o* وتسغشه *bp* ونعته *r* ونعتته *c* وتسعة — *8* die Hh. متخوّقا *FG* متخرّقا — *9* dieser unmetrische und unverständliche Vers ist in *o* durchstrichen und daneben geschrieben باطل — نسبها *co* بيتها *G*

فعَرِيش مصر هناك والفرما الى تِنّيسها ودميرة ودَبيق

— البيت الحرام *bpr* بيت بمكة — *14* الغريق *bp* — *13* خَيْرها *bFG* — *11* احداثها *o* احداثها *r* احداثها *c* — *16* *p* ان فاعلوم فهو غير موافق — *17* *r* وخرب *F* وحِزْبُ *G* وحَزْبُ — *G* ومصارع — *co* للفى d. i. للفَىْء — *G* والتبقيق — *18* *bpFG* اخلاق — *19* *F* بالتغريق „so würde ich Gott um die Ersäufung (der Aegypter) anrufen". — *20* l. رَحَا — *22* l. بيَثْرب — *23* مجيب *bpo* تحيب *r* تحيب *G* تُجيبا — 554,1 *bop* بجذب *c* بحدث — *20* die Hh. فيه الجزة — *23* *bpr* اثكلوته — 555,3 *bo* روبن — *5* *o* حكيمة — *10* *c* العبسا *o* العبثا *r* العباة — *15* *F* مجىء — *16* *c* جلسته *bpr* حبسة — *bp* شدّت *c* شردت — *17* *bpr* يسقى — *22* Bekrí p. 404 المسلوق موضع تلقاء مكة — *23* l. قنّة fehlt in den Hh. und ist von mir aus Bd. III. ٣٣١, 13 hinzugesetzt; البمر بمر *b* البوم بين *pr* الفيوم بين *co* — 556,1 Samhûdí مصبحوا

Bekrí فصبّح المسلوة—3 بطونا die Hh. نظرنا vergl. Bd. II. ٣٣٤, 16. —12 p ترى عين—14 bp مشراف—21 co البرشا r الرشاء bp الرشاث —23 F المُشَيَّخ — 557,3 F فيه—8 l. أصْبحانى wie Mufaççal p. 144,1; cro اصحانى p اصحاب b الا قد اقبل vergl. Bd. I. ٦٣٣, 5.—13 alle Hh. افاقا F افاقَ oder افاقَتْ — 558,6 ومن vielleicht واما od. انه — ومن—9 الثقفى nach dem Moschtarik p. 398; br الغوى p الفوى co القوى—10 die Hh. غازية السحر Moscht. غازية البحر—13 الحامى bpr الحانى—15 ٤٨٧ co ٤٨٠ bpr ٤٣٧—17 خبر انى co جزاين — بن br انى — 559,7 F أرَيْتَك statt أرَأيْتَك Sure 17,64; opr ارايتك —15 F يُضَنّ u. يُدْخَلْ—s. Ibn Hischâm p. 91 u. Anmerk.— 18 الخاثر F nämlich mit Wasser verdünnt, wie S. 560,3.— 20 vergl. Bd. I. ٤٥١, 1. — 21 الرجيع bpr الرحيب — 560,4 F تَصْبَحْ wie Bd. I. ٢٧٤, 15; co تصبيح p يصبح—6 co بايح—bop طيبة — o يمعج c يهيج—7 Bekrí p. 123; b خلى co جلى — 12 vergl. Bd. IV. ٣٥٨, 19; o وتستم c وستم bp وقسم r ونسم—13 vergl. Bd. I. ١٩١, 12. — 19 بنت bop ثياب Ag. Cod. Berol. ثوابًا فانى Ag. XVI, 56 ثنانى سيانى بآت فانى ان لم يكن مالى F ثوابًا und شيانى — 20 c باجبل Ag. بأحبل—21 Ag. erster Halbvers:

تفدى حماة الخيل من وقع رمحه—l. خَشَاش Ag. ضعاف

561,3 Ag. Cod. Goth.—bcp بالتنا—co Ag. بعزة bpr بعرة— 11 Bekrí p. 462: عاذ واد فى ديار هوازن يضاف الى المطاحل—17 vgl. Bd. III. ٧٣٩, 12. — 20 l. مَطَارَةً the Divans p. 22 فى ذى المَطَارة Cod. Goth. مُطارة Bekrí بذى المُطَارة Hamâsa Buhturí فى ذى الملاءة — 562,2 F المطارْ—3 opr موضعه—5 F nach Jâcût's Erklärung مَطْلَى Bekrí p. 385: المطالى بفتح اوله على وزن مَفعل قال اللاى المطالى لابى بكر بن كلاب وقال الاصمعى المطالى ماء عن يمين ضرية وقال ابو حنيفة المطالى روضات بالحمى واحدها مِطْلَى مقصور قال المطلاء ممدود مسيل سهل وليس بواد ينبت العضاه وجمعه المطالى ايضا وقال محمد بن حبيب المطالى جمع مِطْلاة وهى ما انخفض واتسع من الارض — 9 F وجاملا — 12 vergl. Bd. II. ٧٤٧, 7. — 15 المختار Dozy, Catalog. II. p. 213

تختيار — *18* c المجادلة — *22* F ضُحْرَة Farbe der Augenwinkel in Folge vergossener Thränen. — 563,*3* o عذوبة — *4* o اثر عُرِيّة السر c اشر b بعد — FG عُوجَ „ein Aechzen nach dem anderen, das durch die Athemzüge die gebogenen Rippen sich erheben macht". — *5* F صَدُوف „jedwedes trübe, thränenreiche (Auge), von dem das Entschlummern sich abwendet, dessen Pupille schlaflos ist. — *6* o يتهم F نَتَّهم — *8* وذات bpr وزاد — *14* شيء حوله c ساحة له — *16* F يتغدّى wie die Hh. — 564,*1* F سُكُوت — *2* p تصيّرن — l. اصفَرّ — *5* vergl. Bd. IV. ٧١٣, 21. — *7* Amrulk. Diwân p. 44. the Divans p. 141. — *12* F يَجْرَحونها „welche in sie Einschnitte machen"; s. Abdollatif par *de Sacy* p. 20 fg. — *18* bpF محوّط wie Cazwîní I, 201. — *20* F فغرم غرامات wie Cazw. vergl. zu Bd. II. ٦٠٤, 7. — 565,*6* FG اجدبوا — *11* l. اراضيّ bpr اعدى لارطى — c حواليا — *12* c يصفت bp تصعت fehlt in o — *13* l. ازدراءها — *14* bpr الى — co على — FG الذُرى — قُطْف الخُطَى — *15* l. كرامًا — c تعشين o نعشين — FG حازًا co حازا — *17* oF نيق — c ربق — p دقاتين F دغانين s. Bd. II. ٥٧٨, 5. — *18* F يُرى co سرى — bpr سهرة F. نُهْرة — *20* bp من عن — F ملتفّ — *21* bp غرّ بنات — 22 o حوص c خوص p حرمن F خُوصٌ — FG تباريها — *23* die Hh. vergl. Bd. II. ٢٥٤, 8. — 566,*2* l. الموضع — l. عن — *3* F على الجزيرة — *10* ويجوز المصعد bpr المشهد fehlt in c — *16* c كسرم — *19* c ابلى — تدرب الناس r بدر c — وَالْيكا l. *20* يسكنها او c هيتكما — بين b بطن — F منها oder منهم — c يعى b تعيى p تقمى — F „Es hat sich an euch ein Mann (der Dichter) freundschaftlich angeschlossen, der sich vor den Menschen zu hüten gelernt hat, den weder Blutsverwandtschaft zu ihnen hinzieht, noch irgend eine Wohlthat, die er zu vergelten hatte". — *21* FG اشرفتا — رابيَة — *22* r تصب F قُضُب häufig wie قُضْبان in der Bedeutung „lange dünne Zweige". — فاعتم — FG صاحبها — بالناشف — *23* F تَنْدَى u. بواريها bpr توازنها — 567,*2* Zamach. p. 105 تلى

r تحل bp محلّ—5 Zamach.—6 co العراق—9 Ag. XI. 152; vgl. Bd. IV. ٥٧٩, 10. — cpr بغيط—10 ايكتكم b ابكسكم c لبكبكم p bpr محفان o بحفان c Ag. ذرق — Ag. ورق c زقّ b — ابككم r ابلكم عفان—15 vgl. Bd. I. ٨١٢, 17.—18 الوتر die Hh. الوية — 568, 1 F مفعلة—6 Cazwîní II, 309.—8 b كحّلت—11 co زيد—12 c التربقى r النزتقى — 569,1 vgl. Bd. II. ٩٣١, 11.—6 pr يهقوه —14 Gauharí II, 549.—16 F بالحصيص—17 ينادى bcpr بناصى o بناضى s. Kâmûs IV, 403.—18 c صلتين br صلبقين p صقلبين— 19 c نطا br قطا p قطعا o هرزه p الهويرة—21 Bekrí p. 399.—23 bp الصلت—o شمّا b شما c سما بطنا — 570,4 r تسكبوا bp تسكب c صر آثر b — 8 يَنْجَنى F ممحنى o يخجينى b ينجنى p — 7 عزّة oF — القبص 14— الحروف cor الفروع— تجلاء FG 9— فرا اثار r فراثار o قواتار pr الغيض fehlt in bo

571,2 واياه عنى اهل اللغة fehlt in b, عنى fehlt auch in r und vielleicht sind noch einige Worte ausgefallen, auf die sich das sonst unpassende منهم bezieht.—4 هشام bpr هشام—bpr جريم o حريم—6 co معان منا اى منزل—12 Ibn Hischâm p. 793. Bekrí p. 364; vergl. Bd. IV. ٥٣, 22.—13 Ibn H. besser خَدُونام— 14 من Ibn H. u. Bekrí على—15 Ibn H. فأعقبت Bekrí واعقب— F تنفس statt تتنفس—20 F الفاهر—22 جبال n رمل — 572,1 Ag. X, 168; F ربعًا—2 F ومرتجز حصرمية رادة in der Bedeutung ريح رادة s. Lane s. v. راد—3 vergl. Bd. III. ٧١٥, 23. IV. ٨١٩, 21; Ag. فجوزا العذيب — 4 Ag. فباتت u. الشامتين F الشامتين الشامتين الشامتات—5 o معتق passt nicht in den folg. Vers. — c عبل bpr عبل—8 الصمد Achtal Diwân الارض—12 l. من بنى عبد—17 b فن — فهل pr بلغ — 19 G فلانًا F فلانًا بلانًا — 22 die Hh. الهودة Bekrí p. 604 الهَرْدة بسكون ثانيه wie Bd. IV. ٩٦٠, 10; danach Bekrí p. 358 عبلاء الهَرْدة wofür Bd. III. ٦٠٨, 5 عبلاء الهُرْد; Kâmûs Calc. p. 432 الهَرَدة محركة Bulac. I, 380 الهَرْدة — 573,3 vergl. Bd. II. ٨٥٦, 14. — 4 Im Moschtarik werden 14 Oerter

dieses Namens aufgeführt. — *co* المفقف l. المتفق als Büchertitel. — *12* Ag. I, 48. *Koseg.* p. 75 الحبل نحوكم حبل — *13* Ag. اجدى تذكُّركم — *14 c* لاحدل *F* لأَجْذَلُ „fürwahr ich freue mich"; — *FG* مقابلَهُ d. h. مقابل القمر l. — الصُّوَر — 574,2 *co* اصاريع — *o* وضرب *c* وصيرت — *6 c* منوج — *14* l. عبد الرحيم — *15 bpr* جاءت und حاء — *16 pr* وساءلتها — *F* والنَّعَم — *17 o* بعرضتها *c* بعد صبها — *18* l. افناءها *F* wie Bd. I. ۴۳۴, 1. — *c* شبيبت *p* شتيت *r* شتت *b* شيّت — *19 co* لفم — *20 bpr* كيف — *23 co* برى — ذوى — قيل l. فيل — 575,2 nicht in unserem Belâdsorí p. 131. — *9* Abul-'Alâ ed. *Rieu* p. 29. — *10* تغيث *bpr* تصيب — *20* الا *bop* اما — *21* ما *bop* من — 576,1 *FG* — أَوْ فى الذكر *F* يعينك او فالذكر اوفا السكوت — *22 o* وكُلُّ أَدَاويه — *4 bpr* بريّة — *8* Ibn el-Mu'tazz Diwân. — *9 F* نُقْيَاه — *10* Diwân منتصب — *15* vergl. Bd. I. ۳۰۵, 7. — *17 F* حُوب „liegt denn darin, dass man dich nach Asmâ fragt, irgend ein Vergehen?" — *19* Mufaddhalîjât; *r* تجدى مقفه — *o* توال *c* فواد ذُواكَ — *20* ياحدن — *bpr* فحًا — Muf. im Text بِمُسْهِلة لِزَهْوِهِ von zweiter Hand لزهوة *bp* لزهرة *c* كرهوة *oF* لِزَهْوَة — Muf. البُسر die Hh. الشر *F* البِشْر ein Gebirge, Bd. I. ۶۳۱, 11. — *22* مَعْقَر nach dem Kâmûs II, 103 كمَسْكَن, *F* sofern dieses auch مَسْكِن gesprochen werden kann, ist *23* المَعْقِرى zu lesen. — 577,1 *bp* الجرّاشى *co* الحرشى — *4 bp* الحسين — *5 bp* الجراشى — *15 bpr* تمسك — جراوته *c* جراويّة *or* — *18* حوادا *o* جوابًا *c* خبايا *r* خبارى — *16* تسلب — *19 cr* المستحنج — *22 F* مُعَلَّا — 578,1 *F* اذ u. مُعَلًّا, das Versmass würde aber مُعَلَّاهُ verlangen. — والحاضر 2 — متروك *bp* منزل — بدوان *co* — حصن *c* حسنى *5* — مَعْلَثَايَا l. — راى صرا متجاور *bpr* — *F* in den folg. Versen, die noch an anderen metrischen Fehlern leiden, würde مَعْلَق zu lesen sein. — *6 o* قرفه u. جبل — دافع *bpr* واقع — *14 co* the Divans p. 185 قُبَرة — *cpF* Div. خَلَا — فنيوى *cpr* Div. فبيضى — *16 co* ساجلم — *17* منصور *cor* زياد — *18* Bekrí p. 399: المعدن موضع من تُرَيْبَة وهو المعدن الذى يُعْمَل فيه عنبك

— 579,3 حَرْف ماء?—c جوف o حوف p حفر—10 vergl. Bd. IV. ٥٦٧, 9. — 11 bpr او تغمصون (l. ان) F انّ تَغْمِصونى — c ذرق — bp الرجال p الجبالُ b الرمل c — 21 وعدا bp قولا — 12 تحفان c بحفان 580,2 vergl. Bd. III. ٣٣٤, 2. — 6 co معور Içṭachrí p. 71. 74 معون G 160 مغون — 10 fehlt in b, s. Moschtarik p. 60; فدا pr هدا co غدًا FG فداء — 11 l. يشدّ nach den Hh., F يَسْدُّ — b يريد به كلما G يزيدونه كلّما — 14 المعون F الماعون wie die Hh. — 21 Ibn Hischâm p. 651. Bekrí p. 398.

581,1 F من عاطت — 4 فعيل aus Bekrí p. 400; die Hh. مفعل — 7 Ḥamâsa Buḥturí ولا ماحى F مَنْجًا — ام هل Buḥt. وهل — 9 Bekrí; b افتشى co افينى — 15 vergl. Bd. III. ١١٥, 21. — 19 o انقاء bp انقاد — 21 المُعْنَى F المُعِىّ wie zu den Marâçid T. VI. p. 131, wo die Verbesserung unrichtig abgedruckt ist und heissen muss: dass das المعنى der Ausgabe in المُعْنَى, das والمُعْنَى in والمُعِىّ zu verwandeln, u. s. w. — 582,6 fg. vergl. Bd. IV. ١٥٥, 21. — 9 الماء Bekrí p. 44 besser المارّ — F مُنْقًا vergl. zu Bd. IV. ٣٣١, 20. — 15 vergl. Bd. II. ٨٠٨, 22. — 583,1 ein Artikel معلم kommt nicht vor. — 22 Ibn Hischâm p. 40. Mas'ûdí IV, 51. — 23 c جيش — 584,3 Ibn Hischâm p. 36. Azrakí p. 97. Mas'ûdí III, 262. Ibn el-Athîr I, 323. — 4 المغمس Mas. الخصّب Ibn Hisch. Athîr u. Azr. الحصّب — 12 s. Ibn Hischâm Bd. II, 11. — 23 Bekrí p. 34; s. die Wohnsitze und Wanderungen der Arab. Stämme, S. 70. — 585,1 وغرقت Bekrí وخرّست — 4 bp احشامها c اخشافها o احشافها Bekrí حُشّافها — 12 l. المُغيث — 586,10 l. الواجب — 14 مفعل ebenso Samhûdí; besser wahrscheinlich Bekrí p. 372 مُخْفِل wie Bd. II. ٢٥٠, 12. — 16 وحل o وحلت — بوعساء nach Bekrí; o بوسا Samh. بوشيا — وسموم o وسموها bp — 22 الخليف Bekrí وحلف لو شاء الخليف bpr 587,10 Garîr Diwân. — 11 Cod. Petrop. يونس Cod. Lugd. يُونُس so F von يَمُس IV. — 12 die Hh. ولاعدانك — 14 Garîr

Diwân. Bekrí p. 614; vergl. Bd. III. ٣٩, 1. —*19* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 21. — *20* غشت l. غَثَتْ *F* Bistâní p. 1994. — *21* l. الأَقْبُر Gauharí I, 477. — 588,7–*8 p* فتطاوله وعلى اعلى — *9* Sure 2,119. — *11* s. Azrakí p. 278 fg. — *19* Azrakí p. 277 fg. — 589,*12* vergl. Bd. IV. ٥١٣, 14; *co* اجلّه — *14* vergl. Bd. III. ٩٨٩, 9. — *15* رمتها *o* رستها — *b* اسرّت *o* امرت *F* سَرَتْ — *16 F* تَرَكْنَ — *17 bop* اميل *c* اميرا vergl. Bd. II. ٢٣٩, 8. — *18 oF* يُرُوحوا wie Bd. II. l. l. Bekrí p. 402. — 590,*1* وقد *bpr* وم — *7* الثورى *bp* النور — *8 bp* يرزق — *12* Sure 2,28. — *13* له l. لك — *18* vergl. Bd. II. ١٠٢, 14. — *22* Amrulk. Diwân p. 34. the Divans p. 136; l. الولدانُ ثوبَ — *23 c* ويمسحون *F* ويَمْسَحِ مِسْحه vergl. *Slane* zu Amrulk. p. 104.

591,*3* Sure 21,71. — *4* Sure 20,82. — *5* Sure 23,52. — *6* Sure 17,1. — *7* Sure 24,36. — *11 F* لهما مرحبا بالزاير — *14 F* أَعْطِك — *15* ولد *p* ولدته امّه — *18 F* تَشْفيه da اشفى nicht bedeutet „heilen" wie bei *Freytag*, sondern „zu heilen suchen, ärztlich behandeln". — 592,*3 oF* المهد Sure 3,41. — *4* l. النار — *9* شبر fehlt in *bp* — *14* l. الفصيل — *15 F* حتى اذا — *br* بعث — *19 F* فداءه — *20 b* برّاء *F* براءته — *23* l. الدَّجّال — 593,*19 co* يظهر — *c* برصاص l. منها — *10 F* 594,7 — وضعها *c* قدّمها — *22 b* تبيّن *Kenne bpr* Kenne *o* مممقه *F* Kämmä — *11* nach بالفسيفساء ist in *pr* aus dem Kâmûs Calc. p. 785. Bulac. II, 270 hinzugesetzt وفي الوان من الخرز تركب في حيطان البيوت — *22* Arab. prov. T. II. p. 271. — 595,*11 bpr* ارغيت — *c* ملاّ — *22 F* علوه — *bc* ملوّه — 596,*1* والفصادق *bpr* والصادق — *8 br* العمور *p* المعور — *F* بيبيت — *12 c* مشجرة — ملخذة — *F* حارة — *13 F* اليهما — *16 coG* موجّهة — *18 G* فطرحته — *19 bp* besser تَعْيَا ولا *G* Mukaddasí لا يفي بردّه بيت مال المسلمين — *20 p* امرم *b* وامرم — 597,*1* القوة *o* الباس — *3* u. *15 bpr* سوالج — *6* الى l. الاّ — *14 FG* Kämbä مطبّة والتنوبيّة — *20* l. Kämbä والقبّة — Kemlebe *bpr* Kämbä منطبة — *22 bFG* ساقات wie Beidhâwí I. ٨٤, 10 fg. —

F مروّقة — 598,1 اى G الى — 7 bpr co البنهل الفمل — 9 FG لتبين o بذراع الملك الاشبانى — 12 bp وآخر F — بخالف bFG — 10 لسببين بدرع F بالذراع wie Bd. III. ٩٠١, 7 — 17 F تحس und 18 الاجاس — نوب „bestimmte periodische Dienstzeiten, die sie einhalten". — 20 Belâdsorí p. 138. — 599,9 F طاقة لا — 600,1 l. البلدان بالاسوار — 3-9 nur in r — 13 bpr سكران u. الطبيرى c الطبرانى — 17-18 die Hh. عشرين سنة — 22 F درست — منها c besser فيها in diesen Jahren.

601,1 F نحو ولا — فقال bpF besser وما — 5 o لادمه bpr لامه c لا ذمة — 13 l. طاهر — 19 F أحظى vom Intransit. حظى — 20 FG اذابة — 21 l. ولما — 602,4 رابعة c ربيعة زوجة راعية — 9 Cazwíní II, 40. — 21 والجيزية die Hh. العزيزية — 603,1 c ترجان p سرجان — 2 يكتب باء F — مقرا — 9 Kâmûs I, 26 وثلاثون cor واربعون — 5 بابلس c — 10 Es scheint dass hier قرّ, قرّا, قرا, قرى mit einander verwechselt sind, denn مقروة hat sonst eine andere Bedeutung, als hier angegeben ist; F مقرية — 16 vergl. Bd. IV. ٤٣٧, 5. — 23 c يصعونه r يصفونه — فيه F متة — 604,1 F مقصورة u. ياء — 5 اما Buḥturí Diwân لقد — 12 co سعيد u. الجيرانى — 15 bp وجرير co وحسن vergl. zu Bd. III. ٣٧١, 2. — 17 عينه bpr عنه c عنبر — 605,1 c وشراحبيل bp وشرحبيل — 5 من F ماء — 8 Amrulk. Mo'allaca v. 2. Kâmil p. 463. — 14 das zweite والملح ist zu streichen oder dafür والمقر zu lesen. — 17 F قمنا von قاء vergl. Bd. IV. ١٩١, 23. — 19 br الاحراء p الاحداء — 22 مشرفة bp متفرقة — الراعى bp الرابع danach hat r noch ثعلب c صفة o صنعه صتعب — 606,1 vergl. Bd. III. ٤٧١, 16. Ag. XX, 168; c انحن bp Ag. Bulac. تحن — 4 l. خوص die Hh. حوص co يقلبن — 5 قبر bp قبلى — 8 Garîr Diwân; F بقومك — 9 وعال nach dem Diwân; F وعال nach Bd. IV. ٩٣٣, 4. — 13 c غريبا bp حربيا — 15 o طنه c طيّبة bpr قطينة — 607,6 bp وكاهن — 7 vergl. Bd. IV. ٧٣, 12; o اثار F — وصاج p وماج co وحاج b — 9 يصيرك bprFG نظيرك co — اشاروا

اللوم — *10* *bp* المهلجعة — *F* العشار — *13* *bcr* افجوى *o* افجرى — *14*
F تزلق من ثقب „kleingeschnittene Dirhems, die durch die
Löcher eines Siebes hindurchschlüpfen können". — *15* *br*
افجوى fehlt in *c* — *18* *F* منقطعة wie Cazwîní I. 172,3 v. u.
Marâçid III. 134,11 حتى ينقطع فى طرف. Dieses فى ist nicht
nöthig, da طَرَف als Präpos. für عند gebraucht wird; statt فى
طرف Bd. II. ٢٧١, 1 steht Marâçid I. 303,16 bloss طَرَف — *20* l.
صغيرة — *22* والمقطم *coF* والقَطْم — 608,*16* l. صِفَتَها — 609,2 Ag.
I, 131. *Koseg.* p. 202. — *4* *bor* قتله *p* قد قتله *c* قبله — *5* الطف *c*
الصيف — *bc* تابقا *p* تابعا *r* طابقا — *8* *bpr* رغم *co* زعمى — *10* *br* حتمة
p ﻫ — *F* تُتَمَّم — *11* الجبلى nach Sojûṭí, ḥusn el-muḥ. II, 9; *c*
الخيلى *o* الختلى Abul-Mah. I, 711 الختلى *bpr* الحلى — *13* *bpor* تصوب
— *14* تسقى *co* اسقى — *o* وأُحلول — *15* كنت *br* تكى — *16* *FG* وجَبُوب
vergl. Bd. III. ٤٦٦, 4 fg. — *18* Mutanabbí p 652. — *19* *F* حَمَلات
— *23* vergl. zu Bd. II. ٣٦٧, 19. — 610,*1* *b* وترآء *co* وسرى — *4*
die Hh. البقيع vergl. Bd. IV. ٨٥٨, 19–22. — *6* *c* مرثانى *o* دردانى
— 7 l. بهن — *11* *c* كروعة — *12* قنعه die Hh. قنعت — *FG* الشَّيْب
— *18* Macrîzí chiṭaṭ I, 57. — *19* زادت *F* زاد

611,*4* l. مقياسا — *6* القديم *bpr* العظيم — *8* بكير *c* كثير — *9* *o*
بزيادته *c* بزيادة — *11* *b* الزداد *p* الزداد — *17* *bp* الخان Macrîzí الحارث
— 612,*4* *c* سعد بن عمر — *5* *bp* عدن — *6* مرة l. مسرّة — 7 die Hh.
٣٣٧ kann nicht richtig sein, da Ibn Raschîk, der Lehrer
seines Bruders, 456 gestorben ist. — عدل die Hh. عبد الله —
9 die Hh. ٤٠٥ — *10* ذى die Hh. ابن — *20* *c* يفىء *bpr* لفىء *o* كفى
— *21* *cpF* مَسْغَبة — 613, 2–*15* Belâdsorí p. 433. *Reinaud*,
fragm. p. 163. — *6* *r* امنعت *c* معبث Bel. احدثت — *7* *bp* لهاز عن
c لهان على ان خلفها — l. رفعت — *bop* حلفا *c* حلف — *10* Bel. الميد
coF السند — Bel. *F* وتام — *12* Ag. V, 150; *bcp* سخط — *F* الورْد —
13 *bp* الخبر — *14* وحدثت Ag. وخبرت — *o* اوحر *bpr* اخبر Ag. انحر
— *15* بان die Hh. فان — معور Ag. مقتر — *16* Belâdsorí p. 432. —

19 br وتجدتها Bel. وتخرتها — *23 o* واشترطنا *c* واشرطها ما — **614,** *4* Içtachrí p. 77 (84) *G* 177.—*5* die von Jâcût hinzugesetzte Zeitbestimmung muss ٣٠٤ heissen.—*6* Maharaga in einigen Hh. des Içt. مهراج — كبيرة *G* كيز vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 22.—*7* fg. Içt. القنزبور وبه وبند وقصرقند vergl. Bd. IV. ٢١٢, 3. — *8 opr* وبه الحياء وزينوا *c* — الجبابر *bpF* — *13* جدران Içt. — جرمان *c* *9* — بيك *c* وبيد — *15* Bekrí p. 387 مكنان بفتح اوله واسكان ثانيه بعده نونان — *16 cp* وتحتفصى *o* — تعدا *p* تعدى *br* تقرى — *18* بها Bekrí بنا — *17* طريف كدى *p* — ومنتظرى *bpr* وينظرى *o* وننظرى *c* — وتحتصى *pr* وتحتفى *b* كدا *r* كمدى *b* — *21* fg. nur in *c* und den Marâçid, wahrscheinlich aus Bekrí p. 386, wo noch das Citat قال كعب بن زهير

ضربنا الحىّ حتّى بنى حناش بمكروهاء داهية نآدا

23 vergl. Bd. I. ١١٠, 2. Cazwîní I, 170. — **615,** *1* Belâdsorí p. 199.—*2* عن *co* على — *4 cor* عرفان — *c* ابيات — *8* vergl. Bd. I. ٢٧٣, 6. — *9* عن *bp* عز — *14* vergl. Bd. II. ٥٣٤, 11. — *17* المشرق Moschtarik p. 402 المغرب — حصن *r* حصر *bp* حفر — *22* مرسى *co* — *23 bp* شرق — **616,** *8* ضرع *bp* ذرع — *10* Gauharí II, 130 ميتا — *12 bp* بصرته — *16* باوى *bpr* يهوى — *18 bpr* شيح *o* سيح — *19 bpc* الارض — *21 coF* الغرض — l. مخفقا — **617,** *1* in den 7×7 Gedichten والمكاكى u. والصامزات — *co* الرجال — *2–17* fehlt in *c* — *3* امه *o* الناقة — *8 F* يصبح „so dass er am Morgen darauf mit umgedrehtem Halse dalag.—*9* فن *o* من — *15* ضرع *b* قدى — *21* Sure 48,24. — *22 F* النساسة s. Kâmûs II, 279. — **618,** *2 F* تقدس u. تطهر — *4* nach المصلى ist ومذهب hinzuzusetzen und so Bd. I. ١٣٩, 6 zu lesen.— *5* Sure 42,5.—*6* Sure 95,1.—*7* Sure 90,1; 22,30.—*8* Sure 5,98; 14,38.—*10* Sure 14,40.—*11* وقعب *corF* وقف wie Bd. II. ٣١٢, 17. —*17* Azrakí p. 383; *F* وعوادى *p* واولادى — *21* l. مصبح Ibn Hischâm p. 414. Bekrí p. 174. *Reiske*, primae lin. hist. Arab p. 256.—*22* das erste وقال l. وكان — *23*

vergl. Bd. III. ٢٤٤, 11. — 619,3-7 Azrakí p. 384 fg.—8 حلى l. على —11 bp اخشابها — F تزال u. الجأ s. Beidhâwí I, 500 zu Sure 15,26.—12 لجا or نجا c تجىء —14 Sure 28,59; 42,5.— 19 o تسبا — 20 F فتوطّأ u. يُحَال „dass sie nicht mit körperlicher Entstellung behaftet worden wäre" (mit السهام: dass sie mit Pfeilen überschüttet worden wäre"); s. Bibl. arabo-sic. ٣٧٨, 4, wo احالوا statt اطلوا zu lesen ist.—c عزّهم F غيرهم — سليل — خبيب pr — 23 نعاج bp لقاح 21 — وقد ذكر فضلهم b وفضلهم bpr حليل — 620,5 Kâmil p. 706; vergl. Bd, III. ٤١١, 5.—6 bpr غريبت Kâmil عزّت—bo وباس — l. يزورك — 8 F يومّنه — co وبنا — بينهم—10 F الاجلاف—co يوقره—يختنون bp يحبّون—18 Ag. VIII, 83 u. F غاد d. h. امرٌ غادٍ وامور طارقة — 19 Ag.

بينى حصان الفرج غير ذميمة ومموقة فينا كذاك ووامقه

22 l. بأنْ wofür op حتى wiederholen.

621,6 يشتكون bpr يسانون l. يسلأون — 8 bp تحلوا cF يُخلّوا — 9 F ويستبدلوها — 10 F طافوا — 12 Azrakí p. 122.—13 die Hh. احشم ? احشمٌ — c الثقب F الثَّغْب — 16 F ابآءها — 19 Ibn Hischâm p. 87. Gauharí II, 347. Mas'ûdí III, 112. Ibn Doreid p. 9. Azrakí p. 68. Cotb ed-Dîn p. 48. — 20 p الرغو r الرغد o الوفو — الوفو 22 vergl. Bd. II. ٥٣٦, 17. — 622,5 F يُعَدّدها — 7 F بهـ — فيحفا fehlt in den Hh. — 10 pr شغفا b شفغا — 19 b تنافرت — 623,5 F النَّسَاسة — 7 F فآذنوهم بالقتال — 8 l. لاهم — F عبادك u. تلادك — طُرُف plur. von طريف — 11 vergl. zu Bd. II. ٣١٥, 17. — 20 l. يتوارثون — 624,2 u. 4 bpr المختبش — 4 l. الحمر — 5 بدن cor بزق — 9 يقدر bpF يُعْذَر — 12 بقيت bpr تصيب — 13 vergl. Bd. I. ٩١٨, 3. — 17 vergl. Bd. I. ٩١٧, 22. — 20 besser b وتتبعه oder oF ويتبعه — 625,2 bis 629,16 fehlt in c — 6 l. ما بَلْ بحرٌ صوفة Ibn Hischâm p. 85. — 16 Sure 4,61.— 21 F مسونة — 23 l. المُعْلاة s. Azrakí p. 477. — 626,2 الادمان bpr الامكان — 5 o بهذه l. — 14 o الا تخيل كثير بفتح (?بفتح) وتخيلات r تخيل كثيرا — 12

الشكان bp اللسان — 18 Kâmûs Calc. p. 1798 fehlerhaft مكتمن
الجمّاء — 19 بن حسان fehlt in den Hh. — 20 vergl. Bd. II. ١١١,
23. — 22 vergl. Bd. II. ٩١٩, 9. — 627,3 l. بالياء — 4 o عينانى — 8
b الحدّ pr الحدى o الحرى F الحرّ u. تاوبا — 10 vergl. Bd. I. ٨٥٦, 20.
— 12 die Hh. الصوايح — b المفصل oFG الفصل — 13 b تعدون o
تعدرنا — 14 عام p علا — FG موسما — 17 يقال l. يقول — n ما — مآء c بقعاء
— 18 o طرق — 23 b لسوادة نصير por ونصير — 628,8 sonst ميلاص,
im Versmass verkürzt. — 10 F الخلاص — 12 bp فالفيتقير r فالفيقتير
o فالفيقتين l. فالغيقتين — 13 F يلذع — 18 Gauharí I, 625. Arab.
prov. T. II. p. 25 u. 811. — 19 FG العدو — 22 bo يومى F
wahrscheinlich يودى بذمّته, wie Z. 17 أودت — 629,14 vergl.
Bd. II. ٨٥٩, 11. — 19 l. جريج Azrakí p. 267. — 22 F الحطيم —
23 F والفصاء s. Lane s. v. حطيم — 630,3 FG الجلال s. Makkarí
II. ٥٩٩, 10. — l. ثوّر c ثرود o ترود bpr تردّد — 17 bopr وساروا c وصاروا
Bekrí p. 145 فصار — F فقر البزل — 19 bpF يقودون — قفصى bp تعفى
o قفقى c تقعى F تقصى — co الاجلة — 21 والمهاجم o والهاجر c والجهمة
bpr القيون — وقميص o ومميص b (وميض) وميص cprF 631,6
br ملث — 10 bp خارجة — 9 bpr تلتقين c تلفين o تلفيين — 7 الغبون
p ثليث — co ثلاث — b يحصحص — 11 bp وعلها — 12 bp يحصحص
F جلسان — 13 bpr السكونى — 14 Garîr Diwân; l. تحيّتنا — F خلسات
— خلانا Diwân تجلانا — 15 l. تهدى bpo يهدى — 21 das zweite يوم
Ag. Goth. ملح — o حددنام c جددنام — 632,2 l. اللغة — 5 bpr
co قويم — كريم — 8 vergl. Bd. II. ٨٣٤, 4. — 10 vergl. Bd. II. ٧٧٣, 16.
— 14 F دار — p تراد جهاد العاديات — br جهات — 15 co فطارد ارواحًا —
o دابر c داثر — 16 l. واقفرت — والرس b والرمن pr والرمز — 18 Bekrí
p. 514

بأنّا منعنا بالفروق نساءنا وانا قتلنا من اتانا بملزق

— قتل النيوب G قبل — 19 bpr ملزق بضم اوله مفعّل بفتح العين p. 391
20 cFG وتجّى wie Ibn Hischâm p. 128,1. — bpF علاثة wie Bd.
IV. ٤٤٧, 21. — 633,9 F فحش — 10 l. الخز — o والاقسط c والاهط

والاقاط — *11 bp* لطفا — *12 F* vielleicht .. سَرْنا سا *co* سَدَمْلَسا die Hh. zeigen nicht an, dass etwas fehlt. — *o* تولو *p* فقولوا — *13* شحات *c* شجاب *r* شخاب *bp* — كرماء مجد *bp* ونجدا *c* — *17* واسفاد وجمن *co* شحات *o* — *19 F* لَزِمْنا — *20 c* اللبوا *F* معشرًا اَلْبُوا „Ja, wir werden zu Leuten, die gegen uns gerüstet haben, nach el-Anbâr, Anbâr der 'Ibâd, kommen.“ — *21 boF* ابعد l. أَبْعَد — لطم *bpr* ظهر — **634,5** Mutanabbí p. 518; l. أم — *7* vergl. Bd. III. ٩٥٢, 18. — *13* l. المعرّى — *16 Golius* ad Alfrag. p. 266. — *17 br* فسميت — *18 oFG* يققف — *19 c* مامر — *21 bpr* المعرى — *b* شهمر *r* شهمر *o* العسكرى *bpr* — **635,1** الدمى *bp* الرقى — *23* شمردل ابن *c* شهمرد ابن العلوى — *2 o* الحناق *c* الحيّاق — *3* l. الجبان — *5 p* صعب — *14 bp* المعدل الحيامه fehlt bei den anderen. — *19 co* هزان — **637,1** vergl. Bd. I. ٥٣٠, 11. — *11 F* المقام „er wurde des Aufenthalts überdrüssig“. — *bpr* لانعراجها — *12* das letzte قال l. قيل — *16 c* مستتر — *21 bpr* تغريب — *22 boF* صَدَقْتُهُ „eine Liebe, die ich wahrhaft empfinde“. — **638,4** Zur Erläuterung dient Bekrí p. 387: قال جعفر بن الزبير يرثى ابنًا له مات بمَلَل

اهاجَكَ بَيْنٌ من حبيب قد احتَمَلْ ... نَعَمْ فؤادى هائمٌ القلب مُختَبَلْ
احزَنُ على ماء العشيرة والهَوَى ... على مَلَل يا لَهْفَ نفسى على مَلَلْ
فتى السِّنّ كَهْلُ الحِلْم يَهتَزُّ للنَّدَى ... أمَرُّ من الدِّفْلَى وأحْلَى من العَسَلْ

5 فقالت *bpo* يقول — *o* كانت تلفظ *bp* كانت بلفظ Samhûdí *G* تلقط — *6 bp* شجى — *9 o* برده fehlt in *c* — *12 r* الرحاء *bp* الرها — **639,4** vergl. Bd. IV. ٣١٣, 9. — *6* Garîr Diwân. — *7* die Hh. تدعى vgl. Bd. IV. ٥٠,18; l. مقفية — *8 bco* يلقى *r* يلتقى *F* تُلْقَى — *10* vgl. Bd. II. ١٨٩, 15. — *11 bpr* تعجزت — *16 c* فاكتور *o* فالثور *bpr* ماكنوز ومنجور vergl. Bd. I. ٥٠٦, 2 fg. — **640,2** l. البغدادى — *3 pr* وهب — *8* das zweite انى fehlt in *bc* — *c* القراق *bpr* القراى — *14* حيث

Ibn Doreid p. 28 يوم — die Hh. مصر F مَصِرٍ d. h. سحاب مَصِرٍ — danach ist aus *cpr* zu ergänzen: بنو جعفر من اليمن والخثعميات القِسِيّ المنسوبة اليها والمُصِرُّ القريب من الارض وكلّ شيء قد دَنَا من شيء فقد أَصَرَّ به — *18* Mufaddhalîjât.

641,*1* F تَأْتُمْ — *12* F وغِلْمَتِنا und مُجَرَّمًا „(ich schwöre es) bei unsern jungen Burschen, die sich am Tage von Muleiḥa und Ḥaumal einen ganzen Tag auf glühendem Boden tummelten. — *5* o وتمعن *bpr* يربعن — *8* o لعزتم كما عاز — *9* die Hh. الا انما — F تَرْكُوا u. ثقال *bp* بقال — *11* F تَرْكُوا — c تغزوا *rp* نفروا — *co* وتنسون — *19* دارسا Ag. II, 95 مقفرا — *22* *bp* بحارته — 642,*1* F زَعْزَعَا — Bekrí p. 391 المزوج من مَزَجْتُ الشيء — F المثل المقل vergl. Bd. III. ٦٨٧, 21 fg. — *3* c وددت — *br* عراة — *5* l. لابة — Aus Bekrí p. 391 hat c aufgenommen: المَمْرُ بفتح اوله وثانيه موضع بديار همدان وهناك اغار عمرو بن معدى كرب على أُصَيْل بن الجشاش الهمدانى وعلى غيره فاحتمى nach Bekrí zu vervollständigen: فاحتمى منه فى غُرٍّ وقال

ويوم مَمْرٍ قد حَمَيْتُ لَقَاحِى وضَبَّنَى عن أَبْنَاء جُعْفٍ ومازن

9 *bcop* عمارة — *11* والمهى die Hh. والمهى — *14* جوف *bc* حرف *p* لحف — *19* Sure 75,37. — *23* وامنى *borF* ومَنَى wie S. 652,5. — das erste سمى die Hh. سميت — Bekrí p. 392: ومنى يُؤَنَّث ويذكر فمن أَنَّثَ لم يُجْرِه ويقول هذه منى وقال الفرّاء الاغلبُ عليه التذكير — 643, *6* l. بجواز — *10* o الحسين — *11* قلما *co* وقل ان *b* فلمّا ان — *13* بها *F* به *bpr* نصّها — *14* Sure 22,34. — *15* Sure 5,96. — *16* *Dozy*, hist. Abbad. T. II. p. 41. *Mehren*, Rhetorik p. 35. — *18* *p* Ag. I, 162. II, 132 كاملاً كلّه — *19* Ag. فى الحج — *21* *cF* مغمور — *22* Zamach. p. 145. — 644,*1* vergl. Bd. IV. ٤٧٣, 19. — *14* ووجه die Hh. درجة — *15* *bpr* مربط *co* مربطه l. مُرْبَطَة — *18* *brF* غلا vergl. Bd. II. ٥٨٣, 18. — *22* F الاشعال حتى يصيء — 645,*9* l. الحدّ — *14* *FG* واسترجح — F من — *17* الوسطى *bcor* الصغرى da in diesen Hh. dann Z. 20 u. 21 fehlt. — 646,2 F فعلقت — *10* r وضعته — *11* *bco* للمراة — *17* *bpr* الشقاء — 647,3 *bpr* واحدة وامراة

—تعيينى وتتعبنى p وتتعبنى o وتتبعنى c 7— والامراء bpr والاساورة 4 —
8 F حوافرها — 10 تل bpr قدر — 11 l. ارتفاعها — 12 l. مصمّتة FG
مُصْمَتة — F منظّمة — 15 boFG ينزل „er war noch nicht herabgestiegen". — 648,16 الابرى bp الامدى r الاسدى — 22 Abulf. Ann. T. III, 126; die Hh. ٢٨٧ — 649,1 Abulf. Makkarí II. ٦٣٠, 13 F لفحة — 2 F دَوْحَة und حُنُوّ — 3 فيحبسها Makkarí F
فيَحْتَجِبُها — 4 ارق Makk. الذّ — 5 Abulf. Makk. F حالية — فتمسك
Abulf. Makk. فتلمس — s. *Fleischer*, Textverb. zu Makkarí Nr. 1. 1867. S. 171. Nr. 4. 1869. S. 157. — 7 b الزمانى c الزمامى
— bpr يرفقى — 8 السرور bpr الستور — 10 o البراة c البراء — 11 l.
بالكنيسة bpr بالهنية — 12 F مدغور — 13 الدف bcp الدنّ — 14 bcp
جبل — 17 Diwân Huds. p. 55; قدى Ḥamâsa Buḥt. مَدَى —
20 o متهزز c متهرّ — 650,10 co ومكان — co اعفى r اغفى p اشقى
b شقا — 11 co صبابة — 12 o ابلاب bcpr املات — bpr كبدا كبى ارشد
FG مُناخة كَبْداء شَدّ „einer dickleibigen hingelagerten Kamelin, deren Eingeweide er mit seinen beiden Bauchriemen eingeschnürt hatte". — 14 يبست bpr نسيت — 15 F حِصانٌ خايضٌ
— 16 vergl. Bd. II. ٣٩, 18. III. ٣٤, 5. — 17 coFG اسهلت نشراها
— 18 co رهج u. عشاها

651,1 F Der Zusammenhang, das coordinirte جلعد und die Erklärung durch متوحّش weisen darauf hin, dass im Singular أَبُودٌ als verstärktes آبِدٌ zu lesen ist. — 2 F الأبود الآبد
— 5 تكن الحُيَّض F — 4 الشديد wahrscheinlich الثمين co السمين —
6 l. ولا تتقدّم على الصنم ولا تمسح بيدها عليه — b كانوا ohne تدنون
— 7 c الجرير o الجزير r الحزير — 8 F vermuthlich أَبَاديم dichterische Dehnung von أَبْهَر — 9 c كمعتبر العوازل o كمعتسر الغوازل
— 10 c hat aus Bekrí p. 394: المناقب بفتح اوله وكسر الكاف على لفظ
جمع مَنْقَب وهى الثنايا الغلاظ التى بين نجد وتهامة وقال السكرى طريق
أُولى st. أَلى F 15 — الطايف من مكة وقال الاصمعى المناقب الطريق فى الغلاظ
— 17 l. ذى — 19 nach جذيمة ist بن مالك zu ergänzen. — 20

وخُذْلُ würde das Metrum herstellen. *FG* آسدى—*21 c* يجلو *G* تحلّوا oder *F* يحلّوا—*23* اقول fehlt in *br* und in *p* ist nach Ṭawîl statt Wâfir

اقيمى صدور العيش عنّى فانّنى اعيش غد فى شطر بى تميم

wo غدا zu lesen wäre und بى nicht metrisch ist; vergl. Bd IV. ١٠١٣, 16; besser العيس Diwân Huds. p. 94. — 652,*1 b* مروة ذى—*2* vergl. Bd. IV. ٥٠, 13.—*5* u. *7* ولانهم *F* وكانهم — 653, *1 co* عبد مناة وزيد مناة—*8* ويقفون *co* ويقصون—*pF* واتوا oder *F* besser وحلقوا—*10* l. يقول ohne و—*14* Sure 53, 20.—*16* l. سنة —*18* l. بن ابى شمر—*21* the Divans p. 107. — 654,*10 FG* النبيج—*11 r* وتخدع *o* وجدح *FG* فيجدح Kâmûs I, 227. Bistâní p. 2031.—*14* der Vers wie Bd. I. ٩٥, 17 (l. حَظّ) zu lesen; *F* hier in unpassender Anwendung, wenn Jâcût nicht etwa einen Scherz beabsichtigt hat. — 655,*5 F* المبرّزون wie Bd. III. ٧٩٨, 1, nicht مبرّز wie bei *Freytag*. — *7* Mutanabbí p. 26. — *17* اجل *c* حبل *o* جبل—*21 F* nach طابت ist بكه zu ergänzen wie bei Cazwîní II. ١٨٢, 15.—وان l. واين wie die Hh.—من l. عين — *22 F* فى فياف فيج nach Cazw. — 656,*4* vergl. Bd. II. ٩٧٠, 6; عن l. عين—*5 c* فالمحّ *r* فالملح الفدق—*11 c* الاردمى *rp* الارومى *o* الاردنى—*12 pr* جبّار النبتى—*13* عبدان *p* عبد الله—*15 r* فارسا ohne *o* فارسال *p* قل—*19* die Hh. منبونة u. نون اخرى, Abdallatif p. 676. Nr. 133 منبوبه Marâçid منبوبة — 657,*1 bpr* العبدسى—*4 o* am Rande: قال الشيخ محيى الدين ابن العربى فى بعض رسايله منت بار على انه جبل—*6* الفصل *bpr* النقل—*13* السقاء *c* المشفا *FG* السيف—*14 pr* اسلمته *c* سالمته—*15* غير *co* عهد—*17* vergl. Bd. III. ٨٣٩, 16. —*21* l. الحُصَيْلية—*22 F* ومستلبْ *c* ومنسلب — 658,*6* l. الدّبّاغ— *12* عقاب Zamach. p. 151 حذار—*14 F* استثارة Kamûs II, 318. —*17 c* للشامى l. للساجى—*22 bp* عفروط *c* عضد الدولة — 659,2 Zamach. p. 151.—*4 F* أمسى—*co* ينفض *r* تفيض *bp* يغض—*bpo* مسبطى *c* مستطيع—*5 F* بحرِ دبارم—l. إن—*6 F* نبغى—*10* l. سنة

—*13* vergl. Bd. I. ٣٩٩, 19; *bp* تعنّت—*18* dieser Artikel fehlt in *bp*.—*22 rF* ينبسط — **660**,*5 c* ديد ددسد *o* ردد ددديد—*10* بالليمن bis شديدها nur in *c* aus Bekrí p. 395, mit vorangehendem مراد, wofür واد zu lesen ist.—*11 c* متنازخ *bpo* متنادح l. مُتَناوِح wie Bekrí.—*17* Ǵauharí I, 355. Bistâní p. 1309.—*22* the Divans p. 106; افنى ركيب *bpr* انّى احبّ — *o* رحيب *c* وحيب Cod. Goth. Glosse ركيب ما تركب من اللحم

661,*1 F* تَرَادَى statt تَتَرَادَى von dem in den Wörterb. fehlenden تَرَادَى s. Bd. II. ٧٣, 11 s. v. a. رَدَى u. ارتدى, nicht تُرَادُ wie in the Div. p. 107.—l. دِس—*8* Bekrí l'Afr. p. 36.—*17* Bekrí p. 55.—*21* in *r* fehlt الى, *p* الى الى — **662**,*6 F* nach dem Versmass مِنَ آدُمٍ—*7* من جنب Bekrí p. 354 غُلّان u. فاساوده —*10* vergl. Bd. III. ٤٨٧, 1 besser القَفِيل wie Bd. IV. ١٥٤, 22. —statt منشد kommt nach Bekrí auch مرشد vor.—*12 F* مَنْشَم weiblicher Eigenname. Kâmûs IV, 183.—*13* Mo'allaca v. 19. Ag. IX, 150. Ibn Badrûn p. 128. Ǵauharí II, 339.—*15* Moschtarik p. 405 الحبس, die Hh. الحبش الجيوشية; in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 u. *de Sacy* zu Abdallatif p. 605 الحيس in الشرقية und منشية نَهْيَا من نواحى الحيس vergl. Bd. II. ٥٠٧, 5; aber auch نهيا من الحبس in الجيزية und danach scheint Marâçid III, 159 Cod. L. الحبس الجنوبى richtiger zu sein, *F* entsprechend dem الحبس الشرقى *de Sacy* p. 597.—*18* بالفتح nach Bd. II. ٨٥٩, 18. Naçr u. Bekrí p. 394; die Hh. بالكسر Kâmûs I, 275 كمنبر—انفصل *bFG* اتّصل — *19 bp* بينهما *FG* نَبْتُها Kâmûs.—*F* خَلَلٌ—*20* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 21.—*23 o* وقال عامر بن ربيعة — **663**,*1* vergl. Bd. I. ٣١١, 11. —*4* Ibn Hischâm p. 433.—*11* المنصور l. المنصورة—*13 bpr* دهنابان Içtachrí *G* 172 برهنباذ—*17 o* لهرون *c* لهزون *p* لنهزون—*18* l. عمرو —*23 c* صوران — **664**,*4 p* البهلوته *br* البهلولة *c* Içt. 173,10 الليمونة *o* الليملوته — *5 F* تُشْبِهُ—*10* l. مدينة ohne و—*20* l. من بن—*21*

Moschtarik p. 406 ٩١٥; vergl. Bd. II. ٩٠٥, 14.—*23* *bp* طندكير *or* طغندكين fehlt in *c* — **665**,*1* l. الأُنْى — *5* *br* رشّيته *o* رسّسه *p* ارتسيته — *13* والان *br* والّا *co* والا دنى — *14* besser *co* فيجلس oder *FG* ليجلس — **666**,*1* *F* موضع — *8* *bpr* شاذا *co* ثناو — *10* *bpr* والسفاج *c* والسفاح — *13* يحاذيه *bpr* يجارى *c* تجارى *o* تخازى — *15* *bco* من حلد *c* مس — *17* او *coF* ان *b* ان — اجدبت *G* جدبت *F* اجذبت شرابها — *20* *bcop* يخلطها *r* يخالصها — *21* *o* القور *c* الغزر *bpr* القذر — *22* *c* القرر *bpr* القذر Samhûdí الهدر — بهجمة Samh. بعكرة — **667**, *1* *co* نهب *bpr* ونو قد انبهت — قداميس Samh. مناكب — statt *3* — *10* hat Samhûdí:

بنى الهدر لو كنتم حراما وفيتمُ لجارتكم حتى يجين انقلابها
ولكنّما انتم جميعٌ خُساءة مجدّعة الاذناب غُلْبٌ رقابها

3 *co* بالميث *r* بالبث — كثايب *bpr* كناسة — *4* *F* اغتصابها — *5* *bpr* امن شوى *c* شوى *b* شوء *p* — اختلاب *co* — *6* حيث *o* — زين besser *or* شَوْلى — *8* *c* اجتلابها *FG* اختلابها *co* — وصّتى *b* وصبيتى *co* وصيّتى *pr* — تصابة *b* حبابة — *co* رهبنا — *9* *co* جنابها — *10* *F* يَشْرَى von شَرِقَ — *pr* زبابها *b* ربابها — *14* Macrîzí Chiṭaṭ I, 134. — *19* Sure 28,14. — **668**,2 المدينة *b* المهد باق *pr* الهدّ — *3* die Hh. وقصوره — *5* Sure 43,50. — *11* عقلاء *co* علماء — *20* die Hh. قرية *F* قُرْنة „an der Ecke", weil nach Z. 23 die Warte auf oder hart an dem Mukaṭṭam lag. — **669**,*16* Ǵauharí I, 80; abweichend Ag. II, 106:

لما اتيتك من نجد وساكنه نفحت لى نفحة طارت بها العرب

17 Ag. VIII, 77 بشط منفوحة فالحاجر vergl. Bd. IV. ٩٩٧, 6. — *20* Kâmûs IV, 409 المُنَقّى am Rande nach dem Türk. Kâmûs المنقّى كمعظّم, was in dem Commentar nicht gebilligt wird, وفى الشرح على صيغة اسم الفاعل فليحرّر, aber doch richtig ist nach der Schreibart منقًا Bd. IV. ٥٨٢, 9 und nach der ausdrücklichen Angabe Samhûdí's, dass es partic. pass. sei, المنقى اسم مفعول من نقّاه, *F* „das Reingemachte", die von Steinen, Ge-

büsch gereinigte Strasse; مَنْقِىٌّ bei *Freytag* ist falsch. — 670,*1-4* in verschiedenen Recensionen Ag. V, 183-185. — *9* o القسم c القاسم — *12* c الدوس bpr الدرس — *15* F بَرْق — bcF حَلَّتْ عيسى بَرْغَمى F بن عمّى c برغمى o *16* — ثائرة G — فى الاحشاء عن الوَخْد „Mein Nagd ist Chowârezm, und das ist nicht weit entfernt, nachdem meine Kamele mir zum Verdruss vom Reisetrab (von der Rückreise nach Nagd) zurückgehalten worden sind". — *18* غيبى l. عيبى F عَيْنَىْ ناشفٌ „weder trocknet der Brand meines Herzens den Quell meiner Augen aus, noch löscht der Quell meines Auges die Gluth und den Brand (meines Herzens) aus". — *19* l. اخْوِى

671,*10* bpr غواص u. الخطبين o الخطبين c الخطبيّن — *11* c الصرار o الصرار — *12* F يُحَلّ — *16* F يتبع — *18* vergl. zu Bd. IV. ٤١٤, 17. — *20* co فظر bpr نظر — خوا p بين المنى بين b نحو المنى بين — *21* F وانْتَكَفْتَه — *23* nach واد setzt c aus Bekrí p. 395 hinzu: تلقاء ذى كُلاف المتقدم — 672,*1* vergl. Bd. I. ١٤٧, 1. IV. ٣٩٧, 12. — *4* vergl. Bd. I. ٤٩٨, 10. — *5* F طيّئا (die Ṭajiten, der Stamm Ṭai) — يغور — *16* مُنْهِل part. act. und المفعول d. i. part. pass. ist ein Widerspruch; Kâmûs كمُحْسِن also اسم الفاعل, die weitere Erklärung bei Jâcût passt aber nur zu مَنْهَل — *18* in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen المَنْهِى — 673,*1* l. كانهية — *10* nach مهملة setzen die Hh. hinzu وقد تقدم, was nur dann Sinn hat, wenn man المنيظرة بالظاء المعجمة liest und die Verweisung auf die Erklärung zu منظرة S. 665,11 bezieht. — *19* F vielleicht المَنيف بالفتح, da nur dieses von ناف يَنيف herkommen kann und اللغة الاولى Z. 20 wäre, im Gegensatz zu S. 674,1. Indess Kâmûs III, 318 und — *21* Diwân Huds. p. 44 ist المُنيف vocalisirt. — 674,*3* Ḥamâsa p. 548. Bistânî p. 2146; بين bpr يوم — *6* F أُنْجِدك als Frage. — *10* oFG وحَبْل — 675,*4* بولاق bpr بوارق — *9* سوق die Hh. سور s. Moschtarik

u. Marâçid. — *23* vergl. Bd. III. ٨٨٩, 17; l. فالحضر — 676,*3* Bekrí p. 320 منها — *4* *F* u. Bekrí منها, da لسان hier als fem. gebraucht ist.—*F* فضيه — *5* *F* فان امرء u. فلحا *G* فلحا „denn ein Mann unter euch, o ihr Ṭajiten, der nach Ibn Heija ('s Tode) noch auf einen Sieg hofft, ist ein Thor".—بعد *bp* معد — *6* vergl. Bd. I. ١٢٥, 9. — 7 *F* المَشْل n. act. wie الحَلْب oder الحَلَب; bei *Freytag* nach *Golius* المَشَل ist unrichtig.—*11* *bpr* موانقاباذ *c* الموقاباد—*14* Belâdsorí p. 134.—*17* vergl. Bd. I. ٩٤٧, 10.—*23* ازدخرت *co* زخرفت — 677,*2* *F* تجيء nämlich الريح—*8* العشية *b* العيشة *r* المعيشة *p* المعيشة—*11* *bpr* السهام المشمل—*12* Cazwînî II, 183.—*18* *FG* u. Ibn Hischâm ٧٩٤, 7 واحاز — فاحاز *21* — 678,*1* Ibn Hischâm p. 799. Bekrí p. 365.—*5* *r* وبرن *b* ويرن *co* ويزن — *6* vergl. Bd. II. ٤٠٥, 20. — *21* wie Bd. III. ٤١٥, 22 zu lesen. — 679,*2* *co* تخلد—*6* auch مَوْزَع und مَوْزَن folg. S.— *17* مسلحة *b* مسلمة wahrscheinlich beides zusammen مسلمة مسلحة und (المبيضة *p*) البيضاء العقبة s. v. a. عقبة الفساء vergl. Bd. III. ٦٩٣, 18-22.—*19* vergl. Bd. III. ٦٥٤, 18.— *21* Mutanabbí p. 517. — 680,*3* قن *co* قرن *bpr* قرب — *5* Bekrí p. 409 كسر الزاى . . . . مَوْزَن—*7* *F* مصابيح راهب—*8* *bop* الحواسى—*11* vgl. Bd. I. ١٣٧, 21.—*13* verschieden davon scheint مورور eine Feste im Gebiete von Suheil, wo el-Suheilí geboren wurde, Abulféda géogr. p. ١٧٥, 6 v. u.; und vielleicht ist Bd. III. ٣٦٧, 4 مورور zu lesen. — *17* الهوازى *bp* الهرواري *c* — *23* *F* تكن auf نوادر bezogen.

681,*3* ام *co* اسم—*10* *bp* النوسانى *c* القرمانى l. القومسانى—*11* ابو *pr* بن—*14* *o* جل — *15* من fehlt in *or* — 682,*5* Moschtarik p. 409 جُبَيْلة ohne ابو — *7* die Hh. منبج — *14* *F* رُضَع plur. von رضعاء—*15* *bpr* الصمت *co* السمط — 683,*1* *c* رفعة *r* وقعة—*9* راوند *bpr* زويد vergl. Bd. II. ٧٤١, 14.—*10* Ḥamza Annal. p. 47 بود اردشير — *17* *bpr* وجسون *co* وحسون — *19* Gauharí II, 250. Za-

mach. p. 156. — *22* *FG* بالتَّبت s. Bd. I. ٨١٨, 6. — **684**,*1* *FG* التبت — *2* *FG* خفىّ — *12* Cazwîní II, 309. — *13* l. فوجدْته — *17* *F* الفيحاء *bp* الخدباء — *18* *F* انوح u. أمّ أعزّى — **685**,*1* *bpr* وسبعون وستون — *2* l. ومشهورةٌ *F* ومشهوريةٌ — في *F* الى — *3* عن *F* عند „bei deren Aufsuchung man vielleicht viel Zeit nöthig haben würde". — *c* حبان *bpr* قيان — *5* *cp* مصطفى — *10* *bpr* الخرانين *o* الخرامدين *c* الخرامث — *11* الياس l. اياس — *18* vergl. Bd. III. ٨٣٩, 9. IV. ٣٩, 2. — *19* *c* ازاره *o* ارار l. أُوارة — *20* ديارنا *bpr* ونارنا — **686**,*2* Bekrí p. 409; der Dichter ist Chidâsch ben Zuheir. Ǵauharí I, 109 bemerkt dazu: يقول يا قردان موطب عليكم في وبهجاءى اذا كنتم في سفر فاقطعوا بذكرى الارض s. *Lane* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. III, 101. — *3* l. المُوَقَّقِىّ — *14* *c* تخيلها *bpr* تحتها — *18* *bpr* الفوارس — *19* Belâdsorí p. 329 وغُنَيْمَةُ und بُكَيْرٌ — von خيل bis — *21* خيل fehlt in *bp* — l. خيلٌ عوقان — **687**.*3* *pr* الناديون *coF* النازلون — *4* *br* مشاجع — *5* vergl. Bd. IV. ٩٥, 11. — *14* *op* الرجس *br* الرحس fehlt in *o*; Kâmûs Calc. p. 763 رَخْص Bulac. II, 240 رَخْس — *16* *p* اذنت — *bp* او *r* وقلت — *17* *FG* بَهَالِيلُ dazu شَهْمٌ müsste als Plur. gebraucht sein, vielleicht شُهْمٌ wie von أَشْهَمُ; indess *co* lesen منهم — *cp* حوله — *19* كعب *bopr* كوب *c* لور — *F* تلاقوا ونقتنا *pr* لقتنا *b* لاقتنا — *20* Bekrí p. 409; l. نَضْرَةٌ — *21* *FG* غمامه — *F* مَواسِكُ — **688**,*6* l. بَجْكَم wie die Hh. *F* Der Name ist sonst nicht bekannt, aber an einen Türken بَجْكَم ist in so früher Zeit wohl nicht zu denken. — ib. l. الحكم بن ايوب بن الحكم بن ابى عقيل — *11* Bekrí p. 408 قاف مكسورة .... مُوَقَّف — *14* schliesst sich bei Bekrí p. 341 an den Vers Bd. III. ٧٣٣, 11. — *15* *br* يحبّ *p* يجب — *17* *o* جيتها *c* جبهما *bpr* جيتما — *18* *F* فالقول *o* فالقوى — *bp* شوم — *19* Kâmûs Calc. p. 845 قَوْشَة Bulac. II, 314 قُوشَة — *F* عُكْرَة — *22* *bp* ضمينا — *23* Ḥamâsa Buḥturí; *F* u. Ǵauharí II, 251 الفَيْنَة — Buḥt. جَلْدًا — **689**,*4* Içṭachrí p. 76 (83) *G* 173. — *8* *br* المواضع *p* مواضع البلد — *9* l. الصَّفَّارين —

23 — حاشيته bpr جثته 13 — به op عليه 10 — عرق o غرف c بيوت
Içtachrí G 175. — 690,1 co جندوران s. Bd. III. ١٤٣, 22. —
F حَجَّاجَاهُ 5 — الكول co الكرك — الخطبة co يخاطب r 4 — فيها co منها
— 6 co يامره برد المنسوة والا غزاه — 10 F المَسُوح — 18 F مَلَّاهُ, defectiv
st. مَلَّاى — 21 r تربع c مرع عمله — 22 o سيابوه c in abgebrochener
Zeile سبا سوقه br سيابوا — die Hh. الدفيلى — 23 c ساس — co الصقيل

691,1 das zweite بن fehlt in den Hh. — co نقيع — 5 bp
الزيتى o الرمنى c الرسى — 8 بها fehlt in den Hh. — 16 br موهنة
c الموهنة — 17 nach تقدم setzt c aus Bekrí p. 408 hinzu:
والصحيح انهما موضعان مختلفان مويسل بلفظ التصغير مُوَيْهَة عذب لسبى
طريف بن مالك من طىء — 20 l. محموما Ḥamâsa p. 793 حَرَّانًا — die
Hh. رحيم — 21 Ǵauharí II, 249; l. لسقيم — 22 cp يبعدن — o
صاف r اصاف c ضافهم — 692,2 die Hh. وجاءوا Bekrí p. 170:
قال الهمدانى وجاوى بالياء فى بلد خولان قال وهى اشبه بالاسماء العربية — 6 co
اذا — cor شواها — 9 o جدوحهم c حدودهم — 17 l. المَهْجَم — 20 vergl.
Bd. II. ٨٤٩, 9. — 22 c in abgebrochener Zeile ومن تباعدا — F
عذى r بدى — 23 F أَنْ تَشُدَّ رَسْغ — Kâmûs II, 174. — حقوه Kâm.
الحَقَب — 693,3 اربعة es werden nur drei Fälle angegeben. —
15 o استقلوا bc اشتغلوا — c بالخروج — 17 F لا يحتمل — 19 l. قَرُوا —
694,5 b فاستقلوا — 7 co ومشوى — 20 bp ومشهى co فيه تلف فى الكف
F فيه ككف — 21 يمشى br شىء — 695,7 Bekrí, l'Afrique p. 30.
— 9 l. بن ابى القاسم — 10 bo وانابير ohne واحتفر p وانابيز c واهرا واهترا
وانامير d. i. وأَفْرَاء وأَنابير — 15 Bekrí p. 29. — 22 br من قرية Bekrí
بقرب — 696,1 o طرف bpr ظلاف — 3 تحبيسا لها bpr تحبالها — 5
FG المهن — l. اموالهم — 22 F آخِر — 23 c بالصداع — 697,5
Bekrí p. 610 قتلة — F فالوتر — 6 فركن — فقاع vergl. zu Bd. II.
١٨٩, 13. IV. ٦٦٩, 17. — 7 F الشق — 8 l. ابن ابى — 17 Ag. IV, 93.
Abulf. Annal. I, 492. Ibn el-Ṭiktaka p. 178 u. Vorr. p. 45;
co عشارا — 18 br واحمى c واحتم o Ag. واحسم — 19 مقتل Ag. Abulf.
Ṭik. مَصْرَع — 698,2 bc وينصب — Içtachrí p. 78 (85) G 180. —

السمند الرور Içtachrí عميز رود الدور c عندور والروز o سمندور الزود 4 bpr
G بسمد والرور vergl. Bd. III. ١٤٣, 20 fgg. — 6 die Hh. يصبّ
Icṭ. F يَنْصُبُ — 11 الشمس die Hh. القمر — 15 الحسن بن fehlt in
den Hh. — 23 لقبها bpr كتبها — 699,9 co الراوى — 19 انا br
بنفسى — 700,4 die Hh. شاقباذ — 5 c وملوكها — Belâdsorí p. 265.
— 13 br يزيد — 16 مطر pr منظر b منصر — 22 fg. fehlt in co — 23
تمر r تمد

701,4 قال l. قل — 5 l. وعزيز والهزيز — br المقتحم p المنقحم co
المتفحم — 12 die Hh. وهذل — p شقى شمرات — bc سمران — 13 Be-
lâdsorí p. 10. — 20 l. فغاض — 702,3 F مُحيل bpr تميل — 10
Zamach. p. 160. — 23 bpr بلالف co تلاكف vergl. Bd. I. ٧١١, 6.
— 703,1 ومالت corF ومارت — 2 l. عليهنّ — c مدندنه للخوصان — 5
Bekrí p. 411. Gawâlíkí p. 142. — 8 bpr الخلاد G vermuthlich
aus الخندق verschrieben; F بارجين ächt persisch پاركين s.
Gloss. zu Belâdsorí p. 82. — 19 p لبوطا — 20 الشامية co الساسنه
— 22 c مورثا — 704,7 c موروثا — 10 l. مجاوريه c محاربة — bco يغارون
— 11 c سباخا — 21 c البعث — 705,1 bpr الدار — 4 bpr مدّها —
من الغارة على p للغار r غايلته للغارة من عدو ان طرف co يطرق 5 FG
طرف — 14 o مدورهلا ? Martyropolis. — 706,1 o قلوج c ملوبح bpr
FG الصباة الحديد r الصبا 4 o او امه 2 — fehlt in br الصباب الحديد
— 6 F الموسوم — 10 o يثمت d. i. يثبت F يبيت — 14
والغم die Hh. والسرور — 18 حتى die Hh. حين — br كملت — عمرت
707,8 b يشتغل co مستقلا بلد انه — 14 co صنعه b صنعة — 17 l. خلّ
— 22 Mutanabbí p. 442. — 708,4 F تجانف statt تتجانف vgl.
Bd. III. ٨١١, 2. — 5 fehlt in b; r درة co ذرت — 6 Keisarâní p.
156. — 17 التقى o اصقى br ابقى — 709,7 c ازركند bpr افركند
— 12 Bekrí, l'Afrique p. 29-30 falsch منانش — 15 F النقايض
wie Ibn Challik. Nr. 788. p. ١١٥, 9; zu verbessern bei Ibn
Coteiba p. 267,1. Ḥagí Chalfa Nr. 13952. — 22 o محكم —
710,3 Abul-Maḥâsin Annal. I. 615 دانت, zweite Vershälfte:

4 F بالعصر — G والبس العدل به المغربان co طرًّا وقد دانت له المغربان
الهدان l. — *6* غناية r غيابة *5* bp أخرجت bpF اخرجت — وبلغتها
ohne و — *9* bF لمستمتع p المستمتع r المستصمتع co المستصنع —
13 vergl. Bd. III. ١٣٠, 3. — *15* nach وطنه setzt p hinzu واعطاه
فوق المأمول

711,7 القلم Bekrí p. 411 النفس u. تطيب — *8* vergl. Bd. IV. ٨٨٠, 14. — *10* c هتوب FG هَتُوف Ag. II, 7 هتاف — *11* F تجاوبها
c يجاذبها bpr يجاديها o ناجاوبها — F أغنّ als unveränderlicher indeterminirter Elativus des Particip غانّ mit transitiver Bedeutung: „Waldtauben, die ihrer Stimme einen sehr angenehm schnarrenden Klang geben"; s. Beiträge z. arab. Sprachkunde, 4. Stück 1870, S. 249 u. 281. — co ارعن p اذعن
r ارغن Ag. تجاوب ورقا قد اذن لصوتها — *12* in Ag. vor 10. — **712**,
8 bp للمتنفق o للمتفق — *13* bp برق — bp واعواق o واعوان — bpr
وخسنى — o والزلال c والزلازل — *17* r لذا o كذا bp له — c يغرز bpr يغرز
o يعزر FG يَعْزِز vergl. Beidhâwí zu Sure 9,129. — bpr احتبابها
— *18* انسا bpr انّا — c مثت r شث — *19* co كلاعه — *23* die Hh.
خطار — **713**,*1* bp التفات c النفاق — *3* ابو l. ابن ابى — *15* F حافظ
— *17* p سراسيكهم r سراسكيهم vergl. Bd. III. ٦٤, 8. — Keisarâní
p. 157. — *19* Keisar. p. 219. — **714**,*4* die Hh. الغربة — *9* bp
— **715**,*6* Ibn Hischâm p. 786. هذا انه c عرانه o نهر انه r نهر ان
Ibn Doreid p. 86. Ǵawâlíkí p. 43. Cazwînî II, 311. Damîrí
II, 84. Belâdsorí p. 385. Ḥamâsa p. 823 n. Bekrí p. 410.
Kâmil p. 485. — *7* وصناجة Hisch. u. Dor. ورقّصة — co تحثوا bpr
تحبوا Dor. تحدو Hisch. تجدوا Bel. Ǵaw. تجدو — diese u. Ham.
على كلّ مَنْسم — *10* Sure 40,1. — *15* F فَصْل ἀφόρισμα s. Text-
verbess. zu Makkarí 1. Stück S. 198. — *16* عملا cor على عمل —
17 فارقنا Ag. XVIII, 68 ودّعنا — *20* Ǵawâlíkí p. 143; erste
Hälfte Ag. بكيت على علج بميسان كافر — *22* F والغنا st. والغنى —
716,*11* صفة nach Bekrí p. 337 u. 450; bopr صعة c صعد — *14*

Bekrí p. 410. Ag. X, 168; *b* مرايع *r* مرانع *o* مراتع—*15* عصر Ag. والود خادع Ag. جازع *G* جادع *o* *16*—خارع *G* نعوّص جارع u. غصن ولو أذنبتنا . . Ag. تباشرن *r* تباشرت *b* تباشرون *p* يباشرون *F* —*17* تودّى الصنائع Ag. تردّ—بليل Ag. لميلى *c* حليلى *G* *18*—اذنبًا شبابا واذ —*20* vergl. Bd. II. ١٠٥, 8; كتيب *br* بكيت *p* يكتب—*22* صاحب l. حاجب — 717,7 *p* richtig الحسينى—*11* l. قسطنطينة—*12* Bekrí, l'Afrique p. 63.—*15* *bp* باغيلة *r* باغيلية—*19* Bekrí يارت *c* سراوات—*23* *co* الاديبى *r* الاديب *p* الازدى — 718,3 Belâdsorí p. 207.—*6* ومذ *coF* Abu Tammâm Diwân ومَنْ „und wenn die braunen und die röthlichen Schönen irgendwen knechten, so bist du dagegen unaufhörlich von hochragenden braunen Speeren geknechtet (d. h. ihnen in unwandelbarer Liebe zugethan) gewesen". — 7 *c* برفعة Diwân besser بوقعة — *8* l. عَقَرْقَس — قلبها l. قبلها — *22* die Hh. الميهى — 719,2 العيدى die Hh. العميد—*10* l. ابى جعفر بن جعفر—*16* *co* ٥٠٤ — 720,4–5 l. معى وعلىّ von *bp* ausgelassen, muss sich auf Silafí beziehen, in dessen eigene Worte Jâcût übergeht, als hätte er im Anfange قال السلفى geschrieben, wie Bd. I. ٣٣٩, 12. ٦٠٦, 3 u. öfter.—*19* alle Hh. haben das zweimalige يعرف; wollte man das zweite etwa in وُلد ändern, so würde er schon in seinem 20. Jahre diese Gelehrtenreise unternommen haben müssen. — *22* *c* فرز مرحا — عمر *r* عامر

721,3 *r* الزينى *c* الرسى—*c* جيرون *o* حيرون—*4* *r* المسنى *c* الشيبى المبينى l. السيبى *o* —*5* عنه *F* عنهم—*14* *G* يحافوني oder يحاقوني—*FG* تقول—*20* Sure 68,42.—*22* Sure 42,9.—*23* Sure 33,32.—*F* الحُرِيّة — 722,5 *o* نشع *FG* بَشيع oder بَشِع—*prFG* ازرق اللباس الخطيب *pr* الحسيب—*12* الكنانى l. الكيانى—*11* *r* ٥اد—*6* *p* الثياب *co* —*18* l. بالنحو — 723,1 das zweite منهم *b* منّا fehlt in *co* — *5* *c* الا يسر—*6* *r* افتشت—*FG* حُرّ—*8* بالفتح Maraçid III, 187. Lobb el-Lobâb p. 258. Abulf. Géogr. p. 445 بالكسر—*13* l. وُلد — *c*

724,4 لصيقة c نظيفة o نظيفه — 7 الذبح bp الذبيح — 13 br
الحلّى وشرى bpr — 19 تمام bpr هشام — 17 اسحاق c ريحان — 14 الدهنى
— 725,2 محمود r richtig محمد — 9 c حيانى — 15 c عاينت — 17
FG اليَأْسُ — p فاستومنا b فاستمنا — 21 cFG ساتُرُكم p ساير لم br
سايرين لم — 726,2 zu نابل die Vocale nach dem Kâmûs Calc.
p. 1548. Bulac. IV, 50. — 5 o وفت — 14 Kâmûs a. a. O. نَاتَلُ
رجلٌ من العرب am Rande der Bulaker Ausg. nach der türk.
Uebers. und Lobb el-Lobâb p. 258 berichtigt. — 16 br طليطلة
— 18 F نَجْت — 23 die Hh. ناجية, die Vocale nach Naçr. —
727,1 القتال c القنان — 4 co الجنس — 5 die Hh. غرفة غرفة — 8 غزنة
c عونه — 10 بالفتنة c بالمعينه — 11 لابن الزبير bp للزبير — 12 br فغيظ
p فغضب c فيتقنط — 15 F عن في „wenn er sich bei Tische nicht
um die Geschäfte bekümmert und sich der Heiterkeit hin-
giebt". — 17 FG وتَكَاوُس — 19 F عُدْبَة — 21 باهل cop انت اهل —
728,1 b جفنانه p جفنايه r جفانه — 8 Ibn Hischâm p. 433. —
12 F طفر — 13 FG ومُرُوخ plur. von مَرْخ scheint besser zu عصاه
zu passen. — 15 die Hh. ناسرون — 17 Belâdsorí p. 393. — 22 co
حرب — 23 bpc عنتر r عنز — 729,3 l. عدة — 12 b يامره — 14 bcp
ما يسوغ — 22 die Hh. العميق — 23 F خيرٌ ذات — bpr دار — 730,
1 F تَبْرَح bf تبغى r تبغ — 2 die Hh. العميق gegen das Metrum.
— 2 bpr شبيبها — 4 Nöldeke Beiträge S. 136; لها F بها — 9 الثغر
bp الشعر — 11 c بجاره Ag. XV, 140 جدوده — 12 قوم Ag. خلف —
br كجلاء — 13 وملاذة Ag. وخيانة مغالة — 14 بعدها Ag. مثلها — اب
Ag. اخ — 15 o جور r جنون — 16 co لبقيت سقطت Bekrí p. 421
لتيقظت في عَلَك — 18 Bekrí p. 118 الباطلوق unter ب — 20 Bekrí
اشتبهت

731,9 vergl. Bd. III. ٥٨٧, 4. — 11 Bekrí p. 422 ناعبٌ und
12 ناعبين او المستوى اذ عَلَوْنَ الستارا — 17 bp يقتلا c يقبلا — 23 Am-
rulk. p. 27; the Divans p. 130 الأُلَاف — 732,2 Abu Nowâs
Diwân; لست bp تبا r تبّ الدار — ذوءها Diw. قَطْرِها — 3 Zamach.

p. 151; ق die Hh. من — *c* مجاريها — *10* u. *11* *bcr* سلمة s. Ibn Hischâm p. 758. — *13* vergl. Bd. II. ٧٣٥, 3. — *15* اوحشت Bekrí p. 62 u. 295 اقفرت — *16* *co* فهم Bekrí p. 377 besser منهم, dann folgt:

فَقَدْ أَمْسَتْ دِيارُهُمُ بَطْنَ فَلْجٍ وَمَصِيرٌ لِضَيْفِهِمْ تِعْشَارُ

17 وبالس *bpr* وناپلس — 733,3 عنوة ٣٠ *bpr* ثلاث عشرة — *13* *c* فتغذى fehlt in *bp* — *16* das zweite الاناث *c* اناثها — 734,4 *co* الوسه — *8* *bp* فارق — *9* الموتلف *co* النّوتف *bpr* الموفيف — *13* vergl. Bd. I. ٩١١, 4. — 735,7 vergl. Bd. III. ٩٣, 11. — *17* *F* يكرفّ u. يُجْتَحَفُ اجتحافا — *19* دعاك *F* رَعَاكَ obtativisch, wie Bd. IV. ٤١, 21. — 736,1 Naçr للكريريّين *pr* للكريرين *co* للكريرفين fehlt in *b* — *5* Bekrí p. 412 تداكان u. تراكان — *11* *F* ببُغْض „ich nehme mir vor, die Sandgegend zu hassen". — ابغض die Hh. ابعض — *13* بادية *o* اودية — *15* النباج im Diwân des Buḥturí الغوس oder القوير? الغُرَيْز oder الغُرْيَز — *r* u. Diw. وجارتك *c* وجادتك *bp* وجاءتك — 737,2. *5* u. *6* *c* نباوه — *9* vergl. Bd. I. ٤١٤, 23. — *11* statt des unmetrischen نباع haben die Hh. امج wie Bd. IV. ٤٧, 18. ٢٨٩, 4; dann würde ein Vers mit dem Namen fehlen; metrisch wäre نابعٌ wie S. ٧٣٥, 23 oder *F* mit Umstellung نباعٌ عَفَا, was aber ungewöhnlich ist. — *14* *co* مرات *pr* فرأت fehlt in *b* — *15* *co* الاديى — *17* Ibn Doreid p. 180. Bistâní p. 477. — *18* *FG* فَقْعًا — *19* vergl. Bd. IV. ٨١٩, 10; *br* الوحا *p* النبج — 738,9 vergl. Bd. I. ٣٤٩, 9. Bekrí p. 413. — *11* *cor* تبغى dann wäre ذهبتَ zu lesen; *b* مبتغى *p* مبتغيا — *p* بجزم *o* بجزم *c* بجزع — *16* Diwân Hudseil; die Hh. بجزم — 22 *bcp* النطاف s. Bd. IV. ٧٩٣, 12. — 739,4 *p* ونبرية gegen das Metrum; wenn das Wort von dem Namen abgeleitet ist, muss man ونُبْرِيَّة lesen; *FG* وتِبْرِيَّة „goldener" Wein, wie ذهبيّة, *Freytag*, Arab. Verskunst S. 166 Z. 3 v. u. Vergl. Makkarí, Bd. I. ٦٣٧, 4 v. u. — *bp* بكتّ — *5* *o* انت — *c* شفاع — *14* Bekrí p. 447 فنبطًا اسالَهُ u. جوزها — *bp* اسالت *o* اساله — *cpr* جورها

—*18* Bekrí p. 382 مراح ففرع — *22* vergl. Bd. III. ٤٨٤, 19. — *740,1* يبرود *bpr* سرود *c* بنى ودّ vergl. Bd. IV. ١٠٥, 3.—*2 F* رَكْبٌ „Wie könnte man heute zu dir gelangen und wo (wie weit) von dir ist eine Karawane, die sich bei nächtlicher Weile in Nabk gelagert hat?" أنّى بكذا eine elliptische negative Frage: wie wäre das zu erreichen? so Makkarí II. ٤٠١, 17. —*5* vergl. Bd. II. ٣, 3; die Hh. بالجانبين—*7* ضبة die Hh. ضبيّة — *13 c* وايله — *18 F* الزَمْ „halte dich an diese Verfahrungsweise!"—*21* vergl. Bd. IV. ١٥٥, 7.

741,1 bpr عشيّة *FG* Bekrí p. 167. the Divans p. 79 غشيت—*bp* دار—Bekrí u. Div. بالبقيع من—اقوين *bpr* افربنى — *9* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 8.—*21* Bekrí p. 412; in den 7×7 Gedichten; *c* الشيخ *o* الشيخ *b* الشح *pr* Bekrí السح — *742,5* vgl. Bd. I. ٣٣٣, 3; لبب die Hh. البيت—*6* Bekrí p. 344. Zamach. p. 65; *co* الادجال Zam. الارحال *p* الاوحال *br* الاحوال—*9* الهيل aus Naçr; *co* المهيل *bpr* السهل—*14* بينونة *co* تسوية *bpr* هنونه—*16* Ag. IX, 157. the Divans p. 193; *bp* واخطاد—*17* فيه Ag. فيها—*18* Ag. تغبطه—*19* رايت Ag. وعندى — *20 FG* Div. تُرَاعَ — *743,4* مشيبه *b* المشبب *co* — *5* الشيطّين *co* الشيطنين *r* الشطينين *bp* — *F* عِبْرَةٌ „an den Ereignissen haben wir ein Warnungsbeispiel". —*6 c* كهرى عينيه—*21 F* البَيْنُ „der widerwärtigste Entschluss, den sie fassten, war der, fortzuziehen". — *744,2* Diwân Huds. p. 104; auch لِفْتِ vergl. Bd. IV. ٣٦١, 17; und والنحام Bekrí p. 360 u. 416. Ibn Hischâm p. 333.—*10* كبشة *r* مبشة *bp* بشة—*14 F* ابن—*bcop* وخرجنا *r* وجرحنا—*15 br* حباش — *22* vergl. Bd. I. ٤٨٩, 12. — *745,3 p* نجدان *c* نجد اربع *b* نجدا مربّع *r* نجد مربع wie Z. 19.—*4* تبرح Bekrí p. 186 u. 415 تبعد—*7 F* بعَجْلَى „ich rief nach einer schnellen (Stute oder Kamelin)" oder „nach 'Aglá" als Eigenname eines solchen Reitthieres; s. Kâmûs IV, 6.—*F* صبابة—*10* u. *21 c* الشمى — *746,7*

747, — الهجر pr البحر 23— 15 besser Bd. II. ٩٧, 9.— دار pr وراء
7— مُطِرَتْ cF 6— اكوّر bp 5— بالجمان c بالجانب r 2— استثقلت p 1
br wiederholen: بلاد كان الارجوان بنظره — وشى bpr ثوب — 9 die
Hh. u. F بنافعى—bc اجلّ ohne لا— الى or على—11 co محاذر FG
مجاور u. نازح im Gegensatz.—14 co تبسمت—15 l. شابيه—22 c
— يدسيها o يديّنها br — خَيْزُرانة FG — تحاذبها الاخرى على جيرانه
748,1 bp بنجد—4 opr للعيش F— مِرّة وركْنا p— وركبان والبيض —
der Vers ist um eine Silbe zu kurz; c وركبا بها والبيض füllt
das Versmass aber ohne Sinn; FG مُنْزِلَة?—6 bpr ملوك—p عنا
—b خوفا—11 l. حبّذا—15 اقيمها o تسيمها—16 co ومجرى ومرجى
—17 c بغيمها — 19 vergl. Bd. I. ١٧٩, 3. — 749,4 co منيتى b
—5 l. موتتى co الغير—c والفقر—11 c تبدل — br وثمن ذا — فن
l. الاغاريب c الاغاريب—12 F زَمَانى—15 يغنى die Hh. بعينى—c بعمرة
—22 l. تَأَلَّق — 23 co مدله — F مُعْتَكِف der unverdrossene ist
der Scharfrichter. — co كحجاب — bp مبلول — 750,1 c احسنك
—2 F قَتْل—4 vergl. Bd. I. ٩٩٣, 4; br مدنو p مدنوا—6 F خُبْثًا
c حبسا—13 vergl. Bd. III. ١٣٩, 6.—16 Bekrí p. 432. Zamach.
p. 119.—20 اشد Amrulk. Diwân p. 23. the Divans p. 116
اشتّ—21 قاطع Diw. جازعٌ the Div. غداة غدوا فسالك

751,1 co معزوم—2 دهاء Bekrí p. 415 اسماء—l. وقد شاب —
Bekrí u. F المقاديم—6 bp بالفظاء—die Hh. تنبيع G تنيع—7 جن
c خبر—8 b احتبه FG أُجْمَتَه — 9 o مفرشة c منشية — 15 vergl.
Bd. IV. ٣٥٢, 20; bpr جبال c جبالى—co وحدى—o وكنيستهم—19
bpr واصبحت البان—20 die Hh. ولدورنده s. Kâmûs Calc. p. 1230,
13. Bulac. III. 213,2 دَرَوْنَد — 752,3 صحيح co حجج — 4 Ibn
Hischâm p. 20.—5 F مُوقِع—6 die Hh. فيمنون — 754,18 F
Ibn Hischâm Cod. Lips. بَحْرِ als Adj. zu مياه — 755,7 Sure
85,4.—10 قَذّاب nach dem Kâmûs Calc. p. 170. Bulac. I, 151.
Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 53; c عذاب r عداة fehlt in bp—11 c
fehlt das zweite من—bpr fehlt ابن—12 Ibn Hischâm p. 24.

— 756,7 vergl. zu Bd. II. ٧٠٣, 20 fg.—*13 co* مقيمون—*17 bp* يستعمل *c* يشتغل *o* يشعل—*21 bpr* ذميمة—*22* حل fehlt in *bpr*; *c* دخل — 757,9 *bpr* الجعدة—*11 co* ضيعة *bpr* صنفه — *18 c* مسكت اسكنت *pr* سكنت *b* — *20 co* تبكى وتفجع — 758,2 *c* نهاربان—البحر *bcprF* الهاجر—*4 bpr* اوادر *co* اولاد—باقى *pr* باقى—*5 b* المصيعة *r* الضيفة *c* منيقة—*15 b* الاكبراج *c* — 9 يرتادون *F* مرمادون *bp* يرمادون *c* — 7 متمنعة—*20 o* ومسخر Moschtarik ومشجر—22 l. الغاز *bcp* الفار— Keisarâní p. 158. — 759,*11 pr* رجلى—*14 cpr* كيلان—*bc* يوسف *F* كوكبه *c* — ادبت *r* اديت *bp* — *16* الخوارس *bpr* الظلماء *co* — *15* أَرْنَتْ كُبُولُهُ u. سَبَقَ وَهْنًا—*19 o* دوى *bpr* وذى—*21* Arab. proverb. T. II. p. 317. — *22* l. يصف — 760,2 الربض nach Suheilí zu Ibn Hischâm Anmerk. Bd. II. S. 134,1; *bpr* العرايض *o* und als Correctur *c* الفريض—*4 co* وعقاربها *pr* وعقاربها fehlt in *b*, vgl. Kâmûs Calc. p. 1230. Bulac. III. ٣٣ letzte Z. — *8 c* الخريف — *9* ووا *r* وداء سقى *b* وزاد سقى *p* وذار يسقى — *bp* القنادى—*11* Ag. V, 93. VIII, 167. Ṭabarí Annal. T. III. p. 90.—*12 F* المَعْهَدَ — *crF* وحارتها—*13 F* كَبِد—*bpF* حرق — *F* تُذْكَرِى — *bpr* نجف *F* تَجِف „den Liebesbrand einer nach dir dürstenden Leber, die, so oft deiner gedacht wird, in Aufregung geräth".—*14 o* تصرمى—*16* ما ان ارى Ag. لم ينزل—*b* Ag. اغذى—*17 c* ذاقه *bp* وافه—*18* Ag. حفت ببر وبحر من جوانبها—*19 F* يسيح — die Hh. بحبش—*bp* بحارى *co* بخارى—*20* وما Ag. ما ان ايامنه—Ag. يمنية— منه Ag. *F* منها—*21 c* يشفى—القلف *bpr* السلف—*22* حلف *c* حاله — *23 c* النجف

761,2 *bp* فما u. منزل — *p* تجمز *r* تجبر *c* تخير — *pr* حاز *b* جان *FG* تَحَيَّزَ مِنْ حاز—*6 bp* رتبة—*7 c* خلال *o* خلاك—*8* لذن *c* كدن *o* كدى—*p* بغيبة *FG* بغيمة—*10* منه *F* منها—*11 coFG* نقيات — *c* ابير *FG* أَبْتَزَ—*13* l. مُعَوِّج—*15 F* فتجفه — Kâmûs a. a. O. und Bistâní مُتَجَرِّف *F* متخرق nach dem türk. Kâmûs „ein zerklüfteter Uferrand". — *F* هو ohne و — *16 r* متجفر *p* تاجفر *cF* يُجْفِر

صفية bp 762,1 — اثار G اثارة bpF 22— الرملة sc. تخفر FG 17— مخاليفه c — وواقع corF 21— على bp عن — فنكث c 17— يلجأ c 11— قتل 3— فارسا r فارس bp فاراد 2— ورده r وراوده c وواده bp 763,1 — F — الحونتين c الحرثيين bp 16— صبح bpr — بن r ابو 14— وقبل bpr — فأفقمت F 18— مويق und لهف F 17— جيد l. سجوع ذات bpr الاباء oF الايا 21— بالنيل bpr مليل o مليل (d. i. بيلمل) c سلسل vergl. Bd. I. ٣٥٥, 8.—bp خالف—cor زامر—23 Ibn Hischâm p. 255. Ag. VIII, 85. — 764,5 c العيش الرافيلى بقتلى ساقه 7— c لغويره — 15 o عثلها—17 b بهزار o مهراد—20 die Hh. رهان vergl. Bd. II. ٧٩١, 10. — 765,1 bpr النشناش—8 c مقاسمه—9 the Divans p. 81; l. الحجر vergl. Bd. II. ٢٠٨, 22.—10 الرياح Div. الزمان — l. سوافى — die Hh. الموت Div. F المور—19 o وثوب — 20 bp جزيزة o حريرة — 23 Mutanabbí p. 32. — 766,3 b حماد بن محمد l. محمد بن حميد — 5 c بحاط r بخاد—5 الفساطيط fehlt in den Hh.—11 pr تسبح fehlt in b—13 الى l. ابن — 16 l. مكة — 17 vergl. Bd. I. ١٨١, 8. — 18 c حى او r حيار p حجار — 20 l. بن ابى شيبة — 767,1 ودعتم nach Naçr; c ودعنكم bpr دعوتكم — 3 b غيساء p عنساء — co يغن — 6 Ibn Hischâm p. 872. — 11 besser mit Versetzung der Vocale تخذ, vergl. zu Bd. III. ٢٥٧, 1. — 13 bp حبان r حيان fehlt in c — 19 G عن يمينه — 21 c مصان bpr مصان — 768,4 c richtig الثمانى—6 c يشقها—9 Ag. VI, 162 ان تغد من منقلى نجران vergl. Bd. I. ٧٠٣, 8; يرحل عن die Hh. ينزعن—12 Garîr Diwân. Ag. XVI, 130. Abulf. Annal. T. I. Adnot. 119. Kâmil. — 13 bpr القبيل قبيلا—15 نلتقى co نكتفى—16 r ويصمم bp ويضمم — co اعصاد—F فى لغا—bp دون ومن — 20 Mutanabbí p. 700; c بركب وفى ركبها — 22 vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 14; F عشاه „zu seiner (auf آنف bezogen) Abendzeit" d. h. noch am Abend desselben Tages; r سليل مسماد p صمساد c بليل وفاه — 769,1 co قبغى — FG الفواضل—2 c بالقبل u. قابل—4 cr مرية o ميتة — 5 von Bekrí p. 417 dem Mutalammis beigelegt; bc نسل r سبل

— حرام Bekrí F عليك — 6 الى r اتى co امى F امى شامية „gehe hin zu Syrern“ — 9 bp اذا مجامعة — 11 vergl. Bd. III. ٣٠٩, 12. صُبْحَ الحُرِّ خُوصًا u. يحثون FG يحشون c يحثون opr — 12 الموضعين F — 13 الصَّرْم F — b صافت r صافت p طافت — 17 F مقيم — 18 bpr احببت F حَيَّيْتُ — 20 bpr ما شدّنا ما شدّة — 22 c بعير به bp بقرية s. Kâmûs Calc. 1762,15. Bulac. IV. ٣٣٩, 15. — F يُتْخَذُ — 770, 1 vergl. Ibn Hischâm p. 705,2. — 6 c بميتة سلالا — 7 FG الخُرْص — 8 كنت fehlt in den Hh. — FG يستفزّنى c يشوقنى — 18 in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen النجوم وحصتها in الدنجاوية, vergl. aber النجوم Bd. I. ٤٠٤, 20. ٤٩٧, 17. — 21 fg. ist mit Bekrí p. 415 التُّجَيْل oder التَّجيل zu lesen, wie S. ٧١٤, 18 fgg.

771,3 Ibn Coteiba p. 52. — 4 vergl. Bd. III. ٣٩٥, 14. — 7 مَلْتَهُم F — 10 vergl. Bd. II. ١٥٣, 17. — 12 bp بسابور — 14 c سرى pr شرا — 18 Belâdsorí p. 317. Ag. XVI, 53. كا bp كان — 19 die Hh. ويوم — Belâds. أُدَمِّى وأُكْلِم — 20 G واتّعست c والعصت Ag. F واقعصت — F يَسْلَمُ — 21 Ag. وجيرتى c Ag. Cod. Goth. وجارتى — FG Ag. مخْذَمُ — 23 قباءى Ag. ثيابى Cod. Goth. قناق — 772,15 حدث بهم r حزبهم — 16 bp الندى — 19 قيل die Hh. قال — 21 Içṭachrí G 176 البدعة wie Bd. I. ٥٢٧, 14. — 23 bp الفايح co الفانح — 773,1 c تجعل — 2 co يخجر bpr نجر — 4 bpr وبر قاسهل c وقاقهل Içṭ. مراع قامهل وبين — 13 c دريد زيد — 19 bpr بن عبد الرحمن الحسينى — br قدوية c قدوية — 21 b الرهبى r الرهنى — 23 F يُجْزَى „wie sehr würde dir die Traurigkeit und die gute Handlungsweise ziemen, für welche (göttliche) Belohnung zu erwarten ist“. — 774,1 النقص bp المتوكل — r من يد — b فى بذى فى بدا — 2 bp وناهيا لها p والترب كذا الحنوط b الحنوط ohne — 4 F يَتْنِها — 3 c بدل الموت oFG يُدْنَى له بحنوط التُّرْب „in einem Zustande, in welchem (Gott) für ihn um das Streupulver der Grabeserde und das Todtenlinnen zu bitten ist“, d. h. unbeerdigt und nackt. — 5 c قرابية — FG الأَدْنَيْن لم يكن pl. von الأَدْنَى „unter seinen näch-

sten Freunden, als ob er nie gewesen wäre".—*6* *FG* يَحْلُ— *7* *F* ثَرَى جَدَثٍ —*8* l. ناصر—*bpr* ابا شيخنا—*12* *o* ٤٩٨—*17* *c* قدمايه —*6* *c* رامهم—*4* *bp* الخنا—*coF* الدبا والاصافر — 775,3 — *19* *F* فلم —*15* *bp* النوخى—*7* *bpr* نرمى—*co* طرف *b* طرق die Hh. المبرّزين l. —*17* المبرّزين—*19* *c* شهران l. بشران—البغدادى *o* العرارى — 776, 4-5 واسم موضع nach dem Kâmûs III, 95 ع, fehlt in den Hh. —*10* *bp* كالمتغلبين—*11* *bp* منمقة *c* منمقة wie S. 758,15.—*15* *c* فنسمى لغيرها *c* فنسى امركم *pr* —*19* الاّ *bp* غير—يختلف *c* —*18* اظفارها *c* النيامورى *o* —*13* مَلّاس l. قلاين *bpr* 777,11 — فننسأ *F* فننسى *G* النيامورزى *p* البنامورى—22 Ṭabacât el-Ḥuff. IX, 27. — 778,2 *c* عطير—*3* النيلى l. الفيجل—*6-7* *b* immer نساء—*7* l. النساء—*9* *bp* واوعشنا *cor* وارعنا—*10* *p* وفلا وتجعلنا *r* وخلا—يا fehlt in den Hh. يوم الحروب *bp* فوق الحروق—*13* رزان nach Naçr; die Hh. وزان —*14* يقسم *c* يصم—*16* l. للرمان vergl. zu Bd. II. ٨١٤, 18.—*17* بحار *c* لحما—الحواطب *F* —*18* النفاح *br* وصاح *p* نقاح *o* السفاج *F* لقاح oder اللقاح—*22* *bp* نتف *r* انتفه — 779,3 vergl. Bd. III. ٥١٩, 20. —*8* غنى *c* غنا *b* نسار—*10* وضح *c* وسط *F* وضح—*13* *pr* النطار—*14* *r* النظار—*17* das erste وم *c* وى—*19* l. غرامًا vergl. Bd. II. ٨٩, 8. —22 Ibn el-Athîr Chron. I, 463. — 780,1 Athîr أشلوا—*9* دينار *o* مدعال (مثقال)—*10* فوق *co* بوق — *o* التبارة *b* المسرة—*11* die Hh. يتقوته هذا ohne به—*15* vergl. Bd. III. ٨٦٠, 8.—*21* *r* الداروذانى *bp* الداوذانى *c* الزادواى *o* الزاذرانى — *o* نصير richtig نصر

781,4 *c* اما ودّ ما سايرات تخيلها s. Gauharí I, 404. 432. II, 149. 312. 402. Bistâní p. 1390. Damîrí I, 22.—*5* Dam. الرهبان *c* انيل الاسلين—Dam. الابيليين عيسى—*6* خاق *r* ضاق—*10* *r* طليلين *p* طليم—Zamach. p. 153.—*16* Içṭachrí p. 120 (132) *G* 325. —*22* *b* المناجس *pr* المباجس *G* المَبَاخِس „Felder ohne künstliche Bewässerung"; s. S. 916,20. — 782,2 l. اجلّة oder *bp* جلّة— *10* die Hh. مدينة—22 حتى انتهوا *br* الى انهوا *p* من انهوا —*23* s. Beládsorí p. 309. — 783,5 u. 8 *c* نشاشيج—ضيعة *bp* قلعة منيعة

— 7 فعظم b حتى كثر — 10 c يحيى بن على — 16 Arab. prov. III, 559; bpr سيبقى c سنبقى — 18 vergl. Bd. III. ٩٩, 23; p منه c بنا — 784,4 l. الخلّ c الاجل — 15 vergl. Bd. II. ١١٧, 11. — 22 Belâdsorí p. 195 u. 200. — 785,1 die Hh. خداد — 2 b الفصايل — bpr بحيرة — 5 r المشكانى c الحكانى — 7 c الدجاج — 8 bp عباس — 10 o بحوان — pr بخراسان — 12 bpr المزيديان c الريدان b بشا c رشا c دشا — 13 c كزدان — 14 c الازديون — 22 اميال Samhûdí besser بُرْد — 786,1 تانيث die Hh. جمع — 9 c لاقدم — r كبيرًا خذ F كبيرًا احدًا — 15 bp القز — 18 الغرباء — 18 l. المارستان — 19 r الغزالى p الغزاف b الغرّاف — 23 l. سُدّ — 787,2 Bekrí p. 421. — 5 F العُوْد — o تبيع c يتبع — cp اطّرابا — 8 r اللبزوار — co اللبزوارا b البيّر وارام in p fehlt der Vers. — 20 والقواريو bis 23 عنوة nur in p — 22 l. صاحت F صحّت — 788, 11 FG قال — فنازلها d. i. der Gewährsmann bei Belâdsorí p. 178. — 21 مبلغ b مخبر — br بعادى p بعاد — 22 bpr تقتل — co وتفسى — 23 F فتُلْحَقُ „und du wirst dann den Sklaven zugezählt werden". — 789,4 falsch als Vers abgesetzt, fehlt in b — 5 nur in p — 6 Cazwîní II, 313. — 12 co richtig الصواف — 15 المسكين l. السكن — قرى l. قرى — 16 die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet. — 790,4 co السير — 7 die Hh. ولو, wodurch das Versmass Ṭawîl würde; die zweite Hälfte, welche in b fehlt, ist aber Kâmil. — c حضر l. حَضَن — قصاك die Hh. نصاد — bpr متنه Bekrí p. 459 حَضَن تَضاءلَ بعده u. بَكَتْ G zu Ḥamâsa p. 128 gehören nach Cod. 87 noch die beiden Verse:

لو كان من حَضَن تضاءل رُكْنُهُ او من نصاد بَكَتْ عليه نَصَادُ
ورايت فى وَجْه العدوّ شَكاسة وتَغَيَّرَتْ لى أَوْجُهٌ وبِلادُ

9 vergl. Bd. III. ٥٨٣, 9. — 11 Ag. XVI, 29. *Caussin de Perceval*, hist. T. II, 486. — 13 تظل bp تسرّ — Ag. Cod. Goth. F جمزن Bulac. يحدين — die Hh. كالحذّ Ag. كالحدأ — 16 vergl. Bd. II. ٥٣١, 19. — 19 vergl. Bd. II. ٤١, 5. — 20 bp القيسان r القيان o

بآدماء F — القيات

791,*11* *bpr* فقراء — *13* F قامن — *14* s. Gesch. der Stadt Medina S. 150; nach Samhûdí wird hier حَسْنَى und حُسْنَى gelesen.—*19* F وطُمْنا — *22* vergl. Bd. III. ٤٠١, 8.—*23* fg. die Hh. هودة — 792,*3* vergl. Bd. III. ٨١١, 3.—*4* so Mufaddhalîjât; فاصبح من بنى *b* — *5* وبالغنا وفى البحر *c* وبالغلباء *p* وبالغباء فى الهجر *br* حلاء اصيلا *cpr* جلا بن صلا — *6* *FG* Muf. يَجْتَزِرْ *c* يجبر ولبلبة — *G* Muf. غريصا — *pr* صاعوا *b* ضاع *c* صاعوا — *12* die Hh. بنيتر — *15* l. فبرقة vergl. Bd. I. ٥٧٧, 22.—*18* l. غلط—*21* Bekrí p. 418 von الشماخ, vorauf geht:

الا تلك ابنة البكرىّ قالت اراك اليومَ جِسْمَك كالرجيع

دوءته *bpr* دونه *c* ذودنه Bekrí *F* زَوْدَتْه — l. بكُور — *bpr* رَيِّمته *c* ريمة Bekrí besser رَيِّثة — *23* fehlt in *b* vergl. Bd. II. ٢٥٩, 22. Gauharí II, 557; *p* حزين *r* خربت *co* حربت — *opr* تحدى *c* بحرى — 793,*3* nach Kâmûs II, 50 سُدْر كقُمْر — *4* يجى *co* بات — *14* *bprF* علقت — l. المواليح — *16* vergl. Bd. IV. ٨١٣, 11. Diwân Huds. p. 176. Bekrí p. 58. — *21* vergl. Bd. IV. ٥٩٤, 5. — 794,*1* *rF* امهت *bp* امعت — *co* سحومها — *2* vergl. Bd. III. ١٩٩, 12; *co* بالرقتين — *3* l. حزومها vergl. Bd. III. ٩٣٣, 11.—*4* Bekrí p. 419 hat die Verse des 'Adí ben Zeid:

وهُنَّ يُباكرْنَ النطيمة مَرْبَعًا جَزَأْنَ فلا يَشْرَبْن الا النُّقَدْعَا
تَصَيَّفْنَه حتى جَهَدْنَ بيبسَه وأَضَّ الفُرات قدنا ليس جامعا

7 ضبينة *co* ضبّة — *8* *b* الجيقة — *9* *pr* الجوع *c* الجوع — *10* *c* اذا اراها الجوع اغراض *o* اغراص — *12* l. بأَجْذُث vergl. Bd. I. ١٣٣, 6.—*13* هزان *bpr* هوازن — *18* *p* اصعدت — *19* *co* ومجتمع — *23* s. *Nöldeke*, Beiträge S. 135; *F* جدّ — 795,2 vergl. Bd. II. ٥٧٨, 18; *bp* تانيا *r* تانيا *c* بابنا — *3* *F* سنين — *7* والخلائف — *8* u. *9* Bekrí p. 613 الوَدَاع — *11* *bF* الحُمْر nach dem Versmasse.—*15* *c* نصارته — *16* *F* يُنْبِتُه *c* بينه *o* دمه *bpr* يتنهى — 796,*4* Gauharí II, 340.—*8* عمرو *F* مَرْء — *9* احد *co* الحد *bpr* اضد — جدان die Hh. — *11* حرملة die Hh. قتلت *bp* ظللت

—*14* *co* التجار *bpr* النجار vergl. Einleit. S. 31,6—*19* *G* صنج für سنج—*21* *FG* مقلع الذى—steht in den Hh. noch, das übrige ist aus Moschtarik p. 420 ergänzt. — 797,2 *F* النعمة—*3* *bpr* عواص *c* عراص—*5* *c* قصيت—*10* l. أشاقك die Hh. اسافل the Divans p. 8 أهاجك vergl. Bd. I. ٥٨٧, 22; بمرقة Div. بروضة—*12* Gauharí II, 557.—*15* Gauh. I, 165; بغلى die Hh. بعدى—*21* vergl. Bd. I. ١٩٤, 8. — 798,*11* *o* am Rande: النفاخ بلد من بلاد العرب ذكره الصغانى فى حاشية—*18* *br* besser جبال *p* deutlicher وفى جبال —*19* Sure 14,47.—*21* l. القحذمى — 799,*3* *c* تلاق—*4* *o* مكناته *c* مكانه—*10* Bekrí, l'Afrique p 47.—*19* *bpr* غدا الى امس darauf *b* مضا لا عودة له — 800,*10* Bekrí, l'Afr. p. 48.—*14* مرزوق *bpr* فرزدق—*15* *co* بليكين *p* بهلكين *br* بلهكين — تحكه l. بحكم *bpr* بحلة fehlt in *o* — *20* *bpr* عفاير ام

801,*3* Bekrí, l'Afr. p. 9.—*4* Bekrí رمّور *G* زمّور wie Bekrí p. 134,3 v. u.—*p* ترفت *r* ترفة—*13* نصر *br* الاصمعى—*15* *r* شعيب *c* شيت—*19* *F* تحر—*21* *r* اغربه—*22* vergl. Bd. I. ٥٨٤, 21.—*23* *bpr* فالحب the Divans p. 121 فالخبت — 802,*3* Zamach. p. 153; بين *bp* يوم—*8* Motanabbí p. 700.—*16* l. باجا—*20* vergl. Bd. I. ٣٣٤, 7; *b* يشوقها *c* تشوقها *r* als noch nicht zum Verse gehörig يتشوقها — 803,2 Ibn Hischâm p. 421.—*5* اهاجتك Kâmil p. 376 أشاقتك—7 *c* البلغات — *bp* الجوازى — *c* الهواطنة—*16* vergl. Bd. II. ٨٨, 22.—22 l. والرّحى *cr* والرحاء — 804,*1* Zamach. p. 149.—*4* *F* مُتَصَوِّبة und das erste النقرة ohne Artikel; Kâmûs II, 162. Bistâní p. 2117.—*5* l. مَعْدِن—*6* *r* للرحاء—*9* Naçr; *bp* فصحة—*10* *bp* روضة—*11* اخت l. اخى—*12* l. الحاجر—*13* *b* ينزع *r* تنزع—*21* Diwân Huds. p. 168; *G* نجاء — 805,2 ساق Diw. رجلا—*3* فملت Diw. فجلت—*F* كميلة—7 Diw. Hudseil; *bpr* وذا دفعة *co* وذا رفعة—*bpr* شامت Diw. سامه—*b* Diw. بالرواجب —*8* *cop* عراة *r* عرات *b* عمراة—*cor* ونعج *bp* ونتج—*bpr* الجشم *co* الختم —*11* فوق Naçr u. Moschtarik; die Hh. خلف—*b* البقيع—*14*

vergl. Bd. II. ٧٤٣, 21.—*21* Ag. I, 158.—*22* *FG* أسيدَ من—*bp* الكاندات 806,*1* — وعينَيْ جوذرٍ خرقٍ وثَغْرًا *FG* — *23* خَلْق *F*— ذا Ag. العايذات Cod. Berol. العايذات—*4* Ḥamâsa p. 609. —*5* *pr* خلت—*9* Ibn Hischâm p. 673.—*10* l. تَبِعَها—*18* ذا *F* ذات—*21* رايت *br* اتيت *p* اتيته—*22* *F* واجتَنَبْتُ—vor ام setzen *bp* بنجلى *r* بنحلى von 807,1.—*23* nach الاعبل hat *r* aus einer Glosse الحجارة انبيض — 807,*1* fehlt in *b*; كان *oprF* كاد—*r* يسر—بنجلى fehlt in *r*; *F* يَنْجَلى *p* dafür المقول aus dem folg. نقو *c* نقوا—*4* l. الدبرى —*13* vergl. Bd. III. ٧٤٣, 2; die Hh. وفدان vergl. Bd. IV. ١٣٥, 16. — *18* Ag. II, 192. *Nöldeke*, Urwa p. 18 l. Z. — 808,2 خمران *c*—*7* *br* المارة *cp* المادّة *F* الماءة — *8* مستخرجا *F* مستخرجٌ—*o* الارضا *c* الاوضا—*9* او *F* اى—*11* *r* حاضرٍ *p* حاضرٍ fehlt in *b* bis S. 810,5.—*14* *pr* برد—*23* لهن *o* لبن — 809,*1* l. يستجمّ—*6* der ausführliche Artikel البقيع steht bei Bekrí p. 129 unter ب— *10* bei Ibn Hischâm p. 290 ist بقيع in den Hh. doppelt punctirt mit ب und ذ; vergl. die Anmerk. dazu Bd. 2 S. 91. —*18* فغلط *c* فقط—*20* ابى l. ابن *22*—عبد الرحمن die Hh. عبد الله —*23* vergl. Bd. III. ٢٨٣, 6; *p* مستطيل — 810,*1* او *pr* من *co* و —*2* *c* الهضيم—*6* *bpr* ازجت *F* ارّحْتَ الفوادَ—ان *F* اذ—*7* ال *bpr* ان—*10* vergl. Bd. III. ٧٣٤, 21; ادنى *bpr* اوفى — قنة *bco* قصاة *r* قصاة *p* — *11* *b* فالحبيب *c* والحبيب *pr* فالجنيب—*12* l. عمارة — *14* *c* والخبل *bpr* واقبل—*17* *c* سماوة

811,*3* wahrscheinlich تونكت s. Bd. I. ٦٠٠, 8.—*7* ابى l. ابن —*F* فَجَجَ—*13* *bp* richtig الحرق — 812,*3* Zamach. p. 56. Ibn el-Athîr Chron. I, 438.—*4* اناخوا Zam. اتونا—Athîr انبائما—*o* لشرٍ *bpr* بشرٍ—*11* vergl. Bd. II. ٢٥٤, 21.—*13* vergl. Bd. I. ٧٤٣, 18; statt نمار kommt nach Bekrí p. 420 in diesem Verse auch die Lesart ثماد vor.—*23* وشيحة *bpr* مشيحة *F* مُشيحة „den Wüstenstrauch شيح hervorbringende" — s. Zeitschr. der DMG. Bd. XXIV S. 234. — 813,2 Bekrí p. 420 النمارة بكسر اوله —

3 the Divans p. 16; Bekrí نظرة — *11* Diwân Huds. p. 176; vergl. Bd. IV. ٧٩٣, 16. — *20* Azrakí p. 413. — 814,7 قريط nach Naçr; die Hh. قريظة; vergl. Bd. I. ٩٣٣, 9. — *10* Zamach. p. 150. — *11* besser والشَّبَكة — *13* Mufaddhalîjât; شابت *bcpr* شبّت *c* شنّت — *14* *pr* ترمى *b* ترما *co* يرمى — *16* so die Hh. und Muf. im Commentar; im Text u. *F* تكن لا تصيد — *17* لها Muf. لنا — به *bp* Bekrí p. 420 بها — Bekrí setzt hinzu:

من الاجزاع اسفل من نُمَيْل كما رَجَّعْتَ بالقلم الكتابا

نُمَيْل تصغير نَمْلَى على حذف الزيادة — 815,*1* Bekrí p. 420. Sibaweih ed. *Derenbourg* p. 30; عوذات die Hh. غورات — *2* والبصرة die Hh. والهضبة — *3* man erwartet تميسة aus dem folg. طميسة — *7* vergl. Bd. IV. ٧٤٠, 21. — *15* sonst auch النواوى und defectiv النَّوَوى — 816,*10* fehlt in *b*, vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 19; *r* بنا كانا حواص الرجا daraus *p* nach der Aussprache حواصرجا — *12* vergl. Bd. II. ٥٥٩, 19. — *14* دمية *c* رمية l. رَهْيَة — *F* تطمسه — *18* *F* تدوره — *21* vergl. Bd. III. ٧١٥, 23; die Hh. دونه — *22* Ag. وباتت u. الشامين الشامتين — 817,*11* Mutanabbí p. 768. — *18* *bp* درامين *r* رامين وحال — *22* وقالوا *b* قال *p* وفار *r* البهار — 818,2 البهت *p* — *3* *b* ويتوجّهوا وتبوخوا *c* وتَوَخَّوْا لذلك *F* — *6* الثياب *pr* النبات — *7* *co* الاست *pr* الاسبت *b* الاسبلت — *11* *F* فتلقيه — *12* *b* بن برمك *F* بر مكة pers. بَرْ arab. عَلَى — *13* l. السدانة — *14* *c* يدين *b* يدينون — *c* ويحج — *18* *F* تجاوز — *23* *rF* يُعْظِم in übler Bedeutung wie Bibl. arabosic. p. 389,9 fg. Ibn el-Athîr Chron. VII. ١٣٨, 4 v. u. — *b* الى رجوع دين *p* يدعوه رجوع دين — 819,*1* *F* الى دين — 2 nach رهبة setzt *p* hinzu: وقد سميت عبد الله — *5* *FG* وبيّته — *6* *bp* فان — *21* *co* المزارى *co* الهذارى *pr* المهذارى *b* — *19* مقدّم *bpr* — *18* لان تعظم *bpr* لعظم — *23* die Hh. ضمّتها — 820,*1* *F* أُثيرت *bp* ايثرت — *5* *bp* الكحلة — *16* *F* عتاق

821,2 *r* يليها *bp* عليها *co* يميلها — *cop* تحنيط *r* تخميط — *17* *co* الريفدموني — *20* *bpr* وابا محمد *p* وابا مخلد — *19* حَيْدَر l. حيد *r*

الربعدموفى — 822,13 c منبج r منبج l. منبيج — 18 رحال p ليال — 823,5 F تسيل — 7 o هاجا F هاجا bei Neueren: „ausser Landes gehen". — bpr خبيرا — 18 F وخصب — 824,2 c immer nur كمار — 3 bpr الحصرى c الحفيرى — 19 c عمرو — 20 bc عمرو — 21 o الماسرجسى F — 10 خمشاد c 826,8 — كمشرد r شمرد c 22 — سلمان حمد — 21 vergl. Bd. I. ٨٥١, 21. — 827,5 b كما هى — 6 vergl. zu Bd. IV. ٤٠٦, 19. — 11 عمران l. عمر ان أصبت — 12 وقيل l. وقتل s. S. 829,11. — 14 Belâdsorí p. 306. — 828,4 l. باجماع — FG مرى — bei خلاف salix haben die Hh. das von anderen als fehlerhaft bezeichnete Teschdîd. — 8 F الخشبة die Holznatur, wie Bd. III. ٦٩٣, 17. — 15 richtig Marâçid u. rF عقد عقد — 20 للختم bpr كالفحم — die Hh. F وتعلكا „und an Zähigkeit". — 829,4 c عنينة r عنيه b عناه — 5 F حيال — c بيروجود r بيروجرد p بيرء وجرد b برق جرد — 9 l. الف — 10 bpr وغلبتى — 16 bor المرتم p — 17 r ذاعم (داعم) G داجم — 19 o اشحنتها bpr اسخمتها — 21 bp F انتحت F أنتجت G انتخنت — 830,1 r الفيروزان c النمرزان — 4 المخارم F القطران p العظمان — 7 bpr حيمى c روحى — 19 Belâdsorí p. 358.

831,1 Belâdsorí p. 293. — 13 vergl. Bd. IV. ٣٣٦, 1. — 22 العزيز c الغور — 832,2 F يصفه — 4 vergl. zu Bd. III. ٧٩٩, 16. — 6 bpr رويتة c ذريتة FG رزيتة „deren ich durch den Tod beraubt worden bin", wie Bd. I. ٢٠٧, 8. III. ٧١٢, 19. — 7 c الدابتين — 8 bpr بكيت — 10 Belâdsorí p. 356. — 14 bp تجف — 16 FG مرىء „unsere Lebensmittel sind in etwas dem Schlunde des Strausses Aehnlichem", d. h. sind nur aus weiter Ferne und mit grossen Schwierigkeiten herbeizuschaffen. — 17 F فتربق — تربق Belâds. co كما تربق — 18 c وتحر — 20 br خوارا والخوار c الحوراء والحوراء — 21 Bel. F وينصب — 23 bpr الخرارة o الخراوه c الخراوه — bco ثلث — b فرسخ — 833,2 c فغاره p فقاره o فقاده r فقارت — 3 u. 8 Bel. oF انطم — 13 bp فانا فانما — l. ادركت — 14 Bel. متباهدا

نيق الحرى c 23— لم تنزل G نزل 19— وخزف FG 17— احيانا l. 16— وحصن 6— نهر الراه 834,3 Belâdsorí p. 361 — ثيق الحيرة ودهه p وحفر c — 9 Belâdsorí p. 372; bpr كان سمّاه c كابناه — 11 r u. Belâds. الكلبانية p الكبانية c الكتانية vergl. Bd. IV. ٣٩٩, 10. — 18 فلما صاروا bpr ما ساروا — 19 bpr خطّوا Bel. خُطّت لهم — 835,1 bp الجرية bpr الجريبة co — 18 ذوذستان o ذوردستان c دورستان r دورمستان — 20 co مشارع — 21 bpr الجزيّة co الحونية — 23 Belâdsorí p. 364. — 836,3 bpr لزيد — 6 تحت حرى nach den Marâçid; p قرب خرى c nur خرى fehlt in br — 9 Ag. XIV, 60. Cod. Goth. اسقى واسف خليلى فى دجى — 10 اصل c اهل Ag. فى ظل — l. سُمِّيت — 12 Ag. يلحاك فيها من فقيه — 13 ان F u. Ag. انت — 837,5 die Hh. الاهواز vergl. Bd. I. ٤١٠, 18. — 10 وجدت bpr وحدث — 12 السبع so auch Bd. I. ٤١١, 3, während nur sechs Districte namhaft gemacht werden; نبرق G سرق — 15 الا Ag. سوى — بنى Garîr Diwân بنو — 16 Diw. فالاهواز — 17 لا تنبوا Ag. ما يثنوا — 18 p امارهم c ابارهم o ابادهم F أمراءهم — 19 F الرّيط — 20 بنى c بنوا — العبد bpr الجيد — 22 bis 838,12 fehlt in b — 838,3 دكلة pr دجلة — 6 Belâdsorí p. 359. — 11 ما bis عليه p ما يبقا عليك القضاء ان لم تاخذ النهر — لك c اليك — 13 Belâds. p. 361. — 15 Bel. p. 360. — 19 Bel. p. 358. — 839,9 Bel. p. 361. — 11 دير bpr خمر o خبر c بمر — 14 FG يمّتار — 18 c مداوز bpr مداوز — c حشيش — bpr خشن o حبشين c جيش — 19 bpr مداوز c مدازشو — 840,9 Belâds. p. 274. — 12 لقوامه co امه لقوه ohne انظروا r قيمة لى تقوموا p تقدموا b تقيموا — 19 r richtig عبيد الله — 23 Belâds. p. 274.

841,6-23 fehlt in b — Belâds. p. 291. — 15 Belâds. p. 369. — 22 Belâds. p. 361. — 842,6 bpr العبدى und زريع. — 11 br الشهرزورى — 12 Cazwînî I, 183. — 15 رويتها bpr وزنها — 17 F غُرر — 18 fehlt in den Hh. und ist aus Cazwînî ergänzt. — 21 die Hh. يكن p فان يك فيك — 843,5 وقيل die Hh. وفيه — 6 F ضَمِنَه er nahm es in Pacht. — 12 ورثال وفى br ورثا الادنى c ورثا لادنى — 18

يعمره vielleicht يعبره, F يعمرها, Marâçid يعمره — 23 Belâds. p. 365. — 844,7 Belâds. p. 340. — 8 o حسنسماه c حنسنمساه bpr جنسماه — co كامر — bp نرسمى — 12 Belâds. p. 360. — 22 F سراة — 23 l. بن ابى العاصى — 845,4 عثمان bpr عمرو — die Hh. ابنى — 6 Belâds. p. 358. — 11 l. غيره — 17 حاتم Belâds. p. 362 اذن — 846,2 s. Ag. VI, 47. — 23 عبيد الله — بمر زقاق c بين وهو باق 5–9 fehlt in c — 9 r ملك ما فى سنه p فى سدّ fehlt in b — 11 r فيقسم b بستقيم الى — 14 Belâds. p. 360. — 847,4 p وبها حيطان — 5 اذا F اذ — b فى عر — 7 من ظلم b — cr besser فجلا o فجلى p فجل — 9 نهروان bpr بهروز co بهمارون — 10 دخلا b نخلا — 14 bpr جوردان — 17 cop besser نشواره r مشواره fehlt in b; s. Ḥagí Chalfa Nr. 13794. — 22 G غلبه pF غلب عليه — 23 c وتوفت — 848,1 co منزلة 2 — موسوما cp حال — 4 F فرجك — 11 co فخاتل — 15 فحامل das erste يريد pF تريد „sollte eben"; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. VI S. 210 Anmerk. — p تتقدم الى قدام الملك — 849,10 pF اماته b اصاته c اساته — 13 اذا F اذ — nach مسمّاه fehlt ein Wort wie تَوَافُقُ — 15. 17 u. 22 l. بَحْكَم bpr الحكم الزكى — 16 يبثق bpr يشق co سق — 20 c تحاربنا bp تجاربنا F تجاذبنا G تحادثنا — 23 opr المستحفل c المستعمل fehlt in b — 850,3 عن crF فى p فتى b واحى c — الشق bcp الثيق r — 7 شق bcp ثيق r بثق — 6 الذى pr اخى — 8 c فخاصموا rF فخاصوا — 9 o وحاذر bpr وجاوز — 16 c محمد bopr جيد — 21 تزون G تُرون F قرون — 20 والتوسعات والابقارات c احمد

851,1 Ibn Challikân Nr. 736. — 16 العلاف o بن العلا — 21 br النبى p يقول بعضهم انشد فكسروه امر به — 23 سمع النبى صلعم بالصنم F أَبْكَمُ metrische Licenz statt أَبْكَمُ — 852,1 c اتيت G أَنْبَتُ — 3 لقيت p رايت — pr يلحقان FG يَخْلَفان — nach dem Versmasse l. بنهم — 5 G richtig تهوذة — 11 p يحذر — 14 Mutanabbí p. 572. — 16 l. مَرّ — 18 F خيل — 19 b نبت c بمت o نثب p يبيت r ينبت FG تَبِتْ — 21 F لحفوفة — باللوم — 853,3 F ناقعا غار فى الارض wie

Bd. III. ٨٢٨, 17 fg. — *6 bp* قذا *r* قدا *c* فذاق — *co* بفلفل — *7 F* دَمْعِهِ المتقبّل „der Strom seiner gesammelten (und nun hervorbrechenden) Thränen". — *8 FG* بتأريج — رأت *FG* نأت — *c* ماحل *F* يَنْجَل — *11* والرمة die Hh. واكرمه — *14* وقلت die Hh. وتلت vergl. Bd. III. ٤٦١, 6. Ḥamâsa p. 188. — *19 bp* ازادوا — *20* ركبت *o* رايت vergl. zu Bd. I. ٦٥٨, 7. — 854,*1 o* الزولة *c* المزولة Marâçid Cod. Lindsay الروله — *7 c* نيازى — *r* نيازى — *10 bpr* والهيصم *c* والهيشم *o* والهيتم l. والهَيْثَم — *11 c* ٣٠٩ — *17* Bekrí p. 413; *F* فحمت — فصمت — *18* وحمة die Hh. وجمعه — *20* Ǵauharí II, 599; *bp* علايله — 855,*1 br* حارت *c* جارت *o* حادت — *c* فالغمرا *r* فى الغمراء *bp* فى القمر — *12 bp* محليعا — *14 bp* المطالع s. Ibn Challikân Nr. 229. — *17 c* استحقى *FG* استخفى — 856,*2* l. الشمائل und علو — *3 co* بنفحة *bpr* نفحة — *b* شيخ *r* سيح — *4 FG* جيدت passiv. optat. „mögen reichlich bewässert werden". — *6 F* وقيت „möget ihr (حماه) bewahrt werden vor den Pfeilen eines Schützen!" — *8* nach وايل setzt *p* hinzu: الذى قتله جسّاس يوم ناقة البسوس — *16 G* verschrieben statt بيرون — *22 co* الحسن — 857,*1 c* حداداد *r* خداراد *o* خداراد — *3 c* طوقت *o* طرفت *bpr* فى طرفة — 858,*6 pr* الغز *b* التتر — *8 b* التاتار *c* واستطفوا *o* واستعصوا — *21 bpr* فجزّ *bcpr* فجر *o* — *18* عليه — *c* فامسيت — *17 bpr* واستقصوا — *23 cr* الجانيق — 859,*3 bpr* الاخراج — *4* nach قمّ hat *p* noch: الا وهدموه — *9 G* وبرم — *co* واوراق — *10 F* والحَبْر „der Gelehrte im Wohnsitz der Hungerleider glänzt nicht, wenn auch seine Geisteslichter in sinnreichen Aussprüchen glänzen"; *bcp* الغرق — *12* Journal as. 1853. Série V. T. I. p. 190. Tsa'âlibí Laṭâif ed. *de Jong*, p. 116. — *18* وطاف *bpr* يطوف — *20 bpr* الساجانى — *21* l. الحسن — 860,*1 r* richtig الصَّبْغى s. Kâmûs III, 117. Nawawí p. 671; danach bei Ibn Schohba الصيغى u. Ḥagí Chalfa Index Nr. 1989 الصيفى zu verbessern. — *13* l. حُفّاظنا *r* حفاظ — *14* l. الشيوخ — *G* والاتراب — *18 c* ٣٤٧

861,21 *br* صرط—*bp* جاماسات *r* جاماست—22 عنه die Hh. — دبيس بن مزيد *p* 23 — السبتى *co* البسمى *r* السبسى *bp* — عن بعد *p* تحت 4 — متابعا *r* تابعا *bcp* 3 — رفد *co* 2 — اغلاق *co* 862,1 وتَيْل *F* 7 — فعُدْتُ *FG* قعدت 6 — تباه *r* richtig تماه *o* نماه *c* 5 — نهرُ دَيْرٍ *G* 9 — النقر *c* فقر *p* الفقرُ *orF* — فلاحقى *F* حفر *co* حفدى *p* — 10 vergl. Bd. II. ٦٦٤, 18. — 12 *r* الربوة *bp* الربيبة — 14 *b* نصيت *pr* انصيت — 15 *c* الربا *bpr* الوهاد — 863,1 *F* نهاية زيادة — *bc* ابار l. ايا وغيره (wenn ايا für ايار vorkommt, *Castelli*) oder *F* ايار وغيره vermuthet eine Auslassung, etwa فى ايام نقص غيره; dem entspricht Sojûṭî, ḥusn el-muḥâdhara II. ١٨٧, 6 وليس فى الارض نهر تنقص الانهار غيره (حتى nicht) يزيد حين — 5 يفجر *F* وفجّر wie Macrîzî Chiṭaṭ I. ٥٠, 5 v. u. Sojûṭî II, ١٨٣, 12. — 6 نهايته *bpr* زيادته — 9 *bp* بواونه *rF* بوّونه — 22 l. وزاد — 864,4 ودبروا *c* ورتبوا — 7 *co* وروت *p* ودرّت *br* ودررت — 14 Sure 67,3. — 18 جاريا *bpr* سايرا — 19 بى *F* وهو — 865,5 ببقايع so auch Cazwînî I. ١٨٧, 14; *FG* بنقايع — die Hh. تخالطه besser يخلطها *F* تخالطه فتحيله — 8–22 Macrîzî I, 63. — 8 u. 20 Cazwînî I, 187. — 12–22 Sojûṭî II, 194. — 10 *F* لماه — 12 *co* مهرها *bp* عسكر — مُجْرًا Soj. مُجْرَى *F* مُجْرًا von مُجْرٍ — 13 Soj. فشطّ — *bpF* يَهُزُّ — *F* السمهرية — البيض — بَتْرًا statt بَتْرَآء „durch ein Uferland, welches biegsame Lanzen (Palmen und hohes Schilf) schwingt, und durch eine Wellenmasse, welche blanke Schwerter (weisse Wellenspitzen) wie scharfe indische Klingen schwingt". — 16 لنا l. بنا — 21 *bpF* لخليج „denn jeder (künstlich hergestellte) Wasserstrom in Aegypten vermittelt einen Geldstrom. Soj. مشبه بخليج — 866,1 *F* معهود — 6 *F* تجول — 7 *c* المختفص — 8 *pc* المشرف fehlt in *r* — 13 Cazwînî I. ١٨٧, 2 v. u. — 867,3 *c* الشريفة — *FG* يلتجيج — 4 l. مثل — *co* كالجردون *r* كالخردول *p* كالخردول *b* كالحرودل — 5 l. جسمه — 12 l. صيّادًا — *cr* ليوذيه *bp* ليحذره — 19 l. فيأكل — 22 Cazwînî I, 188. II, 176; *FG* ومقلية — 23 das dritte راى *cpr*

besser ارى — 868,1 عمرو die Hh. u. Sojûṭí قيس — 2 Mas'ûdí II, 361.—5 bpr جايد c حايد — 7 يرى bcr يفارق — 9 بحر bp حجر يستقر فى 869,6 — معاوية r معارية b — 22 خايذ c جايد bpr — 12 يستوفى c — 13 فادور b فاورى — 14 F تؤثر — 15 يوثر — 16 F عنقود so bei *Freytag* zu verbessern. — 19 c لتلقمها b لتبلعها pr لتبتلعها اى — 13 F سميت — F أوثر — من c محى 870,2 — العباد bF — 22 انها F لانها — 14 c وخبرانها

871,2 c نساء — 3 FG التغطيط — 9 in bc fehlt das erste بنى الحسين, in pr das zweite. — 18 bpr الطيسى — 19 النمهى l. المنيعى — 872,5 bpr او جبل — 10 Sure 73,16. — 11 c جسدا — 12 o اعالى — 14 c ماءة مياه — 15 l. ماخوذ — 18. 20 u. 23 p اعمال — 20 bcr موتا — 20 c خروا — 22 p الموت الماء — 23 F جمعه „und die, welche sein Anwerben zusammengebracht hatte". — F قسمها — 873,1 bpr صنين c الخادم حين اعنيها فروح — bp الخازم o الحازم FG ضمين اغانتها „Es war als ob sie in Wâg-Ruds und auf seinem Bergabhange Schafe wären, welche von den Spalten der jähen Bergsteige bedeckt worden wären". — 6 فا die Hh. فيما — 12 جمة c جمد — 13 besser استوباوها Bekrí l'Afr. p. 15. — 15 c نازل p بابل fehlt in br — 22 FG صدك wörtlich: „Dein Abweisen den hinsichtlich seines Inneren (vom Sehnsuchtsschmerze) hart Mitgenommenen ist nicht Abweisen eines Gehassten", oder besser مبغض „eines Hassenden". — 874, 1 bpr ولو اشبها ذات — 3 r وربما bp دريتما FG وربتما u. الم d. i. الجى „Und dann und wann bringt es meine Fröhlichkeit dahin, dass ich einen Becher Wein zu trinken gedenke; aber er bleibt ungetrunken aus Scheu vor einem Schwermuthskranken" d. h. vor meiner anderen traurigen Seite. — 4 bp رام أحيا bpF احتيا r انحنا c — 6 الراسيات p — 5 مجلسى co — نجلس „Wie? Du solltest leben über die Welt gebietend, glücklich und gefürstet, während ich in der Welt des Reich-

thums und des Herumtreibens (darnach) bedürftig wäre? —7 فيه F منه — 8 وكن bpF ولِنْ Imper. von لان — co واجب — 10 FG مُصبِّحى Part. act. von أَصْبَحَ — 11 pr والحصوص b والحفوظ — 12 العداء r عدا b عدار p عداد — 15 جاد bp جاء — c فصمو pr فصرّ b وقز F قَصِيرٌ — bp ليلى — 16 bF صَوَافِنًا vergl. Sure 38,30. — b يقودها c يقود بها — 19 die zweite Hälfte aus Bd. III. ٧٣٣, 23 ergänzt. — 21 Mufaddhalîjât. — 875,2 للسبيل bpr بليل F للسَّبِيل wie Bistâní p. 2236. — 6 or فريال br فريان — 11 خبان bpr خيال — 12 غمرة o u. Cod. Lindsay عمرة bpr غميرة — 13 o u. Cod. Lindsay العصيمة bpr العصبة — opr والعراض — 15 F البَغِيُّ — 16 p سرابية bF رابيّة — 18 c ظرايف — F صُنْع — 876,1 اميال pr اجبال c اجبل — 2 زويم c — 3 bpr اهوز — 5 ونزك die Hh. ونزل, nicht so passend بَرْك Ibn Doreid p. 314. Nawawí p. 334. — pr الجريش — 6 l. وخَثْعَم — 11 das zweite الذيب Gauhari II, 284 الدب — 13 وسيد b وسيلع r وسليع c — 22 FG تَرَ „sie fand es nicht gerathen, sich selbst vor ihren Söhnen bloss zu stellen". — 877,1 Wright opusc. ar. p. 116 ابو السفاح vergl. p. XVII. — 3 ام bcor اقام p — ذومك بعدها b — 4 F بَكْرَةٌ والهٌ b والها Wr. والهٌ بُكْرَةٌ — F ودعاها — 5 Wr. يا سيّدا ما كنت من سيّد — l. رَحْبِ Mufaddhal. موطا البهت رحيب الذراع; FG موطّأ u. رحبُ — 7 الذيب Wr. الليث — 9 Zamach. p. 156. Bistâní p. 917; l. يَظْلَمُ — 10 r تبيته b ينتة c مسه p نبتة — الا ما r الاحاء — FG وق — 11 die Hh. ربع — 13 br النقطا بها p كانا للقطا ohne بها — bc يرى r يروى F يِرِقّ — die Hh. الهاء — 18 c بيّنة — F ووجْهه wie Bistâní p. 1087. — 19 الاشد coF الأَشِرُ „ausgelassen, unbändig". — 878,1 F وبسطت G بَسْط — 4 Belâdsorí p. 33. — 10 يعلى die Hh. العلا قل — 11 l. بن ابى حصن — bpr المعزى co المقرى — 15 bpr وواراك — 16 l. الثَّرَى — 18 Ag. II, 144. — 19 وهو F وَقَى da جُمْل Weibername ist. — Ag. الوصل — وهل القين سُعْدَى من الدهر ليلة Ag. الصفاء — Ag. VII, 83:

وهل القين فردا بثينة مرّة تجود لنا من ودّها وتجود

23 co الحسن — 879,2 المفتى *o* richtig المغى — *5* Diwân Huds. p. 45; die Hh. ثقيفا — *10* Sure 2,57. — *12* l. أجله — *20* vergl. Bd. IV. ١٠١٥, 7. — *21 F* هيف pl. von أهيف und وحاد Part. von حدا wie Bd. II. ٢٥٩, 1; vergl. Textverbess. zu Makkarí 3. Stück 1869. S. 65. Z. 11. — *22 F* يعرض — *23 or* متيح *bp* تسيح — 880,*1 G* مرتطب — die Hh. تجوطك *G* يحوطك — *bp* سحيح *r* صحيح — *2 bcp* مذوف — *G* يجنبه — *3 bpr* يبتغى *c* يسعى — *9* ابا *p* بن — *10 F* خيلاء „vor (hochmüthiger) Eingebildetheit". — *F* وضمه — *13* مداين *b* آمد بن — *14* vergl. Bd. IV. ٧٧, 5. — *17* l. المعجمة — *20 co* السكرى — *23* vergl. Bd. II. ٧٣٣, 13; اذا die Hh. وان — l. اذت

881,*10 br* زيود *p* زيرد — *11* Cazwîní II, 315. — *15 F* استغنى — 882,*1* nach قصب, welches in *b* fehlt, haben *copr* noch: ولا عاملهم على عامل الى d. h. لا und الى waren ursprünglich übergeschrieben: „nicht — bis" die dazwischen stehenden Worte, eine Fortsetzung des Citates, sollten nicht in den Text aufgenommen werden. — *6 F* ذهب — *9* Gauharí I, 568; *pr* فهن — *13 F* كلاءه فمحاضره — *15* اجدوا die Hh. اجدد vergl. S. 889, 15. Bekrí p. 131 u. Samhûdí اقاموا — l. فباتوا *c* Samh. فباتوا — *17* Achṭal Diwân. Gauharí II, 261. Kâmil p. 380. Bistâní p. 1545. — *19* Achṭal Diwân. Bekrí p. 412. 618. Zamach. p. 157. — *22 bp* رذوامية *r* رذوامية — 883,*3* Belâdsorí p. 290. — *5* وجه *bpr* قصد الحجاج والاطباء — *7 c* حفوف — *12* l. وابتغ — *19 bp* داردوان *r* داروان — *20 bpF* فساومه — *21* l. ثم الامر اليه *r* عليه — *22 c* ينبت *r* نبت — *bp* بها — *23 bcr* فيسقط ohne الا — 884,*2 bor* تغدو *c* يعدوا *FG* تعذو — *o* ويطيب *c* ويطيروا — *3 bpr* نستحكمه — *6* ٨٣ Moschtarik p. 431 ٨٤ — *9* Cazwîní II, 320. — *10 bF* اذا — *12 F* مدينة — *15 F* من حولها — *18* Belâdsorí p. 290. — *23 b* فالحروب ohne لها — *FG* أجمل „die Kriege sind dazu (zu so starken Geldausgaben) schicklicher". — 885,*4* l. فغمه — *6 br* احل

p ارحل F أَحَلّ sc. السِّحْرَ „ich werde den Zauber von ihr lösen"; s. *Bocthor* s. v. Désenchanter. — *7 or* مختصرا — *13 F* مُحْضِرَة ein Diener, der die Leute herbeiholt; s. *Meninski* s. v. — محضرة *bpr* مخضرة *FG* مُخْضَرة u. *16* المُخْضرة — *p* منكس *b* منسا *F* منكسًا راسَه — *23 bp* محمّل *c* محملا — 886,*11* Arab. proverb. T. I. p. 250. — *13* نادوا *bp* نادى احدهم — *20 bp* كروز *r* كرزن — زيد fehlt in den Hh. — *22* das erste رطلا *b* رغيفا — 887,*5* تركت *bpr* تذكرت — *bFG* عيادتى — *FG* وقدّما — *co* فى — *r* به — *8 copF* دَوّاس — *10 bFG* خَصْرَة „dessen Gürtel beinahe seine Taille durchschnitt"; s. Zamach. gold. Halsb. übers. v. *Fleischer*, S. 56. — *11* سكر *F* كَسْرٌ — *c* بخرد بوله — *12 c* المابدانى *p* المازنى — *13 c* راى *b* مُوَلَّع — *21* l. آل *b* اهل — *17* ارامى *c* أُوامى *o* — وطرى *c* — الدوى — *14* مولّع — 888,*1 br* بالجزّ ويذكر — *3 c* يقسو *r* ينسو — *10 bp* ولقاء من بين — *11 c* تشابع — *17* Bistâní p. 224. Bekrí p. 618. — *23* vergl. Bd. IV. ٨٣, 19. — 889,2 الى fehlt in *bpr* — *3 c* شادة *p* شان fehlt in *br* — *7* الهى *pr* النهر — *14* Ag. XIV, 81; *F* أُحِبُّ — *15* vergl. Bd. IV. ٨٣, 15; *bpr* احدوا — *c* فباتوا — *16* عند *bpr* منذ — *17* لين *bpr* فذ — Ag.

نعرى لمَن كان الفؤاد من الهوى نعى سقما انى اذا نسقيم

19 pF مَشُوم d. i. مَشْئُوم *br* شُوم — *20 FG* أَقْذى — 890,*1 FG* غشيتُ — *4* وحيدة *c* وخيه — *9* القسرى *bpr* القرى — *12* الحارث vielmehr عمرو بن الحارث vergl. Bd. III. ٥٩٣, 17. — *15 co* wie Bd. IV. ٩٣٣, 12. — *22* ديباج *o* رباح *c* رباح — حسان l. حبّان

c السهى — *10* مايل *bpr* قابل *c* فاضل *o* فاتك — المنجم *co* 891,7 الهى — *br*

لاقى مشكر النسىء واين النسىء من البدر

fehlt in *p* — *12 bpr* بها — *22* Içṭachrí p. 115 (126) *G* 297; l. والوَحْش; das Citat ist nicht vollständig, es fehlt der Nachsatz zu اذا — 892,*1* فيها ist überflüssig. — *9 bF* وقصّتها — *11 c* لابة قطارة — *20 c* تقفى *F* تغنى *c* تفنا — *18 bop* ارض *F* الارض — *15* رمز

F وتلك co داعك bp—ينظر 893,1 bpr — لآيَة نَظْرة F لانّه نظرة bpr
وَقَاك bp—عينان 2 فاتما b فاتى p فاتا r فاتا 4 c طرفى bpr طريق 5 F
خَشْنَتْ b مفات p مفاءت r مغات c معابت l. مُعَاتِبٌ „ein Freund,
der an die entzweiten Gemüther wohlmeinende Verweise
zu richten versteht". — 11 vergl. Bd. I. ٩٧٠, 15. — Ag. XV.
165. Bekrí p. 206 u. Zamach. 157 haben den ersten Halb-
vers: لو أن المنايا حِدْنَ عن ذى المَهَابة—Ag. im zweiten Halbvers:
يوم—لهبْنَ حصيرًا Bekrí u. Zamach. حين—14 l. zweimal فُرْنًا—
16 coF البَتْر—17 F أُمْرٍ—تعصل br بفصل p بفصل—18 l. ابى حذيفة
—21 روضات o ذى ضباب F ذو ضباب wie Marâçid III. ٢٧٣, 3. —
23 l. اصبح — 894,5 Bd. II. ٤١٠, 2 والج — 7 o الواجه p الوالحة —
14 F والمُكْرِين „und die Vermiether"; s. Bistâní p. 1811 مُكْرِى
الدوابّ — 17 cp بحيلان bor بحيلان — 20 bpr حجر — bp والبهمد o
والبهمه r والبهيمة c والبهيمه F مُرْجَبا—23 bp جنونا cr جنوبة o
حنويه F حانويّة — 895,1 o والغون c والعون pr والعين بالهاجرين—4
Ibn Challikân Fasc. VIII. p. 9 وَنْشَرِيس — 12 vergl. Bd. II.
٧٣٤, 6.—13 يكادك coF بكاوك — ارض bpr دار — 16 vergl. Bd. II.
١٩٤, 19. — 18 Keisarâní u. Ṭabacât el-Huff. XIV, 4 عبيد الله
— 23 b عمارية — 896,4 bpr منها — 5 bpr تقودهم — 6 F أُفْعَم — 8
r بقى بها bp — 19 F عيس — وعشلا دم bpr — 11 F فيه co فيهم
u. Marâçid يتقاربها o بيقا وبها — 20 o ورسوب c لمسرب — 897,2 pr
شخت b شخصت — FG فأشْرُوا — 7 من c عن b من على — 13 F Cazwîní
II, 42 تطلب — Damîrí I, 420 كهلاك — 14 bp يهتدى F Cazw.
تهتدى — 15 bc سكنت — 18 bcF خبّلوه — 20 Cazw. — 898,2 F
فتبعه — 5 F والتمر — 10 bp المهرية — الحرية — 14 c بعطاره النميراه bp الهزاه
— 16 s. Arab. prov. T. II. p. 894 Damîrí. — 22 l. اثر — اثر
899,1 c لجرمك bp لتحريك r لتحرك — 6 bpr زروعهم — 14 p أرضهم
صوته تبادروا اليه واخذوه — 19 جور Damîrí II, 115 خوف Cazw. II,
41 من خوف الشرار فردا — F der Reim ohne Nunation. — دهرا
Dam. قدما فى زمانى — 22 l. وانفض — 900,10 b لم يخط — 12 اره

bpr ادر ما هو—*18* vergl. Bd. IV. ٤٨٠, 17.—*21* Ḥamâsa p. 727. —*23 cpr* يكون *b* يكونوا vergl. Bd. I. ٩٤٠, 2.

901,*1 bcr* تكن *p* يكن—zweite Hälfte *br* برايانهم الّا عهدنا سيالا *p* سوى خيلة عهدنا—*2 FG* واجتنبن *b* وابتنين—*3* fehlt in *b*, *FG* *r* لهنّ *p* كالنعام—*F* أرْطَى—يجرون *c* تجرقنى *r* عاصم تحرفنى *p*—بيبيض eine Lücke.—*F* وضَلَا vergl. Zamach. p. 152,11. Makkarí I. ١٥, 6 v. u.—*4* die Hh. الوبارة vergl. Bd. IV. ٧٧٠, 11.—*11* غبراء *c* صغيرة—*12 c* الحباء *p* الحياة—آرة *c* آوه—*14 c* بين ثمايين *pr* بمايين ohne بين—*17* nach نون ist das ähnliche Wort بوزن ausgefallen, *F* wie Bd. IV. ٩٣١, 17.—*20 bp* اللقعاء ابن Bekrí p. 528 فرقد الى البقعاء من ونعان l. النَّقْعَيْن synonym mit النهمين Bd. II. ٤٩١, 3; besser النَّهْبَيْن die beiden Berge Nahb, Bd. IV. ٨٣٠, 2. —*21 br* جوازى *p* جوانى *cF* جوانر—*b* جسى *r* جسىّ—لانها l. كانّها —*22 b* حين *r* حبن—*FG* تبارى statt تنبارى *co* تنادى —*F* الارواح—*902*,*3* Ag. VIII, 144. Kâmil p. 320; مساكن Bekrí p. 425 منازل—*4* Ag. *F* اعلمت—ذات Ag. سير—*F* u. Ag. الظّلع „trotz des Hinkens".—*7* مبهل *bpr* محفل *c* منهل الجيم—*co* وكثيفه—*9* مسندها *bpr* vergl. Bd. I. ٥٧٩, 1.—*14* الاصمعى *bp* الحفصى—*c* نجده —*20* الرقعسى *bpr* الدنقسى *c*—*18* مفردة عن *bpr* مقروءة على—*18* بنية die Hh. بنت—*903*,*7* Diwân Huds. p. 97; die Hh. وقران —*F* die Reimworte الحَمَام und والحَرَام—*9* die Hh. البعلى—*10* l. أَسْتَعْجِم *cp* استام—*12 c* نجدها—*16* Ibn Hischâm p. 806. Fâkihí p. 49.—*23 F* فذلك—*904*,*2* Ibn Hischâm p. 805.— *5* Bekrí p. 610.—*8* vergl. Bd. III. ٨٨٥, 17.—*9 F* حُلُّوا ثم الموالى u. مُطِر—*14 bpr* والرّنق vielleicht والرُّقْق Bd. II. ٨٠١, 4; *F* والرّقق —*17* l. محصًا—*20* الحق nach Fâsí, Chronik v. Mekka, S. 76,6; die Hh. الحىّ wie auch Bd. III. ٤٩٥, 21.—*22 c* المبتون *b* المنبون —*F* شُفَعَا dichterische Verkürzung statt شُفَعَاء—*23 p* آونت *r* اونت *c* اوبة *b* وانة—*bpr* فى نسوة—*905*,*1 F* حِذَارَ „aus Furcht vor der Abmagerung" d. h. vor Mangel und Hunger; s.

Beidhâwî zu Sure 81,8. — 2 *b* وبايعا *pr* وبايقا *F* وبايع u. وتعصره خَلًّا وَلَذَّانًا vermuthlich ist لَذَّانٌ in der Adjectivform s. v. a. لَذَّةٌ und لذيذ „Wein" bei Dichtern; „aus reifen Früchten der verschiedenen Arten der Weinstöcke werden unsere Rosinen bereitet, und wir pressen daraus Weinessig und Wein". — 3 l. قد ادّغامت st. ادغامت über die Zerlegung des *d* in zwei kurze *a* s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachk. Nr. 1 S. 138. — *FG* آبنا — 4 *p* منجيا *r* متجيا *c* يجيها قوما — 5 *F* الغليل — 6 *p* عصبانا *b* عصيانا *F* قُصْبانا — 7 die Hh. عرفة — *bpr* حرام — 9 وانكى *b* وانى — 14 Ibn Hischâm p. 870 und Wâkidî by *v. Kremer* p. 423 وخيبر — *c* اعبدنا *FG* أَعْمَدْنا Hisch. أَجْمَمْنا Wak. اجمما — *b* hat den zweiten Halbvers واشهرنا الخماجر والسيوفا — 16 *c* تزركم *pr* تذركم Hisch. تروحا Wak. تحلوا — 21 statt des zweiten البصرة ist sicher مكة zu lesen; Bekrî p. 610 على ثلاث مراحل من مكة طولها اربعون ميلا — 22 مرب *bcpr* مرتع s. Kâmûs Calc. p. 680, Gauharî I, 413 und Bekrî مَرْبٌ, Kâmûs Bulac. II, 168 und Bistânî p. 2223 مَرْتٌ — 906, 1 Garîr Diwân. Bekrî p. 611 u. in den 7×7 Gedichten. — 3 *F* ارواح und وماء im Vocativ. — 5 *n* الغمرة لله — 9 *FG* أَحَمُّ Hamâsa p. 584 كحيل — 12 l. وربّ — 13 *b* انقار *FG* ابقار — 14 *b* اوعدا وكاد لا *p* وكارك *c* ووعدا *r* اوقدا — 16 vgl. Bd. I. ١٧٩, 3. — 21 *pr* مركوبة — 907, 2 vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 17; die Hh. اخذت حقوبا *c* حقوة — *c* استجرت *bpr* استحرت — 4 vergl. Bd. II. ٦٠٠, 8; *r* ادرومهن *b* ادر مهز *p* ادد مهز — 5 *bpr* موايح *c* موايخ شبرق — 9 Ag. XVI, 28. Hamâsa p. 448. Abulf. hist. anteisl. p. 142. *Rasmussen* addit. p. 41. — 17 زيد *bp* زايد — *c* الغايش القايسى *o* القايشى — 20 l. الوحف vergl. zu Bd. IV. ٢٠٩, 17. Bekrî p. 612 بكسر اوله — 908, 3 ج habe ich aus Kâmûs Calc. p. 1237. Bulac. III, 319 hinzugesetzt. — 8 vergl. Bd. II. ٧٩٣, 10 — 12 ايا *F* etwa الا يا nach dem Versmass. — 14 l. أَسَالَتْ wie im Diwân des Garîr u. *FG*; die Hh. اسادات — وجانبيه Diw. ودمنته

—*15* قباتنى Diwân Cod. Petrop. فشبّنى—*16* l. فيونس *bp* فهوس
c فتولس—*17* دذونا Diw. شكّوذا—*bp* ارتيتم *r* رايتم Diwân richtig
أويتم—*21* امنى *oF* أبيني „erkläre (mir)", wovon der folg. Vers
abhängig ist: „von den Stammgenossen, wohin sie sich ge-
wendet haben".—*22* يعود به *F* vielleicht بعودَيْه „mit seinen
beiden Holzstücken". — **909**,*5* والبست l. والتّبت s. Içtachrí *G*
297.—*7* l. خَيْبَر—*8* *bpr* الحاشية—*19* الامل l. الاصل — **910**,*7* *bcpr*
سليمان *o* سلمم—*8* l. قتلين عشيّة Ag. I, 134. *Koseg.* p. 207 صادرين
نقيتة—*9* Ag. لمعروفه—راغب Ag. طالب—*11* تصنيفه die Hh. حنيفة
فقال s. Ḥagí Chalfa Nr. 13177.—*13* vergl. Bd. I. ١٩٣, 3. Bekrí
p. 613.—*17* *r* واسايرة Samhûdí hat an dieser Stelle وساية, nach
einer anderen ist السايرة mit سائر einerlei und aus ersterem
ist السامرة Bd. III. ٣٣, 15 wohl nur verschrieben und nach
Içtachrí *G* 21,1 سبية davon verschieden. — *18* Içt. 22 ومشيرة
—*19* Içt. حزبا — *20* die Hh. المصعب — *bpr* ختامة *co* خشامة s.
Kâmûs Calc. p. 1587. Bulac. IV. 84.

911,*1* خمسماية *r* حى ما به *p* حتى ما به يدرى—vielleicht
بَدْوِىّ in *b* fehlt der Satz —*2* *c* ٢٧—*3* الى fehlt in *bp*—*5* *Amari*
Bibl. ar. sic. p. 133.—*7* دان *co* Am. واق — *8* Bekrí l'Afrique
p. 11.—*10* *co* لناك *bpr* لياك—*11* *co* موصى *pr* توصى *b* توحى—
وجامعهم *bcpr* وماؤها *o* وبابهما—*13* *bcp* بالنصح *F* بالنّضح „durch
Zuführung von Wasser mit Hülfe von Kamelen".—*15* قريات
Bekrí مرعيات—*18* fgg. *bcp* بشر — **912**,*1* فعلت *bpr* قطعت — *2*
nach لك *p* حتى — *4* Dieser von Jâcût nicht vollendete Arti-
kel ist aus Bekrí p. 449 zu ergänzen: قال النّجاج

في طُرُق تعلوا خليفًا مُنْهَجًا من خَلّ ضَمْرٍ حين هابا وَدْجا

يعنى حمارا واتّا اخذا فى خلّ ضمر والخلّ الطريق فى الرمل حين هابا من
الخوف ودجا وهو موضع قال عبد الرحمن عن عمّه ويروى من جرّ ضمر قال
ادوخ *b* داخ *6*—وودج اسم طريق قال وهذا كلّه فى شقّ بنى تميم
fehlt in *cpr* *9* اللام *F* اللازم „das intransitive Zeitwort".—*17* s. *Krehl*,

d. Religionen der vorislam. Araber, S. 85. — *19* the Divans p. 125 فترى Amrulk. Diwân p. 41 تُخْرِج — *22 bc* ولانهم — *F* وَدِدْتُ — 913,*10* l. واجدب — *12* دوارا *bpr* وقارا — *13 p* فنحتوا — *14* l. جريه — 914,7 كونهم *bpr* كفرهم — *21* فبقوا *p* اخر — *19* nach صالحين *co* جذبه — *8 bpF* وعُبابه *o* وعبابه *c* وعنايه — *15* l. المسير — *16 c* قفر *c* غفر — تدعى *b* تبقى *r* — 915,8 عكل *bpr* وجعل *22* — تهان *13 br* حرثة — *14 F* دُثِّرَ (ohne عليه) u. نُقِشَ — *bp* ومترد *FG* ومُرْتَد von ارتدى — 916, *2-5* Ǵauharí I, 629. — *6* Bekrí p. 613 تقضى *bp* — *16* آيات Bekrí p. 612 — *13* ابيات بيض ودعان بِساطٌ بِىٌّ — *c* سبل — *20* die Hh. وكش Içṭachrí *G* 322 وكثير — *21* Içṭ. 323 بالسباعيّة — 917,*16* عن *r* من — *c* قراح — 918,*9* vergl. zu Bd. I. ٥٥١, 7; das dort Gesagte nehme ich zurück, da die Hh. auch hier المصنّف haben und lese Z. 10 والمصنّف النابت — *14* زامين die Hh. زامين — *19 r* ابو بركان *c* ابن بركات *p* ابو البركات — *23 c* الفا *b* الفان ohne درهم — 919,3 بها *bc* فيه — *5 F* يَقْرَع — *7 r* مدامة — *16* die Hh. كمنظرة Belâdsorí p. 329 قنطرة كقنطرق — *F* وَخْش — *18* واحيا die Hh. واختار — *19* فبنى Belâds. رهدم — *21 F* مُعَيَّة نَفْسه *bp* معينة *r* فصه — منيعة — *22 F* لُحُف (ein Kamel) „welches sich nie wegen eines Hufes über Steine beklagt"; *c* لُجف *bp* نحف — *23* وغدا من *p* فبنا فوق *br* وكذلك — 920,5 هلال *bpr* — *6 c* بركات — *10* l. الدبرى — *13 op* setzen كثيرة النخل والخيرات nach ومجانة

921,*11-12* Içṭachrí *G* 319 ورغجن — *14* die Hh. ورعسر u. وعين s. Içṭ. 319. — *18* Bekrí p. 614; بثمة die Hh. بينة — 22 وذا *bp* ووا — *23 F* nach Sinn und Versmass منقلعٌ به „ich sehe einen Unfall, durch welchen (der Berg) Meiṭân ausgerissen wird" d. h. einen gewaltigen Unfall. — 922,*1-6* Bekrí p. 613. — *9 bp* يتحالفا *co* فتحالف — به *o* بذا *c* ندا — *15* فالج wie Ibn Hischâm p. 3; *F* فالج; Ibn el-Athîr Chron. I. 58. Abulf. hist. anteisl. p. 18 und Londoner Bibel Genes. X, 25 فالغ; Mas'ûdí I, 79 فالغ وهو فالج اى قسم — 923,*1* الفرس *c* فارس ارض —

وكان مجيئهم لقتال ارض فارس وكانا من *b* ومن vergl. Bd. II. ٨٩, 9. — *4* قرات die Hh. ذات — *5* *F* والأنباء „wie die Nachrichten sich ja fortpflanzen". — *br* ترجان *p* ساق — *6* fehlt in *b*; *cr* صيتنا *p* امينا — *9* *c* ماه البصرة wie *F* ماه *r* قاة *bp* قات — *8* *bcp* سالفا *p* باق — مانى *bpr* خلوا — *13* l. ضوء — *16* Keisarâní p. 223. — *17* *p* انه من — 924,*1* عبدى l. عدى — *6* تميم nach Naçr, die Hh. سليم — *7* *bp* وجوار — *12* *F* متوج Adj. zu لبير — *18* عبد — *21* *o* الخقل *bcp* الجفل *r* الجعل — *21* *c* وشخطة l. وشحطة — عبدان *bpr* الله — 925,*1* *F* وعارضة — *7* *c* Cazwîní II, 42 *F* تشجيني *bp* يشجيني — *F* وتطريبى — *9* *F* بسعدى — *11* *FG* الشعر des Versmasses wegen. — *12* *bp* ولا باركا للمعلات — او نجد *br* والجد — *13* *bpr* نوم *c* يوم — *br* منا *c* هنا — *14* *F* بقنية u. الشطا — *15* *rFG* وتثقيف — l. وتقدر — واد وصفها *r* صبغها *c* صفها *bp* دلص *b* دالص — *16* *pr* مرهف — *17* *bpr* زردا l. زوراء — *b* اشطة *p* شطة *F* شطبة — *18* *F* والجرد — *20* l. بنواحى — 926,*1* vergl. Bd. IV. ٥٨٧, 14. — *4* Ag. V, 194. Mufaddhalijât; *bpr* خليلى تبصر — Ag. المقامًا l. المفاتًا — *5* die Hh. واتجعن Muf. im Text واجتزعن am Rande رواية وانتجعن — *6* *c* تجلين *b* Ag. *F* تحلين „sie haben als Schmuck angelegt". — وشذرا die Hh. وجزعا — *7* Ag. *F* والجزع — Muf. تحلى — Ag. قوا قرا — Ag. واختزعن *F* واجتزعن — *8* Ag. Muf. وآلى — Ag. *F* ولى — *19* *bpr* للمعمول — 927,*4* *bpr* النزيني *c* النرسى — *15* *p* خوزستان — 928,2 l. ودارة — *5* vergl. zu Bd. II. ٥٣٥, 12. — *9* Gauharí I, 120. Bistâní p. 1050. *Lane* p. 1502. — *10* *c* السيد اذا هخرت — *bpr* الفرو *c* من الفرد — *11* *F* ظفر von dem der Nagel des mit dem Nagel Ritzenden abgleitet" wegen der Glätte seiner Wände. — 929,*11* ميل *b* جبل — *bpF* يقاتلوكم — *12* *c* عامرة — *17* والراء *bpr* قرار — *20* Gauharí I, 199. — 930,*1* *bpr* العمر *c* المعز — تجيس *bp* عويس *r* عميس — 2 l. المدونة das Werk des Abd el-Raḥman ben el-Kâsim, gest. 191; s. Ibn Challikân Nr. 370. — *6* لحف *bpr* نجف ohne ن — *9* *c* ورقان — *10* Ḥamâsa p. 604. Cazwîní I,

174. Gauharí II, 249; *bpr* قد هجرت رميم — *19 pr* النقى — *20 br* وقرايه *co* وقراته *p* والقرايه — *21* vergl. Bd. I. ٩٣, 23. — *23* لاهل l. لآل

931,*1* l. الجامعة wie *cor* — *4* vergl. Bd. III. ٥٣, 3; *bpFG* احتلّت *r* اخلت — *12* Ag. II, 59 يوم يمنع ماءه wie im folg. Verse. — *13* vergl. Bd. I. ٧٤٩, 2; Ag. تيمان — عطشان Ag. ظمآن — *19 pr* فرنكريك *b* فرنك — *22* Sure 18,17. — **932**,*6* آل Garîr Diwân اهل — *9* هلا Amrulk. Diwân p. 41 دنا — لنقا *b* لبنى *pr* لبقى *o* كمقى *c* the Divans كنقى Diwân لقفا vergl. Bd. I. ٣٠٣, 17. — *13 F* بين خيال *bpr* من حمل — *17 r* يلوى *c* بلوى — l. الوضيعة — **933**,*7* vergl. Bd. II. ٦٠٦, 15. — *9* Achtal Diwân. Ag. VII, 169. Zamach. p. 158. — *11* زهيرا Bekrí p. 408 شرّجا — *12 bpF* زبين — *o* تزال *c* نزل *r* تنزل — *bpr* وترق — *15* vergl. Bd. II. ٩٩, 16. — **934**, *1 bpro* عليد *c* عمد mit untergeschriebenem م; s. Kâmûs Calc. p. 50. Bulac. I, 44. — *3 o* وعنسى *c* وعبس — *4 or* والركوس *p* والكوس — *11* aus Gauharí I, 414. — **935**,*3* عل l. على — *5 bpr* السلامى — *6* Ḥamâsa p. 12. — *8* منعوا Ibn Coteiba Diwân اجموا — Ham. u. Gauharí I, 109 الوقّى am Rande aber: بفتح قاف الوقبى على الصواب وان كان مسكنا بخط المؤلف وغيره كما نقله هر عن ابن برى وانه كان للعرب بها ايام بين مازن وبكر; auch Bekrí p. 617 bemerkt die Verschiedenheit اسكان ثانيه und بتحريك القاف — *12 bpr* يا بنى نمعز — بغا [*F* لمعزّ nach إنّ oder لمعزّ nach *co* لفزّ mit dem folg. بنى *bpr* لقرشى — *13* بواوا *c* ساووها — *16* vergl. Bd. III. ٧٤٣, 2. — *17* l. بالاندلس — *22* l. الشنتجالى *co* الشنجالى *r* الشنتجانى *br* الشنتجانى — **936**,*1 co* يقتضى — *3 bpr* الرقبة — على l. على — die Hh. وشاهد بن — *7 F* زنّ *bpr* ظنّ — *9 bp* يستمع — *12 c* ٤٨٠ — *16* Bekrí p. 449. — *19* vergl. Bd. II. ٩٤٧, 23. — *23* الشاة *cF* الشاء wofür Kâmûs II, 171 u. Bistâní p. 2275 الغنم — **937**,*3* امر *o* امن *c* اموال — *4* وجبل *bcr* ما — *bp* لا — *5* l. عاشق — دونها *p* بينها — *7* l. فيه — *11 c* فلينفعك *o* فاشفعك *br* richtig فلتفعل *p* فالتفعل — *pr* الوايدات *F*

— كالصغر *cp* — يحوب الفلات *12 br* — بعدك فنا يا *c* — وآذ von الوابدات *20* — احمد l. محمد *18* — افترسنا u. افتراس *17 p* — خيرا فقالت *13 bp* يتخذ *bpr* — يتجد — das dritte فيه *F* فيها — *23* Ǵarîr Diwân; bei Bekrí p. 618 وقيظ — 938,*1* l. جعلتهما — *2 pr* حظة *b* محظة — *4* اعمور *c* — *10* ازوم *F* وزوم *bpr* اروم — ابت *bpr* اقب — وتجاه *F* وتجاه *b* قيحان *c* — *bpr* تكون — بيضه — اغمور *F* فتجان — 939,*7* nach المحجمة setzen alle Hh. الساكنة überflüssig hinzu. — *10* الغريف *bp* الفرزدق — *15 crF* جيش — 940,*3* vergl. Bd. II. ٣٩١, 3; *co* الفقعاء *r* فقعاء *bp* القنعاء — *5* Kâmûs Calc. p. 1131. Bulac. III, 124 وتغون; davon scheint والتغون Kâmûs und والتغين Bd. IV. ٥٥, 1–2 nicht verschieden. — *6 bp* بولغون — *12* ein سمعانى mit dem Namen عبد الله ist sonst nicht bekannt; vermuthlich ist statt dessen رحمه الله zu lesen. — *14* الملجا *r* الملجا *bp* — الخلق *20* خلق *F*

941,*4* جرير بن *c* حرب من — *bpr* الخجلى — *6* vergl. Bd. II. ٤٦٢, 19. — *13* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 14. — *17 FG* تجىء *br* تجىء *p* حن — حينا Ḥamâsa p. 136 قدما — 942,*15* فحاز — *16 pr* وجاءك *b* وقد جاء — اخوانى Ǵauharí I, 110 النسائى — *18 c* حصل *bpr* خطل — *19 p* الناس — 22 Bekrí l'Afrique p. 70. — 943, *13 r* جرم *bp* جريم — *21* مل *bpr* ماء — *c* كريم — 944,*3 FG* مسطاح = مسطح — *12 co* اشتة — في التحبير *pr* والتحبير *co* والتجتر fehlt in *b* — 945,*12* nach حازم wiederholt *b* في بني عمارة بن ذبيان wofür *p* من جملة ابيات — *13 bp* فعادوا — *16* Sure 2, 96. — *17* واسط *r* وعط *bp* رعط — *21 pr* غرقوبة *bc* عرقوبة — 22 Belâdsorí p. 171. — *23 c* وتسب *pr* وليست البيها — 946,*5* هازة habe ich als Anfang eines neuen Artikels hinzugesetzt, es fehlt dazu die Erklärung. — *6 bpr* مغزور *co* متروز — *7* Sure 9,110. — *13* the Divans p. 75. Ag. IX, 156. — 947,*4* واسفل *bp* وانتقل منه — *5* بالجزيرة *bpr* — *15* nach زعمر setzt *p* hinzu ملك بني عبس — *16* die Hh. الصخر vergl. Bd. III. ٣٧١, 8. — *17 co* يقرع — *19* nach العبسى

setzt *p* hinzu قتلت اولاد بدر من ابيات—*20* vergl. Bd. II. ٩٣, 22. — *22* l. تَحَلَّ — **948**,*1* l. ثُمَعُوج — *2-5* nur in *p* — *3* l. شفيت verschiedenes Versmass Wâfir und Z. 5 Ṭawîl—*7* *FG* المُهْبِل —*9* الحواء Gauharí II, 507 الصحياء Bekrí p. 602 الهجاء, beide الهَبَالة اسم ناقة لاسماء بن Gauharí II, 252 ويوم l. وقوم *10*—في القتلى الاشراق Bekrí p. 602 —*11* *co* تجاوب—*r* ثكلا *F* مُثْكلا—*12* خارجة wie *cr* oder الاشواق wie *bp*—*20* *bpr* العادى *co* الغارى—*22* *FG* ثُمَلًا ثقالا *23* *bpr* وقيمة — **949**,*2* جسا *bpr* جلس *c* حبس—*4* Ag. VIII, 49; *FG* وليت die Hh. وولت—*5* l. رجع الوفد—Ag. الركب —die Hh. سايلين—*6* *G* دَرّ *o* رز Ag. صدق — *7* Ag. وبوجد — *8* نصر Ag. نصح الزمان—*13* *co* الاديبى—*16* *F* يَسْمَن—*17* l. وهو الثكل انه مَنْ لم يُطعه *F* انه لم يُعْطه عيلَه اى ثكلَه d. i. ثكلة *b* — يعطه *p* — اَعْيَلَه — **950**,*3* *p* اقداح — *3* u. *4* *bpr* ملتصق s. Ibn Hischâm p. 97. Azrakí p. 73 u. 133. — *10* *p* بسينة *r* بستيه *b* بيشة *F* بسمة oder بسية—*13* راشد *bpr* اسد—*16* *c* يغشى وجهه الاقسام — *18* Bekrí p. 55 u. 479 nennt den Dichter طفيل — *20* تميم Gauharí I, 268 نمير Bekrí p. 602 نقعس — *22* *F* اسعدا ebenso Bd. I. ٧١, 8. ٨٢٠, 18.

951,*1-7* Ag. XVII, 15. Kâmil.—*11* vergl. Bd. II. ٧٣٥, 4. —*12* l. سعيد —*16* vergl. Bd. IV. ١٨٦, 15. — *17* *c* المظلل *o* المظل —*19* *c* مانع الانبياء *bp* الانبار *G* غَبَنْتُم تَتَابُعَ الانبياء — *21* *cor* الجبل —*22* *F* والصباحة — **952**,*10* *c* وخودن *bp* وخرون vergl. Bd. II. ٦٠١, 20. — *13* *F* تثنية — *19* *br* نلفة *cp* بكفة — *c* النفيل *r* التخيل — **953**,*2* *c* يمكنه *FG* تسكنه وتنتقل — *7* das erste الى *F* في — *FG* التبكير —*13* المكفف Bekrí p. 602 مكْنَف من العمائيق —*16* l. عوف —*17* vergl. Bd. II. ٣٥٢, 10; *FG* الدبارا—*18* الدبر—nach الماوردى ist ausgelassen في الحاوى der Titel seines Buches, s. Ḥagí Chalfa Nr. 4381. — **954**,*1* انثوها *bp* اثبتوف *c* نشوها—*6* *co* وجاران —*15* *c* بغيره *bpr* بعبرة u. والزفاف—*19* *bpr* التجيج — **955**,*5* *cpF* الهُدَا entspricht besser der gleich folgenden Erklärung. — *7*

Sure 20,10.—*11* F بجرته —*14* o العيبى c العبسى —*15* F يغرزنك
nach dem Versmasse. — c تحيف l. تخيف — c اكدارها —*19* l.
عدّة — *23* الرفدة c الرقيزه — 956,*1* كل *bpr* مكر — *7* in unseren
Ausgaben des Bochârí, ed. Bomb. p. ٤٣٣, 2; ed. *Krehl* Vol.
III. ٨٩, 4 ;fehlt hinter كانوا der Name بالهدّاة wie Bekrí p. 603
in diesem Citate hat, welches übrigens Jâcût einem anderen
nachgeschrieben hat, da er selbst kein Exemplar des Bekrí
besass; vergl. auch Ibn Hischâm p. 638,4 v. u. — *12* ماءة *p*
ميناء —*15* Bekrí besser تنتهى —*21* vergl. Bd. III. ٦٦٨, 1; فالحنو
die Hh. فالربع — 957,*1* vergl. Bd. III. ٦٣, 7. — *3* vergl. Bd.
IV. ٤٣٣, 17; die Hh. فالحفر —*5* لبلى habe ich aus Naçr hinzuge-
setzt. — *7* vergl. Bd. III. ٣٨٠, 12. — *10* c الشيخ u. الجب — *12*
br يعزم *p* ينصرم —*13* بالبحرين *bpr* باليمن —*14* الحسفة c الحقة — 958,
2 Bekrí p. 604 الهزار بفتح اوله موضع يتّصل بملحة mit dem folg.
Verse; Zamach. p. 161 الهزار — *4* o جريت c جريب *bp* جزية *r*
خرية —*8* Bekrí p. 605; l. نزّح —*15* ماءة *r* مال *co* قل —*16* وبين *bpr*
وبكر بن — *22* صر كان *o* خير كان *FG* u. Cazwíní II, 323 خبر كان
figürlich: „sie führten sie in das Prädicat von كان ein" d. h.
sie machten sie zu einem gewesenen Orte.—*23* *bor* الرهى
p الوهى c الذهى — 959,2 وبهندسها *o* وبهتدرها — *5* *co* يوقّم —*15*
c احمد الشامى ohne ابو —*16* c اللقاء *FG* اللقّح — *17* l. يخرج —*19*
Cazwíní. — *22* c يتعلمن u. تتعلم *FG* يغتلمن u. تغتلم — 960,2
٥٩٢ die Hh. ٥٣٠ s. Ibn Challikân Nr. 692.—*4* l. خامس —*5* منعت
co سمّت —*6* *bp* ما قالبه *F* يا قالته —*11* l. منقولا —*19* فاما Bekrí p.
604 u. Ag. XI, 89 فانه —*20* Ag. جعدبة —*21* *b* شبّهت *F* أشبهت
u. الجفاه —*23* *or* u. Ag. صحير —Ag. بن ابى الجهم Cod. Goth. صخر
بن الجهم

961,*1* *F* u. Ag. جلف —*6* انف Ag. Bekrí بطن —*7* *bo* Ag.
عجرفيته — *10* انا Sure 7,57 und an vier anderen Stellen لقد —
21 *F* جوّ mit السما Ag. XVII, 47 حوايّا — 962,2 Ag. بها نك

— وتمصيها Ag. وتثنيها — *3* das zweite بك Ag. لك — *4* die Hh. u. *F* ليَهْنِك Ag. وليهنك — *8 c* بعشرة دنانير Ag. بالف دينار *r* درهم — *12* لبا l. لها — *14* Moschtarik p. 439 berichtigt: قرب صفين الا ان صفين فى الجانب الغربى من الفرات وهى فى الجانب الشرقى — 963,*1* vergl. Bd. I. ٤٨٢, 6. — *3* vergl. Bd. II. ١٨٤, 13. — *10* Macrîzí Chiṭaṭ I, 116. Cazwîní II, 177. — *14 br* افردنيات *p* افرد بتاءت *c* افروريات Macr. افروشات mit dem Zeichen einer zweifelhaften Lesart ٢ am Rande. — *15* l. لنفسه Macr. له — *op* هرجنب *br* هرخبب *c* حرم جنب Sojûṭí ḥusn el-muḥâdhara I, 36 — هرجيب *16 bp* الافرديات — *17 c* علمنا الغامض — 964,*7* بستورنس *bpr* بفردوس *co* بفرونس — *8* زاويس die Hh. راووس — *9* die Hh. لانيس — *11* l. الأبْعَد — مقبلين *bp* فعليهن *r* فعليهن *co* نصلين — *bpr* للاستقامة *co* فلاستقامة — *12* هذين الاثنين *bpr* خيرين الاولين — *13 co* دواره فلم *p* اوداوه *br* او راوه — *14 bp.* اراوه *r* او راوه — *16 co* هرجبت *bpr* موجنب Cazw. هرجيت — *17 F* وهذه ist zu streichen; Macr. I. 117,14. — *22 F* اول يوم من توت وهو الاحد wie Macr. Z. 17. — 965,*1 F* لسبى — *2 F* 41 bei Jâcût, Macr. und Cazw. in *21* zu berichtigen. — *3 F* فبَقِىَ — *7 co* اغانيمون *bpr* اغاشيمون Macr. اغاديمون ?*Ἀγαθοδαίμων* — *9* الحصير *F* Maçr. Sojûṭí und die Leipz. Handschr. des Cazw. passender im Plur. الحُضُر — *12 F* أرْجَه und أرْحَم — *20 F* Macr. besser وانه — *21* وبقى Macr. وكان — 966,*5* Sojûṭí I, 33. Cazwîní II, 178 abweichende Recensionen. — *7* l. دونها — *8* Macr. I. ١١٨, 1. — *14 bpF* موضوعان — 967, *10* Sojûṭí I, 38 على ما رات عيناك من — *11* l. أطَافًا Soj. اناقا — l. وأشْرَقًا — *12* ثدبان Soj. نهدان — *15* l. وتراخى — *21 F* عظيم ohne فى „ein gefärbtes Bild eines grossen Menschen". — *22* l. طافر — *23* Cazw. II, 179. Macr. I, 123. بنية Soj. I, 39 هيمة — 968,*2* تحتهما Soj. بينهما — *6* فاشفق l. وما شفق Soj. I, 36 وما يخاف — *7* سوريد die Hh. سويد — *9* Soj. سلهوق بن شرياق — *22* l. وتشديد — *23 F* مَسْفَرَه oder مَسْفَرًا wie Bd. IV. ٥٣٩, 1. — 969,*1 F* وردوا

مستقرّ — b مستقر r بمسفرة — 6 l. اردشير — 9 مال die Hh. ماء — 14 nicht in unserem Belâdsorí. — 15 F فنافرهم bpr فبادرهم — 18 F nach Meidâní وتصوّب فوقع ذا ذنب جرّار، وساق كالمنشار، وراس كالمسمار „ein Thier mit nachschleppendem Schwanze, mit einem Beine wie eine Säge und einem Kopfe wie ein Nagel". — 19 F Meid. فقال — s. Arab. prov. T. I. p. 67. — 970,11 F لما ist zu streichen, weil dazu kein Nachsatz folgt. — 14 c بنية bpr بيشة s. Kâmûs I, 41, falsch II, 176 نُبَيْه — 17 جمل p رمل — 21 oF كَبْس die Einschaltung oder Auslassung eines Tages im Jahre.

971,5 اليها bp لها — 9 والهُزُر F والهَزُر — 12 Bekrí p. 605. — 19 Ibn Hischâm p. 290. — 972,9 und 18 besser wie Z. 2 اربعين — 14 l. عجزًا لاشاله — 16 FG أنّى — 973,12 F جُزُز wie vorher نُسْحُق; nicht جُزُز wie *Freytag*. — 14 F wahrscheinlich بنخلهم „und über die Beschwerlichkeit ihrer Arbeit mit ihren Dattelpalmen". — 15 bp جراتها o حرانها F جرانها — 16 F أنْشَبَتْ u. صُعُدًا „in die Höhe". — 20 فعادت FG فغارت — bp وحزى l. وخَزِيَ F وذوى — 974,5 الصانى bpr الطاعى — وفخم co ونعم — 8 br رضوان الله o setzt noch عليه hinzu, als sei es die Segensformel. — 9 bc السبقى — 10 Sure 18,78. — 12 s. Ibn el-Athîr Chron. IX. ١٩, 19. Mirchond Gesch. d. Sultane Bujeh von *Wilken*, S. 35; bpr شيرباريك c شيرباريك Abulf. Annal. III, 148 شيرزيك, Ibn Chaldûn IV, 456 شرزيك — 16 l. النفس — bc كالعبدان — b ثابت c تادب — 17 l. غشيتها — bpr وكورت c ذكره — F ما ist zu streichen. — 975,3 عمر l. عمرو — bpr مطرد — 11 bp منهم — c تناول — 15 vergl. Bd. III. ٣٦٥, 9. — 18 الجثوم Bekrí p. 188 الجُفُول موضع فى الحقول — 20 bpr تردّجن co تزوّجن — Bekrí besser ديار بنى عامر ويروى الحقول — 22 prF بنقس s. Textverbess. zu Makkarí 1. Stück 1867 S. 169 Anm. — 976,3 b سعى F سَعْيًا wie Bd. III. ٩٣, 8. — c واضراسا pr واضر لها b واخر لها — 6—7

vergl. Bd. I. ١٠١, 12. ٣٧١, 12.—*8* c دجانة بن عبد القيس—*9* vgl. Bd. IV. ٩, 21; *bp* امين—*10* ابابة *bp* انا ابن—*12* *bp* الارصاد c الاصداد u. أَمْرَتِنى *F* —*17* وقع السباق لبنى عبس وبنى فزارة بين *p* حرى—*13* التصبح وواطب *c*—عَتَادٌ *FG*—غَرَّها *cFG*—يَرْضَى بذاك الخَيْبُ *19* ومغْرَفَةٌ *F* —*20* وجففت *r*—*22* vergl. Bd. II. ٤٤١, 5. — 977,3 l. القمان *br* —*10* انوار *r* — من ملات *o* مرسلات *8*—تَخَارِمُهُ *F* —*7* غَضْبُ القطان *p* القطا—حزمه Bekrí p. 314 حزنه p. 161 عصبه the Divans p. 91 v. 6 u. 7 sehr abweichend.—*12* Ḥamâsa p. 340.—*16* Ǵauharí II, 254. Zamach. p. 160.—*17* ملح مر *c* مدلج—*20* *c* السديرى *c* السديد *pr* 978,3 — *o* nur لامه—لبك nur طغوبك *bpr* —*5* *bpr* نعق *c* بفو—*11* *o* besser وسمتها *c* وسمتها—*12* *cp* بين — تَنْدَرِس *F*—*17* Bekrí p. 554.—*18* الصنو nach Bekrí, die Hh. الصيو—*21* Amrulk. Diwân p. 35. the Divans p. 124.—*22* l. ذُقْتُ—*23* Ǵawâlíkí p. 155; كناعمتين Bekrí ها طبيتان Zamach. p. 161 ها نجحتان من نعاج — 979,3 l. مَذْحِج—*6* nach الطعن ist والهَكَ ausgelassen.—*12* *F* المجروزة *bpr* المجزورة—*bF* الاستعارة—*13* *F* تُنْبِت الحَلِيَّ wie Bd. I. ١٣٥, 12. — 980,5 Ag. V, 8. VI, 25. X, 61; l. تَوَضَّعَ wie Bd. III. ٩٤٩, 23. Kâmil p. 537. Abulf. Annal. II, 54. Ibn el-Wardí I, 202. Bekrí p. 423. — *6* *bpr* فاصبح *c* اذا اصبحن Ag. VI, 25

فاصبح ما بين الهماء محـزوة الى الماء ماء الجزع ذى العشرات
له ارج من مجمر الهند ساطع تـطـلـع رياه من الـقـفـرات

7 *bpr* فاغما *c* ناعما — *9* *c* غابرة *o* عُيره—*10* *F* خِلَالٌ *p* ظلال—*11* *F* بَنَاتُ العَوْدِ نَقْضٌ u. بطُرْقِه—*12* تربة die Hh. قرية s. Bd. IV. ٨٥٢, 22. — *15* *c* تحتى حياتها — *16* Kâmûs IV, 196 الهَمَامِيَّة und *17* قُمَام الدولة—*21* l. قيل

981,8 *bpr* حلمون *c* صلمون—*9* *r* نادمة *c* قادمة—*10* l. هواء — صنف *F* صف die Hh. und *20-22* — اهلها قهرا *bp* ارضها قسرا *17* „Zunft". — *22* *c* برشفيان *b* برشيفان — 982,2 *F* وتُعْلِمه — *7* *FG* وطُرْقها—*18* اليه *bpF* عليه—*20* l. شبيهة — 983,2 من *co* متى — *6*

13 — واراد جد *p* وان وارد جد *r* — *11* حكيناه *c* عيناه *8* — واحرز l. die Hh. u. *F* صنف — *19 c* وللعلامة — *21* Cazwîní II, 324. — *22* 984,2 *bp* الاخوان *c* الاحران — *bo* لارجة — *23 bpr* ثيابه *c* ترابه — l. تفتر wie die Hh. — *3 bpr* غزا ما كالذى — *4* Cazw. u. *FG* شبم und حموان s. Sure 29, 64. — *5* l. مذانب — *c* تنعوا — *15 F* مبالغة — *G* بثقوا تثغوا الجذاء *F* تبغور الحدا بها *o* الهدا بها — *17 c* مونتها *F* مونتها *pr* سوديتها fehlt in *b* — *18* مهما *F* معمه statt مع ما — *19* l. وانوفكم — *20 FG* خصرة — *c* مفسجة *b* موسخة — *21 bpr* شبابكم تهدم — *22 bpr* وتبرز — *F* وحلة — *23 co* ويقد — *bp* وتخسف *c* وتتخسف — 985,*1 F* وتكف wie bei Bochârí ed. *Krehl* I. ٥٠٤, *6* vergl. ٥٠١, 12. — *p* العاصفت fehlt in *b* — *2 F* السبل — *4 FG* العدو — statt واللب اللب hat *b* فاستعدوا لما تسمعونه منى weil der Abschreiber in Z. 6 gerathen war und das erste falsche Wort nicht ausstreichen wollte. — *6 bp* واستمقدوا *r* واستمقلوا الحدا — *7 F* wegen des Versmasses فادفنونى IV. Form: „so lasst mich begraben". — *9 c* وندامة *FG* وقدامة — *14 bp* توقدت — *14* u. *15* سخن *c* سحق — *17 bpr* فى الخيار — *19* يبرد *c* برد d. i. بَرْدٌ oder *FG* يَبْرُدُ „selbst die Hitze des Feuers ist in Hamadsân kalt"; dafür *bpr* خاف d. i. خاف — *21 F* تلكم im Gegensatz zu Sure 7,41 تلكم الجنة — *23* besser ازرميدخت *F* s. *Meninski* s. v. آزرم — 986,*4 c* شادان *bpr* شاوان — *5 c* الخزنة *br* الحرمة *p* الحزمة — *bpr* الحامده *F* الجامدة — *7 bcp* صبابتها — *bpr* الرانده — *8* die Hh. ويستقبل — *9 F* جمرة — خامدة „(der Winter dauert) bis zum letzten Kohlenfeuer; jetzt aber ist bereits ein erlöschtes (erstes) Kohlenfeuer weggefallen"; s. Cazwîní I, ٨٦. — *11 c* عليه *bpr* حنية *F* صبيب — حبيب واللباب — Die Ordnung der fünf Verse ist nach *o*; in *c* steht der dritte voran; in *p* folgen sie 1524 u. wieder 5; in *br* 1245, so dass in *bpr* der dritte mit dem Endworte سمدين zu den beiden folg. Versen gestellt ist. — *12 F* حشوه — *br* جرابر *G* جزايز *o* حوابر *p* جواب *c* مخابر eine Silbe

zu wenig. — Nach وجهها ist in *p* فيه in *br* كانه eingeschoben —*13 pr* البصر — die Hh. بنظرته — *o* تنهادير *c* تنهاريز — *14* die Hh. وحرة — l. تَسَلَّبَتْ *co* تشليت *bpr* شليت — *15 bco* صبابتها — *F* حَذْتْ — *oF* زنابير „Man könnte sich einbilden, es sässen im Gesicht in Folge ihres (Hamadsân's) Nebels, wenn er die Haut desselben beisst, Wespen".—*17* Jatîma Cod. Goth. Fol. 47 v; die Hh. هامون — *18* die Hh. فصيفها — وربيعها Jat. وخريفها *bpr* دنّ بيعها — *21 F* تحتاجون — 987,*5 bpr* ثبات شرّ شر س und وربت — *6* النذور *c* الهزور *bpr* — *7 br* يدق *p* يذق — *bcpr* التحصير *o* التحصير — *9–13* in den Hh. finden sich Umstellungen des Textes oder Auslassungen, veranlasst durch die wiederkehrenden Worte مائة الف درهم oder durch Jâcûts Nachträge am Rande, und ist Z. 9 وقيل bis Z. 10 كالزمانة in Z. 13 nach درهم einzuschieben.— *10 c* كالزمارة *F* كالزمانة „wer stellt Ungemach (einen heissen Sommer) mit einer chronischen Krankheit (einem Winter in Hamadsân) auf gleiche Linie?"—*12 bpr* يرجون *c* يرجون — *19 F* وأَقْرِبْ بالزّنان verb. admir. „wie nahe steht aber das (pers.) *zenân* (Weiber) dem (arab.) *zewânî* (Buhlerinnen)!" — 988, *2 o* فكم ار *c* فكرّر — nach ار ist الاطالة ausgelassen. — واقبل *F* قَبْلَ mit Auslassung des folg. الى wie Bd. III. ٨٣٨, 2 fg. „'Obeidallah verpachtete Hamadsân im J. 284 für 170,000 Denare als genügenden Pachtkanon".—*5 bc* هذافرواز — *r* فروز — *c* وفوهمايا وذوهمايا *b* — وسفيسار *c* وسيار — *6 b* وبحر — *p* واتاجر *b* وتاجر *c* واباحر *b* والمغارة *p* — والمفادة *b* — *7 b* ودسرورود — *b* ورودساوه ورکودور — *p* سبا *b* يبسا — *b* وسلفايزور — *21* Cazwînî II, 326. — *24 F* ذَحْل „willst du an ihren Bewohnern Rache nehmen?"—*pr* ابن ابى الحق — 989,*1 pr* Cazw. *F* جِدَّةٌ „du scheinst mir im Verlauf der Zeit immer neuer zu werden, als wärest du im Besitz einer von der (alles andere zerstörenden) Zeit erhaltenen Sicherheitsgewährung"; ähnlich ثابتا يتجدّد Bd. IV. ١٠١٥, 2.—*2 c* فيعلم —

3 *bpr* نسبت *c* امّ — بنسمة *4* وابقيت *c* Caz. *F* وأفنيت — *7 F* أجنبت
„bist du geschützt vor dem Uebel des Sterbens?“ — منظر An-
spielung auf Sure 7,14. — *8 FG* قرمًا *co* هو ما *bpr* عوبا — *cFG*
تلحق *c* — قليل *p* قريب *9* — شباب *b* شبات *p* شباه *c* — يتقى *b* تتقى
F يلحق „und über ein Kleines wird das nachkommen, was
noch im Rückstand ist“. — *F* جزا oder جزا statt جزاء *b* احر بدان
والجدور *c* والمدور — لانه صعب *p* صعوبة *br* وصعب حمله *F* وصعب *G* — *13*
— *14* فترت نيته عن *c* اعفام من *p* بطل من — *15* vor وقل hat *b*: قل
بردها *bp* — عبيد الله الفقير الحقير الى ربه اللطيف الخبير مؤلف هذا الكتاب
— *16 bp* اعلها — am Ende setzt *b* hinzu: فعند ذلك قل فيها *p*
فعند ذلك اشار يقول — *17* Cazwîní II, 325. — *18 co* اغتياض *F*
اعتياض „schlimm wäre es, wenn ein tüchtiger Mann sich
das Bergland als Ersatz für 'Irâk gefallen liesse“. — *19 F*
والغابرون die Ueberlebenden und السوق die Unterthanen. —
20 FG وشر العيش „das schlechteste Leben ist das durch
Ungemach getrübte“. — *23 b* المحروق *p* المجروق — 990,*1 F* يمق
von ومق „Willst Du mit dem Drittel des Lebens zufrieden
sein, so sei es, nach den Bestimmungen des Satzes: wer sich
mit etwas begnügt, hat es lieb“. — 2 l. جريباه — *3* l. بلبس
Cazwîní

قلبرد يرمى سهامًا ليس يمنعها من المروق بلبس الدرع والدرق

5 bF تطيرها — مختنق = اختراق „Niemand vermag in ihm (die-
sem Nordwinde) seine Kopfbinde ordentlich umzuschlingen,
ehe er durch das Uebermass heftigen Zuges sie in die Luft
geführt hat“. — *9 bp* كما تخنق ما منه من الخنق — *11* عز *bpr* عن
ohne وا *F* وا عز oder أوعز برد „(he!) befiehl das Thor zuzuschla-
gen und verkriech dich“. — *12 r* واوقد التنانير حتى يذكرهم *b*
حتى تشبههم *p* واذكرهم لنا — *F* يضل *r* يصل *b* ظل *p* يبق — *13* l.
يقاسون — *14* l. المشاقر للخساسة *co* للخساسة — *15* ليس *b* يسمع
تهدى فرايضه *F* — *17* بحص *c* بحص رباح *bpr* — وبل لمن *b* — *16* اذ يمشى

statt تَهْدَأُ „während die Halsmuskeln des Frommen nie zur Ruhe kommen“ d. i. vor Kälte zittern, zittert der Weintrinker فى فَرَق „in Angst“, aus Furcht (vor der Hölle).—*18* *FG* واقْفَرَ — *bp* بزى الغمق — „Das ordentliche Gebet — dem sage (in dieser bösen Winterzeit) Lebewohl, bis auf eine Trümmer, die von Selma verlassen und leer ist in Dsul-'Amak“ d. h. mit Ausnahme eines kleinen Restes, vergleichbar einer solchen von irgend einem alten Kamelpoëten besungenen Trümmer; *G* wie Bd. III. ٧٣٧, 14. — *19* *F* تمسى وتصبح „indem du dabei immer, wie auch der Satan, an einer Koppel bleibst, dich festhaltend بالرِبَق an den Strängen von Gottes Rettungsseilen“; vergl. Sure 3, 98; *c* متمسّكا — *20* *r* الغُفْر ناتئة *F* الفقر تحسه — *21* *bpr* بالدَّبَق *F* بالامق — *bp* افراسها المواطى — الطَّبَق — *22* *FG* تجلّ — *cF* يمشى — *23* *bp* قد مذ

991, 2 *r* طبايعهم — *FG* تعلّة — *o* الحلق *bpr* الخلق — *3* *c* انسيت — *b* قلم اقدم على رفع — *4* *bop* الحكاية — *8* Ibn Challik. Nr. 51. Abulfeda, géogr. p. 417. — *10* *c* حسّول — *13* *bop* اظل — *17* *b* يبنى *c* يمتنى — *18* قامة *bpr* بعلو — *22* *c* الخوزنى وخوزون *bpr* dafür nur فى; *F* الخورزنى وخورزن nach Bd. II. ٤٨٩, 21. — 992, *1* *FG* وجوارحه — *3* *br* مداوِنح *c* مدارنج *p* مرداوغ — *7* هَزَة *F* هَزَتْ „das, wenn es sich herumtummelt, zugleich Sprünge macht“. — *12* Bekrí p. 606 هُدَى مقصور على وزن هُدًى — *13* Amrulk. Diwân p. 38. the Divans p. 134. Bistâní p. 2198 هُنَا — *15* *FG* عَقْرَى — *18* Bekrí ابن عُصية — *23* Içṭachrí p. 101 (110) *G* 242. — 993, *6* بسط die Hh. بسط — *8* *bpr* عددنا und بالدشتبندى — *9* حومند *c* خرمند *o* — سكر l. كسر — *11* مثل *p* شبه — *10* صِرْف *FG* — *13* *bpr* من اخ طيق *c* مزاح من طيق — *bF* انّه حند بن جند *pr* ايد جند برحه جندى *c* حندين حه حندى *o* جه خندى — *14-15* الى كميرة *p* كميرة *c* كميره *r* — *16* اسكى *c* امل — *18* vor ويقال ist aus *b*, worin die nächsten Worte doppelt stehen, vermuthlich

قال شبرويه einzuschieben. — *22 b* الفوارس — *23* vergl. Bd. III. ١٤٩, 13. — 994,2 Mutanabbí p. 464; حتى *pr* يوم — *7 F* المائة — *10* l. والرافقة — *13* Belâdsorí p. 180. — *14 F* وسايح substantivisch statt ماء سايح — *17* النقار *b* القفار — *20 F* تجحت von عاج يعوج Halt machen und verweilen c. على loci wie Bd. I. ٣٦٠, 16 „möchte ich doch nicht zwischen beiden (unentschieden) an zwei Lagerorten verweilen!“ — *21* die Hh. استطيع — انا *F* انّاى — *23* l. wie *b* يَنْمى البُرْجُ الذى *o* انتيمت *F* „Mein Leben gäbe ich hin für den Thurm, dessen Umgegend für uns einen Werth hat höher als Gold und Silber“. — 995,*1 pr* لانقل — *3 bp* سموقان? — *7* die Hh. الهوابج s. Kâmûs Calc. p. 262, 3. Bulac. I, 230, wo besser رياض باليمامة *b* ارض باليمامة vergl. Bd. II. ٨٦٠, 21. — *14* vergl. Bd. IV. ٥٣٣, 19. — *15* s. Ǵauharí I, 111. Kâmûs I, 152. — *16* اصح *b* واضح — *18* l. الطُّلْمة Arab. prov. T. I. p. 131. — *21 c* يغيض *F* يغيض — *22 bpr* فتسع *c* فيسع — 996,*3 FG* الجيل — *7 p* التميمى — *9 r* فى ماله *co* وباله — *bp* لصا? — *12 c* الترقى *p* نرقى *r* ترقى *b* نرقى *o* ترقى *F* تَرَقّى „wäre nicht mein Emporsteigen über die hohen Herren hinaus“. — *13 F* اقحمتنى — *16 F* مُحْبِق للاجواف und الزفزاف — *17* die Hh. وكتبه — 997,*3* u. *4 c* باقران u. باذوان *br* بابوان — *5 co* وروى الموطا — *12 bpr* السندى *c* السدى vergl. Bd. III. ١٥٨, 8. — *18 bp* اخم — *c* وصرت — *19 bp* فحيّتنى — *F* فى غرّة sonst على غرّة Kuṭb ed-dîn ٣١٤, 12. Makkarí II. ٧٨٧, 2 v. u. Ḥamâsa ٣٦١, 6 — *G* غبن *bpr* غرة — *22* Cazwíní II, 186. — *23* تيك *bp* تلك — 998,*1 bp* وبردا *c* ومرد — *3 pr* نابها *b* بابها — *4* ذواعمرها *bp* اذا عمّرها — *5* منوطا auch von Cazwíní so abgeschrieben; *bF* مَنُوطٌ — *7* die Hh. دخل — *8* die Hh. هوران — *12 bpr* غلق — l. مُحَبَّة wie *b* ohne و oder *F* وقحبة wie علف وزانية Bd. I. ٦٩٣, 13. — *13* العشر l. الشعر — منى *br* يغنى — *16* l. قرخ — *18* die Hh. الحريش vergl. Bd. II. ٦٨, 20. — *19* von Bekrí p. 607 wird als Dichter اوس genannt; قداحا Bekrí

قوسا — *pr* اجليت *bc* جليت — *20* vorauf geht:

تخور بالايدى اذا استحجلت عدوا على خفة اجسامها

co او امها — **999**,*5* *c* ودعة *o* ودهر *bpr* زهد Bekrí p. 608 هضبة — *10* vergl. Bd. I. ٧٤٢, 21. — *15* l. وتجندة — *F* خلاله — *22* vgl. Bd. I. ٥٣٥, 16. — *23* *o* زبيده *bp* يزيد — **1000**,*4* ist zu ergänzen: وقد لفها من داخل الحب مجزع Gauharí II, 349 st. لفها ضمها vergl. *Engelmann*, Diwân el-Hâdira, thesis 40. — *6* l. اليوم — *8* Bekrí p. 559. *Nöldeke*, Beiträge S.133. — *9* Bekrí p. 607. — *18* نادر *bpr* زياد — *23* *F* الندى

1001,*4* اليمان *c* اسحاق — *7* nach Bekrí p. 620 wird in باجج das erste ج mit *a* oder *i*, nach dem Kâmûs I, 192 mit *a*, *o*, *i* gesprochen. — *8* *r* الحذمين *c* الخزمين — *10* الجناب Bekrí p. 435 الصراد — *14* l. أبيت — *bp* حلال *rF* خلال Ibn Coteiba Diwân حلال صلوى Ag. VI, 136:

وبت كميا ما أنام كأنما خلال صلوى جمرة تتوهج

15 die Hh. عمرة — *F* المنا — الوجد *r* الحب Ag. Cot. الحزن Ag. p. 137 الهم Ag. Cod. Goth. الشوق — *c* اسج *bp* اشج Ag. Cot. *FG* أنشج — *16* *F* تحنج — **1002**,*2* vergl. Bd. IV. ٥٣٣, 22. — *5* *c* عدوحا *r* عتدحا — **1003**,*2* vergl. Bd. II. ٤٩, 12; شافيا *b* شيلنا — الأوراد *F* — الاردواء *p* — بريح *FG* — *3* l. التحت — شميلنا *p* شلمنا *r* — *6* *p* مطاف *b* نظاف *rF* نطاف — *bp* بمدرور *c* بمدودة — *15* عمير *bp* عمر — *19* *bpr* الاسوق *co* الاسوق — **1004**,*7* Cazwînî II, 187. — *11* l. النميمة — **1005**,*1* vergl. S. 1008,1. — *4* Was Jâcût hierher übertragen wissen wollte, findet sich nicht Bd. I, ٧٨٩, wo es zwischen بيروت und بيرود hätte stehen müssen; Naçr hat in der Gruppe بيروت وبيرود وبيرود über den letzten Ort: واما الذى اوله ياء تحتها نقطتان ثم باء موحدة ساكنة وآخره دال مهملة فصقع بين حمص ودمشق على طريق البرية وبخط ابى الفضل بتقديم الباء الموحدة im Moschtarik p. 442 verwirft Jâcût die Schreibart بيرود für diesen Ort. — *6* Moscht. u. Ṭab. el-Ḥuff. XIV, 6 سعيد

الحسن besser الحسين — *17* *opr* اوقات *b* الاوقات — **1006**,*1* مر l. يبرين wie *co* — *5* *F* ضبّة der Dichter redet seine Kamelin an, daher auch قنعت — *8* vergl. zu Bd. II. ٩٨٣, 23 fg. — *12* بيشة *bpr* بشت u. والتغلظ — *13* *bp* نزحة *c* يرحة — وتادما *F* تالّما *Lane* I, 359 وترنّما — *14* *F* الورّق wie Bd. IV. ٥٩, 23. — *15* Kâmil p. 503. — *17* *F* مطوّق Kâm. محلّاة in anderer Folge der Verse; Ag. IV, 97 مطوقة طوقا وليس بحلية — *18* Ag. يقتص *b* يقصر — *bpr* والكسى — *F* انابيمب — *20* *F* الريش — 22 *cF* قاوقت Kâm. تغنّت — *23* مأتما — **1007**,*1* vergl. zu Bd. I. ٢٨٧, 8; die Hh. هيميما — *2* *bpr* يعقر *c* يصعر — *3* *FG* أحزّ einschneidender, von حاز — *7* *F* كلتيكما — *8* *r* سبيلها l. بسبيلها — *9* die Hh. شبيهكما — *14* l. بفتح — *16* vergl. Bd. I. ٩٩, 11. — *19* vergl. Bd. I. ٨٩٥, 11. — *21* l. خندقا — *22* *b* Ag. XI, 48 u. *FG* عذاق wie Bd. III. ٨٥٠, 5. — l. مصفحة — *23* Ag. ازره — **1008**,*1* vergl. Bd. IV. ١٩٢, 7. — *5* *F* حدث *Freitag's* حدث ist falsch. — l. وقيتك — *6* Ag. *FG* يعز — Ag. تغدو und تصبح ثاويا رهنا *FG* رعنا d. h. رعن رمس wie Bd. I. ٧٩٩, 11. IV. ٣٣٥, 11. — *8* l. موضع — *12* يتيم wie alle Hh. haben, scheint der eigentliche Name zu sein nach S. 1009,13 und nur das Versmass verlangte hier يتأمّر oder *F* من اليتأمّر zusammengezogen miljatâïmi; übrigens ist Jatâïm nur Nom. propr. nicht allgemein *colles-mons*, wie bei *Freytag*. — *F* عودا wie Bd. II. ٧٧٣, 19. IV. ٨١٥, 1. — *13* ابن l. الى — *16* l. صورا — *20* Ag. VIII, 65. Amrulk. Diwân p. 6 falsch يثرب — *21* *bFG* وزقا nicht زقاء wie bei *Freytag*; Ag.

تطريب عن او صيا ح محرّق او صوت هامه — **1009**,*2* l. المواعيد s. Ibn Coteiba p. 298. — *3* Gauharí I, 33. Sojûṭí, Muzhir I, 238 الاشجعى Cazwíní II, 87 الاصمعى Arab. prov. T. I. p. 455 الاعشى Bekrí p. 621 علقمة — *4* the Divans p. 103 von 'Alkama:

وقد وعدتك موعدا لو وفت به كموعود عرقوب اخاه بيثرب

s. Kâmûs Calc. p. 126; Bulac. I, 42. Ḥarírí durrat p. 66.

Zamach. p. 162. — *9* l. بَسْوا — *12* *FG* افناه und ضَمّ — اذ *F* أنّ
الحنين *c* الحسين *bpr* الخبير — *15* *bp* اخو ريحا فداها — *16* *b* فالمهاة *c*
كالمات فكاعب — *17* u. *18* *F* مجنّة — رعن *c* زغن *p* وعن — **1010**,*1*
r قاينة vergl. Bd. II. ٥٠٥, 4. — *4* Sure 12,92. — *5* l. اليوم — *9* l.
الفُرافصة — *11* Ag. XV, 70 erste Hälfte: السمت ترى يا صبّ بالله انني
— *FG* أرْكُبا Plur. von رَكْب — *12* فتيان Ag. ابناء — يجرى Ag. يغنى
— المحاجبا Ag. المطنبا — *14* ثلاثا *r* فشاء fehlt in *bp* — *p* فانما — *18*
انصلت zur ersten Hälfte. — *20* vergl. Bd. III. ٩٣٦, 21. — *23*
vergl. Bd. I. ١٣٣, 21.

1011,*3* vergl. Bd. IV. ١٣١, 11. — *9* Garîr Diwân. — **1012**,
11 الباب die Hh. البلد oder هذه البلدة — *14* *cF* يغشون — *15* *r*
البلج *bpr* — اجلاء *b* اجلاة *pr* — استشعت *c* استشفت *bp* استفشت
— حديد *19* *bpro* نابل *c* نايل — *20* *c* الحميص *bpr* الحيص — *21* *F* زاحت
رِكاز und اغرابا — *22* *F* أطْمَع — *23* vergl. Bd. I. ٣٠٤, 22. — **1013**,
1 vergl. Bd. III. ٧٦٥, 21. — *2* *c* جواهن *bpr* صرا بين — *c* لعينه — *r*
وتنقعا — *4* vergl. Bd. I. ٤٧٠, 18 الحنى — *8* *F* خَنْسَا statt خمساء
— *16* vergl. zu Bd. IV. ٩٥١, 23. — **1014**,*4* vergl. Bd. I. ٩٣٦,
18. — *6* *F* مَرِحْتَ *bpr* مرجت — *7* *F* تلحبه — *bpr* بسيرة *c* لسيره —
13 لاهل die Hh. لامية l. في لامية denn Bekrí p. 70 u. 623 hat
dazu den Vers des Ibn Mukbil:

وكانّ رَحْلى فوق أَحْقَبَ قارح مما يقيظ بأَطْرُب فيُرامل

17 bei Bekrí p. 623 die erste Hälfte: واعْسِف بناج كالرِّياح المشفتى
— *18* die Aussprache يَرْثَد gehört zu رِثْد *impurus f.* u. dazu
passt ثافل — **1015**,*3* vergl. zu Bd. II. ٤١٩, 5. — *4* vergl. Bd.
III. ٧٧٨, 17. — *7* vergl. Bd. IV. ٨٧٩, 20. — *8* *c* الارحاء und ارحاء —
او *co* — *12* *bpr* متأدّين d. i. متأيّدين — *16* *c* وتعيته *F* وتَعْبِيَة s.
اذ
Bd. IV. ١١, 12. Abulmahâsin T. II. P. 2. p. 55,14. — *21* *r*
فلمتعاون *bp* فمتعدون *co* فليتعارون *F* فلتتعاورن — *22* *c* كفرجتك *bpr*
لحق جاءتك — **1016**,*2* *F* عن الامر *p* بالامر — *5* كسروا *bpr* — *6*
bpr هيبته *c* هيئة — *8* s. *de Goeje*, mémoires d'hist. et de géogr.

Nr. 3. App. p. 5. — *9 bpr* يجهدهم *G* نجهدهم gegen das Versmass; *F* تجتدهم — *11* die Hh. العيش — *14* اما l. انّا *bp* اما — *18* *F* شيّب u. كرّ Specim. el-Lobabi p. 32 اعمر ان اباك غيّر راسه مرّ اللبالى — *19* Ag. XX, 11 الفرج — *20* Ḥamâsa p. 350. — **1017,** *12* vergl. Bd. I. ١٣١, 11. — *15* vergl. Bd. I. ٦٠, 9; *F* يسقون — *17 c* besser عواص — **1018,** *5* das zweite احمد l. محمد — **1019,** *1 Nöldeke,* Urwa p. 247. Sojûṭî Muzhir II, 35. — *6* l. واقلّ — *10* l. واحسن — *18* Gauharî I, 419 أزرق — the Divans p. 60; لم يقر die Hh. من بقر — *19 bp* حذر *cr* حدر — *20* Div. خليط بين برد — *21* Div. p. 61 *F* رقد — *22 b* setzt hinzu وهذا من قول الراعى, die Verse stehen aber im Diwân des Garîr. — *23* Bekrî p. 628. — **1020,** *1* Diw. وشبّه — *2* Diw. دارًا und تهطل — *3* Die Genealogie leidet an mehreren Fehlern, es scheint dazwischen etwas ausgelassen zu sein. — *8* Ḥamâsa p. 704. — *9* Ḥam. p. 705. — *12* l. الشوحط — *14* l. بحيث — *16* vergl. Bd. IV. ٦٣, 7. — *18* Arab. prov. T. II. p. 425. Ḥamâsa p. 705. — *19 F* wie bei Meidânî أتبيعنى — *20–21 F* bei Meidânî: وسمعه ابن الرجل يقول ذلك فقال لابيه سمعت الراعى يقول كذا فقال يا بنىّ الخ — *22 bpr* يختص *c* محيص *o* لحيص

1021, *1 bp* قديدا *c* قديد ويسومان — *F* واطويهما — *3* l. سمرقند — *9* Diwân Huds. p. 71. Bekrî p. 627; die Hh. وظل — *11 c* الجز *bpr* الحزد — *12 c* كانت — *14* الحرة *FG* الغرّة — *F* لم — **1022,** *2 G* الجوف vergl. Bd. II. ١٥٨, 13–17. — *11 F* سمت — *12* قربوا *p* فنهبوا — *17* Bistânî p. 1557 غوثك من تغوث ohne Versmass; Gauharî I, 136 بعثتك مادّا فلبثت حولا متى يأتى غياثك من تغيث am Rande eine Anecdote über die Veranlassung, wonach غياثك من تغوث das Richtige ist; *F* تغوث اى تغيث „wann kommt deine Hülfe zu dem, welchem du helfen sollst. (wirklich)? — *23 bpr* اعرابنا — **1023,** *5 o* الردم *c* الرد *bpr* الوم vergl. Bd. II. ٧٦, 14. — *9* ومدحج *F* مدحجًا vergl. Bd. IV. ٤٧.

2.—l. لانهم—*10* وقاتل die Hh. وقبايل—*18* به *F* له—*22* *c* قرابلين *bpr* قرا امكير — **1024**,*1* nur in *o*—*4* وجزع Bd. II. ٥٥٥, 4 *F* وجرع, wo dann besser ومنابت حمص zu lesen ist.—ديار die Hh. *F* والمتفتين—*bpr* أَحَمُّ الشَّوَى *F*—ذى حراء *c*—بَزِّى *F*—*6* دار سُبُوحُ vergl. Bd. IV. ٩٢٥, 14.—*7* *o* قرود *bp* فردوا—*FG* نَطِيحُ—*8* خسمات *c* حشمات *p* خمشات *o* حشاة *br*—ارى *bpr* ارتمى *9*—وعَيْنَهُ *FG* يوم *F*—يكنّ الجا *b* الجى *p* بين الحى; vergl. Bd. III. ٢٧١, 21—*11* لهواشى *c*—*3*—باعلى *cr* — **1025**,*2* vergl. Bd. I. ٨٥٦, 20.—*8* بعد *p* يذل *c*—*4* التهتيم *bpr*—نح *b* فح *r* مخ *p*—الرواء *bpr* واسال *F* وأَسْلَاكَ „und der Tod Ibn Leilá's hat dich, als der davon Unterrichtete zu dir kam, Selma und die vergangene Jugend vergessen machen". Die Selbstanrede geht dann in die erste Person über. أَسْلَى mit doppeltem Acc. wie Makkarí I. ٥٤٦, 3 v. u. nach Anm. 9: ولم يُسْلِنِى طُولُ التنادى قَوَاكُمُ—*9* حلت *cprF* حيل—*10* *o* انطوت *bp* انطوت *r* نطوت—*11* لم تسر *bpr* اذ الّ—*13* vergl. Bd. II. ٤٢٠, 1.—*16* *F* من ابيات — **1026**,*3* vergl. Bd. III. ٧١٥, 10.—*11* Ibn Hischâm p. 439.—*14* vergl. zu Bd. IV. ٧٦٨, 22; *bp* مسّاه *c* مسمّاه—نخلا *bpr* وقدا *co* وفدا—*16* Bekrí p. 309. Zamach. p. 162. Ǵauharí II, 256; *F* نَظَرَتْ und قَنَعَتْ — **1027**,*4* l. يمامةُ كلِّ شىء بَطْنُه wie *bpr*, oder *F* قُطْبُه — **1028**,*12* *bp* هياش *c* هاش—هيلس *r* هياس—*bpr* هلادس—*14* l. ارضا—*cpr* فايس Ibn Badrûn p. 52 ماش Ag. X, 48 ماشق—*17* *F* فصاله wie Cazwîní II, 88. —*18* *F* كَرْهَا im Reim mit وَلْهَا d. i. وَلْهَى Ag. u. Ibn el-Athîr Chron. I, 252 ورها—*23* *F* واجزيه so auch die Hh. — **1029**,*5* *F* بعترتى Ag. لعترق „ich fühle jetzt Reue, während ich, so lange ich bei meiner Familie war, nie Reue gefühlt habe".—*7* Ag. u. Athîr يفترعها *c* يقرعها *bp* يفترشها—*11* Mas'ûdí III, 278 u. Ag. لامر—*12* دونه Ag. بعده Mas u. Badr. بعدكم من مذهب—*13* *c* فاقرعها Ag. u. Athîr فافترعها — خوفا من العار فضرب يده الى بطنها وقبضها من قبلها *p* وكانت الخ —

14 F عليها—*16-18* F اهكذا bis بعوسة sind drei jambische Verse.—*17* Ag. بهذا يا لقومى حرّ Athîr بذا يا قومى بعدُ حرّ Badr. ايرتضى ذا يا لقومى حرّ—l. وسيقى—*20* الرمل Ag. Mas. Badr. Athîr النمل—*21* ايجمل Ag. Athîr وتصبح Mas. Badr. ايصلح—*22* تغب Ag. تعاب Athîr تعيب Mas. تغيصوا—*23* Ag. وللنسل — **1030**,*1* على Ag. Athîr لذا—*2* *cp* Ag. *FG* بالخطب—*3* وهزل Ag. Athîr وموتوا—*5* بالصقل *p* بالنصل *r* بالعقل—*6* يوم l. يقوم—*7* وغل u. الجلادة Badr. نكس u. النجابة—*8* غصبا *cor* غيظا — nach ونكّسوا ist رؤوسهم ausgelassen.—*17* *rF* تغدرن—*FG* يرق—*19* u. *20* in *bpr* nach 23.—*FG* حشّوا u. مناقدة *bpr* مناهدة *G* مناهزة — *20* *co* يومئذ *F* موتمد statt متمد—*22* *F* نبدى مناهدة „wir greifen nicht offen an; *G* مناهزة — *23* *bpG* يحصرنا

1031,*5* Ag. مجللة *bp* عللة *r* ككلة — die zweite Hälfte *bpr* لعرق ان هذا من العجب العجب—*6* *F* أنفنا—*7* Ag.

ولن يعود عليها بغيهم ابدا ولن يكونوا كذى انف ولا ذنب

10 به l. بكى—*11* *bpr* عندنا—*15* *F* نسقى — *bp* اذا ما شئنا نصطبح —*16* *bpF* بعافية—*17* اذا *bp* ان—*F* تسموا—*21* رفع عقيرته zu hat der Gothaer Codex des Cazwinî II, 89 am Rande: يعنى صاح واصله ان رجلا قطع رجله فرفعها بيده وصاح فتجوّزوا وقالوا لكل من صاح رفع عقيرته ähnlich Bistânî p. 1440.—*22* القدر *c* الغدر *F* العُذر Cazw. الاجر — **1032**,*1* *bpr* لتنقموا *c* لغنموا — *F* ونقصى — l. حقوة — *3* das erste لن *bF* لا—*FG* الحى—*6* vielleicht الرثيمة Ortsname, wovon der Plur. in dem Verse des Gamîl:

ويوم رُثيمات سَمَا لك حُبُّها ويوم أُخَى كادت النفس تزهق

6 فيهم *F* منهم entsprechend dem folg. منه, statt dessen *bp* فيه —*9* l. فرق—*11* مزدحم *co* مهتضم—*16* *bpr* يغشى *F* تعشى „welche (durch ihre glänzende Schönheit) die Augen blenden". —*23* l. فاحذروه — **1033**,*6* خير l. خيل—*10* Ibn Badrûn p. 59. Ibn Coteiba p. 308 ganz abweichend; بفاحشة Bekrî p. 291 بكاذبة; zweite Hälfte Ibn Doreid p. 14. Zamach. p. 140.

Bekrí p. 347.—*11* *F* آيَةً d. h. أيَّتهما „was von beiden er auch immer thun mag, wehe mir!“—*12* Badr. السهم Cot. يرجى السمّ „lässt Gift (der Pfeile) und Verwundung fürchten“. *F* hält والسلعا, wie alle Arabischen Autoren lesen, für einen alten Schreibfehler statt السُّمْرَ والصُّلْعَا „die braunen (Schafte der Speere) und die blanken (Spitzen derselben)“.—*13* Cot. اهل —Badr. Cot. مساكنهم—شاخص Badr. Cot. يافع—Badr. فاتّسعا— *15* Badr. p. 58. Cazw. *F* يحتقر — *16* l. الاقوام *bp* الاقدام — **1034**,*6* Cazw. p. 89.—*10* باختها *bp* بفعلها — **1035**,*2* die Hh. يحملهم القامت—يمن *c* غير *o* تيم—*13* *F* ويَنْفُخ bei *Freytag* ist F. a. unrichtig. — **1036**,*2* *c* وانقاذ *o* وانقاد l. وانقاد—*4* wahrscheinlich فالخَمْج—*9* l. الشَّرْجة—*14* *F* الخطْم wie Cazwíní II. ٤٣, 2.— *17–18* *F* وغَرَقْتكم جُرُدٌ nach Bd. IV. ٣٨٧, 18.—*19* *F* فمن — **1037**,*3* *r* جرى—*4* *bpr* يسيب *c* نصيب—*5* *c* للقريب—*7* *F* تُذْعِبُ —*8* *o* نستوجبهم *F* نستوحيهم *c* فتوجّهم *b* سترحهم *pr* ستوحهم—*F* يَذْمَى—*bF* الجَدْبُ „deren schönsten der Futtermangel nur noch einen schwachen Rest von Leben übrig lässt.—*10* *F* وثمّما und عَلَلانيا—*12* وَارْفَعَا—*17* vergl. Bd. II. ١٣٥, 23.—*18* vergl. Bd. II. ١٥, 9.—*22* *c* بسخ *bpr* نسلج — **1038**,*3* Bekrí p. 625. Kâmil p. 534. Zamach. p. 148.—*4* *p* القناة *r* القنات *b* البقاء—*7* *b* بعكا *co* بعد كابس—*15* Ibn Doreid p. 191.—*16* Gauharí I, 625.—*17* *F* عادتهم—*18* *F* الكتاب das Buch des Sibaweih.—*22* *bcp* الجمال s. Bd. II. ٣٣٨, 23. — **1039**,*4* *bp* وواد بها ohne يلبل—غيقة *c* عشيقة—*9* l. وسبعين—*12* *FG* بُكُورُها und خُدُورُها vergl. zu Bd. II. ٨٥٢, 16.—*13* *bFG* الشُّوْل Plur. von شايلة—*14* vergl. Bd. III. ٧٣٣, 14.—*22* *F* عظمه — **1040**,*3* vergl. zu Bd. II. ٤٨٧, 13.—*8* l. يَخْبُوب Bekrí p. 627 oder dafür مطلوب Bekrí p. 386. Damírí I, 457.—*11* لان l. كانّ—*FG* خَيْل u. مُغِيرُ—*12* *c* تبصرين—*14* *p* وبالبدر *r* وبالبرد *b* وبالبرّ—*o* جدّ —*15* ربنا كما قال *bpr* الدنية لم تزل — حزن *co* حرب — *F* وسرور—*18*

F في الوزن co بالعدن r 22 — غنيت 20 bpr — المصفور statt المظفر F بالعَدْل او الاشتقاق

1041,7 بكر o بكر c محمد ابو بكر — 8 u. 9 bcp رباح bp الرياحى 15 — لابيه FG — ذَأْبًا 14 — ذى r دى b ادى c 11 — يا l. 12 — F فاخذتها — 17 Bekrí p. 587. — Vor 19 setzen die Hh. den unten stehenden Namen ينكوب موضع فى قول بعضهم und lesen am Ende بالينكب — تصرف Bekrí تخفف — 1042,2 F لَقَلْتُ — br واعذب وابعد — 6 vergl. Bd. I. ٨٨, 7. IV. ١٩٧, 5. — 9 o بعنيه — 11 Zamach. p. 161 يفوق und den zweiten Halbvers:

فَنَادِ بعزٍّ انْ نَدًا أَنْ تُنَادِيا wo بَدًا statt ندا zu lesen ist; c بعزلان — 16 vergl. Bd. III. ١٧١, 16. — 17 p besser ماجة d. i. مَأْخَة wie Zamach. p. 161. — 23 pr الشوق — bp السلك c السلك نادرة فيمرق فى السكك — 1043,1 الملك c المسكك — 21 c يفهومت يهوم p فواتحت — l. كَلْمَح — cFG تَخْتَرِق — 22 bp سرا c لوى — 23 co قبات — bp الشقاق r الشقاق c الفعاف — 1044,4 bp اتبحت r تلحت c الحت — 10 Muschtabih p. 91 حَبُوبِيه — 17 nach اليوم ist قال الشاعر ausgelassen. — 18 vgl. Bd. I. ٤٥١, 5. — 20 F شامخًا — 23 Sure 11,80. — 1045,10 bpF ابياتا — 14 b المهدانى r المهرانى p المرادانى c النهروانى — 22 pr مشتقه — مشتق cF مُشِقّ oder مشقّق statt شاقّ? — 1046,5 Zamach. p. 163 u. Samhûdí; c جورتان o حوزبان bpr جوزمان — 8 Ibn Hischâm p. 433. — 10 Ibn Hischâm p. 718. — 17 F اداز Samhûdí; c فتعر انبى bpr فتعوا يبنى — 18 c انبى bpr ايبى — 19 l. شقيت — F سُلْمَى — 21 Bekrí p. 628. — the Divans p. 103 بايِر l. بأيْن Cod. Goth. بيين — 1047,1 Sure 10,23. — 6 F فى Arab. proverb. T. I. p. 466. — 7 F يَسْال — 9 bF غَلْوَة s. Bd. I. ١٠, 11. — تغير opr تعثر b تعثير — 13 وانهى l. وانى — 14 F بجدّ u. ولفول Bd. I. ١٠, 15 fg. — 15 b تنبه F بيتته u. حواطم wie Bd. I. ١٠, 17. — 23 F مانعًا „die beiden Hindernisse des Unvermögens und Unterganges" d. h. Altersschwäche und Tod; so ist auch Bd. I. ١١, 2 zu lesen. — 24 F وثقت — 25 وركنت —

28 انقدت u. رَسَى — 1048,4 F لحَابَه — Man sieht, dass Jâcût die Nachschrift bei der Reinschrift in die Vorrede aufgenommen hat.

Unterschrift c: وكان الفراغ منه فى يوم الخميس المبارك رابع عشرين جمادى الاخرة سنة سبع وسبعين وثمانماية وحسبنا الله ونعم الوكيل والحمد لله رب العالمين والصلاة والتسليم على خير خلقه سيدنا محمد وعلى اله واصحابه وسلم تسليما كثيرا ،

وقد وقع الفراغ من تجريد هذا النصف الثانى من كتاب معجم البلدان ٢ بعون الله الملك الديان فى يوم الخامس عشر من شهر رجب المبارك سنة اربع وعشرين ومايتين بعد الف من الهجرة والحمد لله رب العالمين امين

امين

تم

Nachträgliche Berichtigungen.

Bd. I. ٦٠, 16 l. انفُوع — ٩٩, 1 l. برِجْلَة Bekrí p. 297. — ١٠٩, 13 und ١٦١, 23 l. حَقّ — ١٢٣, 2 l. وعِرْنان — ١٣٥, 3 l. فرسخا — ميلا — ١٧٩, 5 besser حَبَشى — ٥٥٥, 4 l. فَجْوَة — ٨٠٠, 5 *Lane* p. 1371 سِفْر wie die Hh. — ٩٠٣, 3 *Lane* p. 1288 وكُنّا وقُمْ — ٩١٣, 22 l. وعَزْوَر — ٩٣٣, 4 besser حَبَشى

Bd. II. ٥, 16 l. الحُمَيْر — ٢٤, 17 خيبر l. جَنْبَر Kâmûs I, 430. — ٤١, 7 l. بَيْدَاء — ١٦١, 10 s. Kâmil p. 708. — ١٨١, 22 Kâmil p. 650. — ١٩٩, 19 السلماء l. الثَّلْماء — ٢٧٠, 15 besser قَرْوَرَى — ٣٩٧, 20 besser والمَعْنِيّة — ٣٠٣, 7 l. الأُراطة — ٣٤١, 7 ثور l. ثُوز — ٣٨٢, 4 l. فَطَن — ٤٠٦, 1 l. وخُدَدُ — ٤٩٢, 2 l. تَقَسَّمنا — ٥٠١, 8 u. 9 l. فأَجْدبت — ٥١٤, 20 u. ٥٢١, 15 s. zu Bd. V, 181. — ٥٦٦, 4 l. فأَبْلَى — ٧٢٠, 9-10 l. بخلّص آرة ذَرَة — ٩٠١, 16 l. فوليها — ٩٢٨, 12 احبل ist richtig, und dann حَبْلًا u. zweimal وحَبْل zu lesen; الغر = الاغران Bd. I, ٣١٩, 7.

Bd. III. ٣٦, 5 l. الشراة — ٦٦, 5 ارض l. عرض — ٩٢, 13 *Lane* p. 1361 تَدْعُو — ١٢٠, 6 l. وشجر تين — ٢٤٨, 19 l. وجُوَى — ٣١٠, 12 l. شُفَيْقة بالفاء قبل القاف auch الشَّفيقة S. 305, 12. — ٤٠٥, 5 s. zu Bd. V, 284. — ٦٥٦, 15 بالجانب l. بالجناب — ٨٧٨, 4 statt الربذة ist sicher المدينة zu lesen.

Bd. IV. ٦١, 20 المرعى l. المُرْتَمى — ١٣٩, 7 l. ابو سلمة بن عبد الاسد s. Ibn Hischâm p. 975. — ٣٥٩, 10 العرنى l. العزيزى vergl. Bd. III. ٧٦١, 1.

Bd. V. **11**,*16* l. كالقندز — **14**,*5* v. u. l. رهام — **21**,*5* l. مفصل — **23**,*1* l. نعسة — **24**,*7* l. مفضضا — *2* v. u. l. **223**,*13*. — **25**,*8* l. دعج — **30**,*13 14* l. *12*. — **40**,*7* l. مفارقه — **41**,*2* ib. l. *18*. — **43**,*2 15* l. *17*. — **48**,*4* l. *10 G* تدمير zu S. 403. — **77**,*23* اريث l. اريت — **88**,*2* v. u. l. ٩٣١ — **181**,*6 F* streiche *20 F* وبقعه; der Sinn ist nicht klar. — **181**,*20 F* streiche *F* المعدور — **271**,*5* v. u. *6* l. *11*. — **284**,*18 F* statt الخرم giebt Hr. Dr. *Loth* die richtige Lesart الخدم „die Eunuchen", nach Ibn el-Fakîh, Cod. Mus. Brit. Add. Nr. 7496 fol. 23: فالذى يجىء من هذه الناحية [المغرب] الخدم الصقالبة والغلمان الرومية والافرنجية الخ

Bd. VI. 6 letzte Z. 241 l. 242. — **27**,*5* v. u. 144 setze zu البان S. 18. — **78**,*3* v. u. l. الخانص — **89** streiche دشتاوزن und setze die Zahl zu دشت الارزن — **117**,*2* v. u. streiche قلوم und setze die Zahl zu قلزم — **119**,*6* l. 952. — **164**,*2* l. فردجان — **172**,*3* 105 l. 106. — **178**,*11* 465 l. 466 — **179**,*11* 714 l. 713. — **197**,*1* l. مخلاف — **206**,*24* streiche المطران — **274**,*20* l. الجزامى — **280**,*3* v. u. l. حطة — **282**,*1* l. الزندى — **291**,*23* 65 l. 659. — **299**,*3* l. الصدق — **330**,*13* zu الاعشى ميمون setze in die Note: Ag. VIII, 77. — **338**,*3* l. عبد الواحد — **356**,*20* l. التيجان — **383**,*1* zu streichen und unter الحسين zu setzen. — **417**,*23* l. خلنجان — **431**,*20* l. المزنى — **450** nach Z. 17 fehlt 3, 291. 4, 778 سعيد بن عفير — **475**,*10* zu streichen. l. حاجب — **543**,*14* محمد l. جهد — **584**,*18* l. الشيرزى — **585**,*18* streiche عمران بن ابى الحسن — **600**, *20* l. طبيان — **632**, *10* l. 3, 12. 633 ابو المطرف l. — **718**,*1* l. 188. — **694**,*8* 118 l. ابن المتقنة ابو عبد الله

Price for 6 volumes
Pound st. 20 ·

منشوراتنا

رقم		ریال
١	طبقات المفسرين لجلال الدين السيوطى	٣٥٠
٢	جامع مفيدى (فارسى) مجلد الثالث	٥٠٠
٣	البدء والتاريخ لمقديسى مع الفهارس فى ستة مجلدات	٧٥٠
٤	تاريخ غرر السير فى اخبار الفرس مع الترجمة الفرنسيه للثعالبى	٦٠٠
٥	جامع مفيدى (فارسى) مجلد الاول	١٥٠
٦	تزوكات تيمورى فارسى مع الترجمة الانجليزية	٦٠٠

G
93
.Y192
vol.5
c.1

Yāqūt ibn ʿAbd Allāh al-Ḥamawī

منشورات مكتبة الاسدى رقم -٧

Kitāb mu'jam al-buldān

كِتَابُ مُعْجَمِ ٱلْبُلْدَانِ

تاليف

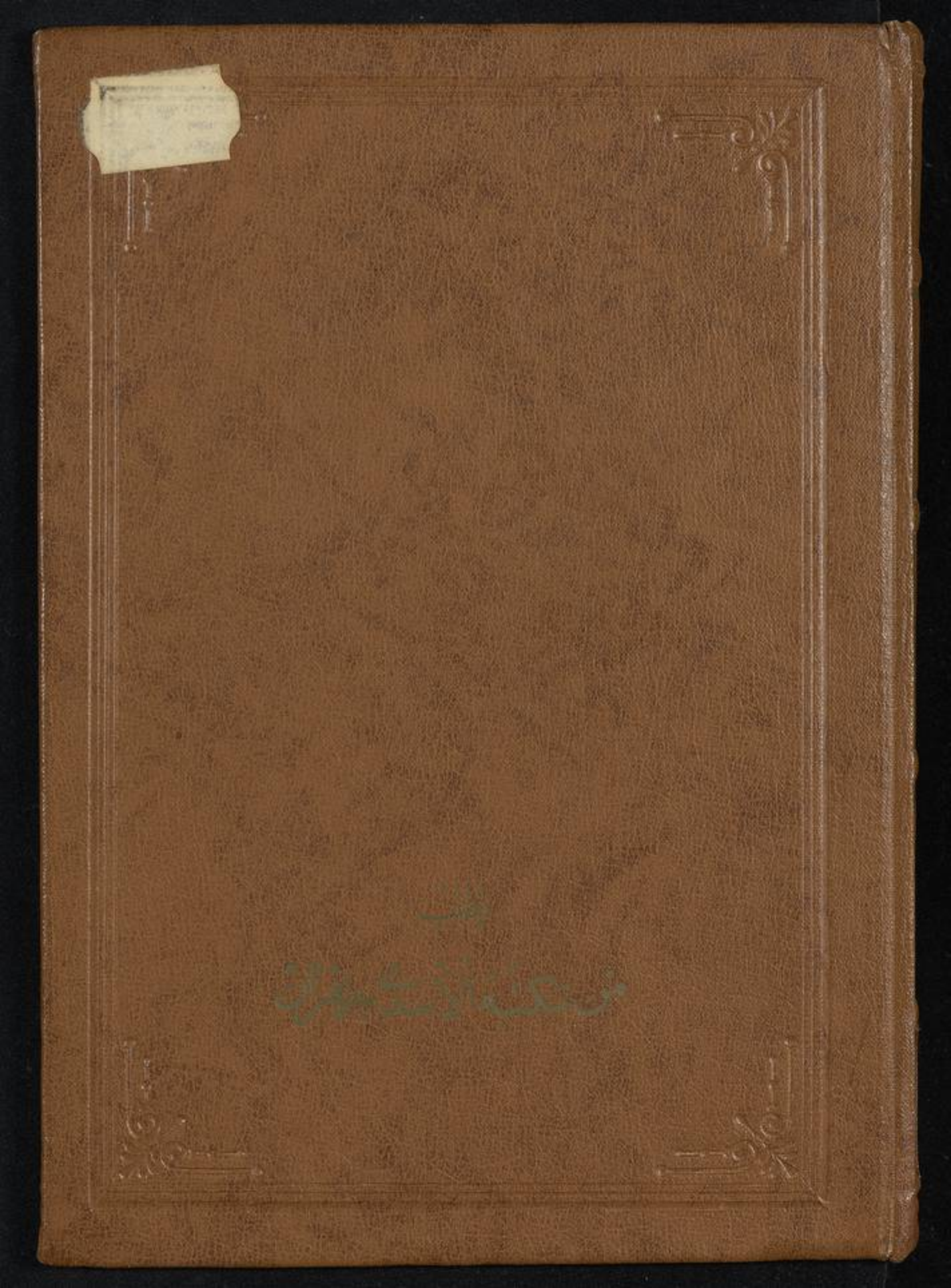
الشيخ الامام شهاب الدين

أَبِي عَبْدِ ٱللَّهِ يَاقُوتَ بْنِ عَبْدِ ٱللَّهِ

الحموى الرومى البغدادى

المجلد الخامس

التعليقات و روايات النسخ

طهران ـ ١٩٦٥

BOBST LIBRARY
3 1142 02883 8558